

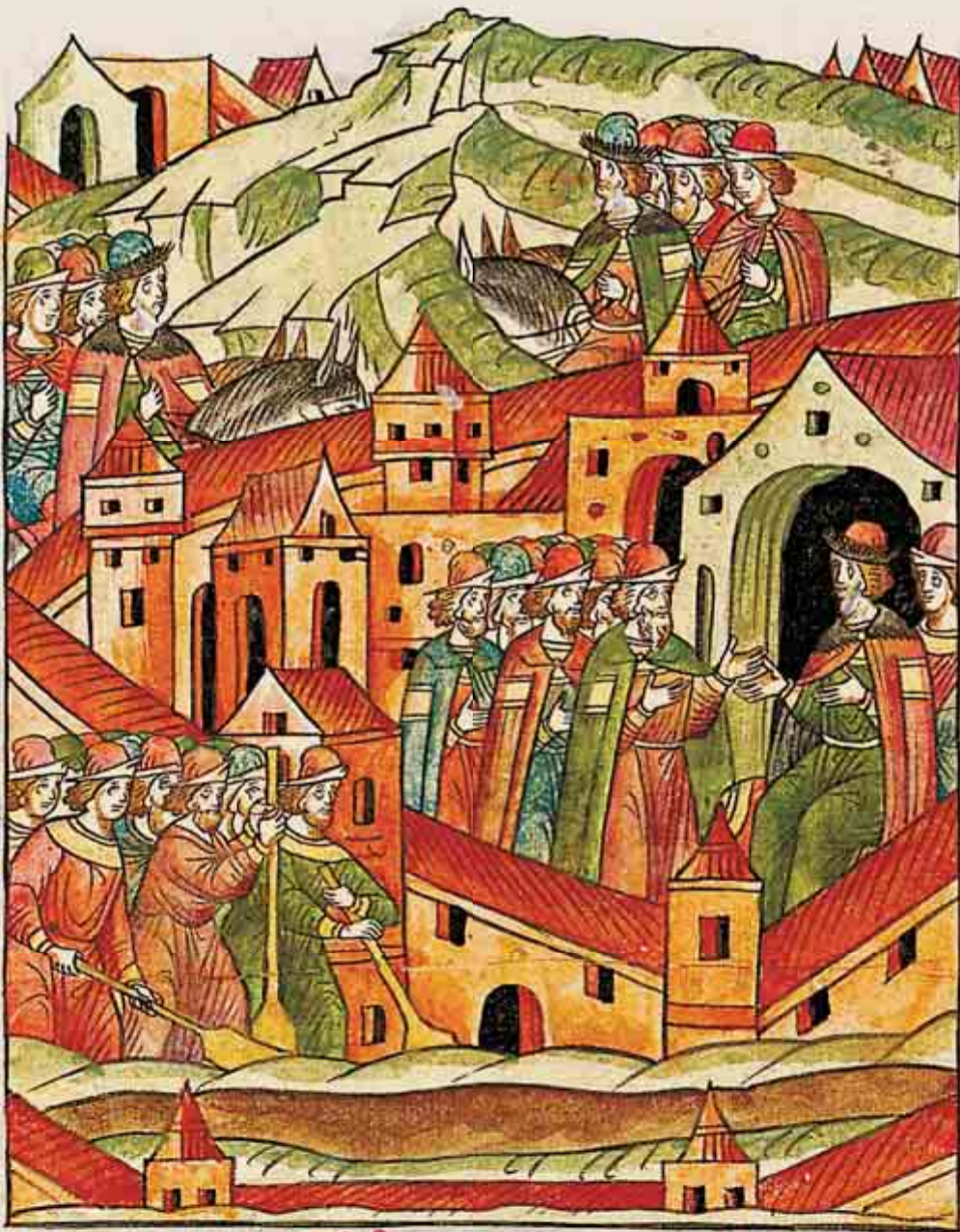
ЛИЦЕВОЙ ЛЕТОПИСНЫЙ СВОД XVI ВЕКА

Русь
(1381–1388 гг. от В.Х.)

Книга 9

Москва

В лѣто 2022 ѿ Въплъщениа Гда нашего Іса Хѣ,
а ѿ Адама въ лѣто 7522



Влікто **С. ѿпа.** Поїдепнѡ пѣ гѡрѡдѣ
 бѣ великіи князь по лодимертъ андріе пнчъ
 нескѣкинощѣ гѡродѣ ѿпокропа до пѣ
 прѡщадни . и пѣ ки ѡнде .
 Того же лѣтѣ пѣ пн
 аѣ гѡродѣ
 копаша
 рѡ ѡкоу
 дѣтнца

В 6881 году. Пошел
 в Великий Новго-
 род князь Владимир
 Андреевич и правил
 в Новгороде с По-
 крова до Петрова дня,
 а затем вновь ушел.
 В том же году в Нов-
 городе выкопали ров
 вокруг детинца.



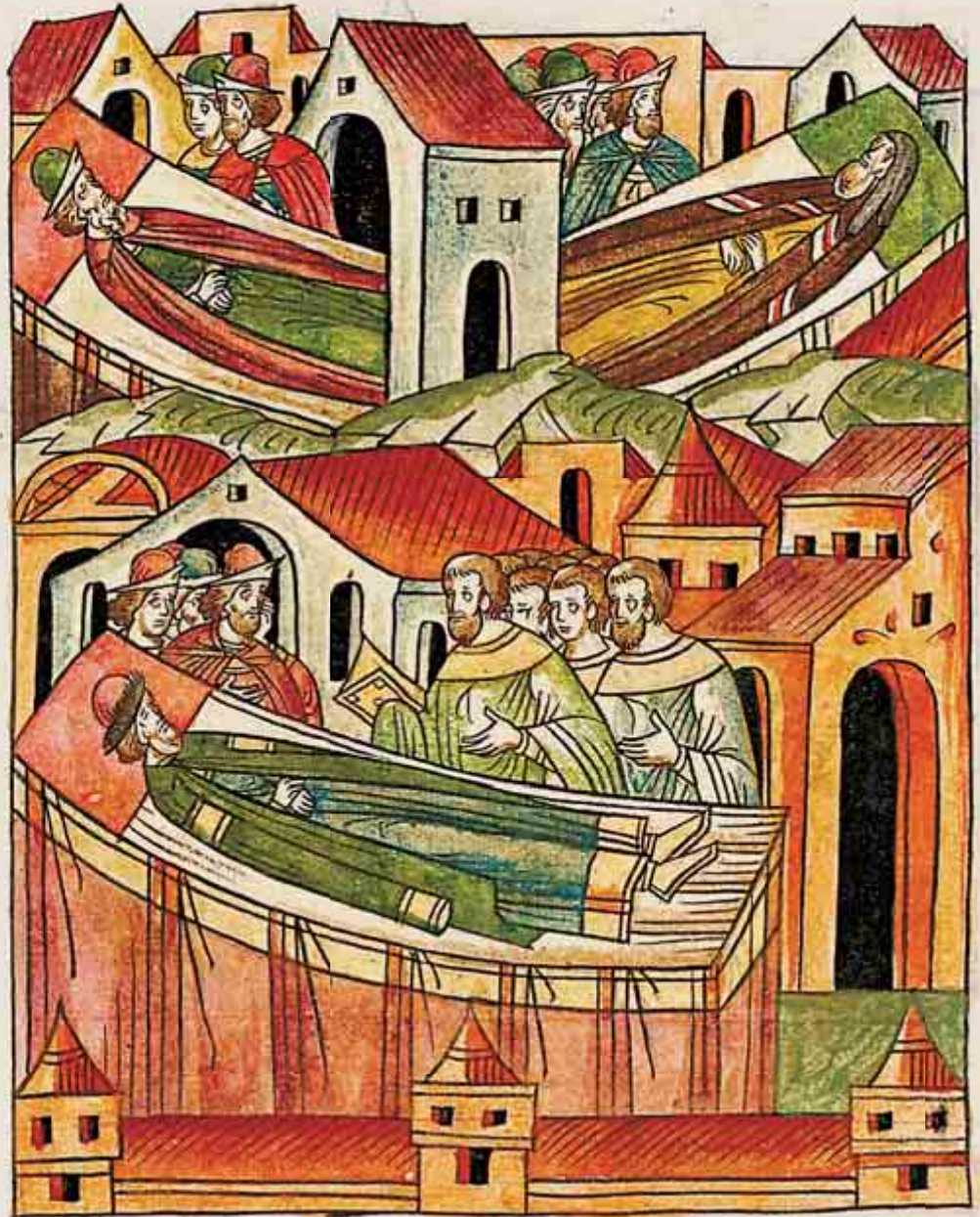
В том же году великий князь Дмитрий Иванович Московский послал в Орду своих послов с большими дарами, забрали они князя Ивана, сына князя Михаила Александровича Тверского, и привели его в Москву, где держали его в тяжелых условиях.

Того же лета пакна съ делики и дини пре
 и па и опнуь московскн . послаша
 радкнлнчтвѣ спъ сои сомншгнмндары .
 и цзакнша и па на кна жемнханлопа
 сна ллександро пича пперскаго и при
 цедоша на москкѣ . и держаше его
 пноуже дели
 це .



То іже зимы на рѣтѣ похъпо князь миха
 ило паша ієпичы кашинскіи сложи цело
 паніє крѣпное ко князю миха ило уале
 келідропичю пѣрскомуу. и поидена
 москпоу. а ємоє кѣ
 поиде по
 шрад

В ту же зиму на Рождество Христова князь Михаил Васильевич Кашинский расторг свой договор с князем Михаилом Александровичем Тверским и пошел в Москву, а из Москвы — в Орду.



В ту же зиму представился князь Владимир Дмитриевич Пронский. В ту же зиму представился князь Еремей Тверской. В ту же зиму представился Василий, епископ Тверской.

Тога же зимы престави се князь пою
 димерга димире дичь пронскій . Тога
 зимы престави се князь ереметъ и пое
 рскій . Тога же зимы пре
 стави се паси
 лен епископ
 твер
 ескій
 "



Того же лѣта папа шордѣ замѣти бѣ .
 и мѣши князи шординскіа межю собою
 избѣни быша . а папѣ рѣ безъ иже но
 паде . тако оубо шордѣ бѣ и принде
 на нихъ побѣдо
 нѣ ихъ

В том же году
 в Орде была
 великая смута,
 многие ордынские
 князья перебили друг
 друга, а простых татар
 было убито бесчислен-
 ное множество. Так
 обрушился на них гнев
 Божий за их безза-
 коние.



В том же году новгородцы, которые сидели в заключении в погребях в Твери, сделали подкоп и бежали из Твери.

Того же лета по городцы иже сидѣша
 въ поиманіи по ппери въ погребе . и по
 копашася и зноу при по
 греба и бежа
 шаша и по
 ри .



То го же лѣтѣ князь Михаилъ
 опасеніе
 князь кашинскій
 прииде изъ
 ордѣи

В том же году
 князь Михаилъ
 Васильевичъ
 Кашинский пришел из
 Орды в Кашин.



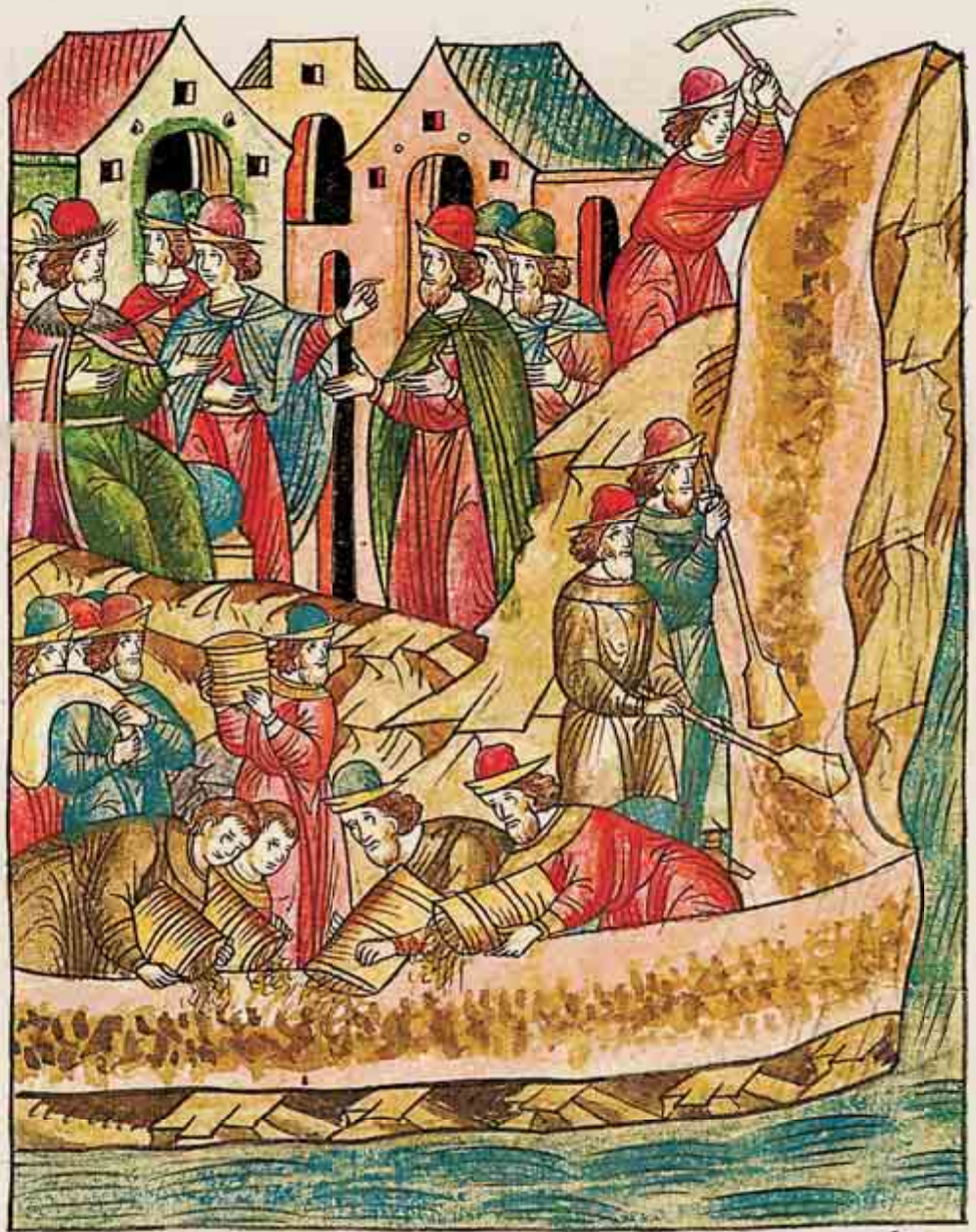
В том же году пришли из Орды от Мамая татары с войском на Рязань на великого князя Олега Ивановича Рязанского, сожгли подвластные ему города, множество людей убили и взяли в плен, и ушли обратно с большой добычей.

Того же лета приидоша пияти роукоу
 в рддыраптью мамая на рязань . на
 пехикаго князя олганя панючара за
 некаго . и грады его пожгоша . и люде
 многое мноше поубиша и плени .
 и со многи мѣсто полоумъши роуша по
 сполси .



ДКНА СЪ ПЕЧНИКЪ ДМИТРИЕН И ПАНОПИУМЪ МО
 СКОПЕКИН . СОБРАСЯ СО ПСЕВЕНХОМ СПОЕЮ .
 И СПОЯЛТВОУРЕКЪ И КИ НА БЕРЕЗЕ . И БРАТ
 ЕГО СЪЖЕ И ЗА ПОЮРОДНЫ КИ СЪ ПОХОДИМЕР
 А ПАРТКЕ ПИУ ПРІИДЕ КИ НЕМОУ ИЗ НИЖНЕГО
 ПО ПАГОРОДА НА БЕРЕГ ТАКО И КЪ РЕКІТЬ . И
 ТА ПАРТЪ НЕ ПОУСПИША . И ПСЕЛТЪ ПТО
 ПАМО СПОЯШЕ

Д великий князь
 Дмитрий Ива-
 нович Москов-
 ский собрался со всем
 своим войском и встал
 на берегу реки Оки,
 а его двоюродный
 брат князь Владимир
 Андреевич пришел
 к нему из Нижнего
 Новгорода на берег
 Оки, не пропустили
 они татар и простояли
 там все лето.



В том же году великий князь Михаил Александрович Тверской вместе с населением тверской и новоторжской волостей выкопали вокруг Твери ров и насыпали вал от Волги до реки Тмаки.

То го же лѣтѣ такъ князь великій михайло
 александровичъ тверскій и тверскіи
 мѣстѣми и новоторжскіи мѣ-
 стѣми около града Твери пашу ропъ выко-
 пали пашу засыпали швейскіи шолги
 дорекіи до
 тмаки

КН

“



Того же лѣта престави се князь михайло
 кашинскій . оному князю михайлоу
 пращину князь ярославъ . пра
 пращину князь ярославъ . препрапращину
 всеволоду . пращину князь ярославъ
 каго . прапращину князь ярославъ
 маха . препрапращину князь ярославъ
 ярославича пращину
 мерича .

В том же году
 преставился
 князь Михаил
 Васильевич Кашин-
 ский, внук Михайлов,
 правнук Ярослава,
 праправнук Яросла-
 ва, препраправнук
 Всеволода, [потомок]
 пращину Юрия Долго-
 рукого, прапращину
 Владимира Манам-
 ха, препрапращину
 Всеволода, Ярослава,
 Владимира.



А сын его князь
 Василий со сво-
 ею княгинею
 Еленю и с кашински-
 ми боярами приехал
 в Тверь к великому
 князю Михаилу Алек-
 сандровичу Тверскому
 с челобитьем и под-
 чинился его власти.
 Потом по Божьей
 милости в том же году
 был заключен мир
 между великим князем
 Михаилом Алексан-
 дровичем Тверским

А сынъ его князь
 Василей со сво-
 ею княгиней
 Еленюю и с кашинскими
 боярами приехалъ
 въ Тверь къ великому
 князю Михаилу Алек-
 сандровичу Тверскому
 съ челобитьемъ и
 подчинился его
 власти. Потомъ по
 Божьей милости
 въ томъ же году
 былъ заключенъ миръ
 между великимъ
 княземъ Михаиломъ
 Александровичемъ
 Тверскимъ

спеликимъ княземъ Дмитріемъ и па-
 поичемъ московскимъ . и сына его князя
 и пана князь перикій и Дмитрей и па-
 поичь с любовью и поустниахъ Москвы по-
 тперь .



Князь перикій и михаило Александропичь
 тперскій и ево княженіа перикаго пачь
 стникн ево лъ ерѣ . и бы спъ тпшнна .
 и ѿ ѿзго разрешеніе хртіаномъ . и ра-
 стію погзрадопаша . а прашн и ѿ бжеко
 шл е светю .

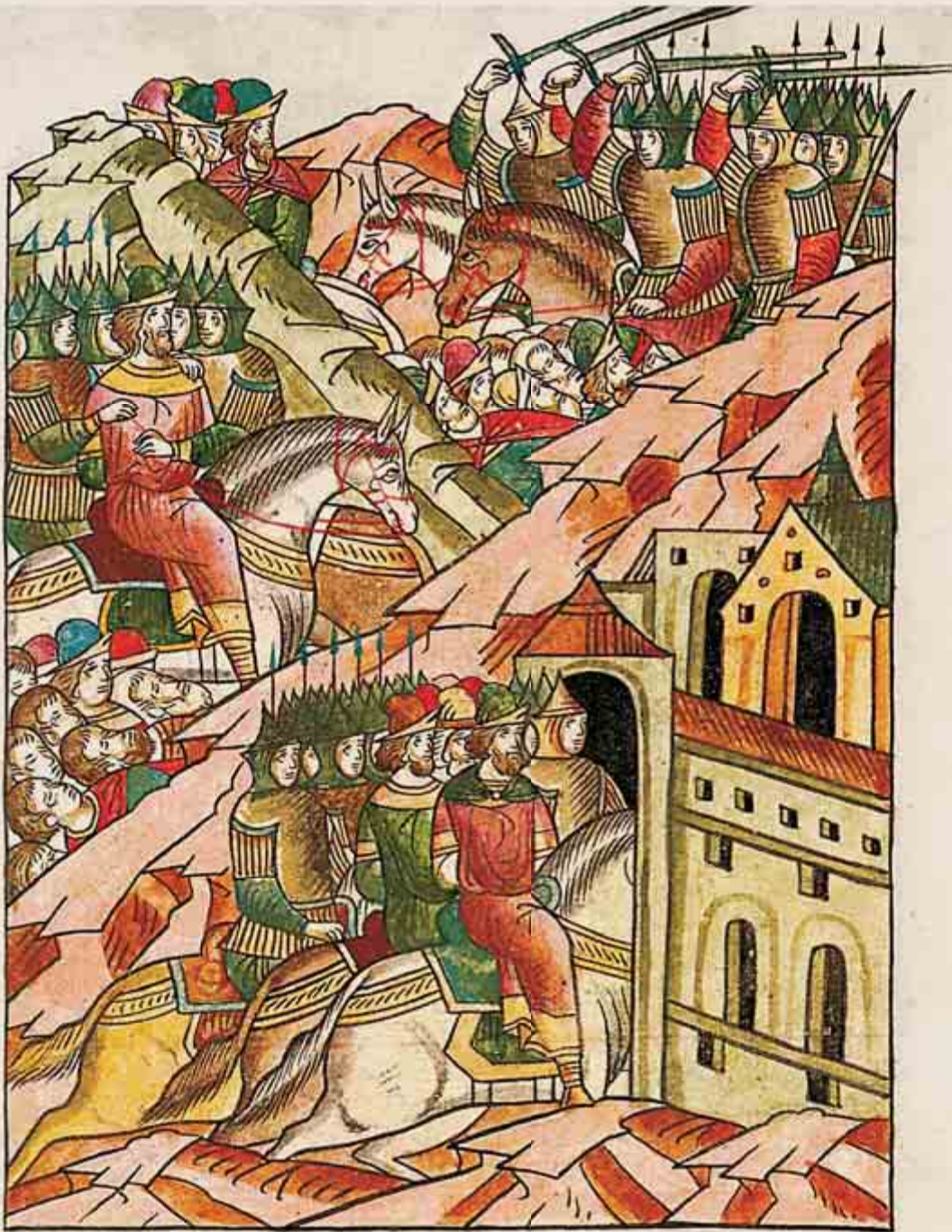
и великим князем Дми-
 трием Ивановичем Мо-
 сковским. И сына его
 князя Ивана великий
 князь Дмитрий Ивано-
 вич с любовью отпустил
 из Москвы в Тверь,

▲ великий князь Ми-
 хаил Александрович
 Тверской отозвал
 с великого княжения
 своих наместников.
 И наступила тишина
 и спокойствие для всех
 христиан, все были об-
 радованы, а враги их
 посрамлены.



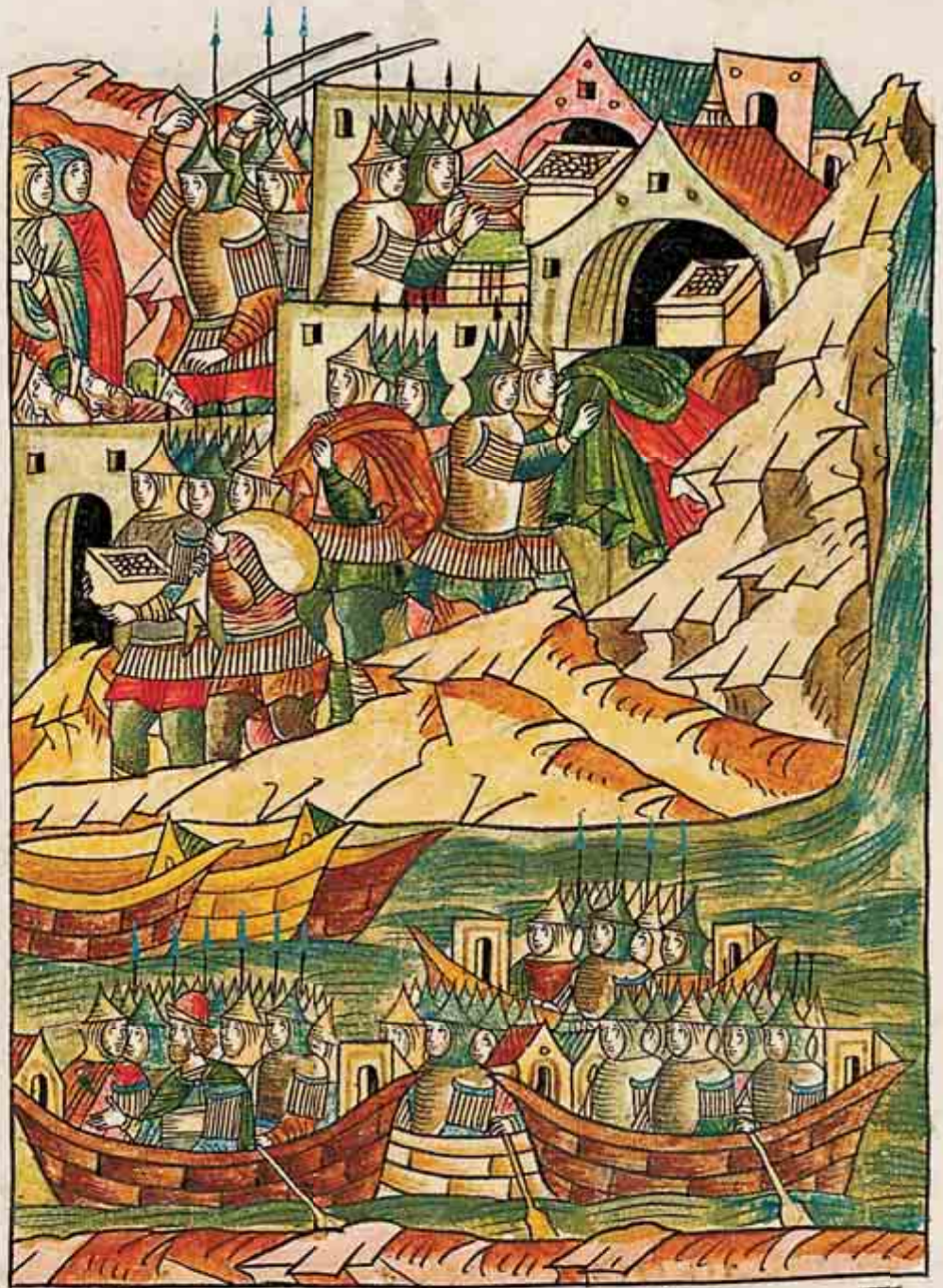
В 6882 году. Пресвященный Алексий, митрополит Киевский и всея Руси, поставил в Суздаль епископа Дионисия, архимандрита Печерского.

Вълѣто ^ѡсѡнѣ . Пресвѣщенныи алексѣи
 митрополитъ кѣевскѣи и всея русѣи
 постави епископа въ суздаль епископа
 дионисѣа архимандрита
 пѣчѣрскаго



То го желѣтѣ планою горѣи нѣжего
 по пагорода побнша по едопта мамаеты
 а сними оубнша тяттарѣ полторыты
 сачи . а старѣишиноу ихъ имене мѣтъ
 саранісоу роукама гаша и при
 передшапноу
 горонетѣею
 дружи
 ною ;

В том же году жители Нижне-го Новгорода убили послов Мамая, а вместе с ними и полторы тысячи татар, их старейшину по имени Сарай захватили в плен и привели вместе с его дружиною в Новгород.



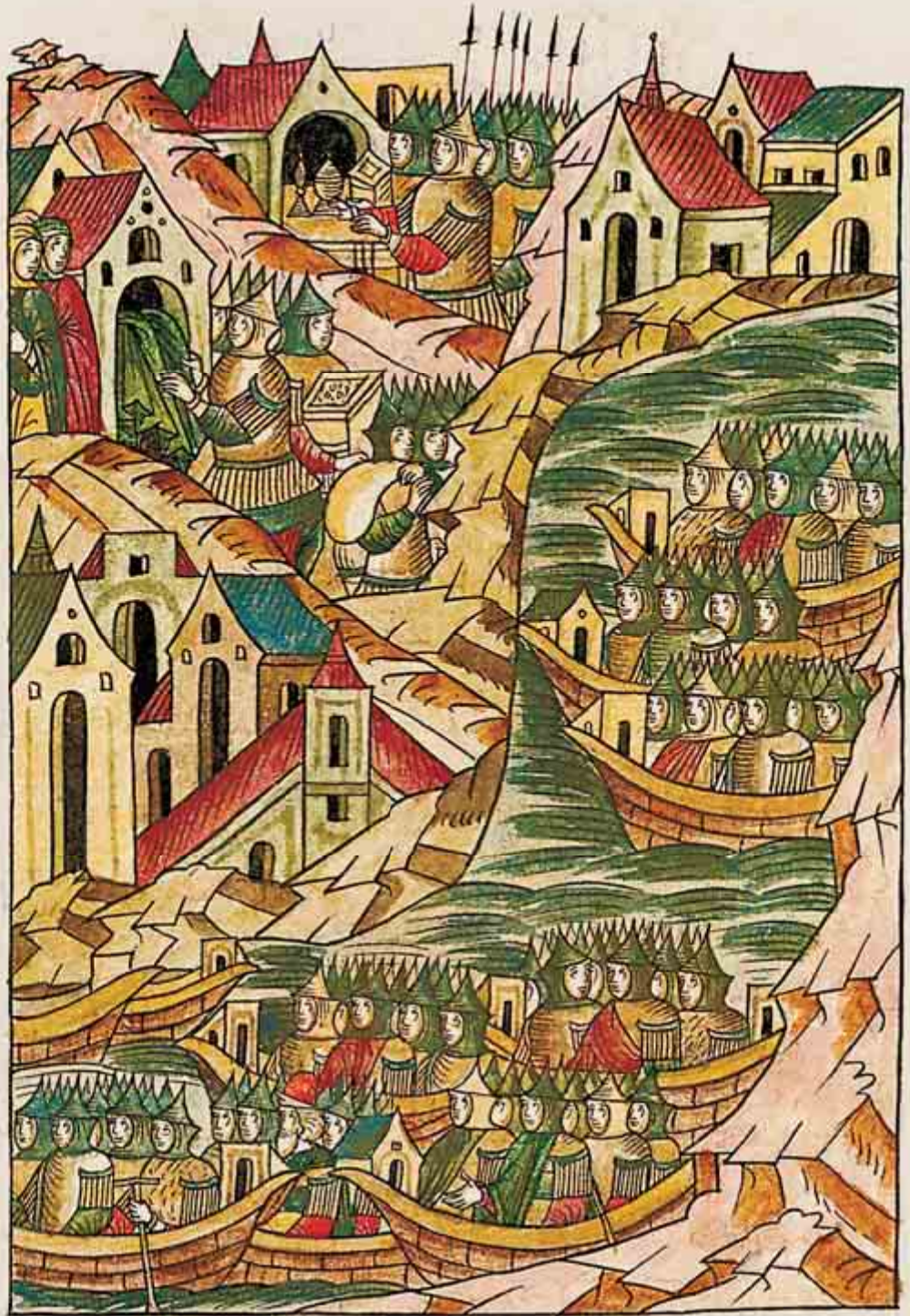
В том же году
пошли на Вятку
ушкуйники-
разбойники, собрали
девяносто ушкуйниц
(речные суда) и Вятку
пограбили.

Того же глѣ таи доша на нихъ заплѣхъ
оушкуйницъ разбойницъ сопокоу
пишесяде пятьдесятъ
оушкуйницъ
и плѣхъ
погра
би
ша
“



И шешеша болгары глѣмь и казанцы
 ихоптѣша за жеци гра . и и за
 шакоупатри
 еста роу
 бле
 ш
 "

По дороге за-
 хватили болгар,
 называемых
 казанцами, хотели под-
 жечь город, но взяли
 с него выкуп в триста
 рублей.



И там разделились на две части: 50 ушкюев пошло вниз по Волге к Сарая, а 40 ушкюев пошло вверх по Волге и, дойдя до Обухова, пограбили все Засурье и Моквашь.

И ѿ поудоу разделиша ея на две . и
 оушкюевѣтъ поидоша по ползе низъ
 к сарая . а м . оушкюевѣтъ поидоша
 въ перхѣ по ползе . и дошешѣ ѿ бухо
 па пограбнша все засу
 рѣ . и маркша
 шь ;



И приидоша за пологунъ соуды пса по жго
 ша . а сами поидоша испати кенако
 нехъ по соуху . и идше
 ми шже ст по се гь
 и ца стен по
 пепидзе
 пограби
 ша ;

И придя за
 Болгу, сожг-
 ли все суда,
 а сами пошли на ко-
 нях к Вятке, проходя,
 разграбили множество
 сел и поселений по
 Ветлуге.



В том же году князь Владимир Андреевич заложил дубовый город Серпухов в своем княжестве, предоставил народу и всем купцам послабления и льготы, наместником города поставил своего окольничего Якова Юрьевича, называемого Новосильцем.

Того же лета князь походи мертва и дръ
 тешичъ заложити град серпуховъ дубомъ
 въ своеи штини. и даде людемъ и поестъ
 купцомъ слабую и льготу умншюу.
 и приказанъ естъ по граду
 яко по уюрь естичю нарицаемоу но по
 силцю колничеу
 своему.



Того же лѣта князь похотѣ мѣртва гдѣ рѣ
 ѣ спити . похотѣ же создати себѣ мона
 стырь въ серпухове въ оубоу чинѣ .
 башебаша любашеи князь
 мнѣше и чинѣ
 нтъ нещѣи
 ни чѣ
 сѣи
 "

В том же году князь Влади-
 мир Андреевич захотел построить
 монастырь в Серпухо-
 ве, так как этот князь
 с большой любовью
 относился к монаше-
 скому и священниче-
 скому чину.



Жил в то время в его уделе в Радонеже некий раб Божий, святой муж по имени Сергей, игумен многих монастырей, основанных им самим, был он отцом братству многому и славен по всей земле, о нем же известно много свидетельств. И упросил его князь Владимир Андреевич прийти из Радонежа в Серпухов, чтобы основать монастырь.

Жиждиша тогда по его шуйнѣ в радоне
 жити кси рабъ бжии мужъ епта
 и менѣтв сергѣи . и гдмента мншги
 монастырѣмъ созданнымъ шнего .
 и бѣ шцѣ брѣстѣ мншгоу и чапенѣ
 стѣ ш . о немъ же соуть мншгаси дѣ
 телѣ стѣпа . сего оумоли князь поло
 димѣртъ андрѣевичъ . поипи ш радо
 нежа по серпухоу шенопати монасты



Он же поиде из радонежанъ своего мона-
 стыря въ серпуховъ. и не гл҃а да въмѣ-
 стѣ оградѣ подобно и причиноу быти
 монастырю. и мѣсто оубо отвориша.
 и ѿ него паніе цр҃кѣи положиша роу-
 кама поимѣ прѣтѣльца мѣца декабря
 в 9 днь. зачатіе свѣтлыа анны егда за-
 чатѣ свѣтубоу. и бѣ г҃и погнѣнаша
 прѣтѣльнѣи игоуменгасергїи. по зѣра

Он пришел из
 своего мона-
 стыря в Радо-
 неже в Серпухов, и,
 присмотрев подхо-
 дящее для основания
 монастыря место,
 помолвившись, заложил
 своими руками осно-
 вание церкви во имя
 Пречистой Богоро-
 дицы месяца декабря
 в 9 день, на Зачатие
 святой Анны, когда
 была зачата святая
 Богородица. И, благо-
 словив князя, преподобный игумен Сергий
 возвратился

в свой монастырь
в Радонеж.

ПИСА ПРАДОНЕЖЪ ВЕСПОИ МОНАСТЫРЬ



Князь Владимир Андреевич стал заботиться о строительстве монастыря в Серпухове, монастырь и кельи были построены, наполнены всем необходимым — иконами, книгами и священными сосудами, и стал тот монастырь общежительным. Первым игуменом в том монастыре стал Афанасий, ученик

Кнѣзьже по лодимъ мертвъ а ндрѣ спичь поди
заше е а ѡ нача то монастырь иже е се
рпухоце . и монастырь е то зданіе съльн
оустрои . и етъ по требны до полно
неполниѡ . и иконами и книгами и
сѣенными сосуды . и бы тои монасты
ѡбщее житіе . быже е то монасты
рь перцын и гдменъ а фонасеи оучниство

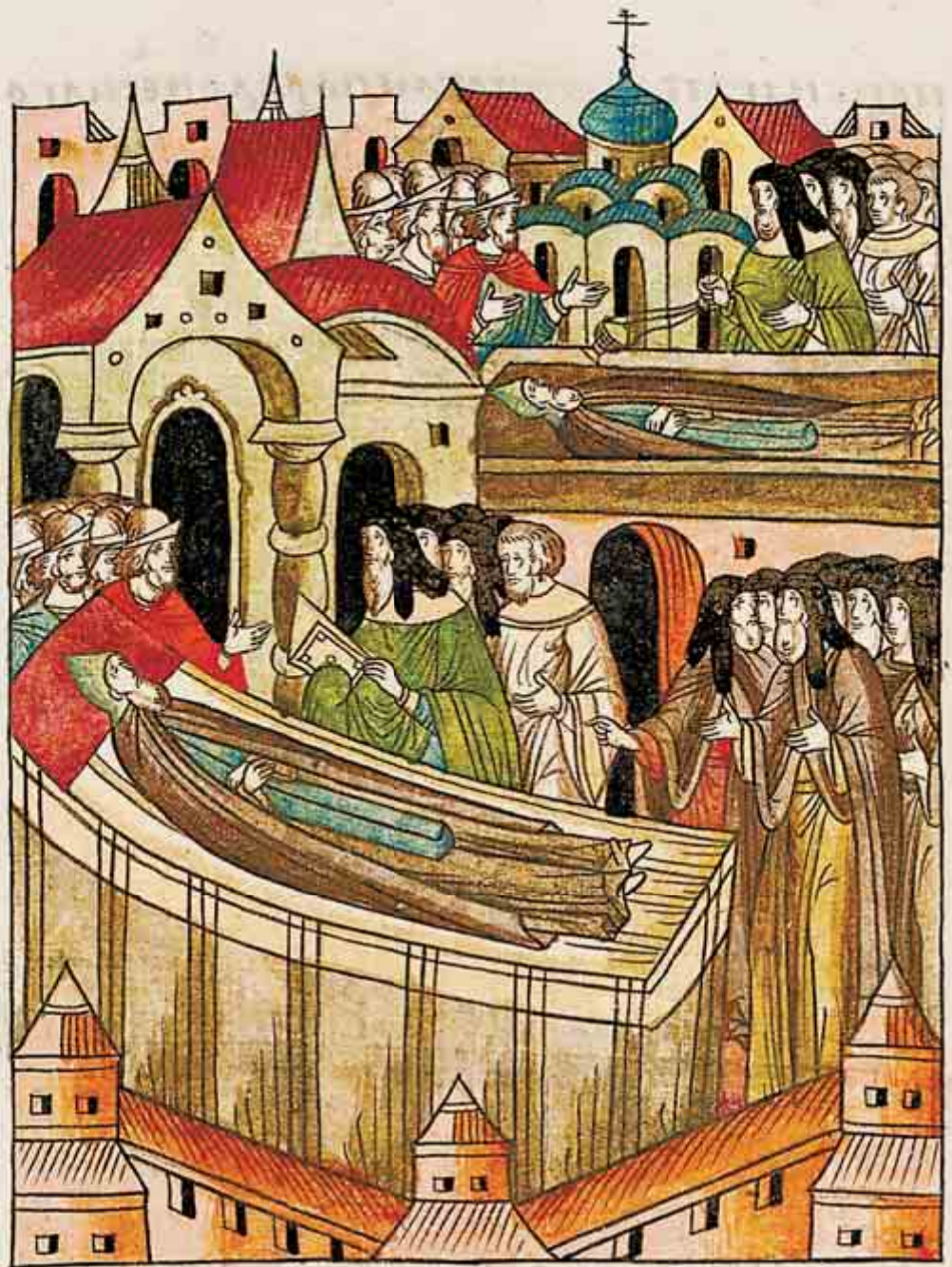
прѣнаго сергія игумена радонескаго .
 его же испроси у него князь походи мертво
 а ндрѣевича . и прехыни колн колѣти
 по игумену стцетого монастыра .



Таже по томъ бѣгра остана игумень
 стцо . и ѿиде въ царьгра и кѣпн се въ тѣ
 мо кѣлѣиу далъ а ндрѣевича . и пожише
 въ молчаніе о естѣмъ кѣтѣрцы . и тѣко
 вѣ старостинга бѣоцен престѣпнел ко гбу .

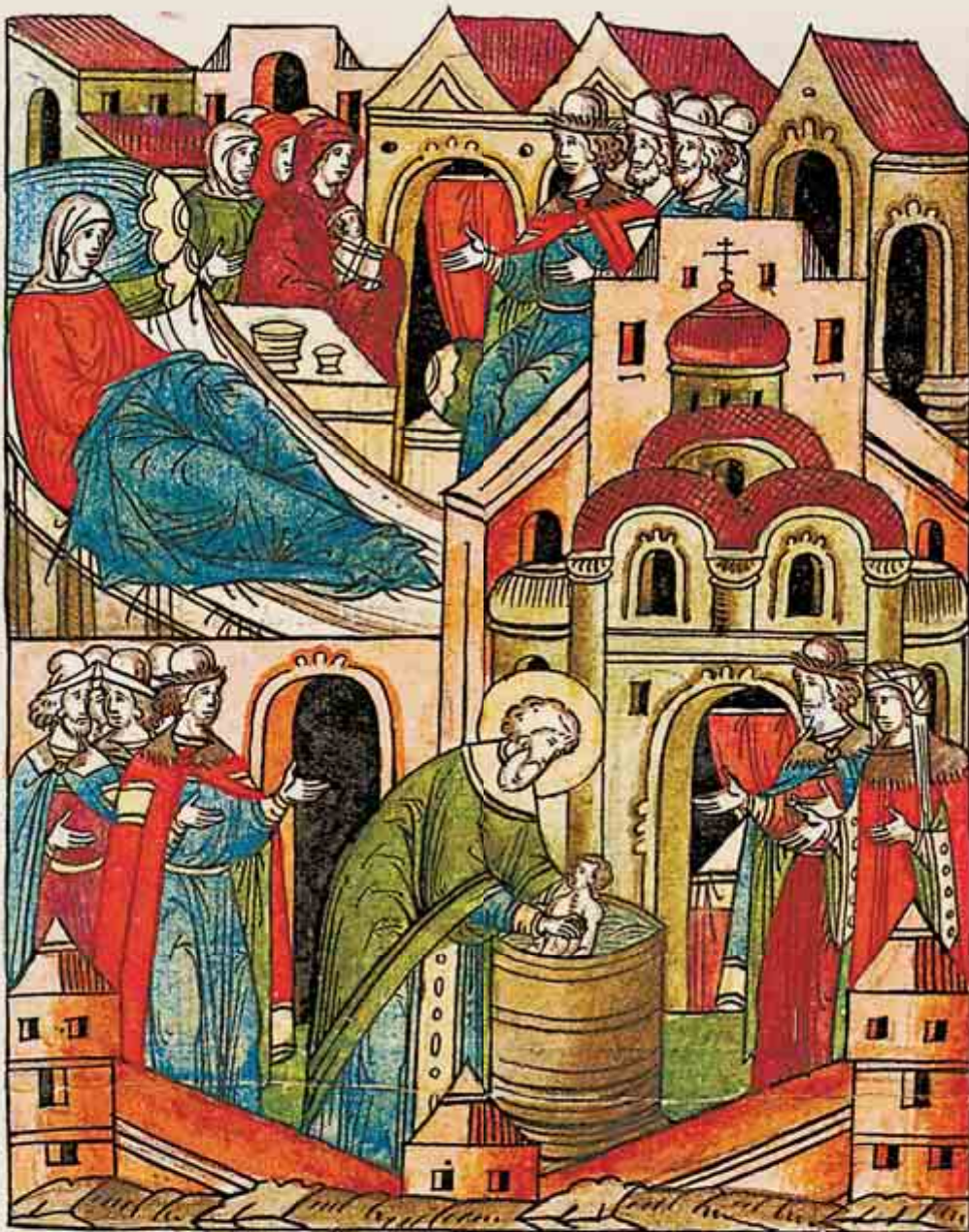
преподобного Сергия, игумена Радонежского, которого князь Владимир Андреевич выпросил у игумена, и пробыл он на игуменстве в монастыре несколько лет.

Потом оставил игуменство и пошел в Царьград, приобрел себе там келью, внося взнос при вступлении в монастырское братство, стал жить в молчании со святыми старцами, а в глубокой старости преставился ко Господу.



В том же году в Москве представился в иноческом образе и схиме последний тысяцкий Василий Васильев, сын Вениаминовича, его имя в монашестве было Варсонофий, похоронен он был в монастыре святого Божоявления.

Того же лета на Москвитяне преставися
 послѣднѣе тысяцкий конюшенникъ
 и пѣвчѣе пѣнь и много чюдотворное
 еко мѣсяце и по сухимъ, и нарече но
 быти имя емоу даронодій, и по
 же и въ монастыри
 етѣго бо яще
 нѣа :



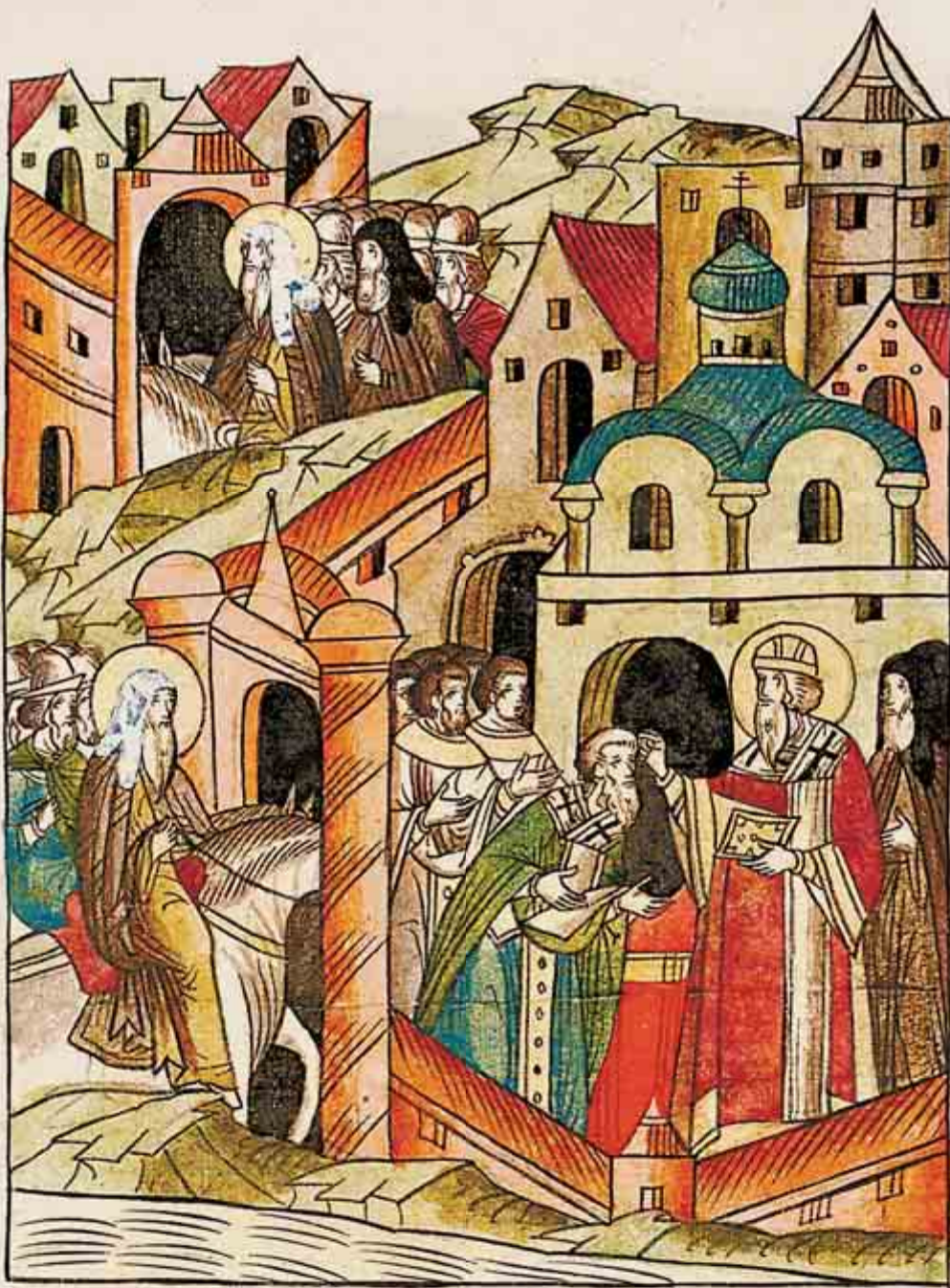
Тогаже ѿсеннмца ноѣбра в .кѣ дѣ . на
 паматѣ стго лимпіа столпника и
 стго мучника георгіа . князю пелнико
 мю дмитрею и паноичю роднеа снѣ
 князю рьнпоградеппереслаци . и
 крѣти его прпчньи сергійи
 игоуменга
 радоне
 скійи
 "

В ту же осень
 месяца ноя-
 бря в 26 день,
 на память святого
 Димпия столпника
 и святого мучени-
 ка Георгия, родился
 в Переяславле сын
 у великого князя Дми-
 трия Ивановича, князь
 Юрий, крестил его
 преподобный Сергий,
 игумен Радонежский.



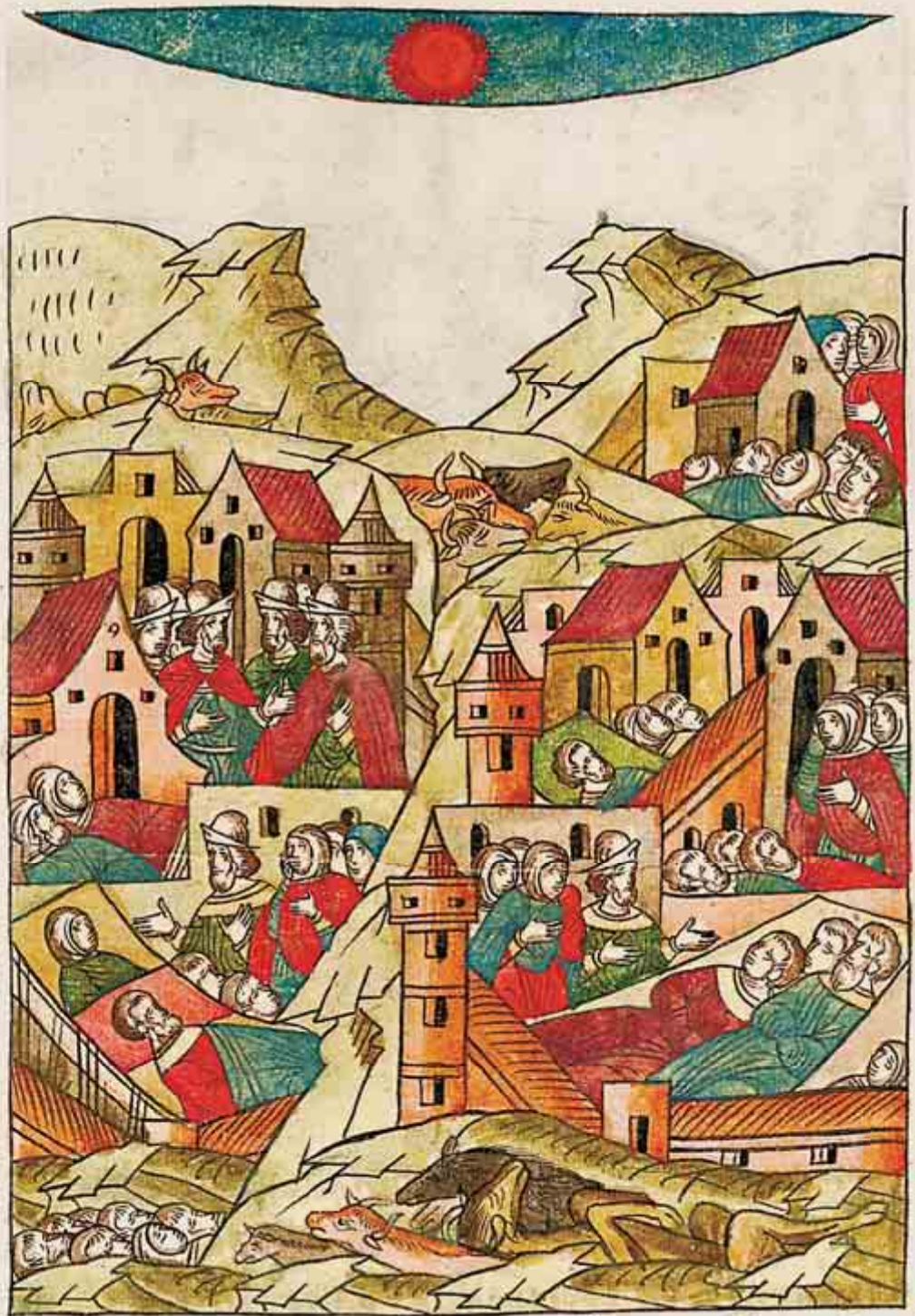
Нприсутствовали там великий князь Дмитрий Константинович Суздальский, тесть великого князя Дмитрия Ивановича Московского, со своею великою княгинею, со своими братьями, детьми, боярами, и был тогда большой съезд князей в Переяславле.

Нтамо бысть князь целникъ и дмитрий преставити и тинопичуе соуздальскій . тесть целникаго князь дмитрий и пано пича московскаго . не поею целникомъ кнѣгнѣю и зъ поею братьею и здетми и з бои ры и бѣше съѣтъ
 зъ целникъ
 впереча
 ли ;



То іаже зимѣмъ цѣде прала . прїиде ми
 тирополитѣ Алексїи по тперь . и поста
 пи еуфимїа епїтма градѣ тперї . на
 средокрїтїи и лецѣ тпертоїкѣ на памѣ
 стѣхъ мѣнїсѣ . ѿ , и поиде со тперї по
 сло мѣ спатрїаршескимѣ
 сскитрїаномѣ
 впересла
 цль .

В ту же зиму
 месяца февраля
 пришел митро-
 полит Алексий в Тверь
 и поставил Евфимия
 епископом Тверским
 на Крестопоклонной
 неделе в четверг, на
 память святых 40
 мучеников, а затем
 отправился из Твери
 с патриаршим послом
 Киприаном в Пере-
 яславль.



В том же году была сильная засуха, за все лето не выпало ни одной капли дождя и был великий мор на кони, на коровы, овцы и на всякий скот, потом же мор пришел и на людей по всей земле Русской.

Того же лета быша знои пелницы и жары. а дождя сверху ни единая капля не бы пала по селетью. а на кони и на коровы и на овцы и на пелки съкоитъ бысть моръ пелнисть. Потом же прииде и на люде моръ пелнисть по сеи земли Руской



А князью пелникомъ дмитрѣю и паноу
 чюмокопѣкомъ быетъ розмирїе ста
 тары немалѣмъ . лоу
 мамъ тоудѣ
 шрдѣ бымо
 рѣ пѣн
 кѣ ;

Великий князь
 Дмитрий Ива-
 нович Мо-
 сковский разорвал
 отношения с татарами
 и Мамаем, в то время
 в Орде Мамаю был
 сильный мор.



В том же году князь Василий Михайлович Кашинский, внук Васильев, правнук Михайлов, праправнук Ярослава, бежал из Твери в Москву к великому князю Дмитрию Ивановичу.

То го же лѣтѣ пакнѣзь пасиленмиханло
 ончькашинскій . онѣкѣ пасиленіѣптѣ .
 прапнукѣмиханлоптѣ . прапрапнѣ
 ѣрослапѣ . побѣжалѣсопперинамо
 скѣспелнікомѣкнѣзю
 дмитрію
 ипано
 ончу



Того же лѣта походиша литовцы
 на татарове . на темирце
 за . и бысть межн
 и мнѣшн
 пелн
 ктѣ

В том же году литовское войско пошло войной на татар и Темирца, и было жестокое сражение.



В 6883 году. Князь великий Дмитрий Константинович приказал разбить князя Сарая и его дружину. Тот же ворвался на двор владыки со своею дружиною, поджег двор и начал стрелять людей и многих людей ранил, а иных смерти предал.

Въ кнѣзѣхъ свѣдѣннѣхъ . Кнѣзь великій Дмитръ
 крестіантинъ . пошелъ разсе-
 стити сарѣ князя Сарая коу него
 дружиню . онъ побѣже на плчѣхъ
 из дружиною своею . и зажаже пощунъ
 и начастрелатилю . и многилюдѣи
 рани . а иныхъ смерті предалъ ;



Таж не іпа нача стрелати: и прииде
 естрелав монахию еппадишннеіа не о
 блуде его гьбгь . и собра
 шася людіе ноуби
 ша саранкоу
 и дру
 жинѣ
 есо

Тогда же на-
 чали стрелять
 и в еписко-
 па, и попала стрела
 в мантию епископа
 Дионисия, но со-
 хранил его Господь
 Бог, собрались тогда
 люди и убили Сарайку
 и дружину его.



В том же году пришли татары из Орды Мамая, захватили Кашин и сожгли, боярина же Парфения Феодоровича убили.

Того же лета приидоша татарове и
 змамае пырды и зъша кашинга .
 и огнемъ пожгоша
 и боярина па
 рфенія фе
 роича ѿ
 бнша
 .



И за пѣніе псе по рѣша и пот рабншо
 и по жто ша. и изиѣ коша
 мнѣ гн. анны
 пполонть п
 перо
 ша

И все Запьянье
 завоевали, раз-
 грабили и со-
 жгли, многих людей
 порубили, а некоторых
 увели в плен.



В том же году тяжело заболел преподобный игумен Сергей, разболелся и лежал в постели на второй неделе Великого Поста, начал же выздоравливать и вставать с кровати только на Семенов день, а всю весну и лето провел в болезни. И никто не удивился

То го желѣтъ па болѣзнь въ іетѣ тѣ
 жѣка прѣбномоу сергїю игоу меноу .
 а разболѣся и на постелѣ на жез пелѣ
 ко его пѣніе на цѣтороннеле . и начѣ
 ѡмогатнєся и со ѡдрѣстѣ па дѣтѣ на
 семеньднѣ . ѡ сею пѣсноу и повелѣтъ
 ѡ болѣзнь и пелѣнцѣ лежалѣ . и никто

ѡсемьгоду днѣ писана дѣла прѣдѣлники
скорѣи и болѣзни посылаемъ ѡ бѣга .
писано въ естѣ мнѡгнѣ скорѣи прѣдѣлны
и ѡ псѣхъ гѣи и зѣбѣи пѣль а гѣ . и мнѡги
мнѣ скорѣи мнѣ подобае тѣмъ а мѣднѣи пѣ
по црѣтѣ по нѣное . а еже гѣ рѣшнѣи чѣцы
зѣрѣи и на слаженѣи и на радостѣи пре
быпающе . и аще на семъ гѣ спѣте не
по стѣра жоутѣ скорѣи хѣи печѣлны хѣ
пелѣко оубѣго тѣо пѣлѣи мѣ гѣ ономъ
отѣце моу іса . аще лн же гѣ рѣшнѣи чѣцы
по стѣра жоутѣ на семъ гѣ спѣте .

прощѣютѣ лн мѣ о грѣ
шеніа ѡ бѣга . прѣдѣлны

же стѣра жоутѣ мѣ

мнѣ ѡ семъ гѣ спѣте

пѣлѣи пѣнѣы ѡ

гѣ бѣи слапа

не нѣ рече

и на на

не бѣ

се

хѣ



В том же году перед заговением на Великий Пост бежал из Москвы в Тверь к великому князю Михаилу Александровичу Тверскому сын тысяцкого Иван Васильев, внук Васильев, правнук Вениаминов, а с ним некий сурожанин Некомат с ложью и лъстивыми речами.

Того же ліка і паўпелікомъ загопеніи .
 тоже жалго смосиспытго тперь и пана
 пленіі епленты і елцаго . о ноуіа па
 снліі епта . працноуіа пеніа мннопта .
 даснїмъ неікомъ сурожанннго сомнѡ
 гоюлажею нхептнпы мнелопесы . іспені
 комоуіа н стю мнханоу александроу
 чю тперско
 моу ."



И князь Михаил лотперскій тогда на де
 шоропенеле посланхъ пташ
 рдоу. а самъ посленхъ
 шере до кртной
 неле поиде
 шнпш
 "

И князь Михаил
 Тверской тогда
 же на Феодо-
 ровой неделе послал
 их в Орду, а сам после
 Крестопоклонной не-
 дели поехал в Литву.



И пробыв
в Литве не-
много време-
ни, вернулся в Тверь.

И тайшоплипоіѣ прѣвьіцго малю прѣма .
ипаікипогъ зпра
тиса по
тце

рь

•



Имало поелъ того мѣца июля в .дн. при
 некоемъ сурожанинѣ изъ мамлепы шрды
 шмама споехомъ ачи хожею по пперь
 кшелнкомоу князю миханлоу алексанро
 пичю пперенкомоу съярлы
 кина ппернко екснже
 нѣ похон
 мерское

Инемного времени спустя, месяца июля в 14 день, вернулся сурожанин Некомат из Орды Мамая от царя Мамая с послом Ачи-хожею в Тверь к великому князю Михаилу Александровичу Тверскому с ярлыком на великое княжение Владимирское.



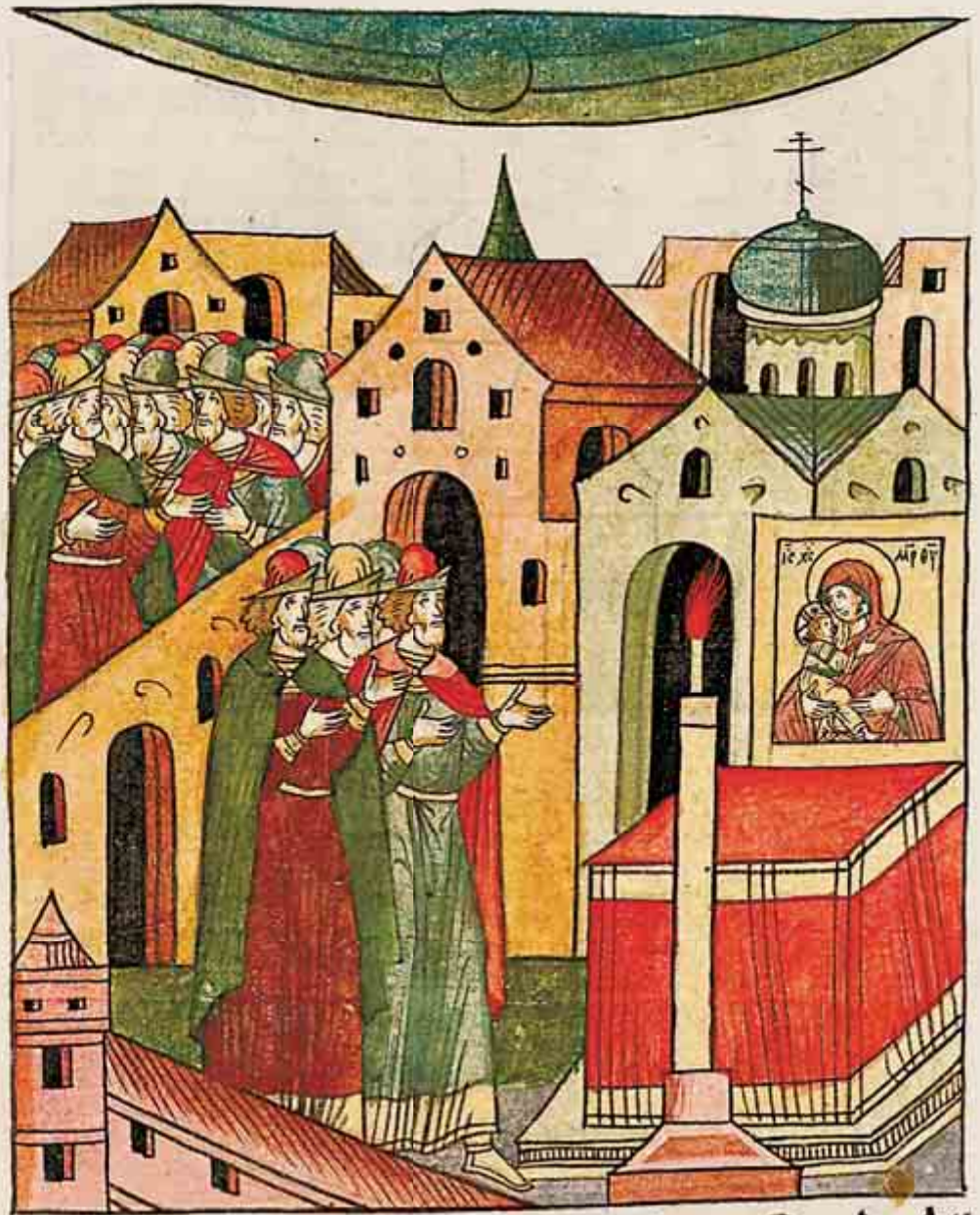
Князь же великий Михаил Александрович Тверской в тот же день послал в Москву к великому князю Дмитрию Ивановичу расторжение с ним мирного договора.

Кнѣзь великій іиже мѣхъ ало лександроу и
 пѣрскій . того же днѣ посла на москвѣ
 іиже мѣхъ ало лександроу и пѣрскій .
 целованіе крѣ
 стное
 елш
 жн



И намъ спикникъ поа послѣ в торжокѣ
 а на угле поле
 послара
 пль

А наместников
 своих по-
 слал в Торжок,
 в Углич же отправил
 войско.



И потом в Твери в тот же месяц в 27 день в церкви Покрова Пречистой Богородицы ночью перед иконою сама собою загорелась свеча. Потом же в тот же месяц в 29 день в воскресенье рано утром солнце исчезло.

И потомъ по той церкви того же мѣсяца въ 27
 въ церкви покровѣ прѣчистой бѣга . прѣ
 нисоною въ ноци свѣчѣ загорѣлась сама
 шевѣтъ . пакитъ того мѣсяца
 въ 29 днѣ : поне люба
 носанце
 погни
 бѣо



Того же лѣта князь перніи дмитрен
 и паиопичь москоцкии . . . со псею слою
 соврапелъ неопеѣмни кнѣ
 зирочекии неопгъ
 коуплеса
 и поуде
 ко
 лш
 кѣ
 "

В том же году великий князь Дмитрий Иванович Московский собрал все свое войско и, объединившись со всеми русскими князьями, пошел к Волоку.



Итуда пришли к нему все русские князья и тесть его великий князь Дмитрий Константинович Суздальский со своим сыном князем Семеном, шурином великого князя Дмитрия Ивановича, со своим братом князем Дмитрием Константиновичем Нохтем Суздальским.

Итоу прѣидоша кнѣзю цескѣи рѣстѣи
 и пестъ его кнѣзь дѣнкіи дѣи прен ко
 спѣи пѣи по днѣ соудалскѣи . себѣ но
 споймѣ со кнѣземъ семеномъ шю рнѣ
 пелікаго кнѣзѣ дѣи прѣи и пѣи по днѣ
 и збратомъ споймѣ со кнѣземъ дѣи
 прѣемѣ ко спѣи пѣи по днѣ
 чѣмѣ но хѣтѣ соудал
 скѣи мѣ "



Прїи деже тогда князь дожди меръ
 андрїеви чь братиъ издою
 ршдны пекн комоу
 князю ми
 триюнда
 ноди

Пришел тогда
 и князь Влади-
 мир Андре-
 вич, двоюродный брат
 великого князя Дми-
 трия Ивановича.

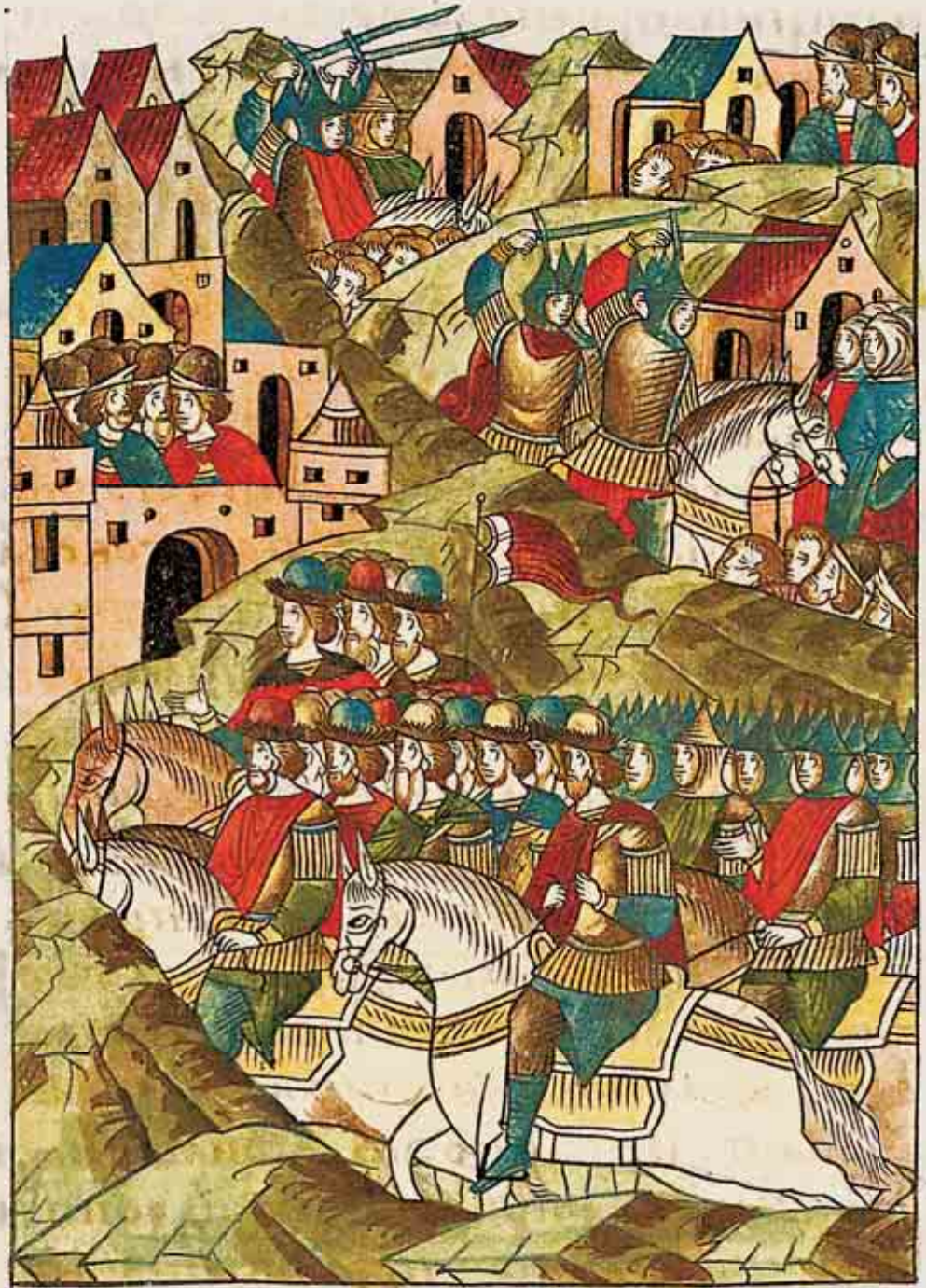


и князь Андрей Феодорович Ростовский, и князь Василий Константинович Ростовский, и его брат князь Александр Константинович, и князь Иван Васильевич Смоленский, и князь

и князь Андрей Феодорович Ростовский, и князь Василий Константинович Ростовский, и его брат князь Александр Константинович, и князь Иван Васильевич Смоленский, и князь

пасиѣн пасиіієпичь ярославскіи . и
братъ его кнѣзь романъ пасиіієпичь яро
славскіи . и кнѣзь дедоръ романоичь
белозерскіи . и кнѣзь пасилен михан
лопичь кашинскіи . и кнѣзь дедоръ ми
ханлопичь моложскіи . и кнѣзь андрѣ
дедороичь стародубскіи . и кнѣзь ро
манъ миханлопичь брянскіи . и кнѣзь
романъ семеновичь носенскіи . пнѣ
целікаго кнѣзь миханлачерниговскіа .
прапнѣоуікѣ всеполужь . прапрапнѣкѣ
стѣосядль . претпрапнѣоуікѣ шгопа
праціѣртѣ стѣосядль . прапраціѣртѣ
пелікаго щадимера . и кнѣзь семеновъ ко
стѣантинѣоичь шболенскіи . пнѣоуікѣ
юрієпѣ . прапнѣоуікѣ пелікаго кнѣзь
миханлачернигопелікаго . дѣбратѣ его
кнѣзь иванъ костѣантинѣоичь тороу
скіи . и ииіи кнѣзь неопетѣ мненлами
сдойми . вѣнѣ шгопозне годоплаша напе
лікаго кнѣзь миханла александрѣоичь
тѣдерікаго глѣоце , коуіко сенпрп
днлѣратѣ юзѣтѣ спѣо его пелікаго
кнѣзь антѣо пелікаго шгерда гедимано
ичь . и иишго зѣа хртіанѣомѣ со тѣо
ри . а ииігѣ сѣожне жѣсѣа маѣіісо црѣмѣго .
и со пѣею шрдою мамѣепою . о мамѣнѣ ро
стѣііоды шѣтѣа на пѣтѣна . іащѣсѣемѣпоу
стѣи . сѣожнѣ пѣлѣснннн и матѣ пѣбедитѣ
пѣтѣртѣна .

Василий Васильевич Ярославский, и его брат князь Роман Васильевич Ярославский, и князь Феодор Романович Белозерский, и князь Василий Михайлович Кашинский, и князь Феодор Михайлович Моложский, и князь Андрей Феодорович Стародубский, и князь Роман Михайлович Брянский, и князь Роман Семенович Новосильский, внук великого князя Михаила Черниговского, правнук Всеволода, праправнук Святослава, препраправнук Олега, [потомок] пращура Святослава, прапращура великого Владимира, и князь Семен Константинович Оболенский, внук Юрьев, правнук великого князя Михаила Черниговского, и его брат князь Иван Константинович Тарусский, и многие другие князья со своими войсками. Все разгневались на великого князя Михаила Александровича Тверского, говоря: «Сколько раз он приводил войско своего зятя, великого князя Литовского Ольгерда Гедиминовича, сколько зла причинил христианам, а сейчас объединился с Мамаем и с его царем и со всею Ордою Мамаевой! А Мамай разгневался на всех нас, так что, если пропустим его, то победит он всех нас».



И пришли с огромным войском из Волока к Твери, начали завоевывать тверские земли.

И поидоша пснл епелнице споло каратью
 котперн . и нчаша по
 епати тпер
 ская пла
 стн



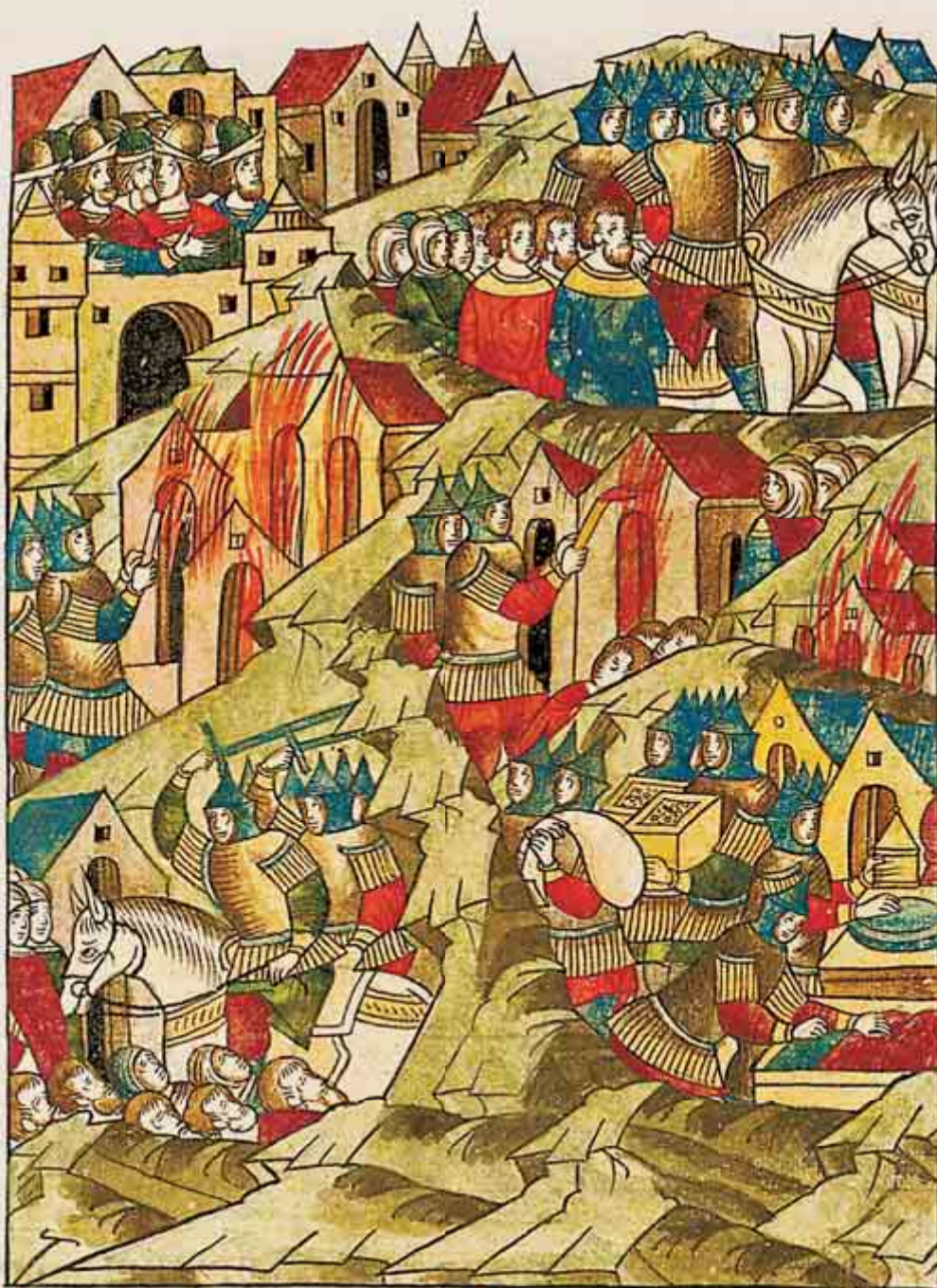
Ица августа, ка де. ипзашагра
 инкоуаннѣ ипса шкроужна мѣ
 ета по пчениша ипожгоша. а кнѣзь
 пеликѣи ми ханло лекса
 ндрончъ за тпо
 рнѣ погра
 дѣтпе
 рн.

Месяца августа в 21 день захватили город Микулин и все окрестности и сожгли их, а великий князь Михаил Александрович затворился в Твери.



Князь великий
Дмитрий Ива-
нович Москов-
ский стоял со всем
своим войском под
Тверью четыре не-
дели.

Кнѣзь великій дмитрѣи ивановичу мо-
сковскіи . стоялъ со
всѣмъ своимъ войскомъ
подъ тверью
четыре
недели .



И послѣдѣсь пожгоша . и оцѣсти иеѣ
 лѣ по оѣдѣша и пожгоша . и и мѣнѣи
 псеи зѣша . лѣ мѣнѣи нѣхъ
 и зѣша . а и нѣи по
 лонѣ по оѣдоша
 многое
 множе
 стѣ по
 .

и сожгли весь по-
 сад, все уезды и села
 завоевали и сожгли,
 имения все захватили,
 а из людей кого убили,
 а иных увели в плен
 великое множество.



А Тверь острогом
огородили ча-
стоколом, а че-
рез Волгу построили
два больших моста.

А градъ Тверь ѿстрогомъ ѿграднѣша .
а чрезъ волгуудамомо
стѣ делнѣша

стѣ по

ри

ш

30. 218

35. 218

30. 218



А по по горѣ по по до горѣ цы кнѣзь де хн
 кнѣ дмитрен и по по нчѣ посла . но по
 торѣ цы же по по мѣсть да юще пелнико
 моу кнѣ зю дмитрѣю и по по нчѣю по
 спюю ѡбнѣдохотѣще
 мѣсти пнѣи
 шоуѣ оу гра
 да тор
 жкоу

великий князь
 Дмитрий Ива-
 нович послал
 в Новгород за новго-
 родцами, новгородцы
 же хотели и воздать
 честь великому князю
 Дмитрию Ивановичу,
 и отомстить за свою
 обиду, нанесенную им
 под Торжком,



и, охваченные яростью, вскоре, за четыре или пять дней, пришли и расположились под Тверью, желая захватить добычу, причинили много зла тверичам.

И та корыкаяюще съгаростію . Вскоре прї
 и доша пчетыре и ниоплатьден . и по
 тперію стаща . аи корысть нїкъдо
 хотаще отъзхитити . и
 мнѣгазасотпорн
 ша тперн
 чема ;



И приступиша со петьмнениами ко гра-
 ду и туре приступиша . и прише
 при мѣташа шикою
 цетюгра

да
 ..
 .

И приступили
 со всеми вой-
 сками к горо-
 ду, приставили туры,
 стали метать приметы
 вокруг города



И зажгли мост и башни у Тматских ворот, так что горожане едва смогли потушить пожар. И так воины понемногу отступили от города.

Но утмапскыхъ пороутъ мостъ и стрѣ-
 лницы зажгоша . не дагражантѣ
 оугаенша . и такоратни
 малъ ѿступи
 шашгра
 да :



И князь перскій миханлоа лександропнчъ
 тперскіи ндензграда
 и поурьтосече .
 и нья поже
 а людемно
 гонзеи
 "

и великий князь
 Михаил Александрович
 Тверской вышел
 из города, одни туры
 порубил, другие сжег,
 много людей убил.



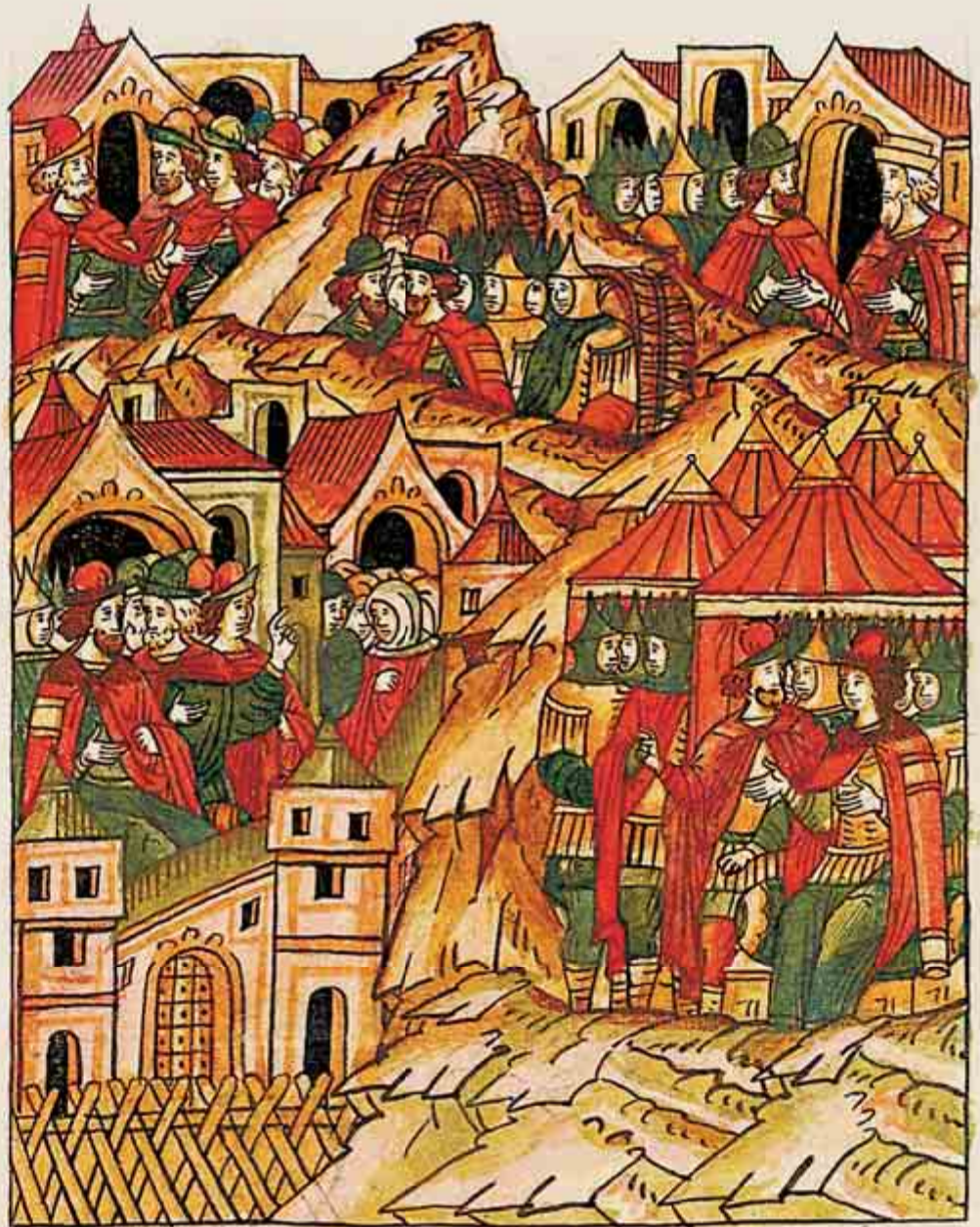
Иубили тогда Семена Ивановича Добрынского и много дней подряд бились,

Итѣмъ оубиша семена и пакопича докры
 нъскаго . и паки по
 многи дни
 биа
 хоу
 са
 "



И всю землю поплениша и пожгоша.
 а граки зубцоу и иньбъ
 а гради
 пза
 ша
 "

и всю землю захватили
 и сожгли, а городки
 Зубцов и Белгород
 взяли.



Великий князь Михаил Александрович Тверской не сдавался, так как ожидал себе помощи от Мамаю и из Литвы: обещал его зять великий князь Ольгерд Гедиминович прислать войско.

Кнѣзь Пелікѣи мнѣхъ ило Александро
 пичѣт перекѣи . не вѣяше чело мѣ .
 по неже ждаше к себѣ ѿ мамла и ѿ ли
 товѣ помощи . ѿ бѣца алѣко
 бѣтѣ моу зятѣго
 кнѣзь Пелікѣи
 ѿлгердѣ ге
 диманови
 снадпо
 сѣти



Вниже приидоша близъ пперн . и слы-
 шаша о пперію пелікаго князю
 предъ ипаиоцнчае безчнсе
 нымнслами ноубо
 гашася по бе
 гоша на
 задъ

Они же подош-
 ли к Твери,
 увидели под
 Тверью великого кня-
 зя Дмитрия Ивано-
 вича с бесчисленным
 войском и, испугав-
 шись, бежали назад.



Узнав об этом, великий князь Михаил Александрович Тверской понял, что неоткуда ждать ему помощи, увидел свое бессилие, так как вся Русская земля восстала против него.

Слѣшадѣтѣокнѣцелникѣи михаил
 о александровичѣтѣперекѣи таконѣ
 стѣѣмоу помощи ѿтѣоудѣи оудѣсѣ
 и знеможеніѣтѣнежепѣл
 роуская земля
 пѣтѣстѣ
 на не ѿ



И послѣ сѣднѣи комоу князю дмитрею и да
 попичю изотверидлю евоу ефиміа .
 не старѣишихъ и на роучи ты
 бо іарѣ спонхъ съежови
 пїемъ про едми
 ра . и по сѣю
 полна
 наса

И послал к ве-
 ликоу кня-
 зю Дмитрию
 Ивановичу из Твери
 владыку Евфимия, сво-
 их старейшин и знат-
 ных бояр с челобитьем,
 прося мира и покоря-
 ясь князю.



Он же, увидев его
 покорность, не
 захотел разоре-
 ния городу и пролития
 крови християн

Он же видѣвъ покореніе єго ісеѣвѣ .
 и не похотѣ разоренія гра
 доу и кровю про
 литіа хри
 стіанъ
 екаѣ



Изъясни мѣ миръ на сеи полне поенъ .
 и тако докончаша . и грамо
 ты пописаша . и шепѣ
 пиша ѿ града . и
 разошася
 коиждо
 по по
 гаен
 "

и заключил с ним мир.
 И так все завершили,
 подписали грамоты,
 отступили прочь от
 города и разошлись
 каждый в свое княже-
 ство.



В то время, когда великий князь Дмитрий Иванович был под Тверью, новгородские разбойники с воеводами Прокофием и смолятичем в семидесяти ушкях, а всего их было две тысячи, пришли на реку Волгу по реке Костроме.

В то же время егда великий князь Дмитрий Иванович и воеводы Прокофий и смолятич в семидесяти ушкях, а всего их было две тысячи, пришли на реку Волгу по реке Костроме.



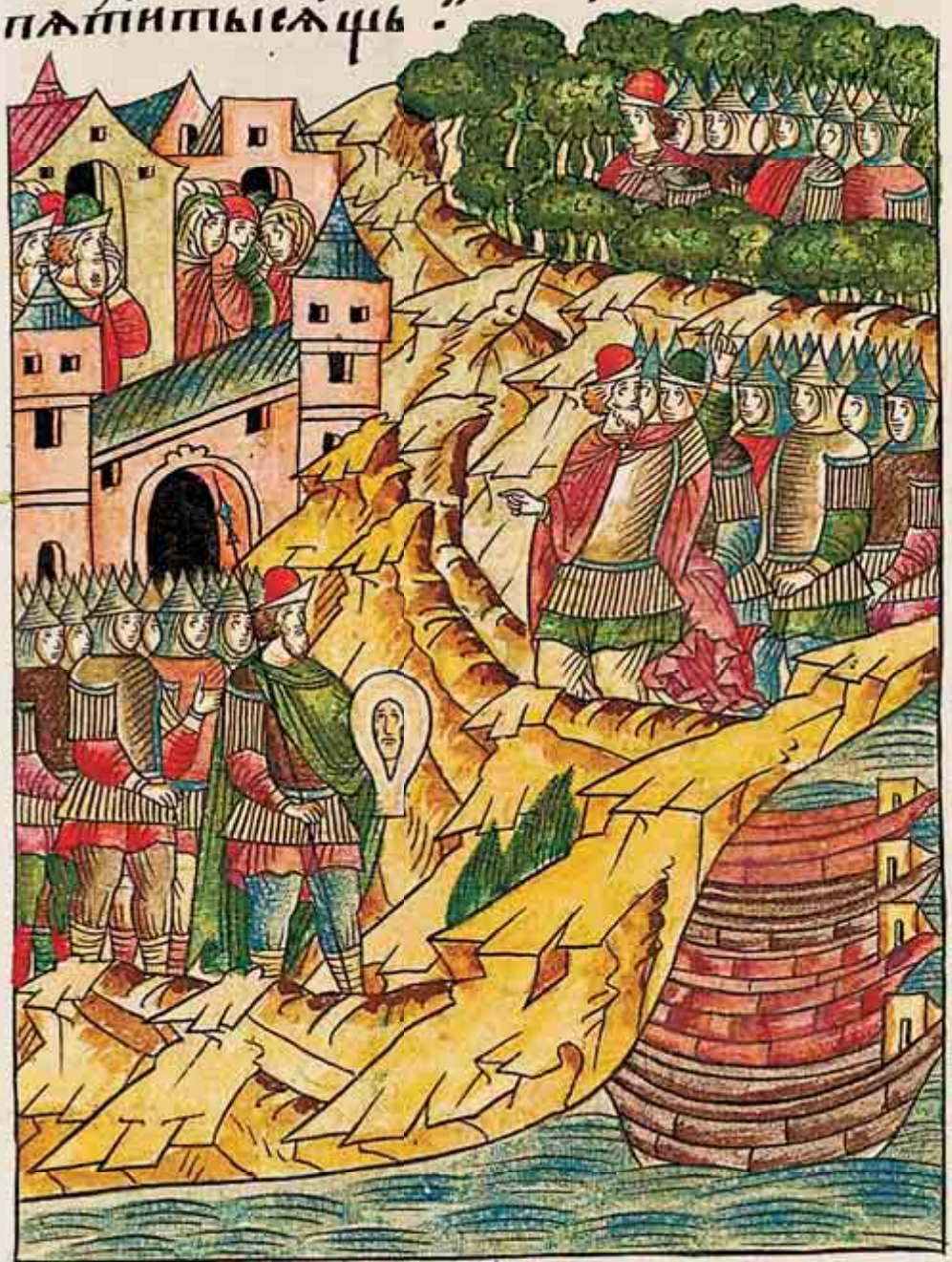
Исташа ѿпоучи шенъ на брань по градѣ ко стромѣ

И встали, гото-
влясь к бране
под градом
Костромою.



Горожане вышли из города, пригитовившись к бою, воеводою их выступил их же наместник. Всего костромичей собралось более пяти тысяч.

Граждане же изыдоша против оунихъ изъ градѣ собравшесѣ на бой. Пободаже бѣ оунихъ тѣмъ же на мѣстѣ стѣнѣ. Бѣ же пестехъ тѣхъ стромичь собравшѣ мнѣше лапѣтѣ тысячѣ.



Новгородскихъ разбойниковъ было только две тысячи. И, увидевъ множество костромичей, разделились надвое и половину тайно отправили лесом.

Но по горѣ еси же разбойники по тѣмъ дѣбѣтѣмъ и си. И на дѣбѣтѣмъ мнѣше по кѣ стромичь. И разделишасѣ надвое. И по еси шалѣ бо мѣтѣ по лопи ноу сѣтан.



Ѡниже ѡкшешешоудариша в тылѣ како
 етромичи . адроу
 галпоходни
 напани

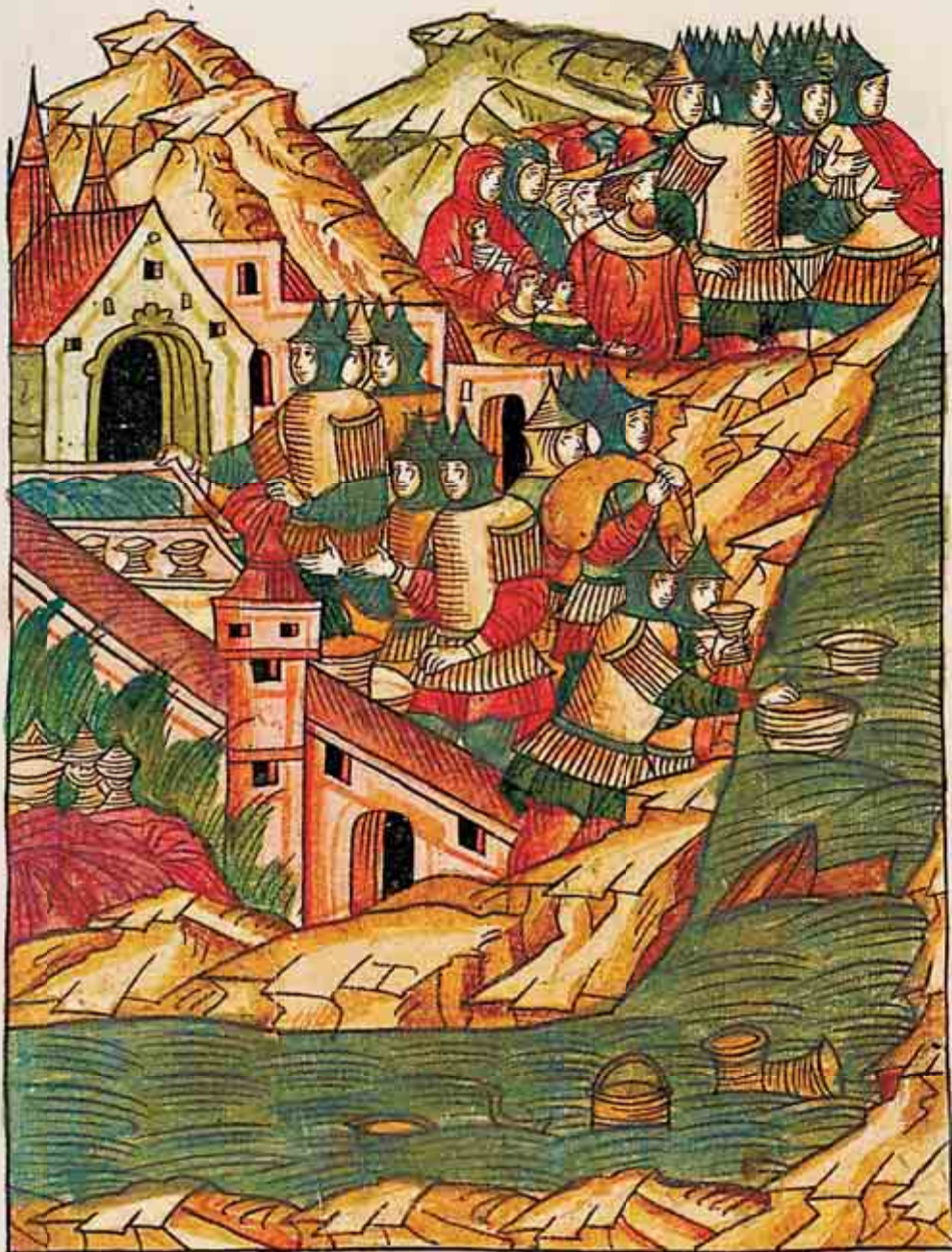
це

Они же, обойдя
 войско костро-
 мичей, удрили
 им в тыл, а вторые —
 в лицо.



Воевода костромской Плещей повернулся спиной и побежал, все костромичи, испугавшись, пустились в бегство, некоторые из них были захвачены в плен. И, войдя в город, новгородцы все разграбили, пробыли они в городе целую неделю.

Воевода же костромскій и плещкѣ и цѣль
плещи и повѣтъ же . и пѣнико естроми
чюубо тѣ шесѣ повѣтъ гоша . а и нѣхъ
жибѣхъ тѣ поймаша . и шѣше по градѣ
цѣль по грабѣнша . и ето іа
шенелю по градѣ
цѣль оу .



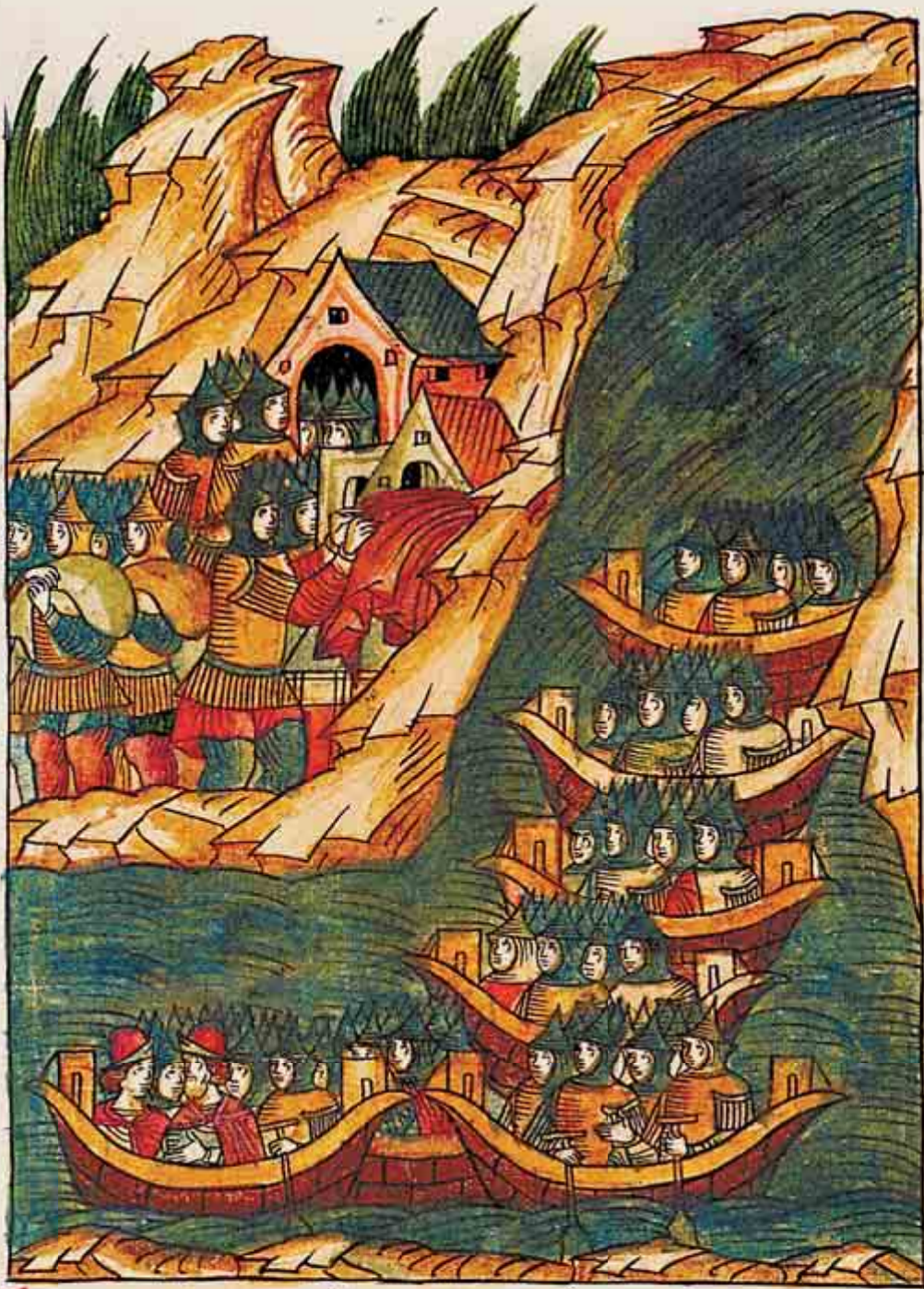
И пелікоє кропнїце поплёное и зъ ѡбре
 поша . и елико по змог оша пзаша .
 а елико не по змог оша . та пса по жго
 ша . линое прекоу по лгоу омъ таша и
 мнѡгыхъ крѣпнїанъ в полонъ поведе
 ша зъ женами
 и зде т
 ми
 "

И все спрятанные
 богатства были
 найдены, что
 смогли, унесли с со-
 бою, а что не смогли
 унести, сожгли или
 побросали в Вол-
 гу, многих крестьян
 увели в плен с женами
 и детьми.



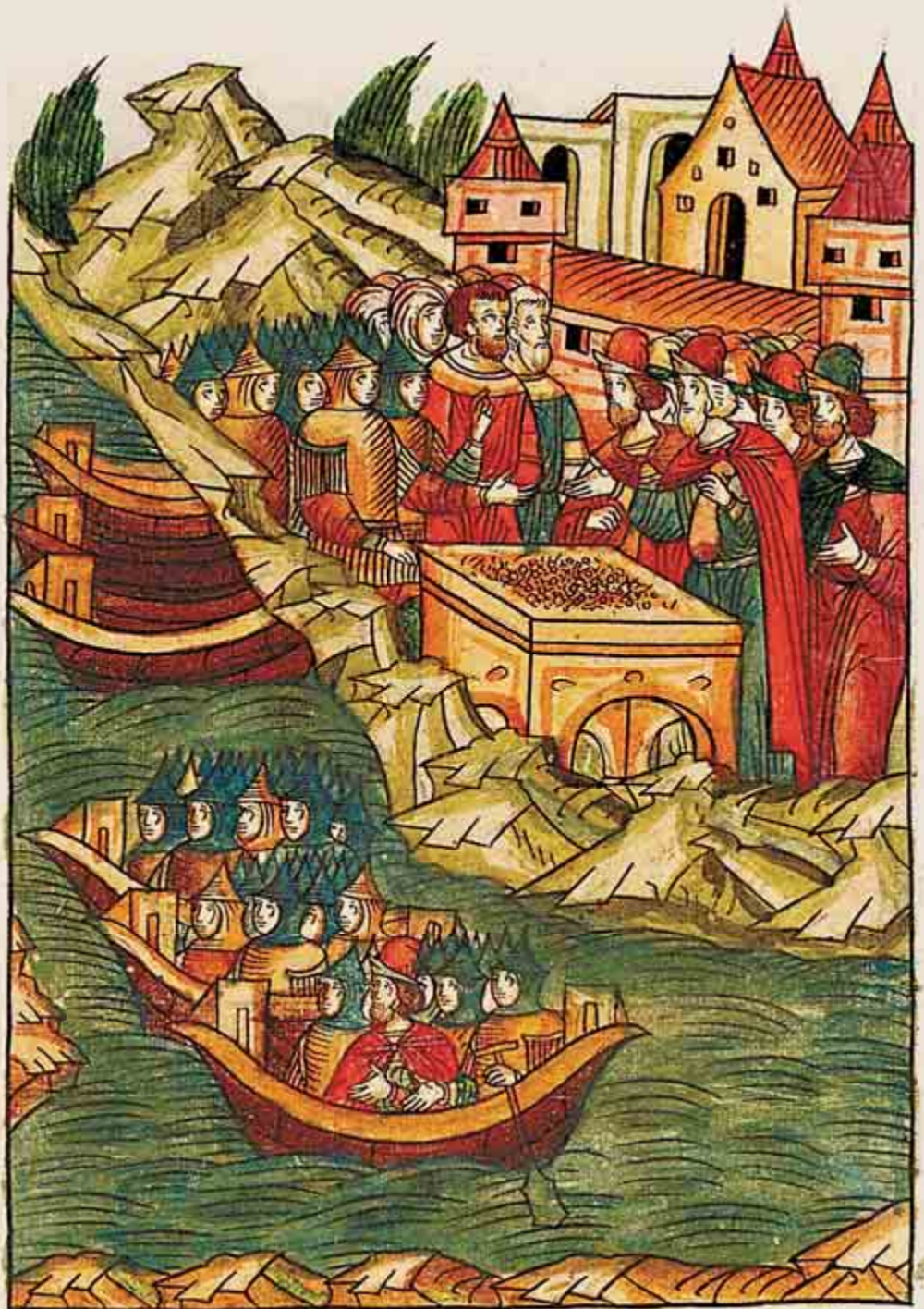
Потом же из Костромы пошли к Нижнему Новгороду, город поожгли, людей убили, а некоторых увели в плен.

Тяже ѿ костромы поидоша кнопоуго
 родоу кннжнемоу . и граза
 ягоша и люди и
 збиша аи
 ны в пою
 и попе
 доша



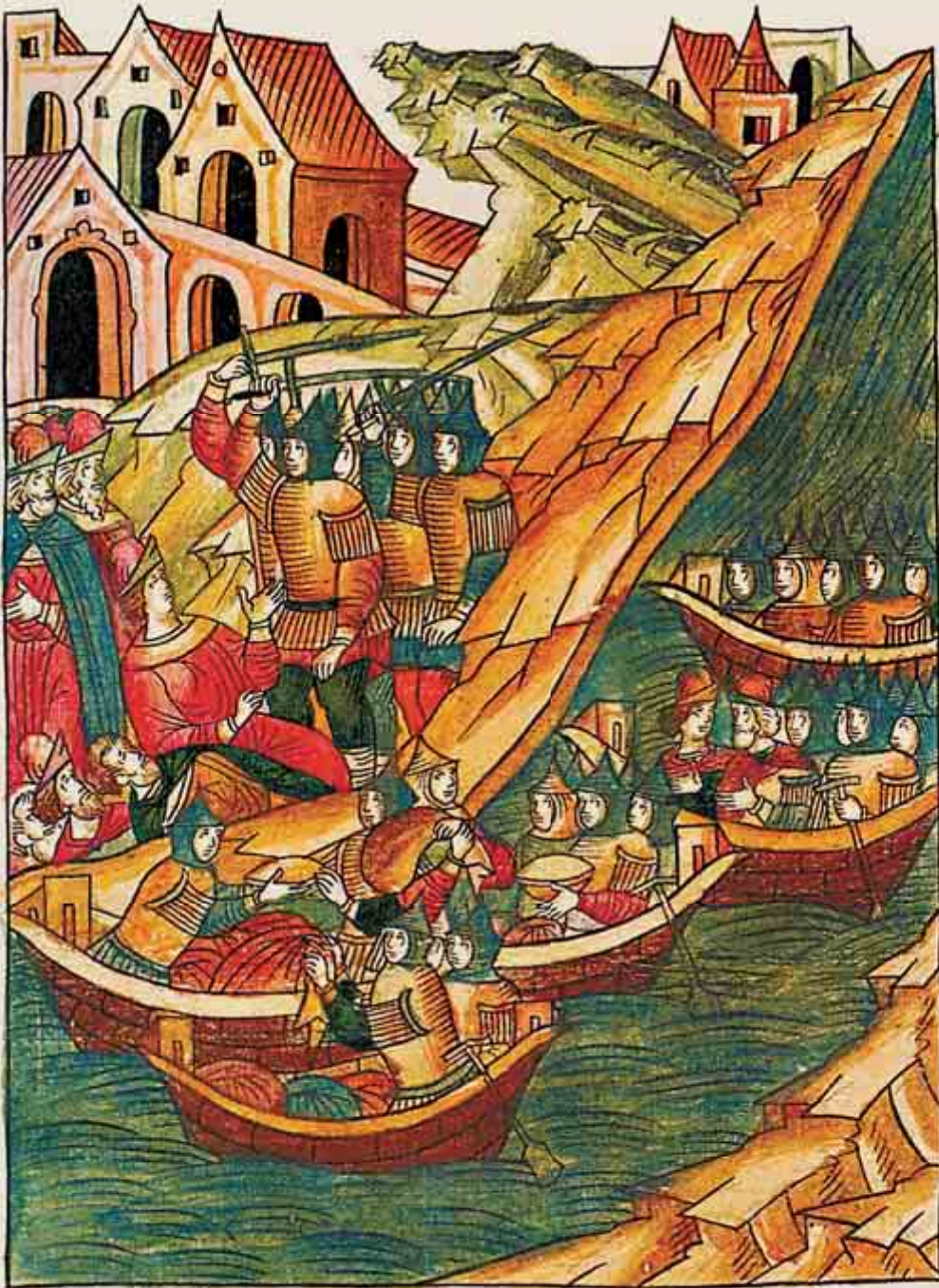
И поидоша по'гою на низъ в' камоу по
 перноуша . и мнѡ
 го погра
 бнша
 по не

И пошли низом
 Болги на Каму,
 и много по ней
 совершили грабежей.



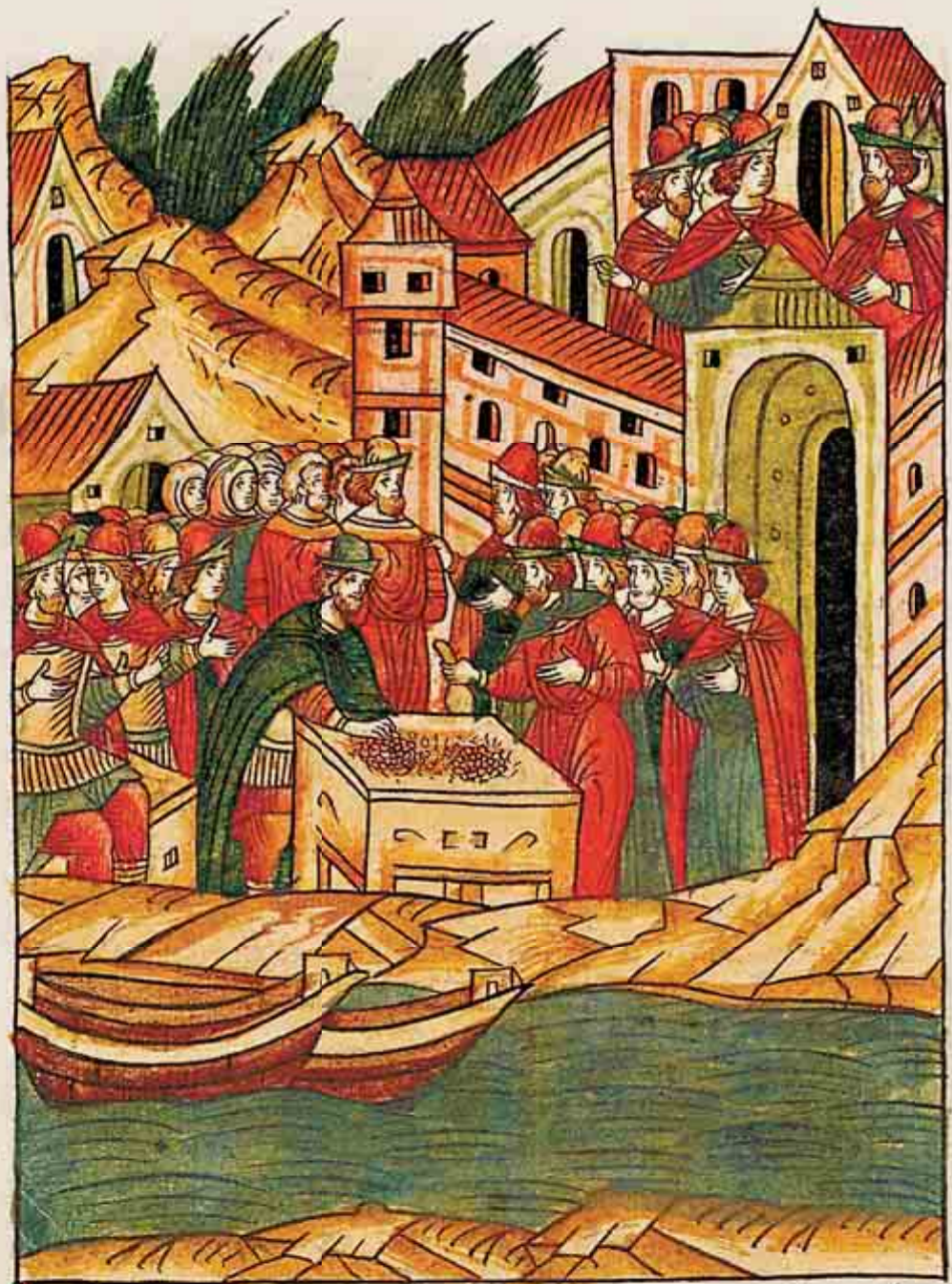
А вернувшись, пошли к болгарам, живущих в Казани, и там продали всех своих пленных.

И по зрати поше а поидоша в болгары еже есть казань .
и тамо похонь
цесь про
даша
“
”



И ѿ поуду поидоша пни зъ по поуге кса
 раю . гостни крестіа
 пьскіа грава
 ще н
 кьіо
 ще
 .

А оттуда пошли
 вниз по Волге
 к Сарлаю, грабя
 и убивая христианских
 купцов.



И пришли в Астрахань, и там продали всех своих пленных.

И приидоша шъ астророкань . и тамо

полшнѣ

попро

да

ш

•



Кнѣзь же астороканскіи салѣтъи нача пѣ
 коу хыцрѣти нѣхъ лѣстїю . и многѣ
 чѣстѣ и кормы даѣше имѣ . ѿни же на
 чаша оупиѣтисѣ . и бы
 ша пѣтъи акн
 мерѣ
 тѣпы

Князь Астрахан-
 ский Салей
 стал обольщать
 ихъ лестью и многими
 почестями, угощать
 богатыми яствами,
 они же напильсь
 и свдильсь замертво.



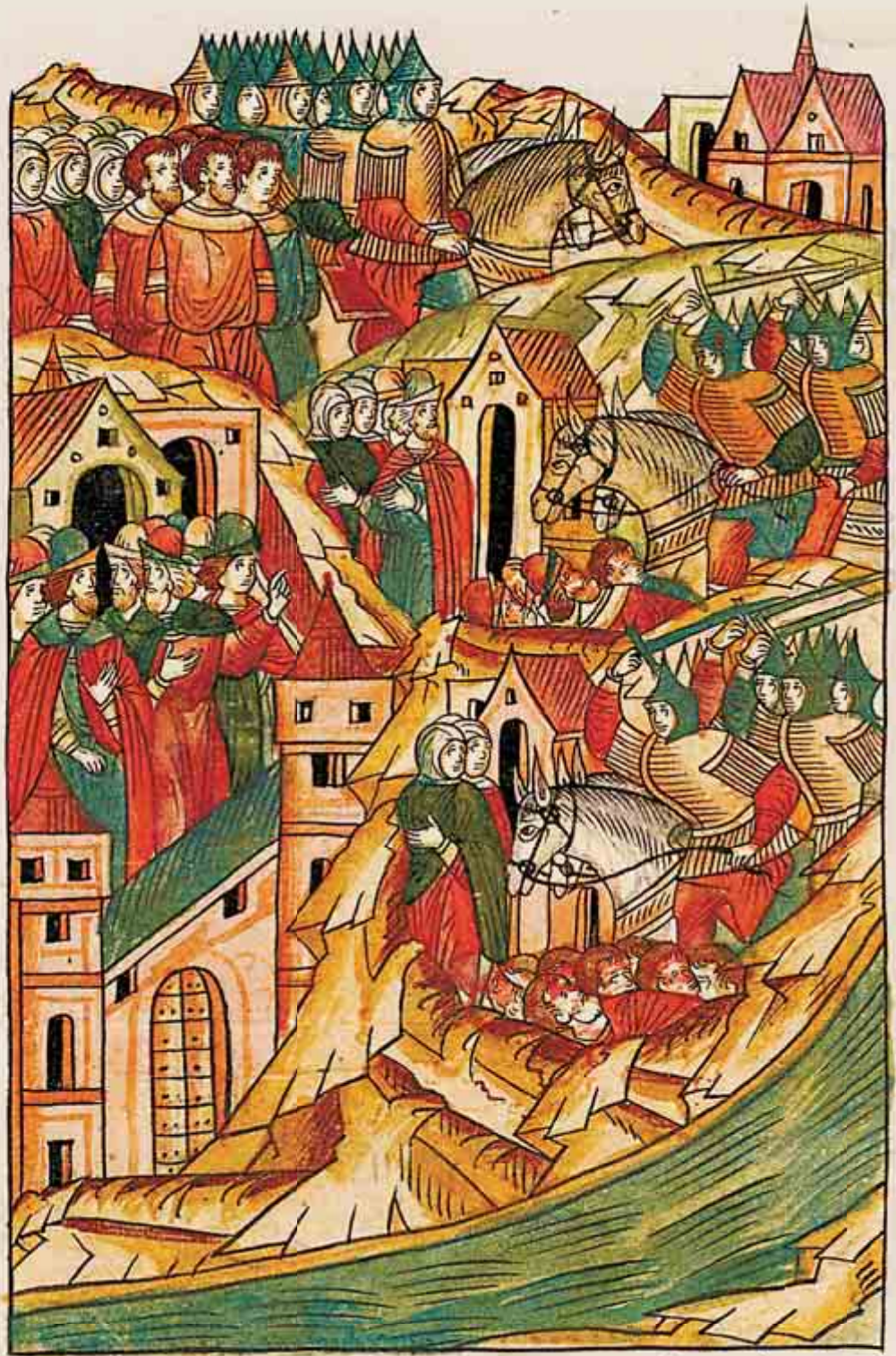
А страханцы всех их перебили, ни одного не оставили в живых, а имущество их забрали себе. Такую кончину принял воевода Прокофий и другой новгородский воевода смолятич со всею своею дружиной — какую мерою сами они мерили, такой и им отмерилось.

А зторокаицы же щехъ избивша и ни
 единого ихъ жива оставиша и имъ
 не пзаша. тако воукоуниноу пріаша
 по епода прокофен и другїи по епода смо
 ляннїи гво сею дружиною ихъ. пмо
 мѣроу мѣриша пѣмѣриша имѣ :



Того же лета патиароце мамая при
 идоша ратью днужни поць горогляю
 це . поутьо бестеходни ратью на пелн
 каго князя миханла алекса
 ндровича тве
 рекаго

В том же году
 татары Мамая
 пришли с вой-
 ском под Нижний
 Новгород, говоря: «За-
 чем ходили вы войною
 против великого князя
 Михаила Александровича
 Тверского?»



И захватили все земли Нижнего Новгорода, и, забрав много пленных, вернулись в Орду.

И тако всю землю по агороду нижнего
 поплениша . и сомноги
 полономъ по зпра
 тишася
 пгѡ
 рѡх



То го же лѣтѣ пакѣ пехникъ и ли по беки
 ѿ лгерда гедимановича принде ратпью
 к смоленскоу глѣд . поупо ест пеходил
 по епапникѣ с миха
 ила пперь
 есаго

В том же году великий князь Литовский Ольгерд Гедиминович пришел с войском под Смоленск, говоря: «Почему вы ходили воевать с князем Михаилом Тверским?»



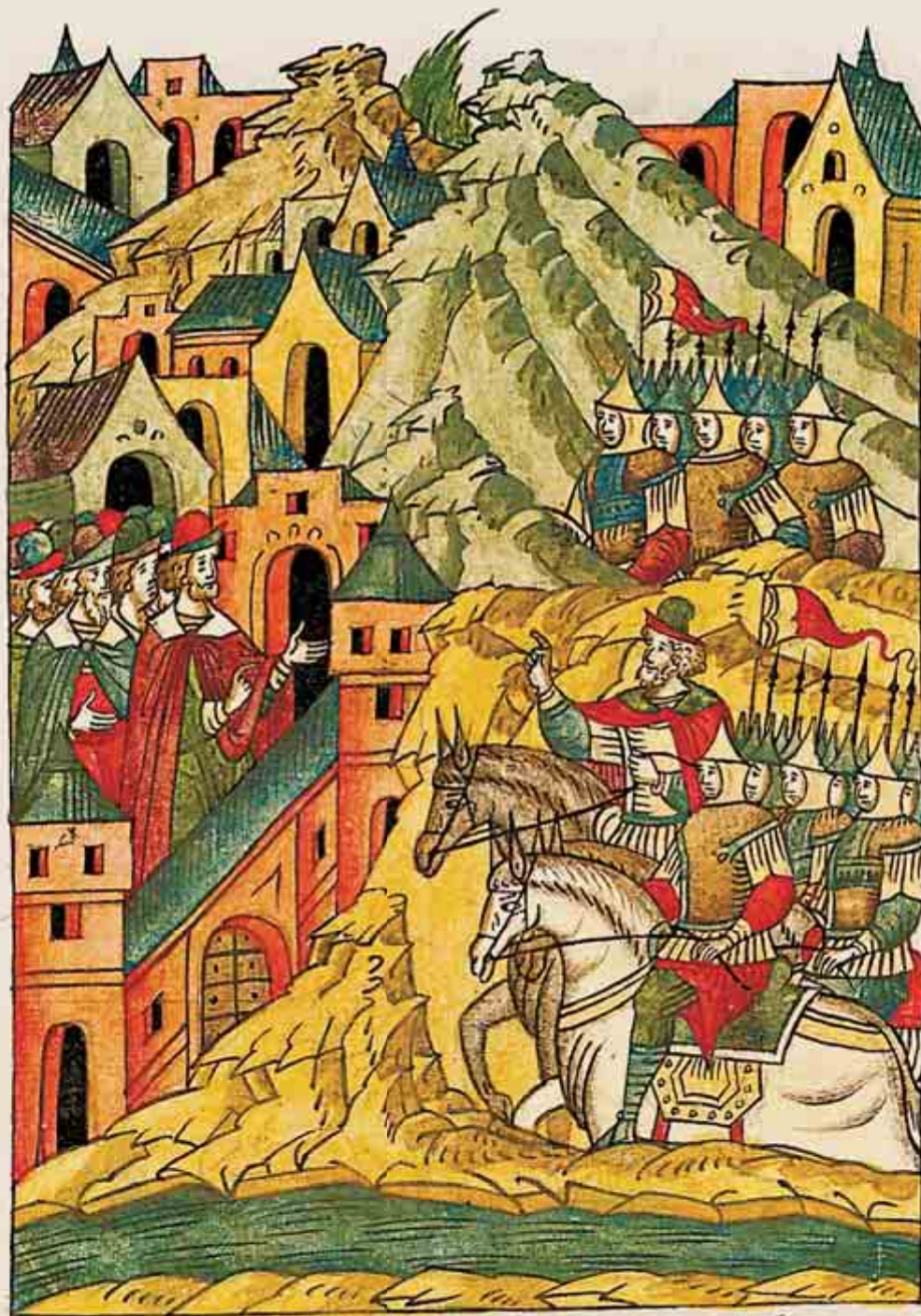
И так всю Смоленскую землю завоевали и захватили в плен.

И таіко сею землію смоленською
попоеца и
поплае
ни



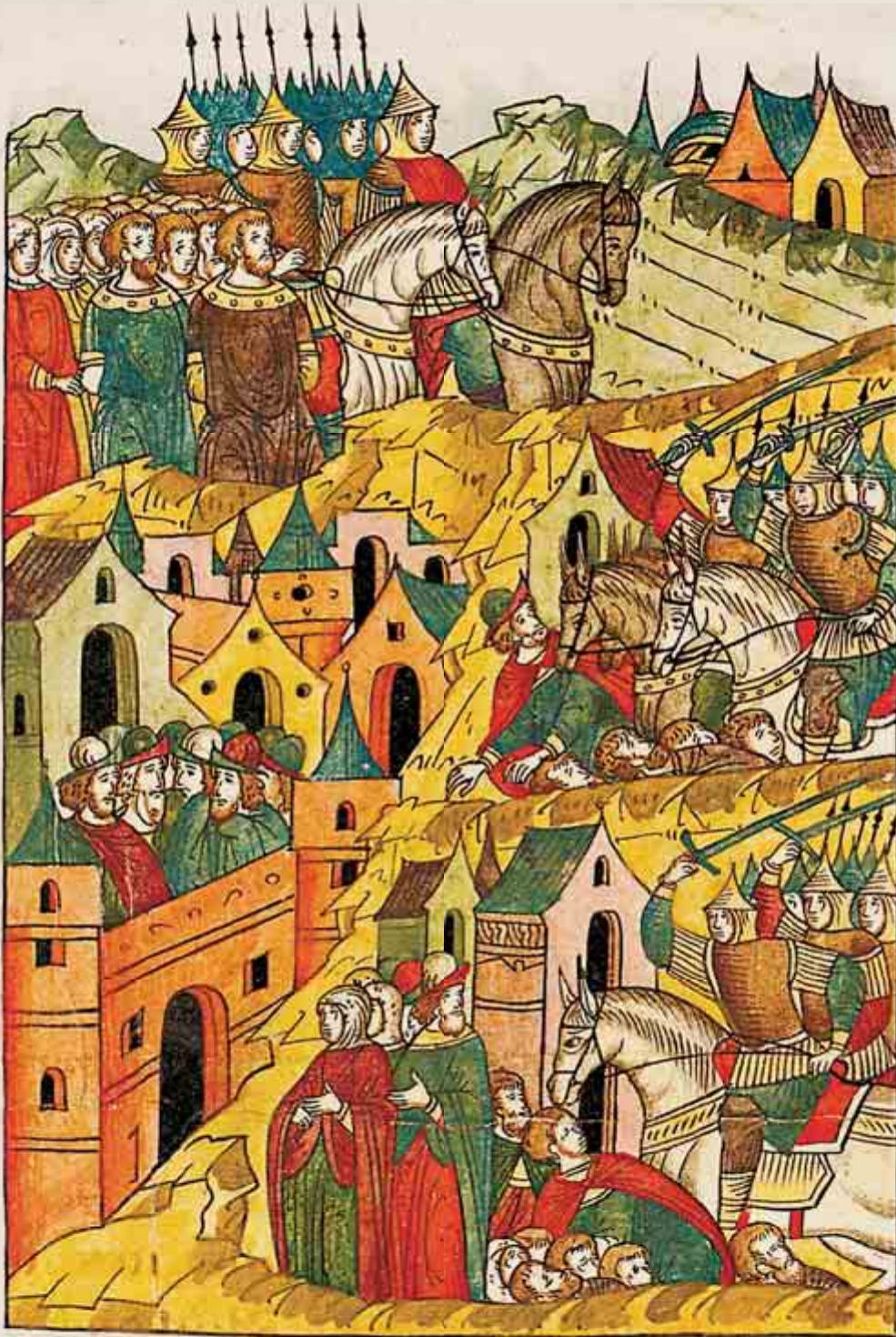
Игракии мнѡгнѣ смолѣнѣи сѣи пѣзѣ и по жжѣ.
 и людѣи вѣполонѣга по педѣ и
 пѣзѣ прапнѣсѣ
 по спомѣ
 си .

А небольшие
 смоленские го-
 родки захватили
 и сожгли, людей увели
 в плен и вернулись
 обратно к себе.



В том же году татары Мамай пришли с войском под город Новосил, говоря: «Зачем вы ходили завоевывать Тверь?»

Того же лѣта патіародемамаѣпы .
 прїидошарагыюпограподѣ
 нопосиль глаголюще .
 поупоете
 поепали
 пѣ
 рѣ



И таіко по си льскоу іо земліо се іо по у ет іо
 со гтн орнша іо се омнсо гтн м іо
 поло ном іо ш іо з іра
 тн іо ша ед
 по сп о іо
 се
 іо

И так всю Но-
 восильскую
 землю опу-
 стошили, и с боль-
 шим числом пленных
 вернулись обратно.



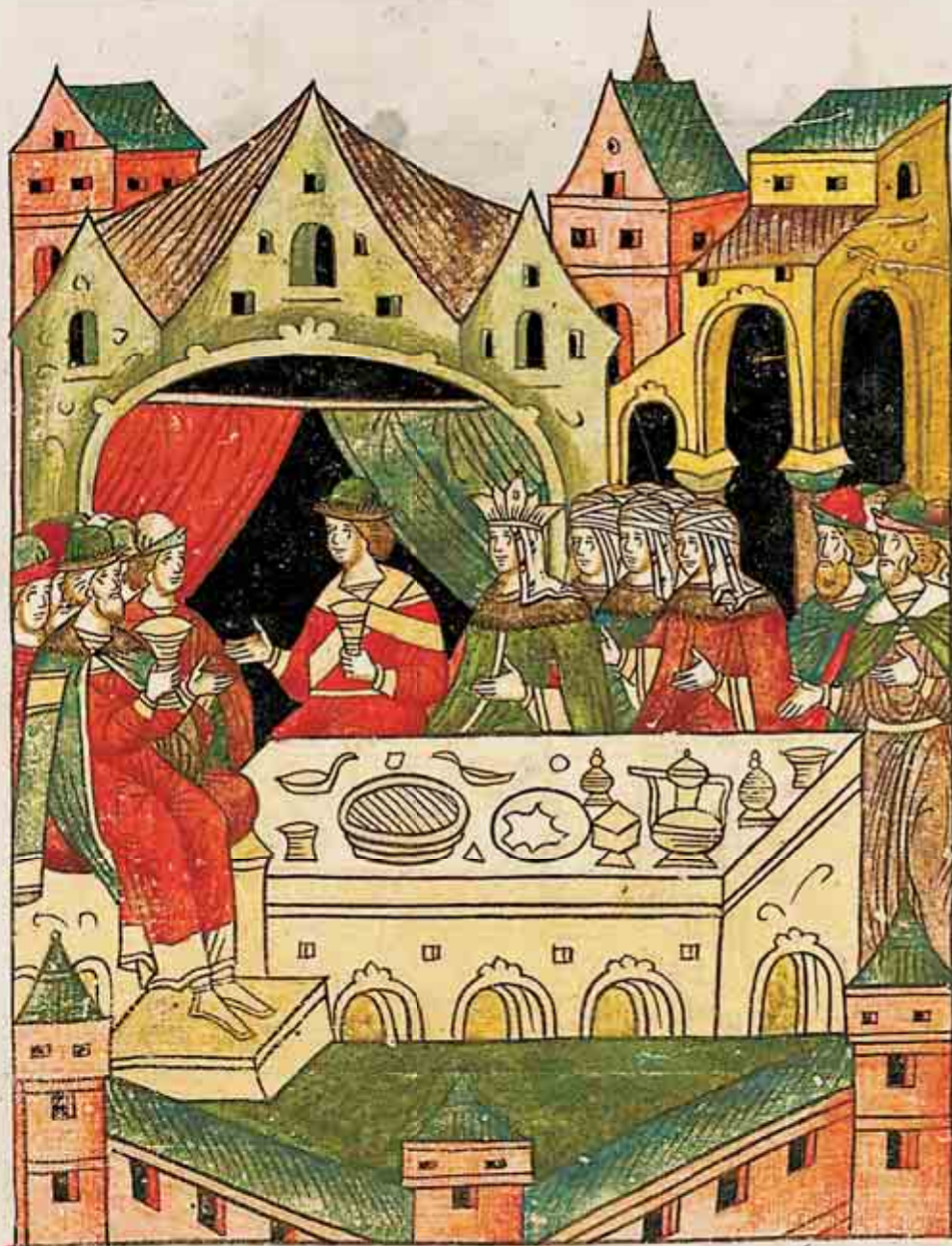
В том же году выдали дочь князя Литовского Кейстута Марию за князя Ивана Михайловича Тверского, крестил ее владыка Тверской Евфимий в святой церкви Воздвижения.

Того же лѣта приде доша дщери кестид
 татіе по умарью и зли тпы за князя
 и дана миханлопнуча тперь
 есаго . мкртію дца
 еѵфиментперь
 есін постіен
 цркі по
 зпнжє
 нїа
 "



А на за втрее пенчанъ бы етъ князь иванъ
 михайловичъ поборнои
 цркви етго еста
 пикоу еуфи
 миемъ
 тцер
 еки
 мь

А на следующий
 день обвенчан
 был князь Иван
 Михайлович в собор-
 ной церкви святого
 Спаса владыкою Евфи-
 мием Тверским.



Иобрадовался великий князь Михаил Александрович Тверской женьтьбе своего сына князя Ивана.

Ибысть радость великому князю мн
 ханю александровичю тве
 рскому. ш жени
 твешна споео
 князя
 ива
 на



Того же лѣта корѣла седмицѣспѣсская
 поспѣшиша но
 пшнго
 родо
 іста

В том же году Ко-
 рела Седмиде-
 сятская постро-
 или новый город.



В том же году новгородцы побросали в воды реки Волхова еретиков-стригольников, говоря: «Писано есть в Евангелии: Дще кто соблазнит единого от малых сих, лучши есть ему, да обвесится камень жерновный на выи его и потоплен будет в мори».

Того же лѣта по гороцѣ въперѣгоша по
 доудѣ полхотѣ стаи голникоша ерети
 коша . глающе , писано естъ въ евангеліи .
 аще кто соблазнитъ единого ѿ малы
 ихъ . лучши естъ ему да обвеситъ
 камень жерновныи на выи его и пото
 пленъ будетъ въ море .
 ри .



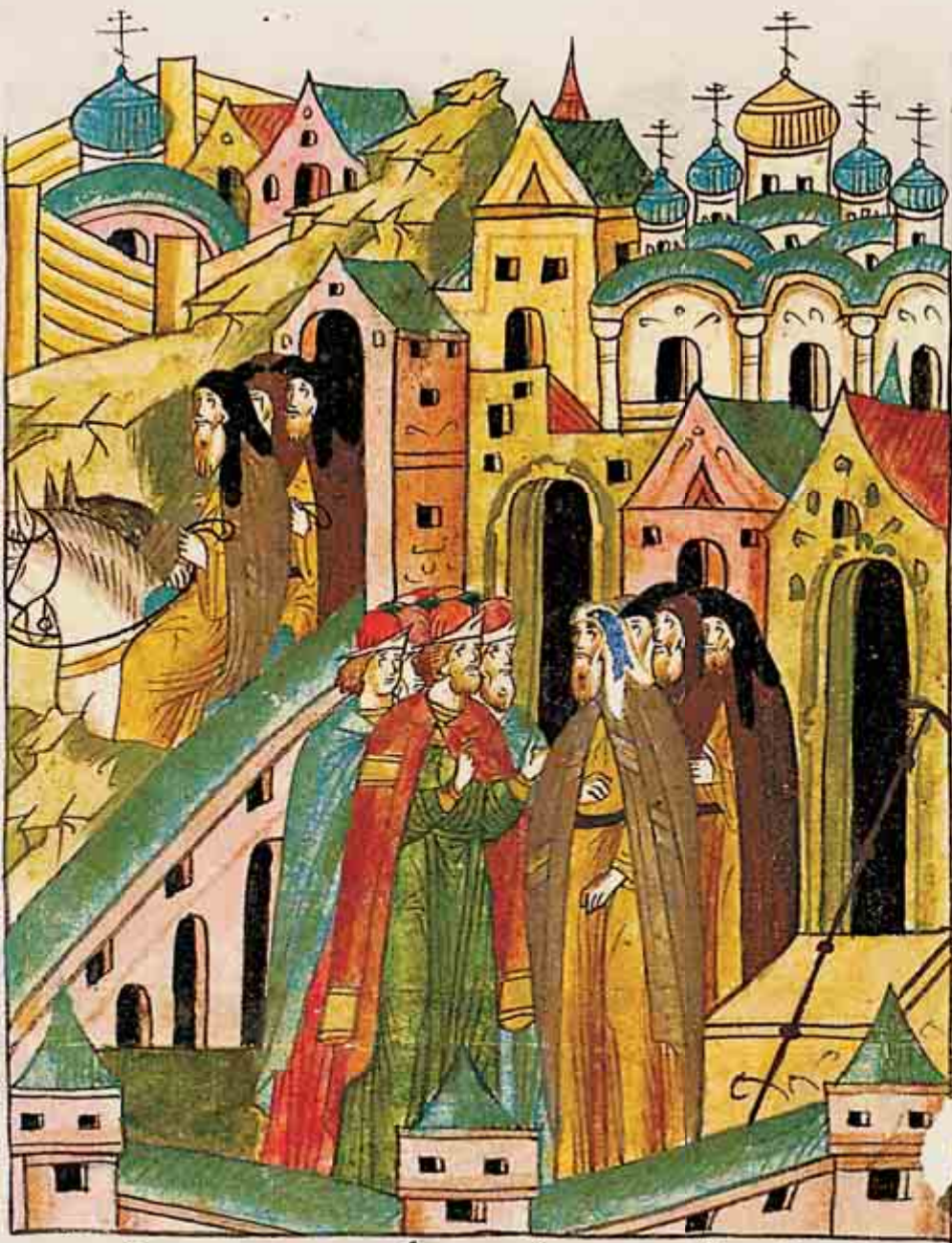
Вѣстоꙋ бѣгѣ . Князь великий Дмитрей
 и подпичь московский . ходилъ ратьво
 за Оку реку . стерегелъ
 рати татарь
 екіашма
 маа
 "

В 6884 году. Князь
 великий Дмитрий
 Иванович Московский
 пошел с войском за
 реку Оку, сторожа та-
 тарскую рать Мамая.



В том же году
 в Новгороде
 семь дней река
 Волхов текла вспять,
 вверх по течению;
 так происходило уже
 третий год подряд.

Того же лета впадоу въ городе нде река
 волховъ поухотъ семь днй вспять
 река шеперхъ се
 оуку претье
 льтиа
 конд
 ше
 "



Того же лѣта пацѣа но по гороу кѣи а ле
 кѣи по споеи по хисо плѣст па сн и де на
 д е р е в я н и ц ѣ . н о п о г о
 р ѣ ц ы ж е ш
 с к о р б ѣ
 ш а с я
 с ѣ
 л ѣ
 .

В том же году
 Новгородский
 владыка Алек-
 сий по собственной
 воле отказался от
 епископства и посе-
 лился в Деревянице,
 новгородцы же сильно
 оскорбились.



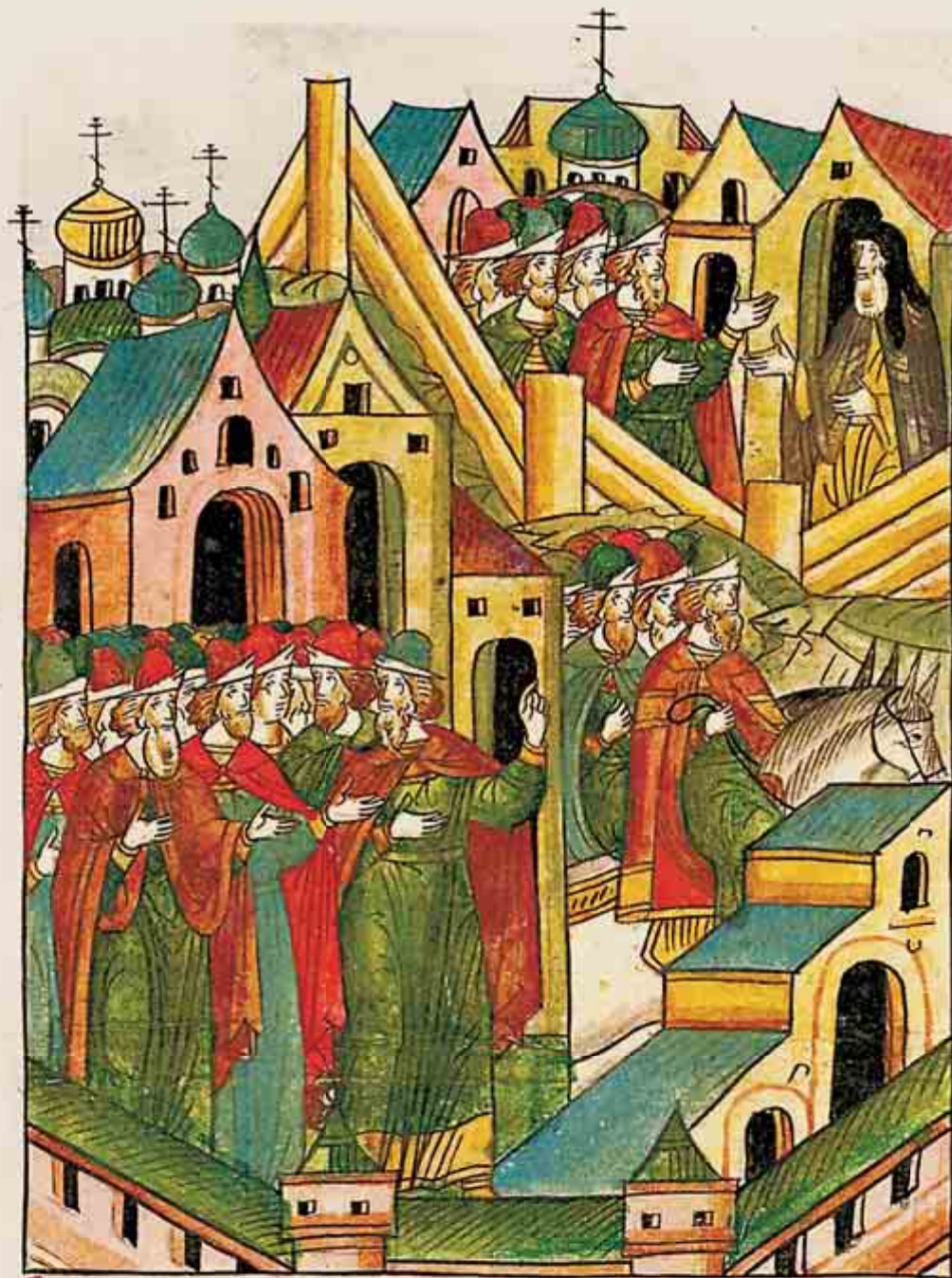
И послали в Мос-
кву к митро-
политу Алексию
с челобитьем, прося,
дабы он обратился
к их Алексию, чтобы
не оставлял владыче-
ство Новгородское.

И послаша на москву ко алексею митро-
политу дабы он обратился к их Алексию
дабы не оставлял владычество
новгородское



И пришезошла блженіи митрополн чешце
 алексію . и всемоу нопоугоро
 доу . и спаша нопого
 рѣцы шечемѣ на
 ярослаце
 до
 рѣ
 ..

И привезли благословение митрополита владыке Алексію и всему Новгороду, и собрали новгородцы вече на Ярославове дворе.



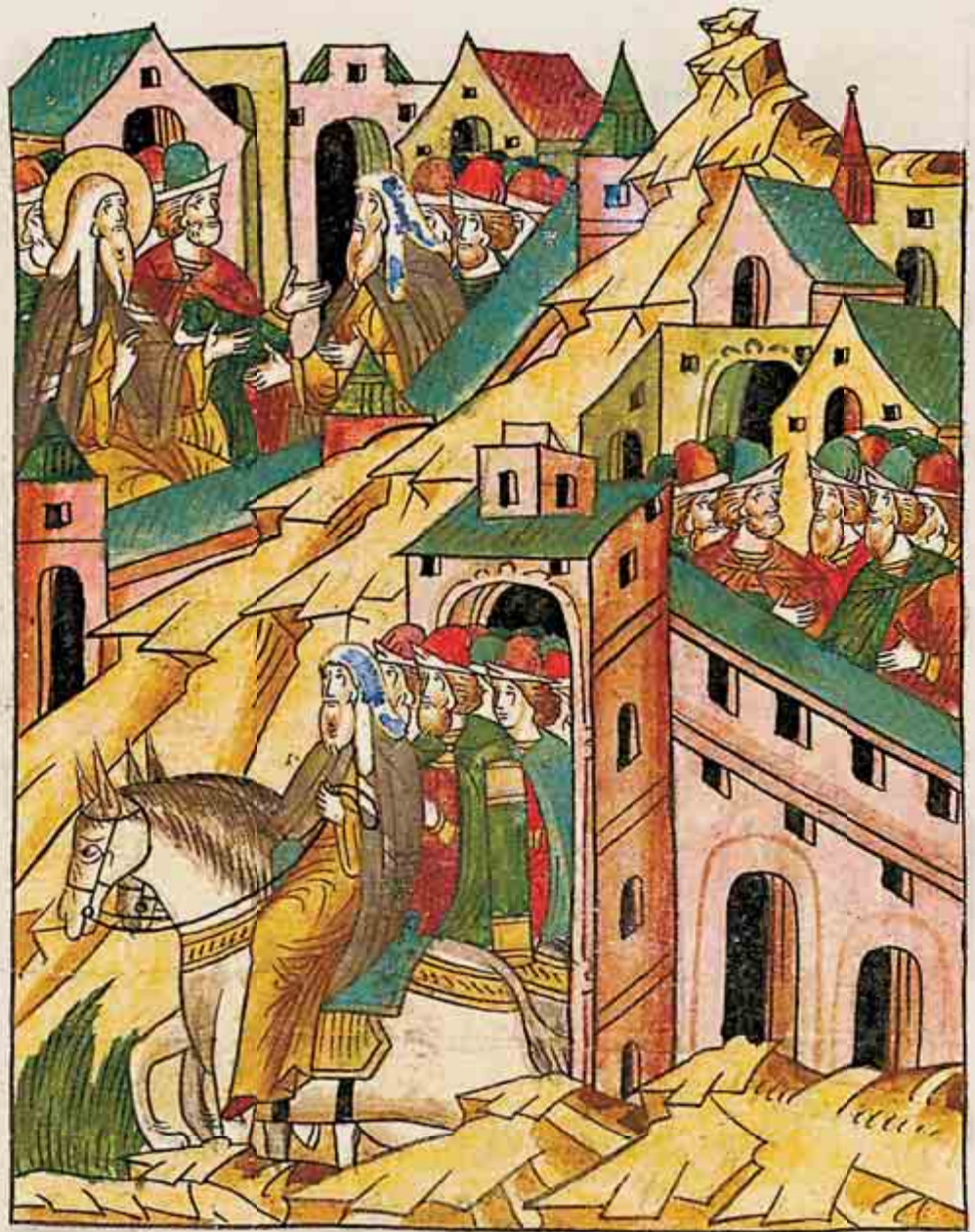
И послали к владыке с челобитьем наместника великого князя Ивана Прокофьевича, посадника Юрия Онсифоровича и тысяцкого Алексия вместе со многими боярами и знатными людьми.

И послаша съехобити емго плещенамъ
 стника целникаго князя и пана проко
 фьевича . и посадника юрья онсифо
 ровича . и тысяцкаго
 Алексея . и
 многи бо
 яртъ и лъ
 чшнѹю
 ден
 ..



Он же послоуша пгъ митрополнчѣ
 блгословенїа нно
 погорѣцо
 пѣче
 докѣ
 стѣпѣ
 ѿ
 "

Владдыка же по-
 слушал бла-
 гословение
 митрополита и чело-
 битие новгородцев.



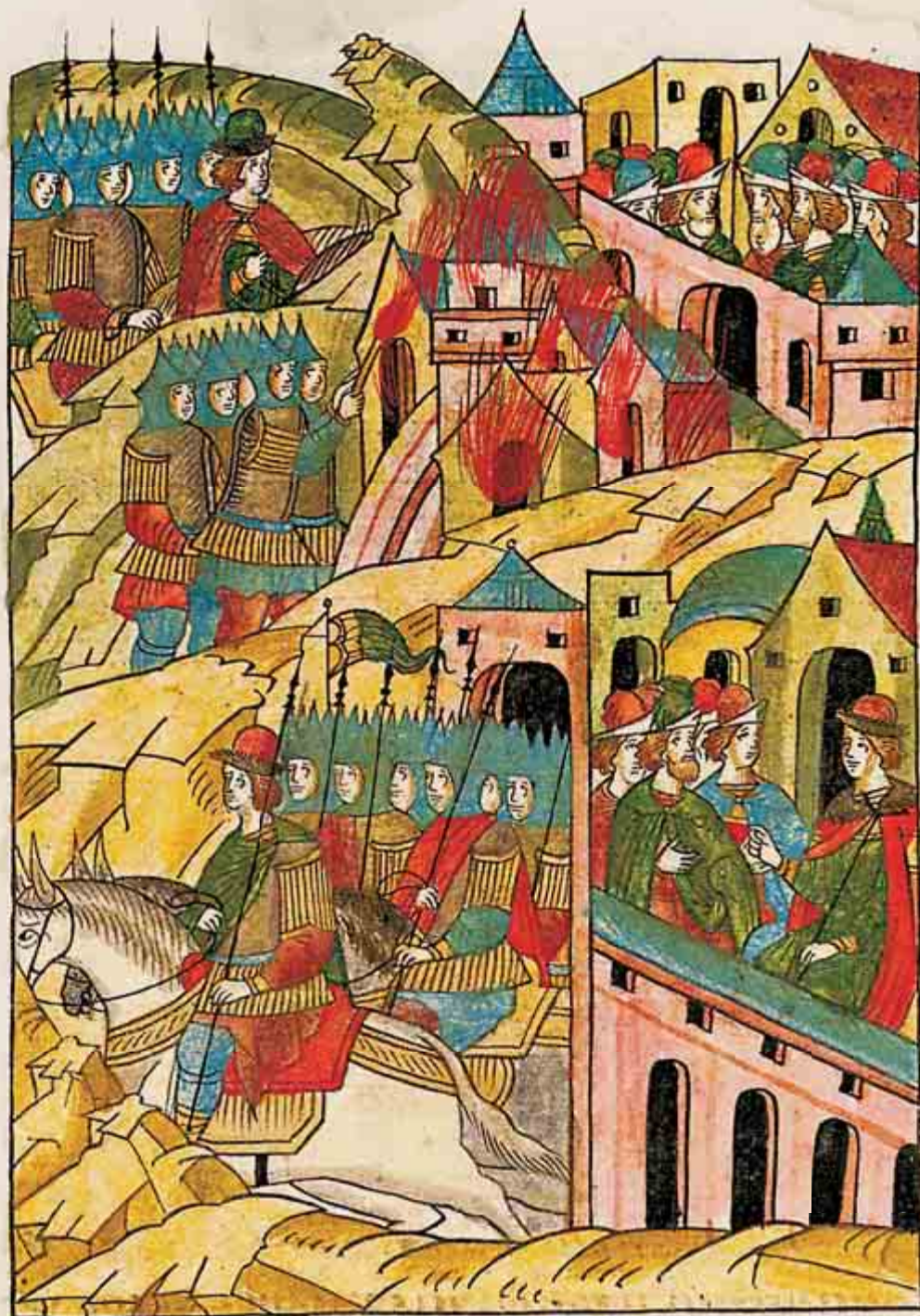
В том же году Новгородский владыка Алексий пришел из Новгорода в Москву к Алексию, митрополиту Киевскому и всея Руси, а с ним новгородские посадники, пробыли они у митрополита Алексия в Москве две недели.

Того же лета паша канопогорожской Алексий
 поиде из новгорода на москву ко алек
 сию митрополиту киевскому и всея
 русии а с ним посадники новгородс
 кие. и быша двое недн оу
 алексия митропо
 литана на мо
 скву



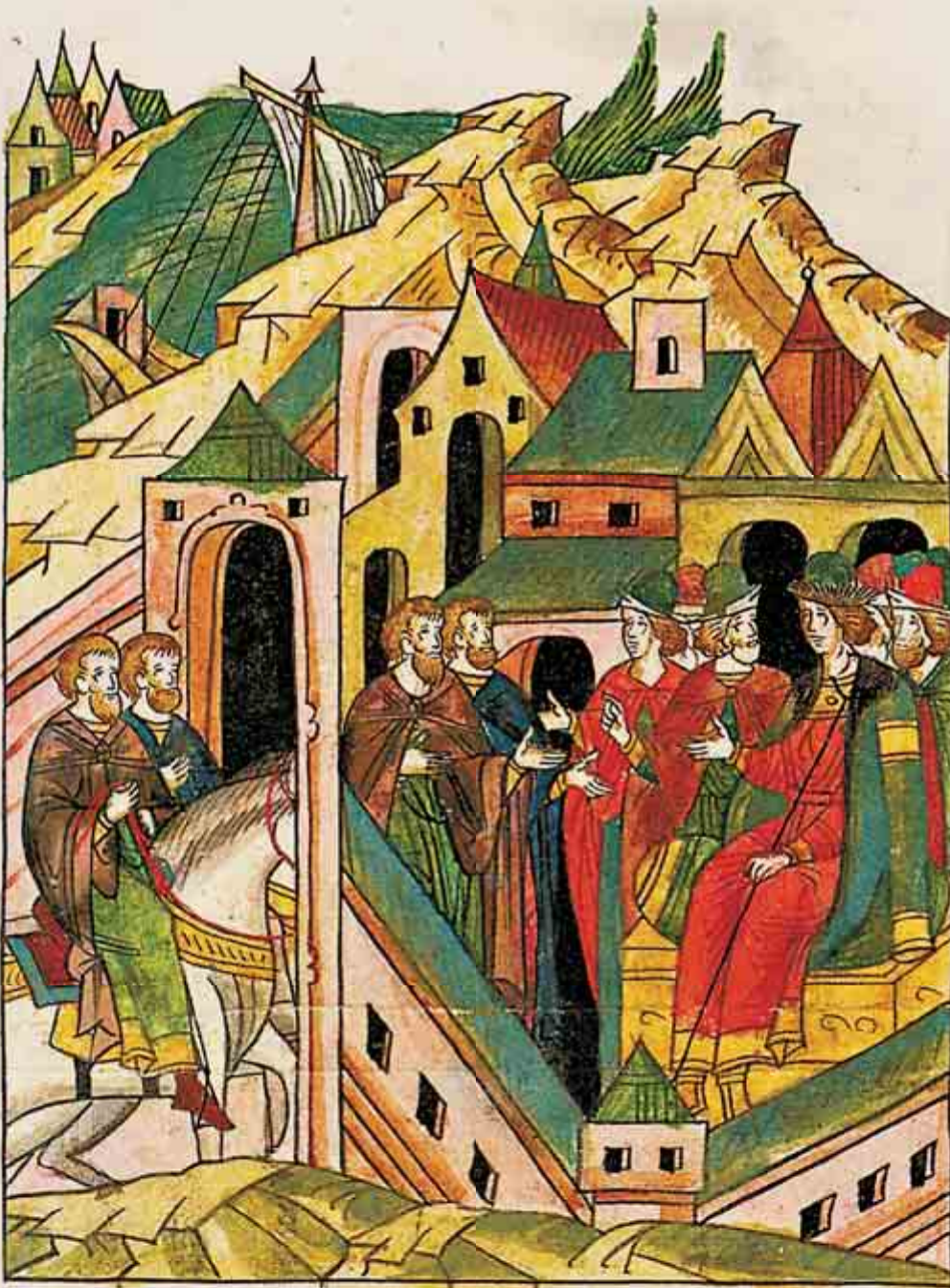
И ѿпусти ѿ хъта митрополитъ блго
 словеніемъ та немиротъ .
 ѿниже придоша
 въ новгородъ
 с радо
 сті
 го

И отпустил их митрополит с миром и благословением, они же вернулись в Новгород с радостью.



В том же году великий князь Дмитрий Иванович послал своего брата князя Владимира Андреевича с войском ко Ржеву. Он же, простояв около города три дня, сжег посады, но город не взял.

Того же лета князь великий Дмитрий Иванович и брат его князь Владимир Андреевич с войском ко Ржеву. Он же, простояв около города три дня, сжег посады, но город не взял.



Того же лѣта приидоша изъ царьграда два
 нѣкыа протодѣла конаснопника
 соуща . єдиномоу и
 магеѡргин а
 другоу и
 ипа
 нѣ

В том же году
 пришли из Царь-
 града два санов-
 ника — протодьякона,
 имя одного — Георгий,
 а второго — Иван.



В ту же зиму великий князь Дмитрий Константинович Суздальский послал своих детей, князя Василия и князя Ивана, на болгар, то есть на Казань,

То іаже зми бы князь целникъ Дмитренко
 епта нтинъ оучь соудальскіи . посладъ
 пенсони князъ паскля и
 князъ ивана на бо
 лгары . реисше
 на каза
 нь ;



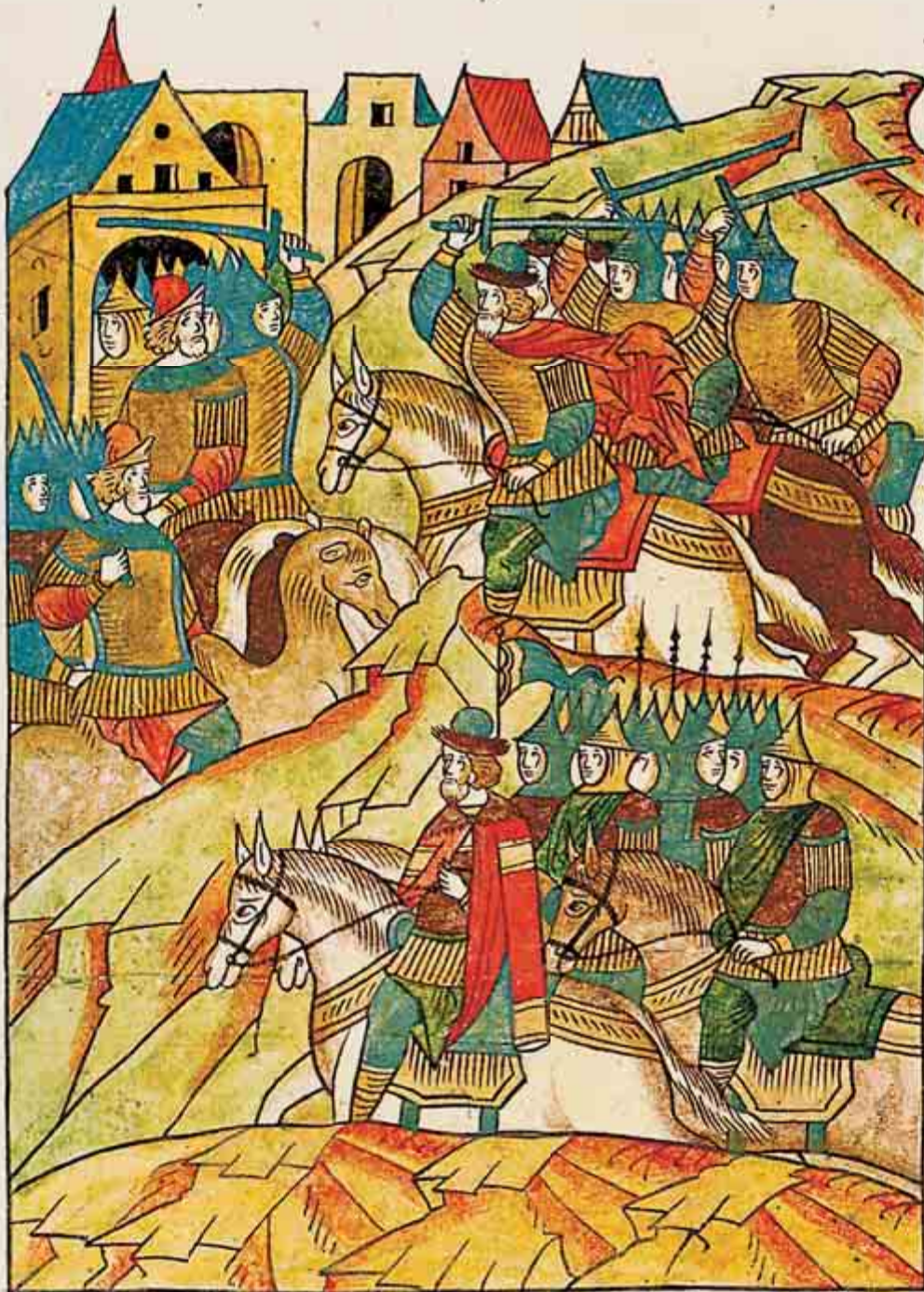
Князь великий и дмитрей и поплучьмо
 скопейскн . послѣ по епо доу споего
 князь дмитрей миханло
 пнч полынскго .
 и прїи доша хїа
 зани мца
 марта
 в . 51
 де .

▲ великий князь
 Дмитрий Иванович
 Московский прислал
 своего воеводу князя
 Дмитрия Михайловича
 Волынского, подошли
 они к Казани месяца
 марта в 16 день.



Казанцы же
вышли из горо-
да им навстре-
чу, стреляя из луков
и самострелов, а инии
гром пушяюще з гра-
да, страшаще русское
воинство,

Казанцы же изыдоша из града проти
поуиха стреляюще из луковъ и из са-
мо стрѣлоу . а инии громъ пушяюще
з града . страшаще русское
воинство ;



Диинцы въ хашана перьлюдехъ . кони
 роускихъ пон полошляще .
 и поможеть къ кнзе
 роускимъ и по
 нишахъ
 погра

▲ некоторые выехали на верблюдах, кони же русских всадников испугались верблюдов. Но помог Бог русским князьям, и вогнали их обратно в город.



Князья казанские Асан и Махмат-Салтан стали бить челом великому князю и дали выкуп со всего города великому князю Дмитрию Ивановичу Московскому в тысячу рублей и великому князю Дмитрию Константиновичу Суздальскому и Нижнего Новгорода — тысячу рублей, а воеводам и войску 3000 рублей.

Кнѣзиже казанскіи асанъ и махматъ салтанъ .
 добѣша челомъ великому князю . и даша
 выкупъ за градъ великому князю дмитрію
 ивановичю московскому въ тысячу рублевъ .
 а великому князю дмитрію константиновичю
 суздальскому и нижнему новгороду да
 тысячу рублевъ . а воеводамъ и ратемъ 3000 рублевъ .

і спей спой полюсо тпорнша і дорогоу і
 таможникн посадиша псазани . и пгаз
 прапнша ед поспогаен .



И взял все под свою власть, посадив и до-рогу и таможную в Ка-зани, возвратились восвояси.

Того же лѣта прииде нѣкій митрополит
 именованъ марко изъ египетскія
 горы на роуцкоу землю
 мѣстны
 ради

В том же году пришел с горы Синай на Русскую землю некий митрополит Марк за милостыней.



В том же году пришел из Иерусалима на Русскую землю некий архимандрит Нифонт из монастыря святого архангела Михаила в Иерусалиме за милостыней, и тою милостыней взошел на патриарший престол в Иерусалиме.

Того же летъ папъ риде иерлиманьскіи архі
мандритъ и мепемъ нифонтъ измо
наспырь стго архалггла миханл иже
пта иерлима нароекую землю мптыни
радн . да пою мптынею на
патрїаршестпостл
иже пта іеро
салимь



Того же лѣта прииде изъ Црѣграда на роу
 митрополитъ кнъ прианга по
 ставленъ на митро
 полію днлоу еѣ
 патриархо
 црѣгра
 еси
 мѣ
 :

В том же году
 пришел из
 Царьграда на
 Русь митрополит Ки-
 приан, поставленный
 на митрополию Фило-
 феем, Царьградским
 патриархом.



Князь великий Дмитрий Иванович не принял его, сказав ему: «Есть у нас митрополит Алексий, а ты по что ставишися на место живого митрополита?» Тот ушел из Москвы в Киев и остался там жить. В том же году мор бысть Киеву.

Кнѣзь великій іудимитрен іуданочув
 не пріаго . ре ємоу сице . єсть оуніа мн
 прополитѣ Алексій . а ты по что ста
 вишися на жидѣго митрополита .
 он же поиде московскіи єсть . и тамо
 жидаше . того же лѣта морѣ бысть
 киеву .



Вліто, вліпе. Оумре кнѣзь делінікн
 литподе кнѣзь олгердъ гедимановичъ.
 нѣвѣсть по немъ во скоудѣ
 нѣ по се мѣ и не
 строеніемъ
 тяжьпе
 дн

В 6885 году. Умер
 великий князь Литов-
 ский Ольгерд Геди-
 минович, после чего
 оскудела его земля,
 начались в ней не-
 строения и мятежи.



Был Ольгерд Гедиминович не единственным сыном у своего отца и не первенец, но второй после первенца. После него были и другие братья. Вот их имена: 1. Наримант; 2. Ольгерд; 3. Евнутий; 4. Кейстут; 5. Коридд; 6. Люборт; 7. Монтовит.

Въже тои ѡлгерда гедиманъ по нучь не единъ
 снъ оу ѡца своего . и не перпын блше
 гедиманъ снъ по друти по перпомъ .
 и ии мнѡшн по немъ браггя его соуце .
 сїа же соутъ ихъ имена . а . наримантъ .
 б . ѡлгерда . г . евнутен . д . кестюу
 тен . е . коридда . з .
 любортъ . з мо
 нтовитъ ;



Во псе иже брати и споеи ѿ лгера дѣ прѣпзѣде
 цѣлѣстїю неанѡ . по неже пїань стпане
 люблѣщеннкогда пїанѣ быпаше онпѣ
 не пїаше . и игранїа и шедкаго не поспк
 шнаго емоу кдержаше и кстроенїю цѣлѣстї

Среди своих братьев всех превзошел Ольгерд властью и саном, так как пьянства не любил, никогда не бывал пьян, вина не пил, развлечений и всего, неподобающего для устройства государства.

не любил, но всегда пребывал в мудрости и воздержании, поэтому и был разумен, любомудро, крепок и смел, приобрел много опыта. И при помощи своей мудрости завоевал много стран и земель, много городов и княжеств подчинил себе и сосредоточил в своих руках большую власть. Этим и преумножилось его княжество, подобного не сделал ни один из его братьев, ни его отец Гедимин, ни дед его.

НЕ ЛЮБИЛШЕ . НО ВСЕГДА ПСЕЛНИКО ОУСПИИ
 И ПАЗДЕРЖАНИИ БЫ ПЛШЕ . И ШЕ ЕГО РАЗОУ
 МЕНА И ЛЮБОМУДРА И КРЪПОКА И МОУЖЕ
 СПИЕНА БЛШЕ . НЕ МЫСАГМНШЕ ГЪСТА
 ЖА . И ТАКО ПЫМЪ КО ЦАРЬ П ПОМНШЕ ГИ
 СТРАНЫ И ЗЕМЛЙ ПО ПОЕПА . И МНШЕ ГИ ГР
 ДЫ И КНЯЖЕНІА ПОИМАЛЪ ЗА СЕБЯ . НО УДРА
 ЖАСЕ ГЪ ПЛАСТЬ ПЕЛІЮ ПІТЬ И ОУМНШЕ ЖИ
 КНЯЖЕНІЕ ЕГО . ТАКО ЖЕ НЕ ДИНА ГЪ БРАТІИ
 ЕГО СОПОРИ . НИ ШЕ ЦЪ ЕГО ГЕДИМАНА .
 НИ ДІДА ЕГО :



Кашеже оушлгерда оугедиманопча .
 ѿ . еноа . ѿперпыажены . е . ашдр
 га ѿпераниси ѿульаны . з .



Было у Ольгерда
 Гедиминовича
 12 сыновей: от
 первой жены — 5 и от
 второй, тверитянки
 Ульяны — 7.

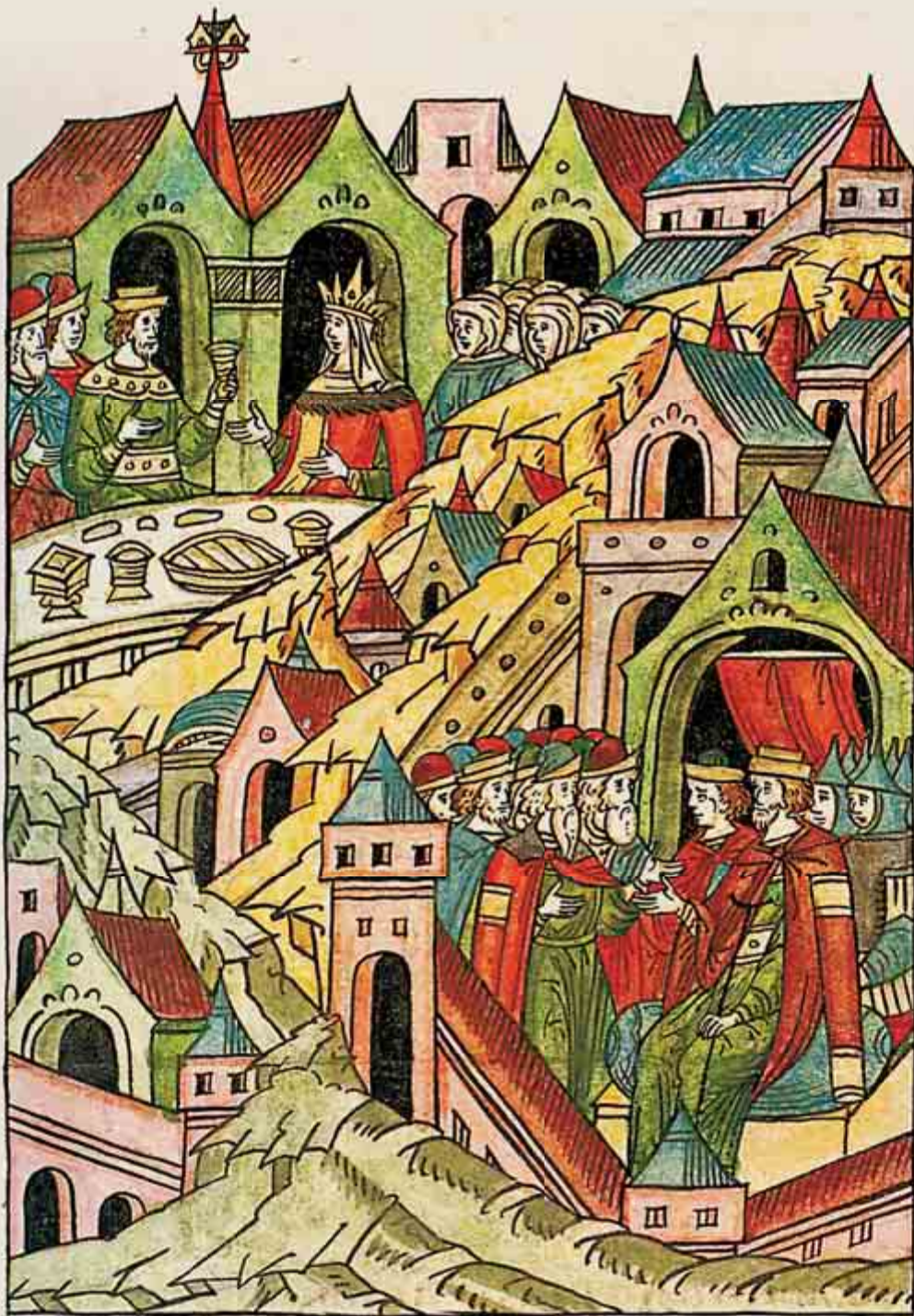
Винже соутъ перпыаженыего енопе . а .
 андрей . б . дмитрий . г . константин
 д . похומרга . е . феодоръ . адрогияже
 ныего ѿульаны ѿпераниси . а . кори
 бупта . б . скоригаило . г . агаило . д .
 спитригаило . е . коригаило . б . минига
 ло . з . лугвени .

Вот сыновья
 от первой его
 жены: 1. Андрей;
 2. Дмитрий; 3. Кон-
 стантин; 4. Владимир;
 5. Феодор. А от вто-
 рой его жены твери-
 тьянки Ульяны: 1. Ко-
 рибут; 2. Скоригаило;
 3. Ягаило; 4. Свидри-
 гаило; 5. Коригаило;
 6. Минигаило; 7. Луг-
 вений.



Всем своим сыновьям Ольгерд раздал города и княжества во владения, а престол своего великого княжества поручил своему сыну Ягайло, который был рожден от тверитянки Уляны, так как любил его больше всех своих сыновей, выбрал его среди братьев и поручил ему престол свой — великое княжество Литовское.

Реткмиже снмъ грады н княженіа роздала .
 Плетарѣи шннь спшо спюла делнкато
 кнженіа споего далсноу споемоу ягайлѣ
 н жероднелѣ шюультаннѣ ппераннн . тпобо
 бшпѣзлюбнлѣ паче спѣхѣ сппгаспнхѣ .
 н того нзврал по сеи братнн его . емоу
 н спюла спон пѣнкое кнженіе лн по
 пѣкое порочн .



Икѣистъ ягайло ѡкладѣ всею землею и
 по псковскою . и по псковскою четьи рехъ глѣ
 пехъ ѡженися сѣмъ псковскою землю сѣмъ
 за себя и кѣи отъ рѣчи королю и цѣи моеу
 цѣи ѡцѣи и мѣтри . еѣаже ради
 достало сѣмъ королю
 петѣю сѣмъ
 землю .

И владел Ягайло
 всей Литов-
 ской землею,
 а потом через четыре
 года женился в Лях-
 ской земле, взяв за
 себя одну королевну,
 которая не имела ни
 отца, ни матери, от
 нее Ягайло получил
 королевство в Ляхской
 земле.



И поэтому Ягай-
ло был назван
королем Лях-
ской земли, и стал там
править.

И тако ягай ложенъ своеѣ ради нареченъ
 бысть король латцкони
 землѣ. и ѿ
 поудоу
 быко
 рѣ
 ль
 "



Бѣже оу олгерда гедиманопнуча дщерь фе
 ѡдора нжероднелѡтперанскн енаже да
 дезакнелѡтпослапанипопленкораче
 пекаго . метнеладлапоука . прапну
 каблженнаго михайла чернигопекаго де
 лнсомунка егоже оубнхгазапрапослапнх
 отроучетпнвынцрѣбатын . прапра
 поука сеподожапрапрапнуукастпо
 слала . прапцюраслгопа . прапрапцюр

Была у Ольгерда Гедиминовича дочь Феодора, рожденная от тверитянки, ее выдали за князя Святослава, сына Тита Корачевского, внука Мстислава, правнука блаженного великомученика Михаила Черниговского, которого убил за православную веру нечестивый царь Батый, праправнука Всеволода, преправнука Святослава, пращурда Олега, пращурда

Святослава, пре-
праправщур Ярослава
Владимировича.

стѣослапъ . прѣпрапрацѣора иѣрослапъ
владимѣрчѣа ;



А дочь князя Литовского Гаманта Елену взял за себя другой сын Тита Андриан Звенигородский, внук Мстислава Корачевского, правнук великомученика великого князя Михаила Черниговского, праправнук» Всеволода, преправправнука Святослава, [потомка] пращуря Олега,

доу гманітѣ кнѣзѣ илїю пѣскаго дщѣрь елѣ
ноу понѣла за себѣ доу гїи пїи пѣсѣнѣ
андреїанѣ з пенигоровскїи . пноуїстѣ мети
слабя корѣтѣскаго . прапнѣоуїстѣ пѣскаго
кнѣзѣ илїа чернїтѣскаго пѣлїкомнїса
прапрапнѣоуїстѣ пѣсѣ положѣ . прѣпрапра
пнѣоуїстѣ стѣослапѣ . працїоу рѣтѣ шлїгопѣ .

прапрацію рѣстѣ сѣла . прѣпрапра
цію рѣстѣ сѣла Владимѣрчѣ .



прапрашура Святослава, прѣпрапрашура Ярослава Владимировича.

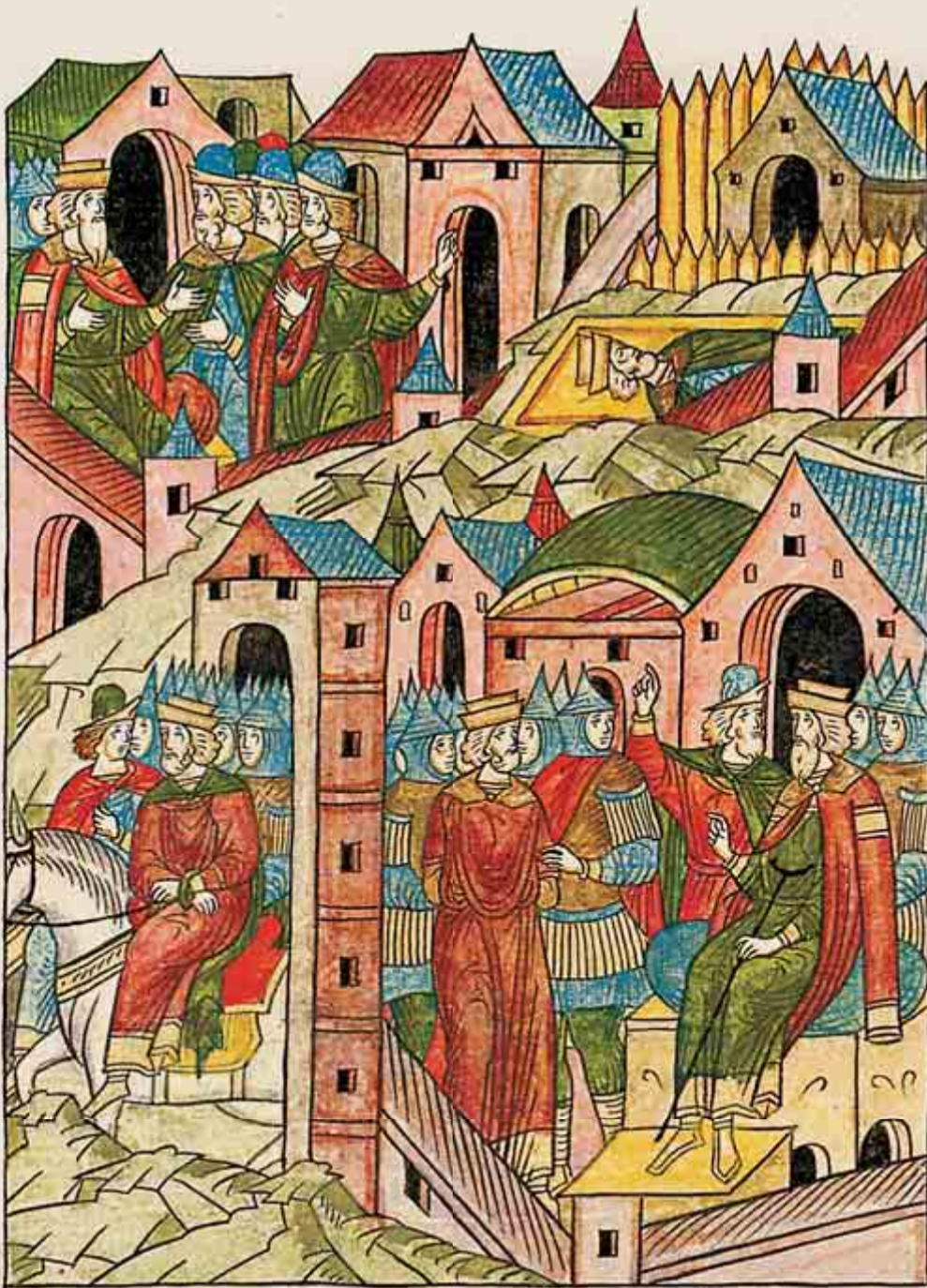
Третій синъ Тита князь и панъ Козе
лскій . и поуиство мѣстни хадараче дѣскаго .
аженила оу дѣлнсаго князя шуга и панъ
и чѣ рязанскаго . прѣпоуиство дѣлнсаго
князя миханла черниго дѣскаго
дѣлнко мѣни

Третий сын Тита князь Иван Козельский, внук Мстислава Корачевского, женился на дочери великого князя Олега Ивановича Рязанского, правнука великомученика великого князя Михаила Черниговского.



В том же году князь Феодор, сын Андриана Звенигородского, победил множество татар. Был князь Феодор Звенигородский, сын Андриана, внук Тита, правнук Мстислава Корачевского, праправнук великомученика великого князя Михаила Черниговского, человеком богатырского телосложения, отважен в сражениях с врагами, обладал он большой храбростью и силой.

Того же лета андреяноу звенигородскѣ
 еи такъ князь феодоръ побѣдѣша татаръ мно
 гихъ . Бѣ же еи князь феодоръ звениго
 родскѣн . андреяноу звени . титовъ
 правнукъ . мстислава корачевскаго прапра
 правнукъ князя Михаила черниговскаго
 великомученика праправнукъ . тѣмъ же
 великъ бѣ . и храбръ на соупостѣтѣхъ .
 и крѣпостѣхъ и слоумнѣгоу и мѣхъ .



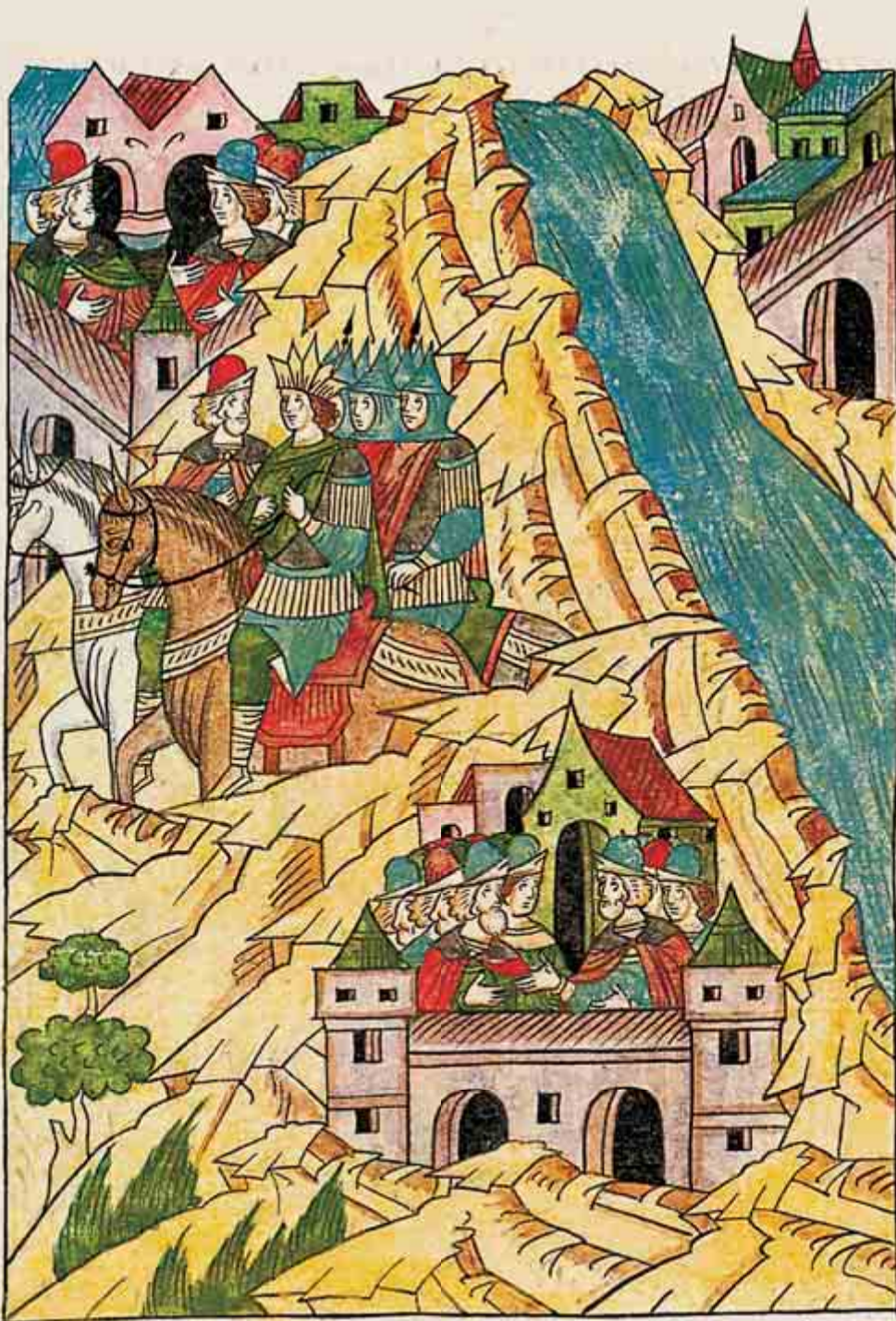
Вѣже ѡлгердъ даде снѣ споемоу слапны
 пелікѣнградъ кієпѣ . и по томъ поеме
 рѣти ѡлгердоу пещѣмъ оу него кієпѣ
 братъ его скиригаило . асамого и зы
 млетъ и послаетъ . шнеи же ноуи ре . и
 княжи пнемъ ски
 ригаило

Ольгерд отдал
 своему сыну
 славный вели-
 кий город Киев, а по-
 сле смерти Ольгерда
 Киев отнял у него его
 брат Скиригаило, са-
 мого его изымал и по-
 слал, в нем же и умре,
 княжил же в Киеве
 Скиригаило.



В том же году
 месяца апреля
 в 23 день, на
 память святого вели-
 комученика Георгия
 Победоносца, было
 знамение на небе: луна
 скрылась, и от нее
 отошли лучи в виде
 креста.

Того же мѣсяца апрѣла въ .кѣ. на па-
 мять свѣтлаго мученика георгія побе-
 доносца бѣ знаменіе на
 небѣхъ . ѿ граднѣхъ
 луна . нѣ бы
 ѿ неѣ лу-
 ча . а крѣ-
 стѣ



Того же лета перебежа из синеи орды,
 за полгоуны кинцршчть и менемъ арапша
 амалепоу орду полвжекою и вѣтпой
 цршчть арапша с перкѣтъ селѣ иратникъ
 пелѣи и моужестпенъ и крѣпокѣ . что
 зростомъ же телеснымъ ѡноу малъ сѣло
 моужестпомъ же пелѣи . и победимноги .

В том же году
 бежал из Синеи
 Орды за Волгу,
 в Волжскую Орду Ма-
 мая, царевич Арапша,
 тот царевич Арапша
 был очень свирепого
 нрава, великий воин,
 мужественный и силь-
 ный, возрастом юн,
 мужеством же велик,
 победил многих во-
 инов,

и захотел он идти
с войском к Нижнему
Новгороду.

и поехотѣ и ти ратию кнопоу городѣ
нижнему .



Князь великий
Нижнего Новго-
рода и Суздаля
Дмитрий Константи-
нович послал вестника
в Москву к своему
зятю великому князю
Дмитрию Ивановичу.

Кнѣзь великій іиже дмитрєи константиновичу
нижнего новгорода и суздаля
послалъ вѣстника на москву к зятю
своему великому князю
дмитрію ивановичу
нощю



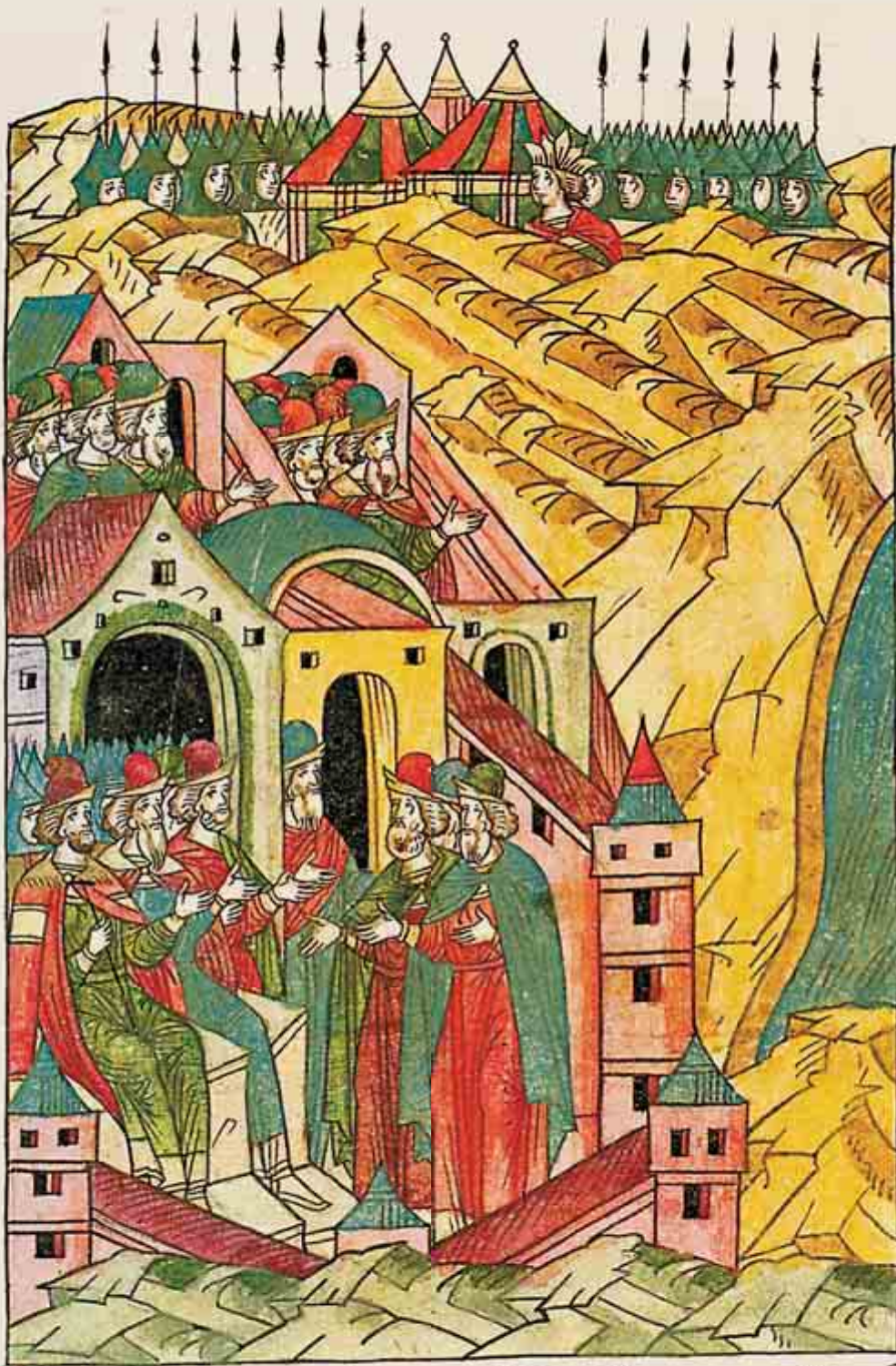
Кнѣзь великій княже дмитрен і да іноцѣть со
 бра поимнѣги и прииде кнѣзь поугороу
 на помощь тѣстѣво емоу дѣди коу кня
 зю дмитрію ко етѣмъ и прииде со мнѣ
 ствомъ поимнѣтѣмъ . и небы іо кѣтти
 процрѣнчѣ ар
 пшѣ .

Князь великий
 Дмитрий Ива-
 нович собрал
 множество воинов
 и пришел в Новгород
 на помощь своему
 тестю великому князю
 Дмитрию Констан-
 тиновичу с большим
 войском, но не было
 никаких известий
 о царевице Драпше.



И вернулся великий князь Дмитрий Иванович в Москву, но оставил своих воевод там вместе с владимирцами, переяславцами, юрьевцами, муромцами и ярославцами.

И возвратился князь великий Дмитрий
 и пошел в Москву. а по дороге по
 оставили там воеводу и половецкие
 епереславцы с юрьевцы и
 муромцы и с
 яросла
 пцы



И по томъ пача шахъ цинглати . ꙗко ѿ
 патрароу в поле . и црнчъ арапшакры
 етеднѣкнхъ мѣстехъ . не епнчѣ
 знаемо выстѣ роуки мѣкнѣмъ и до
 подамъ нхъ по ѿплочи
 шасѣнѣ

И потом стали говорить, что татары — в Поле, а царевич Драпша скрывается в потайных местах, но это не стало известно русским князьям и воеводам, и они допустили оплошность.



Потом великий князь Нижнего Новгорода и Суздаля Дмитрий Константинович послал своего сына князя Ивана и князя Семена Михайловича, а вместе с ними воевод и множество воинов, также пошли и воеводы со множеством войска, находящиеся на службе великого князя Дмитрия Ивановича

Аже по томъ князь делникъ дмитрий ко
 стянтинъ и поичъ нижнего . полаго
 рода и соуждала посла снъ своего князя
 ивана дикъ и семена михайловича а снъ
 михайловича и поичъ пофншго . тако
 и делникаго князя дмитрия и поича

москoвскaгo пoсeлeннoгo нeмнoгo . кысeпe рaтe пeлнeкa зблo . нe пoйдe шe зa рeкoу зa пeчeнoу в дoнe пeчeнoу
 се .

Московского. Было жестокое сражение, и перешло множество воинов за реку Пяну.



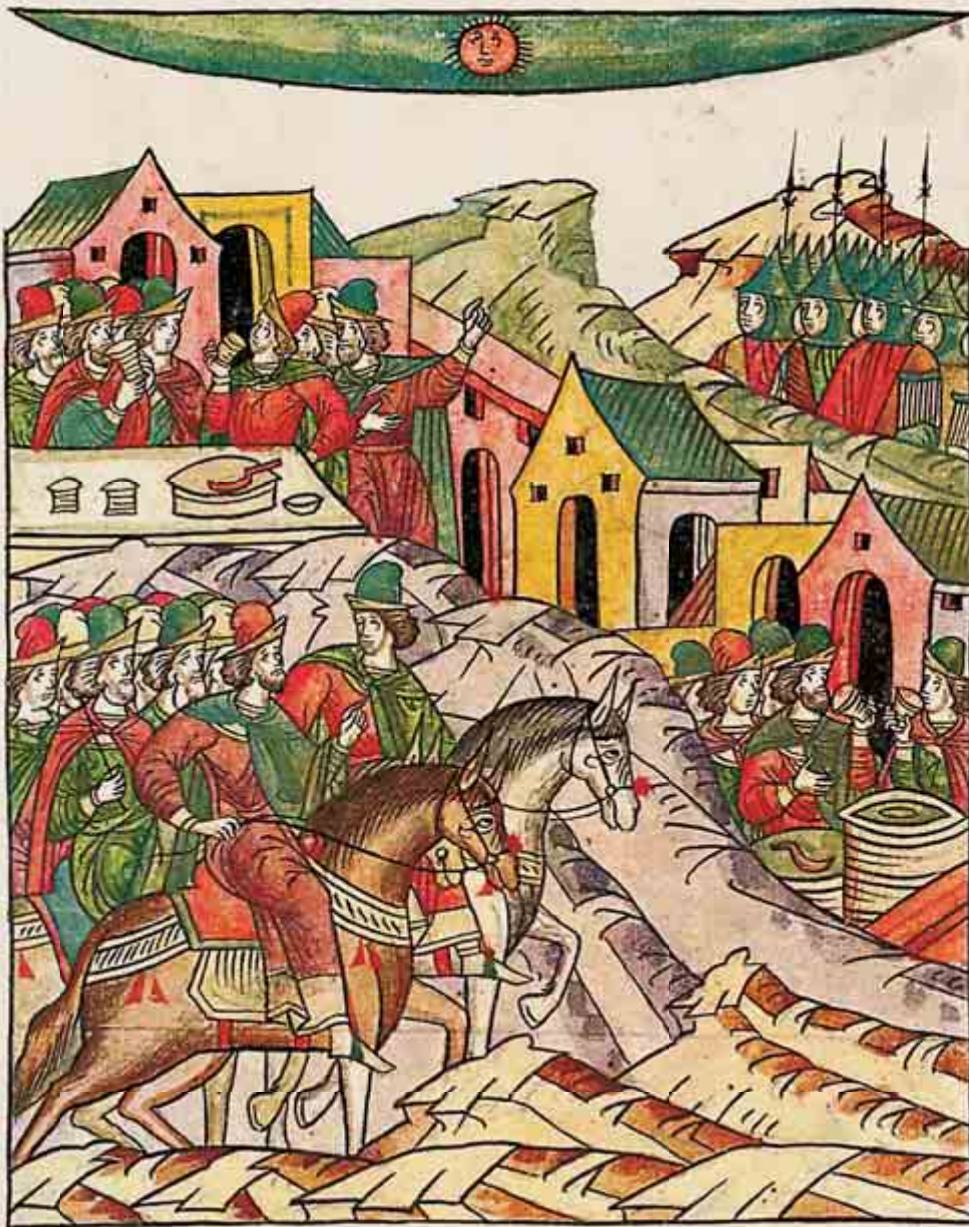
И прeидe к нeмy пeчeпe пoшe дaдe црeкe
 чa лрaпшoу нa пoлy и нe хoдe пoдaх . шe нe жe
 нaчa шa пeсeлeнe нe мe тaкo кoрe пeчe мнo
 гo мнe бe шa шe рeкe
 стe .

И достигла их весть, что царевич Драпша находится на Волчьих водах. Они обрадовались, думая, что смогут захватить большую добычу.



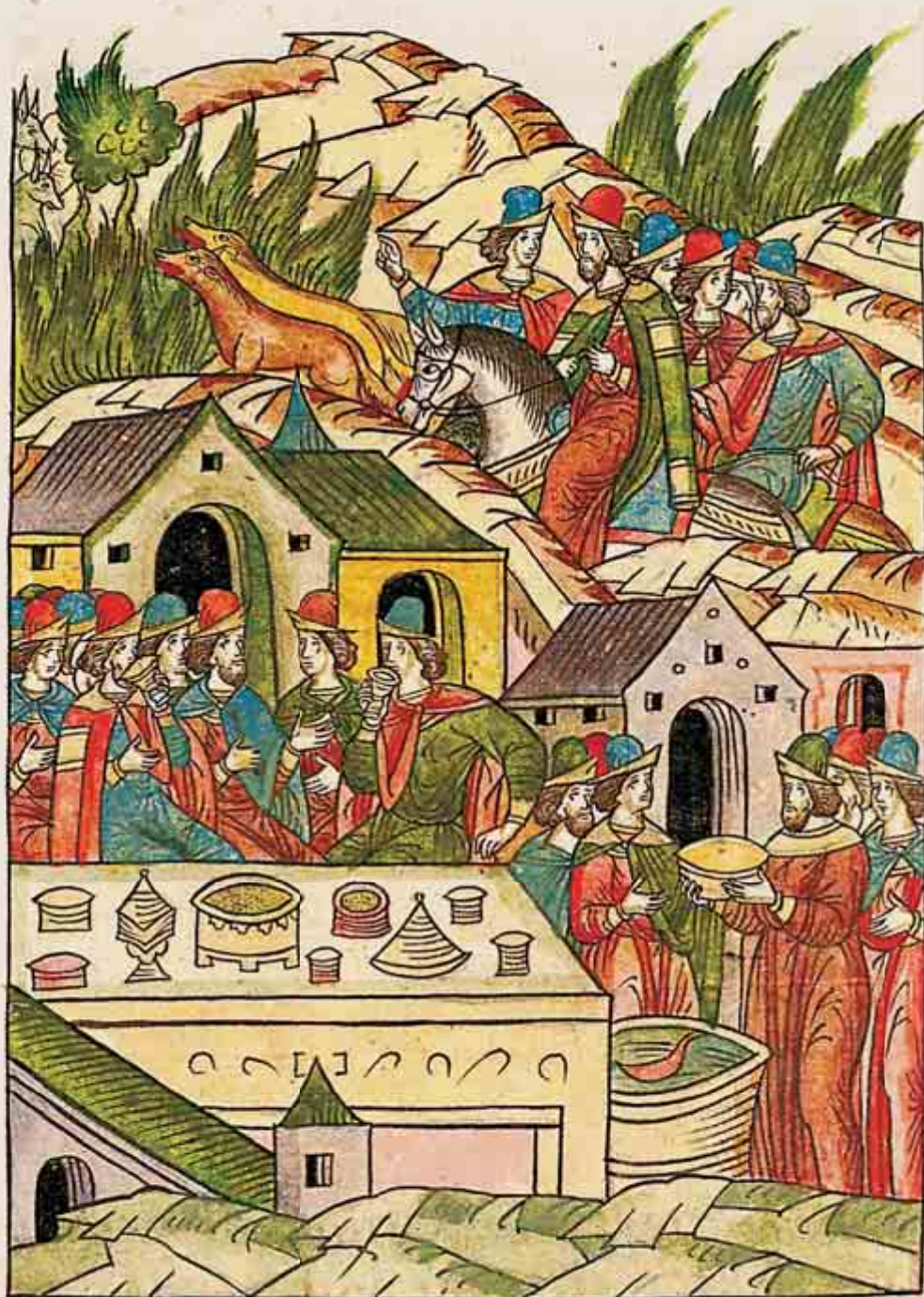
Потом и другие вести стали приходить к ним, они же допустили оплошность, не обратили на это внимания, говоря: «Никто не сможет выступить против нас!» И начали ездить в охабнях и сарафандах, а свои доспехи сложили на телеги и уврали в сумы, рогатины, сулицы и копья не были наготове, а некоторые даже еще и не были насажены на древки, так же дело обстояло со щитами и шлемами.

Таже потомъ и инии бѣстницы приидоша к нимъ . ѿниже ѿплошишася . и ни поутто сѣе положиша глѹще . ни кто моужетъ стати противъ оуна . и начаша ходити итѣздити оговѣхъ итѣ и пера флагѣхъ . и доптѣхъ исподъ на теплѣхъ и и едмыскоутлаша . рогатины и сулицы и копья не приготовлены . и инии еще не насажены быша тѣмъ и цѣпѣи и шоломы .



ИЗЪЗАНША ПОРТЫ СПОДЪ СЛУЧЕЧЬ СПОУЩАЮЩЕ
 А ПЕТАН РОСТЕГАЮЩЕ А КИ ВЪ КАНИ РАЗПРЪ
 ОШЕ ВЪ КЪ ВЪ ТО ПРЕМА ЗНОИНО СЕЛО . ЛЮ
 БАА ХОУЖЕ ПІАНЬ СПОЗЪ КЪ . И Е ГЛА
 ГАТЬ НА ЕЖ ЖА ХОУ ПИ О ИМЕ И ПИНО ОУ ПИ ПА
 ХОУСА БЕЗЪ МЪРЪ И ГЪ ЗДА ХОУ ПЪ ІА И ГЛА
 ЦЕ ПСЕ КЪ І КО И Ж ДО И ХЪ ІА КО МОЖЕ ПІА ЕДИ
 И ГЪ ІА НА СПІО ПІА ПІА РИНО ПІА ІА ХА ПІА . ПО
 И СТИ ПІА И НИ СТИ О МОЖЕ ПР О И ПІА Д ІА СТИ ПІА

И ездили воины,
 спустив одежду
 с плеч, расстег-
 нув петли, как будто
 в бане разомлели,
 было в то время очень
 жарко. Любили они
 пьянствовать и если
 где находили пиво,
 мед и вино, упивались
 им без меры и ездили
 пьяные, говоря каж-
 дый сам себе: «Может
 каждый из нас выйти
 против ста татар, по-
 истине никто не смо-
 жет сразиться с нами».



А их князья, бояре и вельможи развлекались и веселились, пили и устраивали охоты, чувствуя себя как дома, возвеличивая себя и превознося, забыв смиренную мудрость, что смиренным Бог дает благодать, и что все люди — Адамовы внуки,

А их князья и бояре и вельможи и поедо-
 ды и утѣкшающе и еселяще пью-
 щие и лоупыткюще. и мнѣша дома соу-
 щие. аки спон и протапелнчающе и пѣ-
 зносаще. забыша смиренныи мудро-
 сти. аки смиренныи гдѣтѣ гдѣ благо-
 дасть. и аки оу си есмы а дамоушнѣцы.

ѡни же ꙗко гордоути делнчющеса . и ꙗко
 бѣша смири гордость ихъ :

они же в своей гордо-
 сти превозносили себя,
 и Господь Бог смирил
 их гордость.



И ꙗко во то время князи мордовскіи . по
 педоша вѣстн раѣтѣ татарскоуѣ и зма
 ма епы шрды по хѣскіа . на
 князи наши :

И в то время мор-
 довские князя
 в тайне повели
 татарское войско из
 Волжской Орды Мамая
 против наших князей.



А наши князья, пренебрегая своими обязанностями, ничего не знали об этом, так как к ним не пришла весть о приходе татар, и дошли они до Пару, ничего не замечая, татары же увидели их и быстро разделились на пять полков.

Аи҃ семѣ нашимъ ꙗко некреже ꙗко соу҃щѣи .
 Аи҃ ни чюже ꙗко семѣ смыщѣ юще мѣ .
 Аи҃ ни небысть ꙗко ксти имѣ . и доидо
 ша наши пароу ни чюже ꙗко идѣше . та
 таро ꙗко оу҃смотри ꙗко шенхѣ . и ꙗко
 рзѣ разделишасѣ на пять ꙗко ꙗко ꙗко .



И тако безпѣсно оудариша на нашоу
 рапть зпѣлькѣюще не екоуце . и колю
 це . наши же не оуспѣша ничтоже . что
 бшмъ не отпорити понеже безпѣсно
 имѣхъ бысть . и повѣгоша наши креки
 копыти . тако ничтоже могоуце . а прѣ
 того перичаюцеся тако всемогуца .

И напали на
 наше войско,
 ударив в тыл,
 рубя и режа, наши
 же воины ничего не
 успели сделать, так
 как все внезапно
 произошло. Побежали
 наши войска к реке
 Пьяне, ничего не в си-
 лѣхъ предпринять, хотя
 раньше и похвалялись,
 что все могут.



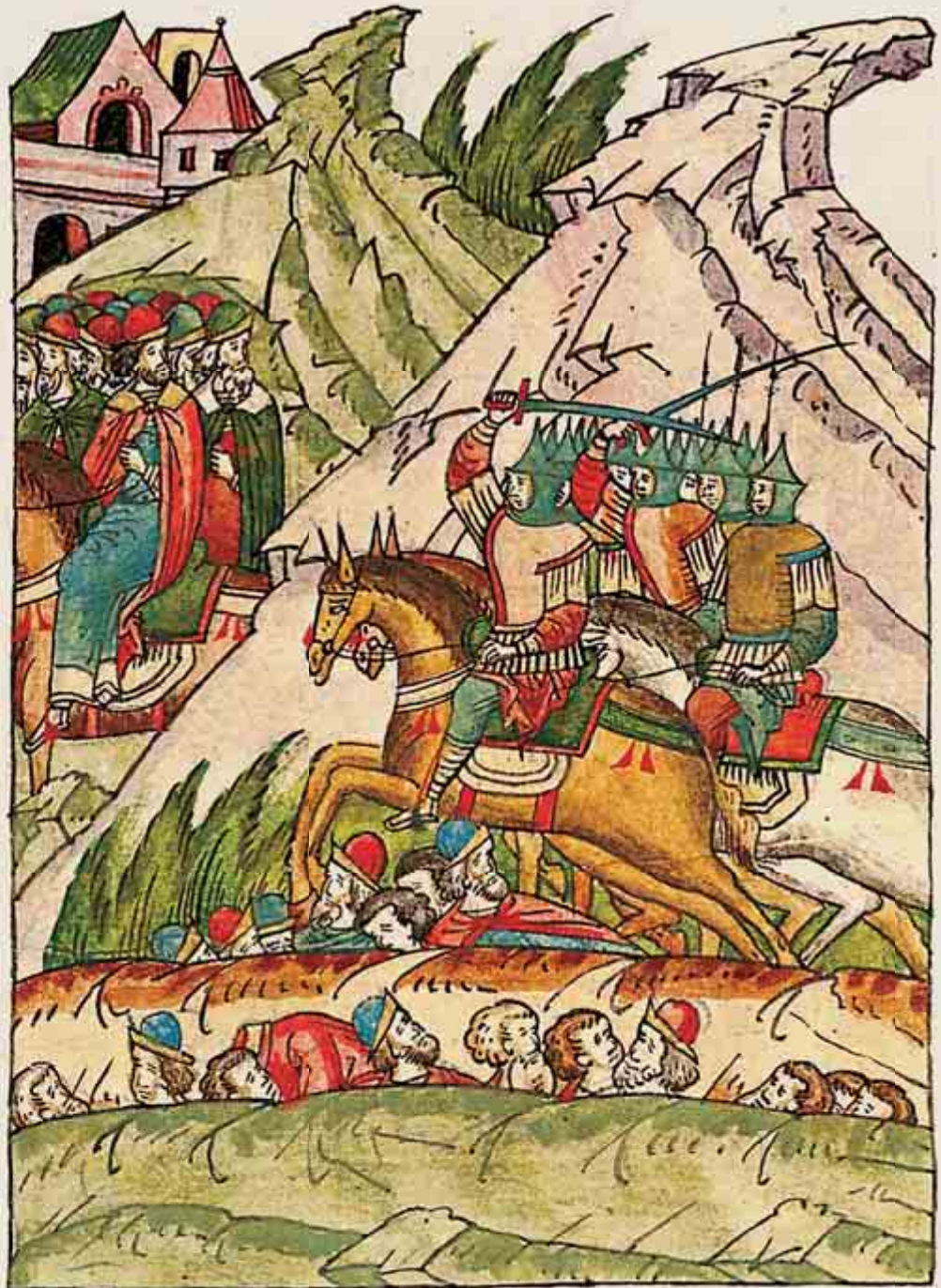
А татары все преследовали их, убивая многих, там был убит князь Семен Васильевич, множество князей и бояр, вельмож и воевод пали от ударов острых измайльтанских мечей.

А татлар о послѣ ихъ гоняюще быти еи .
 и татмо оубиша кнзасемена паче нїе днча
 и мнѡжество князеи и боярѣ и челмо
 жь и воеводѣ . паде шестрїе
 мечѣ и зман
 и тьска
 го .



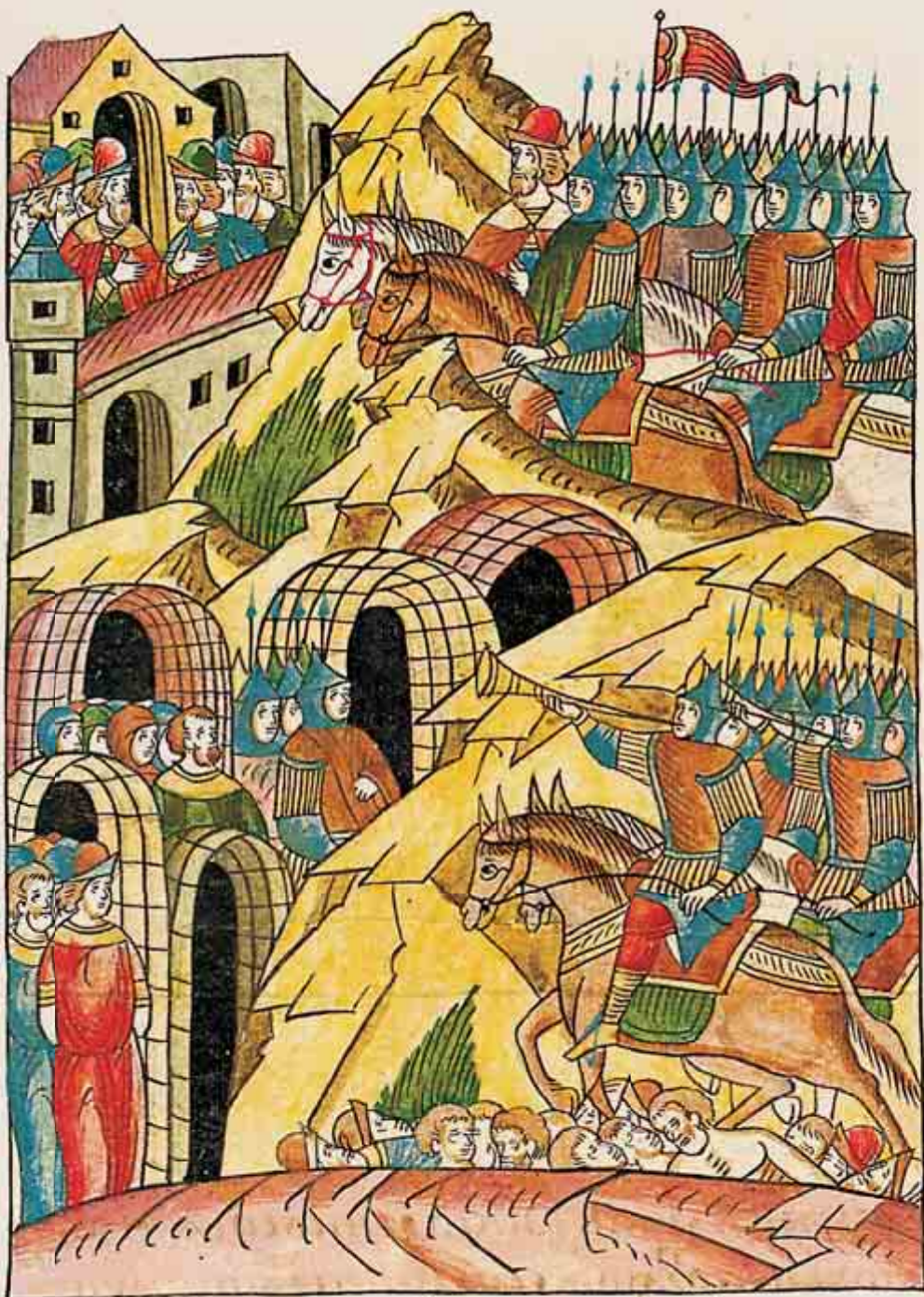
Князь иванъ дмитриевичъ прибежа въ бо
 рзе крецькопыянкгонимъ на премо .
 ии перже съма коникъ прекоу допыяноу ноу
 топе . ии сто пошле ии дрецькопыянк
 ми шже стпо кнзеи ико ирѣк и деуможь ишо
 ешо и слоугъ ии по ии стпавезучено .

Князь Иван Дмитриевич быстро устре-
 мился к реке Пьяне, преследуемый врагами,
 влетел на коне в Пьяну и утонул, вместе с ним
 в Пьяне утонуло много князей, бояр, вельмож,
 воевод и слуг, множество воинов.



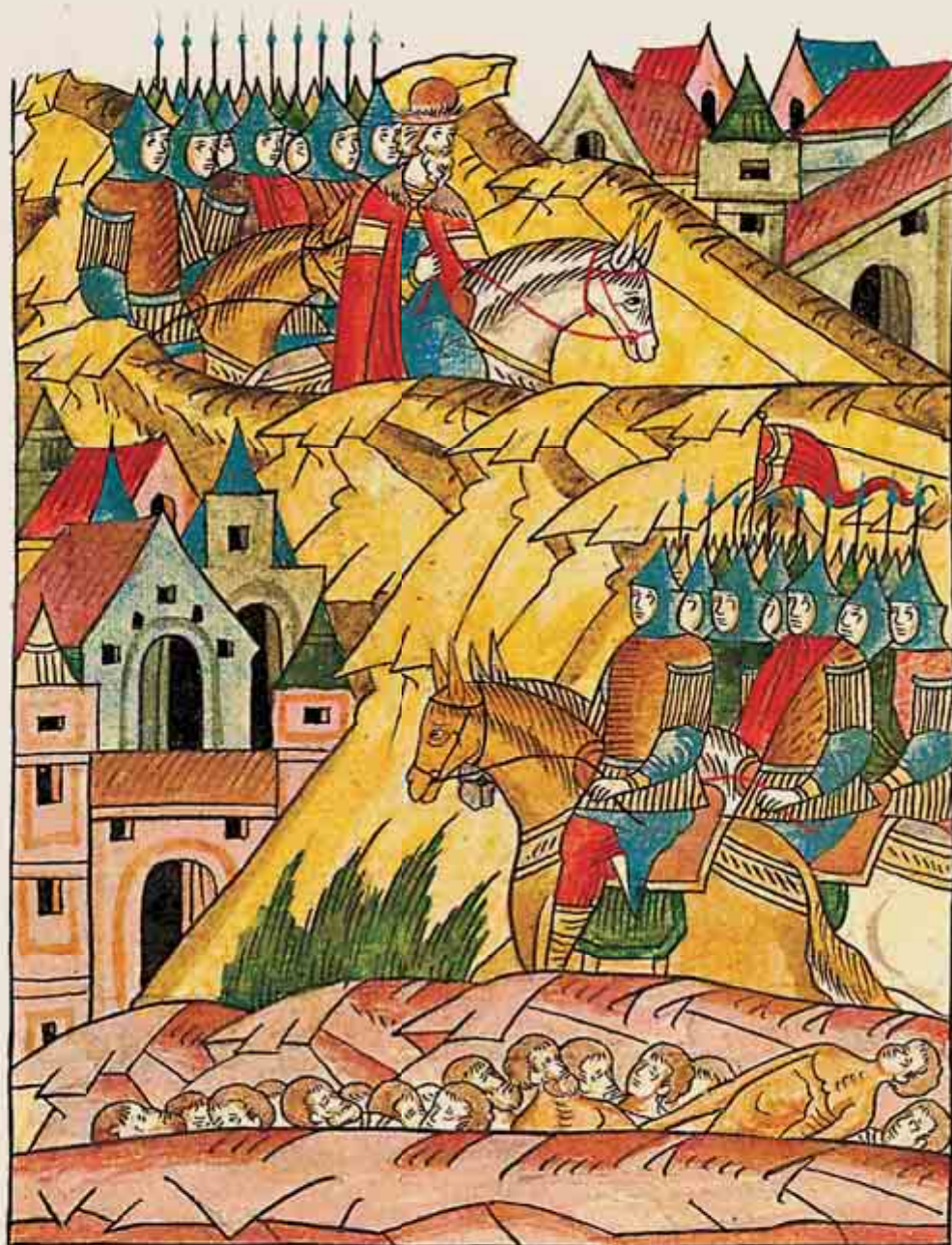
А некоторые были
 убиты агаря-
 нами, и напал
 на всех великий ужас
 и страх, испугались
 все и бежали.

Яниїи и з вїєнн быша ѡ агарантѣ . и бѣ
 на дѣткѣ у жасть дѣлїи не прѣ
 мнѡртѣ . и и з не
 мого ша дѣи
 и бе жа
 ша
 "



А ѿгардиѣ отъ зрадоуша сѣ радостію пе-
 лнею . и пологъ мнѣ гѣ безъ численого бра-
 ша . и по естѣи ша ветланѣ хѣв по ихѣ .
 построу биша на костѣ хртіаньскѣхъ .
 и поидоша кноу городѣ
 кнѣжнемоу изго
 номѣ .

А ггаряне сильно
 обрадовались,
 захватили
 множество пленных
 и разместили их в сво-
 их станах, затрубили
 на костях христиан-
 ских и пошли набегом
 к Нижнему Новгороду.



Князь великий Дмитрий Константинович не смог выйти на битву против них, все войско его было разбито, и бежал он в Суздаль. Эта беда произошла месяца августа во 2 день, на память святого первомученика и архидьякона Стефана, в воскресенье в 6 часу пополудни, и так татары набегом пришли к Новгороду.

Кнѣзьже пелікїи дмитрїейко стпѣнїтїно
 кнѣчьне по зможестпѣнїи про тїи по унѣ
 на кнѣтѣ . пѣе кѣ по нѣ стпѣе гонї з кїе но
 бѣша . нїтпѣко побѣжлп со у ждѣль . сїѣ
 злѣбл со дѣтїѣ сѣ мѣца а шго у сѣтѣ . во . ѣ . де .
 на памѣть стїго перпомчнїка стѣфѣна
 нї архїдѣяко на пнѣлю в . ѣ тѣ ѣ по лѣуднї
 нїтпѣко нї зго номѣ прїнѣдо ша кнѣо цѣго
 рѣдоу .



ГРАЖАНЕЖЕНОПОГОРДОСТІІРОЗБЕЖАША
 ПЕДУДІХІТОПО
 ПОЛЗЕ
 ІГО
 РѠ
 ЧД
 .

Горожане новго-
 родские отплыли
 на судах по Волге
 к Городцу.



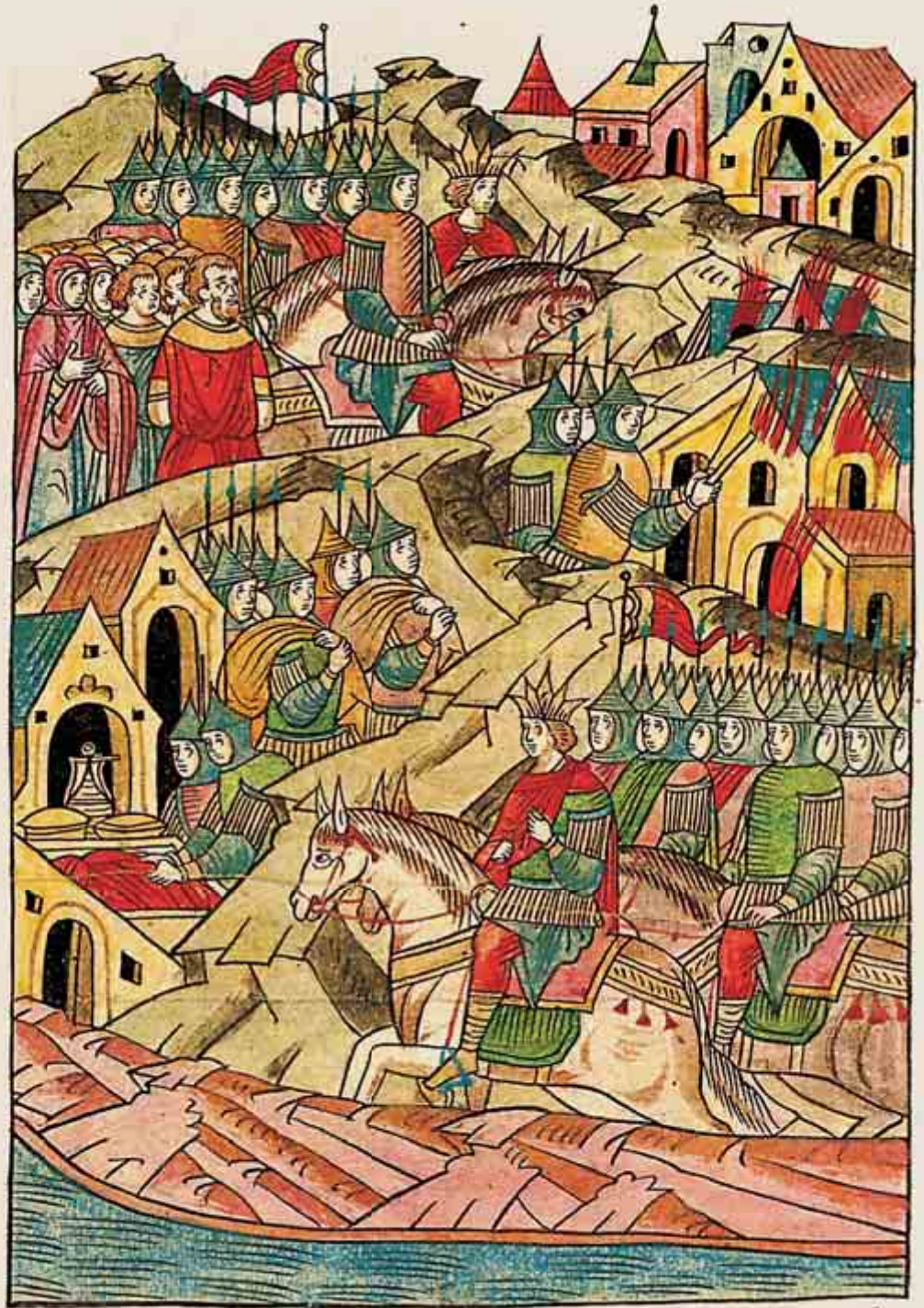
Татары пришли к Нижнему Новгороду месяца августа в 5 день, в среду, на память святого мученика Евстигнея, людей, оставшихся в городе, пленили, а весь город, церкви и монастыри сожгли, сгорело в городе 32 церкви.

Татароу же прїидоша кнопоу городуу ни
 жнемоу мца аогдстїав . е де . передна
 памѣть стго мѣника епсегнїа . и лѣтнѣ
 стїа по чнѣмъ поймаша . и граде съицрь
 кси и монастыри по жгоша . и згорѣ
 ашцрїспен по граде
 а в .



И ѿдоша ѿ града въ плъти ѿкъ . плъсти и
 села плелъцие и жгоуцие . не сомнѣстпо
 безчленнымъ полоно
 ѿдоша по
 спол
 си
 "

И отошли от го-
 рода в пятницу,
 уезды и села
 захватывая и сжигая,
 затем же со множе-
 ством пленныхъ ушли
 восвосяси.



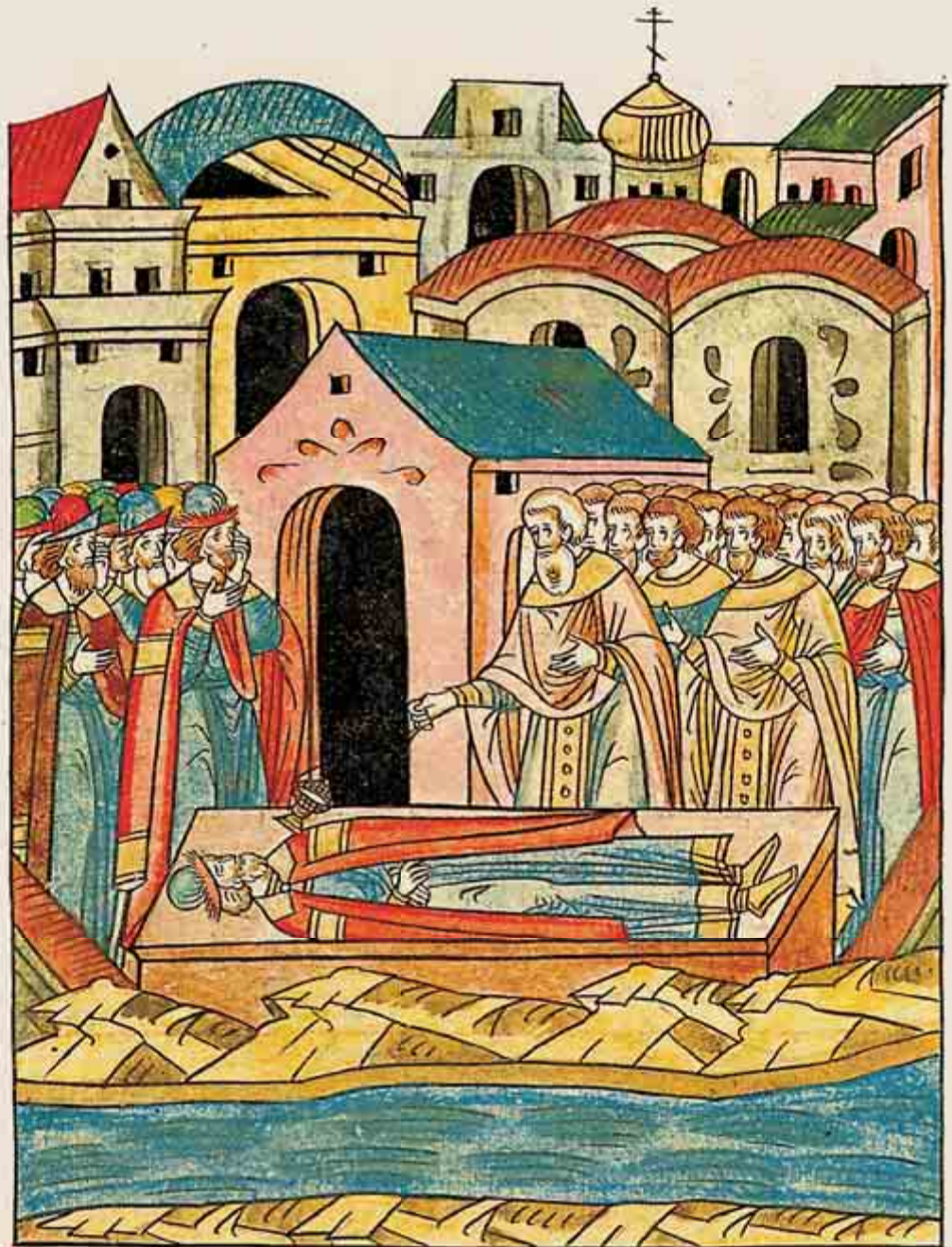
В том же году из Волжской Орды пришел вышеупомянутый царевич Драпша, разграбил Засурье, все сжег и ушел обратно с пленными.

Того же лѣта по полѣ жузскіа орды прише
 преже реченныи црпичь драпша . и по
 граби засуріе и шгнемъ
 поже . и ш
 деполонѡ
 попо
 иен
 "



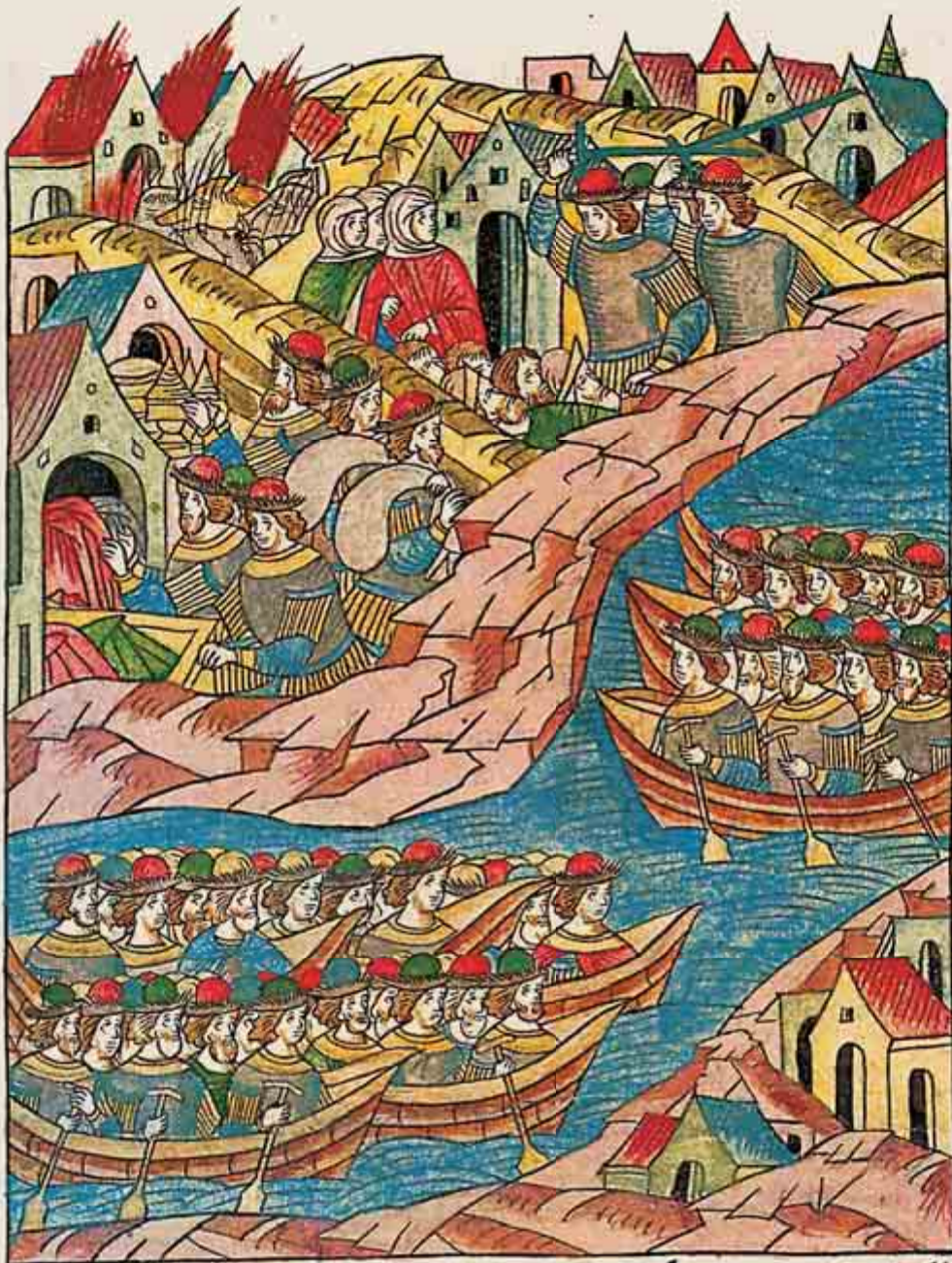
Того же лета мѣсяца августа . прииде кнѣзь
 пласклендунъ преещичь изъ суздальскаго
 шатгорѣи княжнѣи . и посла бояръ своихъ .
 поцелѣ братца своего кнѣзя ицана дунѣи
 преещича въ нѣмти и въ кнѣ
 ны рекнѣ . ѿ ннѣже по
 целѣи поесо
 тпорнѣ
 шд
 ..

В том же году в месяце августа пришел князь Василий Дмитриевич из Суздаля в Нижний Новгород, послал своих бояр, повелев им извлечь из реки Пьяны тело своего брата князя Ивана Дмитриевича, они повеление его исполнили.



И плакал над ним брат его, князь Василий, и бояре, и все люди, и похоронили его с надгробными песнопениями в каменной церкви святого Спаса, в притворе на правой стороне, месяца августа в 23 день.

И плакаса над нимъ князь Василий братъ
его и бояре и все люде. и положиша
его спѣніемъ на гробнымъ каменнемъ
цркви стго спса притворе
на правой сторонѣ
мца августа
сплавъ
кн
де



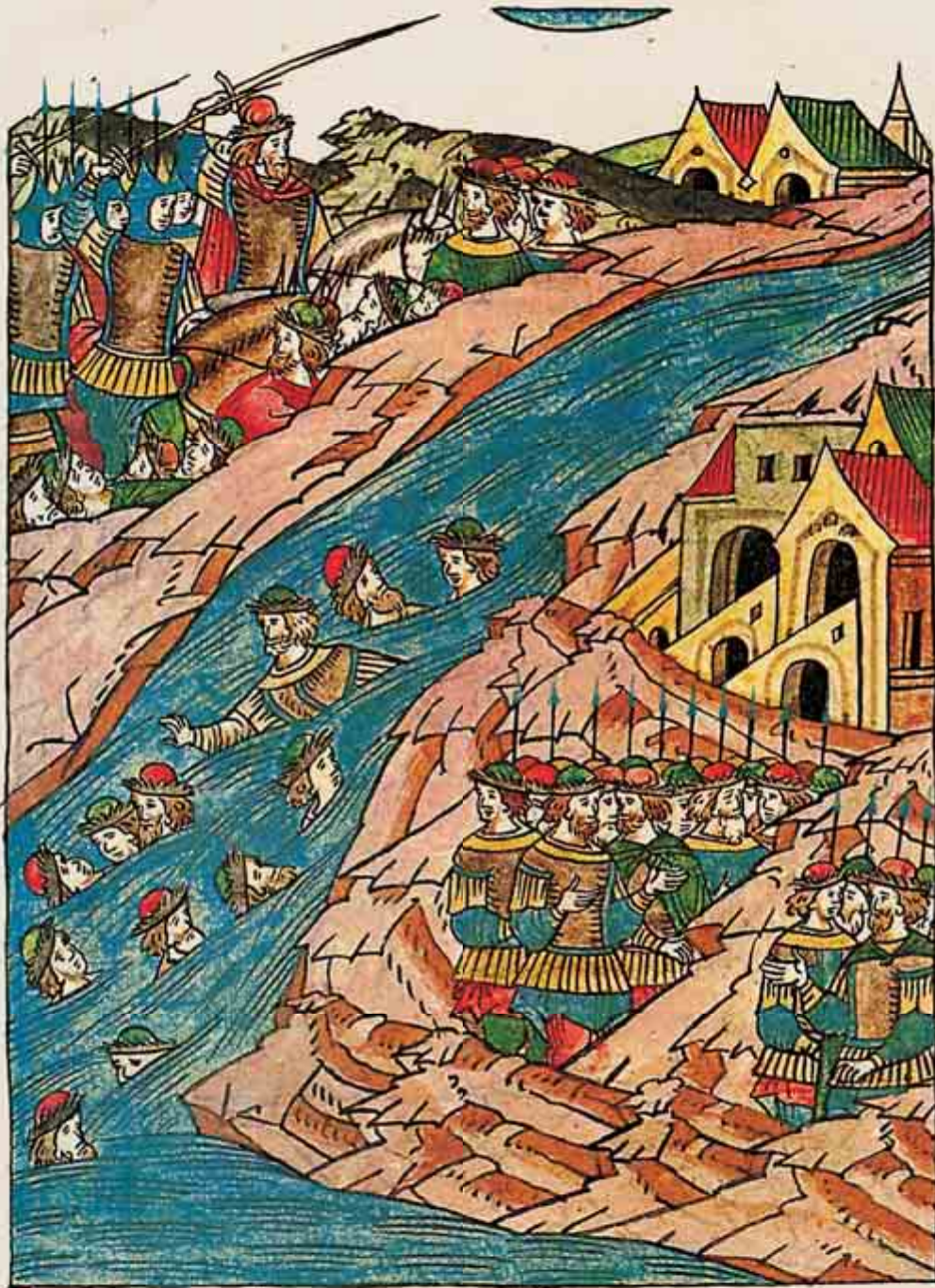
Того же лета морда пришеше изгоно
 по ползекезю кепно . нижегомоцаго
 рода оубъзди пограбнша . и множе стпо
 людеи и збнша аиныхъ похениша .
 цастиже не слашъ стпачныа ѿтапа
 нескотый поаженикы
 ша и позпра
 тишася
 поспо
 таси
 .

В том же году на-
 бегом по Волге
 прошла морд-
 ва, разграбиа уезд
 Нижнего Новгорода,
 много людей было
 убито, другие были
 взяты в плен, уезды
 и села, оставшиися по-
 сле татар, и скот были
 сожжены, после этого
 они ушли.



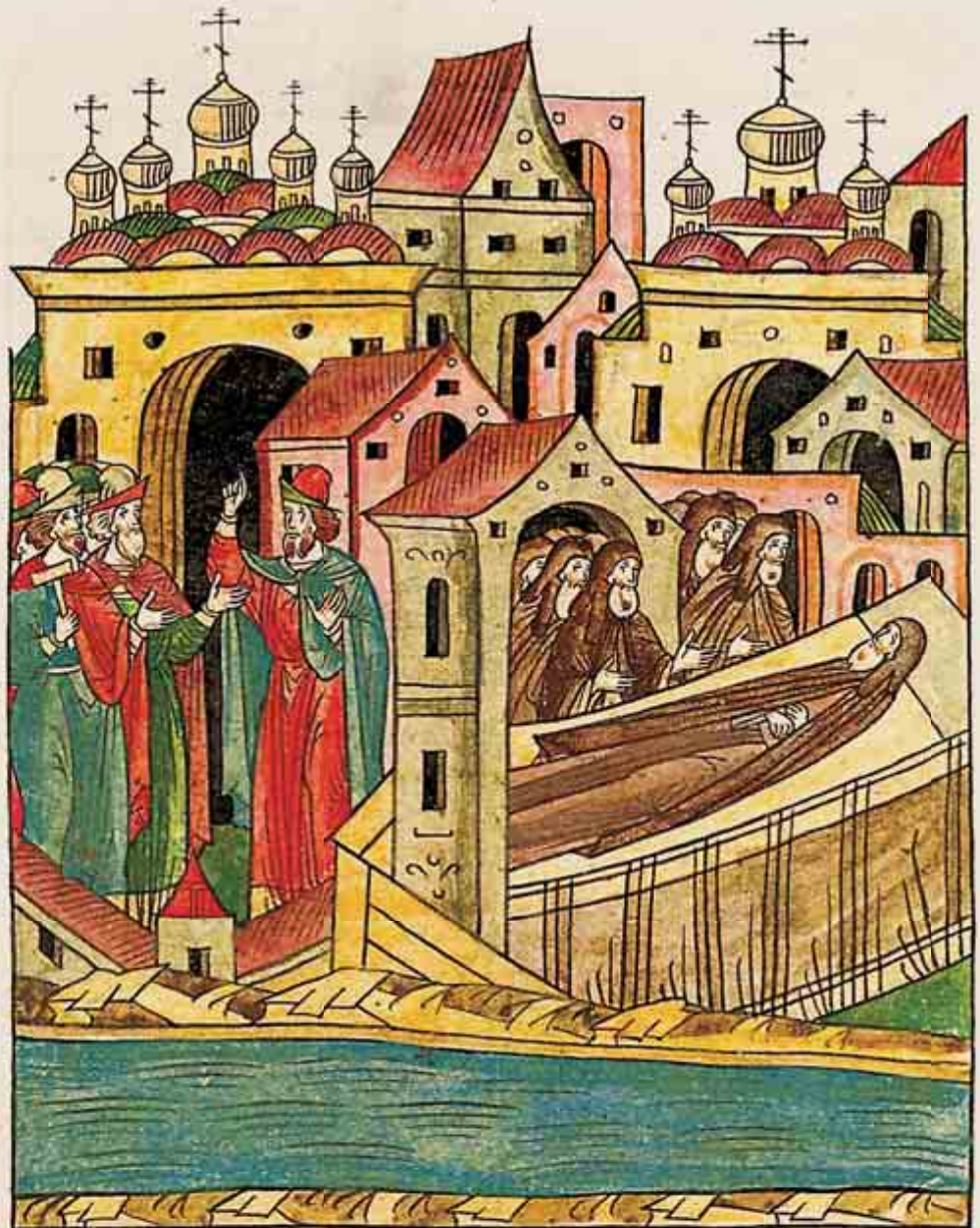
И погнался за ними с небольшим войском Борис Константинович, настиг их у реки Пьяны.

И погна за ними не помню збориетъ
 коста и пиночуь . и
 постиженуъ
 оупьяны
 реки



И НИЖЕ КЪ ИМЪ ГНѢ ПОМЪ ОУ СТРАШИ
 ШАСА И ПОБЕГОША ЗА ПЪЯНУ РЕКУ . И
 КОТОРИИ НЕ ОУСПѢША ЗА
 РЕКУ ТѢКЪ И ЗЪИША
 А ИИИ И
 СПОПѠ
 ША

Они же, уstra-
 шенные гневом
 Божьим, по-
 бежали за реку Пьяну,
 тех, которые не успели
 убежать, убили, а не-
 которые утонули.



В том же году в Новгороде в Антониевом монастыре преставился архимандрит Савва. В том же году в Новгороде построили каменную церковь святых мучеников Бориса и Глеба в Плотнице.

Того же лѣта поидѣ городѣ поидѣ
 нѣце монастырѣ пресѣидѣ архі
 мандритъ Савва . Того же лѣта по
 идѣ городѣ спершиша
 цркъ каменую
 стѣ мучнѣ
 бориса и
 глѣба
 плѣнѣ
 це



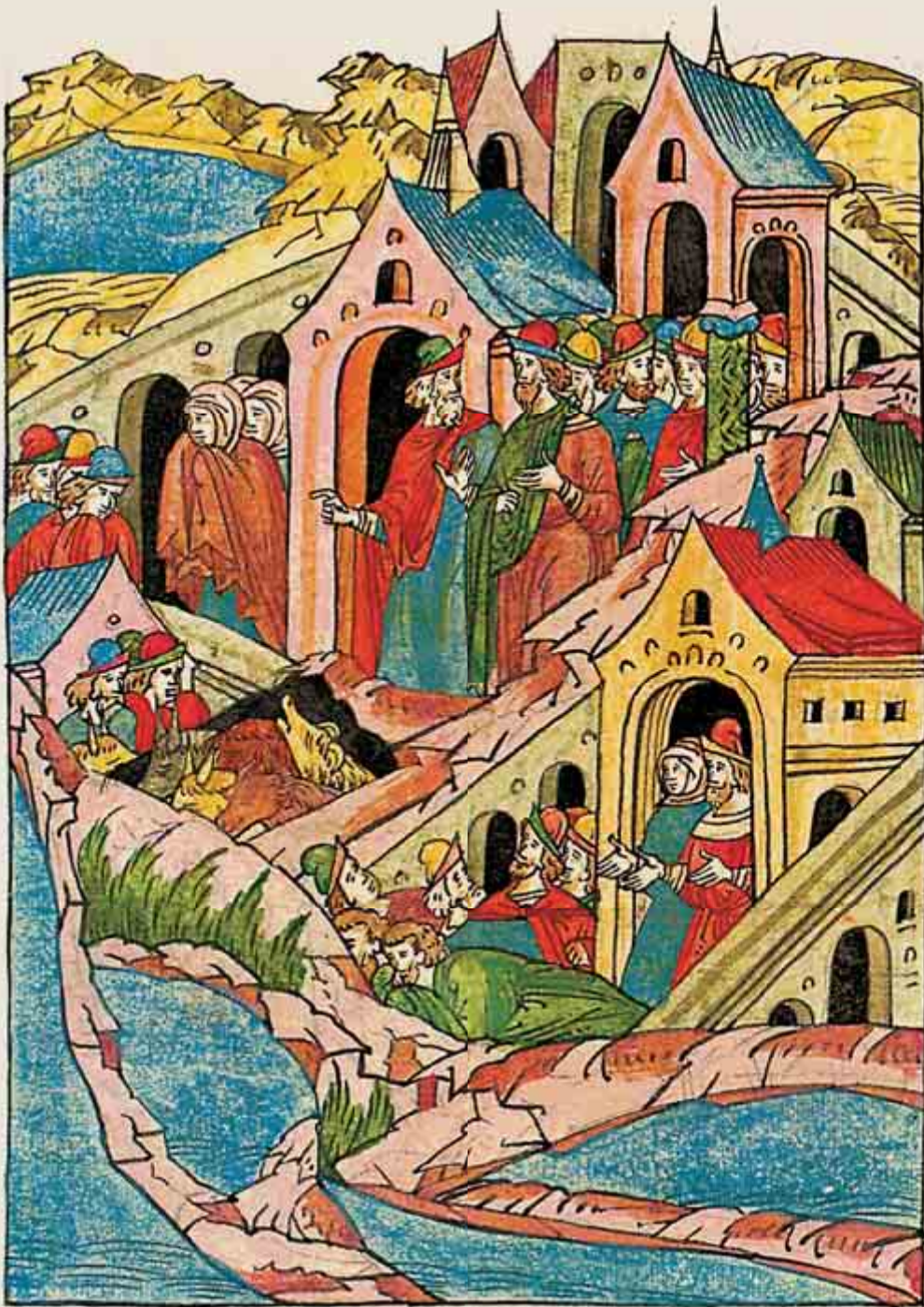
Вѣсто . . . **Сѣпс** . . . **В**ыість знаменіе па
 елиці . . . Тоіже ѿсені црпичь араіша
 полѣже ііа ѿрды и збнроуеіснхгаго
 стен мншгн , нбогатѣ
 стпону хга
 псепа
 "

В 6886 году. Было
 знамение на солнце.
 В ту же осень царе-
 вич Драпша Волжский
 убил много русских
 купцов, а все их богат-
 ство забрал себе.



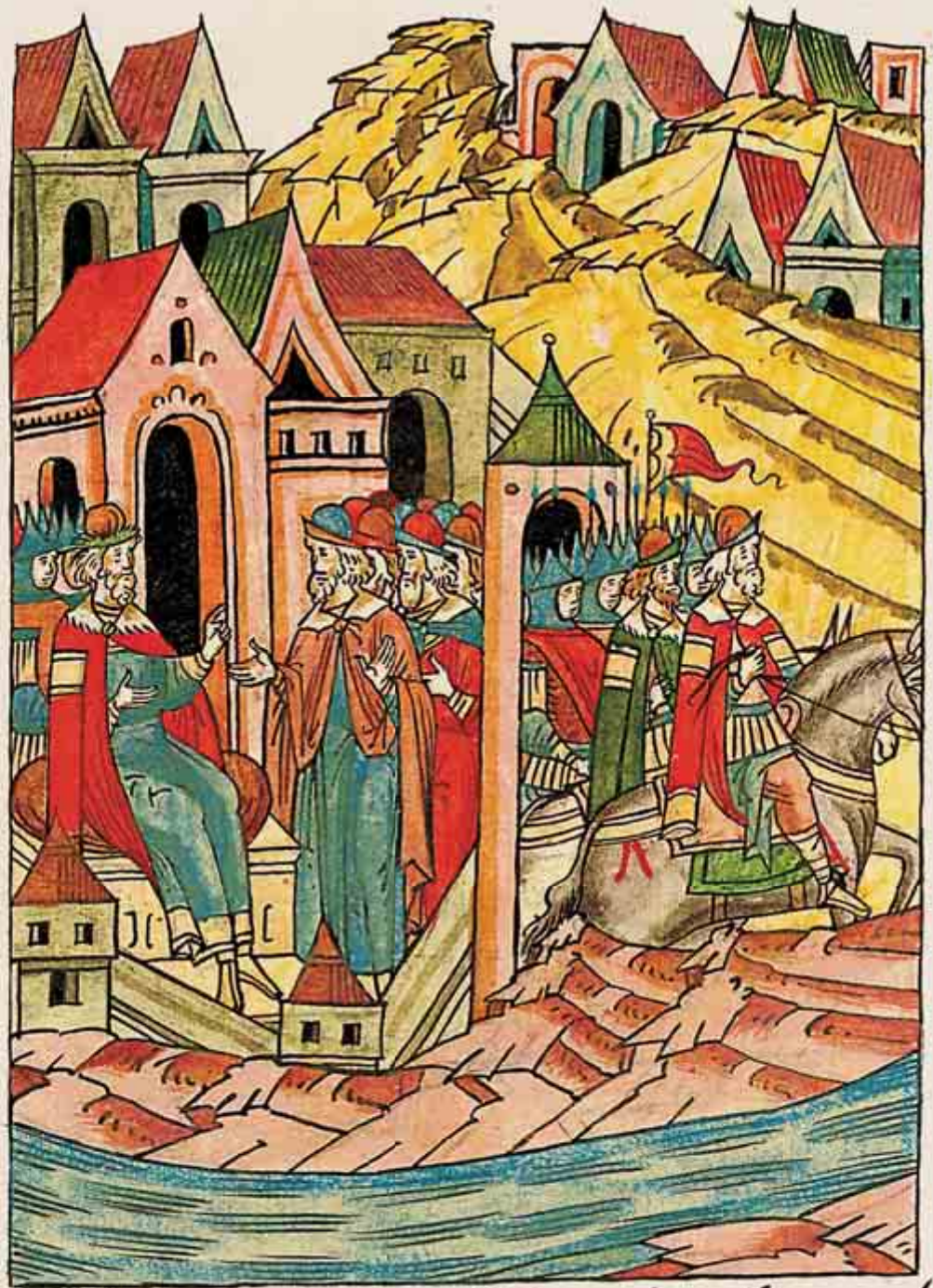
В ту же осень
царевич Драпша
набегом пришел
на Рязань, причинил
много зла и вернулся
обратно.

То іаже ѿсени црѣднѣ драпша приходѣ
на рязань и згономѣ . и
многа гдѣ бо по
ри и по гора
тиса до
свогѣ
ен ;



Тога же зимы быша мразь и пелници и
 теплоу день безпрестанна . и изомро
 шамни и члцы и скоты . и малехъ
 мкстехъ пода шьбри ташеса . и за
 кабъ пода шьмни гнхъ мразопъ . и
 шбо юте и поезера и пре
 кахъ ;

В ту же зиму
 были сильные
 морозы и сту-
 жа, замерзло много
 людей и скота. И где
 была вода, там она
 вымерзла от сильных
 морозов, и в болотах,
 и в озерах, и в реках.



В ту же зиму послал великий князь Дмитрий Константинович Суздальский и Нижнего Новгорода своего брата князя Бориса Константиновича и своего сына князя Семена с войском на мордву.

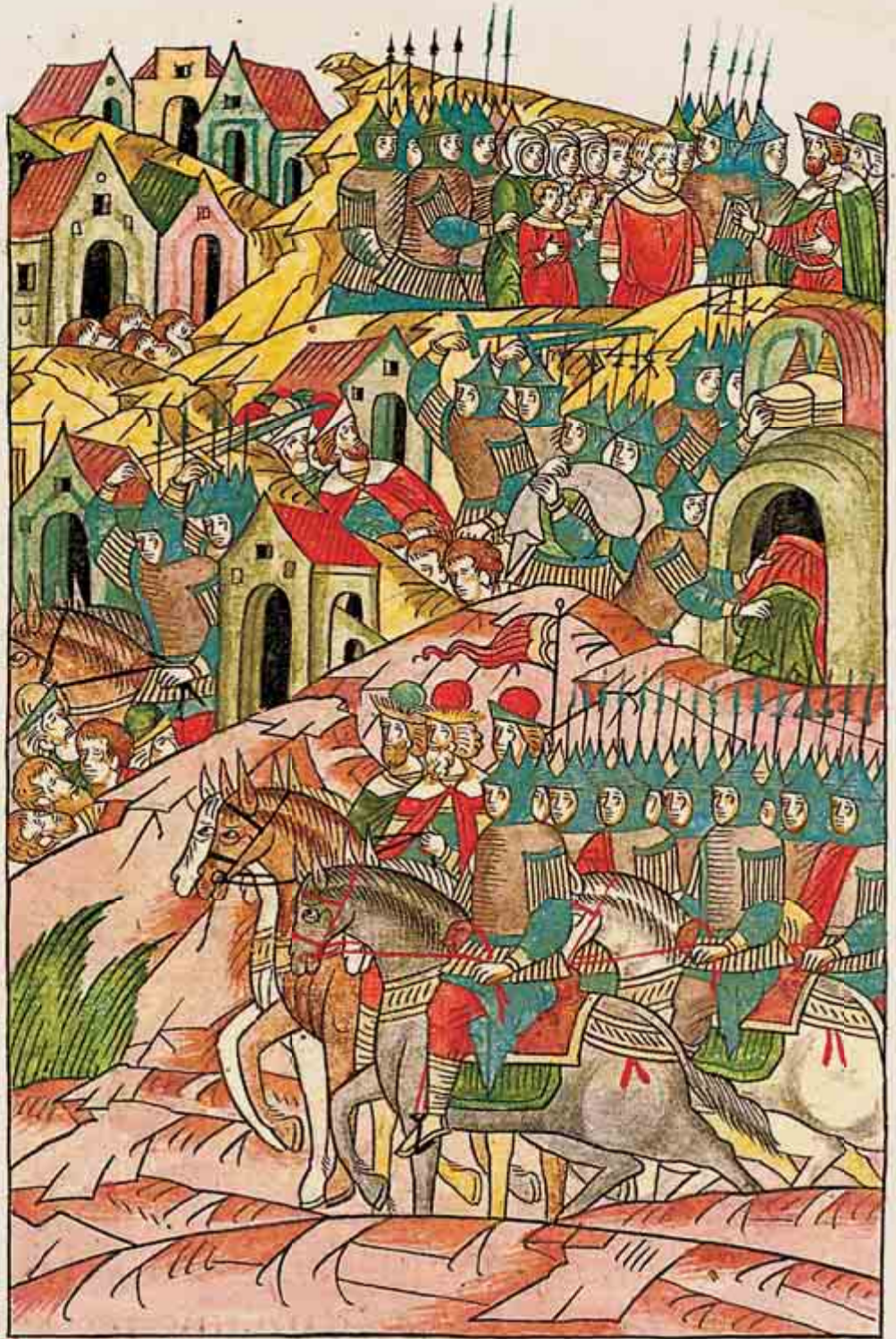
Тога же зими по другїе послал князь деи
 кїи дмитїи пренїкостїи пїношїи
 ж него по дагорода не оуздала брата
 с по его кнѣзѣ бориса кнѣзѣ пїношїи
 не сїа по его кнѣзѣ семена
 ратїю на
 мордву



Дкнѣзь пѣнісіи дмитрей і полночѣ мо
 екопскіи послаже і сою раіть снми .
 по еподу федора андрѣ
 еднчасн

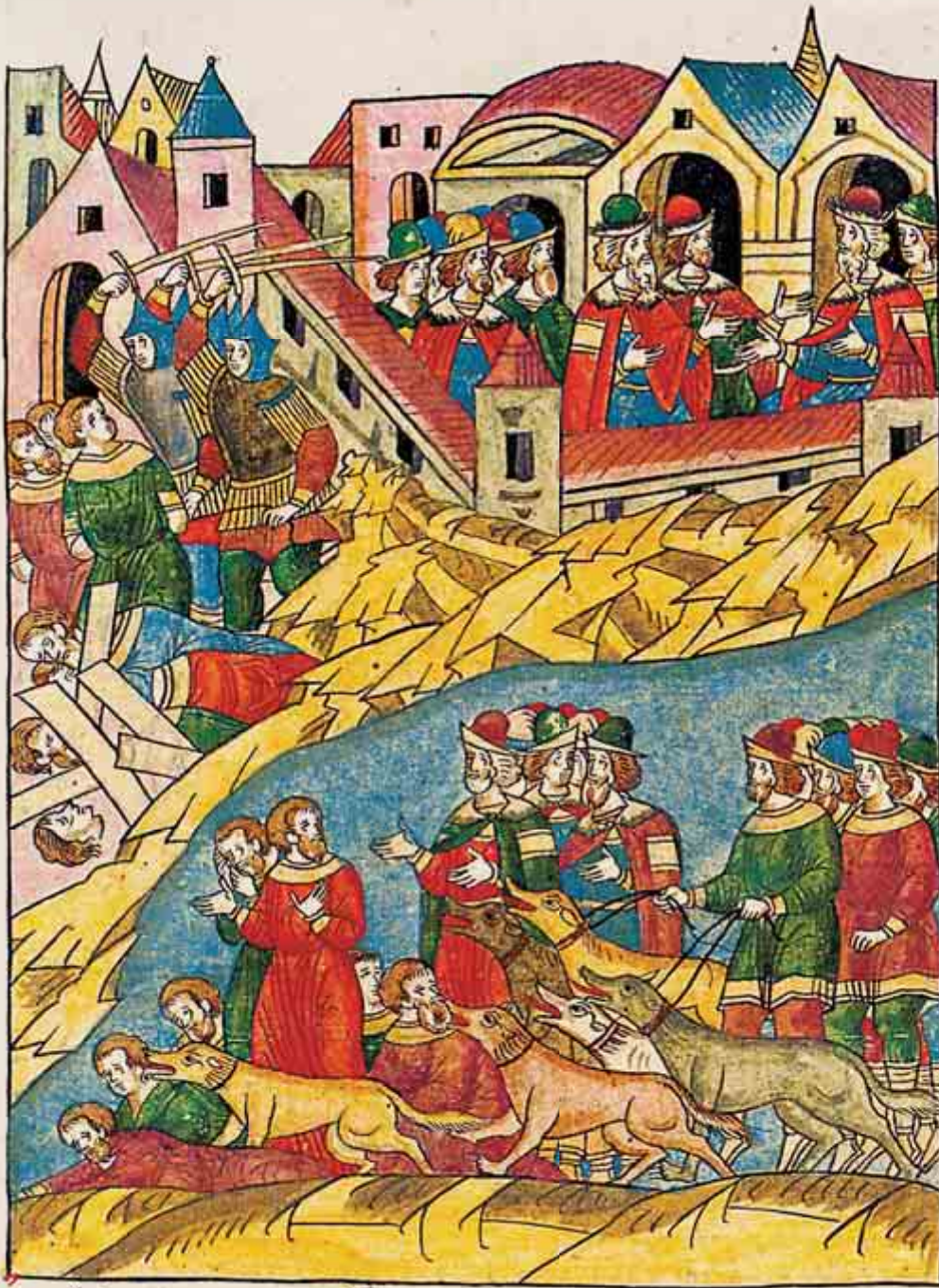
БЛА

Д великий князь
 Дмитрий Ива-
 нович Москов-
 ский послал с ними
 свое войско и воеводу
 Феодора Андреевича
 Свибла.



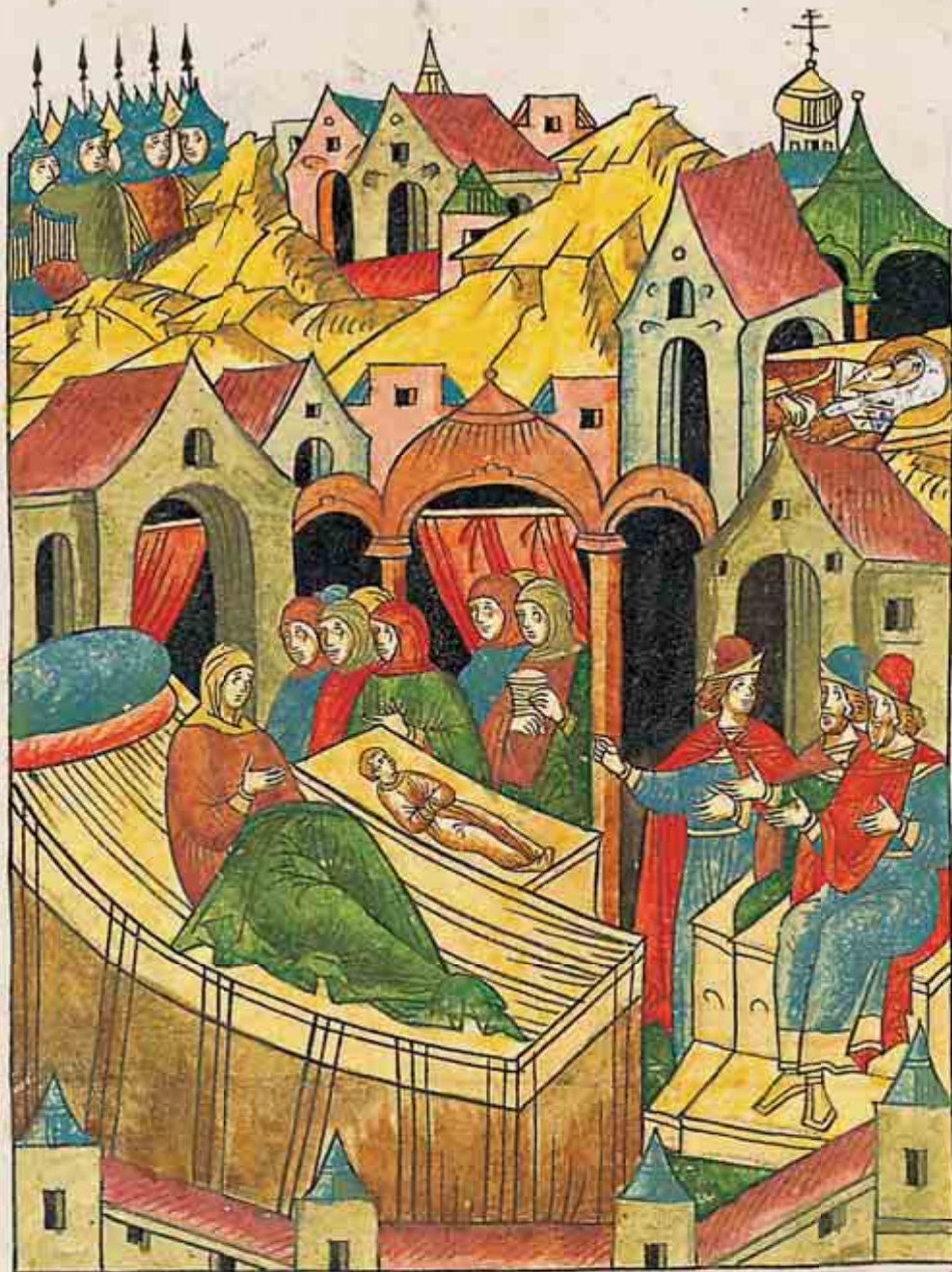
Начали во-
евать мордов-
скую землю,
уезды, села, погосты
и зимовья пограбили,
людей убили, женщин
их и детей захватили
в плен, всю землю их
пусту сотворили.

И пришеше по еша земля мордои еи.
пласти не села и погосты и зими
цы пограбиша. а с мѣхъ и збиша
а женѣ ихъ и дѣти плениша и землю
ихъ всю поуетъ део
твориша :



Ако ихъ гаж и побѣхъ пришедоша по нѣмъ
 ршдѣтъ гѣхъ казниша смертною ка
 знью . и прапиша
 псы на ледѣ
 на по
 лзе
 :

А тех, кого жи-
 выми привели
 в Новгород, тех
 казнили, травили их
 псами на льду Волги.



Повесть об Алексии,
митрополите всея
Руси.

В ту же зиму
месяца фев-
рала в 12 день,
на память иже во
святых отца нашего
Мелентия, патриарха
Великой Антиохии, в
пятницу на заутрене
преставился преос-
вященный Алексий,
митрополит Киевский
и всея Руси, доживший
до старости. Этот бла-
женный Алексий,

поѣхъ въ Алексѣи митрополитъ всея руси
Той же зимы мѣсяца февраля во . XII . на
 память иже престыхъ ѿца нашего
 Мелентія патриарха великіа Антиохіи
 хіа патрѣи въ заутреню году
 престави се преосвященный Алексий ми-
 трополитъ киевскій и всея руси въ
 старости члнбѣ и глаголюще . Сен-
 оубъ въ живыхъ Алексий митрополитъ

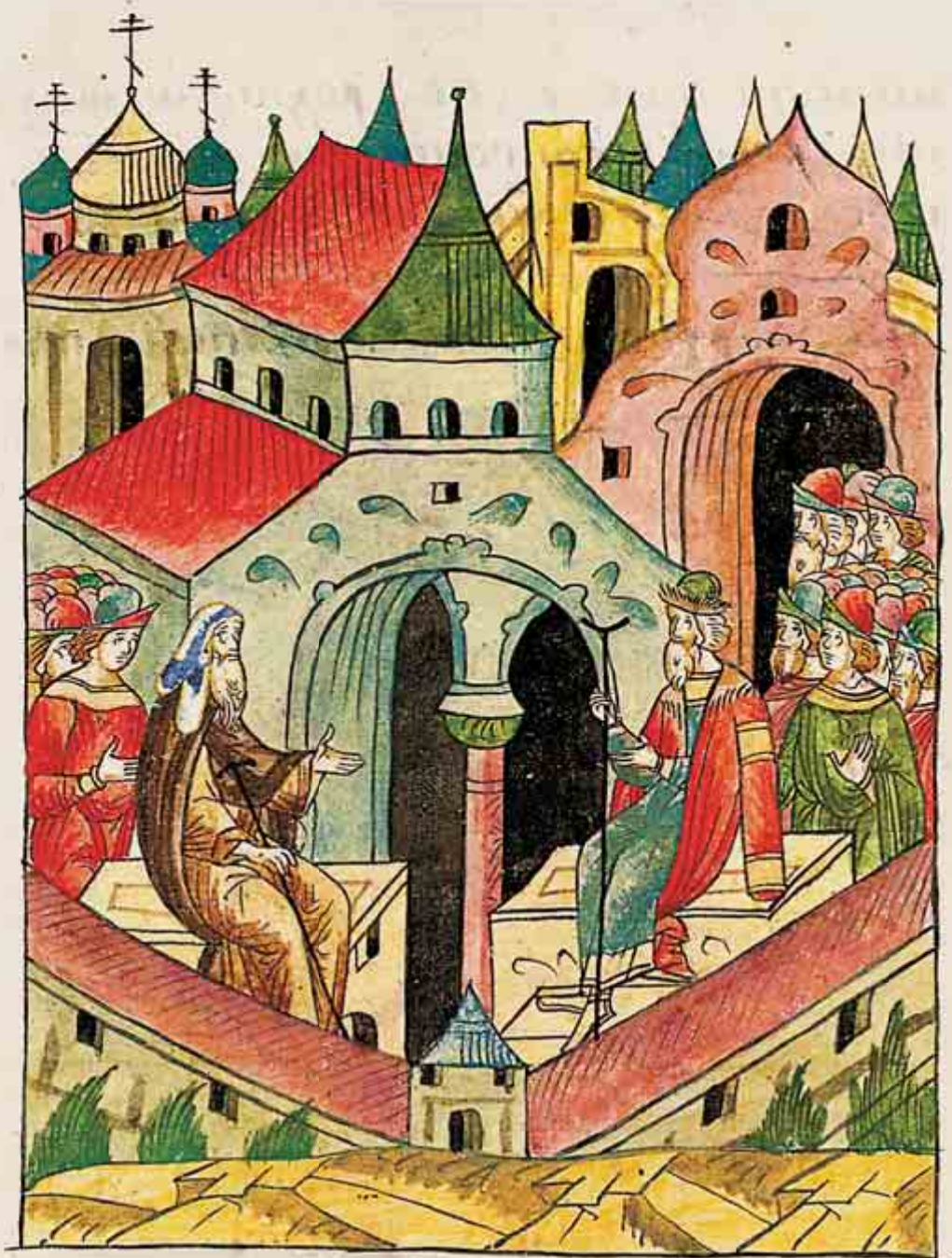
кієпскій і псеіа роусіи . родна ѿ слапъ
 ныхъ бояръ черниговскихъ . выпаше
 тогда жѣ и мисоукамнчастіа царска
 скла плененіа на грѣ черниговъ . и на
 пскѣ пархія тья . сирѣкѣ страны то .

митрополит Киевский и урсея Руси, родился в семье известных черниговских бояр. В то время Божьим попушением часто бывали вражеские набеги на Чернигов и все его окрестности.



И по горади ѿцьего Феодора и мпинего
 мрія ѿи доша ѿ оуестпа споего ѿ гра
 да чернигова . и при доша в преимени
 тыи грамоскѣ . и по упрѣ быплотце . ро
 стасего брженнаго .

И з-за этого его отец Феодор и мать Мария уехали из своего отечества Чернигова в славный город Москву, где и жили, когда родился блаженный.



Тогда великое Владимирское княжение принадлежало великому князю Михаилу Ярославичу Тверскому, внуку Ярослава, правнуку Всеволода, праправнуку Юрия Долгорукого, при преосвященном Максиме, митрополите Киевском и всея Руси, до убийства тверского боярина Акинфа.

Тогда доуѣхаша пеликоу княженіе по доди мер-
твое держачи пеликоу князю михаилу
лоу Ярославичю тверскому . пноуи сѣ
ярослави . прапноуи сѣ положю .
прапрапноуи коу юрью долгорукого .
при преосвященномъ митрополитѣ ма-
ксимѣ киевскомъ и всея руси . до у-
бийства акинфа тверскаго боярина .



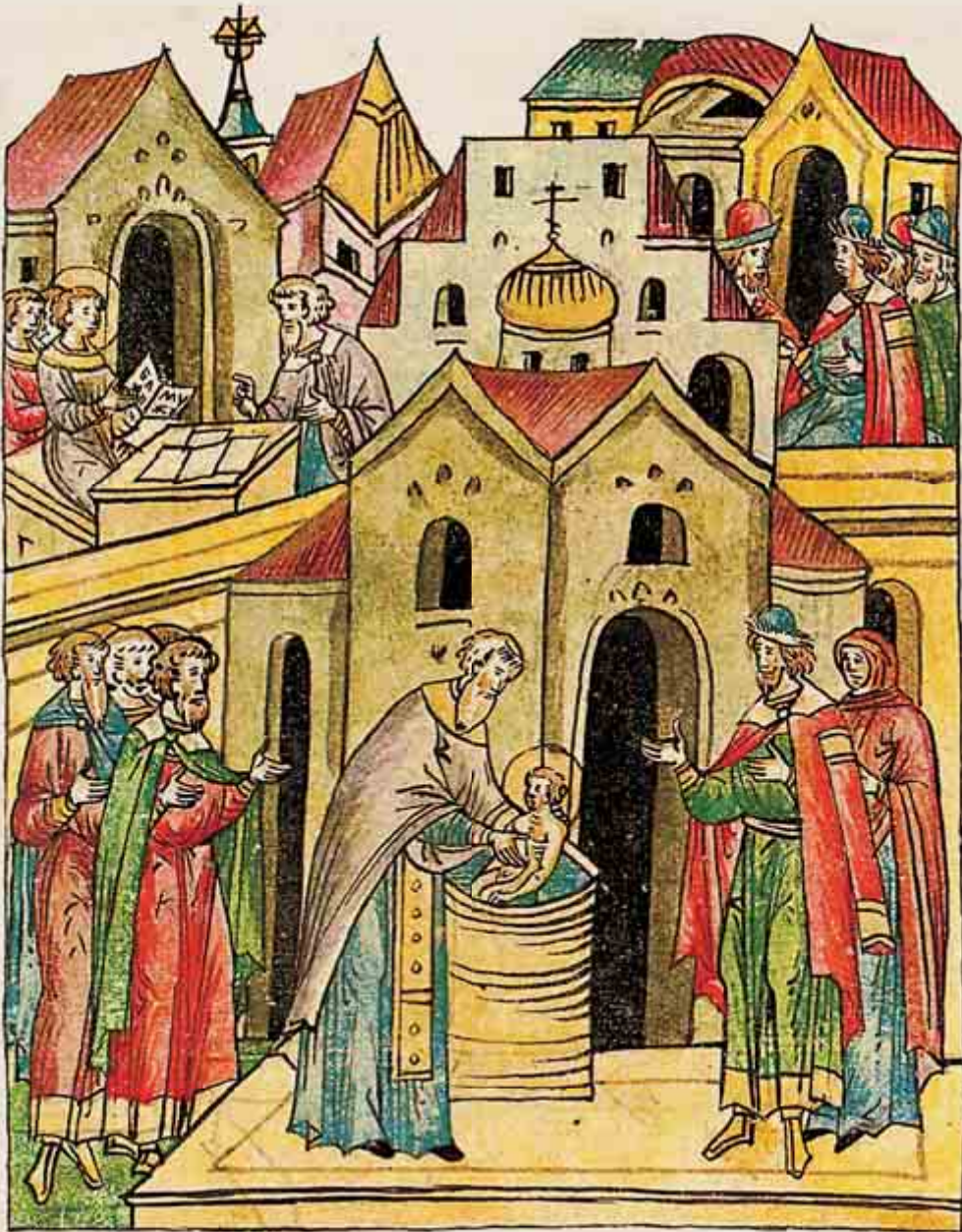
О Акинфе. Н же приходилъ горагыи кте
 ресла плюмакнъ и на данило пасна .
 аиноука александрова . праиноука Яро
 слава . прапраиноука всеволожа . испи
 самъ чашоу смертнуоу . ноу кїенъ бшъ бы
 попересла племъ акинфъ изъ тьего
 дпдго ;

О Акинфе. Акинф
 выступил с войском
 к Переславлю про-
 тив князя Ивана,
 сына Даниила, внука
 Александра, правнука
 Ярослава, праправ-
 нука Всеволода, сам
 испил смертную чашу,
 убиты были под Пере-
 славлем Акинф и его
 зять Давид.



Прежде этот боярин Акинф подчинялся князю Андрею Александровичу Городецкому, внуку Ярослава, правнуку Всеволода, своему господину князю Андрею Александровичу Городецкому боярин служил до самой смерти князя, а после его смерти перешел в Тверь на службу к князю Михаилу Ярославичу.

Преже сего быша тои бояринъ Акинфъ
 князь Андрей Александровичъ Городец-
 каго . оного князя Ярослава . правнука
 всеволожа . да же до смерти служилъ
 емоу князю Андрей Александровичу
 Городецкому . и по смерти евоу
 иде поперь белоужити князю Михаилу
 Ярославичу



Блаженный боу ксѣе и старіе сынъ и пѣхъ
 каго кнѣзѣ семенѣ и пѣхъ . о поу
 ка данилоу . прапоука алексеандроу .
 прапрапоука ярослау сѣдмѣи пѣсѣ
 ликты . крѣи же его еице младенца едѣца
 кнѣзѣ и пѣхъ данилоу чѣе сынъ не по
 рнѣкомъ кнѣженѣи . и нарече по бѣи мѣмъ
 по сѣпомъ крѣенѣи семѣи пѣхъ . не еице ликты
 сынъ и зоучи сѣ грамоте сѣи . и по бѣ гочѣ
 и не по зрѣте пребыцаше ;

Блаженный Алексий был старше
 великого князя
 Семена, сына Ивано-
 ва, внука Даниилова,
 правнука Александро-
 ва, праправнука Яро-
 слава, на семнадцать
 лет. Крестил его еще
 в младенчестве князь
 Иван Даниилович,
 бывший еще не на ве-
 ликом княжении, на-
 речено ему имя было
 в святом крещении
 Симеон, будучи еще
 ребенком, научился
 он всей грамоте и во
 благочинне возрасте
 пребываше.



Исполнилось ему двенадцать лет, и было ему видение, так как Бог хотел явить свою волю о нем, расставил он силки для ловли птиц и немного задремал, и был ему голос, говорящий: «Алексий, зачем понапрасну трудишься? Отныне будешь ты ловцом людей».

Приидеши же ему во зреліи днѣхъ на десѣти мѣсѣхъ . приловучи же ему по смотренію нѣкоему . понеже кѣхъ хотѣа проіапити ѿ немѣ . и прострѣ сѣти на оупленіе птицѣмъ . нестрѣжаше ѿпае носіа и свѣрземъ доуспе . и бысть ему гл҃г҃л . Алексіе чютеде проужаешисѣ . се ѿ селе боудеши чюлікнлопа .



Кляженно муже ѿнаго зъноуши . и не
 пи дѣникогоже поудниша ноужасеа .
 и размышлше семъ . чпоеие по безп
 ние . еже на рещи мѣ алексеемъ . и ѿто
 го часа нача помнше оумиженіи и размы
 шленіи кыти . и не може
 се разсудити .
 и ни комъ по
 пѣдше

Блаженный про-
 будился от сна и,
 не увидев ни-
 кого вокруг, удивился
 и ужаснулся, размыш-
 ляя о своем видении:
 «Что значит это новое
 имя, ведь называли меня
 Длексием?» И с того
 времени пребывал
 в рассуждении, будучи
 не в силах разгадать
 видения, но никому не
 рассказал о нем.



Отец и мать, и братья расспрашивали его, говоря: «Почему ты так печален, пребываешь в молчании, всегда у тебя в руках книги, и в них только и поучаешься, а мы не слышим от тебя ни одного слова? Подобное поведение подходит иноку, а не мирскому человеку. Кто тебе повелел жить подобно иноку? Зачем так иссушил себя

Ѡца же его и мати и братія попросаху
его глаголюще . ꙗко такоу печаль прѣдседеши
и ꙗко поудѣа оубоудѣши нас на молчаніе .
и ꙗко всегда проукахъ книги и маши . и ꙗко
то что поубудѣши нас . и ꙗко маже и единѣа
Ѡ тебе едопанѣсть . сѣа ѡ соупѣи по
уескаѣ а немирскаѣ . и ꙗко оубо тебе
наказѣа и поческима въ житіи емъ жити .
по что оубо тако и зеоушиа гдѣе себѣа .

поспомѣи каждѣю . несокрѣшаноу бо
 себѣ да неш недоути въпадѣши . и на пѣско
 рѣи въ печальца си . по побѣждь намъ
 к спотѣ разврати ;



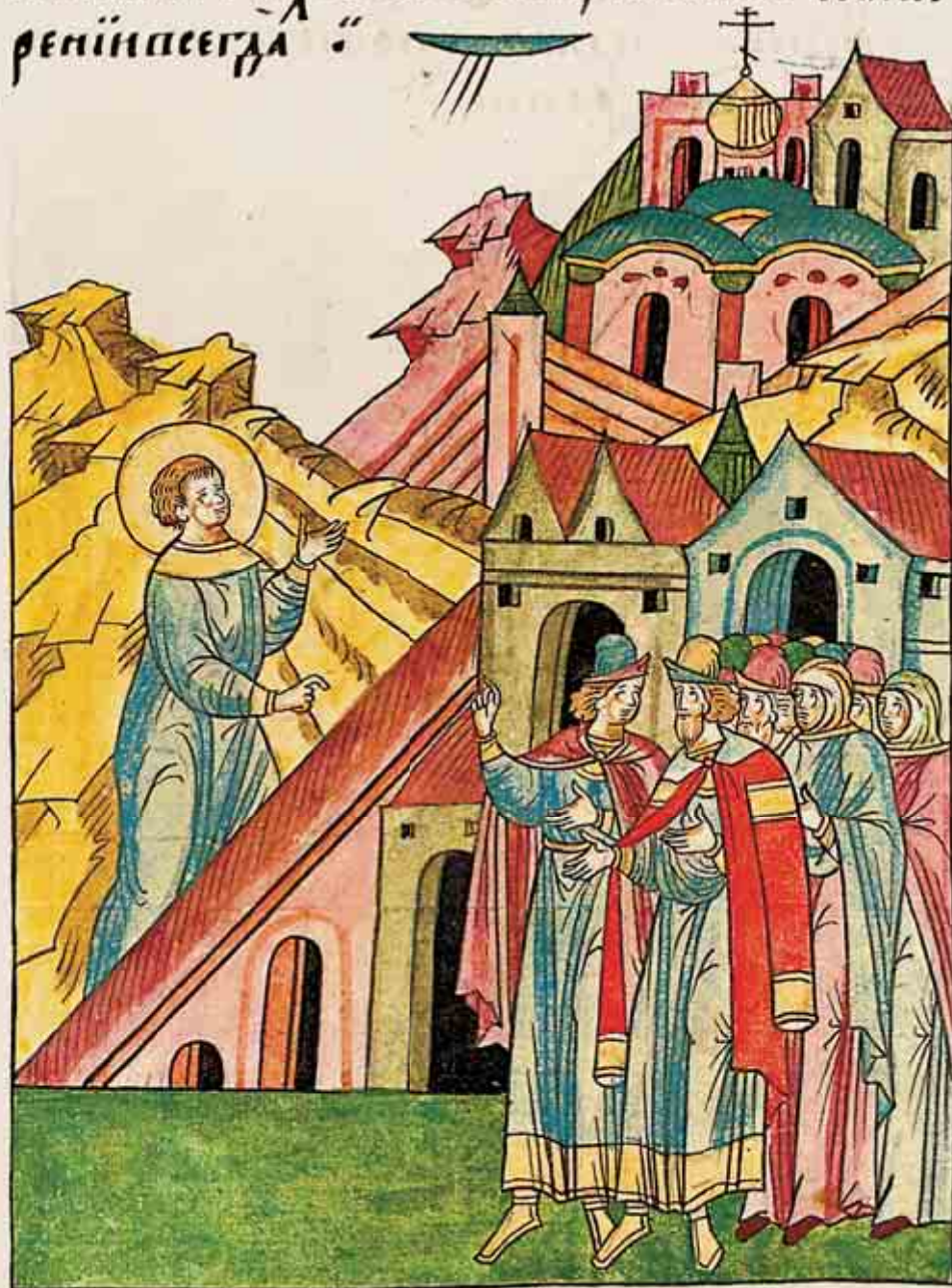
постом и жаждою? Не терзай себя так, чтобы не заболеть, а нас не опечалить! Поведай нам, кто тебя развратил?»

Блаженныи же мѣло оупѣшии пѣи хъ .
 а пакъ держаше еса своего по здержаніа .
 и на позорице не хожаше . со штироки
 не играше . и педѣтески хѣкоци днѣи гдѣ
 мленіи ѿвѣгаше . и прилежаше моуѣ

Блаженный не-много утешил их, но продолжал жить в воздержании, на всякие зрелища не ходил, с молодыми людьми не развлекался, избегал всяких насмешек и глумлений, но еще больше усердствовал в молчании,

посте, чтении Божественных Писаний, всегда пребывал в умилении и смирении.

и поощреніи и почитаніи обожтены
писаніи . и хожаше по умилени и сми
реніи всегда .

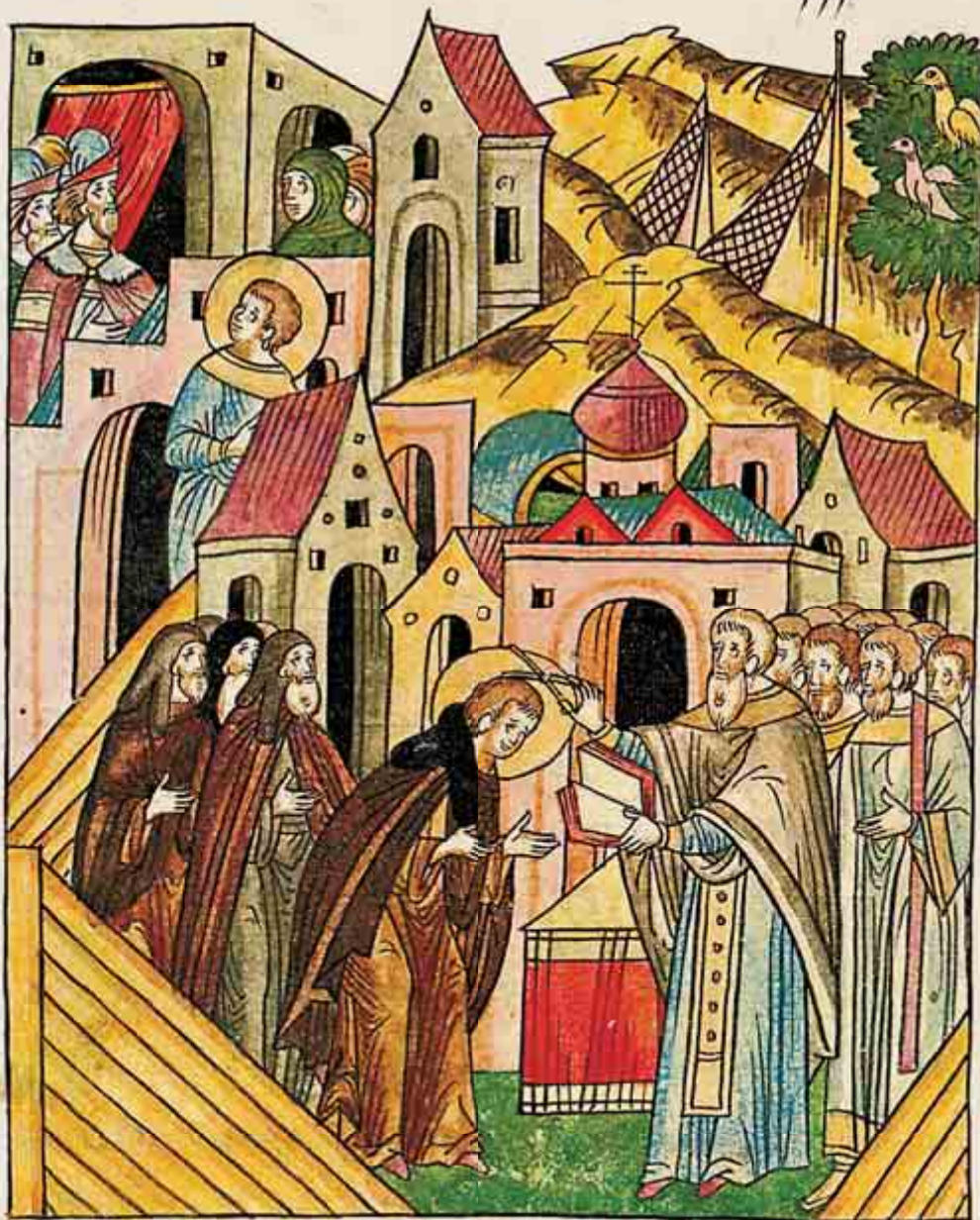


Когда ему исполнилось двадцать лет, возлюбил он Бога всею душою и, желая сохранить Его заповеди, возжелал постричься в иноческий чин. И оставил отца, мать, братьев и сестер своих, всех родных, друзей и мысли о женитьбе,

и пошю же емоу по зрасто мѣди на деса
и пилѣ помѣ . и полюбилъ бгга сею душею
и по заповѣдн его поща шесел храни ти
и по зажелѣ по и поческое жни те по стрци
и остави оца и мѣрѣ и братію и сестры
и селъ брѣжники и рѣзи и жени поу .

и послѣ кое мирское пристрастїе по немъ
 по потѣи окгоудїи по уракоу тапн ожелѣ
 глѣ всекъ пррческоесу по . издохъ при
 мѣ тапн сѣ оуоу рнн . неже живи
 ми все лехъ грѣшничихъ .

отрешился от всяких
 мирскихъ пристрастий,
 и, желая работать во
 славу одного Бога,
 сказал самому себе
 слова пророков: «Из-
 волихъ приметатися
 в дому Господни,
 чемъ жить мнѣ в селахъ
 грешниковъ».



и тако и зъде и змирда на десѣти лѣтѣхъ
 ко зрасшомъ сын . и нмалѣ оуцїи .
 и поиде и монастырь бго іацїенїа . и постри
 же сѣ постыи лггъскїи и поческїи обра

И ушел из мира
 лет двадцати
 от роду или
 чуть старше, и по-
 шел в Божоявленский
 монастырь, там он
 постригся в святой
 ангельский иноческий
 образ.

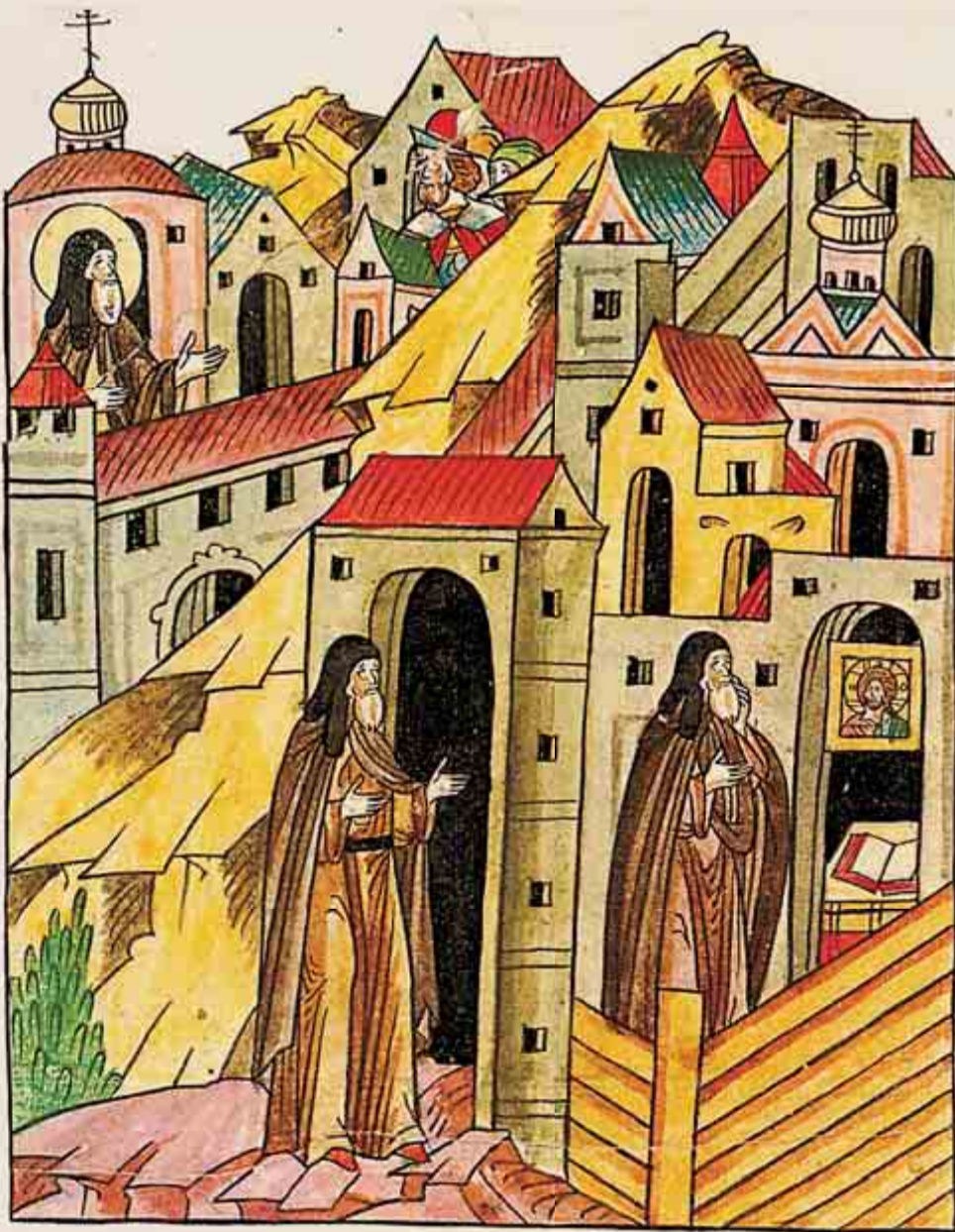
И нарекли ему имя Длексий, как и было предсказано Богом, когда он расставлял ловушки для поимки птиц в пустыне.

И нарекоша имя его Длексий преднарече
 ношага. иже состави оуемни сътвенна
 оулоуемни птиць в поустыни.



И стал жить строгой иноческой жизнью, проводя время в посте, бдениях, молитвах, умильных слезах, изучая Ветхий и Новый Завет.

И на уажест по кнмъ живи емъ живи по
 спомга и кдннемга и млпами ноу
 милепиемга и слезами. и по саконне
 ние петухое инопое
 и здыче



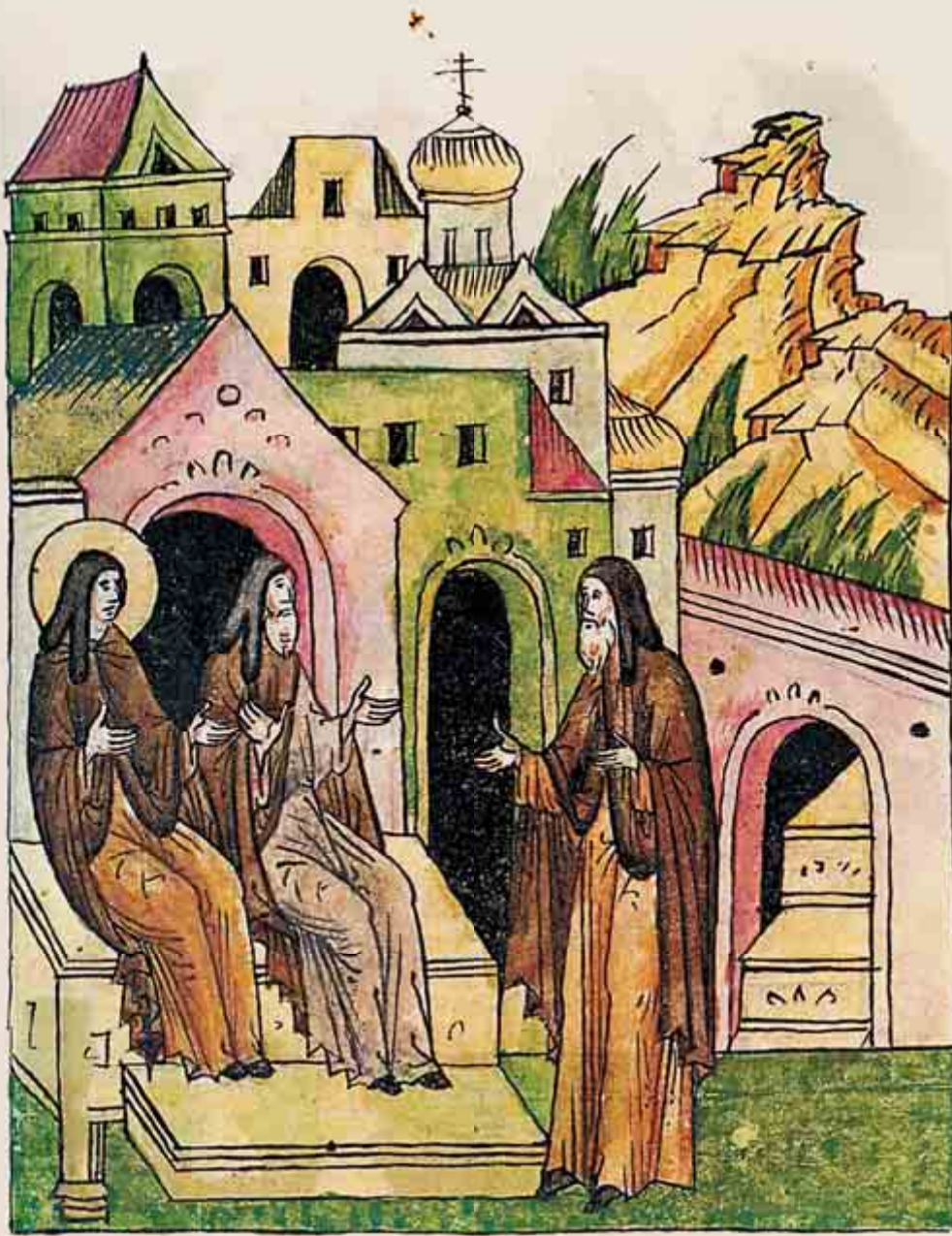
Прїиде же в тои монастырь бгго ꙗпленїа .
старець стефанъ из радонежа дхопенъ
сын и подпїженъ . и бш тои стефанъ
дхопнымъ иже стоикимъ житїемъ жи
аще . братїа сын единого ѿца и единого
мтрїе же наго игоумена сергїа иже пр
донежи оги монастырь по
зиданъ .

Пришел в тот Божоявленский монастырь старец Стефан из Радонежа, известный своей духовной и подвижнической жизнью, так как этот Стефан, живший духовной и строгой жизнью, был братом от единого отца и единой матери блаженного игумена Сергия, иже в Радонежи о Господи монастырь воздвиге.



И старец Стефан стал жить духовной жизнью вместе с Алексием, они не только жили вместе, но и в церкви на клиросе стояли в одном ряду, смиренно пая с любовью о Господе.

И тако старецъ Стефанъ со Алексіемъ духовнымъ житіемъ оублакоупно поединь спдежи дѣла. и не поучиоу же се. но и въ цркви на крылосе оублапоряду стоиаше по тѣху оуполнѣ селюбви ѿ гдѣ немирени



Такоже и горонітеникі стона роуи птв иче
 спенъ и слапенъ и старецъ дхопнымъ жи
 тїемъ в томъ же монастырї стго кго и оуе
 нїа живише . и со Стефаномъ и со Алексїе
 помнѡ сѣн дхопней любпнїи
 и смиренїи пре
 кыда
 ше

Также и Геронтий, известный честный старец, жил духовной жизнью в том же Богоявленском монастыре, пребывая в духовной любви о Господе и смирении вместе со Стефаном и Алексием.



Любил их и Феогност, митрополит всея Руси, часто приглашал к себе, оказывая им всяческие почести.

Люблѣше же ихъ и Феѡгностъ митрополитъ
 всея руси . и члсто ихъ себѣ
 призываетъ . и оупокон
 паше прохладжаше .
 и почиташе
 ихъ гадо
 брик
 "



Таже по томъ старца Стефана, део гна спикъ
 митрополитъ всея руси поста
 ви игумена въ томъ же
 монастырѣ стго
 бго яце
 нѣа

Потом старца
 Стефана Феог-
 ност, митропо-
 лит всея Руси, поста-
 вил игуменом в том
 же святом Богоявлен-
 ском монастыре.



Истал Стефан Божьявленским игуменом и духовником великого князя Семена, сына Иванова, внука Данилова, правнука Александрова, также и тысяцкого Василия и его брата Феодора, и многих знатных бояр, так как все полюбили его за праведную жизнь и смирение.

И бысть Стефанъ игуменъ бггоу ченскій .
 и дхопникъ пеликомоу кнзю семену оу сгоу
 и планоу . о моу коудани оу . прапноу кс
 александроу . тако же и пелнлюты сц
 комоу и феодороу братоу его . и прочимъ бо
 гаромъ старкншнымъ многымъ . сн
 бшъ по златоу кнша его добраго раднжнппа его
 и смирения .



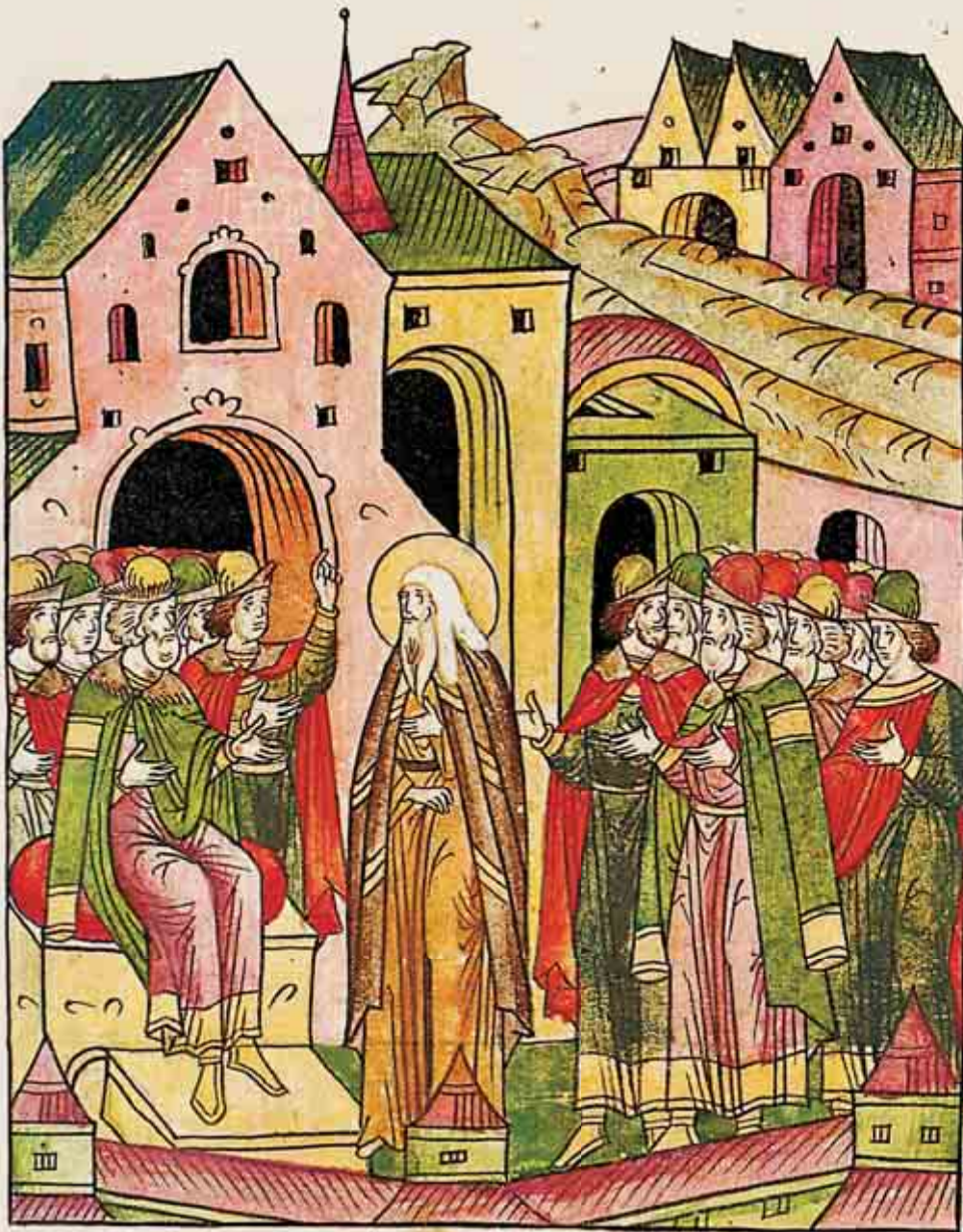
Таже по томъ пресѣенныи, а еѡгнаста
 митрополитъ всея руси и зѣксевѣкъ по
 дпорѣ измонастырѣ епѣго вѣо іаценіа
 прикнаго старца алексіа . ноучи него оу
 севѣна мѣстникомъ . иже спомогаѣти
 емоу и разсоужати црковныа люди и пра
 цѣ посѣеннымъ пращомъ . и бы подпо
 рѣ оумитрополитѣ, а еѡгнаста прѣбны
 старецъ алексіа лѣтѣ . ѿ . и при мѣбы .
 поинотестпеніи мѣлѣ м .

Потом пре-
 освященный
 Феогност,
 митрополит всея Руси,
 взял к себе на двор
 из монастыря святого
 Богоявления препо-
 добного старца Алек-
 сия и назначил его
 наместником, чтобы
 тот помогал ему су-
 дить церковных людей
 согласно священным
 правилам. И прожил
 при дворе митро-
 полита Феогноста
 преподобный старецъ
 Алексий 12 лет и три
 месяца, прожив в ино-
 ческом чине 40 лет.



Потом митрополит Феогност поставил его епископом во Владимир месяца декабря в 6 день, думая о нем, как о своем преемнике на кафедре митрополита, любя старца за больше добродетели. И пробыл блаженный Алексий епископом 4 года, правя, как святитель, до тех пор, пока не преставился митрополит Феогност.

Таже по томъ дѣшѣ гнастѣ митрополитѣ
 постапнѣго епѣомѣ вполонимѣрѣ мѣца де
 кабрѣ в 6 дѣ. хотѣго посебѣ на столѣ
 митрополитѣ быти . любашебѣго се
 лѣ добродѣтели его ради . и пребыла же
 ныи Алексий епѣомѣ . д . лѣта . дѣи ста
 стѣ скаждо дѣже и престапнѣ дѣшѣ
 гнастѣ митро
 политѣ



По преставленіи же де шго мѣсто по ещѣи со-
 шкѣ помѣи избраниемъ спѣльскѣи . и пѣри
 каго князя и поана снѣ и поанопа . поноука
 данилоша . прапоука алексеандропа . бо
 тѣрѣи поеужь и шѣблюдѣи . паче же бжѣ
 имѣи изпоуеніемъ и избраниемъ . по нх
 жеи въ кѣспѣ и ти испатрїа рхоушо црѣ гра
 ста и ти нѣ шмитропоуиты . и сицеи
 не хотѣа .

По преставле-
 нию Феогноста
 по решению
 совместного совета,
 решением епископов
 великого князя Ивана,
 сына Иванова, внука
 Данилова, правнука
 Александрова, бояр,
 вельмож и всего на-
 рода больше всего же
 Божьим произволен-
 ем епископ Алексей
 был отправлен в Царь-
 град к патриарху для
 поставления в митро-
 политы. И, хотя и не
 желая этого,



пошел на поставление в Царьград, и был поставлен в Царьграде блаженным патриархом Филофеем в митрополиты на Русь.

Поиде на поставление по Царьграду . и по
 е поставленъ въ Царьградъ блаже
 нымъ Филофеемъ па
 триархомъ и ми
 трополю
 ты на
 Русь



И ꙗко прїиде ѿ цр҃кви града н҃спон митро
 полнѣ столѣ на Русь и прї
 ашѣ въ ѿспоего
 прѣпослѣпїа
 рѣскаго
 радѣ
 стне
 "

И когда пришел
 из Царьграда
 на свой ми-
 тропольный стол на
 Русь, и радостна была
 встреча православного
 русского митрополита.

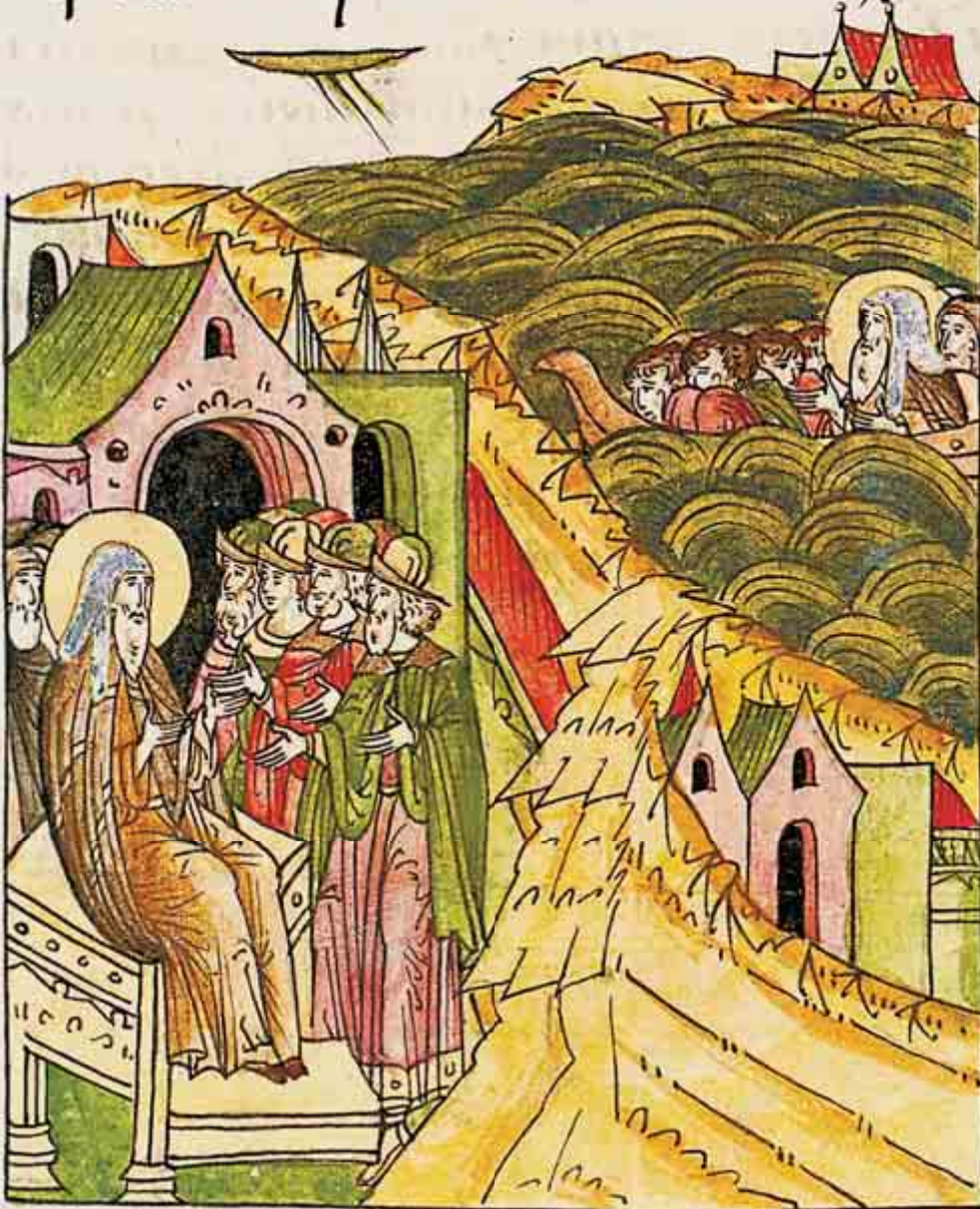


Исидя на престоле своем, помышляя о Евангельском слове, глаголющем: «Ему же много дано, много и взыщется от него» и «Увидев раб волю господина своего и не сотвори, бьен будет много». И, постоянно держа в своем уме эти слова, совершал большие духовные подвиги, трудился, пребывал для всех светом и примером, якоже рече Господь: «Тако да просветится свет ваш»

Исѣдѣ на прѣстоѣ своемъ . и помышляше о евангельскомъ словѣ . глаголющемъ : «ему же много дано . много и взыщется отъ него» . и «увидевъ раба волю господина своего . и не сотвори . бьенъ будетъ много» . и постоянно держа въ своемъ умѣ эти слова . совершалъ большыя духовныя подвиги . трудился . пребывалъ для всехъ светомъ и примеромъ . якоже рече господь : «такъ да просветится светъ вашъ» .

прѣхъи да шѣдъ тѣ добра ѡшадъ бл
и прослава ѡца пашего иже на небсехъ

пред человеки, да видят добрая ваша дела и прославят Отца вашего, иже на небесахъ».

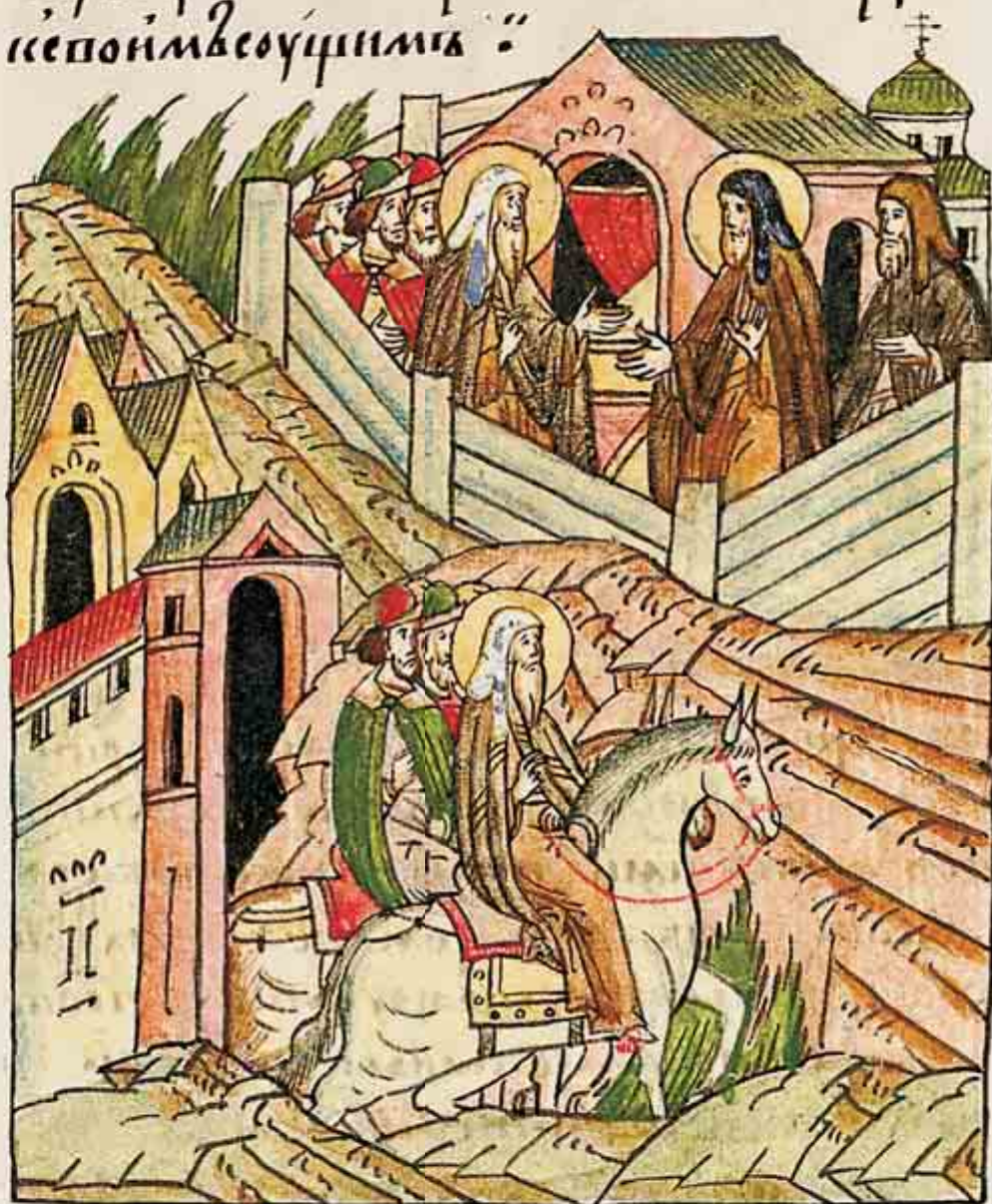


Помысли блаженныи по заповѣдямъ твоимъ
и состави ти монастырь ѡбщежитіе
глаголю. ѡбѣтъми естъ боу. случивша
нѣкогда. егда пахотомъ ѡцрѣ града по
змоущенію сѣтре немоу быти. неокр
шатися полнами сѣльными корабльи. и
пѣть на мѣстѣ члѣдшии сѣжи по тѣмъ
моуждомолѣщамъ себѣ. и азъ ѡбѣтъ

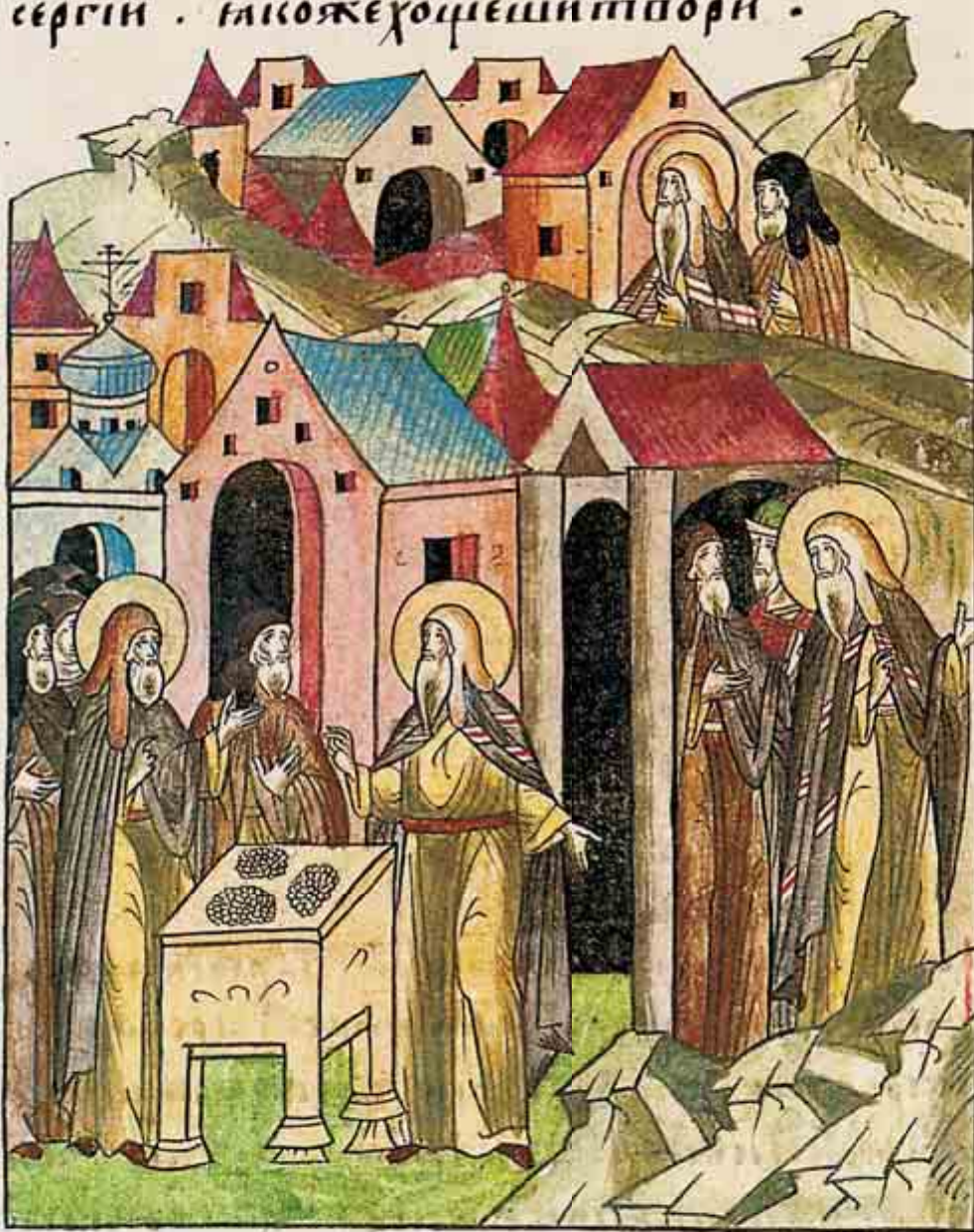
Решил блаженный основать церковь и общежительный монастырь, говоря: «Это мой обет Богу, некогда, когда я возвращался из Царьграда, началась сильная буря на море, волны раскачивали корабль, все плывущие впали в отчаяние и стали молиться каждый за себя. А я обет

дал Богу основать церковь в честь того святого, в день памяти которого мы пристанем к берегу. И в тот же миг ветер и морское волнение утихли, настала тишина, и корабль спокойно причалил к берегу месяца августа в 10 день. И согласно своему обету я решил построить церковь Нерукотворного образа Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа и устроить там общежительство», — так сказал святитель своим близким.

спондѣхъ къ богу . по иже днѣ при стѣпаница
 достигнемъ . въ того при лоучи шаго ес
 стѣго по стѣпаници цркъ . и ѿ того часа
 пѣтри и морѣ ѿполненіа свое го преста
 ша и въ стѣпаници на целіа . и достиго
 хомъ въ при стѣпаници етихо емца а по гоу
 стѣв . си дѣ . и по споемоу ѿ вѣцѣи іі по
 мѣслихъ по стѣпаници цркъ нероукобо
 репаго ѿбразѣ габга и спсана шего іс хъ .
 по устроити ѿбще ея житіе . и си церкѣ
 ксе по имъ вѣоущимъ ”



ИЗЫДЕ КЪ БЛАЖЕННОМУ СЕРГІЮ . И ПЕДЕМОУ ПЛА
 КОПА ДИЗРЕТЕ . ХОЩЕ РЕННИКЪ И СПОДНИТИ
 ШЕ КЪ ЦАНИЕСПОЕ . БЛАЖЕННЫИ ЖЕ СЕРГІИ РЕЧЕ
 ЕМОУ . ДОБРО ОУБЕШЕ БЛАЖЕННОДУ БЛАШЕ ЖЕХО
 ЩЕШИ СОТВОРИТИ . И АЩЕ ТРЕБОУЕШИ
 ЧТО ШНА СИЛОУ БШЕ ДА НЕ ПОЗБРАННАТИ Е
 МИ ПРОПОЛИ ПІЖЕРЕ . ХОЩЕ ОУТИКА ТПОЕ
 АНДРОНИКА ВЪ ТОМЪ МОНАСТЫРѢ . НАЧА
 ЛНИКА ОУСТРОИТИ . ГЛА ЕМОУ ПРѢБНЫИ
 СЕРГІИ . ТАКО ЖЕ ХОЩЕШИ ТВОРИ .



Пришел святы-
 тель к блажен-
 ному Сергию
 и сказал ему: «Хочу, —
 сказал, — ныне испол-
 нить свое обещание». Блаженный Сергий
 так ответил святите-
 лю: «Доброе и бла-
 женное дело хочешь
 сотворить, и если что
 требуешь от нас, все
 невозбранна тебе
 будет». Митрополит
 ответил: «Хочу поста-
 вить в том монастыре
 начальником твоего
 ученика Андроника». Ответил ему препо-
 добный Сергий: «Как
 хочешь, так и твори».

Святой Алексий дал монастырю большую милостыню, братию учредил и, взяв с собою инока Андроника, отправился из монастыря в Москву.

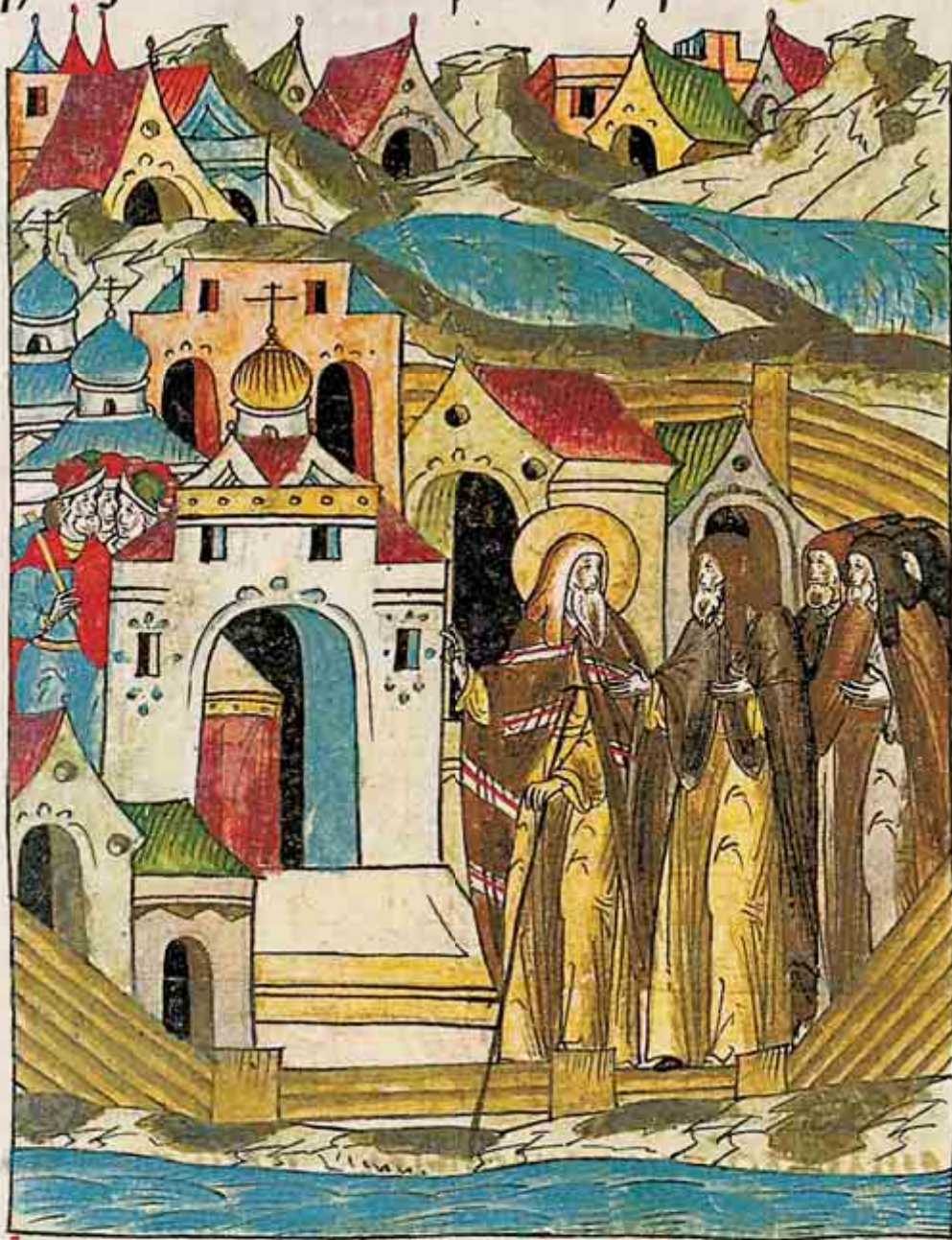
Атѣиже Алексѣй дадемоу монастырю мѣсто
и до посполноу . и братію оучреди . и оу
собою инока Андроника изведе измо
настыря и приндецо грамоскѣ :



Нашел около Москвы на реке Яузе место, подходящее для постройки монастыря, и с помощью Господа Бога и Пресвятой Богородицы воздвиг церковь во имя Нерукотворенного

И оукрѣпѣ оуграда москѣи на рецѣи на іауу .
и семѣсто оугоднои монастырскомѣ оу
строенію . и тако оубо оудѣи стадоуци
и престѣи въспосѣшѣ стадоуци . оубо
здѣиже црѣсь пойма нерѣко по рѣнаго

ѡбраза хрѣста . иже съ собою принесє изъ царьградѣ
 да . златомъ и бисеромъ оукраси



образа Христова, ко-
 торый с собою принес
 из Царьграда, украсил
 золотом и бисером.

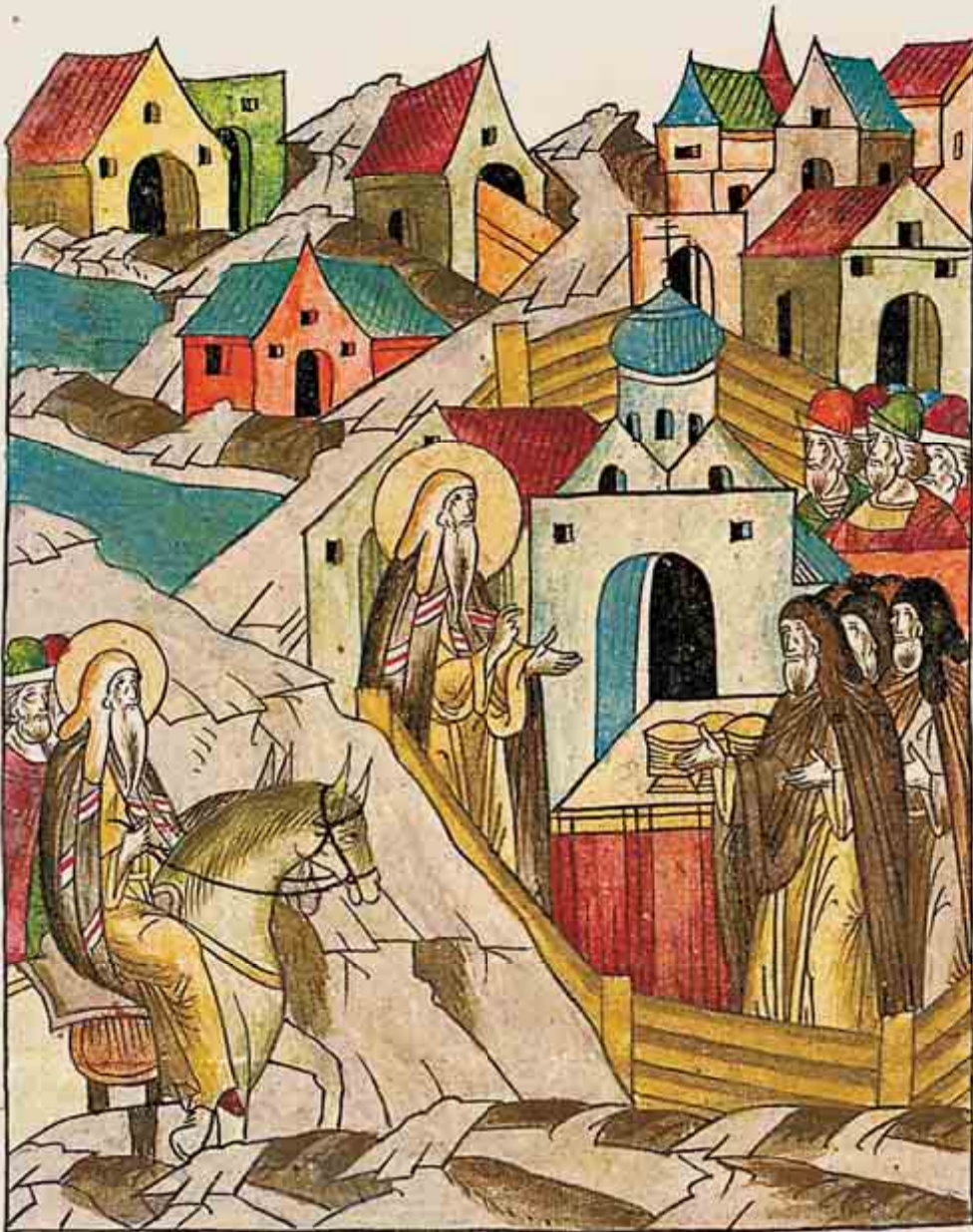
И по томъ монастирь и цркви постави . и
 и доныне стоиша . и сего мѣсто оудопожити
 монастирь . и сего иже
 и по тревѣ оустрои
 и села и поды
 и либа

И в том мона-
 стыре церкви
 поставил, ко-
 торые и доныне стоят,
 да святитель мона-
 стырю все необходи-
 мое и села, и воды,
 и земли.



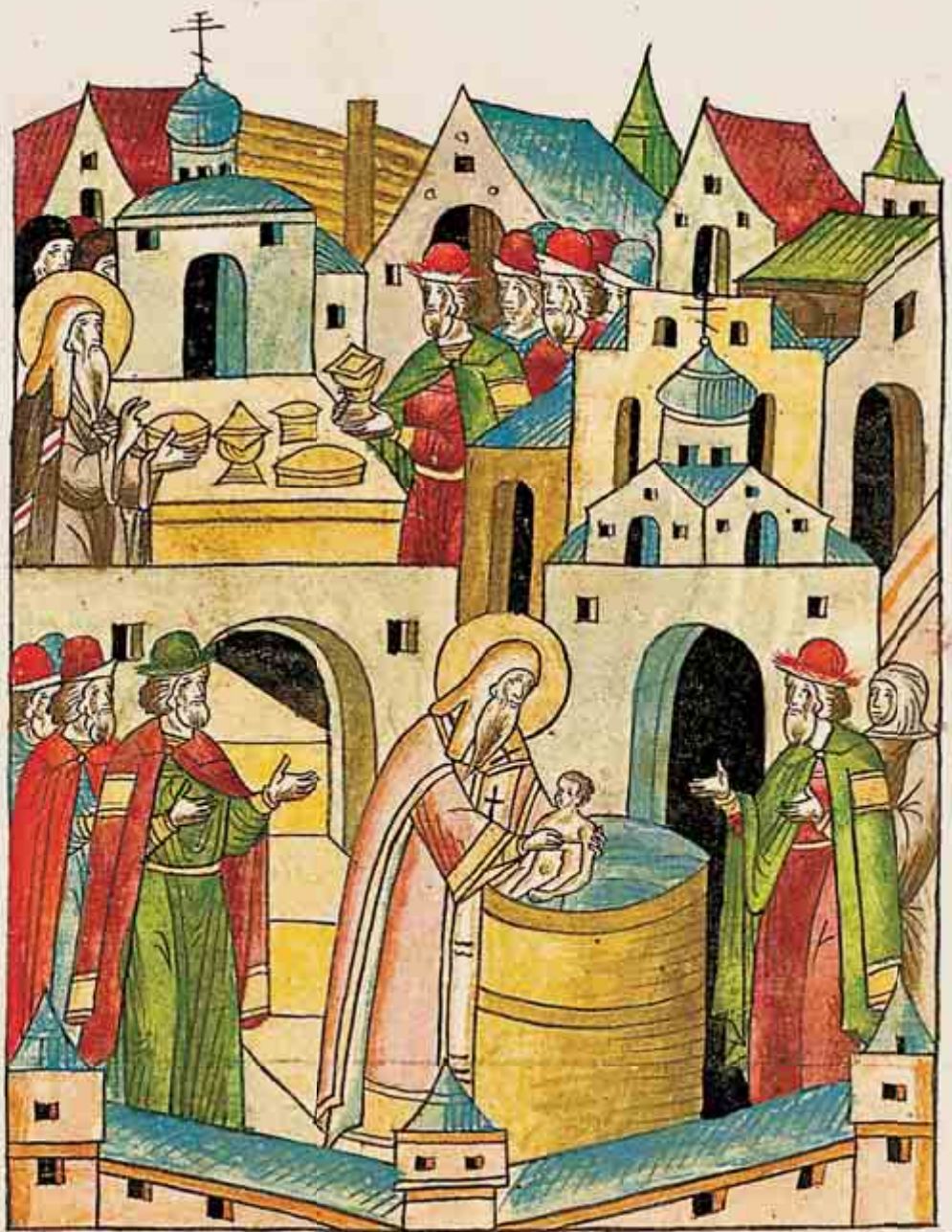
Пришел в тот монастырь преподобный игумен Сергий, похвалил и благословил это место, и вернулся в свой монастырь в Радонеже.

Прииде же в той монастырь . прѣбный и
 гоумента сергѣи . и похвали и бла
 го слово мѣсто и пакно
 прати е в се по мо
 настырь иже
 радоне
 же



Посемъ времѣни мнѣ шѣхъ . естъ и лѣ
 ксѣи митрополитъ всея рѣси и дѣсноу
 гороннѣи . и тѣмоу цркъвъ поуднѣ
 поимѣ прѣтѣи бѣца тѣнаго и сладнаго ед
 бѣгоу бѣщеніа . и монастырь еостѣпи ѿ
 вще ежитіе и сеа и поуды и мѣста даро
 па тѣмоу монастырю . и сеа мнѣ по
 трѣбамъ оудноу . и сеа мнѣ красота
 мѣ дѣра етѣоу цркъвъ бѣгоу бѣщеніе прѣтѣи
 бѣца .

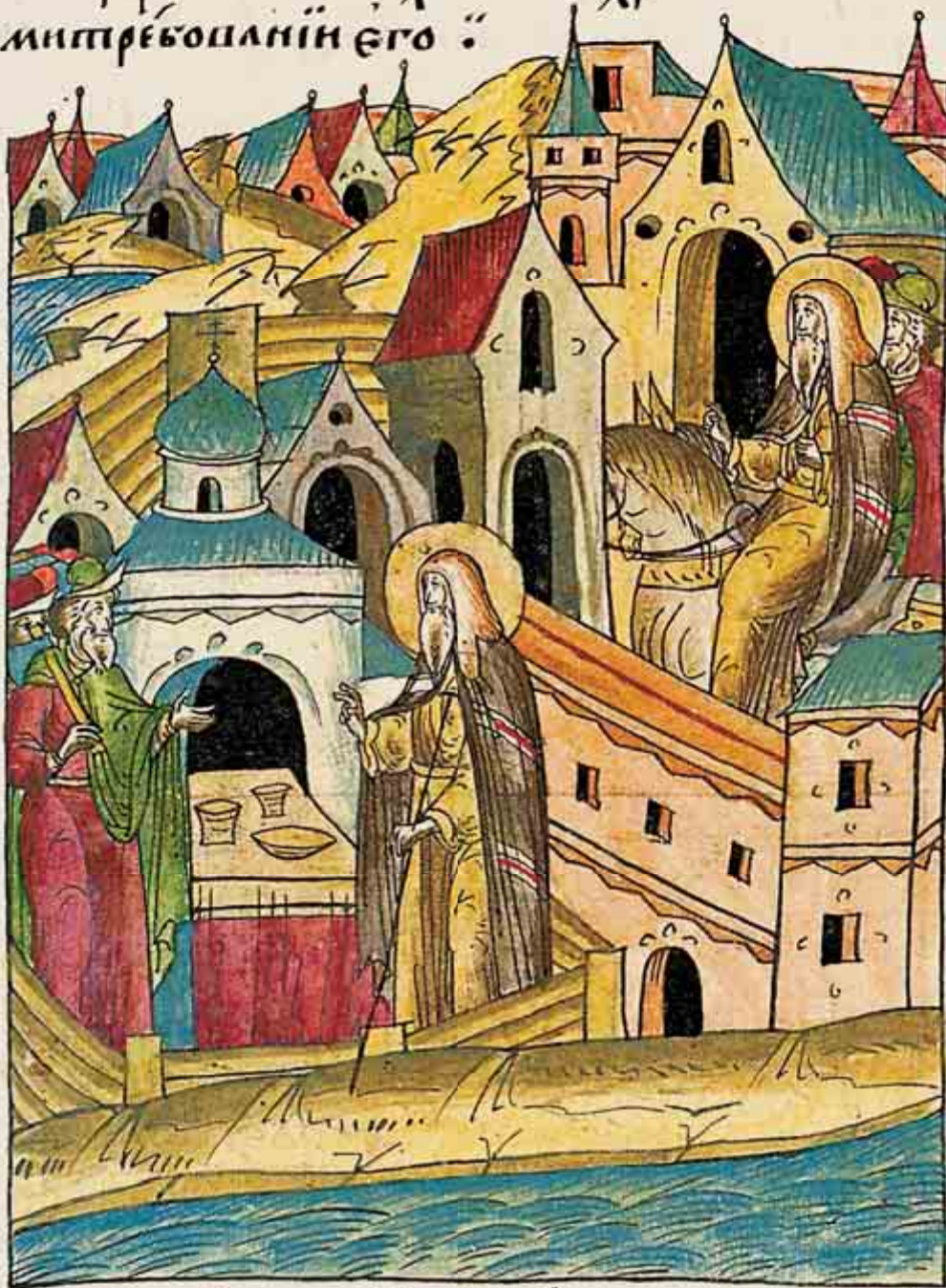
По прошествии
 некоторо-
 го времени
 святой Алексий,
 митрополит всея Руси,
 отправился в Нижний
 Новгород, основал
 там церковь во имя
 Честного и Славного
 Благовещения Пре-
 чистой Богородицы,
 в монастыре устано-
 вил общежительный
 устав, даровал мо-
 настырю села, воды
 и земли, снабдил всем
 необходимым и укра-
 сил церковь Благо-
 вещения Пречистой
 Богородицы.



Потом в том же Нижнем Новгороде крестил сына у князя Бориса Константиновича, внука Васильева, правнука Михайлова, праправнука Андреева, и назвал его во святом крещении Иван. И большие почести были оказаны святителю великим князем Борисом Константиновичем, и передал великий князь Борис разное движимое и недвижимое имущество тому монастырю

Тяже по томъ въ томъ же нѣмѣноу горѣ крѣтисѣа оу князѣ борисѣа крѣтисѣа нѣти нѣти ча оу оу оу ка па е нѣ епа . оу пра пра оу са ми ханлопа . оу пра пра пра нѣ ка андрѣепа . и на рѣ нѣ ма ѣ моу о е ст о мъ гв крѣценіи и оу нѣ гв . и мнѣго оу тѣ пріа тѣ ѡ ецѣ нѣ ка го кнѣзѣ борисѣа крѣтисѣа нѣти нѣти ча . и мнѣго прѣ бо па нѣа да дѣ . и оу ецѣ нѣ оу нѣ го мѣ а и нѣ днѣ нѣ го мѣ да дѣ кнѣзѣ оу ецѣ нѣ іи борисѣа крѣтисѣа оу моу моу нѣ стѣ тѣ рѣ

прѣтѣхъ бо оубо ѿщению . и ѿ тои мога стѣ
 оуниженіи оубо въ городѣ и доуниженіи пропо
 днѣхъ бо гдѣхъ оубо и прѣтѣхъ бо оубо не гдѣхъ
 творца Алексіа мѣтѣхъ бо оубо со оубо
 митрѣхъ бо оубо нѣхъ бо оубо :



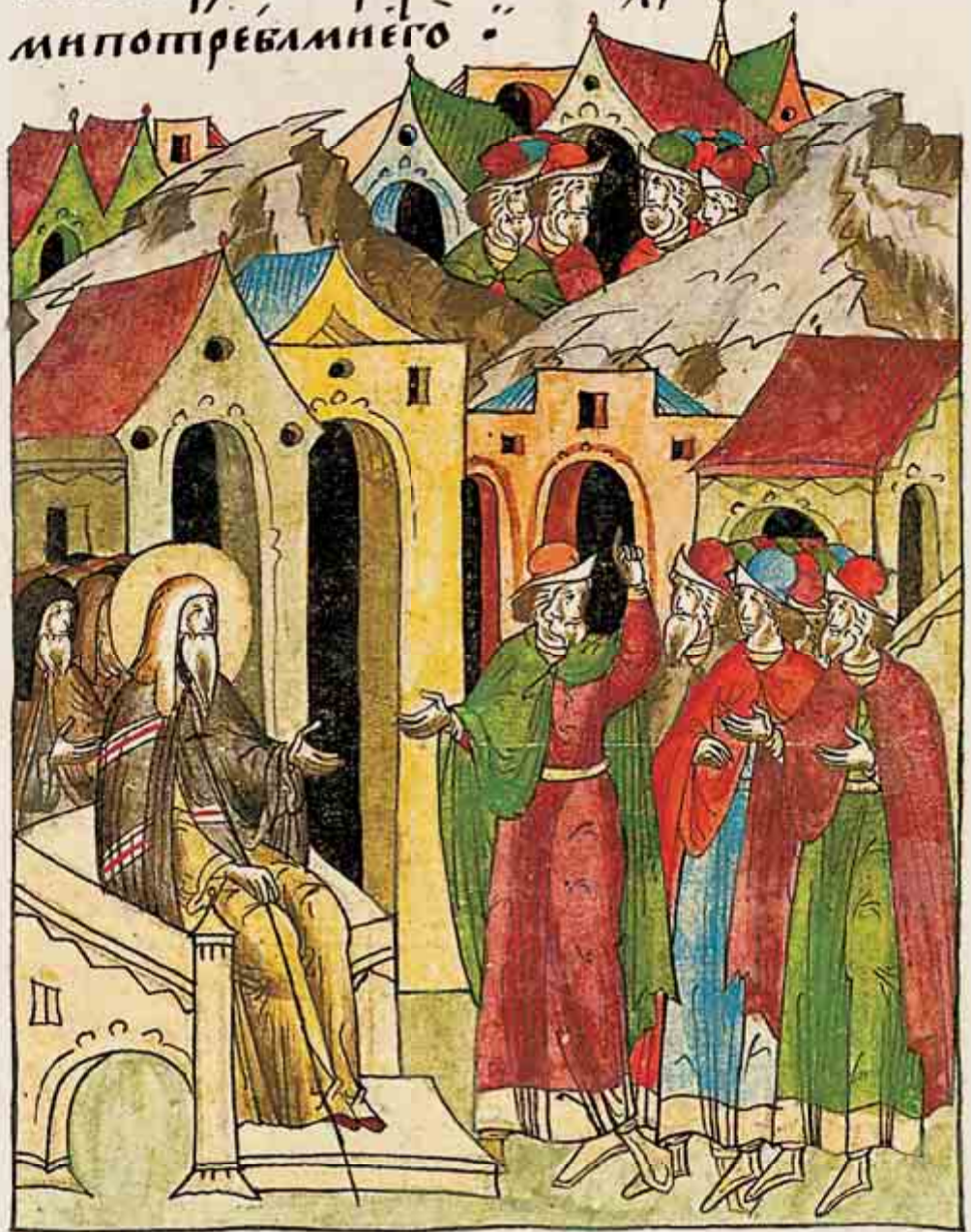
Тѣже посѣмъ прѣиде до градоу оубо оубо . и
 там оубо оубо мога стѣхъ бо оубо оубо
 нарець бо оубо оубо . и цркъ бо оубо оубо
 оубо оубо и оубо оубо оубо оубо

Пречистой Богородицы. И этот митрополитий монастырь стоит и поныне в Нижнем Новгороде благодатью Христовой и Пречистой Богородицы, хранимый молитвами святого чудотворца Алексия.

После митрополит пришел во Владимир и там основал общежительный монастырь на реке Клязьме, построил в нем церковь во имя святого и равноапостольного великого

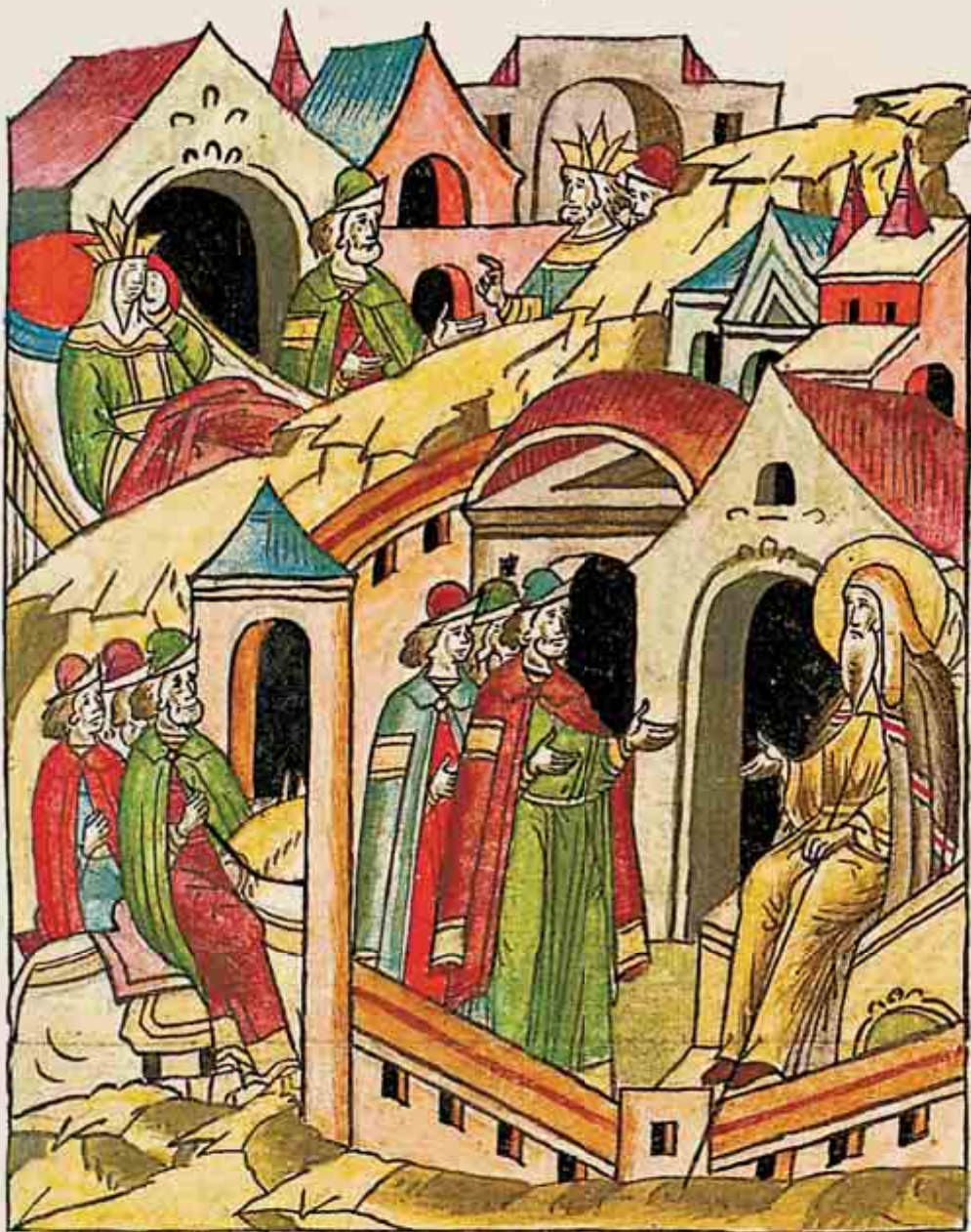
царя Константина, удовлетворил все его нужды, даровал ему села и всем одарил, так что и поныне этот монастырь со всеми его нуждами храним благодатью Христовою и Пречистой Богородицы, и святого чудотворца Алексия.

црѣкѣ константинопольскѣи . и по сѣмъ и мнѣ по трѣ
 бамъ оудополи . и сѣла по дара и нѣзобилъ
 стѣ по дара сѣмъ . еже и до нѣтъ по и мнѣ
 стѣ и рѣ блгтѣю хрѣстою и прѣчѣстѣи бѣца . и
 стѣ гочю до поворца Алексѣи хранимъ вѣсо сѣмъ
 мнѣ по трѣ вѣмъ него .



И за премнѣго оудобродѣтель стѣго про
 нехожаше вѣмъ вѣлаца . не по чѣю по
 хрѣтѣи нѣскѣи стѣранѣ . но и по нѣ вѣрнѣхъ
 татѣрѣскѣи стѣранѣхъ .

И за большую добродетель святого слава о митрополите распространилась не только в христианских странах, но и в неверных татарских странах.



Въ тѣхъ временахъ оу ѡрдынскаго црѣчани
 бѣша . црѣца тайдала болѣще ѡчима .
 и тогда прииде посолъ изъ орды ѡ црѣцы тайдалы .
 вѣсть бо . ѡ ѡмъ . поблженнаго
 Алексея мни проповѣдаше въ руси . тако
 ше посѣтити еа . пѣдѣше ѡ егѡмѡу
 жастѣ . и разоумѣ . тако бѣше слоушае тѣ
 егѡ . и аще проситѣ оу бѣга . дѣстѣ егѡу .

В то время царица Тайдала, жена ордынского царя Чанибека, страдала от болезни глаз, пришел посол из Орды от царицы Тайдалы в 6875 году к блаженному Алексею, митрополиту всея Руси, с просьбой посетить больную. Слышала царица о нем как о святом и мудром человеке, что Бог прислушивается к его молитвам, и если святитель просит что-то у Бога, то Бог все подает ему.



Он, подготовив все необходимое для путешествия, отслужил молебен в соборной церкви Пречистой Богородицы, во время которого сама собой загорелась свеча у гроба святого чудотворца Петра.

Он же оуготопапопрёкное испитномоуше
 стпайо . и на ча птвти молебента в цркви
 прчтпыльца соборнен . и се ш се в
 самл загорь ед сптвца оу
 гробл стгопе
 прчтгодо
 ппор
 ца
 !



Он же пѣтъ може кѣтъ со священнымъ собо-
 ромъ . не сѣтъ цѣдоу раздробилъ и розда-
 де народу на блаженіе . и того поскоусибъ
 цн с совою пѣдѣтъ . и по доу обѣтн пѣ
 поидетѣ шрдоу ко црн
 це танд
 ле .

Он, отслужив
 молебен
 со всем свя-
 щенным собором,
 ту свечу раздробил
 и раздал как благосло-
 вение народу, а часть
 той свечи взял с со-
 бою, и, освятив воду,
 отправился в Орду
 к царице Тайдале.



И увидела его царица во сне в одежде иерея и всех его священников в священнических одеждах, и каким видела святого Длексия царица Тайдала во сне, такие и приказала приготовить святительские ризы для святого Длексия и священнические одежды для всех его священников.

И видѣ его црца поснѣ въ одеждѣ иерейскѣ .
И такоже и священникѣ его посрѣдны въ де
 ждѣ . и такоже видѣ поснѣ црца тайдала
 стго длексія . и по тому образѣ сотвори
 ему ризы стльскія и цѣльмъ его
 сщєнникомъ тако

видѣи
 поснѣ

”



И посѣмъ оуельішановѣсть оуцрѣчаникъ
 каплѣ ордѣ пришесть оіе стго . и въ поучѣ
 емго црѣчаникъ іко азъ ѡкопъ емго ізы
 де пострепеніе его . не въспомъ споймъ
 берднѣ ікомъ не прочумне въспойми . и
 соікнш не пежможне споймне щели
 кою чєстнѣ .

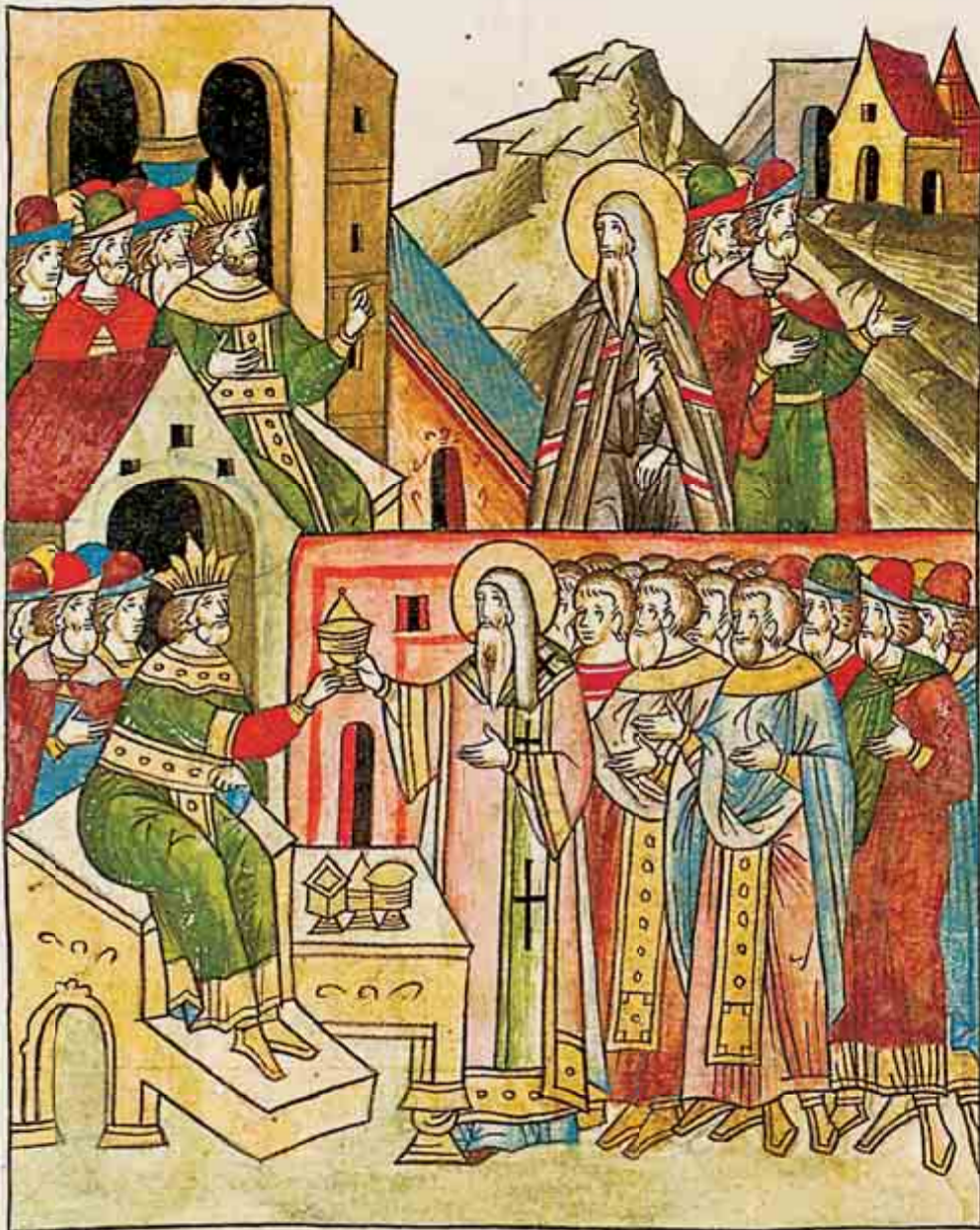
И когда узнали
 в Орде царя
 Чанибека
 о приближении свя-
 того, в тот же час сам
 царь Чанибек, Азьяков
 сын, вышел навстречу
 ему со своим сыном
 Бердибеком, с други-
 ми своими сыновьями,
 с князьями и вель-
 можами, оказывая
 митрополиту большие
 почести.



И там исполнилось написанное: лев и агнец вместе пасутся. Блаженный совершил молебное пение, во время которого повелел зажечь ту свечу, которая зажглась сама собой, окропил царицу Тайдалу освященной водой, и в тот же час она прозрела.

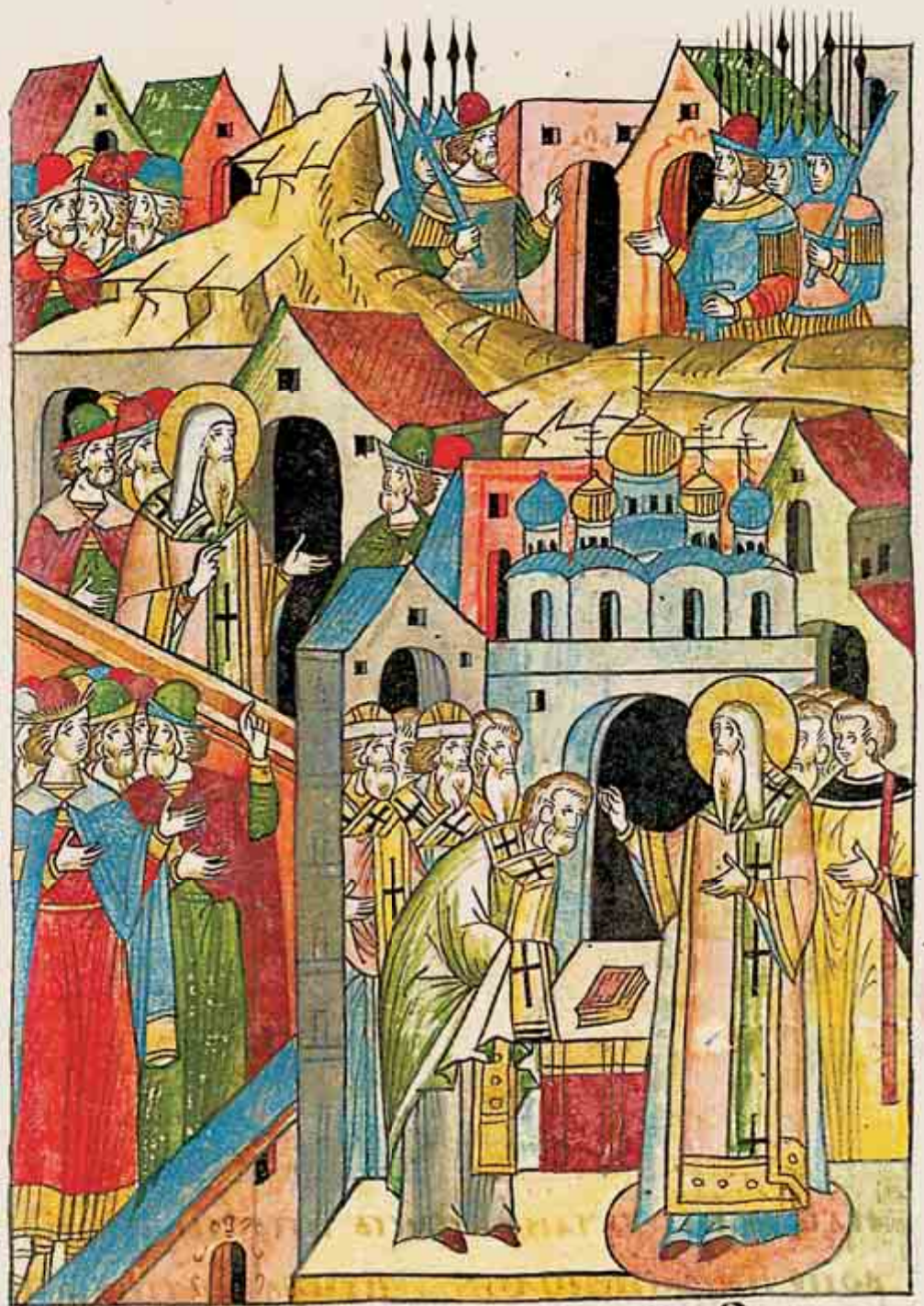
И тамо писанное исполниша . лептя . нагнѣ
 пісоуплетоужироуіотгъ . брженныиже со
 перши молебное пѣніе . испѣцѣхъ посѣка
 ѡного иже ѡсекѣ зажжеса . и тамо
 попелѣ зажещи . и покропи тайдалоу
 црцѣсїенною водою . и
 отончл

про
 зрѣ
 "



Видѣи же цр҃кь чл҃ннѣтѣ кѣ и проуи тама
 роуе ноудишиша . и хула оу нѣтѣ пе
 ли одароша святому . и дарыи многими
 поуте его и сиреннико
 его не оугѣ его
 и оу оустии
 его на
 роу
 се
 "

Увидел это царь
 Чанибек и про-
 чие татары, уди-
 вились, воздали хвалу
 и почести святому,
 одарили богатыми да-
 рами его самого, его
 священников и слуг
 и отпустили на Русь,



▲ в Орде начались великие смута и нестроения. Когда же святой вернулся на Русь на свою святительскую кафедру, воздали ему хвалу, что молитва его так велика перед Богом, и пробыл он на святительском престоле митрополити всея Руси много лет, уча слову Божью и по благочестию,

Я по шрѣдѣ пелника замѣти дѣви и нестро
 еніе . егда стѣи прииде на Русь на спон
 епѣолѣ . и многа оудн пладема и хпалн
 бѣи ѡпетѣ . и и ма ху де го ѡполѣ пелника
 пребгома . и бы стѣ на стѣи пѣе стѣма
 прѣплеми трѣпѣлн псеи Русѣи многа
 лѣта оуча сло по уе жию и по бѣрѣчѣтн

побарла . и не праша судъ олющихъ
 поспрещалъ . и поставла еппы и пре
 зидитеры :



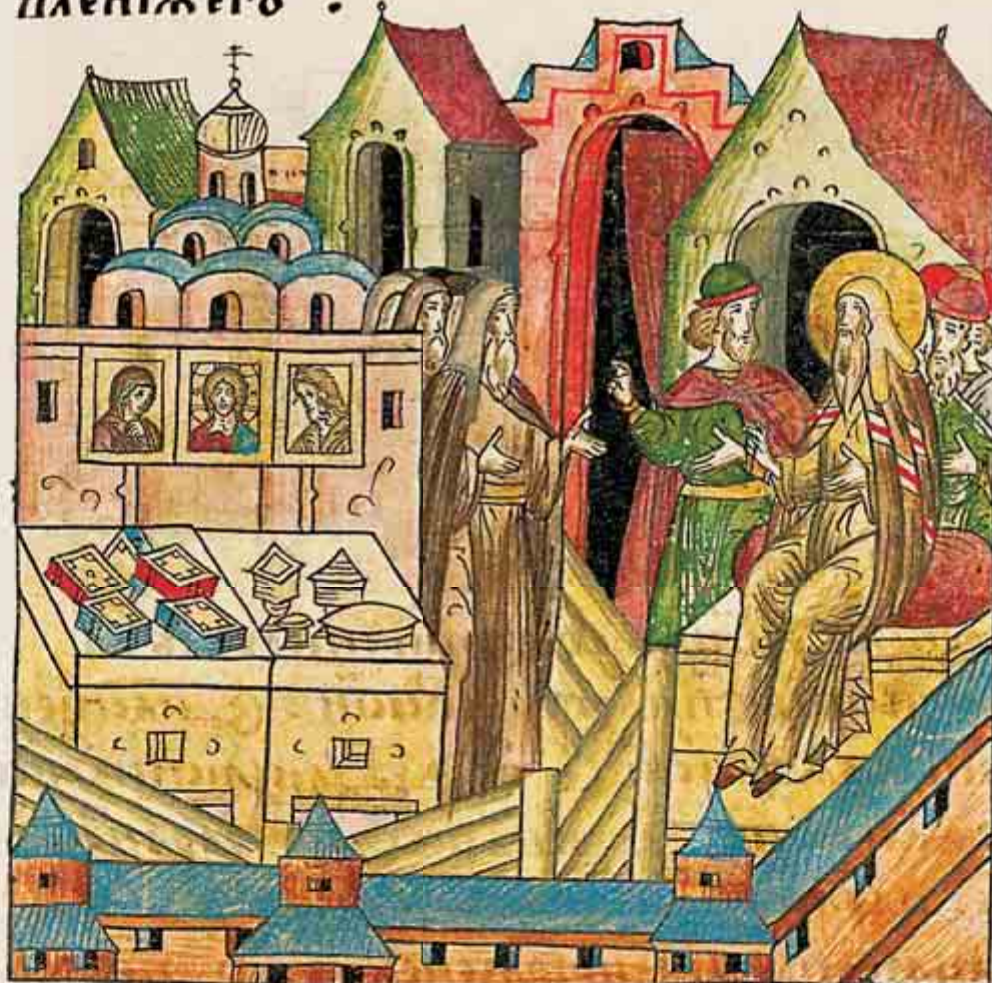
воспращая делующим
 неправо дело, по-
 ставляя епископов
 и пресвитеров.

Поставленіи же егѡ еппи сїи соуть . а .
 игнатїи еппъ ростовскїи . в . пасїѡнъ
 еппъ рязанскїи . г . феодулкитъ еппъ
 смоленскїи . д . иванъ еппъ саранскїи .
 е . парфенїи еппъ смоленскїи . ж . фи
 лимонъ еппъ коломенскїи . з . петръ

Поставленные
 им епископы:
 1. Игнатий,
 епископ Ростовский;
 2. Василий, епископ
 Рязанский; 3. Феоду-
 лкт, епископ Смо-
 ленский; 4. Иоанн,
 епископ Сарайский;
 5. Парфений, епископ
 Смоленский; 6. Фили-
 мон, епископ Коло-
 менский; 7. Петр,

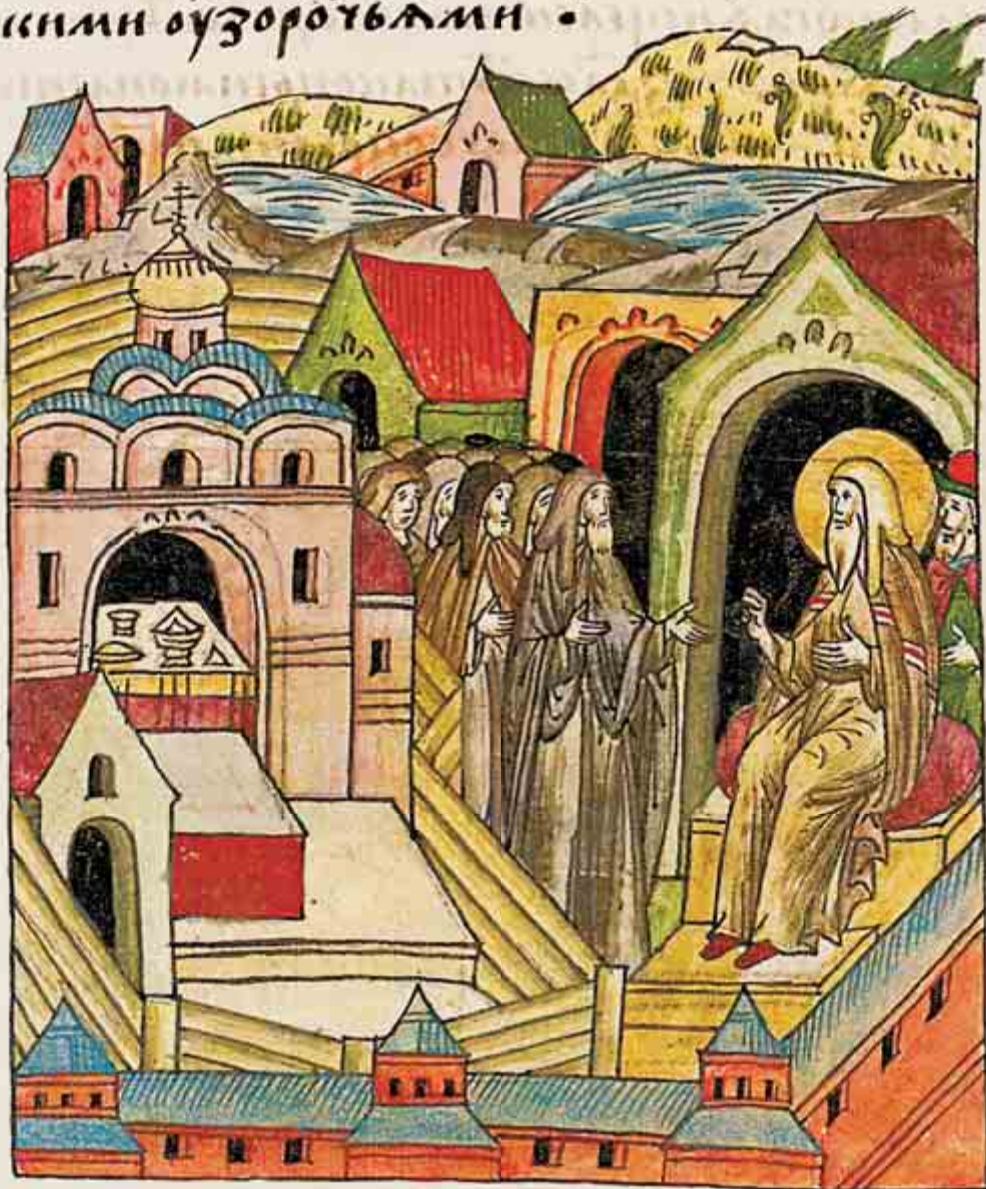
епископ Ростовский;
 8. Феодор, епископ
 Тверской; 9. Нафа-
 нанл, епископ Брян-
 ский; 10. Афанасий,
 епископ Рязанский;
 11. Алексий, епископ
 Суздальский; 12. Алек-
 сий, епископ Новго-
 родский и Псковский;
 13. Василий, епископ
 Тверской; 14. Даниил,
 епископ Суздальский;
 15. Матфей, епископ
 Сарайский; 16. Арсе-
 ний, епископ Ростов-
 ский; 17. Евфимий,
 епископ Тверской;
 18. Дионисий, епископ
 Суздальский; 19. Гера-
 сим, епископ Коло-
 менский; 20. Григорий,
 архиепископ Черни-
 говский; 21. Даниил,
 епископ Смоленский.
 Это епископы, руко-
 положенные митропо-
 литом Алексием.

Епископъ ростовскій . ѿ . Феодора епископа
 тверскаго . ѿ . нафанана епископа брянскаго .
 ѿ . афанасія епископа рязанскаго . ѿ .
 алексія епископа суздальскаго . ѿ .
 алексія епископа новгородскаго и псковскаго .
 ѿ . владлена епископа тверскаго . ѿ .
 дании епископа суздальскаго . ѿ .
 матфея епископа сарайскаго . ѿ . арсениа епископа
 ростовскаго . ѿ . ефиміа епископа тверскаго .
 ѿ . дионисія епископа суздальскаго . ѿ .
 герасіа епископа коломенскаго . ѿ . григоріа
 архіепископа черниговскаго . ѿ . дании
 епископа смоленскаго . сїе соуть епископы поста-
 вленїа его .



о чудотворномъ монастырѣ . **С**кропѣ
 нїемъ же бж҃їимъ г҃омъ пндрѣ г҃рады москвы
 созданъ монастырь . и поспѣшии о немъ г҃
 цр҃квы каменную поимѣстїю г҃а архистратїа
 гамиханлаутипаго еготюдеси . и приидѣ
 пг҃зднїе поимѣ прч҃тыя бцаутипаго
 нслапнаго еѣ бж҃го пѣщенїа . и всечески
 ин добротами оукраи пг҃вѣтоу нкона
 ми нкнигами и пописью нзлаты
 мнесоуды священными . и прочими дела
 кими оузорочьями .

О Чудовом монастыре. По Божественному откровению основал святитель в Москве монастырь, а в нем построил каменную церковь во имя чуда святого архистратига Михаила, а в ней придел воздвиг во имя Пречистыя Богородица честнаго и славного ея Благовещения, и всяческими добротами украсил церковь: иконами, книгами, росписью, златыми сосудами священными и прочими всякими узорочьями.



И тот мона-
стырь составил
общежительный
устав, что сохраняется
в нем и поныне. святой
подарил монастырю
много сел, домов, лю-
дей, озер, нив и земель,
всего, что было необхо-
димо монастырю, и не
только не ограничился
этими дарами и благо-
деяниями, но и самого
себя повелел похоро-
нить в этом монастыре,
что и было исполнено.
И поныне его гроб на-
ходится в монастыре,
в церкви, направо от
алтаря, и от его святого
тела получают исцеле-
ние приходящие с ве-
рой. Монастырь этот
был основан святите-
лем за 12 лет до своей
смерти.

И монастырь поныне состави ѿ крѣежнпѣ .
ѣже естъ и до сего дни . многа же села и
дома и люди и зера и нивы и мѣста
подадѣ естъ и послѣди кодо плабѣна по
требу монастырю . не токмо преренно
дѣланіе не худѣланіе . но и есамо го себѣ въ
монастыри поделѣ поожити преставъ
шасѣ . ѣи бы . естъ и до нѣ гробъ его
въ томъ монастыри охолоу цркъ въ де
сноую ѿ алтарѣ . и по немъ жестое его тѣ
ло и ѿгда и целеніе соппорѣ есабъ рою при
ходящій . созда себѣ тѣлопыи монасты
зи . ѿ . лѣтъ до сего преставленіа .



Внегда видѣ се свѣтѣйшій старостѣ изнемо-
 гаши и к концѣ прихажяюща . и призоа
 к себѣ прѣпѣна по поумени сергѣи израдонежа .
 ѿномоу вскорѣ пришеши . и бесѣдующи и
 упоелъ Алексѣи митрополѣи изнестити крѣпѣ
 спрѣманцѣо златомъ же и бисерѣ оукрашенѣ
 и дарѣ стѣомѣ . ѿнже со смиреніе тоу оуни са
 гла . прости ма великѣи архіерею хригѣ .
 ꙗко ѿ юности моеа не бы злато носецѣ . в ста-
 рости хощѣ ма и плѣснѣи щетѣ пребывати .



Когда увидел себя святой изнемогающим от старости и приближающимся к своему концу, то позвал к себе преподобного игумена Сергия из Радонежа. Вскоре, когда игумен пришел к святителю и беседовал с ним, повелел митрополит Алексий вынести крест с парманом, украшенный золотом и бисером, и подарил его святому. Тот же, поклонившись со смирением, сказал: «Прости меня, великий Христов архіерей, но с юности я не был златоносцем, в старости же тем более в нищете хочу пребывать».

Архиерей же ответил ему: «Знаю, чадо, что так ты поступал всю жизнь, но исполни послушание, возьми от меня это благословение». И возложил на него крест с параманом, украшенный золотом и бисером, как некий залог. Только преподобный Сергей хотел возразить, как святитель сказал ему: «Преподобный Сергей, знаешь ли ты, зачем призвал тебя, что хочу сказать тебе?» Ответил ему преподобный Сергей: «Как я могу знать, если ты еще не поведал мне?» Сказал святой Алексий: «Вижу я себя приближающимся к концу земной жизни и хочу еще при своей жизни найти человека, который смог бы управлять стадом Христовым». Ответил ему преподобный Сергей: «Прости меня, великий архиерей Христов, но то, о чем ты просишь, выше моих сил. Кто я такой, грешный и худший из всех людей? Но прошу тебя, ни мне, ни кому другому не говори обо мне, чтобы никто не смог и подумать об этом».

Архиерей рече ємоу о бѣгствѣ чадо ꙗко сѣя испра
вилъ єси . но сошоръ послушаніе . при
и ми ѿ мене дѣнно ети блѣпеніе . и тако
птаждо жина не господи мароукама крѣпѣ
златѣ спарманомъ златомъ и бисеро
оукрашенѣ . ꙗкоже нѣкое шроученіе .
посенхѣ хотѣши едѣмоу глати . тѣла
чѣстѣ глати ємоу . прѣвнєсергіе о бѣснѣ
потѣо при златѣ чѣстѣ хотѣоу глати те
бѣ . глѣ прѣвнѣ и сергіи . ꙗкомо гоу оу
о бѣдѣши аще не по о бѣснѣ . глѣ стѣи
алексеи . се оубѣ азѣ пѣжю себѣ ꙗко концѣ
приближающа еса . иже лѣо при себѣ
жизно тѣ и зобрестѣи моужа мога оуца по
мнѣ плѣсто и тѣи стѣладоухо . и се оубѣ
тебѣ и збрѣ прапѣтѣи єлопо и спѣннѣо .
и оубѣ оубѣ пѣтѣ постѣплентѣ коудѣши .
глѣ прѣвнѣ и сергіи . прѣстѣи ма пѣдѣи
архиерей христовѣ . ꙗкопы шемое ѣмѣ рѣе
ѣже глѣши . и тѣо бѣ азѣ грѣшнѣи и
худѣиши и паче стѣ хѣчѣствѣ . но оубѣ
молю еса тѣбѣ . да кѣ помѣ прочее ни мнѣ .
ниже и номоу комоу ѿ мнѣ глѣши . по
неженнѣ стѣ сѣя помнѣ мо
жетѣ и зѣ оубре
стѣи .
"



Стыи же Алексий пидвѣго непреклонна
 и непридожи емоу ктимоу гдти ѿсемь
 да не ѿпечални сѣд ѿидети а во пнд пренно
 поустыню . и тако даго спѣтии ка
 лишн сѣд . но утѣши двѣго слово съдхо
 пными ѿ поустынего в спон его мона
 стырь съсѣстю и миромъ
 желоботю

Святой Алексий, видя его непреклонность, не стал продолжать своих речей, чтобы не ушел тот опечаленным в свою пустыню, и чтобы самому не лишиться такого светильника и, утешив его духовными словами, отпустил в монастырь с честью, миром и любовью.



Сам же блаженный митрополит Алексий, изнемогая от глубокой старости, не переставал учить слову Божью и направлять всех на путь покаяния, когда же уже приблизился к своему концу, совершил священную литургию, причастился Святых Тайн, помолился о великом князе, о всех князьях, боярах, воинстве и всем народе.

Сам же блаженный митрополит Алексий митрополитъ .
 Лице поглубоце старостникъ . и по
 мнѣ изнеможеніи . не престѣ оу
 чѣло оубѣжѣнъ . и възводѣхъ на пѣ
 покаяніа . ноуже къ концу приближѣся .
 неценно оуто ли торгѣю сверши . не съ
 тѣи нѣ причастѣся и оудѣи комъ князе .
 и оудѣи кнѣзехъ и болярѣ и оудѣи естѣа
 и оудѣи хълюде помолѣся .



Послѣднее целованіе рѣдѣ . и ѿиждѣнаго у
 въсконечныи окѣсть мѣдѣ прѣдѣ . ѿ
 влѣтѣ окѣ злоупрѣнтю годнѣ . неподе
 лѣ же себѣ стѣи пожити въ цркви поспѣ
 црѣи злѣ алтарѣмѣ и мѣсто оуказа . и
 тамо пошелъ себѣ пожити цѣнѣ кагои ко
 нечнаго раднѣ мирѣнѣ . слышанѣ бы прѣ
 ставленіе его и стѣкоша едѣиши и поемо
 жи и иноцы . тѣже и ѿпѣнѣ коропостѣи

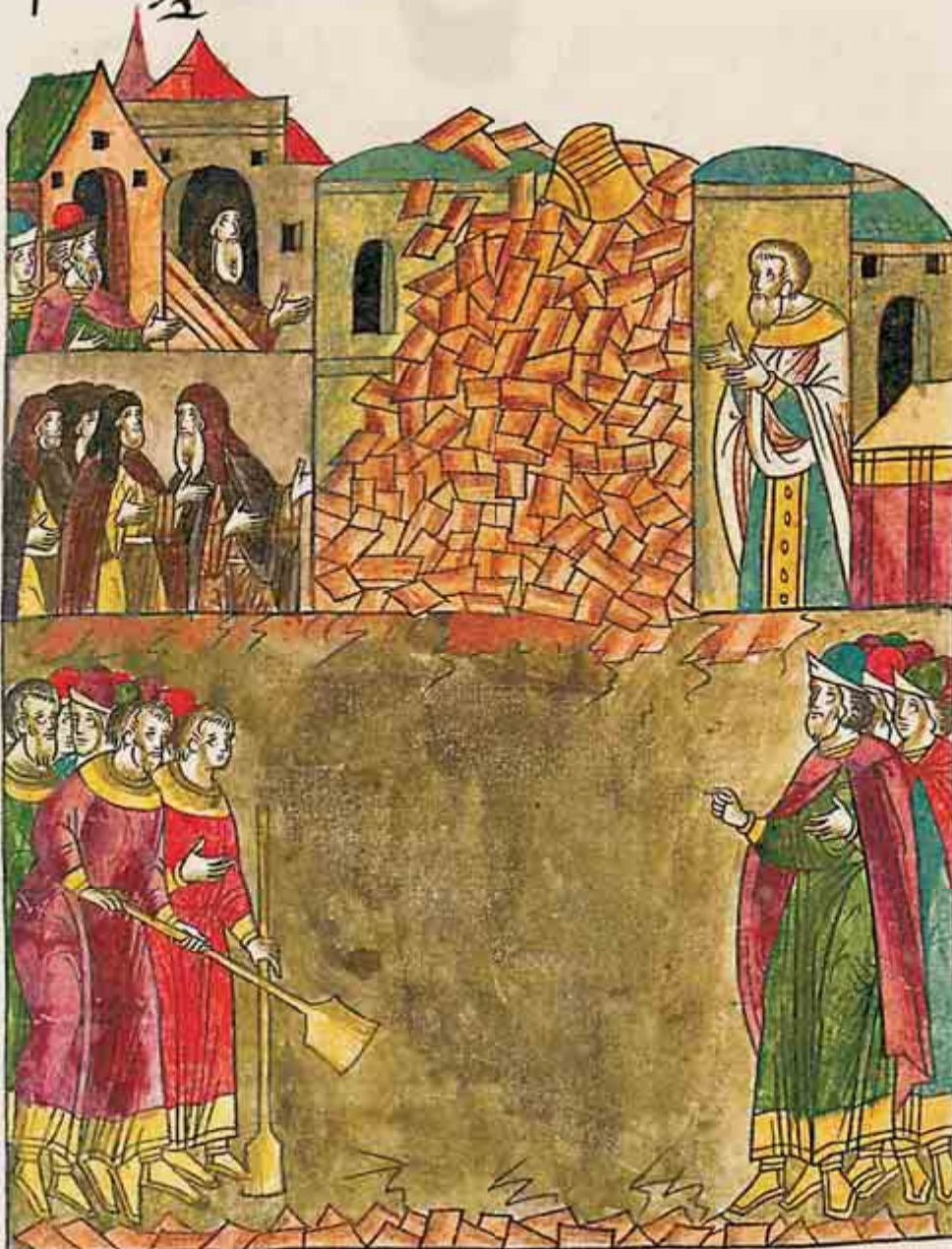
И едва дал по-
 следнее цело-
 вание, отошел
 ко Господу в беско-
 нечный век месяца
 февраля в 12 день,
 в пятницу, во время
 зутрени. Повелел
 святой положить себя
 не в церкви, а вне
 церкви за алтарем,
 указал место своего
 погребения и там по-
 велел себя похоронить
 по своему великому
 смиренію. Услышав
 о его преставленіи,
 собрались князья,
 вельможи, иноки
 и епископы

со слезами и рыданием. Удивился великий князь смиренню святителя и, рассудив с епископами, повелел положить его в церкви в приделе Благовещения Пречистой Богородицы, где и поныне его честные мощи приходящим с верою исцеление поддают. Присутствовали на его погребении великий князь Дмитрий Иванович, внук Иванов, правнук Даниилов, праправнук Александров, преправнук Ярослава; его двоюродный брат князь Владимир, сын Андреев, внук Иванов, правнук Даниилов, праправнук Александров; князь Василий, сын великого князя Дмитрия, внук Иванов, правнук Иванов, праправнук Даниилов, которому в то время было шесть лет; его брат князь Юрий, сын Дмитриев, внук Иванов, правнук Иванов, праправнук Даниилов, которому было тогда три года. Ушел из мира блаженный Алексий с горячим желанием с любовью трудиться Господу в 20 лет или чуть больше постригся в святой ангельский иноческий чин в Богоявленском монастыре; прожил в монастыре довольно долго. Потом митрополит Феогност взял его к себе на двор, пробыл святитель его наместником 12 лет и три

Злѣотѣ со слезами и рыданіемъ . ноудни
и кнзь великій и конепчюмоу его смиренію . и
разсудишешесоепты положиша его до церкви
и приидѣ блгоощеніа прѣтѣльца . и дѣ
суть и до ннѣ чтныа его моцнестѣ рою при
ходящимъ исцеленіа подаю . кыша на по
гребеніи его . оукии кнзь дмитрен и о
попчѣ . опоукии и опопчѣ . прапоукии
данилопчѣ . прапрапопчѣ алексадропчѣ .
препрапопоукии ярослапчѣ . дѣбрапчѣ
его и жензѣ поуродныи кнзь походи мерѣ
сынъ александрѣпчѣ . оупчѣ и опопчѣ . пра
поукии данилопчѣ . прапрапопчѣ алекса
дропчѣ . дѣкнзь оаеилен снѣ великаго
кнзь дмитрен . оупчѣ и опопчѣ . пра
поукии и опопчѣ . прапрапопчѣ данило
еще тогда штиа кѣтѣ кыетѣ . дѣбрапчѣ
его кнзь юрѣи . сынъ дмитреепчѣ . оупчѣ
и опопчѣ . прапоукии и опопчѣ .
прапрапопоукии данилопчѣ . еще тогда прѣ
лѣпчѣ бы . и зыдежензмира блаженныи
олексий згорѣшимъ желаніемъ илюбо
пїю рабѣтати гоу . іс тїа кѣтѣ и хїма
лшпцѣ . и пострїжееа постѣи и агѣль
скїи и но чеекїи чинѣ . о монастырї бѣго
нащеніа . и пожиоетї монастырї прѣма
допоано . пїа феѣгнлстѣ митрополи
пз а его ксеѣтѣ подпора . и прѣбыоупего
внѣмтѣ стннчестѣе . іц . лѣкѣтѣ и прї

мѣсы . таже по ста пнѣго при по е жи цю ти
 по е п пы в о ло ди мерь . и пре вѣ сть по е п пе
 љ . лѣ та . По пре ста о же ннѣ фе ѿ г на ле то
 се . по црѣ гь гра дѣ бѣ же нны мѣ па трі ар хо
 фи ло дѣ мѣ по ста о же нѣ вы в ми тро по
 ли ты то гда бы и . љ . лѣ та . а ми тро
 по ли те пре вѣ . љ . лѣ та . и вы сть по сѣ
 лѣ та жи тнѣ го . пѣ . и пре вѣ сть в то
 гробѣ . љ . лѣ та .

месяца, еще при
 своей жизни ми-
 трополит Феогност
 поставил святого
 Алексия в епископы
 Владимира, и пробыл
 тот епископом 4 года.
 После преставления
 Феогноста в Царь-
 граде был поставлен
 блаженным патриар-
 хом Филофеем в ми-
 трополиты, было ему
 тогда 60 лет, в сане
 митрополита пробыл
 24 года, всего прожил
 он 85 лет, а в том сане
 пробыл 60 лет.



В 6939 году, во время княжения великого князя Василия Васильевича, при святейшем Фотии, митрополите Киевском и всея Руси, обвалилась крыша церкви во время священной литургии, священник в то время еще не вышел из алтаря, но остался невредим, место той церкви расчистили.

Въ то время, по княженіи великаго князя Василиа Васильевича, при святейшем Фотіи митрополите киевскомъ и всея русіи, въ алтаре перхъ цркіи попремъ священныи алтаріи, нещени коуещени изшешдизъ алтаря, но не преднигъ бысть, и тако по цркіи стоу чнетише.



Иначаша копати . хоташе ѿнопати
но по убоу цркви каменеу . и еице копающе
ѿвергъ пошасцие ное тѣло Алексіи
пропоукиа кіепискаго и сеятроу сн . си
це же призъи его цѣлы :



Ицамаіа в . іѣ дѣ . создаше цркви поло
жиша стое єго тѣло въ цркви и зпридѣ
лево боу цениа прѣтѣль бѣца на десно
странѣ . и дѣже соуть и до сего дн .

Иначали раскопки, желая по-
строить новую
каменную церковь,
и, когда копали, об-
рели священное тело
Алексия, митрополита
Киевского и всей Руси,
и одежды его сохрани-
лись нетленными.

Месяца мая
в 24 день
построили
церковь, положили его
святое тело в церкви
в пределе Благовеще-
ния Пречистой Бого-
родицы по правой
стороне, где оно на-
ходится и поныне,

источая исцеления
 всем, приходящим
 с верой.

источаетъ пѣніе целеніи псѣмъ спсѣрою
 приходѣщимъ .



Повесть о Митяе.

После преставления
 блаженного Длексія,
 митрополита Киевско-
 го и всея Руси, его свя-
 тительское место занял
 некий архимандрит
 Михаил, нарицаемый
 Митяй совершивший
 странные и непонят-
 ные действия: облекся

по шкѣтъ ѡ мѣтѣ . По преставленіи же бла-
 ннаго Алексеѣ митрополита кіевскаго
 и всея рдеи . озыдена егѡ мѣсто стѣи
 те же кое и наго степенъ тѣхъ ко торыи
 архимандритъ именемъ михаила нари-
 цаемъ мѣтѣи . да не зная мѡздрѣа
 странно тѣхъ како и не ѡбычно . ѡ блечесѣа

въ сѣсѣ сѣнѣ митрополнѣ . и ꙗко зложилъ
 себѣ бѣльнѣ клобукѣ митрополнѣ и мѣ
 нѣ ꙗко митрополнѣ со ѿстоуниши и со ѿскри
 жѣ мнѣ . и сѣ ꙗко златѣ парамандою со
 златомъ и бисеромъ оубоу сѣженною митро
 полнѣю . и ꙗко оубоу златѣ митрополнѣ .
 и ꙗко печатѣ митрополнѣ на себѣ ꙗко зложилъ .
 и ꙗко прочее въ сѣсѣ сѣнѣ митрополнѣ сѣ мѣ
 елѣ ꙗко постаѣи ;

во весь митрополичий сан, возложил на себя белый клобук и мантию митрополита с источниками и скрижалями, золотой крест митрополита с параманом, украшенным золотом и бисером, взял золотой посох митрополита и печать митрополита и сам себя поставил в сан митрополита.



Перед этим великий князь Дмитрий Иванович просил митрополита Алексия, чтобы он того архимандрита Митяя благословил на митрополию всея Руси после своей смерти. Алексий же не захотел сделать этого, так как Митяй недавно пребывал в монашеском чине, говоря: «Утверждает апостол: «С иными добродетелями и это упоминается, но не является правилом, чтобы, не возгордившись, впасть в осуждение и дьявольские сети». Также тот же апостол говорит: «Они сначала впадают в искушение, но потом непорочно служат». Архимандрит Митяй недавно пребывает в иноческом чине, и поэтому необходимо ему пройти искус в иночестве, обучиться благим делам и нравам. И если захочет этого Бог, то поможет ему, а я же не согласен с этим». Великий князь долго его уговаривал и принуждал, чтобы он благословил Митяя на митрополию, когда сам приходил и просил, когда князя Владимира Андреевича посылал, когда бояр. Алексий же сказал: «Я не могу его благословить, но кого поставит Господь Бог и Пречистая Богородица, преосвященный патриарх и вселенский собор, того и я благословлю». Архимандрит Митяй после преставления Алексия принял на себя высокий сан митрополита

Преже сего князь велникий Дмитрий и пономий того митяя архимандрит просилъ оу Алексея митрополита тпобы его благослалъ после себя на митрополию всея руси. Алексий же не похотѣ того понеже не оуемъ соуща о чернестое. не сѧ аплъ оутпержа дглетъ. коннымъ добродѣтелемъ не е пррече. и немоу къ. да не разгортъ пса пгъ о соуженіе впадетъ и псѣтъ дѧ поля. и пѧи тпый же аплъ глетъ. сѧ оубъ дѧи сѧша о тѧе преже по томъ же дѧ слоужатъ непорочнѧ соуще. митяю архимандрит оуеще моу соуща ои почестое. и подоблетъ емоу и сѧша тисѧ ои почестокъ. и оубо учатнѧ блгы мѧдъ лы и рапы. и не целце похощетъ бгъ не оупоритъ о немъ. аз же недополенъ есмь на сѧ. князь же велникий много его молаше и поноужаше тпобы блгослалъ митяя послѣ себя на митрополию. о погда самъ приходаше и молаше. о погда князь аполодимера андрѣевича посылаше о погда бояръ посылаше. Алексий же гѧ азъ недополенъ есмь блгослѧти его. но емоу же дастъ гѧ и прѣтѧ дѧца и пре сѣенныи патриархъ и вселенскіи о боръ того и азъ блгослѧю. митяи же архимандритъ по престѧщеніи Алексіе пѣ. озыде на велникіи тепень митрополь и

псеи роуси испеди кимъ не швннопеніемъ .
нъбыланемъ зазоръ шпѣтъликъ . и не го
допаху шнѣмъ пси и сценницы и иноцы .
исозираху сѣд роугъ кодроугу . и писмѣ
аху тапнотпорещи . по неже слово ноуче
ніемнпѣ по соплстїюжѣ . и тако пси
гѣаху кождо ксебѣ . гичто есть но по еіе .
по неже еце не по етлпленъ сын патрїархо
пселеніемъ и сценны соборомъ . послѣ
дргозпоуагъ патрїархъ и селнїи и препо
соки прѣтлѣ азъ ити . и на дворѣ митро
политѣ жидаше . и на мѣстѣ и на зголо
пїи митрополити сѣдаше . и хожаше по
псемъ слано митрополити . и въ блонъ
кловоу кѣ и мамтїи . и ризницоу митро
полити оза . и бо и рѣ митрополити слоу
жаху емоу . и шпроцы митрополити прѣ
столаху емоу . негда маю рѣ догнаше .
сїи пси рїцѣще преднїтѣ слху емоу . и се
елнїко подобаетъ митрополити оу со тпо
раше сѣ преднїмъ . и елнїко чѣ не слапа
и сѣнѣ и чннѣ достоитъ митрополитѣ .
цѣмъ мѣтѣмъ шбладше и плстпоплше
митлїи . и соуды соудаше . и да ни и ш
броки и пошлїны и маше . и на чѣ ш
роужа тнѣа насценники и маиноки и на
нгоумены и на архїмандриты . и на епль
ншоужаше и продашешн шгн . и по етл
ншешо плстїю не швннопуа сѣ нїкогоже .

всѣя Руси с великой не-
обычностью. И обруши-
лось на него осуждение
всего народа; негодо-
вали люди, священники
и иноки; оглядывались
друг на друга, но не
смели ничего сказать,
так как слово и учение
Митяя поддерживалось
властью. И говорил
каждый сам себе: «Го-
споди, что это означа-
ет?» Не поставлен он
вселенским патриархом
и священным собором,
но сам дерзнул занять
этот великий и высо-
чайший престол; живет
в доме митрополита,
сидит на престоле и из-
головье митрополита,
ходит во всем облачении
митрополита, в белом
клобуке и в мантии,
владеет митрополичьей
ризницей, митрополи-
чьи бояре служат ему,
митрополичьи отроки
прислуживают ему, едва
только он шелохнется,
все предшествуют ему.
И совершают перед ним
все, подобающее сану
митрополита, и всей
честью и славою, саном
и чином, достойными
митрополита, обладает
и владеет Митяй; и су-
дит на судах, и собирает
дань, оброки и по-
шлины, рукополагает
в священники, иноки,
игумены, архимандриты
и епископы; выносит
приговоры и прода-
ет многих. И властно
правит, не стесняясь
никого,

так как очень смел,
умеет правильно
и грозно говорить
речи; епископы, др-
химандриты, игумены
и иноки, и священ-
ники сетуют на него.
Многих он заковал
в железные вериги,
наказывая и смиряя
своей властью, и ни-
кто не мог выступить
против него.

бѣже шемъ властвѣи и рѣчь и мьнчѣи
и грозноу . епѣиже и архимандриты .
и игумены и иноцы и священницы глаздѣ
хъ хъ него . многѣи и зперити жель
зны кажише . и наказываше и смиряше
и хъ сопласпѣи . и никтоже можаше ре-
ци противи хъ .



Подобает же оубо да ни кто естъ сеи архимандритъ митяи и ѿкоудъ еи родоу . сеи оубо архимандритъ митяи сына тѣшилопекаго попа и пана . иже на рецѣ ѿикѣ . и по томъ митяи бысть единъ ѿ коломенскихъ поповъ . по зреломъ же великъ съблъ иширокъ дысокъ и на прѣгъ . плечи велики и толсты . брада плоска и долга . и лицемъ красенъ . роженъ . и слабомъ презыде оубо чьлкъ . рѣчь легка и чиста и громоглава . глѣже въ него красенъ съблъ . и зное слово еи и рѣчь сластны съблъ . грамотѣ добръ гораздо . пече и е деліе и мѣл по книгамъ . и ена и книжноу толикоу . и чте и е слако и премдро . и книгам и глѣти премдръ съблъ . и ни кто же ѿ брѣтлше еи такоу и пѣти на рочитъ . о оудѣхъ и оублехъ и прѣзоуженіяхъ и змщенъ и премдръ . и слово и рѣчь чиста и не законѣ плюцид и мѣл . и пана тѣ деліа дреднни по въ стьми и книгам и притчам и дхопны ми и житнейскни . ни кто же такоу ѿ брѣтлше глѣти

Необходимо знать, кто есть этот архимандрит Митяй и откуда он родом. Этот архимандрит Митяй – сын тешиловского попа Ивана, что на реке Оке, потом Митяй был одним из коломенскихъ попов. Ростом он велик, высокий и сильный, плечи широкие и толстые, борода плоская и длинная, лицом красив, собою статен и ростом выше всех людей. Речь легкая, чистая и громкая, голос его очень красив, произносит он слова и речи очень сладкие, грамоте хорошо обучен, обладает многими книжными знаниями и легко толкует книги, чтение его сладко и премудро, хорошо говорит по книжному. Нет никого, похожего на него: и петь умеет, изыщен и премудр в судах, делах и рассуждениях, имеет чистое и плавно льющееся слово и речь, имеет хорошую память на древние повести и книги, духовные и житейские притчи, никто не может так говорить, как он.



И за все это он был избран по желанию великого князя Дмитрия Ивановича его духовником и хранителем печати, и стал поп Митяй духовным отцом великому князю Дмитрию Ивановичу и хранителем печати, которую носил при себе. Приходили к нему на исповедь бояре и вельможи, пребывал поп Митяй в большой чести и славе от великого

И того ради избранъ бысть хотѣвшею
 илюбопѣи пелникаго князя дмитрия
 и полночю . и гдѣ ѹ ест по и з печатни
 ки . и бысть попъ митяи ѡ цѣвѣхъ
 пныи пелникаго князя дмитрия и по
 пчю . и печатникъ юже но шашена
 себѣ . прихощаше же к нему на доухъ
 боаре и вельможи . и бысть митяи
 попъ почти и посла къ пелникаго

кнѣзь и ѿ всѣхъ . и ꙗко нѣкѣи царь пелн
члѣшесѧ . и мнѣ гнелогнѣ и ѿ троихъ
и мѣхѧ . и бѣиеть въ тако по мѣтнѣноу
ноустроени мнѣ галѣтѣ селѣпоу и че
сть и мѣхѧ делію плѣтѣсѣхъ . и по сѣ
дѣири замндрѣгнѣи и змѣнѣшесѧ .
и елше по гѣмѣтѣи и драгнѣхъ ꙗкоже
нѣкое оуднплеміе . ни кто же бѣтѣ
ко пѣлѣ ѿ мѣтѣи и пошлѣше . и ни кто же
такѣо и змѣнѣшесѧ по сѣдѣири за
мндрѣгнѣи и сѣтѣтѣмнѣи . ꙗкоже по
мнѣтѣи по пѣтѣ . и по сѣтѣ по пахоу его
ꙗкоже нѣкоего црѣ . и чѣтѣ по рѣе глѣ
тѣи . ни кто же бѣ тако по гѣи чѣстнѣи сѣлѣ
пѣ бѣиеть ꙗкоже онѣтѣ . по нѣже ѿ цѣтѣ бѣ
пелн ікомоу кнѣзю . и плѣтѣ по
паше ꙗкоже хопѣше .

и мнѣ голѣтѣ
бѣ тако по жи
тѣи и бѣтѣ

еніи и чѣ

бѣхъ

его

пелн

князя и ото всех,
стал возноситься как
царь, имея в услу-
жении много слуг
и отроков. И пробыл
в таком чине и по-
ложении долгие годы,
имея большую славу
и честь, каждый день
менял драгоценные
одежды и сиял в этих
дорогих одеяниях всем
на удивление. Никто
не одевался в такие
одежды, и никто не
менял каждый день
дорогих и светлых
одежд, как поп Митяй,
и все оказывали ему
почести, как царю.
И что можно еще
сказать? Никто не жил
в такой чести и славе,
как он, так как он был
духовником великого
князя и распоряжался,
как хотел, долгие годы
жил он такой жизнью,
и все любили его.



Наступила глубокая старость для Спасского архимандрита Иоанна, прозванного Непейца, он был кротким и смиренным человеком, смирил себя ради Бога, по старости оставил архимандритство и ушел в келью для безмолвия. И не было в Спасском монастыре после Непейцы подобного архимандрита, и нуждались в этом все иноки и сам монастырь.

Тяже по томъ ирїи де старость гд бо ісѣ
 сплскїи архимандритъ и планарца
 емь и непейца кроткїи и тихїи и сми
 реннїи . неицебъ гд ради немирнсебѣ . еце
 старости ради и знеможенїа остади
 архимандритїю . неи де оублїю . не
 можетъ поаше . и не бы по сплско мона
 стыри архимандрита по елѣ непейцы .
 и ноужлше емѣ въ сть и ноко и монасты
 рїю ."



И тогда изыскаше бысть . комоу быти
 поимане непенцы архимандритову оу
 спасскомонастыри иже вноути града
 москвы . и плаша глаголюного и друу
 гаго . князь же иже поехотъ
 митла . любаше
 бжего зблш .
 паконбо
 ырего

И тогда начались
 поиски того,
 кто мог бы
 стать архимандритом
 в Спасском монастыре
 в Москве после Юан-
 на Непейцы. И стали
 предлагать то одного,
 то другого, великий
 же князь предложил
 Митяя, так как очень
 любил его, как и бо-
 яре.



Узнал об этом Митяй и не восхотел, великий князь стал говорить ему со смиреннем и умилением: «Видишь, что митрополит Алексий состарился, и скоро ты станешь митрополитом и господином всея Руси. Сейчас прими иноческий образ и стань архимандритом в Спасском монастыре и моим духовником, как и прежде, и все тебя будут

Вѣщаю же сѣи митѣи и не посухотѣ .
 Викнѣ делнѣи женача пѣ глѣтнѣ моу со
 оумилениемъ и смиреніемъ . видѣши же
 Алексѣи митрополитасе старѣшася .
 и се оужетъ будѣши поимѣти митрополит
 и гдѣ пѣсеи русѣи . и иже пѣ зложн
 на себѣ иноческѣи образѣ и будѣши
 архимандритѣ оуспѣи монастыри
 и мнѣ шѣтѣи коженѣ преже . и сеи пѣбѣ

слоушаю. поповъ митяи сотвори тако.
 кнѣзь великий же похотѣхъ свое
 его же и зѣрѣ и пріятѣ. и поскоре поху
 щенъ бысть поповъ митяи на постри
 женіе. и на все долею по тако му же и при
 веденъ бысть въ монастырь святого спаса.

слушаться». Поп Ми-
 тьяй так и поступил,
 великий князь полу-
 чил желаемое, вскоре
 попа Митяя взяли для
 пострига, и по своей
 воле, но как бы по
 принуждению был он
 приведен в монастырь
 святого Спаса.

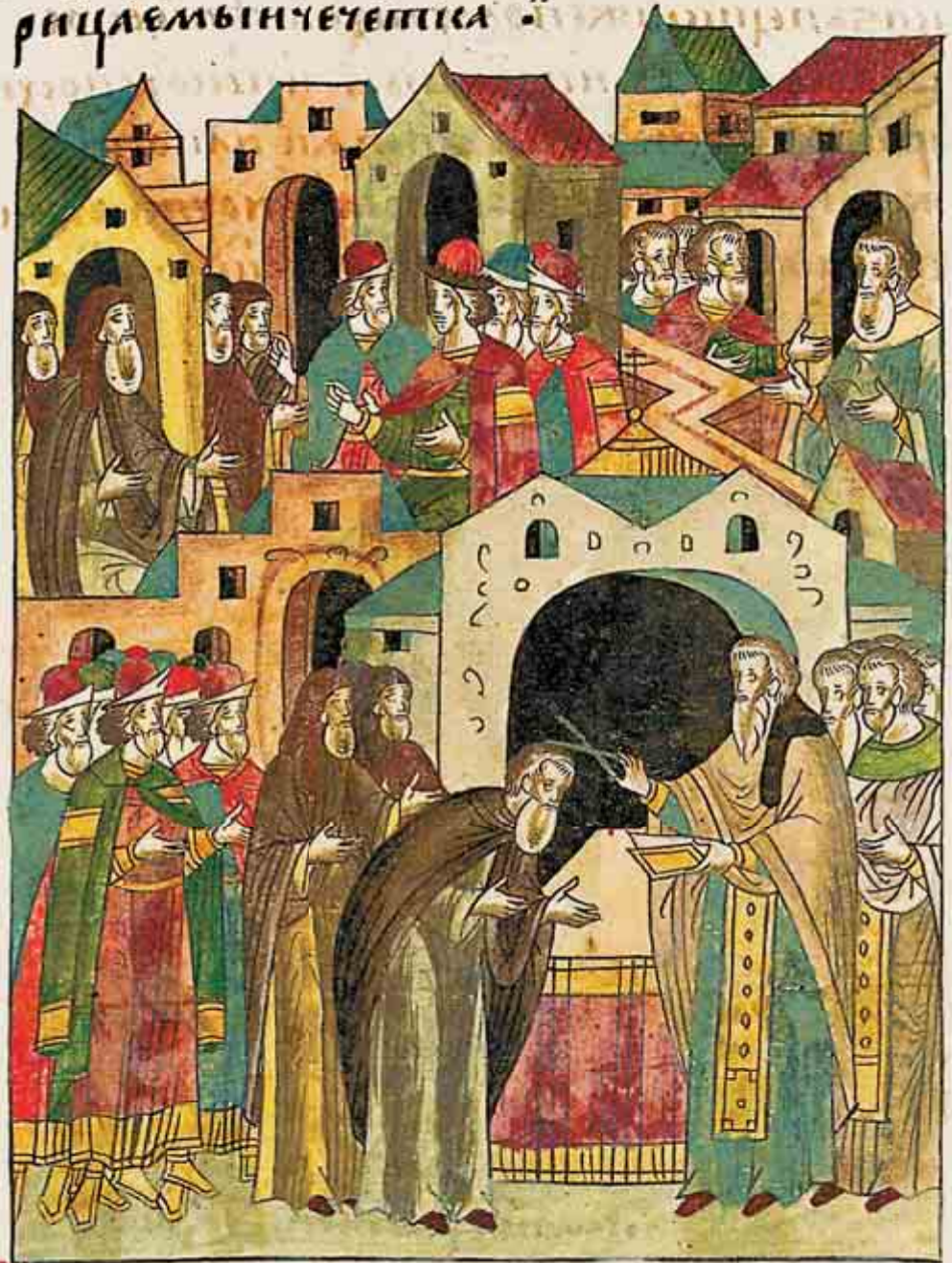


и ни де въ рѣкъ по стѣнѣ спѣтъ. и послашъ
 по чюдотворцаго архимандрита елисеѣа
 нарицаемаго четкиѣ. и въ то чѣ прииде

И вошел в цер-
 ковь святого
 Спаса, послал
 за чудовским архи-
 мандритом Елисеем,
 прозванным Чет-
 кою. В тот же час
 пришел

чудовской архимандрит Елисей, прозванный Чететка,

чудовскій архимандритъ елисей на
рицаемъ и чететка



и постриг попа Митяя в святой ангельский иноческий чин в церкви в монастыре святого Спаса в Москве. Так до обеда был попом мирским и постригся в иноческий чин, а после обеда стал начальником, пастырем и учителем.

И постриже поплъмнѣтлѣ постыи аггъ
скій и ноческій чинъ въ рѣднѣи монасты
рѣ спѣго епѣла и въ трѣ града . и не цедоу
бѣ да по въ бысть мирскон . и постри
же еддон ноческій чинъ . а по въ бѣде
чалникъ и пастырь
и учитель ;



И пребысть митяи по архимандритѣ
 спасскомъ монастыри

пн оутриго

ршда

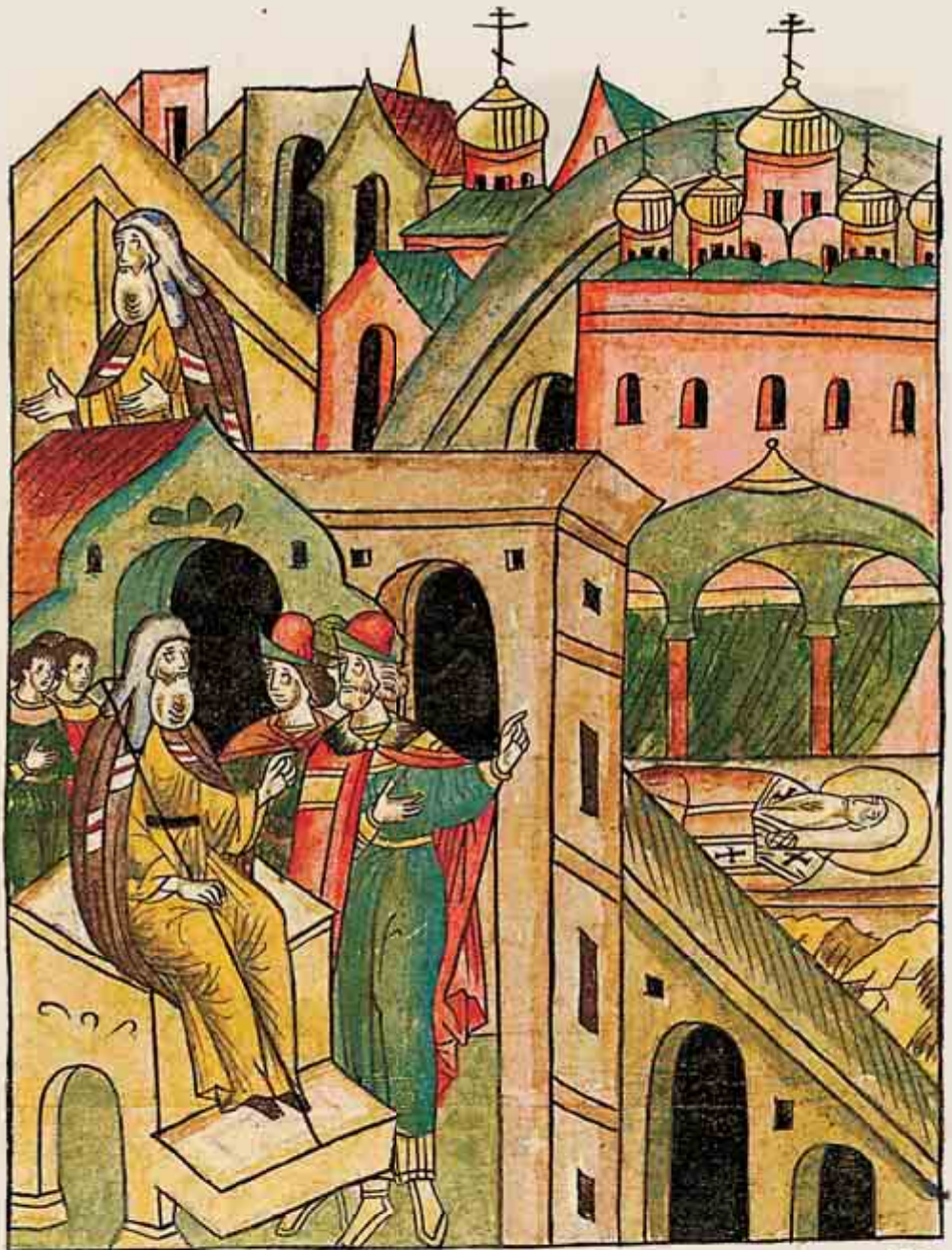
дпа

лѣ

та

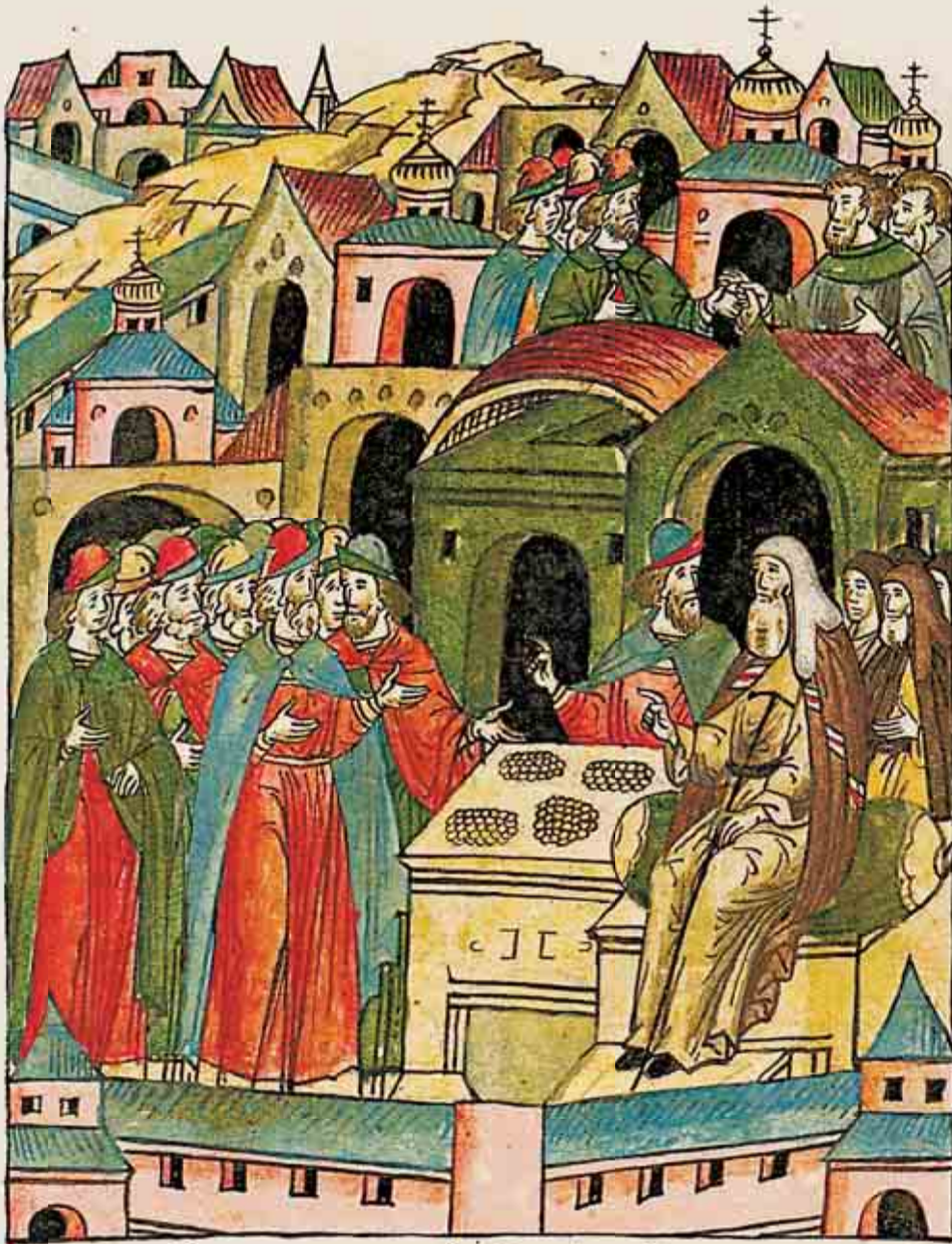
Зиданъ

И пробыл Митяй архимандритом Спасского монастыря в Москве два года.



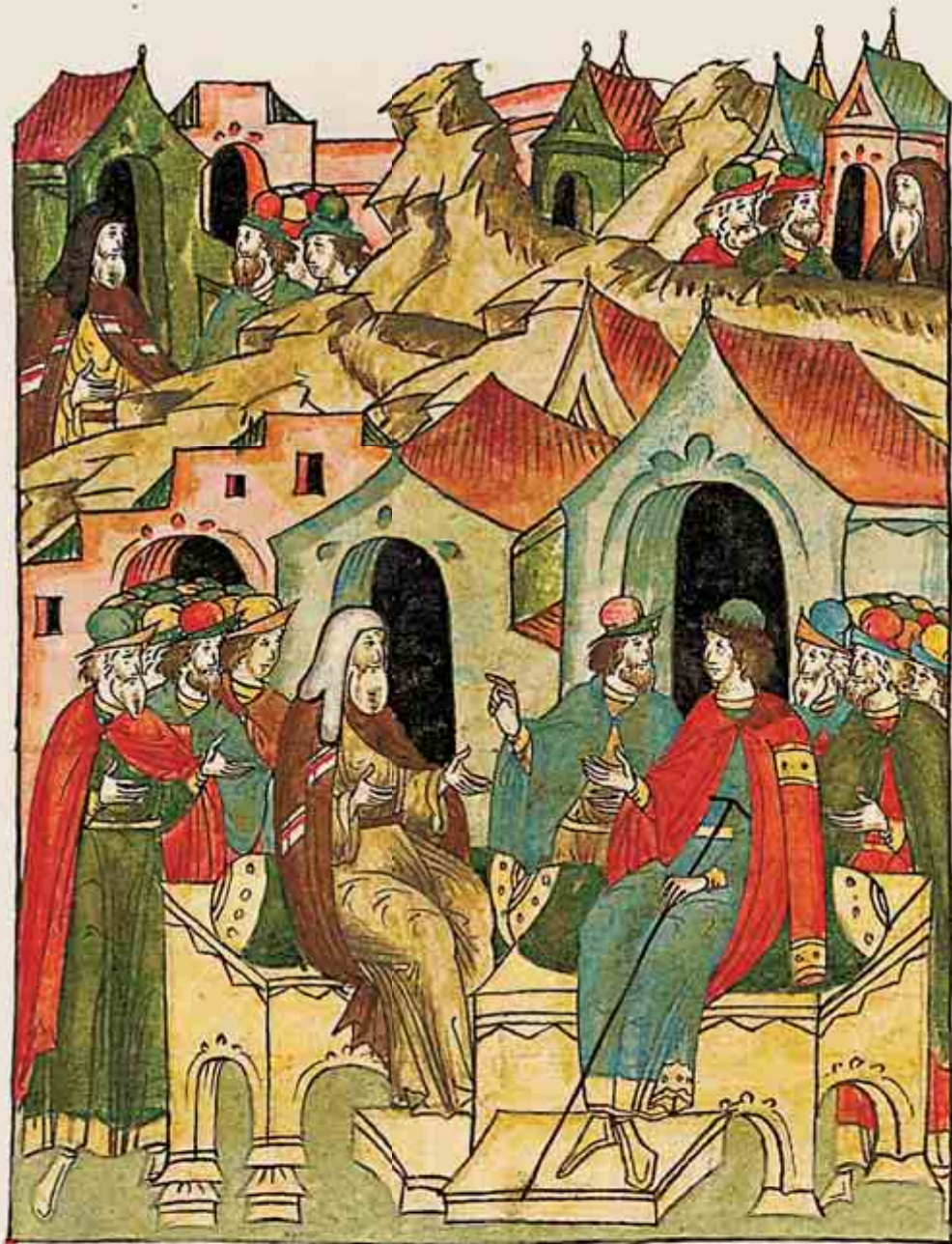
После преставления митрополита Алексия он оставил свое архимандритство по совету великого князя и его бояр, взошел на митрополитий двор и стал править на том великом престоле властно и смело, как и подобает править митрополиту.

По преставленіи Алексіа митрополита
 ѿстаѡи архимандритію . по советѣ ихъ
 великаго князя и бояръ его . и митрополитъ
 дворъ до рѣки зыде . и сядъ шенъ на
 великомъ и пречекомъ томъ весто
 лѣ со великою ѡблестію и не ѡбни по
 нѣмъ ко пещемъ елико подоблетъ митрополитъ
 пладѣти .



И по сеи митрополїи сирїейдѣньскїи
 раше зѣорное петропекое роже стве
 ное и доходы и оуроки . и шѣроки митро
 полчїи сѣбѣ зїмаше . и жи по дшѣн пол
 споплаше . и поухотїк и тїпн по црѣ
 гра испатрїа рхоу на постаплєнїе єго .
 и пакїи на иноумьєхъ
 преложїса

И по всей ми-
 трополи
 стал собирать
 Петровскую и Рож-
 дественскую дань
 с церквей, взимал
 митрополичьи доходы,
 налоги и оброки, жил
 и властвовал. И захо-
 тел он пойти в Царь-
 град к патриарху, что-
 бы тот поставил его
 в митрополиты Руси,
 и стал размышлять,
 как этого добиться.



Истал говорить великому князю: «Написано в апостольских правилах: «Два или три епископа поставляют одного». Пусть соберутся 5 или 6 русских епископов и поставят меня в епископы и первосвятители».

И на чѣбѣ еѣ до патрїи сѣли комоу існѣю
 гла . писано естъ цо апльскнхъ пра
 вилеице . два и ли три епїи да поста
 вляютъ едннго . и ннїкоу ешадлснн
 дѣтсѣ епїи роуестїи . е . и ли . 5 .
 да мѣ поставяю
 епїи и цѣ
 рпо етн
 тѣм



Оуслышав же сїа князь оуединїи дмитрен
 и даюдиць и бояре . и воохотїи тїако
 быти . и оубрашася пїроуеь . и
 и прїише . и
 бавишася
 оуми
 та
 я

Услышав это,
 великий князь
 Дмитрий Ивано-
 вич с боярами поддер-
 жали Митяя. Собрались
 русские епископы, бла-
 гословились у Митяя
 после своего прихода.

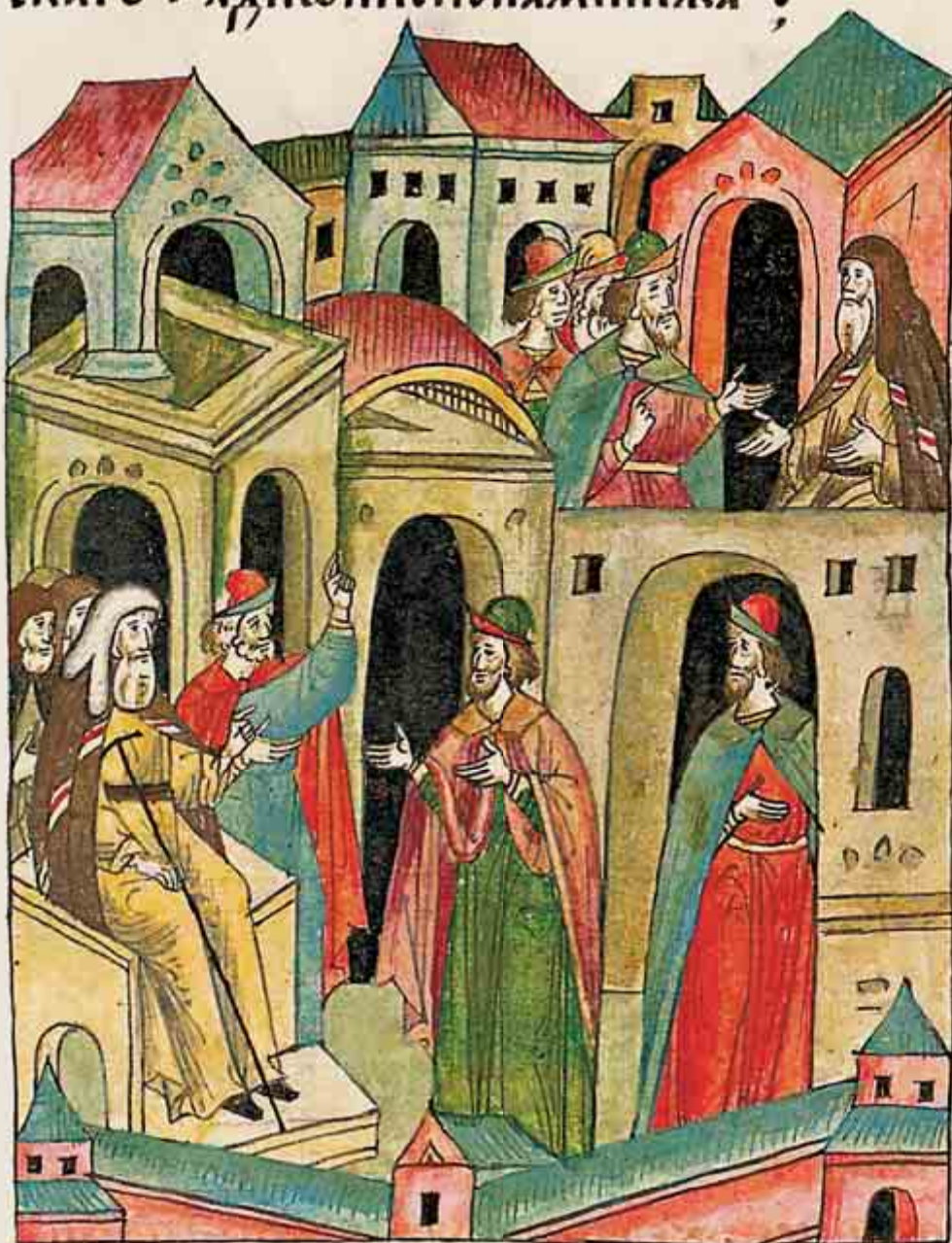


Пришел и Дионисий, епископ Суздальский, негодуя, и сказал великому князю: «Кто разрешил тебе нарушать законы?! Не подобает такого совершать!» Митяй же, нареченный в митрополиты, увидев, что все выступают против него, и что его замысел терпит неудачу, смутился и заколебался. Кроме того, некие безумные люди ссорили их и

Таже прїиде Дионисїи епїпъ соудалскїи
и по знегодѣ папѣ избрании целникомъ
късю рекъ кто тѣмъ оучи претѣорати
законы . неподобаетъ оубѣшѣти оутѣи
быти . митѣи же нареченныи митро
политѣ . видѣ себѣ шрамлена . ноу
мышценїе его бездѣлно бысть . неце
митѣи смѣтисѣ и по зколебасѣ . еце
ктомоу нѣкъцїи безоумнїи члѣцы соршѣ .

и сопраждоша на рече ноу митрополи
 поуми пѣлюм днѣмъ сїа еѣ па соужда
 скаго . а днѣмъ сїа митрѣ ;

доносили наречен-
 ному митрополиту
 Митяю на Дионисия,
 епископа Суздаль-
 ского, а Дионисию
 на Митяя.



И тако нареченныи митрополи пѣмъ
 пѣмъ послако днѣмъ сїа еѣ па соужда
 скаго . поутѣо прише погракомъ
 не прише дѣеи похонити сѣ и блгднѣи
 и сїе нечестїо пламъ еси и при небрегъ .
 тако же и въ кое го ѡ послѣднѣхъ соуца .

Тогда наречен-
 ный митро-
 полит Митяй
 послал к Дионисию,
 епископу Суздаль-
 скому, говоря: «По-
 чему ты пришел в мой
 город, а ко мне не
 пришел поклонить-
 ся и благословиться?
 Не оказал мне по-
 честей и пренебрег-
 мною, как одним из
 последних людей.

Разве ты не знаешь, кто я и какую имею власть над тобою и во всей митрополии?»

неотвѣсникъ твоѣмъ азъ и властъ имамъ
и о тебѣ и о оубо всей митрополіи :



Дионисий, епископ Суздальский, пришел к нему и сказал: «Присылал ты ко мне, говоря, что властен надо мною, но не имеешь надо мной ты никакой власти, это тебе самому подобает прийти ко мне, поклониться мне и принять у меня благословение. Это я епископ, ты же

Дионисіи же епископъ соуждалскій поесті
иде к нему . и прише рече ему . присы
лалъ еси ко мнѣ гла . яко властъ има
мъ тебѣ . но оубо мнѣ маша власть на
мнѣ никое яже . и тебѣ оубо подобаю
прійти ко мнѣ и поклонити се мнѣ и
пріемъ ѿ мене . азъ бо есмь епископъ . ты

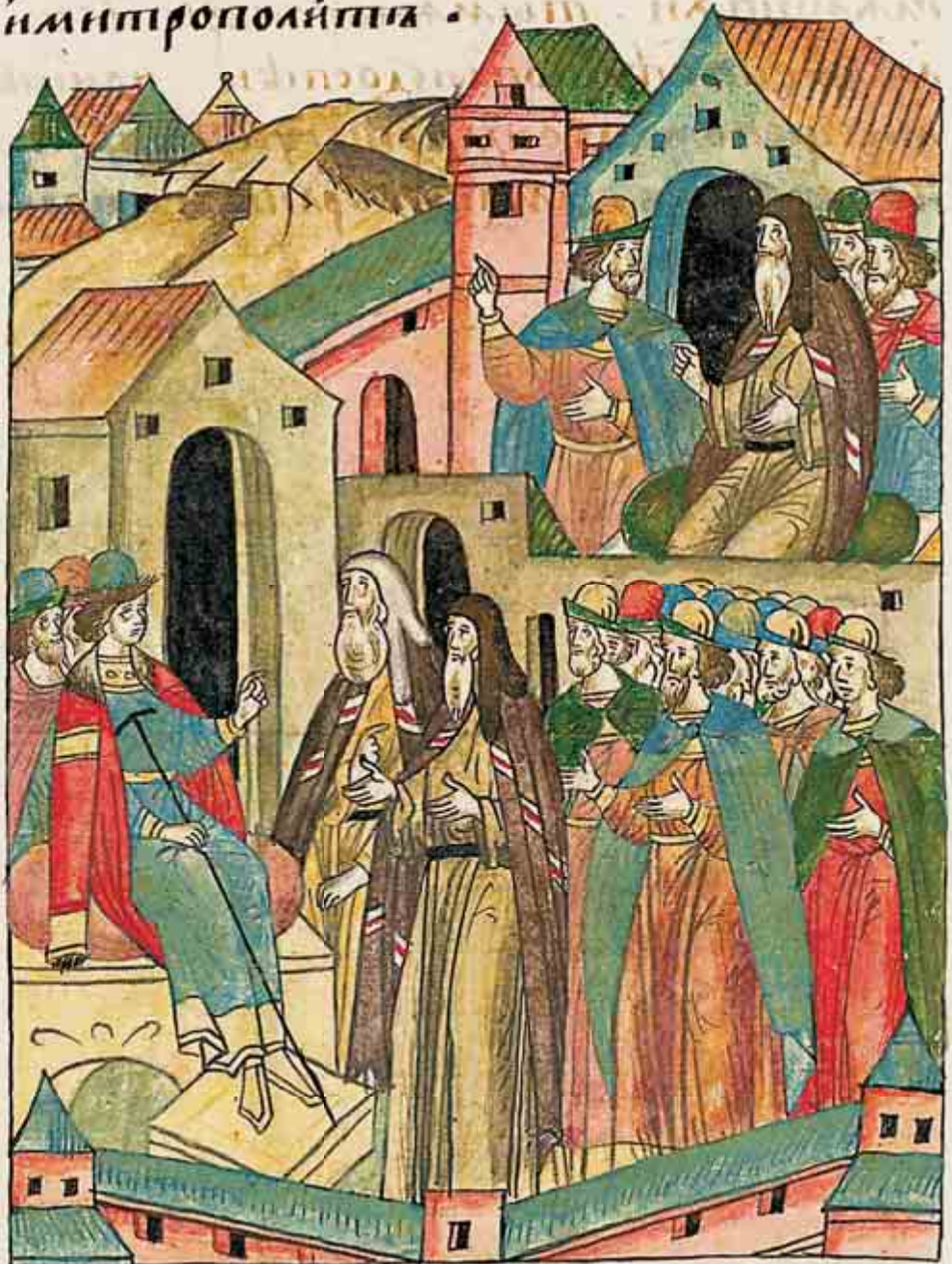
попу . . . аще оубо власть имаша по себе
 митрополити . . . и по правду судити . . . тѣ
 же оубо оуправа . . . и поцѣждь на
 истинно поспидѣте етѣдѣя поемы
 писаніи . . . кто есть болѣе епископъ или попу
 гла митри . . . тыма попомъ нарекаеши .
 а азъ бже и попомъ не доспѣю . . . поны
 же еще пожди доиде приидоу папѣ архі
 изъ царьграда . . . и мнѣ габраньбы и молва
 промежь и ми . . .

поп. Если ты имеешь
 власть во всей митро-
 полии и имеешь право
 судить, скажи нам
 истинно на основе Бо-
 жественныхъ Писаний,
 кто выше: епископ или
 поп?» Отвѣчал Митяй:
 «Ты назвал меня по-
 пом, а я тебя и попом
 не поставлю! Подожди
 немного, пока не
 вернусь от патриарха
 из Царьграда». Мно-
 го было ссор и шума
 между ними.



Узнав об этом, великий князь Дмитрий Иванович разгневался на Дионисия, епископа Суздальского. Митяй же пробыл на митрополичьем дворе в Москве целый год и 6 месяцев, властвуя над всеми, как митрополит.

Услышавъ же князь великий Дмитрей Ивановичъ и негодоу на Дионисія епископа суздальскаго. митяй же пребы на дворѣ митрополитѣ на Москвѣ лѣто едино и шестъ мѣсенъ. властвуя надъ всеми, какъ митрополитъ.



Дионисій же епископъ суздальскій поехотъ и въ Црьградъ. желаше въ нѣмъ на митрополитскомъ столѣ сѣсть и сидѣти.

Дионисий, епископ Суздальский, захотел поехать в Црьград, так как сам хотел видеть себя митрополитом,

и не оупане же сїе ѿ митїа . не казаша делї
 комоу кнїзю . не оубѣтопа емоу да оубра
 ни тѣ дїѡнїсею ко црѣю градѣ и тїпїи . да
 не шетїамо со тпоритѣ споню моемоу
 по втапленїю .



Кнїзь дїакии же повелѣ дїѡнїсею поужє
 коудержати . дїѡнїсеи же пидсебєнѣ
 жєто крѣпко держима . и преоухнї при
 дїакоу кнѣзю дїмїтрїа и паподиу сице

не скрылось его же-
 лание от Митяя, и он
 посоветовал великому
 князю: «Запрети Ди-
 онисию ехать в Царь-
 град, чтобы он там
 не навредил моему
 избранию».

Князь великий
 повелел насиль-
 но задержать
 Дионисия. Дионисий,
 видя, что его насильно
 удерживают, решил
 перехитрить великого
 князя Дмитрия Ивано-
 вича,

сказав ему: «Отпусти меня и разреши мне жить, как я хочу, а в Царьград я не пойду без твоего разрешения. Будет поручателем в этом за меня преподобный игумен Сергий Радонежский».

гла . . . шлбнмн и ѿпоустнма дажи оѵ
 поспоеи полн . . . а оужеко црю граднмн оѵ
 безтпо егослопа . . . а напсеи ѿпапомъ да
 тебѣтпосебѣтпороучника прѣвнаго и гдѣ
 мена сергїа радонежскаго . . .



Князь великий послушал его и, поверив словам Дионисия, устыдился его поручателя и отпустил епископа Суздальского Дионисия, взяв с него слово, что он не поедет

Кнѣзь великїи же послѣша оѵ него и оѵ ро
 пласло есеи ѿ него . . . но устыдѣсѣ пороу
 чника егослопа . . . и ѿпусти днѣи ѿ неї епѣпласѣ
 ждалскаго на помъ словеси что неїтн

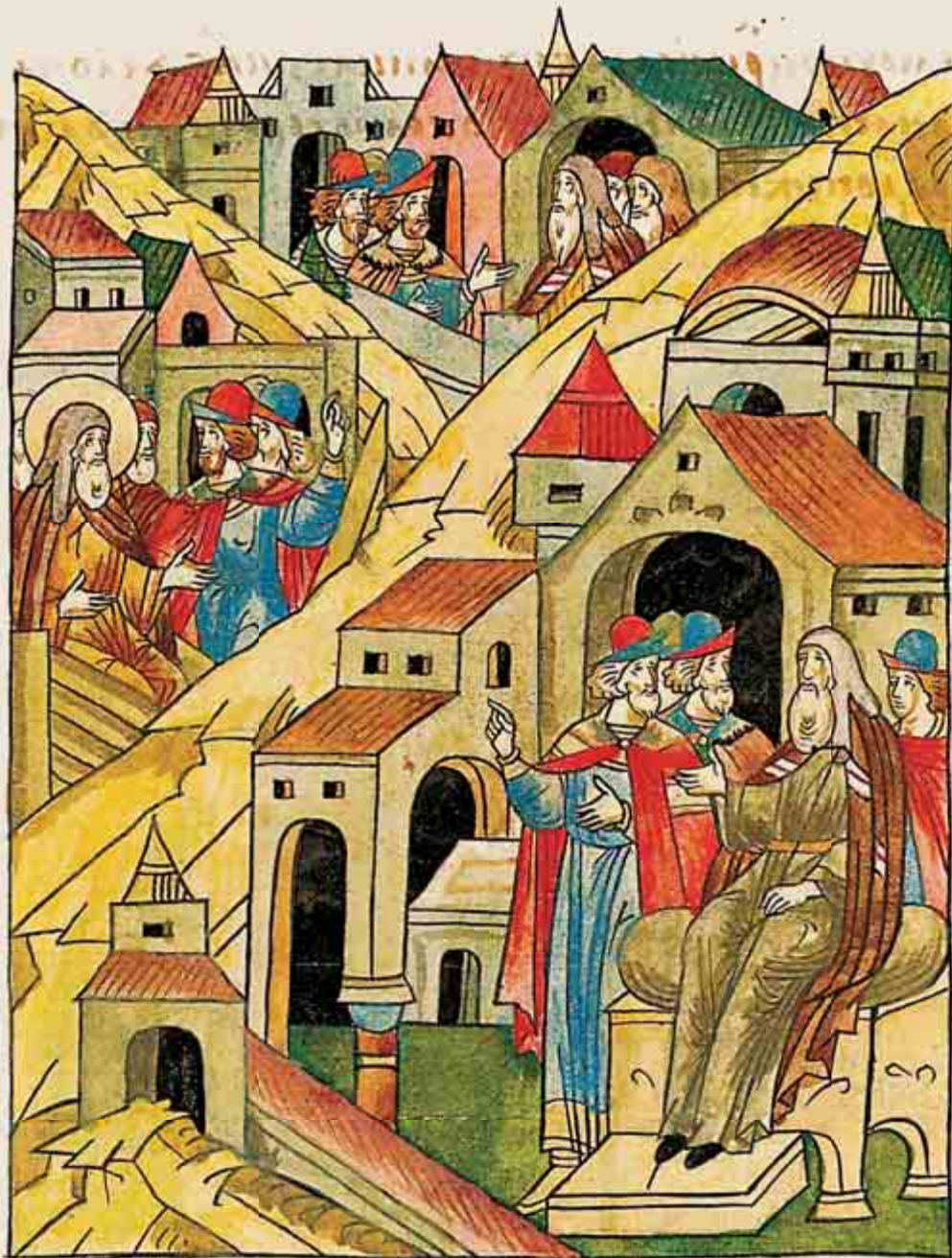
ѣмоукоцрїю градъ безъ великаго князя слопа
 а на то поручниство понемъ сергїи игуменъ
 радонежскїи :



в Царьград без разрешения великого князя, а поручится за него Сергей, игумен Радонежский.

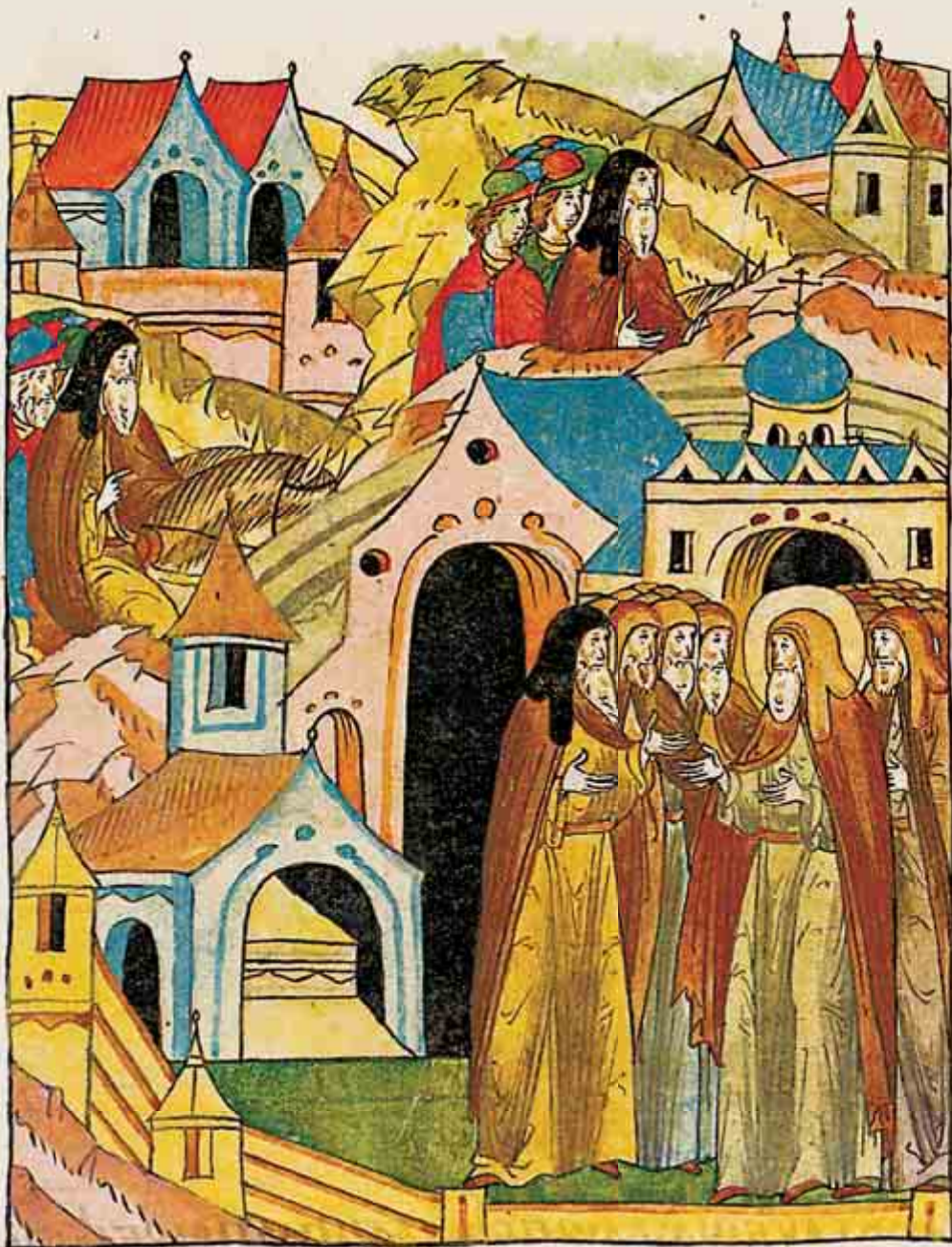
Митрополитъ же не обратше еднѣнне епѣ
 соудалскїи . еице и прѣбный игуменъ
 сергїи радонежскїи . мнѣше бо митрѣ
 плсергїа . тако собѣтопаше онѣо алексѣю
 митрополитѣу небадѣти митрѣ по се
 екъна митрополитѣо роуекѣю . нѣбѣ мнѣше
 митрѣнѣ тако еднѣннѣи еднѣномыслѣно :

Митяю же не поверил Дионисий, епископ Суздальский, так же как и преподобный игумен Сергей Радонежский, думал Митяй на Сергия, что он советовал митрополиту Длексию не благословлять Митяя на Русскую митрополию. Сейчас же считал Митяй, что объединились единомышленно



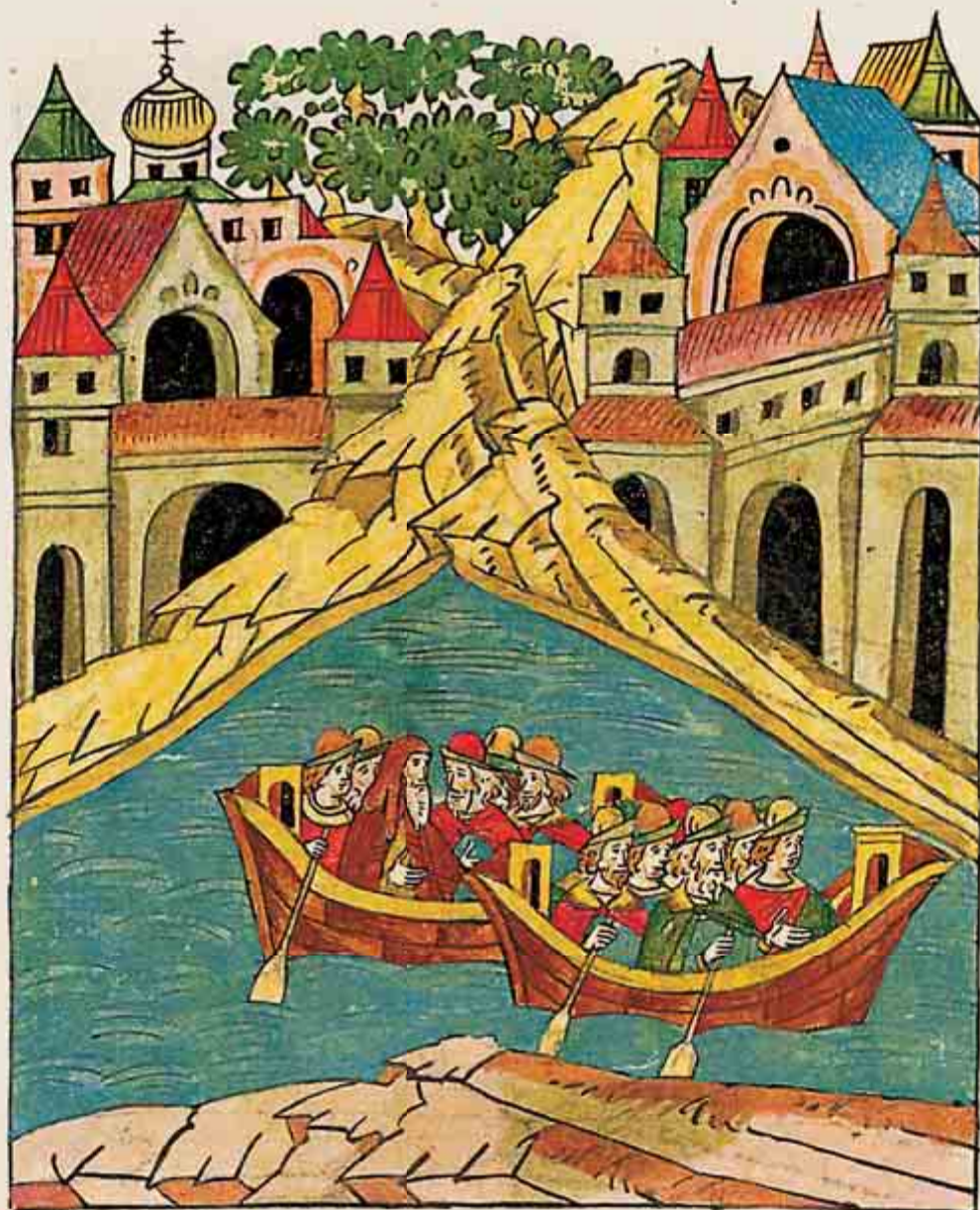
преподобный игумен
Сергий с Дионисием,
епископом Суздаль-
ским, и не хотят его
поставления в митро-
политы. И разгневался
на них обоих Митяй,
и настроился против
них.

Прѣбныи же игоументъ сергїи радонескїи .
 соднѡнне и емтъ епѣпомъ соужда леки мѣтъ .
 и не хотѣтъ поставленїа его в митропо
 литы . и паконего додѣша на ии на ѡбон
 митѣнсѣ клѡи по
 ѡружа
 ше ед



Прѣвныи же игоумень Сергїи рече . молю
 глаголю сокроушеннымъ сердцемъ . да не пох
 стншю мнѣ люхъ алмацѣмъ разорити
 мѣсто стоее . и изгнати на безпи
 ны . дишнїи же иде пѣжда
 ль . и ѿтоуду поѣ
 городѣни
 жни

Преподобный
 игумен Сергий
 сказал: «Молю
 Господа Бога сокру-
 шенным сердцем,
 чтобы не попустил он
 Митяю разорить это
 святое место и из-
 гнать нас без вины».
 Дионисий же пошел
 в Суздаль, а оттуда
 в Нижний Новгород.



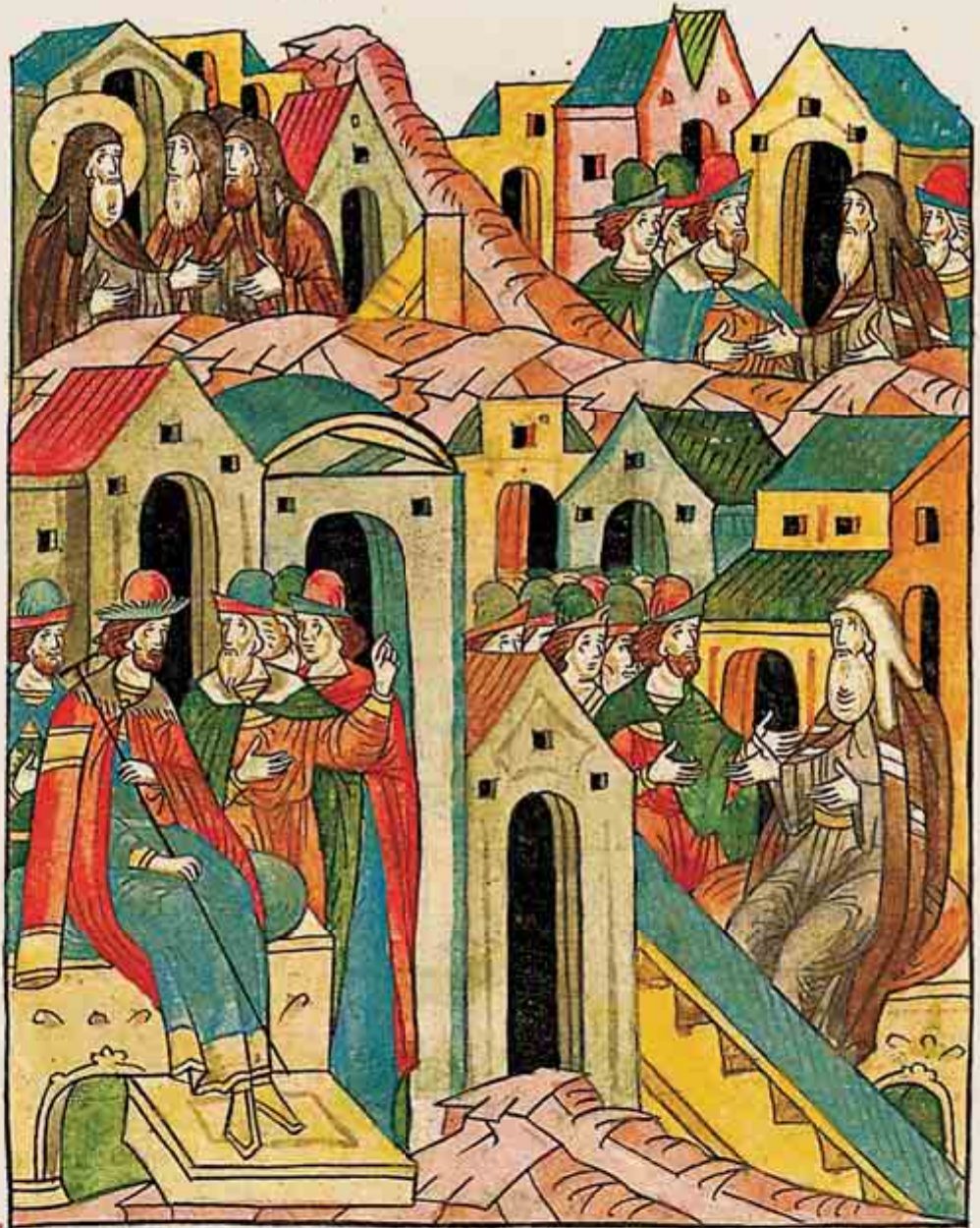
Немного по-
дождал он
согласно дан-
ному слову, но вскоре
отплыл на кораблях
по Волге к Сарая,

Ниже оубо малѣи по мѣди то по вѣтъци
ни не поемъ . но поско
ре по бежа по сѣ
дѣхъ по
лгою
къ
ра
го
"



Яко поудко црїю градъ . ѡ вѣщанїе спое
 к великому князю и зменилъ .
 а поручника своего
 севѣ прѣвнѣ
 игоумена
 сергїи
 выдалъ .

▲ оттуда к Царьграду.
 Изменил он своему
 обещанию, данно-
 му великому князю,
 а поручника своего,
 преподобного игумена
 Сергия, выдал.



О печалился этим великий князь, смутился Митяй и разгневался на Дионисия и на преподобного игумена Сергия, думая, что объединились в своих мыслях Сергий с Дионисием, не желая его поставления в митрополиты.

И печалѣ въспѣть шеемъ пехнѣ комоу князю . и
 емоу пне дмитри . и него доплашенади
 шннеіа . еце же и на прѣпаго и гоумена
 сергїа . мнѣ іако единомысленое едины
 лисѣ сергїи соди шннеіемѣ . не хопѣще
 поставленїа егѣо пми
 трополи
 тѣ
 "



Кнѣзь великій Дмитренъ иоанноу чьсѣ
 лѣлюблѣше мнѣла . и чєстѣ по паше
 тѣкоу ца плаче сѣтъ . и пѣла дѣстѣ по слоуша
 ше егѣ . и по нѣужа ше егѣ и тѣтнѣ сплѣтрѣа
 рхоу цѣрѣ грѣстѣ и тнѣ сѣ мнѣ трѣ полнѣтѣ .
 ѡнѣ жє нѣчѣа ѡу гѣ по влѣтнѣ сѣ по утнѣ нѣоу
 шѣ стѣ и ѣ . и нѣ просѣ сѣбѣ ѡу дѣхнѣ сѣа го кнѣ
 сѣ хѣ рѣтнѣ . сѣ нѣ рѣ чѣ грѣа мѣтнѣ нѣ пнѣ сѣ мнѣ .
 лѣзѣ пѣчѣа тнѣ пѣлнѣ сѣа го кнѣ сѣ пѣчѣа тнѣ ѡ . да

Князь великий Дмитрий Иванович очень любил Митяя и почитал его, как своего отца, больше всех, во всем слушался его и понуждал его идти к патриарху в Царьград для поставления в митрополиты. Он начал готовиться к путешествию, попросил у великого князя для себя хартию, то есть грамоты без текста, но запечатанные печатью великого князя, чтобы,

когда придет в Царь-град, были у него на всякий случай эти грамоты без текста, запечатанные печатью великого князя, чтобы при необходимости можно было написать на них.

Егда придетъ въ Царьградъ . и имать таковыя грамоты неписаны . и запечатаны печатью великого князя . да когда чю потребе кему оудеть . и напишут кему на тѣх грамотахъ .



Князь великий дал ему такие грамоты без текста, но запечатанные печатью, и сказал: «Возьми их, и если когда будет недостаток в чем-либо, или

Кнѣзь великїи же даде ему таковыя грамоты неписаныя . и запечатаныя его печатью . и рекъ емъ . ище чю потребе . ище коудеть . когда ѿскоудитъ нечего . и и

какоша ноужа . и по потревоуеши тпоза
 на тпн оукого . и нпты есацд . и ли па
 цше . в том гвбу дн по се мз кабала мо
 не пета тшо .



какая нѹжда бѹдет,
 и потребуеся занять
 у кого-нибудь или
 тысячу рублей или
 больше, бѹдет во всем
 моя долговая расписка
 с печатью.

М и п д и ж е н а т а п о у т ь ш е с т п о д а н и .
 в л к т о . s w n z . К о ц р ѳ о г р а д ѹ н а п о с т а
 п л е н и е с а м н т р о п о д и т ы . п о н д е ж е с м о
 с к п ы н а к о л о м н ѹ . а с к о л о м н ы з а в ѳ к о у н а
 р ѳ з ѳ н ь . а п е р е п е з е с а з а в ѳ к о у м ѳ ѳ а и ѳ о л а
 в . к s . д е н ь .

М и т я й н а ч а л
 с в о е п у т е ш е -
 с т в и е в 6887
 г о д у в Ц а р ь г р а д н а
 п о с т а в л е н и е в м и -
 т р о п о л и т ы . П о ш е л
 и з М о с к в ы в К о л о м н у ,
 а и з К о л о м н ы з а О к у
 в Р ы з а н ь , п е р е п р а в и л -
 с я ч е р е з О к у м е с я ц а
 и ю л я в 26 д е н ь .



И проводили его с большими почестями и славой сам великий князь со своими детьми и боярами, также и все русские епископы и архимандриты, игумены и священники, иноки и купцы, горожане и простой народ.

И проподнша его спелникою честию и слагоу
 самъ князь спелнику здрѣтиспоими и
 збогарышюми . такоже и вси епипи
 роуспии и вси архимандриты и игуме
 ны и священницы . и иноцы . и купцы . и
 життвенспии людие . и многы маршпро
 поднша его далече



Ясний мѣ пойдѣша ко црѣю граду . г . архимандриты . первын иоанн архимандритъ петровскій . сего оубъ въиеть первын ѡбщемоужитію началникъ вь московскѣ . ѿ . пименъ архимандритъ переяславскій з горницѣ . г . мартинъ архимандритъ коломенскій . и дорофей печатникъ .

А с ним вместе отправились в Царьград 3 архимандрита: первый – Иоанн, архимандрит Петровский, он был родоначальник общежития в Москве; 2. Пимен, архимандрит Переяславский из Горниц; 3. Мартин, архимандрит Коломенский; и Дорофей печатник;

и Сергей Азаков; и Стефан Высокий; Антоний Копье; Александр, протопоп Московский; Давид протодьякон, называемый Даша Московский; Макарий, игумен Мусолинский; Григорий, дьякон Святой; Григорий, дьякон Чудовский, и многие другие игумены, пресвитеры, дьяконы и иноки, владимирские клирошане, лучшие дворовые люди митрополита, казна митрополита, бояре и простые слуги — то есть все лучшие. А также поехали и бояре великого князя: Юрий Васильевич Кочевин Олешинский, то есть знатный боярин, посол великого князя, кому было поручено старшинство. Митрополиты бояре: Феодор Шолохов, Иван Артемьев Коробын и его брат Андрей, Невер Барбин, Стефан Ильин Ковыня, переводчик Василий Кустов и другой переводчик Буил. Их посольство было очень многочисленным, и всю Рязанскую землю прошли они мирно и тихо.

тнннств . исергнн азаконъ . и استفаннъ
 пысокии . антоненкопье . александръ
 протопопъ московскн . даидъ протподн
 аконъ гаемындаша московскн . мака
 рен игоуменъ мусолинскн . григорендї
 аконъ беттн . григорендї аконъ чюдос
 скн . иннннмншн нгдмени нпрозди
 теры ндї аконы ннмоцы нкрылоша
 нгъ полодн мерекїе . нлюди порныл
 митрополнчн лочушїа . нказнми
 трополнчн н боїаре . нелогн пошлвм
 еїн ргъчъ лочушїа митрополнчн . о сево
 їаре делн кагокнша . їорн пленїе пнчъ
 ко чепнн гъ влашннскн . по естъ бо шоб
 боїарнн гъ . то нже по еоль делн кагокнша
 томоу нстарь ншн лъет по приказано .
 о семн трополнчн боїаре Федортъ шоло
 хопъ нпн гъ артемїе пгъ коробынн гъ .
 длндргъ н братъ его . непгъ ргъ карбн
 استفангъ нльнн гъ копынн . лтолма
 пленленїе кдстопгъ . лдрогнн боунгъ .
 нбн нхъ полїкъ делн гъ гъ гъ .

нпрондоша псїо землю

рлзаннскоу

емнромъ

нстн

хосї

ю

.”



Таже прїи́доша ѿ ѿрду́ ѿ мѣсто́ по́лопе
 цкое́ и ѿ прѣдкльѣта́таре́скїа . и про́хо
 дѣи́и мѣ́и мѣ ѿрду́ . и та́мо іа́тѣѣѣ
 мѣта́ неопѣѣ́и не оу́щїи не іа́го
 ма́маіе́мѣ . и не мно́го
 оу́держлѣ́го ма
 ма́ноу́се .
 бѣ
 .

Потом пришли
 они в Орду,
 в половецкие
 и татарские земли,
 когда они их пере-
 секали, Митяй был
 задержан со своими
 сопровождающими
 Мамаем и немного
 удержал его Мамай
 у себя.



и затем отпустил его
тихо с миром, и пове-
лел проводить его.

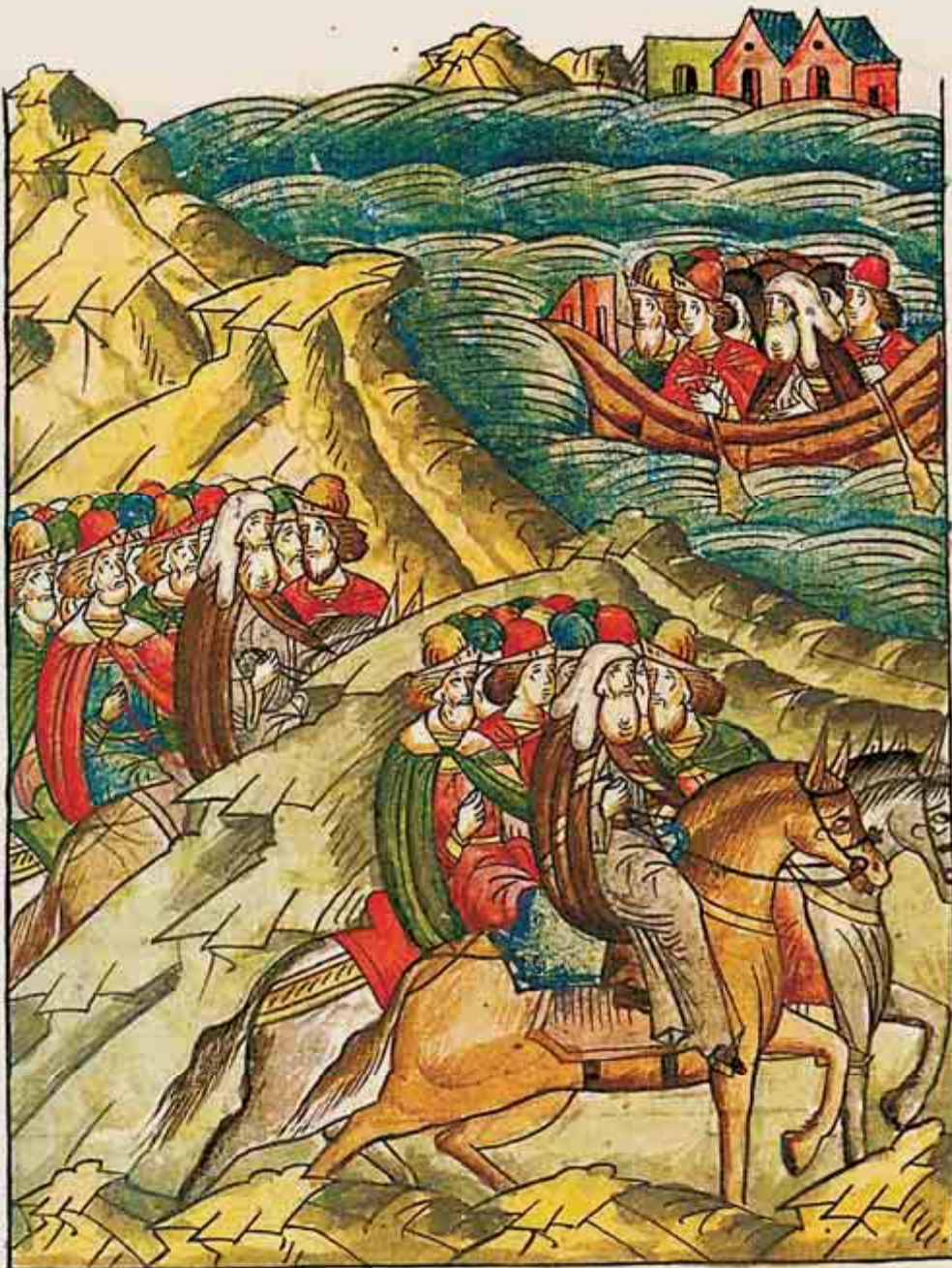
И пакѣи ѿпусти ѿ него с миромъ и тихо
спитю . еце же и про
подити
его по

пе

ль

."

7



И тліко пройдѡша псто землі татаре сѡго
 ємиротѡ нестихоєстїю . и прїи
 дошла к морю к ісафинь
 екомуу и пни
 дошла к
 раблѣ
 "

И прошли они
 мирно через
 всю татарскую
 землю, и вышли к Ка-
 финскому морю, сели
 на корабль.



Иплыли они по морю, уже переплыли все морские пространства и были уже у берегов Царьграда, видели, что вблизи Царьград, как внезапно Митяй разболелся и умер на корабле.

И плоуціи мѣи мѣ по морю . и поу
чнѣноу оуже преплацаюци морскоу .
и яко близъ царьграда быши . тако
пидѣти оуже царьградъ близъ соуща .
и не зля поумити разболѣ
в кораблѣ и престя
пнє на
мори



Нѣцыи же поплѣдша гакѣ корабль той
 и стоѣаше на единомъ мѣстѣ . и не по
 ступаѣше мѣстѣ ни съмо ни тамо .
 а и ни мѣши корабль плапахомъ моею
 съмо и тамо . и единъ той люте тѣ по
 мимъ . аки и ѡны ради . егда къ тому
 и ѡна въ корабль . мѡре полнаше ея и ко

Некые люди
 узнали, что
 корабль тот
 стоит на одном ме-
 сте и не двигается ни
 туда, ни сюда, другие
 же корабли проплы-
 вали мимо него туда
 и сюда, а он один
 стоит на одном месте,
 как Иона в чреве кита.
 Когда плыл Иона на
 корабле, море взвол-
 новалось, и корабль

стал тонуть, а когда Иону бросили в море, то прекратилась морская буря, а корабль спасся от потопления. Также произошло и сейчас:

РАБЛЬ ПОТОПЛАШЕЕА . ЕГДА ИЩНОУЩМО
РЕЗ ПЕРГОША . И МОРЕ ПРЕСТАЩ ПОЛНЕНІА .
И КОРАБЛЬ СПОВОДИЕАЩ ПОТОПЛЕНІА . СІ
ЦЕЖЕН ПНІЩ ЕГДА И ПЛАНБТЩ КОРАБЛИ
ИЩ РЕ НЕ ДАШЕ ПОСТЩ ПАТНІ КОРАБЛЮ .



Пока Митяй был на корабле, море препятствовало ходу корабля, когда же Митяя сняли с корабля, то сразу корабль освободился и свободно поплыл, куда хотел. И положили тело Митяя на барку меньшего размера, и привезли

ИГДА ЖЕ И ПЛАНБТЩ ИЩ КОРАБЛЮ
И КОРАБЛЬ СПОВОДИЕАЩ ИЩОЖАШЕА МОЖЕ
ХОПЛАШЕ . И ПОЛОЖИША И ПЛАНБТЩ ПАРИ
ИЩЕ ЕСТЬ ПМЕНІШЕЕ СОУДНО . И ПРИПЕЗО

ша его мертвца в галату . тамо же и по
гребенъ къистъ .”

его мертвого в Галату,
где и похоронили его.



По преставленіи же митре по въи
замѣтнѣ еліа . и по замѣтошася
и по колебашася лици пѣи . и разпрѣ
и разгласіе мнѣго въестъ промежь ихъ .
и поохотѣша митрополиты по
стаити и по апа архимандрита петро
пскаго московскаго . а друзи и пимина

После смерти
Митря началась
большая смута
среди сопровождав-
ших Митря бояр, все
разошлись как пьяные,
начались между ними
распри и разногласия.
Одни хотели поста-
вить в митрополиты
Июнна, архимандрита
Петровского Москов-
ского, а другие – Пи-
мена

Переяславского из Горниц, много было разговоров по этому поводу. Когда бояре стали выступать за Пимена, архимандрита Переяславского, то Иван вознегодовал на это и сказал им: «Я, не стесняясь, скажу вам, что вы неправильно поступаете перед лицом Бога и великого князя!»

переславскаго з горницъ . и иже ѿ сеѣмъ
 молче бышши . и яшася бо яре за пими
 на архимандрита переславскаго . и па
 нже ѿ сеѣмъ въ знегодоу и рекни мѣ . азъ
 не ѿбинуу сѣа по згяю пѣды . что епта
 еотпорили неправду прѣбго мѣ и прѣцели
 кимъ кнѣземъ .



и ниже ѿтолкъ не каіша подобна прѣмени
 како его по гоубѣтѣ . не оцѣтѣ еотпо

Они же с того времени стали искать удобного случая, чтобы погубить его, стали

ришанаъ . Онъ же съшла по грѣхъ нмъ .
 единъ членъ не не стпхѣте . каіко то
 лико зло сопорше не кой пееа . ѿниже
 положишанаъ ииша его и послдиша
 его вериги желе възы и гладомъ поуда
 ще его . и поехотѣша его въ ерѣи дти
 аморе .



ице по злѣ быетъ и панихъ архимандрити
 стоупетрѣи комоу и зѣцноу и пароти

советоваться об этом между собой. Он же, узнав об этом, сказал им: «Разве вы искренно поступаете, не боясь совершить такое зло?» Они же разгневались на него, взяли и заковали в железные вериги, стали морить голодом и даже хотели утопить.

Такое зло произошло с Иоанном, архимандритом Петровским, знатным

и добродетельным человеком, из-за того, что он придерживался иного мнения, чем Пимен и бояре. Затем решили не предавать Иоанна смерти, и постепенно злоба бояр на Иоанна, архимандрита Петровского Московского, утихла.

поумоужѣ и зглаго добродѣтели . поне
не единому дръгъ сподѣтаси мнимоу и
збогары . таже паки оумыслиша еже не
предати его смрти . и тако тогда збо
байхъ на иоанна архимандрита петро
вскаго московскаго . оупиши сѣ и преста

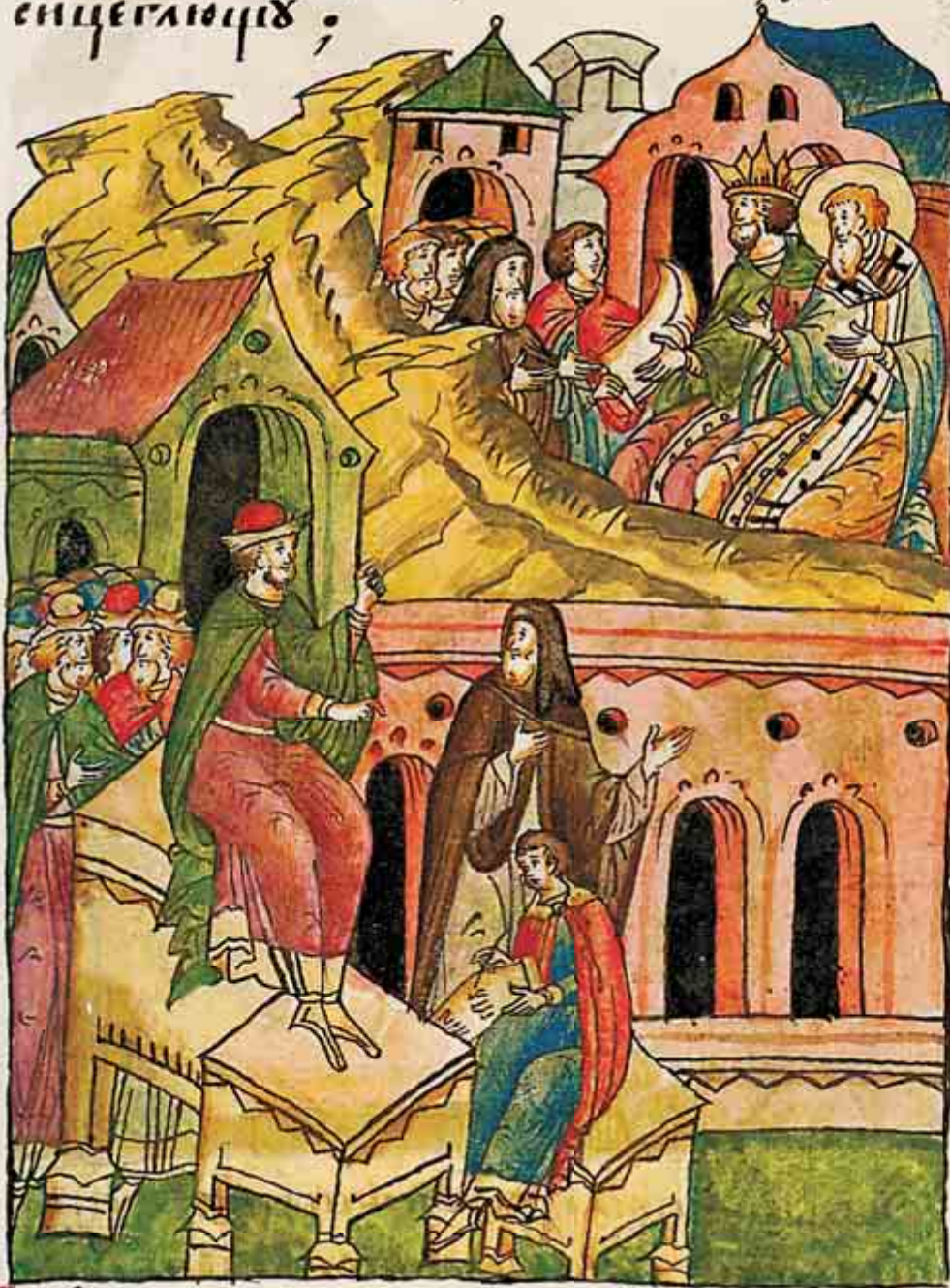


Пимен вместе с боярами разбирал ризницу и казну Митяя и нашли там грамоту без текста, но

и мннже збогары созирахъ ризницѣ и с
зноюми тлѣщю . и ѡкрѣте там о прѣ
реченюуто ѡноу харитию не пне андо и моу

сѣ печатѣ пехіаго кнѣа . а пнеаніа
неімоуцѣ . и подоумашѣ зѣдмцы есо
и ми на писа грамо тоу на тои хартіи .
еніце глаюцѣ ;

запечатанную печатью великого князя. И, посоветовавшись со своими советниками, написал на той грамоте следующее:

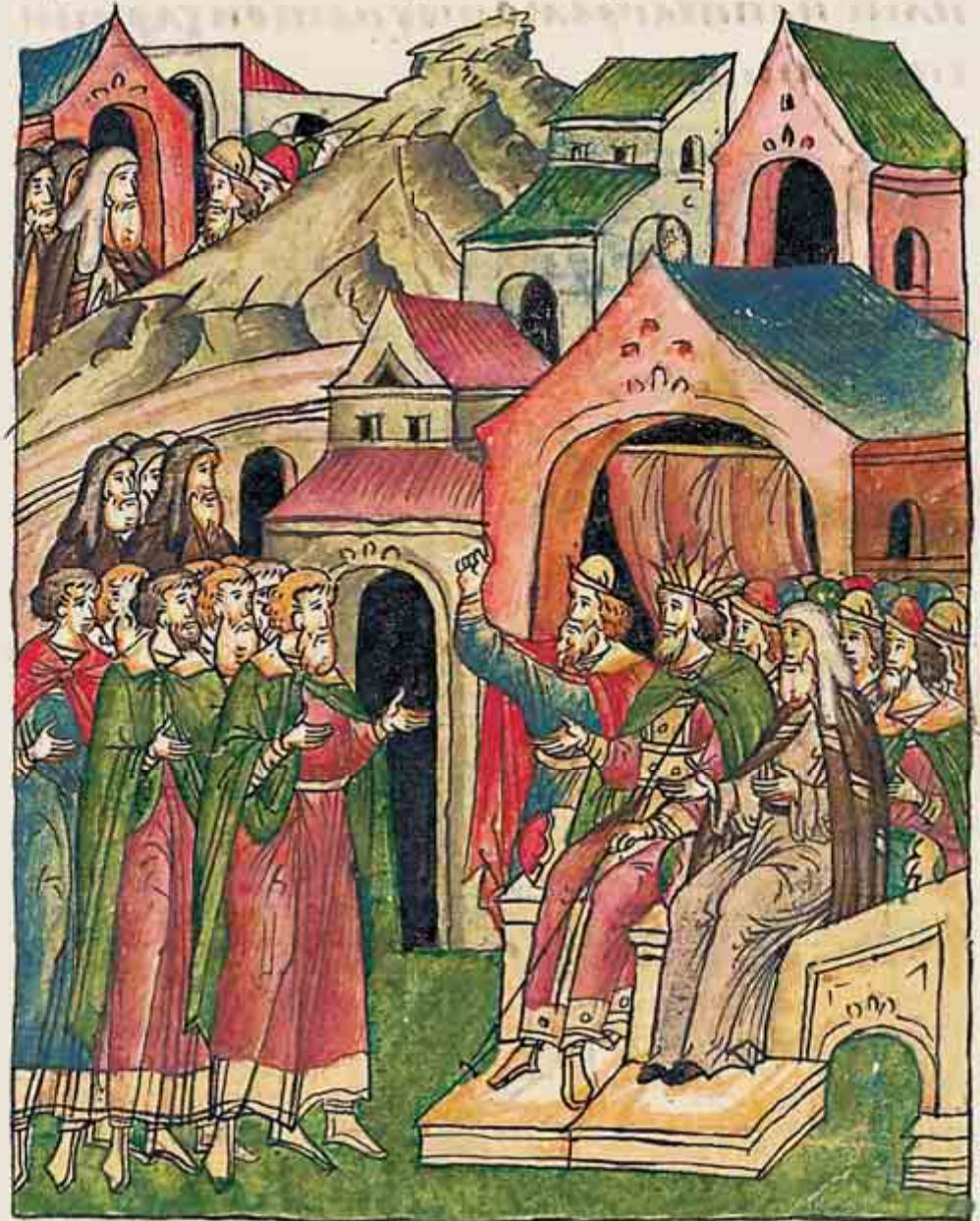


Вѣдѣи пехіаго кнѣа роукаго ко црѣю
и к патрїарху . послаа га еси к памѣ
пимина посташи пемнего пми пропо
литы . то го к ѡеди наго и зѣрѣ на рѣсь
і плачето го и ного не ѡкрѣтѣ то хѣ . про

От царя и великого князя Русского к царю и патриарху. Посылаю я к вам Пимена, поставьте мне его в митрополиты, его единого избрал на Русь и лучше него иного не нашел».

Прочтена была эта грамота перед всем священным собором и царем и царем.

Утѣнаже въ испѣ грамота прѣпсѣмъ
сѣеннымъ соборомъ и црѣмъ :



Царь и патриарх
ответили Руси,
говоря: «Поче-
му пишет так о Пи-
мене русский князь?
На Руси должен быть
митрополит Киприан,
которого уже давно
поставил вселенский
патриарх преосвя-
щенный Филофей. Его
и отпускаем мы на
Русскую митрополию,

Црѣ же патриархъ ѿпѣца шароуеи глаго
щенице . Векоую тако пише тгардски
кнзъ ѿпиминъ . естъ на роуеи го то оца
митрополитъ киприанъ . его же прѣ
сегодшнот о еста пнлѣ естъ пресѣенны
Филофей патриархъ цселенскн . того
имы ѿпѣцаемъ на роуеи кдѣ митрополито

кроме него никого и нагоня не требуется посылать
птиц

кроме него никого
нельзя поставить».



Рубе по займоу платиоу кабалю серебру
подолгиваным двенадцатого князя . оубо
ноу бесерменъ просты . и же и до сего дни
то плати долгу роетипъ . его же есть пла
циши . ис . рублеиъ серебра . и разсоулиш

Русские же взяли
на основании
той грамоты
в долг на имя вели-
кого князя серебра
у фрязей и бессермен
под проценты, и по-
ныне этот долг растет,
уже больше 20000
рублей серебром, и,

пообещав многим вознаграждения, раздавая их направо и налево, а подарков и даров никто не может и пересчитать, едва смогли угодить всем.

посоулымнѡги . и раздадѡша соудѡ неѡ
доу . а іаже помини копта и даропѡкини ко
мѡже пѡрещи и ли и зѡислити . и пѡ
ко едѡла пѡга змогоша оуполи пѡпетѡ .



Тогда царь и патриарх начали расспрашивать Пимена и бывших с ним и после многих испытаний согласились поставить Пимена в митрополиты Руси, говоря: «О русские люди,

Тогда царь и патриархъ нача мнѡго непы
тоца пѡимина . не оуцѡненіа .
еице неице . и помнѡго мѡ не пѡдзани
изполнѡша поста и пѡимина пѡ мѡ
политы на роуѡ . глагоцѡ пѡко ѡ роуѡ

или правдо или неправдо гъете . но мы и
 стиньство дѣмъ и правду дѣлаемъ .
 и споримъ и глѣмъ и оубоу и мѣтапа .

правду или неправду
 вы говорите, но мы
 говорим правду, по
 правде действуем
 и совершаем, и верим
 вам».



И тако прееіенныи глѣпа пѣрїархъ цре
 грескїи по стапнїи на в митрополи
 ты на роуеъ . и прїиде ікетъ к спенїкомъ
 кнзю дмитрію и паподичю . тако ми
 пѣдїтшонїе скорє прєстѣднє на морї .
 оубе кнѣ црѣ града . а пїи мнїе гла ми
 троподїты .

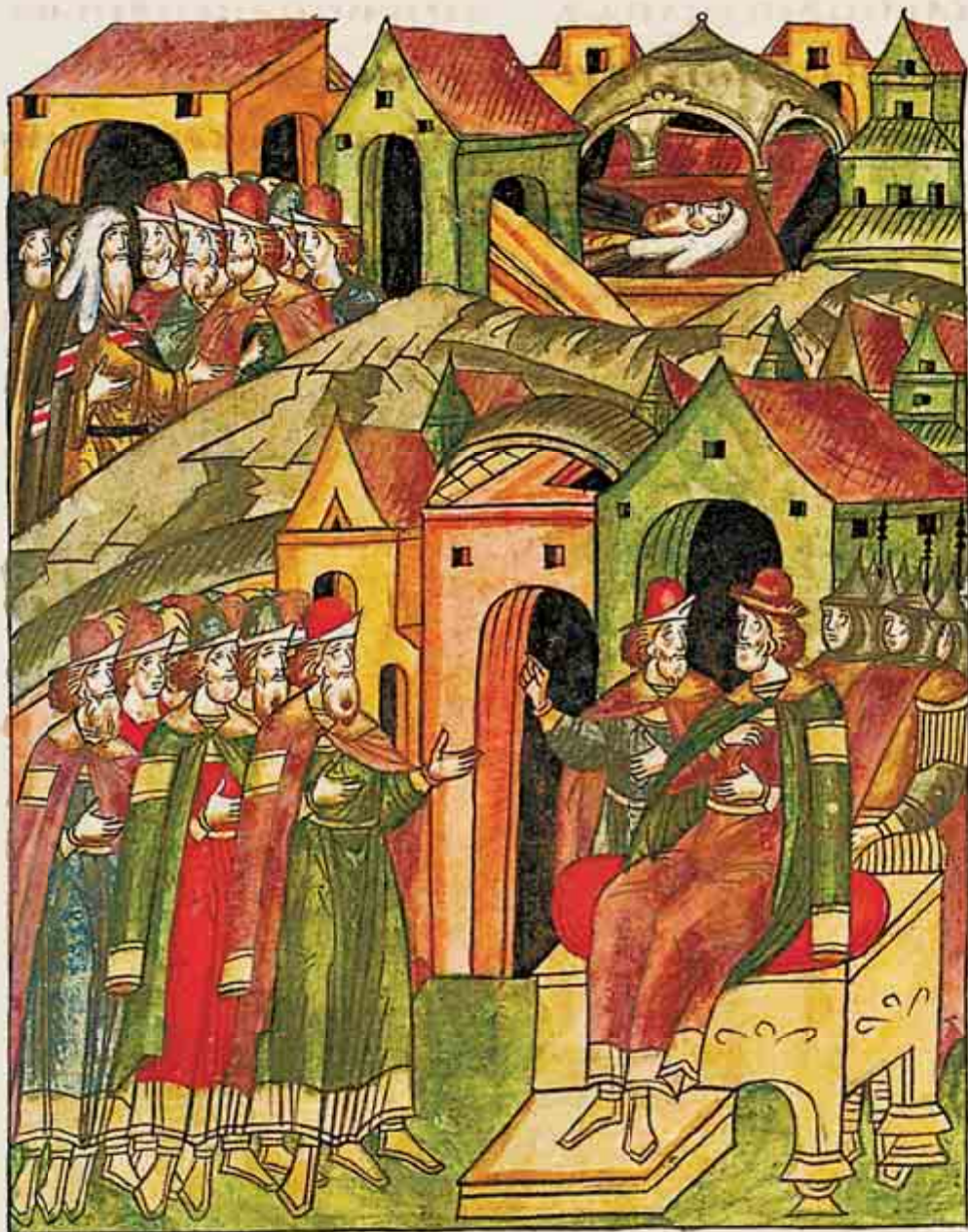
И тогда пре-
 освященный
 Нил, патриарх
 Царьградский, по-
 ставил Пимена в ми-
 трополиты всея Руси.
 Дошла об этом весть
 к великому князю
 Дмитрию Ивановичу,
 что «Митяй твой
 вскоре преставился
 вблизи Царьграда,
 а митрополитом стал
 Пимен».



А некоторые говорили о Митяе, что его задушили, а другие, что его утопили в море, так как все епископы, архимандриты, игумены, священники и иноки, и все бояре, и простые люди не хотели видеть Митяя митрополитом, только один великий князь хотел этого.

Яни пї глахоу мнї тїаи іако задушиша
 єго . ни иже глахоу морского подоуоу мо
 риша єго . понеже не пїиши и архи
 мадриты и игумены не щїеницы
 и иноцы и снбогаре и людїе не хотїа
 хоуцї дїти мнї тїаи мнї прополнїтї .
 но єдинїа іако снцїа іако іако
 тїаи

”



И тако князь целникъ дмитрей и пано
 и пучь ѿ корбнелъ и ѿ печалнелъ зблѣ
 ѿ митлѣ епѣк преставленїи . и не сохо
 тѣтъ мнѣ прїятирейсѣ . нѣ емь по сы
 лла глѣ мнѣ мнѣ прополиты . но по
 сылаа емь его іако ѿ единаго ѿ служа
 щїи мнѣ . что же есть сіа со тпорѣ
 но ѿ мнѣ и не сѣмѣ . кѣмъ есть и
 соудити кѣмъ не правде . ѿ нихъ же азѣ

И великий князь
 Дмитрий Ива-
 нович опеча-
 лился о смерти Митяя
 и не захотел принять
 Пимена, говоря: «Я не
 посылал Пимена для
 поставления в митро-
 политы, но я посылал
 его как одного из
 служащих Митяя. Что
 произошло с Митя-
 ем, не знаю, один
 Бог знает и рассудит
 неправду, так как
 я многое

слышал о произошедшем событии, а Пимена не принимаю и не хочу его видеть». Митрополит Пимен со своими сопровождающими в то время ожидал в Царьграде.

слышѣ такоуа . а пимен не прийма
не приѣтъ ни его хощѣ . не щепимни оу
митрополитоу сопетѣ ни его соущими
меллѣцѣ по црѣвградѣ .



И тогда великий князь послал в Киев своего духовного отца Феодора, игумена Симоновского, к митрополиту Киприану, приглашая его в Москву. И пришли послы в Киев к митрополиту Киприану

И тогда князь великий посла к иже та шѣ
не по егоу хощѣ ни егоу де Федора ни егоу мена
ма по сего поки приа митрополита
зопа его к себе к намосквоу . и поидоша
посланницы к иже та поки приа митро

полїна ѿ великомъ загощенїи :



перед Великим По-
стом.

О приходе митро-
полита Киприана
из Киева в Москву.
И пришел Киприан из
Киева в Москву в чет-
верг 6-й недели по
Пасхе, в самый день
праздника Вознесения
Христова, в 6888 году.
И начали звонить во
все колокола, и собра-
лись люди,

ѿприходе киприяна митрополита из кїе
ва на москвѣ . И прииде киприанъ гнѣскїи
на москвѣ аче ппертоїкѣ . ѿ нѣи поплѣце
ѣже естъ всѣми празникъ познесе пїа
хїа . а кїто ѿ ѿпн . и пача ша зпони
попѣткѣ колоколы . и снндоша ед людіе .

собралось много на-
роду, отовсюду приш-
ли архимандриты,
игумены, священники,
иноки, так как многие
собрались на праздник
Вознесения, заше-
велился весь город
с женами и детьми,
с младенцами и даже
с грудными детьми,
все вышли навстречу
митрополиту далеко
за городские пределы.
Сам великий князь
встретил митрополита
далеко от города вме-
сте со своими деть-
ми и всеми боярами
с большими почестями
и любовью, верой
и смирением.

И стечеся на рѣмни градѣ . и ѿпешю дѣти
доша архимандриты и игумены и сщце
ники и иноцы . и многу оупознеше по
бѣиши . и подниже слово съграженамъ
и здетми и сомладенцы и осещимъ
ко изыдоша постретение далече изгра
да . и князь великий самъ стрѣте его да
лече ѿ града здетми своимъ и сопѣмъ
богары спеликою чтию и сомногу олюбо
влю и спокоро иемирениемъ .



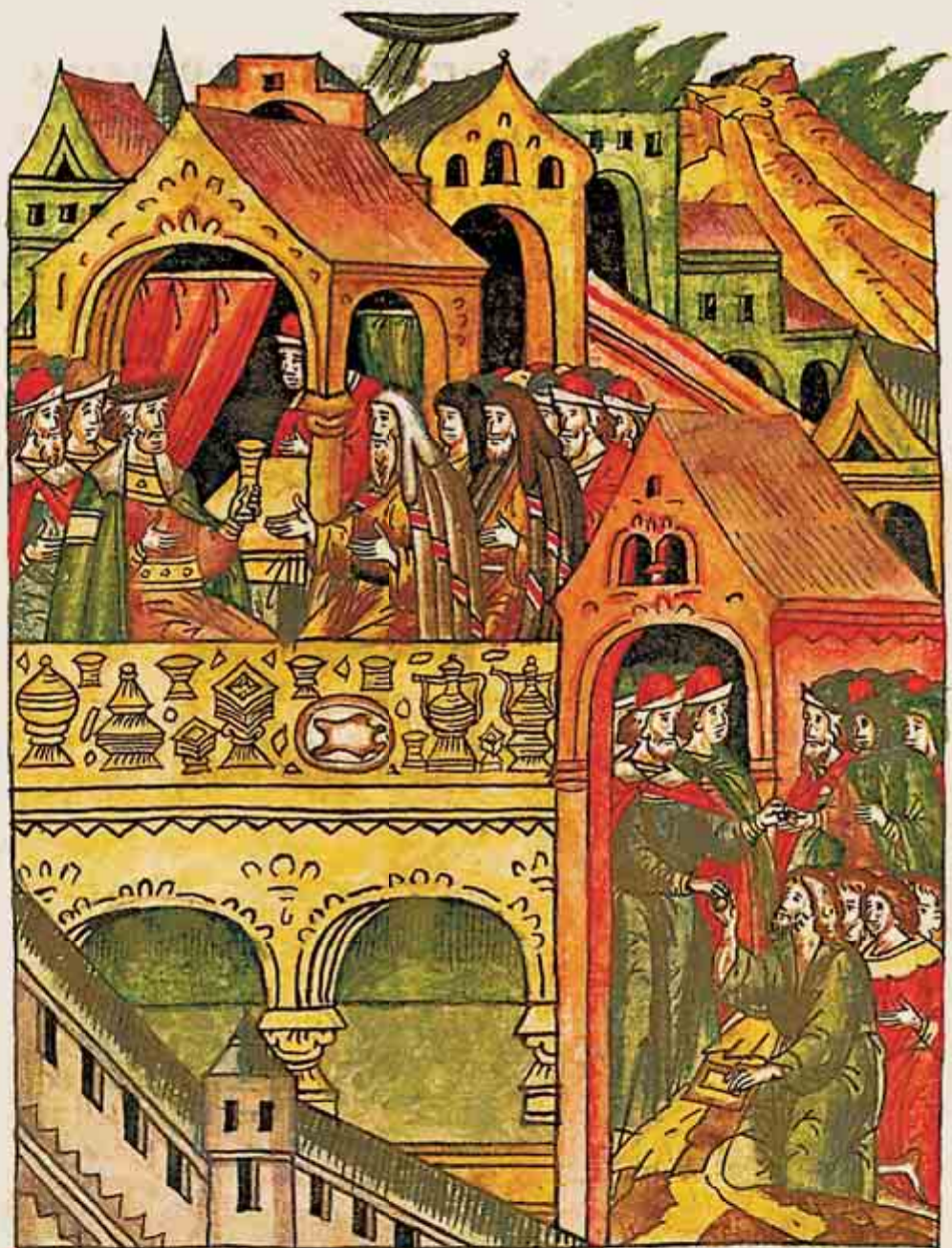
И позвратишася по грѣ и по ндоша въ
 цркви . и знаменася киприанъ митро
 поли въ конѣхъ .



И возвратились
 обратно в го-
 род, собрались
 в церкви, приложился
 митрополит Киприан
 к иконам,

И пѣише мѡлебень и дхѡмъ любовіе
 и всадуше .

И был отслужен моле-
 бен, и все насладились
 духовной любовью.



И было великое торжество в тот день для великого князя и митрополита, все возрадовались и возвеселились в радости, много было роздано милостыни путникам и нищим, и прославили Христа Бога, Ему слава во веки веков, аминь.

И бысть по ржесть по вѣтѣхъ пелікомъ
 и князю емни прополнѣомъ . и по зрѣ
 допашася и по зпеселнша ед радости
 и по селіи мнѣсе . и мѣты нѣ стра
 ннымъ и ницимъ мнѣгоу сопорн
 ша . и хъ вѣга прослапнша . емоу же сла
 ва въ вѣки пѣкомъ
 аминь



И потомъ седмоу лѣтъ оумножишѣхъ .
 насташоу лѣтъ оу . свѣдѣнъ мой . при
 деи гвѣсть къ еднѣи оубоу князю . се пимни
 ми про похитѣ градѣи въ изоцрѣ градѣ
 на роуекоу ю митрополию . поперегѣю по
 ла изорды . кнѣзь еднѣи же не посхо
 тѣвъ прияти . и на споего бо яри на болшо
 по юрьѣ паси лѣднѣи чакоче днѣи на шлѣиши
 некаго гнѣвъ паше ед .

И потом по
 прошествии
 семи лет, когда
 настал 6889 год, при
 шла к великому князю
 весть, что митрополит
 Пимен отправился из
 Царьграда на Русскую
 митрополию, пере
 секая Орду. Великий
 князь не захотел его
 принять и разгневался
 на своего старшего
 боярина Юрия Ва
 сильевича Кочевина
 Олешинского.



Когда Пимен был в Коломне, великий князь прислал к нему и повелел снять с него белый клобук, а самого посадить в темницу, а его дружину, советников клирошан развести по одному и заковать в железные вериги. Забрали у него всю его ризницу и казну, приставили к нему надсмотрщиком одного боярина по имени

Вышѣхъ же пимену ма коломне . и к сѣбѣ
 велѣи послати к нему . и по велѣнью
 снати клобуку и бѣгъ . а самого
 стѣнѣ заточеніе . и дружину его
 и сѣбѣ и сѣбѣ и сѣбѣ
 велѣ развести и по вериги
 сажати . и шати и сѣбѣ
 и сѣбѣ и сѣбѣ . и пристави
 пимену и сѣбѣ и сѣбѣ . и менѣ

и погна Григоріе Пасхачурило Партце
магодраницу .

Иван Григорьев сын
Чурилов, прозванного
Драницей.



И поведоша пни плазапотеніе . еколо
мны падоху не
замало
есаы

И повели Пимена
в заточение из
Коломны на
Охну, минуя Москву.



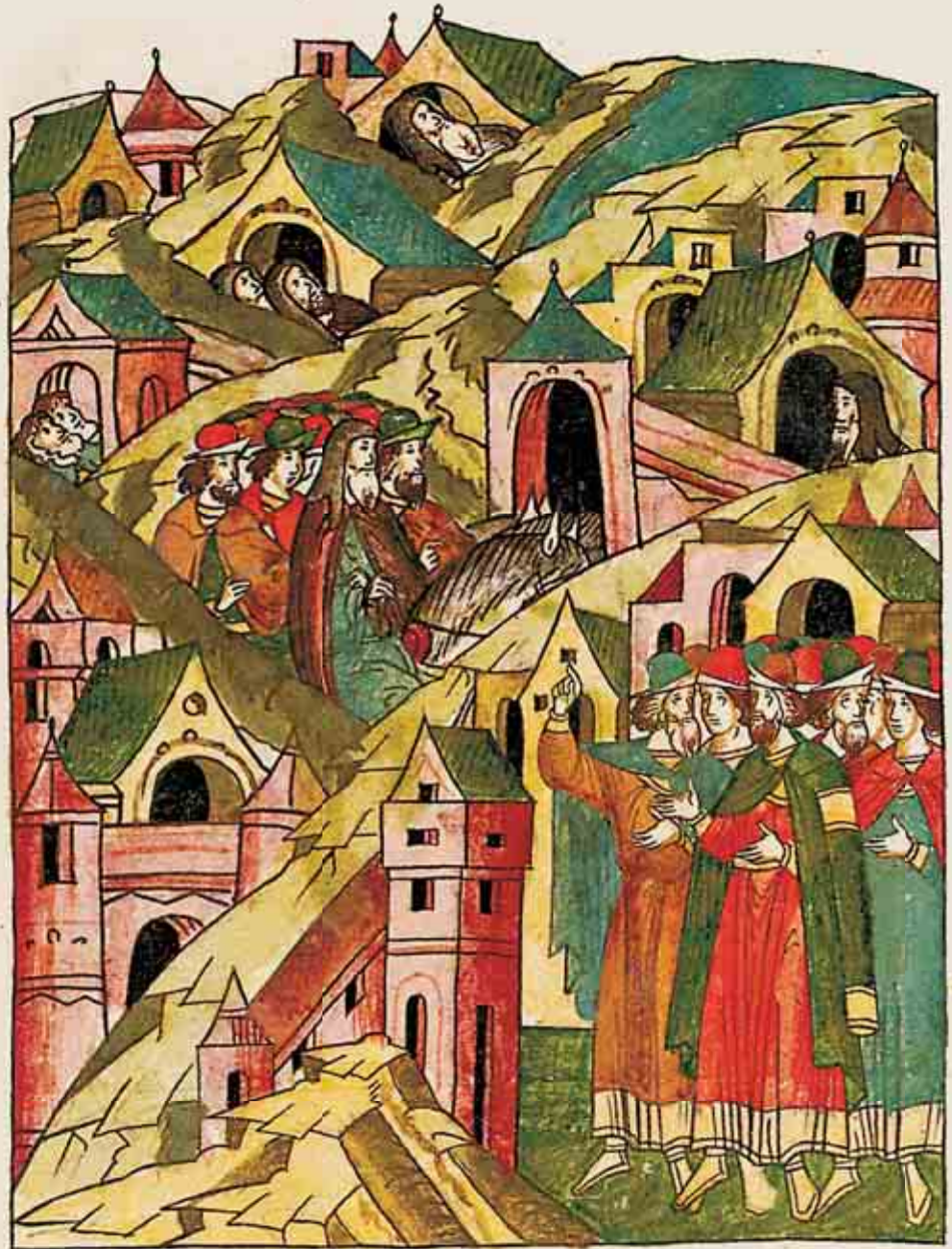
А из Охны в Переяславль, а из Переяславля в Ростов, а из Ростова в Кострому.

Я ѿ охны ѿ переяславлѣ . ѿ переяславлѣ
 прѣстоупѣ . ѿ ростѣ
 па на кѣ
 стро
 му
 .



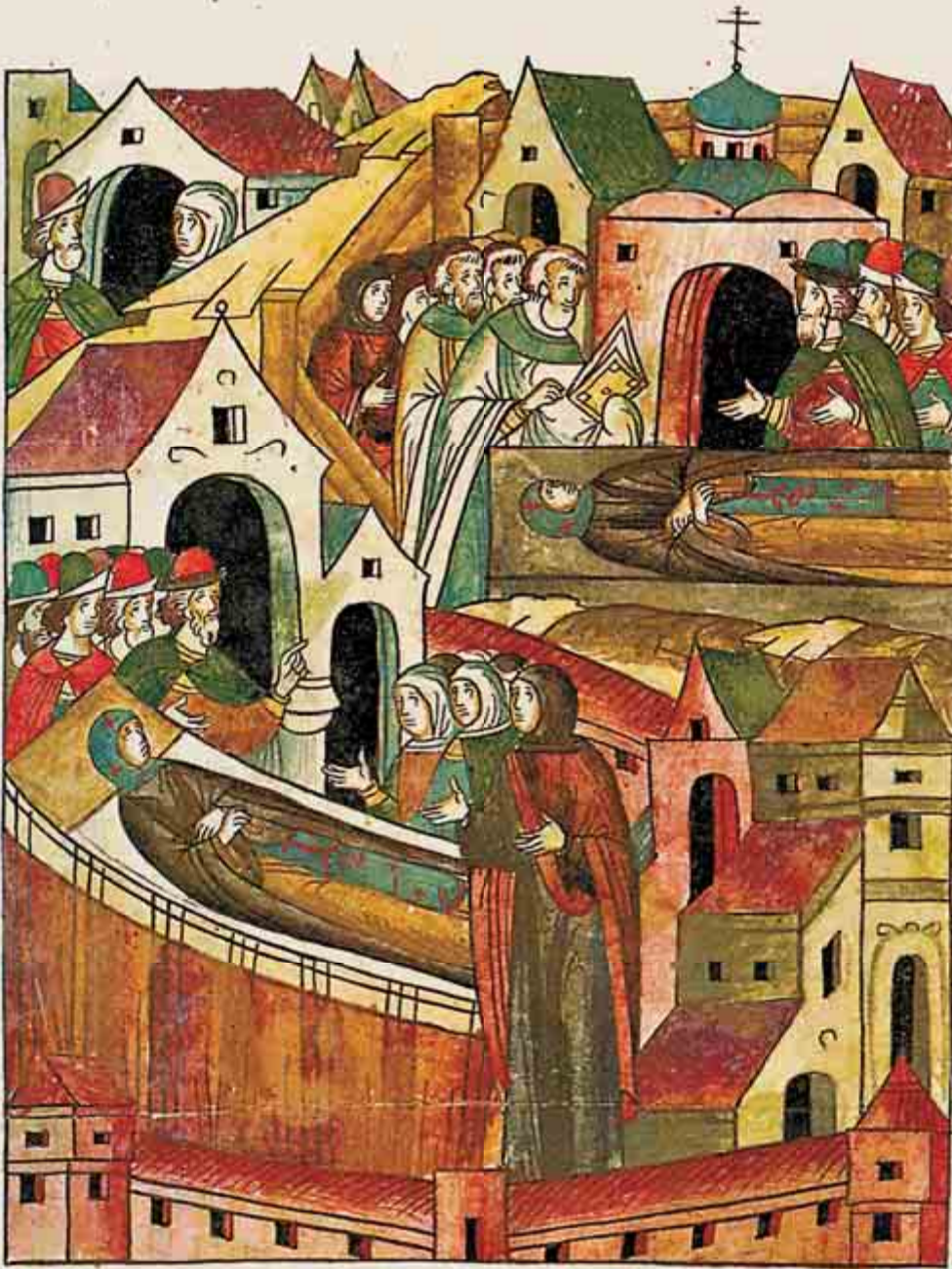
Ас костромы в галичъ . а из галича на чю
 хлому . и пребысть на
 чюхлому етъто
 едннопъ
 за по
 чѣ
 нї
 е
 .

А из Костромы
 в Галич, а из Га-
 лича в Чухлому.
 И пробыл он в Чухло-
 ме один год в заточе-
 нии,



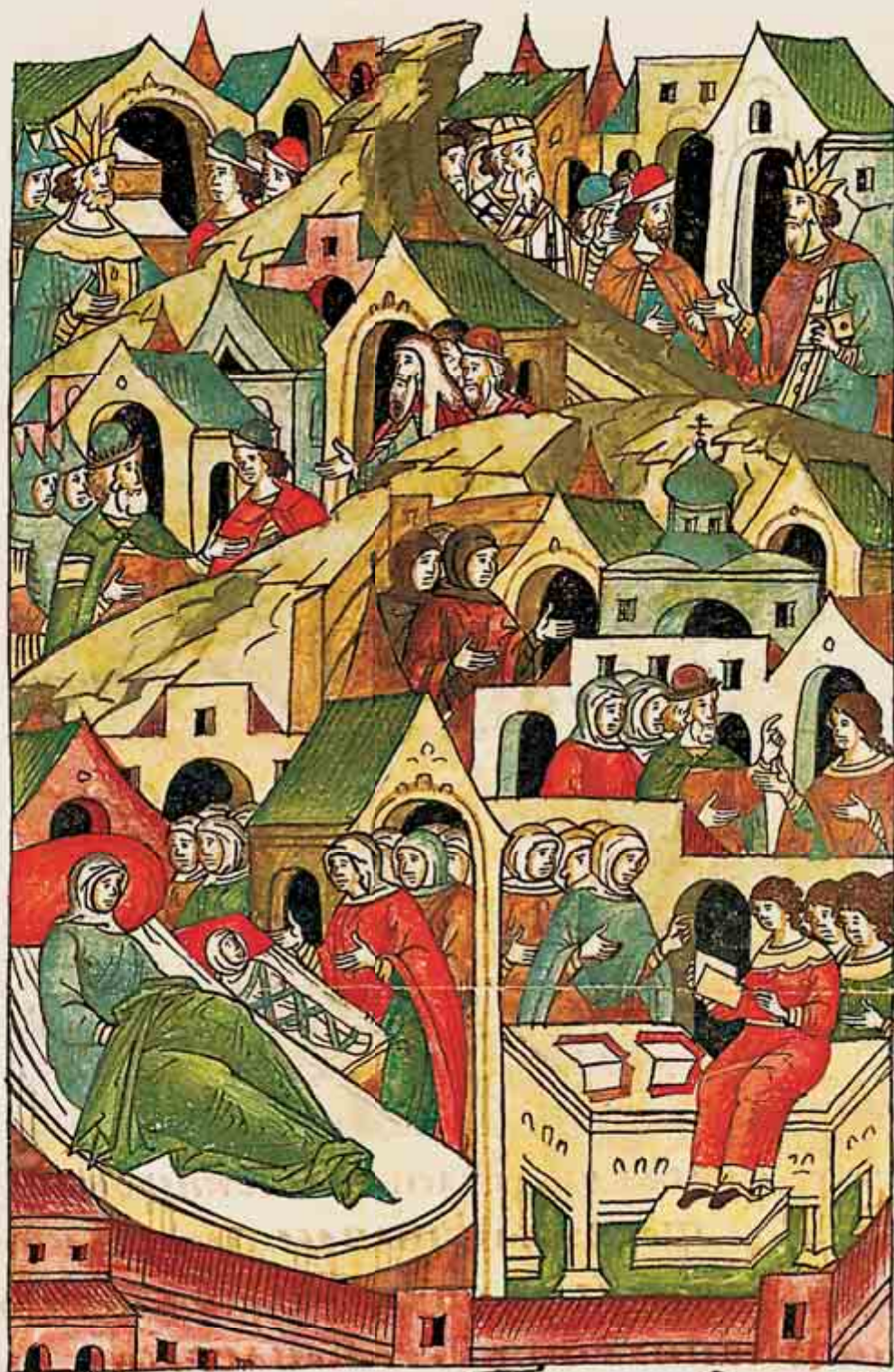
и потом из Чухломы был переведен в Тверь. Господня есть земля и концы ее, здесь и конец Повести о Митяе, о Пимене и о других.

И по томъ кѣ чухломы передѣнь кѣ есть по
 Тверь . гнѣ бѣ есть земля и концы
 еѣ . до зды по шѣсть ко
 нець прїѣтъ
 ѡ митѣи
 и ѡ пимѣ
 и ѡ нѣ
 проч
 чн
 :



преставилася княгиня Василса нжего поца
 города . того же лета преставилася
 княгиня Василса . князя Андрея конета
 и поповича нжего поца города . по
 иноческому чину и мена иноческое
 Феодора . и положена к бысть в мона
 стыри строго зачатия . ево же с мазо
 ла . родом же к шестпердника . шоща
 и пана киасовскаго и мтери Анны .

Преставилась княгиня
 Нижнего Новгорода
 Василса. В том же
 году преставилась
 в иноческом чине
 княгиня Василса,
 жена князя Нижнего
 Новгорода Андрея
 Константиновича, ее
 иноческое имя было
 Феодора, похоронена
 она была в монастыре
 святого Зачатия, кото-
 рый она сама и по-
 строила. Родом она
 была из Твери, отец
 ее – Иван Киасовский,
 а мать – Анна.



Родилась она
 в 6830 году
 в царствование
 царя Андроника Царь-
 градского, патриархом
 в то время был Кал-
 лист, а в Орде в Сарае
 правил в то время
 царь Азбьяк, а на Руси
 было время княжения
 великого князя Ивана
 Даниловича

Родилася плѣтѣ по 6830. по црѣтѣ по црѣ
 Андроника црѣ градскаго . а патриархъ
 тогда бысть каллистъ . а по рѣдѣ тогда
 бы царь азбѣкъ по сарай . а по рѣдѣ по
 кнѣженіи по рѣдѣ каго кнѣзя ѿ знаменн

лопичакалины . а митрополит тогда
 бы на роуси деиоу гласи . нецесуции
 прокопицы и зоучи с грамоте с еи .
 и с етии и ноуи запятъ и зпыче . и
 дохотъ по и по ч е с и ч н и о по стр и ц и с а
 родителнже е а нехотлцоу еи .

Калиты, митрополитом тогда на Руси был Феогност. Будучи еще отроковицей, она научилась всей грамоте, изучила весь Ветхий и Новый Завет и захотела постриться в иноческий чин. Родители ее воспротивились этому

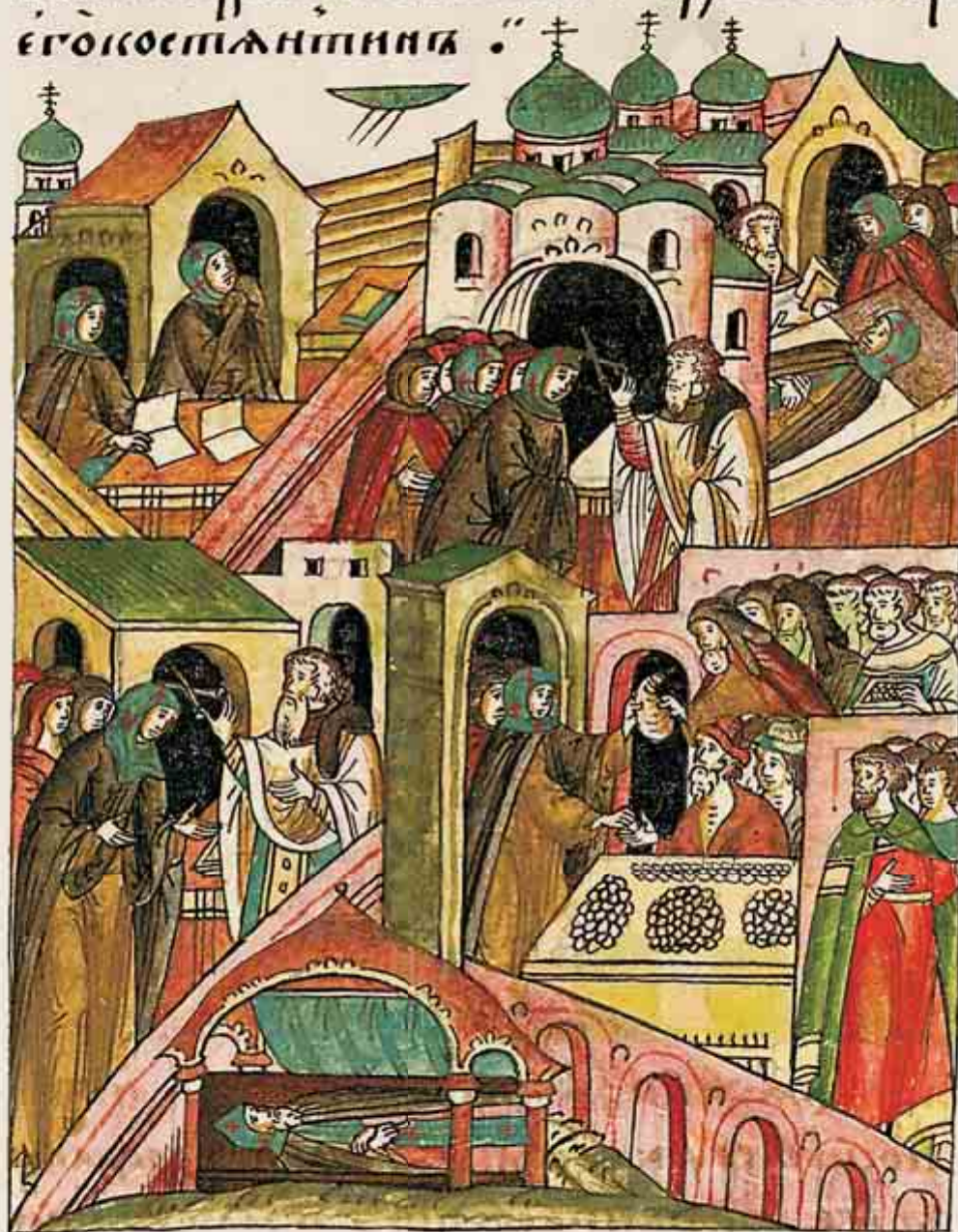


Аша е а за князя Андрѣа константи
 нописасоуждаскаго . и ноуа города ни
 жнего . и а лѣтѣ соуци . и змоуже еи

и отдали ее в 12 лет за князя Андрея Константиновича Суздальского и Нижнего Новгорода. И, будучи замужней женщиной,

она не обращала внимания на радости мирской жизни, но проводила дни в посте и воздержании, молитве и совершении милостыни, иссушила она свое тело такой суровой жизнью, носила на своем теле под светлой одеждой власяницу. И когда в тридцать лет представился в иноческом чине ее муж князь Андрей Константинович, его похоронили в церкви святого Спаса, где был похоронен и отец князь Константин.

соуцинешни ма шесоуетно мужитио
 поприлежащепосту и воздержанию и
 млце и млтвни . и изсоушитвблосное
 жеспотую житиа . и ношлащепоепв
 тлымгв ѿрѣаніемгв на твблеспоемгв цу
 слицу . и по трѣнадедтиль тѣ преста
 пилася въ адрѣи конетанинн по пучь
 мужь еа по ноче скомъ тиноу и положи
 шлегопѣркіи стго спса . и дѣженѿцѣ
 его коетаниннѣ .”



Впаче по преставленіи мужа своего по
 стрижеса по ичю ескіи чини гдѣишии еіе
 архимандритомъ печерскимъ . и нарече
 на кыисть Феодора . и все бо гдѣи стъ по са
 ии мѣнїе злато и серебро и жемчугъ ра
 за дѣцрїи са мѣи и монастыремъ и ни
 щимъ . и по еѣ спойхъ споводи . и елма
 ондѣи монастырь зачатїа еѣго же елма
 создала . и пребылаше в пелице в змолви
 и кормлаше еа роуко дѣлаемъ . и жесто
 ко и трудолюбезно живлаше житїе .
 в постѣ и молитвахъ . и прочитанїи
 вѣтвонныхъ писанїи и по боумиленїи
 и по елзѣ . и мнѣши жены и подица
 и подицы и боярыни и кнѣги постриго
 ша еа доупеи монастыри . и кыи стѣи
 чнеломъ . рї . пенѣще е житїе е живла
 хоу . жестоко же и крѣпко зѣла . и
 пѣтаростъ пришѣше е елѣвѣкѣи по дѣи
 га . по жестокомъ и дїи по емъ
 житїи престави еа корѣ .

Еѣго же и змладаша

Люби . емоу

сладко

отъки

отъко

амі

нь

“

Княгиня после смерти своего мужа была пострижена в иноческий чин архимандритом Печерским Дионисием и была названа Феодорой. Все свое богатство и имущество: золото и серебро, жемчуг она раздала Церквям, монастырям и нищим, отпустила всех своих слуг. И сама ушла в Зачатьевский монастырь, который сама и основала, пребывала там в безмолвии, жила на доходы от своего рукоделия, проводила свою суровую жизнь в посте и молитвах, в чтении божественных Писаний, в умилении и слезах. Многие жены, вдовы и девицы, боярыни и княгини приняли постриг в ее монастыре, всего насельниц было 110 человек, жили все согласно общежителъному уставу, строго и сурово. И, состарившись, она не ослабела телесно от подвига, но в суровом и дивном житии представилась ко Господу, Которого любила с ранних лет, Которому слава во веки веков, аминь.



В том же году пришли набегом из Волжской Орды Мамай татары к Нижнему Новгороду, князя в то время не было в городе, все люди разбежались, а горожане покинули город и бежали за Волгу.

Того же лета приидоша полвжскія орды мамлаёпы изгопомъ таттароу по ехнопѣ городѣ сннжнемоу . а къ сѣмъ по градѣ денкъетъ . а люди земли той разбежаша . а гражанѣ градѣ оставиша и бежаша за волгу .



И по сему прииде зъгороца къ сѣдми
 и трии . и поиде градъ озапѣ быти ѿ ма
 млей и папартъ . и посла къ нимъ ѿ коупѣ
 зъгорода . ѿ нихъ же ѿ коупа не оудѣша а гра
 сожгоша . и зъгра къ члѣскіа цркви състо
 сѣа и днѣное ѣа и чюдное зъгорѣ . и дѣ
 рне днѣно оустроены мѣ дѣо золоченою
 зъгорѣша .

И в то время
 пришел из
 Городца князь
 Дмитрий, и, видя, что
 город взят татарами,
 послал им выкуп за
 город. Они же выкупа
 не взяли, а город со-
 жгли, сгорела за грехи
 человеческие церковь
 святого Спаса и все ее
 сокровища, и сгорели
 ее двери, искусно сде-
 ланные из золоченой
 меди.



Ноттуда пошли татары, сражаясь, захватили множество пленных, завоевали Поле Березовое и весь уезд.

И ѿтуда поидоша татары оцѣице
 и собраша полонѣи мнѣица . и по по еша
 ша поле березовое и оу
 и зъдѣше



Того же лѣта полдѣжскіа шрды князь мма
 послалъ ратю князь бигича . на пелнскіа
 князь дмитрѣя и ца
 поднучамо
 ескопъ
 ека
 го
 .

В том же году князь Волжской Орды Мамай послал князя Бигича с войском против великого князя Дмитрия Ивановича Московского.



Князь великий, собрав войско, пошел против татар в Рязанскую землю за Оку. Встретилось русское войско с татарами у реки Вожи в Рязанской земле, стояли друг напротив друга, разделяемые рекой Вожею.

Кнѣзь великій иже собра въ силу и поиде
 проти оу ихъ ордынскую землю за
 реку оую иерѣтѣю шедъ стѣпѣи оуре
 ки оупожни ордынсконъ землѣ . несто
 тѣхъ оу . предѣлѣи ии гѣюце межнскою
 реку оужоу



Непомнишехъ же пременехъ тлѣ роде
 прендоша насюстрапоурейскѣи ошѣи . и
 исочнша нагроунахъ кличюцеглабесепо
 и ми пакнѣи делнсагодѣи
 предъ ипѣнопи
 чѣ .

Вскором времени
 татары перешли
 через Вожу, по-
 скакали рысью, из-
 давая боевой клич, на
 великого князя Дми-
 трия Ивановича.



Он же со своими
воинами креп-
ко стал против
них и удрил на них
с одной стороны князь
Андрей Полоцкий,
а с другой стороны —
князь Данило Прон-
ский, а сам великий
князь Дмитрий Ива-
нович удрил с лица.

Он же ста против оу ихъ крѣпко спой
нъ спыспойми . но удри мни соеди
ноу страну князь андрѣи полотскій .
а з другою страну князь данило про
нскій . а князь великій дмитрен и па
попичъ оудри пла
це .



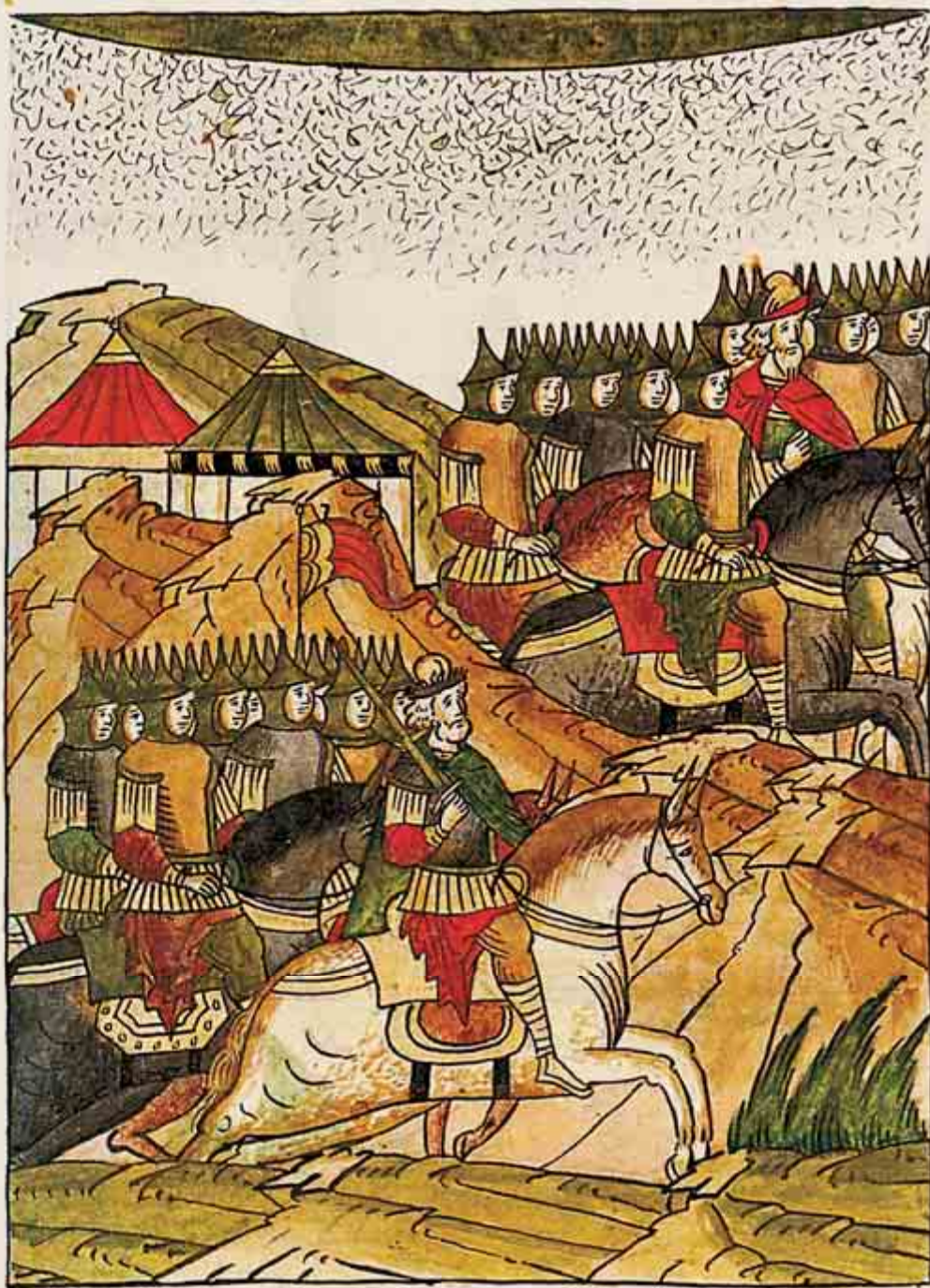
И пѣиончѣсь тапѣроде побѣжаша заре
коузапѣжоу по
перѣше
копѣа
спо
а
"

И в тот же час та-
тары побежали
за реку Вогу,
побросав свои копья.



А наши воины погнали их, и били они татар, и секли, кололи, рассекали надвое, было убито множество татар, а иные в реке утопи.

А наші сѣки хита галюце кыюце сеисѣ
 аще колюце . и на полѣ разѣткисаюце .
 поубиша и множество . аи
 ни прещѣ несто
 пошла



Баше же припечерѣстѣхъ иже жаша на
 таропенсюноиць . на оутрѣ
 мгла бысть
 аше
 ани

Произошло это сражение вечером, бежали татары всю ночь, на утро опустилась густая мгла.



И перед полу-
днем или чуть
позже пошли
вслед за ними и зашли
далеко.

И прѣидѣхъ до мѣста поздѣ . или поидѣхъ
поидѣхъ до мѣста ихъ .
и разоумѣша
далече
“
”



И ѿбрътоша в полѣ дѣлѣхъ ихъ поперже
 ны и шатры ихъ и ѿежи ихъ и юрты
 оица и ѿлачюги и ипелѣги
 ихъ а ппий то сароубе
 ечнелепомниѿ

ГО ;

И нашли в поле
 опрокинутые
 их жили-
 ща, шатры, кочевые
 кибитки, юрты и дла-
 чуги, и телеги, а в них
 много имущества.



И забрав все
добычу татар,
вернулись
они восвояси с коры-
стью и радостью.

И тако бо гать ет по се та тарьское и зе
мше по зирати ша ед ко иждо по ешо м
ен е скорь ет и то не ра
дост и то



Тогда оубиенъ въиеть ѿ татларъ дини
 трен манастыреѣ
 дназаръ гора
 нилошъ
 сынъ
 кдса
 ко
 цъ
 :

Тогда был убит
 татарами Дми-
 трий Монасты-
 рев и Назар Данилов,
 сын Кусаков.



А из Мамаевых князей были убиты тогда Хазибей, Ковергуй, Карабалук, Костров, Бигич. Произошел этот бой месяца августа в 11 день, на память святого мученика Евпла дьякона в среду поздно вечером.

А МАМАЕВЫХ КНЯЗЕЙ ТОГДА ОУБИЕНА БЫЮТЪ
 ХАЗИБЕИ . КОПЕРГОВИ . КАРАБАЛУСТА
 КОСТРОВЪ . КЪРГУСА . БЫТЪВЕЕ ПОКОН
 ЦЕМЦА АПГУСТА В . А ДЕНЬ . НА ПАМЯ
 СЯГО МУЧНИКА ЕВПАЛА ДИАКОНА
 ПЕРЕДЪ СВЯТОМЪ ПРИ
 ПЕЧЕРЕ



Тогда же на той битви неже на пожезки
 гичемъ изымаша нѣкоего попа
 и папа спаси и епичапы
 едѣицаго изо
 ордѣ при
 шеша
 "

Тогда же, во время той битвы с Бигичем при Воже, поймали некоего попа Ивана Васильевича, тысяцкого, пришедшего из Орды.



Был тогда Иван Васильевич, тысяцкий, в Орде Мамая, и много произошло нестроений.

Кѣѡ тогда и паниъ паси ли епи чь ты сѣ
 цки и пѣ ѡ рѣ к мамая епѣ . и мно
 го нѣ чти нестро
 ени дѣ бы
 епѣ



И ѿвертъ пошла оу того попа зъбы люты зълен
 мешокъ . ни по зпраша оше его и не ста
 за оше послаша о заточеніе на лаче ѿзеро .
 и дѣже въ данила за
 тюченни

кѣ

“

И нашли у того
 попа мешок
 с ядовитыми
 зельями, стали его до-
 пршивать и пытаться,
 а затем отправили
 в заточение на озеро
 Лаче, где жил Даниил
 Заточенник.



Тогда, после этой битвы при Воже, бежали татары, гонимые гневом Божиим.

Тогда же по бжи пшы иже на цоже бежа
 пшета таропе мамлепы
 гонимы гб
 помг
 бжи
 ии
 "



И прибежаша пѣвѣи рѣдѣи поѣмоу царю . паче
 рещи некоему царю . пошлѣ посла
 шему ихъ
 кнѣзю
 мамѣ

И вернулись они
 в Орду к сво-
 ему царю, но
 обратились не к царю,
 а к посланному их
 князю Мамею.



Так как их царь, который в то время правил в Орде, не владел ничем и не смел ничего сделать против князя Мамаю, и старшинством обладал князь Мамай, и всеми правил в Орде Мамай. И только слышалось имя царя, а все поступки исходили от Мамаю, правду сказать, и имя, и слава, и деяния — все тогда принадлежало Мамаю.

Понѣже царь иже попрема егоже има
 хоу оусебъ пѣврдѣ непладшеничѣмъ
 и не смѣиашеничѣ поже сопорити пре
 мамаемѣ княземъ . поже ко старшѣи
 шиньстѣ подержашемамаи князь . и
 пѣвмнпладше пѣврдѣкмамаи . и то
 чѣю и ма слышаше мацрѣю . дѣкѣ же
 себыистѣ мамаепо . паче жереци и исти
 нно . и и ма и слапа и дѣкѣ себымамае

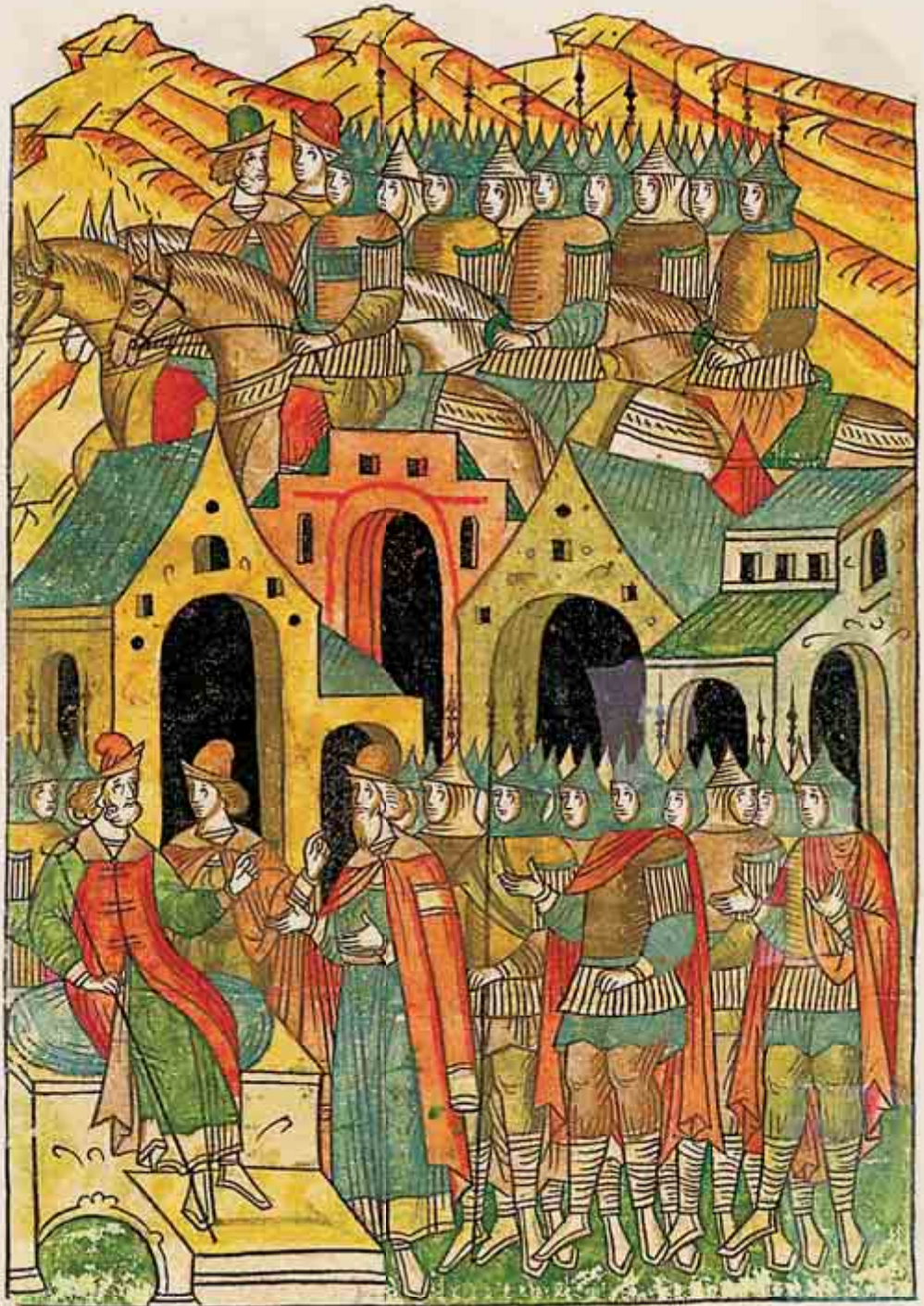
по .



О пленении Рязанской земли Мамаем.

Тогда князь Мамай, увидев изнеможение дружины своей, а иных князей, и вельмож, и алпаутов убитых, и многих воинов своих убитых, и оскорбился, и опечалился очень, и взъярился в злобе сильной.

Ѡ плененіи рязанскіѣ земли Ѡ мамай .
 Тогда пидѣи мамай князь изнеможе
 ни дружины своеѣ . а ни и извѣнни
 князи и вельможн и алпауты . и мно
 ги поимом избиты . и Ѡ скорбелн
 Ѡ печали сѣ блѣ и пазѣ арнеа зло
 бе силне ;



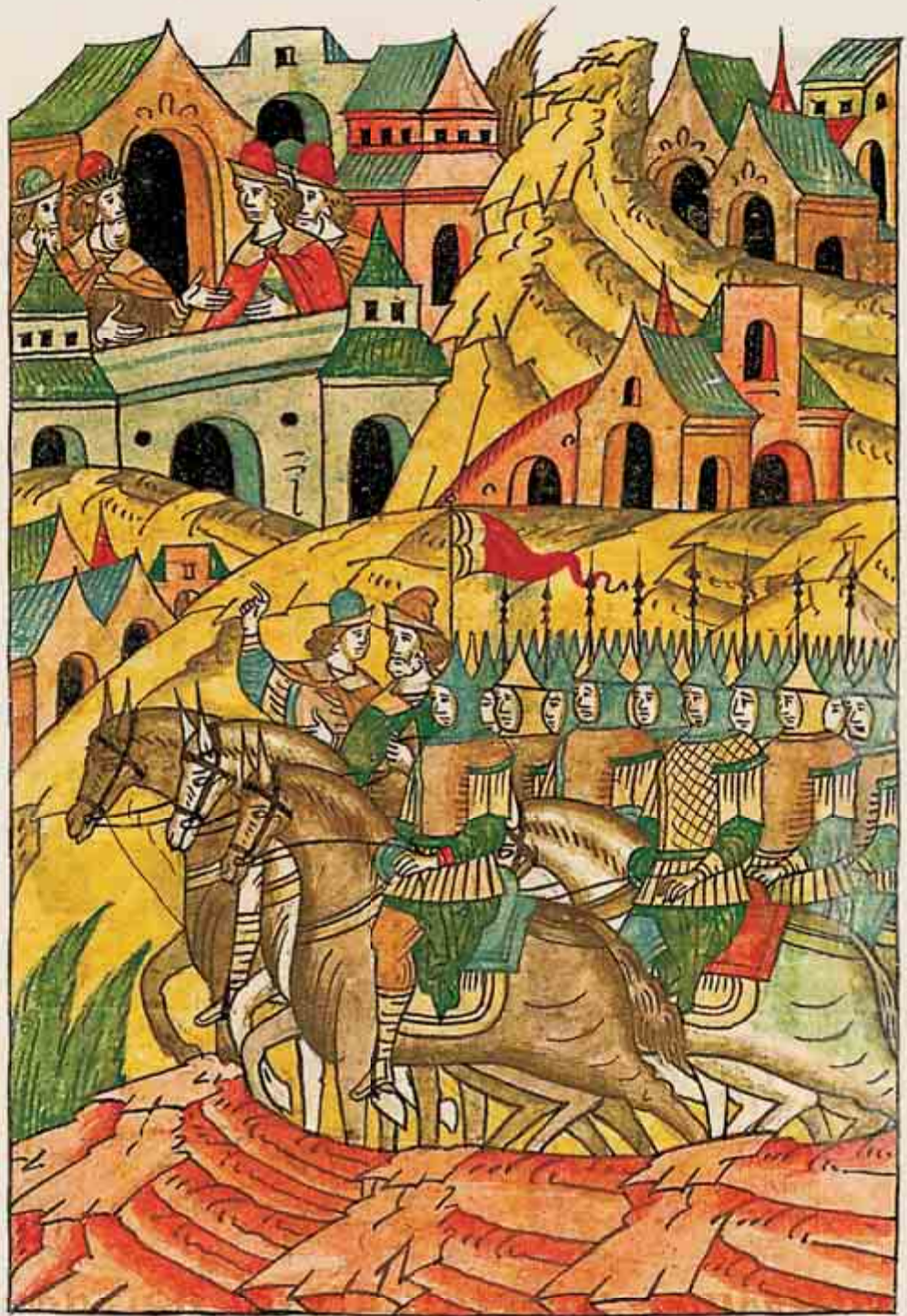
Н той же осенью, в 6887 году, в месяце сентября, собрал Мамай князь оставшуюся силу свою, и, собрав воинства много,

И поїаже ѿсени . плѣкѣто зѿпз . мѣсе
 нѣплера . собравъ мамай князь ѿста
 поучоуѣсилу своею . неспокоупиѣш
 и нѣспамнѣ
 ро .



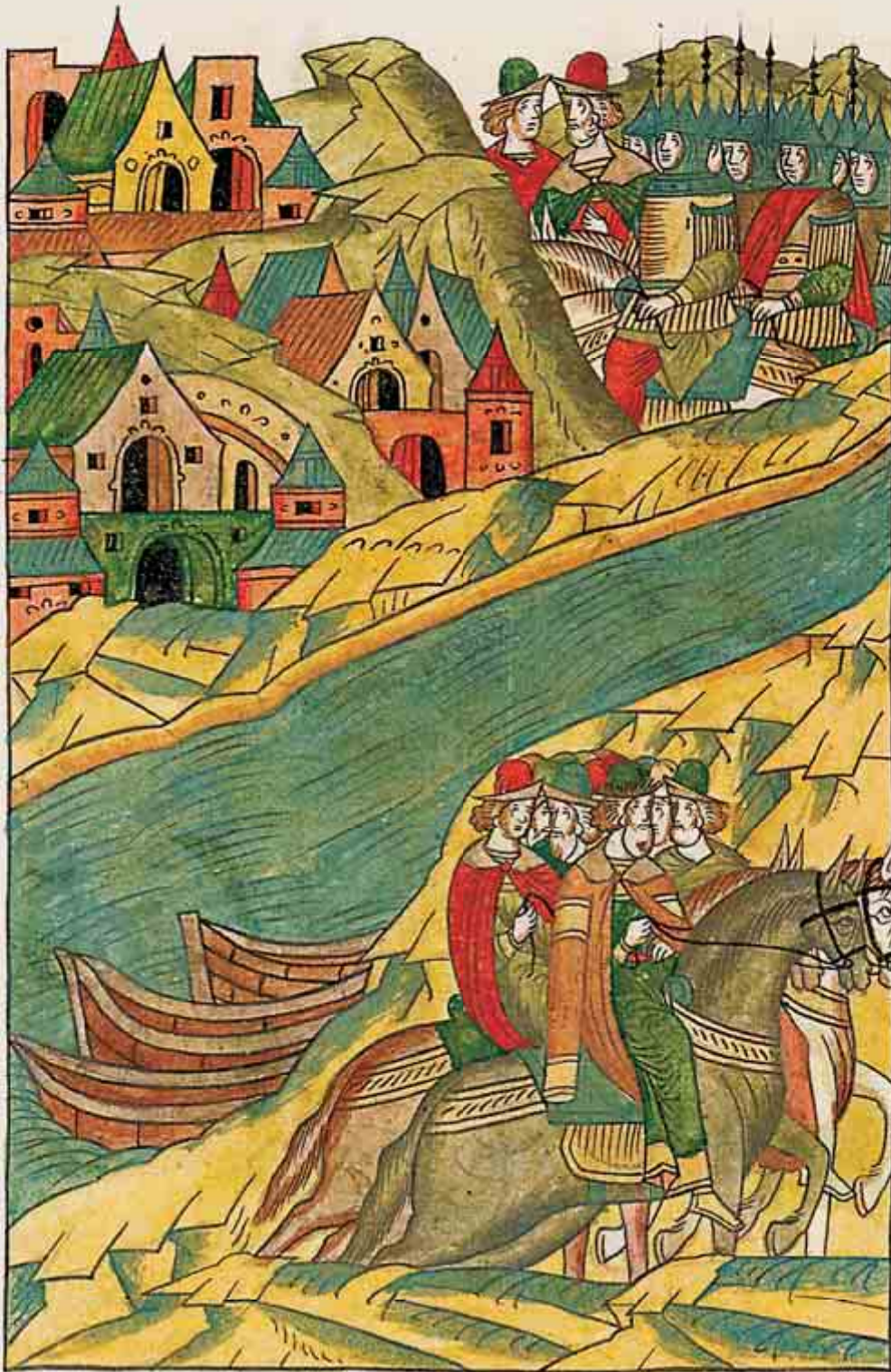
Поидератъ ѿв корзекез пестн изгономъ
 на рязанскоу юземлю . а князь великий
 Олегъ и поплнчъ рязанскій
 не шедше ѿ семъ
 ннчпо
 же

пошел ратью спешно
 и без извещения из-
 гоним на Рязанскую
 землю. А князь вели-
 кий Олег Иванович
 Рязанский не ведал
 о сем ничего.



Нкогда пришли
в землю его
татары, не
успел собраться и не
стал против них на
бой, потому что не
приготовился.

Не гдѣ прїидоша въ землю его татароу
и не оуспѣе обратити ея . и не стѣа про
ти поуи ихъ на бѣшн попеже не
приго то би
ле дѣѣ



И пережежа насієстраноу ѡки а грады
 спод поє
 рже

И пережежал на
 эту сторону
 Оки, а города
 свои бросил.



Татары же, при-
дя, взяли город
Дубок и сожгли,
и Переславль сожгли,
и прочие города по-
жгли.

Татароу же пришеде пзаша градъ
доукоиць и сожгоша . и переса
дъ сожгоша . и
протиагра
дыного
ша



И ПЛАСТИ И СЕЛА ПО ПОВЕДАША И ПОЖГОША.
 И МНОГИ ГЬ ПОЛОН ГЬ ОБРАЩЕШЕ ЦОЗРАТИИ
 ШЕД ПО СПОТЯЕИ . РАЗАНЬСКОЮ ЖЕ ЗЕМЛЮ
 ПОУСТДЬСОТЩОРИ
 ША .

И волости, и села
 повоевали
 и пожгли, и,
 многим полон собрав,
 возвратились восво-
 яси, Рязанскую же зем-
 лю пустой сотворили.



Олег же Рязанский после отшествия татарского увидел землю свою пустую и огнем сожженную, и богатство его все, и имение татары взяли; и оскорбился, и опечалился очень.

Олегъ же рязанскій по ѿшествіи татаръ
 речекомѣхъ нѣдѣ землю свою поустую и ѿ
 гнемѣ сожженую . и бога тѣснѣ своего
 пѣе ни мѣхъ ни татари о пѣзѣша . и
 ѿскорбился и ѿпеча
 лился
 ѿ ;



И малъ чюлюденъ по гоже по до ноу ѿ пи
 таръ и зкежа оше на чаша псела пнел
 и жилища со пшорати и земли разли
 екон . понеже пса земля поустилъ бытъ
 и иже мь со жже
 па .

И совсем мало
 людей, из того
 полна от
 татар съжавших, на-
 чали вселяться и жи-
 лища строить в земле
 Рязанской, поскольку
 вся земля пустая была
 и огнем сожженная.



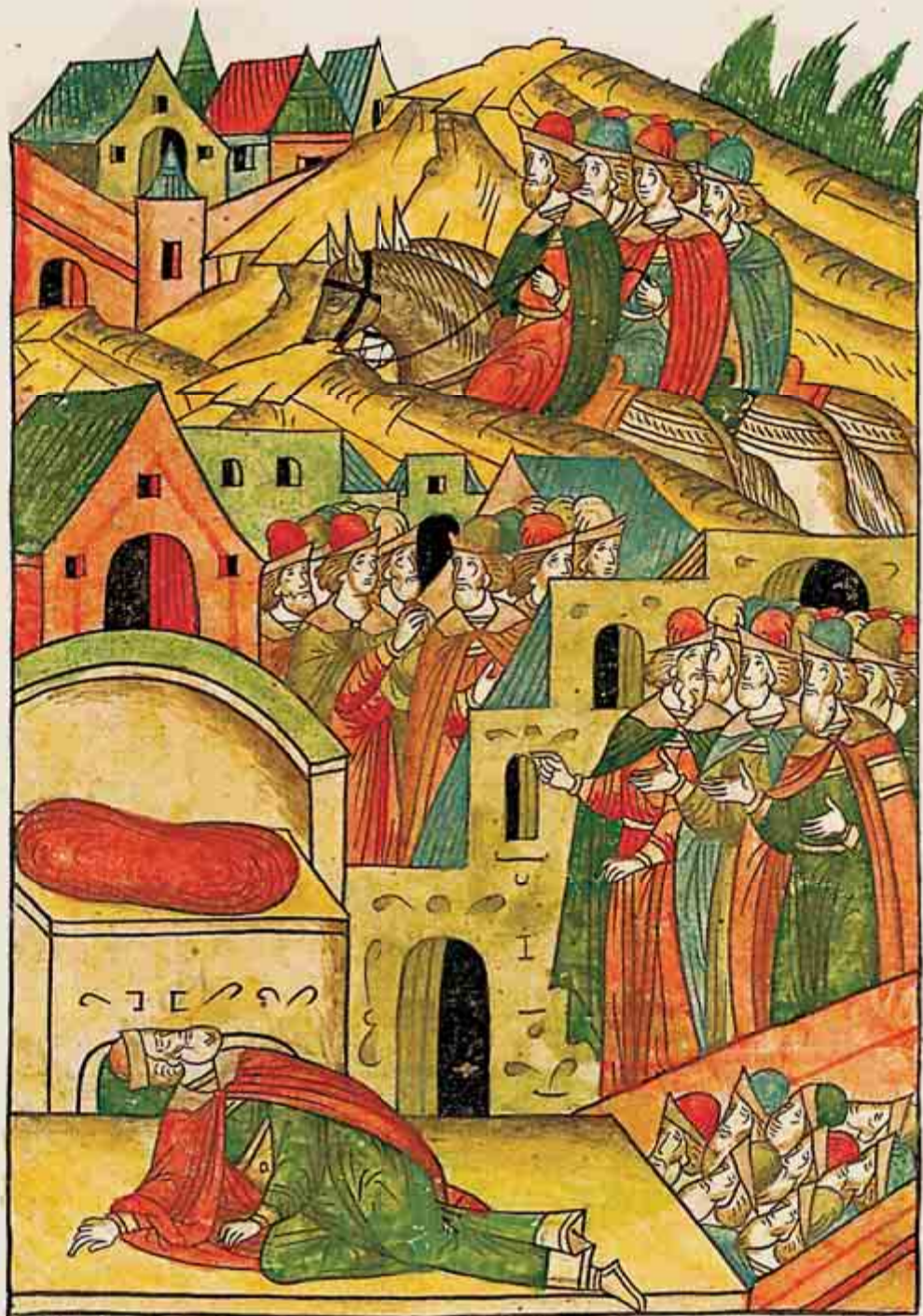
В том же году, в месяце сентября, преставился сын великого князя Дмитрия Ивановича, князь Даниил.

Того же мѣсяца септембра . престави
 ся сынъ великаго князя
 Дмитрея Ивановича
 князь Даниилъ .



Того же лѣта по ехнісѣ въ іустѣ маітѣ жѣ
 плнпѣ . поспіаша самн насѣ ноубн
 ша ехнісаго кнѣзѣ кестѣть дге
 дн маіопнча . ж бо іа
 рѣ егѣ н слоу
 гѣ егѣ

В том же году
 был великий
 мятеж в Литве,
 восстали междуусоб-
 но и убили великого
 князя Кестутя Геди-
 мановича, и бояр его,
 и слуг его,



и поставили князем Ягайло Ольгертовича. Сын же Кестутия Гедимновича по имени Витовт бежал тогда в Немцы

За нь ш е а ш е к н а ж е н и е п о т а г а н о
 ш а г е р д о п н ч е м и о . с ы н г о ж е к е с т о у
 п і а г е д и м а н о п н ч а г л е м ы н
 п н і т о п і т ь в е
 ж а т о
 г л а п н
 м і ц ы



И ꙗко ꙗко мнѡго зла сотвори земци литовскоѡ.

И оттуда много зла сотворил земле Литовской.

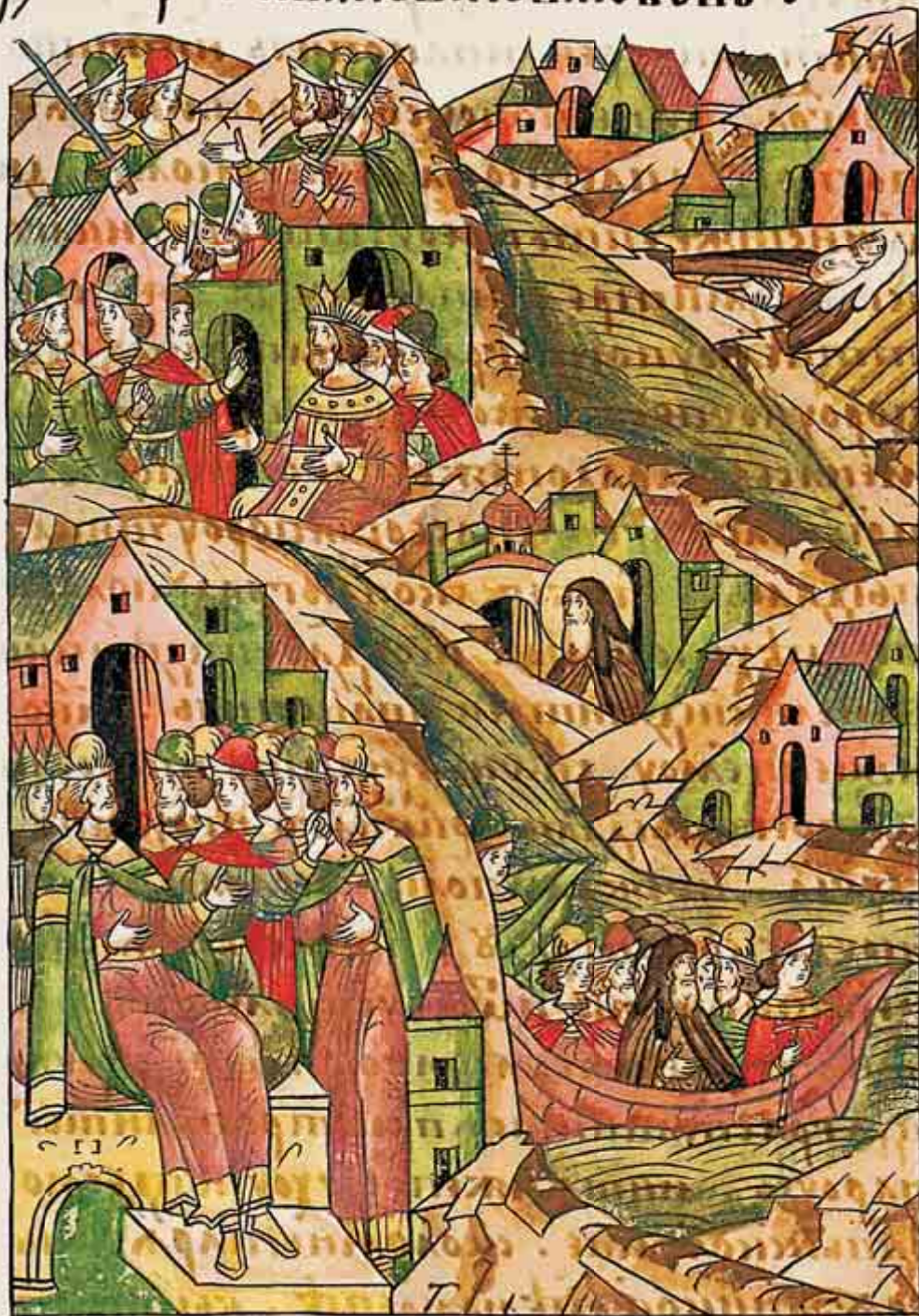


Знамение. В ту же зиму, в Филиппово говение, месяца декабря в 5-й день, в воскресенье, на ранней заре, было знамение на небесах: луна помрачилась, и в кровь превратилась, и стояла на одном месте, и после этого начала снова светлой являться с полуденной стороны, а помрачилась с востока и снова в свою светлость вступила.

ЗНАМЕНИЕ. Напоуже зимоу падни по го
гопкнїемца декабря в 5 день. ин лю
раннюю зарю кы знаменїе на нбси лю
на помрачнел и в кровь преложнел.
и стоа на едином гомвѣте. и по семъ
начу пакнелъ тла и паднелъ сполу
денныа страны. о помрачнелъ спо
стока. и пакнелъ сполу ествѣтла ествѣ
вступнїи.



Того же зимы князь Андрей Ольгердович
 бежа из Литвы по Пскову . а оттуда
 к Москве . и приять его князь великий
 Дмитрий Иванович с любовью .



Того же лета поиде по царьград и в
 епископство Суздальское . и сяде в
 реку Волгою . сию же повесть
 прежде написана .

Той же зимой князь Андрей Ольгердович бежал из Литвы во Псков, а оттуда к Москве, и принял его князь великий Дмитрий Иванович с любовью.

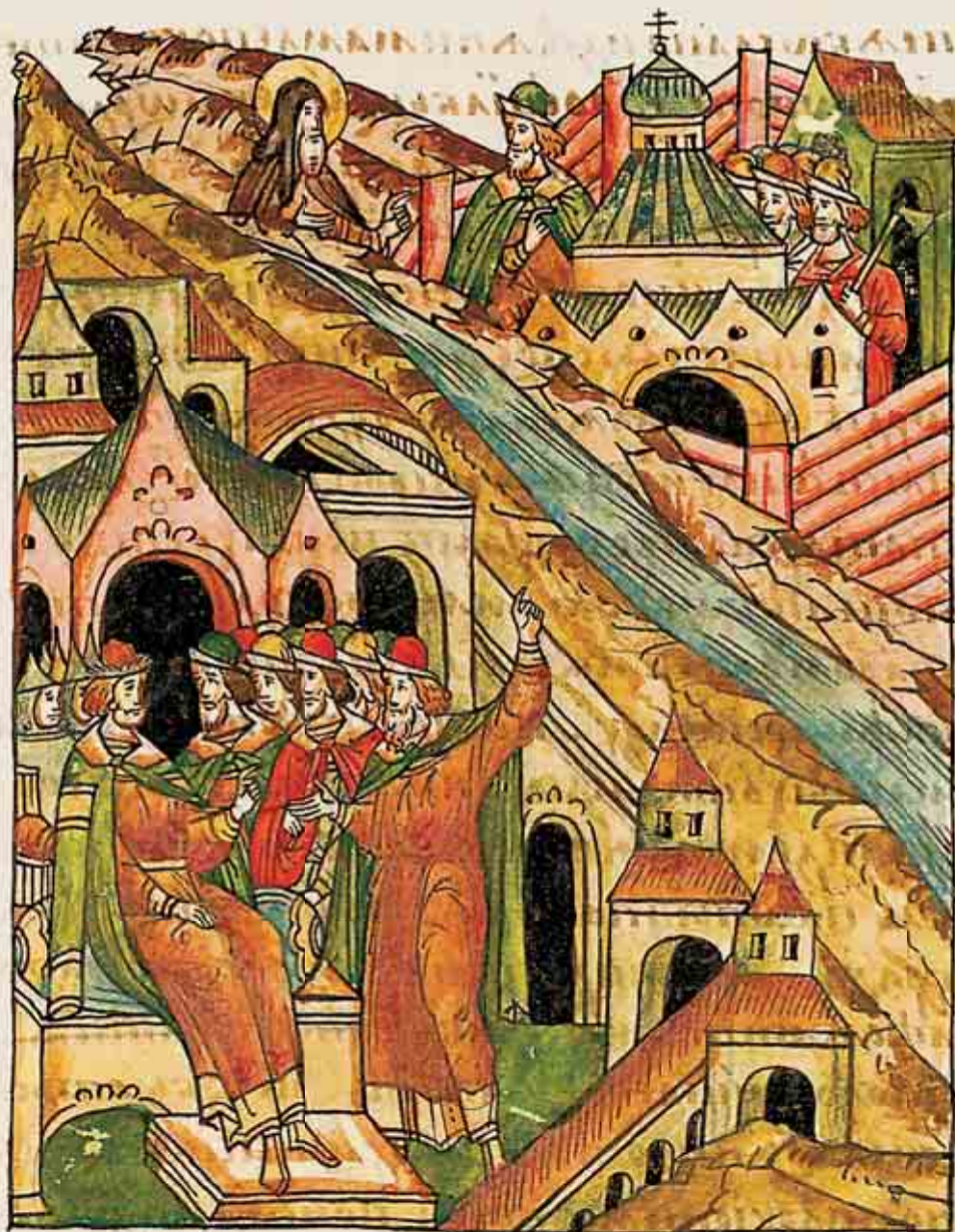
В том же году пошел в Царьград Дионисий, епископ Суздальский, в судах рекою Волгою к Сардию. Сия же повесть прежде написана

в повести о Митяе. Поскольку Дионисий с Митяем вражду имели, еще же и сам (он) хотел на митрополимьем столе сидеть, то возбранил ему князь великий Дмитрий Иванович идти в Царьград, чтобы препятствия не сотворил поставлению Митяя на митрополию. Дионисий же епископ перехитрил великого князя Дмитрия Ивановича в том, что не пойдет он в Царьград, и о том взял поруку великому князю от преподобного игумена Сергия Радонежского, и потом преподобного игумена Сергия поручника выдал, и побегал к Царьграду Волгою в судах к Сарая. Тогда увидел князь великий Дмитрий Иванович, что изменил ему Дионисий епископ и поручника своего выдал, преподобного игумена Сергия, и убежал Волгою к Сарая, а оттуда к Царьграду; и оскорбился князь великий об этом, и отпустил Митяя, архимандрита Спасского, к патрирху в Царьград ставиться в митрополиты на Русь. Митяя же посуху пошел с Москвы к Коломне, с Коломны на Рязань, с Рязани к Орде Мамаевой. Был же в Орде Мамаевой царь, но ничем не владел по сравнению с Мамаем князем, ибо только назывался царем,

на поминъ епѣ по вѣстни . понеже днѣ
ни сенемитѣмъ праждѣ имаше . ещѣ
нелѣмъ хотѣше нами трополь естество
лѣседѣти . и по тѣ зѣраннѣмоу князю
лѣкнѣ дмитренѣ и по лѣпнѣчѣ и тѣпнѣ до
црѣгра . да не спѣпоу со тѣпорѣмнѣ
поу по естѣплѣннѣоу нами трополнѣ . днѣ
ннѣснѣже епѣтѣ преоухнѣтрнѣделнѣкаго
кнѣздѣ дмитрѣа и по лѣпнѣчѣ ежѣ не нѣ
тѣпнѣмоу по црѣгра . и на тѣомѣ вѣдѣ
по роукоу делнѣкоу князю прѣбѣнаго нѣгѣ
мѣна сергѣа радонежскаго . и по тѣомѣ
прѣбѣнаго нѣгоу мѣна сергѣа пороучнѣка
по выдалѣ . и побѣжалѣ ко црѣю градѣ по лѣгоу
по оудѣ хѣтѣ к сарая . тогда оупнѣдѣ по кнѣ
здѣ делнѣснѣ дмитренѣ и по лѣпнѣчѣ . кѣко
нѣзменнѣмоу днѣннѣснѣ епѣтѣ и по роучнѣ
ка спѣоего по выдалѣ прѣбѣнаго нѣгоу мѣна
сергѣа . нѣбѣжалѣ по лѣгоу к сарая . а ѣ
по оудѣ ко црѣю градѣ . и ѣскорѣнѣ елѣкнѣздѣ
по кнѣснѣнѣ ѣсемѣ нѣ ѣпоу естѣннѣ мнѣтѣа
лѣрхнѣмнѣдрнѣтѣспѣскаго кпѣтрѣа рхѣоу по
црѣгра естѣплѣннѣомнѣ трополнѣтѣ
на роу сѣ . мнѣтѣа нѣже по оухѣоупнѣдѣ спѣ
скѣпѣ к коломнѣ . к коломнѣ на рѣзѣнѣ
срѣзѣннѣкоу рѣдѣкѣ мамѣепѣтѣ . бѣ естѣтѣ по
ѣрѣдѣкѣ мамѣепѣтѣ царѣ . и ннѣчѣтѣ по лѣдѣ
шѣ прѣма мамѣкнѣздѣмѣ . по чѣиѣ ѣ ѣннѣ
црѣ по вѣше . нѣннѣснѣ елѣлѣ ѣхоу добѣпашѣ

пѣдкѡ слапа и дѣлнїе мамлае побыпаше .
и мнѡго нестроенїа быпаше отъ ѡрдѣ .
и мнѡснїкншн та тарстїи и зєнпахоу
пеймоуцє главы . и ѡстрїемъ мечѧ оу
мирѧхоу . и помале ѡекоудѣкпаше ѡрдѣ
ѡбелнїкїленлыспоед . мнѣднїжепта
ѡрдѣ оумамѧ малѡ оудержанъбы и
пакнѡпоуценъ . и проиде сѧ землю
та тарскоую смнромѧ не пнхоетїю .
попелѣкъ ѡего мамѧн проподнїи та
таромѣспонмѧ . и прїндоша к морю
кафиньскомоу . и ѡпоуестїи та тартам
малєныхъ к мамлю . и же проподнїша его .
и понїде мнѣ не оцетѣ мнє ои мнѣ корѧ
блѧ плѡпын по морю . но уже канъ црѧ
града . так ои дѣтн пєсѣ црѧ грѧ и разбо
лѣсѧ мнѣ та нї кораблї и прєстѧпнєд .
и положнїша его в галатѣ . не зъкъ естѣсѧ
писаное ннхотѧ щємоу нн пѣкоу щємѧ
помнлюю щємоу бгѡу . понеже кнъ пє
днїсїи днї прєн и пѧно пнчѧ хотѧше .
л мнѣ та нї пѣчѧше ѡбѧпїцѧхоу еднї по
дѣло еопнорнїтн и пнчѧтѡже оуспѣвшѧ
бгѡу хотѧщїд и мнѣ же соудѧ
ми пѣкѣтѣтѡи
едннѧ

но и это имя ма-
лым и худым было,
ибо вся слава и дей-
ствия Мамаевы были.
И много нестроения
бывало в Орде, и мно-
гих князей татарских
поубивали, пока не
было главы у них, и от
острия меча умирали,
и оскудевала Орда от
великой силы сво-
ей. Митяй же в Орде
у Мамаю ненадолго
удержан был и снова
отпущен, и прошел
всю землю Татарскую
с миром и с тихостью,
ибо повелел его Ма-
май проводить тата-
рам своим. И пришли
к морю Кафинскому,
и отпустил (он) татар
Мамаевых, которые
проводили его, обрат-
но к Мамаю. И взошел
Митяй со всеми свои-
ми на корабль; и плывя
по морю, и уже близ
Царьграда (будучи), так
что (можно уже было)
видеть весь Царьград,
и разболелся Митяй
в корабле, и преста-
вился, и положили его
в Галате. И так сбыва-
ется по написанному:
«ни хотящему, ни
текущему, но милую-
щему Богу», так как
князь великий Дми-
трий Иванович хотел,
а Митяй пошел, и оба
старались одно дело
создать, и ни в чем
же не преуспели, Богу
хотящу, ими же судьба-
ми вестъ Той един.



В том же году по повелением великого князя Дмитрия Ивановича преподобный игумен Сергий создал монастырь на реке Дубенке на Стромьни, и поставил в нем церковь Успения Пресвятой Богородицы.

Того же лета папоцелкнїемъ шешисаго
 кнѣзѣ Дмитрѣ и Иваночича . прѣбны
 игоуменѣ сергїи созда монастырь на
 рекѣ на дубенкѣ на стромьнѣ . и по
 стави в немъ цркъ пь оуспе
 нїа прѣстыа
 бѣа



Игоумена припеде из своѣго монасты
 ра ѿстыа прца
 имене мѡ

леѡ

нѣ

а

ѡ

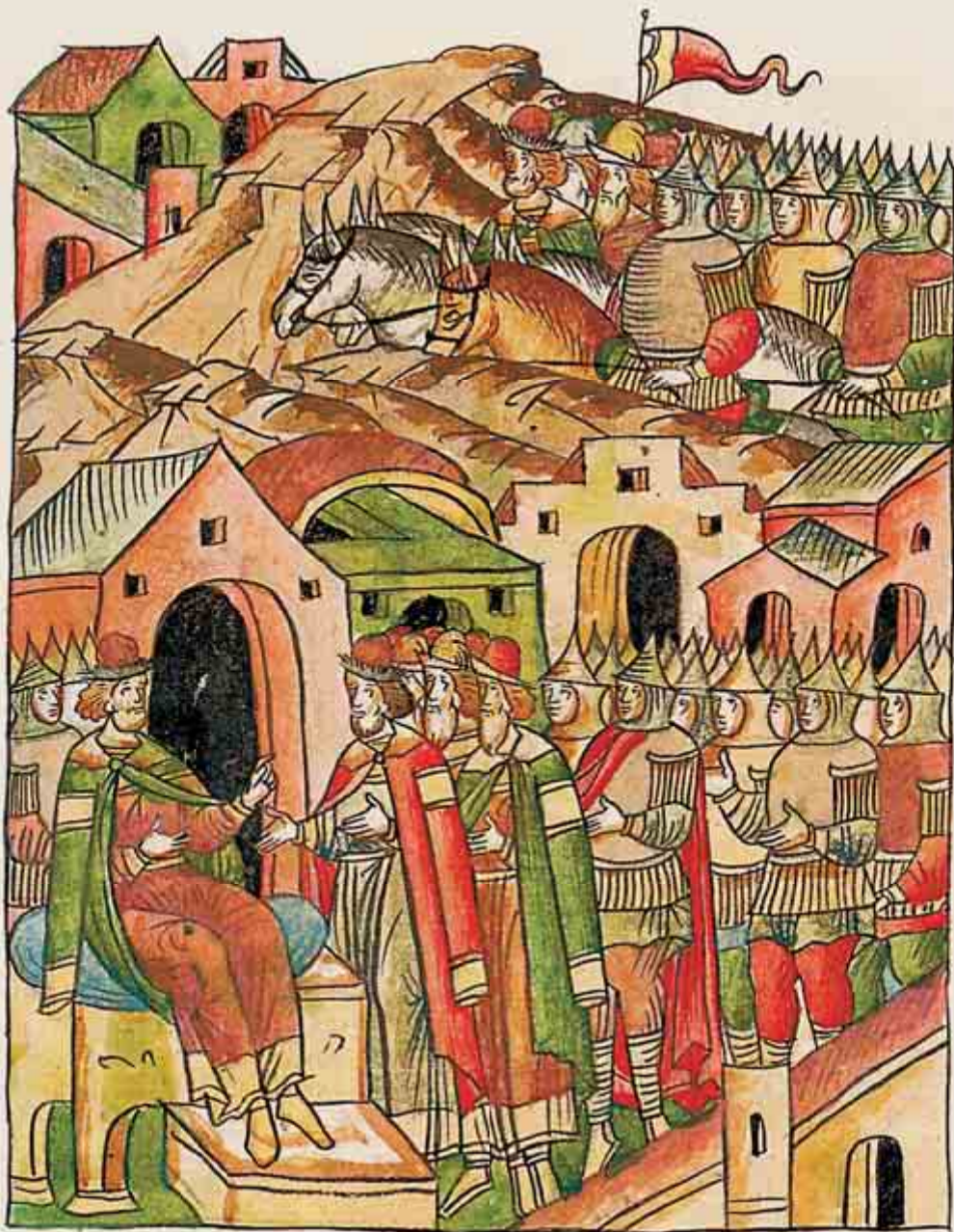
ѡ

Игумена при-
 вел из своего
 монастыря, из
 святой Троицы, име-
 нем Леонтия.



Носвящена была церковь месяца декабря в 1-й день; и иноков собрал, и монастырь устроил со всем; обогатил же его и удоволил князь великий Дмитрий Иванович всем потребным во славу Христу Богу и Пречистой Его Матери Богородице, на спасение души своей и на сохранение державы своей.

Нсщена въисть цркъсь мѣдѣкабря в
 1 дѣнь . ии по ки сопокою ии монасты
 рь оустрой со себѣмъ ѡбогатн же его и ѡ
 дополникъ пехнѣи дми прей ии ано спчъ
 себѣмн потрекамн пелашоу хубгоу ии пре
 чпей его м пркѣце на спсѣннѣ дшаспоеѣ и
 на сохрѣненнѣ дргъ жалпы спсѣ
 еѣ . "



Тога же зимы князь великий дмитрий и по-
 попу събра по мнѣмъ . и посла ра-
 ты брата своего из двоуродныхъ князъ
 похотимера андрѣевича . да князъ ѿ
 пдргѣа олгердопуа похотискаго . да
 князъ дмитрея и попуа польнскя .
 и иныхъ по поуды и боиаре и похотимъ
 мнѣмъ . и ѿпусти ихъ мѣца декабря
 в . 9 . в пятницу на литовскую землю .

Той же зимой князь великий Дмитрий Иванович собрал воинов многих и послал ратью брата своего из двоуродных, князя Владимира Андреевича, да князя Андрея Ольгердовича Полоцкого, да князя Дмитрия Ивановича Волынского, и иных воевод, и бояр, и вельмож многих, и отпустил их мѣца декабря в 9-й день, в пятницу, на Литовскую землю.



Они же, пойдя, взяли города Трубчевск и Стародуб, и иные страны многие, и волости повоевали, и возвратились со многим богатством восвояси.

Иниже шешешеша гряди предъ чеекы нестя
 родоубъ . ниныя страны многи ища
 ети по еша . и цъ прапниша се до
 многи мѣ богатнѣ стпо
 цюспогаен



Князь дмитрий прені шігердопнуьт рѣче
 ескіи несталъ на бой . ни поплалъ роуіскіи
 противу пепежикаго князя . по болю шігн
 смиреніемъ изыде изъ града і со кнѣгнею
 своею изде тліи спойли
 изъ бояры .

Князь Дмитрий
 Ольгердович
 Трубчевский не
 стал на бой, не поднял
 руки против великого
 князя, но со многим
 смирением вышел из
 града, и с княгиней
 своею, и с детьми сво-
 ими, и с боярами.



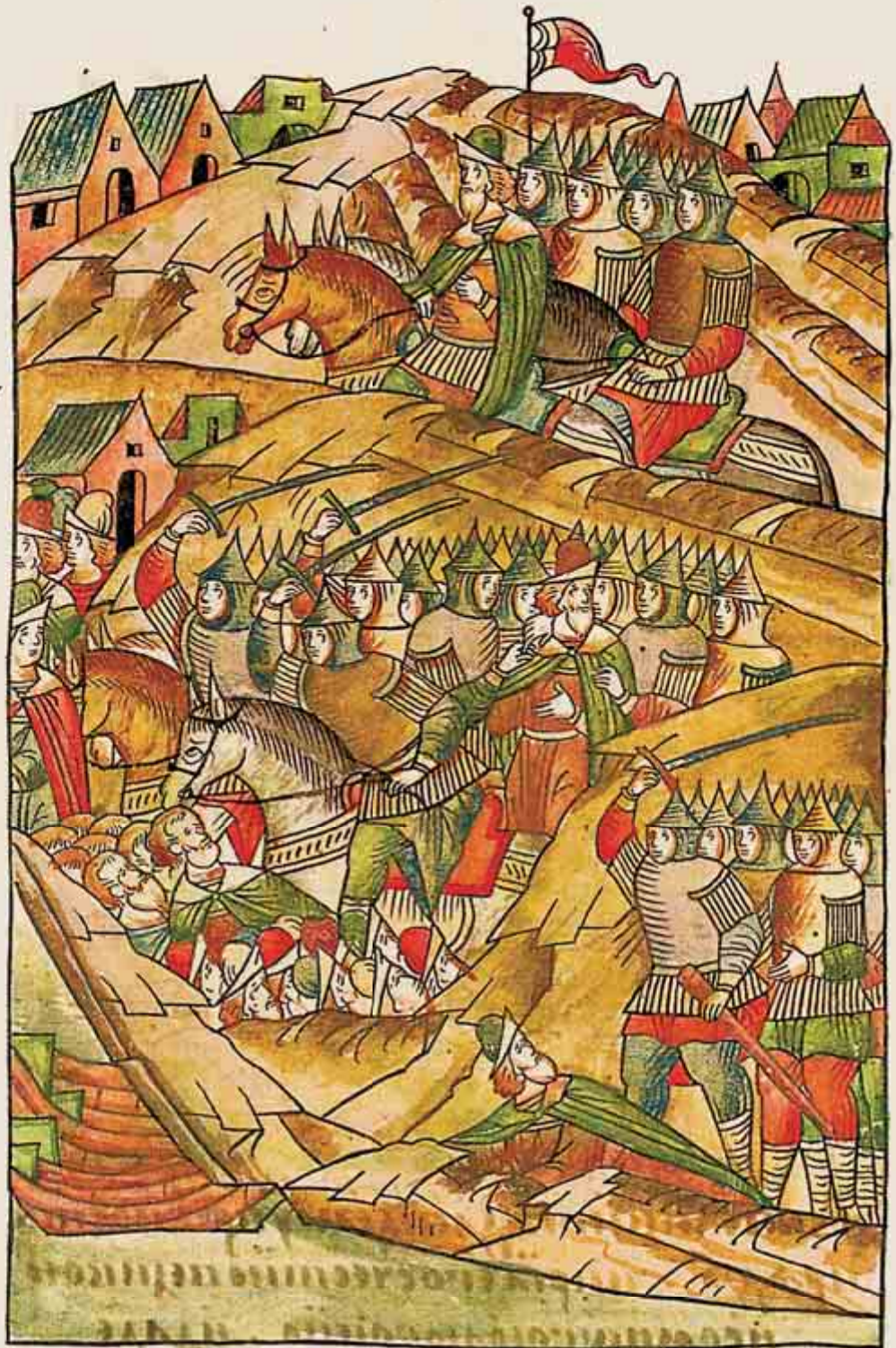
И пришел на
Москву до-
говариваться
с великим князем
Дмитрием Ивано-
вичем, и заключил с ним
договор, и клятву дал.

И прииде на Москву оупраді спеликом оу кня
зю дмитрію и полночю . и
оупраді с оу него
оупраді и крѣ
пость
пѣд



Князь великий же даде ему крѣпость
 и градъ . и приа его съестію великою
 неомногою любовью . и даде
 ему градъ переславъ .
 неопеки
 пощун
 нами

Князь же великий утвердил его клятву и договор, и принял его с честью великою и со мною любовью, и дал ему город Переславль со всеми пошлинами.



Той же зимой вятчане, пойдя ратью в Арскую землю, избили разбойников ушкуйников, и воеводу их поймали Ивана Рязанца, Станиславова сына, и убили.

То іаже зимы палчаникъ шешераітью
 паларекоуіо землю . и иже ишаразкои
 никопю оушкоунникопя . и по еи оуд
 ихъ и зымаша и полна рязанца ста
 ниславопаса ноу
 бнша :



Того же лета поиде из оорды иванъ
 дасилюичъ тысяцкий . и обольсти
 оше его и преоухи три оше и зыма
 шл его в серпухове .
 и приидоша
 его намо
 ескѣ

Тем же летом
 пошел из Орды
 Иван Васи-
 льевич, тысяцкий, и,
 обольстив его и пере-
 хитрив, схватили его
 в Серпухове и привели
 его на Москву.



И месяца августа в 30-й день, на память святого мученика Филкса, во вторник до обеда, в 4-й час дня, убит был Иван Васильевич, тысяцкий, мечом посечен был на Кучково поле у города Москвы

Имѣца августа въ 30 дѣнь . на память
 сѣтго мучника филкса . повѣторника
 до шѣтка въ 4 . чѣ дни оубиенъ бысть
 и панъ плснлїе пнчѣ тысячцкїи . мечѣ
 по пѣтѣ бѣна коу чко пѣно
 лѣкоу града оумо
 еспы

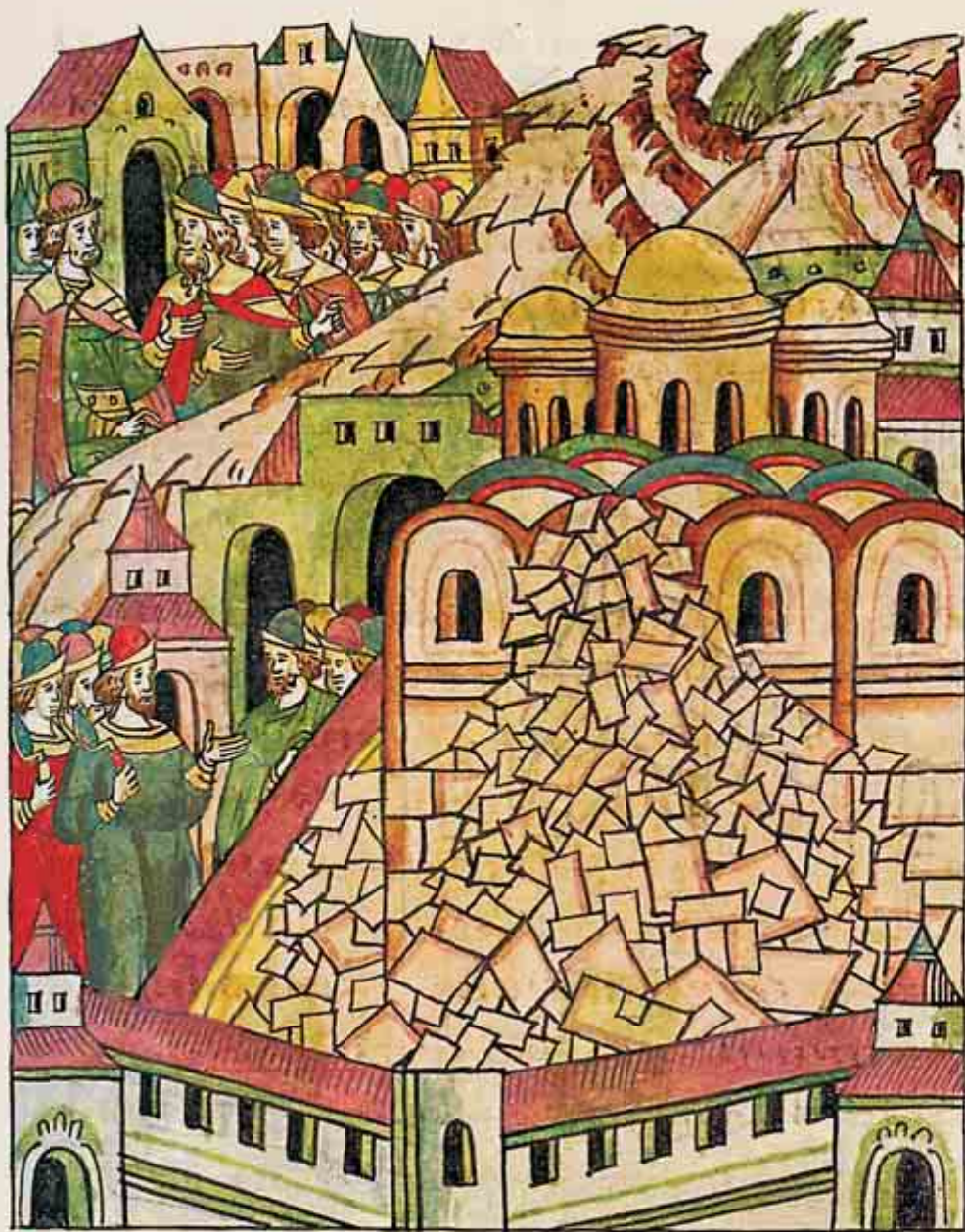


По пелкнїемъ ше хнсаго кнзъ дмитри
 и пано пчл . нъ к мнѣ жестцо на
 рѣде по гѣце . н мнѣ шн прослезнша
 ѡ немъ . н ѡ печалнша сѣ ѡ блгородѣ
 стде сго . н ѡ пелнчестпн сго . на
 мнѣ гн ѡ ѡ сатанѣ снѣ у ческыа н
 значала прострѣ сѣтн сномъ злодѣнн

повелением великого князя Дмитрия Ивановича. И было множество народа стоящего, и многие прослезились о нем, и опечалились о благородстве его и о величестве его. Ибо на многих сынов человеческих сатана изначала простер сети свои злодейственные:

и высокомерие, и гордость, и неправду вселил в них, и научил их друг на друга враждовать и завидовать, и властям не покоряться. Ибо глаголет Апостол: «Никтоже о себе честь приемлет, но званный от Бога», и «В неже, кто зван бысть, в том да пребывает», и «Все убо, и владушни, и послушнии, и господствующии, и рабствующии во смирении и в любви да пребывают. Весь бо закон во смирении и в любви есть» и «Любовь покрывает множество грехов», и «Пребываяй в любви, в Бозе пребывает, а Бог в нем пребывает, понеже Бог любовь есть», «Темже, рече, друг друга любите, Бога войтесе, црячите; раби, повинуйтеся во всяком страсе владыкам, но токмо благим и кротким, но и строптивым. Се бо есть благодать, да о всем славится Христос Бог, Ему же слава во веки веков. Аминь».

стпенныа . и презорство и гордостни
 и неправды оселени . и наоучи их
 другъ на друга враждовати . и за
 видѣти . и властемъ непокорѣти .
 глетъ оубо апла . ни ктоже о себѣ
 чѣсть приѣмлетъ но званъ и ѿ бга
 и неже кто званъ бысть въ томъ да
 прекыплетъ . и вси оубо и владушнн
 и послушнн и гдѣстподушнн . и ра
 бѣстподушнн во смирѣнн и въ любви
 да прекыплетъ . весь бо законъ во
 смирѣнн и въ любви есть . и любовь
 покрываетъ многы грѣхы .
 и пребываяй въ любви въ бозѣ
 пребываетъ . а бгъ въ немъ
 пребываетъ . понеже бгъ любовь
 есть . тѣмъ же рече
 другъ друга любите . бга бо и цря
 чите . раби по повинуйтеся во
 всякомъ страсе владыкамъ . но
 токмо благимъ и кроткимъ и не
 стропивымъ . се бо есть благодать
 да о всемъ славится христъ богъ
 ему же слава во веки вековъ
 аминь



В 6888 году. Было Благовещение в Великий день, а прежде того было (так же) восемьдесят четыре года назад на Великий день, а после этого будет через восемьдесят лет без одного года Благовещение на Великий день. В том же году упала церковь каменная в Коломне, уже почти дошедшая до завершения, которую создал князь великий Дмитрий Иванович.

Въ то .ъѡпн . въ сѣтъ ѿго ѡбщени есѡ
 ликъ день . а прежде сего въ зо за ѡмьдеса
 ликъ изаче тыре на перникъ день . а посе
 боудетъ за ѡмьдеса тѣльтъ безлѣта
 блгоуощени на перникъ день . того же лѣ
 та паде съ цркъ камена на колонне
 оуже сперше на дошеши юже бысть со
 здалъ князь перникъ дми
 трей и панопичь ;



Тем же летом
 месяца июня
 в 15-й день
 освящена была со-
 борная церковь во
 имя Святой Троицы
 в городе Серпухове,
 которую создал князь
 Владимир Андреевич,
 внук Иванов, правнук
 Данилов, праправнук
 Александров, препра-
 правнук Ярославов,
 (потомок) пращур
 Юрия Долгорукого.

Того же лета мѣсяца іюніа въ . еї . день . еше
 на бысть соборная цркъвоу поимѣи сѣи
 трѣца по градѣ серпухоуе юже создахъ
 оладимиръ андрѣевичъ о поукѣ и шано
 прапоукѣ данилоуа . прапрапоукѣ
 александровъ . препрапрапоу
 ярославъ пращур
 юрыа долго
 рѣскаго ;



Поижесть полезна быша гочюдехи . еже
 помощию божиею и прутья егю мпери
 быи . и оугодника и етгочюдотворца
 петра митрополита киевскаго и всея
 руси . и прпавнаго и оумена сергия чюдот
 творца . и етгетымъ пами . князь
 великий дмитрий и шлопичь з крапомъ
 спой иже из двоюродны со кнземъ поло
 димеро и држе пичемъ . и етгетымъ кнзи

Повесть полезная
 о бывшем чуде, кото-
 рое помощью Божи-
 ею и Пречистыя Его
 матери Богородицы,
 и угодника их святого
 чудотворца Петра,
 митрополита Киевско-
 го и всея Руси, и пре-
 подобного игумена
 Сергия чудотворца,
 и всех святых молит-
 вами: князь великий
 Дмитрий Иванович
 с братом своим из
 двоюродных, с князем
 Владимиром Андре-
 евичем, и со всеми
 князьями

русскими на Дону посрамил и прогнал Волжской Орды гордого князя Мамаю, и всю Орду его со всею силою их нечестивою извил.

Волжской Орды нечестивый и гордый князь Мамай, всею Ордою владевший, многих князей и царей избил и поставил себе царя по своей воле.

роускими . на домоу посрамил и прогна
 полвжскіа ѡрды гордог князя мамая .
 и всю ѡрду его со всею силою их нечестиву
 волвжскіа ѡрды нечестивыи и поунзѣн
 гордын князь маман всею ѡрдою пла
 длаше . и многы князей и царей избил .
 и постави себе црѣя по своей воли :



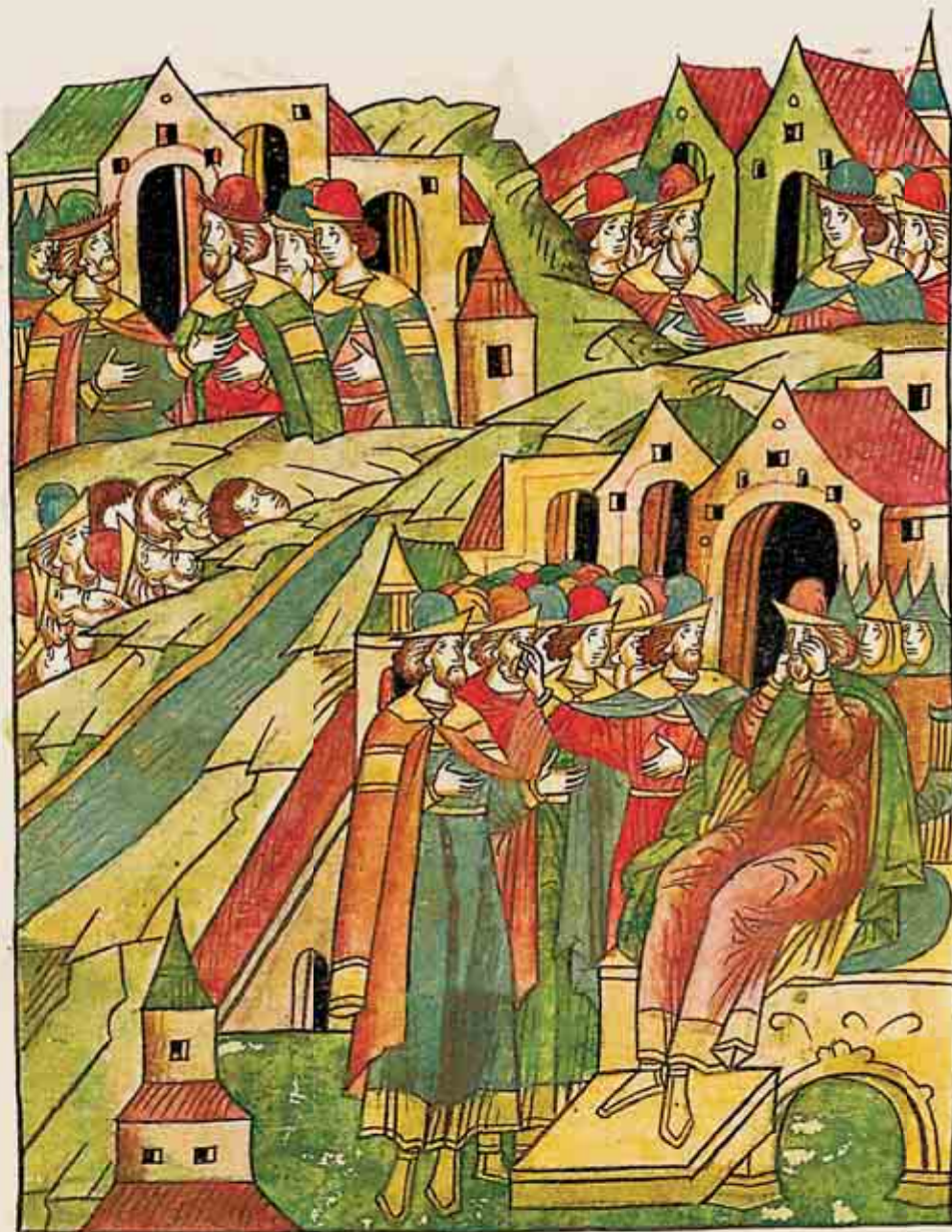
Тогда же снова во многом смущении был, и не доверял он никому, и вновь многих князей и алпаутов избил в Орде своей.

Таже пакн помни ѡб се мочу еи и ѡ не
 по ѡрдыше і мочу ниско . и пакн мнѡги
 князей и алпаутоу поби и зки по ѡрдыше по еи



Тяже исамогò црѣ своего оуби . егоже
 почито имене мѣ имлаше сѣ гь врдѣ сп
 енцрѣ . самже сѣ пладѣше итпорѣ
 ше . поупидѣ же иаколюба тѣ патр
 ропе его црѣ его . поубо иа сѣ едакако
 шиметѣ шнего шастѣего иполюего .
 ипогородаи оуби его ипсѣхъ шѣрны
 его илюба шнихъ
 его ;

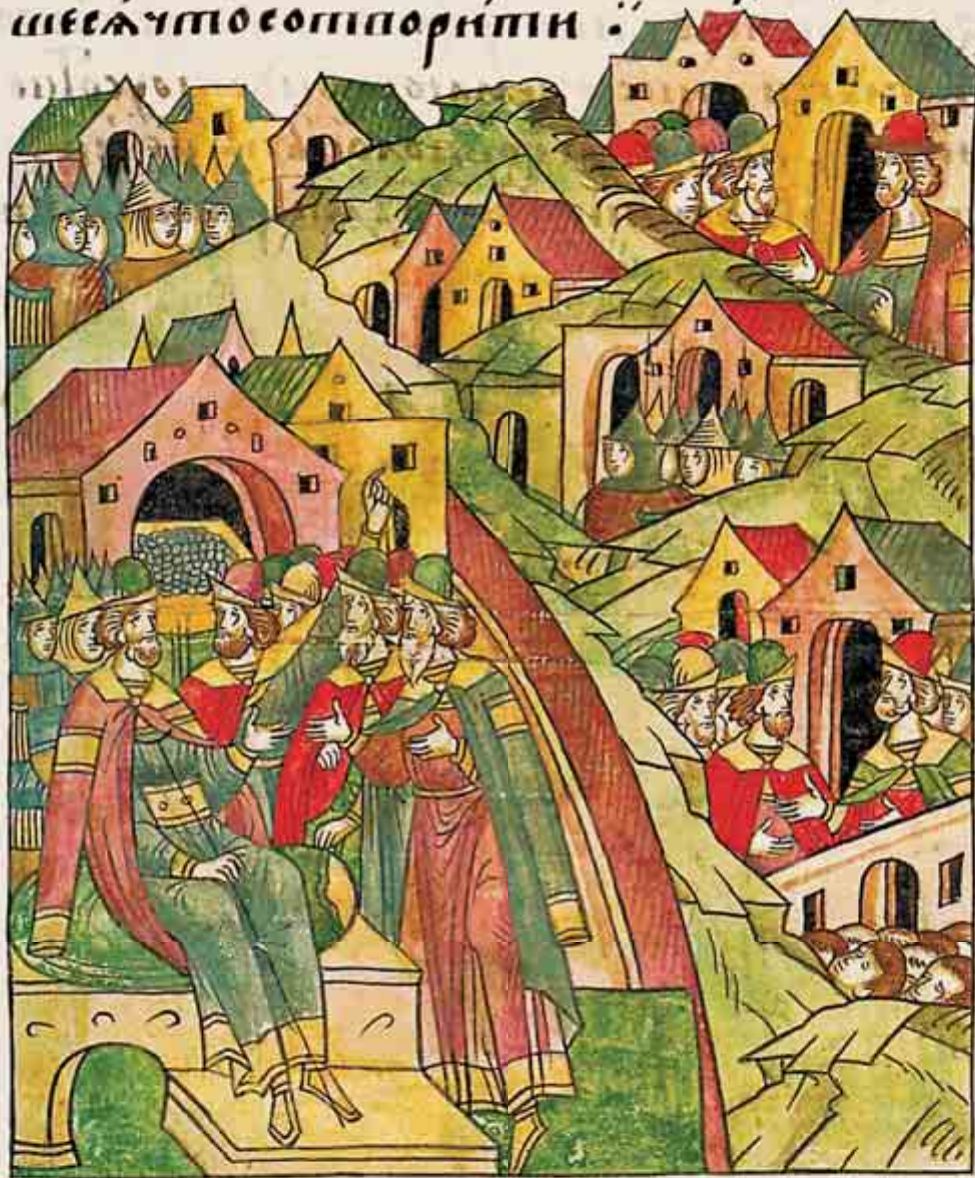
Тогда же и само-
 го царя своего
 убил, которого
 только по названию
 имел в Орде своей
 царем, а сам же всем
 владел и все творил.
 И увидев, что любят
 татары царя своего,
 и убоялся, что вдруг
 отнимет у него власть
 его и волю его, и того
 ради убил его, и всех
 верных его и любящих
 его.



Гневался же и на великого князя Дмитрия Ивановича, и на брата его, что из двоюродных, на князя Владимира Андреевича, и на князя Даниила Пронского, что избии друзей его, и любовников его, и князей его, и алпатов его в Рязанской земле, на реке Воже. И об этом скорбел очень: и лицо свое обдираал, и ризы свои растерзал, и глагола: «Увы

и гнѣбашѣся и на великаго князя Дмитрия
и на брата его и на князя Владимира
и на князя Даниила Пронского что избии
друзей его и любовников его и князей
его и алпатов его в Рязанской
земли на реце на Воже. и о семъ
скорбѣше и лице свое обдираше. и
ризы свои растерзаше. и глагола оубо

мнѣ оубы мнѣ что сотвори рѣшити
 кнѣзи пладомнѣю . каікома срамотѣ
 не поудѣ предали . каікома поношеніе
 и поруганіе не мѣкѣ сотвори и пѣск . ка
 комо гоу изкытне его поношеніа и ве
 зчестіа . и мнѣго шемъ се кѣ поужше
 не скорѣше и пакаше . и недооумѣа
 шее а что сотвори ти :



И глаше ему оупишаша іоце его со пѣтти
 цы его . ондишли пехніи кнѣже па чѣ
 пехніи и црѣю . шрдѣт по шѣкѣ дѣла .

мне, увы мне! Что со-
 творили русские кня-
 зья надо мною? Как
 меня срамоте и стыду
 предали? Как мне
 поношение, и поруга-
 ние, и смех сотворили
 перед всеми? Как могу
 избежать этого поно-
 шения и бесчестия?»
 И много об этом сето-
 вал, и скорбил, и пла-
 кал, и недоумевал, что
 бы ему сотворить.

И говорили ему,
 утешая его,
 советники его:
 «Видишь ли, великий
 князь, а более того —
 великий царь, Орда
 твоя оскудела,

и сила твоя изнемогла. Но имеешь богатство и имения без числа многие; найми фрягов, черкасов, ясов и других к ним, и воинство соберешь многое, и отомстишь за кровь князей своих, и длаутов своих, и друзей своих, и любовников своих, так же, как сотворил над Олегом, Рязанским князем: все города его и волости пожег, и всю землю его пустой сотворил, и всех людей его в полон вывел; так же сотворишь и над князем Дмитрием Московским».

И сила твоя изнемогла. Но имеешь богатство и имения без числа многие. Найми фрягов, черкасов, ясов и других к ним, и воинство соберешь многое, и отомстишь за кровь князей своих, и длаутов своих, и друзей своих, и любовников своих, так же, как сотворил над Олегом, Рязанским князем: все города его и волости пожег, и всю землю его пустой сотворил, и всех людей его в полон вывел; так же сотворишь и над князем Дмитрием Московским».



Нечестивый и гордый князь Маман . егда
 поучышася ѿ советников своих . и позра
 дася радостию великою . не щепая коры
 стьми ѿгоуверити . и разгордился и поне
 сеа дѣломъ своею гордостию великою . и хопя
 шествовати царь Батыя быти . и посто
 му роускую земли . и началъ испытыва
 ти старыи истори . како царь Батыя плѣ
 ни рускую землю . и поспемниши оудѣ
 ть какоже хопити . и поспроша оудѣ
 ѿ старыи поудити . и началъ гордѣти .
 и поспее гордостью своею пыше по безу
 мии спемати ;



Нечестивый же и гордый князь Маман, когда услышал сие от советников своих, то возрадовался радостью великою, надеясь корысть многую обрести; и возгордился, и вознесся в уме своем гордостью великою, и хотел вторым царем Батыем быть и всю землю Русскую пленить. И начал пытаться узнать из старых историй, как царь Батый пленил Русскую землю и всеми князьями владел, как хотел. И расспросив, и узнав от всех своих подлинно, и начал гордиться, и вознесся гордостью своею выше всех в безумии своем.

Имнил себя таким же, как древний Навуходоносор Вавилонский и Тит, царь Римский, пленившие Иерусалим, и царь Батый, пленивший всю Русскую землю и всеми странами и всеми одами владел.

Имнѣ шесекѣи коже древо по оухо по сорга
 папилоискѣи . и пипѣ царь римскѣи оу
 ниша іерлѣимѣ . и царь балтѣи пѣниша
 о сѣ роуекоу ю землѣ . и о сѣ министрѣ
 ми и о сѣ ми ордѣи оладѣлѣ .



так же и Мамай мыс-
 лил в уме своем, более
 же в безумии своем.
 И начал всех своих
 ласкать и дары многие

Тако же и мамай мыслаше пѣвоу мѣкѣ о
 емѣ . пѣче же о безоуміи не по емѣ . и на
 чѣ пѣкѣ о ихѣ ласкатѣ и дарыи мнѣи

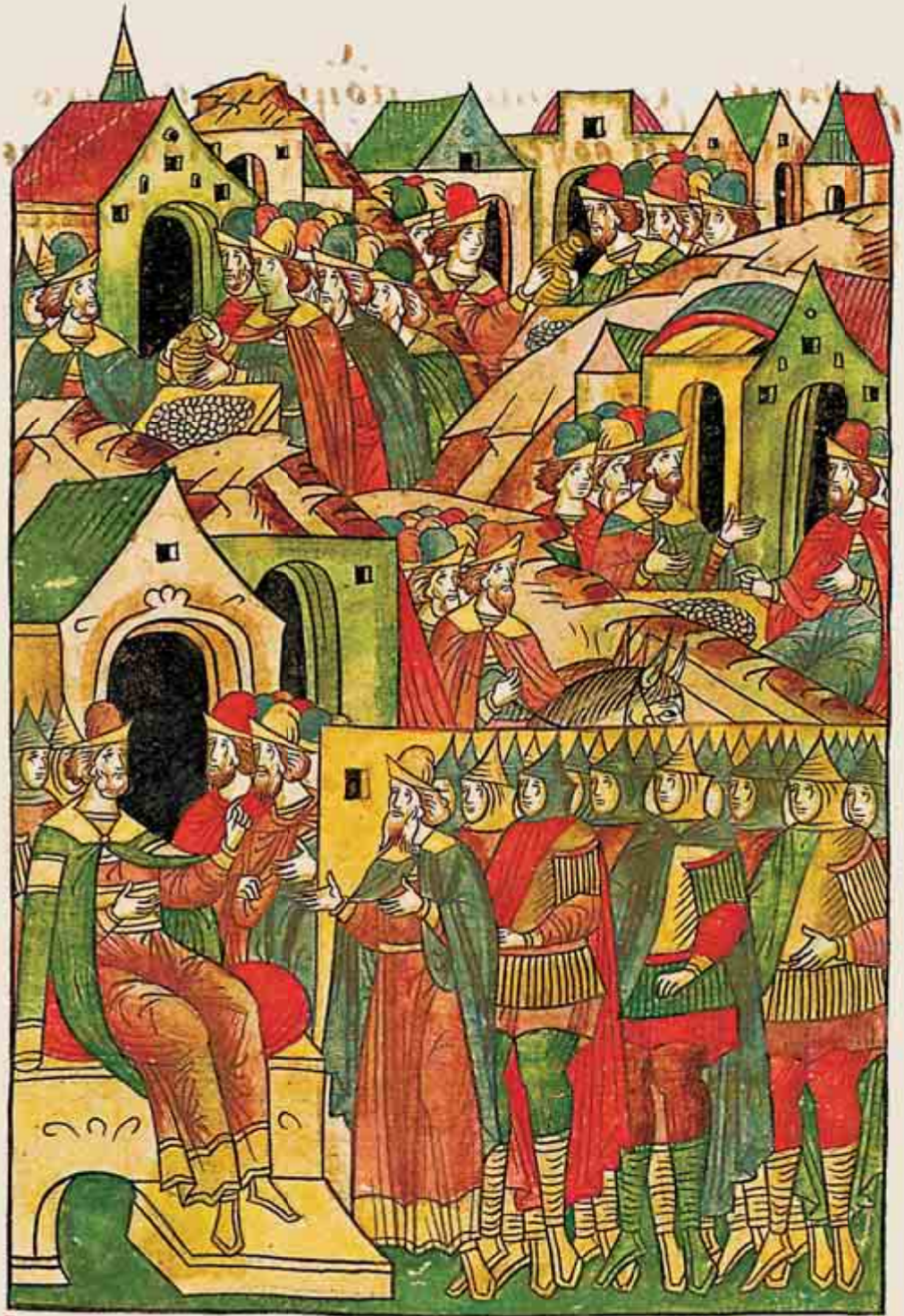
ДАІАШЕ . ДАБЫСНИМЪ ПОЦІАПЕУНИ НГО
 ТОПИБЫЛИ РОУСЬ ПОЕПАТИ . ПАЧЕЖЕ ПЕ
 ЛИКАГО КНЪЗ ДМИТРИА И ПЛНОПНУАМО
 ЕКОПЕКАГО :



давать, дабы с ним
 соглашались и готовы
 были Русь воевать,
 а именно-великого
 князя Дмитрия Ивано-
 вича Московского.

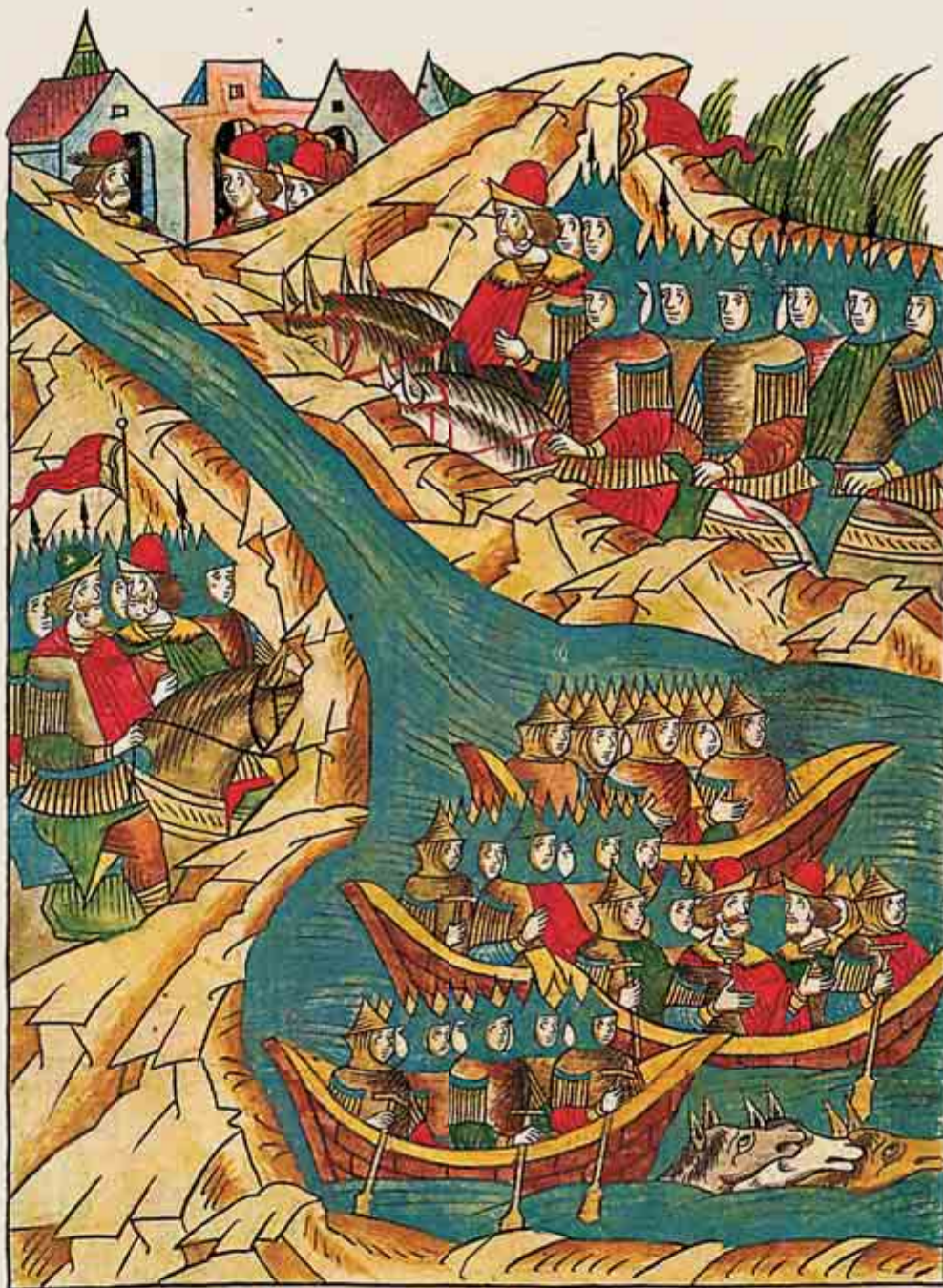
И НИ ДОШЛЕ Д КНѢМОУ ѠМНОГѢ СПРАПѢ
 ТА ПІАРО ПЕ НА ЛЕСКАНІЕ ЕГО И ДАІАНІЕ .
 ОНЪ ЖЕ ДАІАШЕ ѠБНІ ПО
 ПЕГѢМЪ

И сошлись
 к нему из
 многих стран
 татары, надеясь на
 ласкание его и дары,
 он же давал обильно
 всем.



И послал во многие страны, нанимая фрягов, черкасов, ясов и иных к тем, и собрал воинства много.

И послал помню гїе страны . паймоуа дря
 зы черкасы ясы иныи дкен .
 и сокращи ии в етпа
 мнѡ
 го
 "



И поиде на перни каго князъ дмитрија и поано
 пича . іакоде пѣ рещыи . н іако медведѣ
 пыхалъ . іако дѣ монтъ гордѣса
 и перепезе реку по
 лгоу со пѣткми
 ела
 ми
 .

И пошел на великого князя Дмитрия Ивановича, словно лев ревущий, и словно медведь пыхтющий, и как демон горящийся. И перевезлись через реку Волгу со всеми силами.



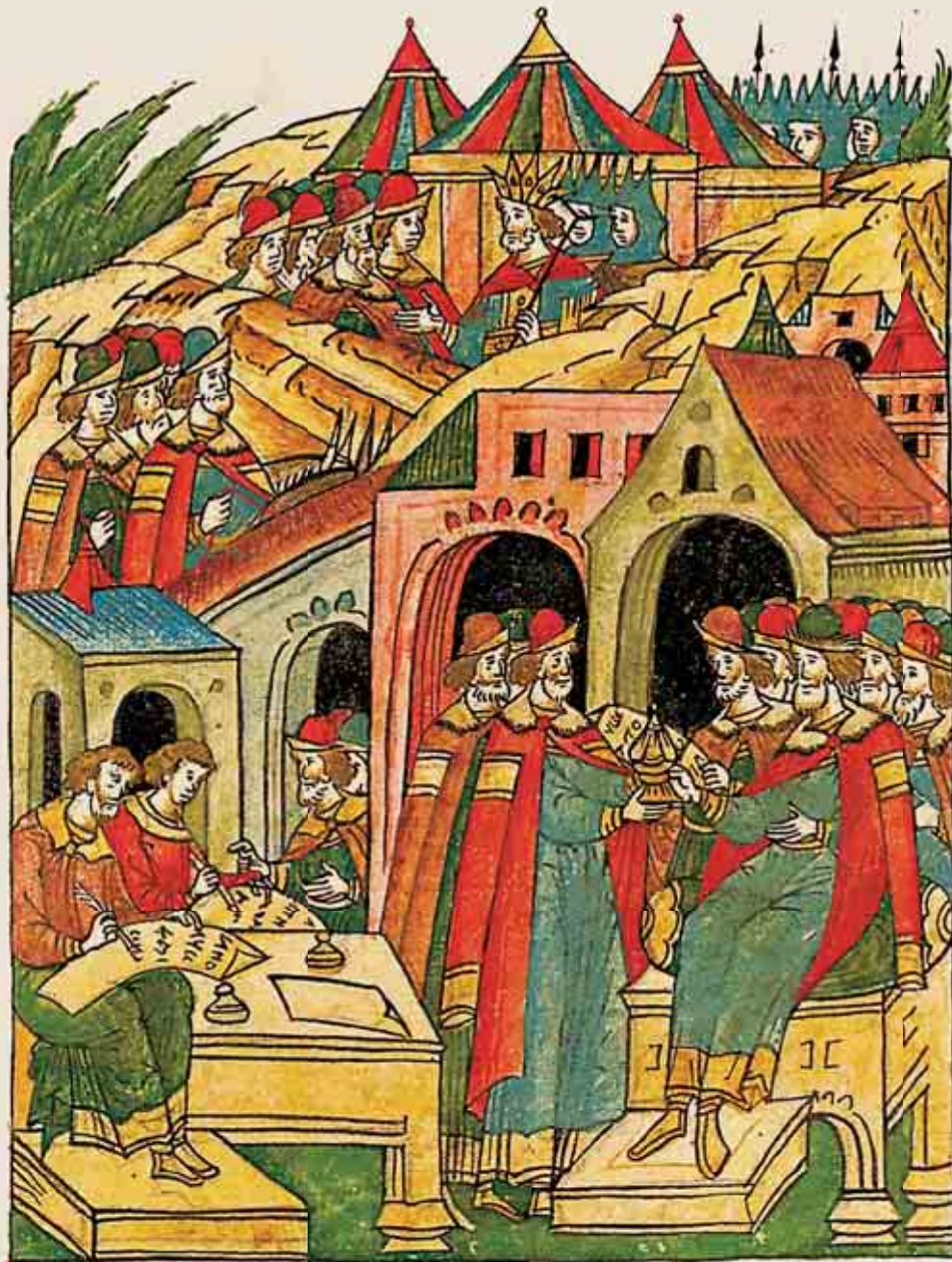
И пришел на устье реки Воронеж, и тут останови; с силами своими, кочуя. И было воинства его очень много, и поэтому назывался не великий князь Мамай, но от всех ближних его назывался великий царь Мамай, и гордость была великая, и ожидания выше меры.

И прииде оусть реки пороножа . и поусте
 еста снламноспонимкочюа . и кѣпо
 иньстпаѣгомнѡгозѣлѡ . и нектомѡ
 оуже нарицашесѡ дежисинкпѡзьмаман
 поѡпѣть соущихъ его нарицашесѡ селн
 кинцрѣмаман . и гордость кѣпелѡ .
 и чатаніе пышемѣры .



Тогда же Олегъ князь рязанскій оуслы
 ша . ꙗко мамай кочуетъ на пороножѣ
 впереди лехъ егѡ рязанскіи . и хощетъ
 ити на великаго князя
 Дмитрія и на
 попуча
 москѡ
 ская

Тогда же Олег, князь Рязанский, услышал, что Мамай кочует на Воронеже в пределах его рязанских и хочет идти на великого князя Дмитрия Ивановича Московского.



И послал Олег, князь Рязанский, посла своего к царю Мамаю нечестивому с великою честью и с дарами многими, и ярлыки многие свои написал к нему такие:

И послалъ легыи князь рязанскій и посла по
 его ко царю мамаю нечестивому с великою
 честью и с дарыи многими .
 и ярлыки многы
 свои написалъ
 к нему
 сице



Восточному единоу делікоу царю
 Мамаю . по он посаженікъ и пріе
 жникъ Олега князь Рязанскіи мнѡ
 го пѡмоли . Свѣша бо гдѣч по хоце
 ши и пѣти ѡгрозити сѡд на сѡе го сло
 жебникѡ на князѡ дмитреѡ пѡднча
 Московскаго . нѣ бо у вѣсепѣ тлѣнѣ

Восточному
 великому царю
 Мамаю. Посажённый
 тобою и присягнув-
 ший тебе Олег, князь
 Рязанский, много тебя
 молит. Слышал я, го-
 сподине, что хочешь
 пойти и устрашить
 своего слугу, князя
 Дмитрия Ивановича
 Московского. Ныне,
 всесветлый

царю, приспело твое время: золота и богатства много. А князь Дмитрий, христианин, когда услышит имя ярости твоей, убежит в дальние места, или в Великий Новгород, или на Двину, и тогда богатство московское все в твоих руках будет. Меня же, раба твоего Олега Рязанского, милости сподобь. Еще же, царь, молю тебя: поскольку оба мы твои рабы, но я со смирением и покорением служу тебе, он же с гордостью и непокорением к тебе, и многие и великие обиды я, твой улусник, принял от того князя Дмитрия; но еще, царь, и не только то одно, но ведь когда за свою обиду твоим именем царским пригрозил ему, а он и о том не озаботился. Еще же и город мой Коломну захватил. И о том обо всем тебе, царь, молюсь и челом бью, да накажешь его, чтобы чужого не похищал».

царю приспело время . Злата
и богатства много . О князь дми
трии християнъ . Егда услышитъ
имя ярости твоея . ѿбегитъ в да
льня мѣста . или в великий новгородъ
или на двину . и тогда богатство
московское все въ твоихъ рукахъ
будетъ . мене же раба твоего ольга
рязанскаго милости сподоби .
еще же царю молю тѣ . по мене
оба есмь твои раби . но азъ съ
смирениемъ и покорениемъ
служу тебѣ . онъ же съ гордо
стью и непокорениемъ къ тебѣ
естъ . и мнози и великии обиды
я улусникъ твой прїяхъ отъ
князя дмитрия . но еще царю
и не только то одно . но егда
оубо ѿ твоимъ именемъ ца
рскимъ угрозахъ ему . онъ же
и ѿ тѣ не озаботи . еще же
и городъ мой коломну захватилъ .
и о томъ обо всемъ тебѣ царю
молюсь и челомъ бью . да нака
жешь его .

да накажешь
его чужихъ

не похити

ца

ри



ТАЖЕ ПО СЕМЬ ПОСЛА ТИ ОН ЖЕ О ЛЕГТЯ КИ СЬ
 РАЗАНСКИН . К ПЕЛНИКОМУ
 КНАЗЮ ЯГАЙЛУ О
 ЛІГЕРДОПНУ
 АН ПОВЕКО
 МОУ ГЛА
 СЯ
 ЦЕ
 ;

Также после
 сего послал
 тот Олег, князь
 Рязанский, к великому
 князю Ягайлу Олгер-
 довичу Литовскому,
 говоря так:



«**О** радостном пишу тебе, великий княже Ягайло Литовский! Ведю, что издавна ты мыслал московского князя Дмитрия изгнать, а Москвою овладеть. Ныне же приспело время нам, так как великий царь Мамай грядет на него со многими силами. Присоединимся

Радостнаѣ пишу тебе, великий княже Ягайло Литовский. Ведю, что издавна мыслал московского князя Дмитрия изгнати, а Москвою овладети. Ныне же приспело время нам, так как великий царь Мамай грядет на него со многими силами. Присоединимся

к нему . по азъ оубкѣ посла своего по ея
 к нему оуспехи съючестію издари мнѣ
 гими . еце же и ты пошлѣ своего посла
 тако же съестію издари . и пиши к не
 му кнѣгъ твою елико самъ оубѣдѣ
 мене .



к нему. Но я послал
 своего посла к нему
 с великою честью
 и с дарами многи-
 ми. Еще и ты пошли
 своего посла, также
 с честью и с дарами
 и напиши к нему по-
 слание свое, о чем сам
 знаешь более меня».

И гайло же съиша пѣсѣ ра кысть и съ
 шѣ похвали и кѣ годари и друга своего

Я гайло же, ус-
 лышав сие, рад
 был и горячо
 похвалил, и поблаго-
 дрил друга своего

Олега, князя Рязанского, и послал своего посла к царю Мамаю с великими дарами и молением, и челобитьем, и написал к нему так: «Восточному вольному великому царю Мамаю князь Ягайло Литовский, по твоей милости присяжник твой, много тебя молит и челом бьет. Слышал, господине, что хочешь устроить свой улус, своего служебника московского князя Дмитрия. Того ради молю тебя, царь, ибо знаю, что великую обиду творит князь Дмитрий Московский твоему улуснику, князю Олегу Рязанскому, да и мне пакости также делает многие. Поэтому оба молим тебя, всесветлый вольный царь, да накажешь его, чтобы не творил такой неправды, да подвигнешься сам, царь, и, придя, увидишь наше смирение, а его гордость, и тогда уразумеешь, (что) смирение наше лучше грубости от московского князя Дмитрия».

Ѡлѡга князя Рязанскаго . и послася по его
посла ко царю Мамаю с великими дарами
и молениемъ и челобитиемъ . и напи
салъ к нему оу еице . Во восточному вольно
му вельному царю Мамаю . князь
Ягайло Литовскій . протвоею милостию
присяжникъ твой . многотам мо
литъ и челомъ бьетъ . слыша гдѣ тако
хочеша устрашити спон оулу его сво
его служебника московскаго князя
Дмитрія . того ради молю тѣ царю
тѣмъ тако великую обиду творитъ
князь Дмитрій московскій твоему
оулуенику князю ^{улус} Рязанскому . да
и мне пакости также делаетъ мно
ги . тѣмъ же оубо молимъ тѣ все
твыи полныи царю . да накажеша
его не тпорити сице неправды . да
подвигнеша самъ царю . и прише
диши наше смиреніе . а его гордость
и тогда оуразумѣши наше
реніе нашея грубо
сти Ѡмоско
вскаго кня
зя Дми
трі
я

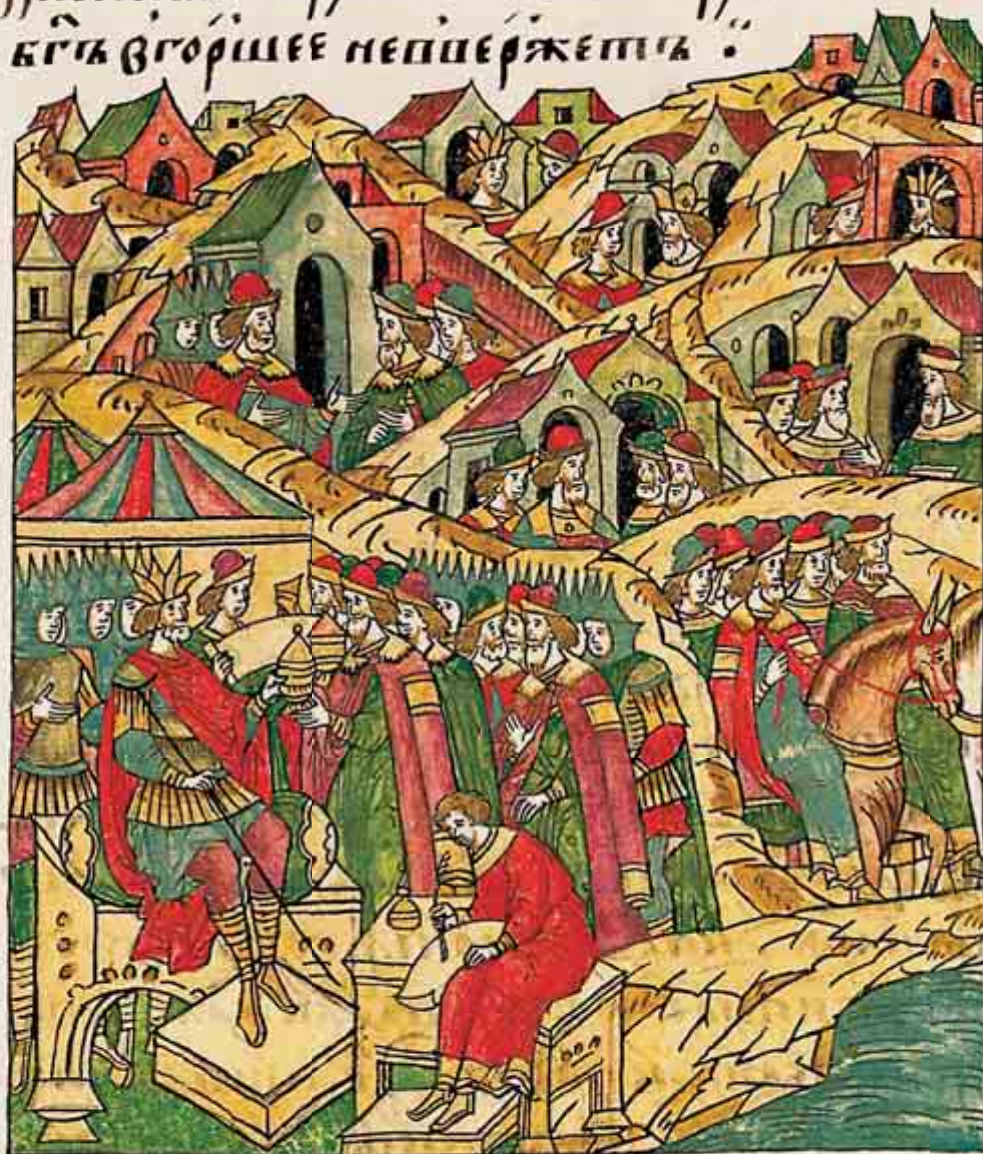


И цѣпалъ оубѣ помыслиша псебѣѣ ѡ ле
 гѣ рязанскѣи и ягаило литовскѣи .
 и егда оуслышиша князь дмитрий пренцре
 по имѣ . и нашоу прнедгоу к семуу .
 ѡ бежиша с москвы оудалѣ амѣста
 на и повелѣиши по пѣ горо и и на доидѣ
 оумыслѣдѣмѣ на москвѣ . и на походи

Такое замыслили про себя Олег Рязанский и Ягаило Литовский: «И когда услышит князь Дмитрий цдрево имя и нашу присягу к нему, то убежит из Москвы в дальние места: или в Великий Новгород или на Двину, а мы сядем на Москве и во Владимире,

и когда царь придет, то мы его с большими дарами встретим и умолим его, да возвратится царь во свояси, а мы княжение Московское разделим себе по цареву повелению надвое, часть к Вильне, часть к Рязани, и даст нам царь ярлыки и роду нашему после нас». Так замыслили в безумии своем, не помянув сказанного: «Аще сотвориши зло искреннему своему, тая же и сам восприимеши» и еще говорится: «Не сотвори соседу своему зла и не копей под ним ямы, да и тебя Бог в горшее не ввержет».

МЕРИ . НЕГДА ЦАРЬ ПРИИДЕ . А МЫ ЕГО ЗКОУШИ
 МИ ДАРЫ СТРЪПНИ НОУМОЛИ ЕГО . ДА ПОПР
 ТНИТЕ СЯ ЦАРЬ ПО СПОТЯСИ . А МЫ КНЯЖЕНИЕ
 МОСКОВСКОЕ РАЗДЕЛИМ СЕБЪ ЦРПЫ ПО ДЕЛЪНІЕ
 НА ДВОЕ . Ш ПО КИЯНІЕ . Ш ПО К РАЗАНИ . И ДАТЬ
 НА ЦАРЬ ЯРЛЫКИ И РОДОУ НАШЕМУ ПОСЛѢ
 ПОСЛЕ НАС . СЕИЦЕ ПО МЫ СЛИШАВЪ КЕ ЗОУМИИ СПОЕ . НЕ ПО
 МЯНУВШАГО . АЩЕ СОТВОРИШИ ЗЛО ИСКРЕ
 ПНЕМУ СВОЕМУ . ТАЯ ЖЕ И САМО СПРИИМЕШИ И
 ПАКИ ГРЕШИ . НЕ СОТВОРИ СО СЪДЪ СВОЕМОУ ЗЛА
 И НЕ КОПАЙ ПОД НИМЪ ЯМЫ . ДА И ТЕБѢ
 БОГЪ В ГОРШЕЕ НЕ ПОВЕРЖЕТИ .



Приидоша послы ко царю мамату шолга
и князю Рязанскаго . и шолган князь
литовскаго ддари и з грамотами .
и царь маман восприидари с любовью . и
грамоты разслушаша . и посылы чести по
папъ шолга . и написа к шолгану
князю литовскому . и к шолгу Рязань
скому енице . елико хощете оулоуе мое
земли рускыя тѣкше къ жалую памо
ихъ присаженикоша оулоуеникоша .
но то чю прелегоу имъ и текомнѣ не
лестноу . и ерѣтнѣмъ се поимнѣ
лами гдѣ оуспѣете чести ради пелнче
стѣи моеи . мнѣ оубо паше пособѣ
не ноужно . но аще бы азъ хотѣлъ по
ею емою дрепнѣи ерѣмъ гдѣ ценити .
и коже и но по хоме сорѣ царь папѣ лонеи
и аптнѣ царь аптнѣ хитескѣи . и птнѣ
царь римескѣи . но шенды ради паше
и чести пами пѣзда памо мнѣ пелн
честѣ по жалую пасть мой оулоуенико .
и шенды пѣпа и шенды изъ капа .
и скорѣ пашоу оутолю . аще нелице
мѣ рпо прелегоу и прелепоение и ма те
комнѣ . и тогда по чю и меннѣ моего
пелнчестѣ оуспрашитѣ оулоуеник
мой москопескѣи князь дитрин . и ш
бежнѣ пѣпа и пѣпа и пѣпа и пѣпа
ста . да паше и ма мой оулоуенико

Пришли же послы
к царю Мамаю
от Олега, князя
Рязанского, и от Ягай-
ла, князя Литовского,
с ддари и с грамотами,
и царь Мамай воспри-
нял дары с любовью,
и грамоты прослушал,
и послов, почествовав,
отпустил, и написал
к Ягайлу, князю Литов-
скому, и к Олегу Рязан-
скому так: «Если хотите
улуса моего, земли Рус-
ской, тем всем жалую
вас, моих присажников
и улусников. Но только
присягу имейте ко мне
нелживую и встретьте
меня с своими силами,
где успеете, чести ради
и величества моего;
ведь мне ваша помощь
не нужна, но я бы хотел
своею силою древний
Иерусалим пленить, как
и Навуходоносор, царь
Вавилонский, и Анти-
ох, царь Антиохийский,
и Тит, царь Римский.
Но обиды ради вашей
и честь вам воздавая
моим величеством,
жалую вас, моих улус-
ников, и от насиль-
ства и обиды избавлю,
и скорь вашу утолю,
если неллицемерную
присягу и присо-
единение будете иметь
ко мне. И тогда только
имени моего величества
устрашится улусник мой
Московский князь Дми-
трий и убежит в даль-
ние и непроходимые
места; да и ваши имена,
моих улусников.

в тех странах просла-
вятся, и моему име-
ни достойная честь
возвеличится, и страх
величества моего
ограждает и управ-
ляет улусами моими,
и не позволяет никого
обижать без моего
царского веления.

Вѣтъкѣті рама прославиша, и моего
имени достойная честь величана,
и страх величества моего ограждает,
и управляет улусами моими, и не
позволяет никого обижать без моего
царского веления.



А чтобы пленять
и побеждать —
мне само-
му, великому царю,
не пристойно: ибо
мне достойно своим
царским величеством
и столькими несчет-
ными силами, и креп-
кими

Яже пленити и победити мнѣ само-
му великому царю не пристойно, бо досто-
йно мнѣ своимъ царскимъ величествомъ,
и толикии силами, и крепкими

ꙗкими поудлыми богатыри не сего по-
 бедити . тои бо ѿ мои оудуеники и сла-
 бники . и доплатѣт по моему чюю страмю .
 но подо клеѣтъ мнѣ победити подобна себѣ .
 нѣкоего великаго и силнаго и славнога
 црѣ . ꙗко црѣ Александръ македонскій
 победиди црѣ персѣекаго и пора црѣ
 индїекаго . тако паче побѣда моему
 црѣкому и менѣ достоитъ . и величе-
 ство мое ѿ црѣпителъ по сѣмъ землямъ
 еице къ себѣ споймъ . а мои оуденики
 и прислужники нелицемерныи рцыте .

и удалыми богатырями
 не сего победить, ибо
 тот есть мой оуденик
 и служебник, и до-
 статочно тому только
 страха передо мной.
 Но подобает мне
 победить подобного
 себе, некоего великого
 и сильного, и славного
 царя, как царь Алек-
 сандр Македонский
 победил Дария, царя
 Персидского, и Пора,
 царя Индийского,
 таковая победа моего
 царского имени до-
 стойна, и величество
 мое прославится по
 всем землям. Так кня-
 зьям своим, а моим
 оуденикам и прислуж-
 никам нелицемерным,
 и скажите».



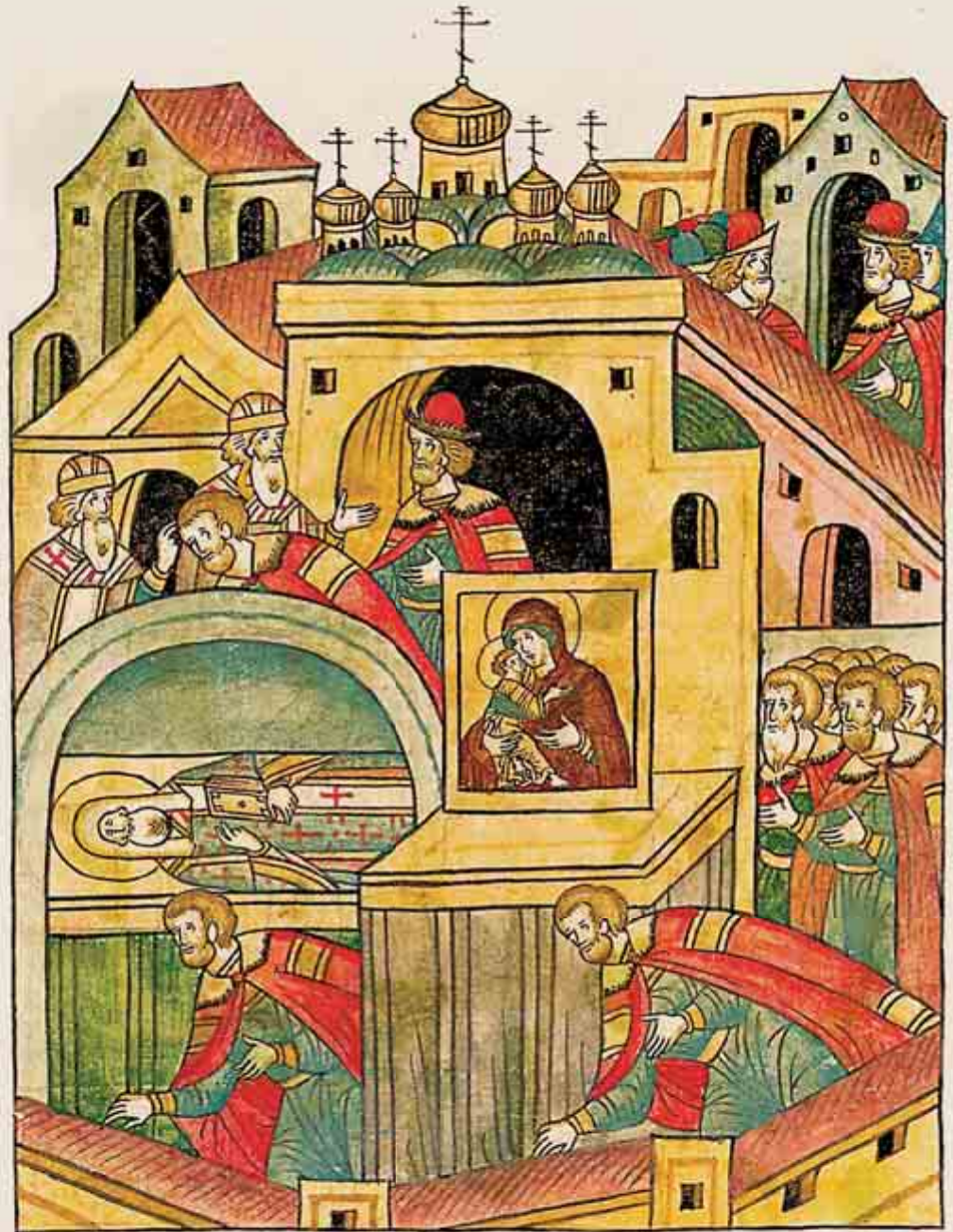
Послы же их возвратились и передали им все сказанное Мамаем. Они же, будучи безумными, возрадовались о суетном этом привете Мамаеве, не ведая, что Бог дает власть, кому захочет. Не помянули реченного Господом: «Кая полза человеку, аще весь мир приобретает, а душу свою отщетит, сиречь погубит?» Ибо проходит житие сие и царство из рода в род и от народа к народу, а человек, сотворивший зло, мучится вовеки, не имея помощи от приобретения всего мира. Они же безумием своим были поглощены, ища земного и тленного приобретения, словно скот.

Послы же ихъ по зпратишеса неказа
 пишиемъ о ед соуца ѿ мамла ѿниже
 безоумни соуше о гв зрадопашаса ѿ
 соуетнемъ семъ приптѣте мамла епе .
 непѣдаше ꙗко бгъ дае тгъ плаеть
 емоу же хощетъ . ни помла поуша
 реченнаго гдемъ . каа ползачакоу .
 аще песь мнртъ при ѿбращетъ людѣ
 спото ѿтщетитъ еи рѣчь по гоукѣ .
 преходитъ въ житіе сие и црп по
 ѿрода роду и ѿ ꙗзыка ꙗзыка .
 а члкъ сотпорипы и члаа мучитса
 по пѣки . неимѣа помочи ѿ при
 ѿбретеніа всего мира . ѿ
 ниже безоуміемъ
 спойшиноушаса
 и цпоуше земна
 и плѣкна ѿ
 при ѿбрѣ
 теніа
 ꙗко
 еко
 тѣ
 .
 ,



Тогда прииде отъ кѣсть на москѣ дѣшелн
 комоу князю дмитрею и планодичю . тасо
 князь маман похожисья орды . небу
 комоу князь зовется . поделн
 еянын царь . не поипть на пороноже
 ко чюл помнше силе . и хощет на
 тебѣ иипти ратью .

Тогда пришла
 весть на Мо-
 скву к великому
 князю Дмитрию Ива-
 новичу, что: «князь
 Мамай Волжской
 Орды уже не (просто)
 князем зовется, но ве-
 ликим сильным царем,
 и стоит на Вороне-
 же, кочуя с большой
 силою, и хочет на тебя
 идти ратью».



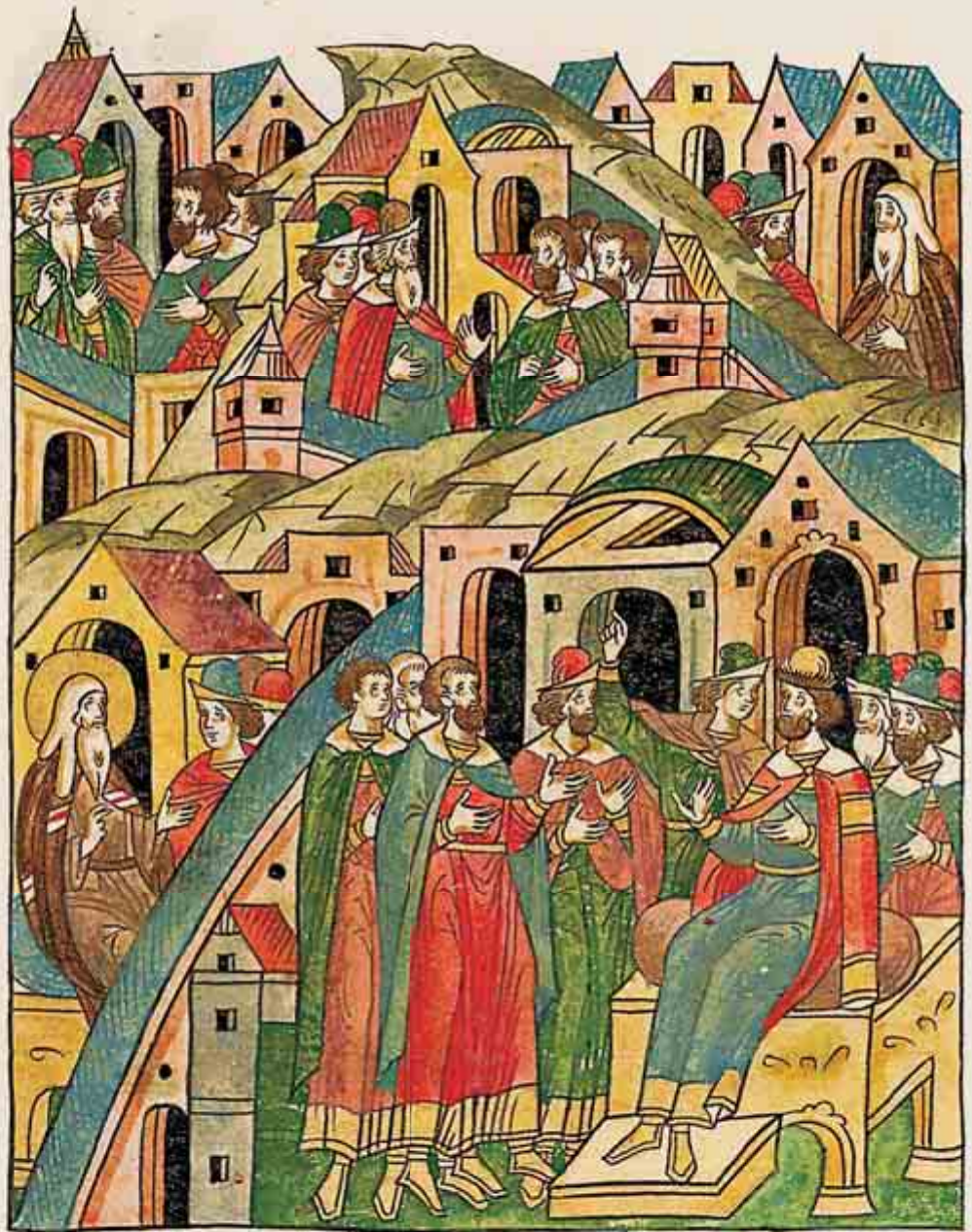
Слышав же сие, князь великий Дмитрий Иванович оскорбился и опечалился очень, и пошел в соборную церковь, и припал со слезами к образу Пречистыя Богородицы письма Луки евангелиста и к гробу великого чудотворца Петра, митрополита всяя Руси, и благословился у отца своего Киприана, митрополита всяя Руси, и сказал ему о Мамаевом нахождении.

Слышав же сие, князь великий Дмитрий Иванович опечалился и пошел в соборную церковь, и припал со слезами к образу Пречистыя Богородицы письма Луки евангелиста и к гробу великого чудотворца Петра, митрополита всяя Руси, и благословился у отца своего Киприана, митрополита всяя Руси, и сказал ему о Мамаевом нахождении.



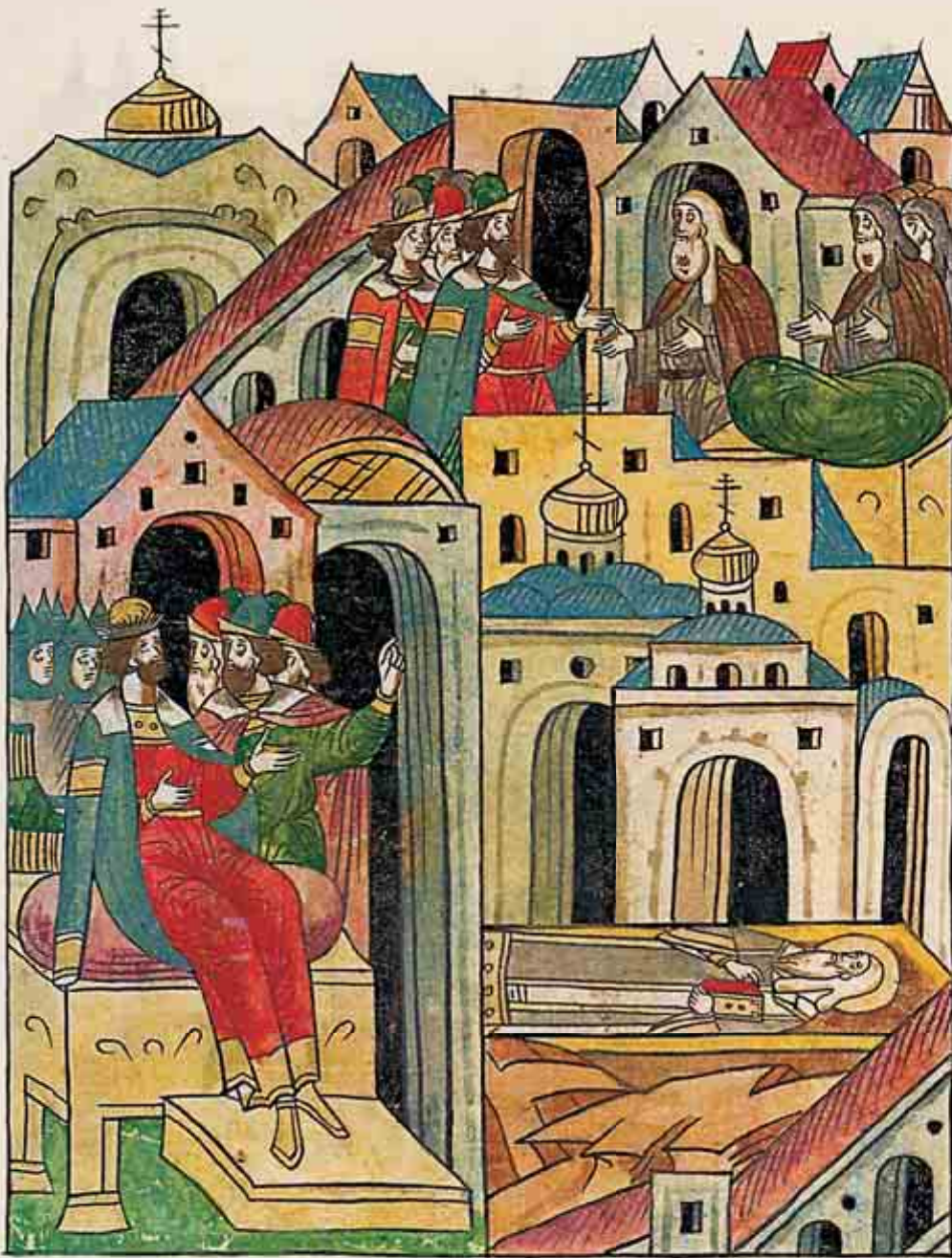
Тогда въ то годѣ такъ пріамоу митро-
 политуупноу пришешоу изъ кіеда
 памоскѣ иже пришешоу прежедікїеѣ
 замнѣго лѣтъ посѣщенїа бы по цр-
 градѣ на русѣ митрополиты . еще
 прижипотѣ аже кїеде . и присла кїе
 лнї сомоу кнзю дмитрею и панопичю
 памоскѣ . гла . патрїархъ мамо
 етапи митрополита на русѣ .

Тогда ведь, в том
 году, Киприан
 митрополит
 впервые пришел из
 Киева в Москву, прїдя
 прежде в Киев; много
 лет назад поставлен
 был в Царьграде на
 Русь в митрополиты,
 еще при жизни Алек-
 сия. И прислал к вели-
 кому князю Дмитрию
 Ивановичу на Москву,
 глаголя: «Патриарх
 меня поставил митро-
 политом на Русь».



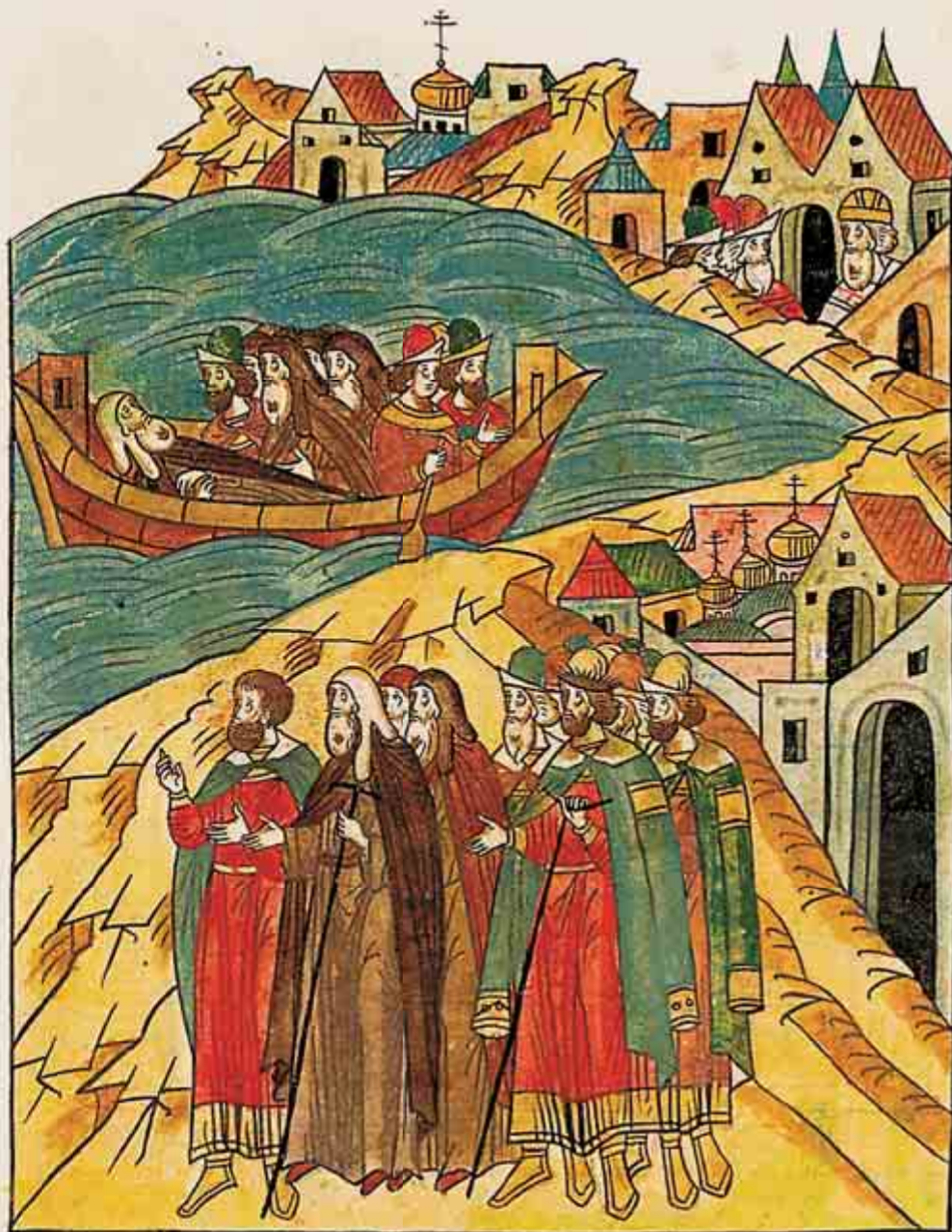
Князь же великий отказал ему, говоря: «Есть у нас митрополит Алексий, и мы, кроме него, иного не приемлем». Кипридан же в Новгород и во Псков послал, и отвечали ему и те так же. Он же жил в Киеве даже и до преставления блаженного Алексия митрополита.

Кнѣзь великій оубо рече ему глаголюще . естъ
у насъ митрополитъ Алексій . и мы
раздѣкъ сего иного не приедемъ . киприданъ
же пошлѣ въ новгородъ и въ псковъ посла .
и ѿтуда ѿвѣщающе ему и тѣмъ такоже . онъ
же живѣ въ киевѣ . даже до преставленіа
блаженнаго Алексія
митрополита .



По преставленіи же Алексіе не хоташе
 князь пехнік і Дмитрен митр а архі
 мандритаспасакаго пидѣти нами
 пропольстемъ столѣнамо
 ссакѣ и поздеи
 бы митр а на
 дпоръ ми
 пропо
 днѣ
 "

По преставлении
 же Алексия
 хотел князь
 великий Дмитрий
 Митяя, архимандрита
 Спасского, видеть на
 митрополичьем столе
 в Москве, и возведен
 был Митяя на двор
 митрополичий.



Также потом пошел из Москвы к патрирху в Царьград ставиться в митрополиты, его же честно сам князь великий проводил со всеми боярами своими. Он же, немного не дойдя до Царьграда, преставился.

Таже поиде с Москвы к патриарху по Царьградъ ставити себя в митрополиты. его же чинно самъ князь великий проводилъ со всеми боярыи своими. он же не доиде до Царьграда престави

сд

•



Пимниже архимандритъ переславскіи
 изъ горницъ тогда посланъ быше служити
 митрополію . и видѣвъ преставишася ми
 тѣла и нача мьслити на митрополію
 роускоую . го то ошнса и мѣкъ послан
 на дс митрополѣмъ . и тако постанса
 по црѣкѣ градѣ ѿ патриарха п митропо
 литы на роусь

Пимен же, архимандрит переславский, из Горниц, тогда послан был среди служащих Митяя, и видя представившимся Митяя, начал мыслить (взойти) на митрополию Русскую, готовым имея все посланное с Митяем; и так был поставлен в Царьграде от патриарха в митрополиты на Русь.



Ноб этом скоро пришла весть к великому князю в Москву, и не захотел его князь великий, глаголя: «Я послал Пимена как служащего Митяю, а не в митрополиты».

Но все михе скоро прииде от князя великого
 князя в москву. и не поехот к нему
 князь великий и глас: ахъ по
 слухъ пимина послъ
 жати ми
 таяю. а не
 о митро
 пол
 ты
 "



И тако посла шкєпѣщца своєго духоуца
 Феодора игумена симановскаго мѣ
 марша покипріана мѣтро
 полнѣзоплєго
 ешелнкоу
 чєспїю
 памо
 екпѣ
 "

И так послал
 в Киев отца
 своего духов-
 ного Феодора, игу-
 мена Симоновского,
 в месяце марте за
 Киприаном митро-
 политом, зовя его
 с великою честью на
 Москву.



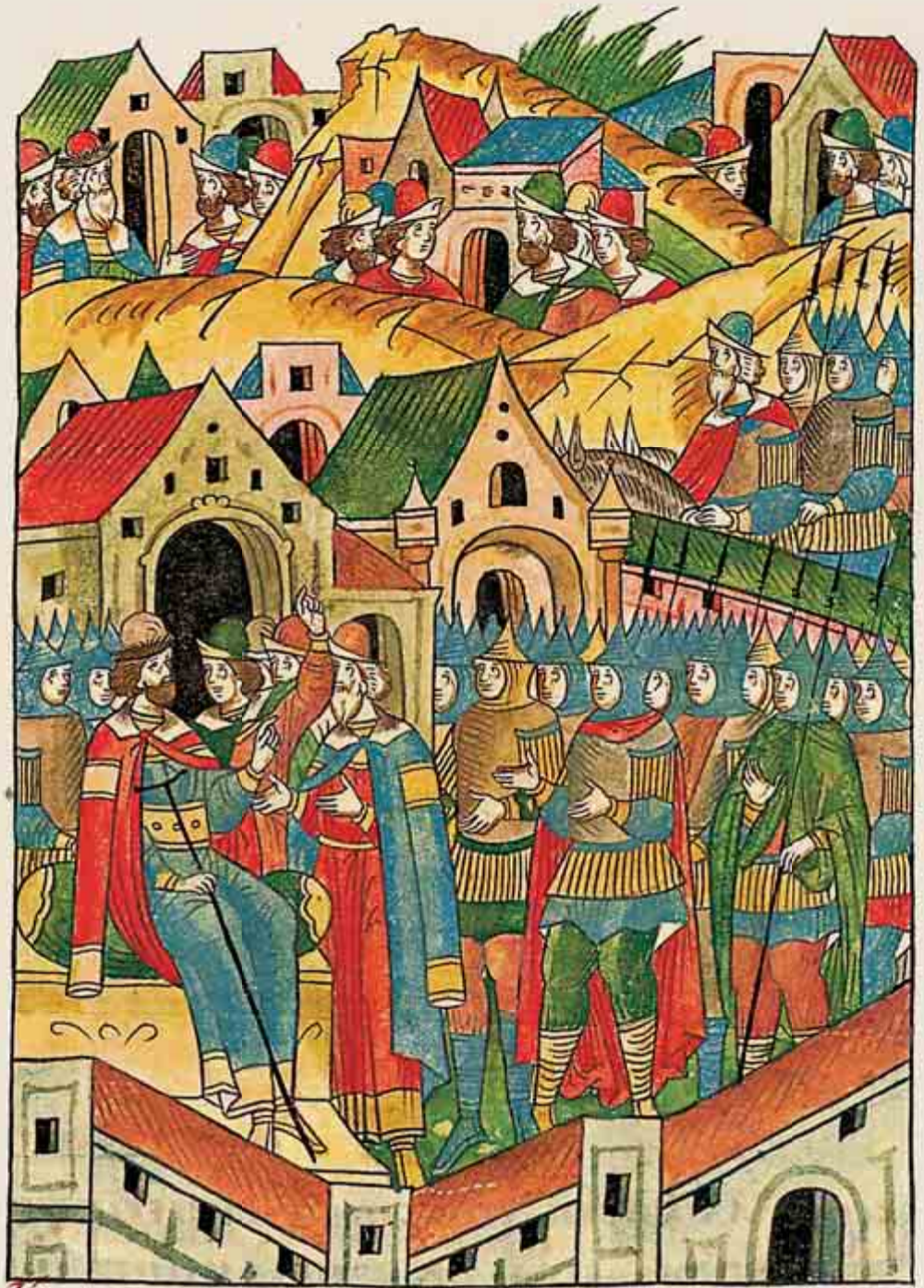
И пришел Ки-
приан из Ки-
ева в Москву
в четверг 6 недели
по Пасхе, в праздник
Вознесения Христова,
и встретил его князь
великий с детьми
своими и с боярами,
и со всем народом
со мноюю честию.

И прииде кнѣзь ки-
прианъ изъ кїева на москвѣ
въ четвергъ шестой по пасхѣ въ пра-
здникъ вознесенїа хри-
ста. и встрѣтилъ его
князь великій и дѣти
и бояре и со всемъ
народомъ со мноюю
честию



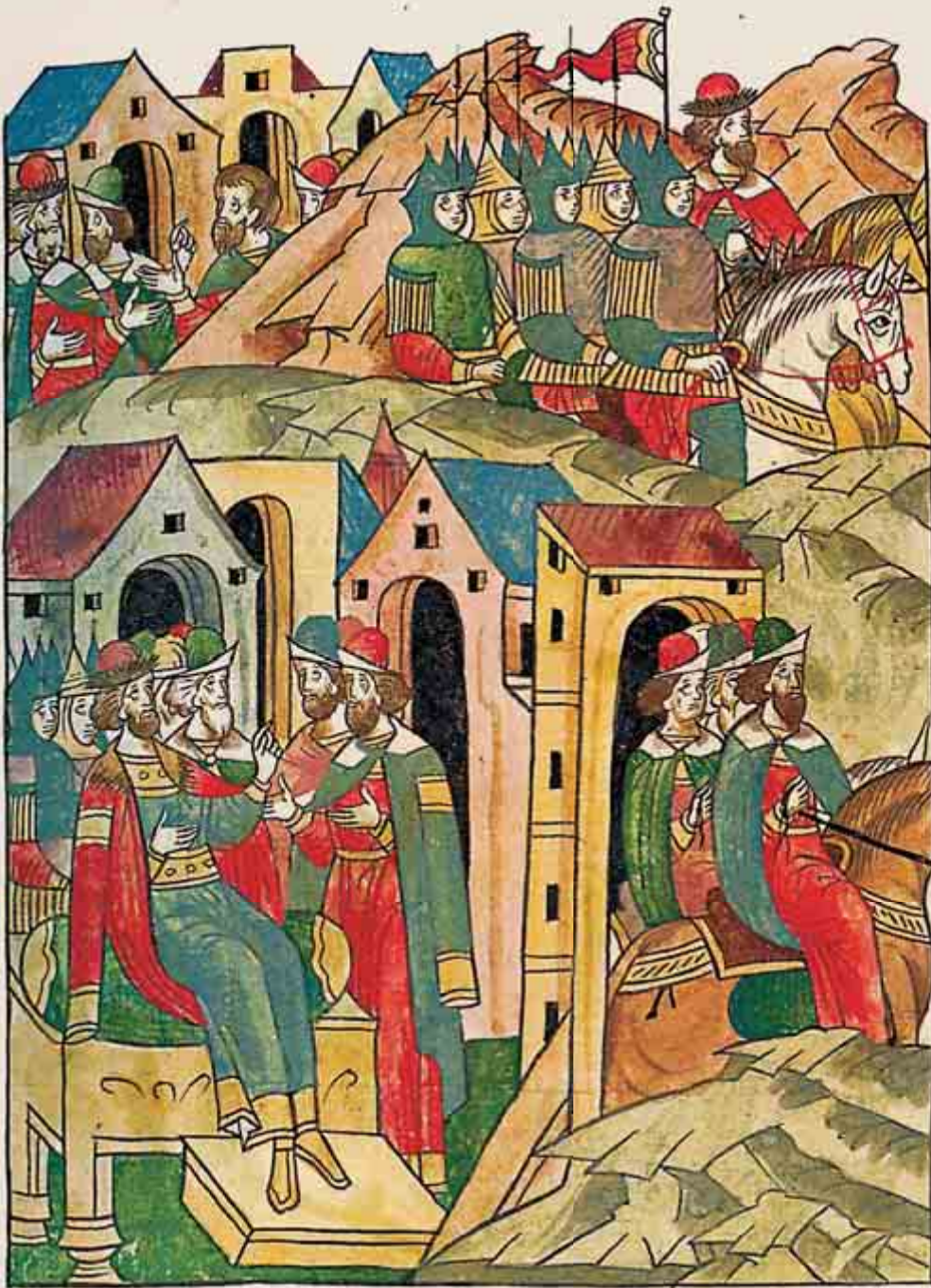
Не по малѣ прїиде шкѣсть ѡнаше стпїи
 ѡ ка дїнаго мамла . и г҃амнї про по
 ли тѣ ксе по усвоемоу . испытанї издѣ
 стно аїе та ко есть . не окрѣ
 по иль ст по да не ке
 за бѣтнотѣ
 изыщѣ
 шѣ

И тут через не-
 которое время
 пришла весть
 о нашествии окян-
 ного Мамая. И сказал
 митрополит сыну
 своему: «Испытай до-
 стоверно, и если так
 и есть, собирай воин-
 ство, чтобы не нашли
 тебя не готовым».



Он же начал собирать войнство многое и силу великую, объединяясь с великою любовью и со многим смирением с князьями русскими и теми князьями местными, что были в их подчинении.

Он же нача собирати войнство мно҃го
 и силу великую . съединяся съ великою
 любовію и со мно҃гимъ смиреніемъ со
 князѣи рускими и ꙗ
 ꙗко князѣи мѣстными
 ꙗкоже
 ст҃и быа



Посла же и к брату своему и к брату своему
 кнзю Михайлоу Алексею и дружию пшер
 скому прося помощи . он же еси скоре
 поедя снлоу . и шпоуспити к нему в помо
 ць крати пнчас по его кнзю и да на все
 полонча холмискаго . цноука Алексе
 и друпа . пращноука Михайлопа . пра
 пращноука тароедапа тароедапнчл .

Послал же
 и к брату
 своему, к ве-
 ликому князю Миха-
 илу Александровичу
 Тверскому, прося
 помощи. Он же вскоре
 послал силу и отпу-
 стил к нему в помощь
 племянника своего
 князя Ивана Всево-
 лодовича Холмского,
 внука Александрова,
 правнука Михайлова,
 праправнука Ярослава
 Ярославича.



Также послал за братом своим из двоюродных, за князем Владимиром Андреевичем; ибо тогда он в своей был отчине, в Боровске, откуда вскоре пришел на Москву к великому князю. И тут вновь пришли иные вести, глаголющие, что Мамай действительно грядет с великою яростью и со мною силой.

Таже посла по брату своему иже издоу
 рѣныи по князю Владимиру Андрее
 вичу . тогда же онъ в своеи башне
 чини въ коровицѣ . иже не скоро прииде на
 Москву испелникоу князю . не паки
 придоша иныи пѣсти глаголюще . тако
 мамай неложно граде пелникоу
 яростию помнѣши еи ле . "



Князь же великий оскорбился и опечалился
 очень, и стал в спальне своей перед ико-
 ною Господня образа, который у изголовья
 его стоял, и, молясь, так говорил: «Владыко,
 Господи Иисусе Христе, Боже милостивый и
 человеколюбивый! Если я, многогреш-
 ный раб Твой, смею, молюсь Тебе в печали
 моей, ибо на Тебя воздвигаю печаль мою,
 милостивый владыко Господи! Не сотвори
 нам такого,

Князь же великий оскорбился и опечалился
 очень, и стал в спальне своей перед ико-
 ною Господня образа, который у изголовья
 его стоял, и, молясь, так говорил: «Владыко,
 Господи Иисусе Христе, Боже милостивый и
 человеколюбивый! Если я, многогреш-
 ный раб Твой, смею, молюсь Тебе в печали
 моей, ибо на Тебя воздвигаю печаль мою,
 милостивый владыко Господи! Не сотвори
 нам такого,

как на прадедов наших навел злого Батыея: ибо, Господи, и тому страху и трепету в нас еще великому сушу, и ныне, Господи, не до конца прогневайся на нас. Ибо знаю я, Господи, что из-за меня хочешь всю землю погубить: я ведь согрешил пред Тобою более всех людей; но сотвори мне, Господи, милость ради слез моих!»

Ѣ́КОЖЕ НА ПРАДЕДѢДЫ НАШИ НА ПЕЛѢСНѢ
 БАТЫЯ . ѢЩЕ БѢШѢ И ТМОУ СТРАХУ
 И ТРЕПЕТУ ПОНА ПЕЛНИКОУ СУЩЕ . И НИГѢ
 ГИ НЕДОКОНЦА ПРОГНЕВА НАНѢ . ПѢ
 БѢШѢ ГИ Ѣ́КО МЕНЕ РАДНОЩЕШИ ПСЮ ЗЕМЛЮ
 ПОГУБИТИ . АЗЪ БѢШЕ О ГРѢШИ ПРЕТВО
 БОЮ ПАЧЕ ПСѢ ЧЛѢКА . НО СОТВОРИ МИ ГИ
 СЛЕЗѢ МОИ РАДНО МЛІТЬ :



И помаше и зыде изложницы своей .
 и поимъ брата своего князя Володиме
 ра Андреевича . и иде ко шцоу своему
 киприану митрополиту всея руси .
 прече ему . не ложно шче граде шь на ма
 нечестивын ма мань старостю помни
 шк силе . митрополитъ же нача оутѣ
 шати его ноу крѣплати неце гла . не
 смоуца не доубо шсемъ гдѣ не испемоу
 плакати блещныи . многи оубо шкорби
 праведны . и шпеткнхъ избавитѣя
 гь . и показоуа наказаня гь смерти
 не предаетъ ма . кѣтъ намъ прикѣжи
 ще не на помощникъ в скорбѣ шверѣ
 ти шхныи шблш . по шждь мнѣ не и
 стинноу . чимъ еси кнемоу не испрапи
 лса . князь же шкнѣ шжерече . испыта
 хса шче до шнѣка . и не попи не гь емъ
 преднима ни чема . яко же оубо ра
 мон естивнима . и по тому оураже
 нию даю ему . и се не попи
 не гь емъ прени
 ни чема
 и се не
 глаю
 цн

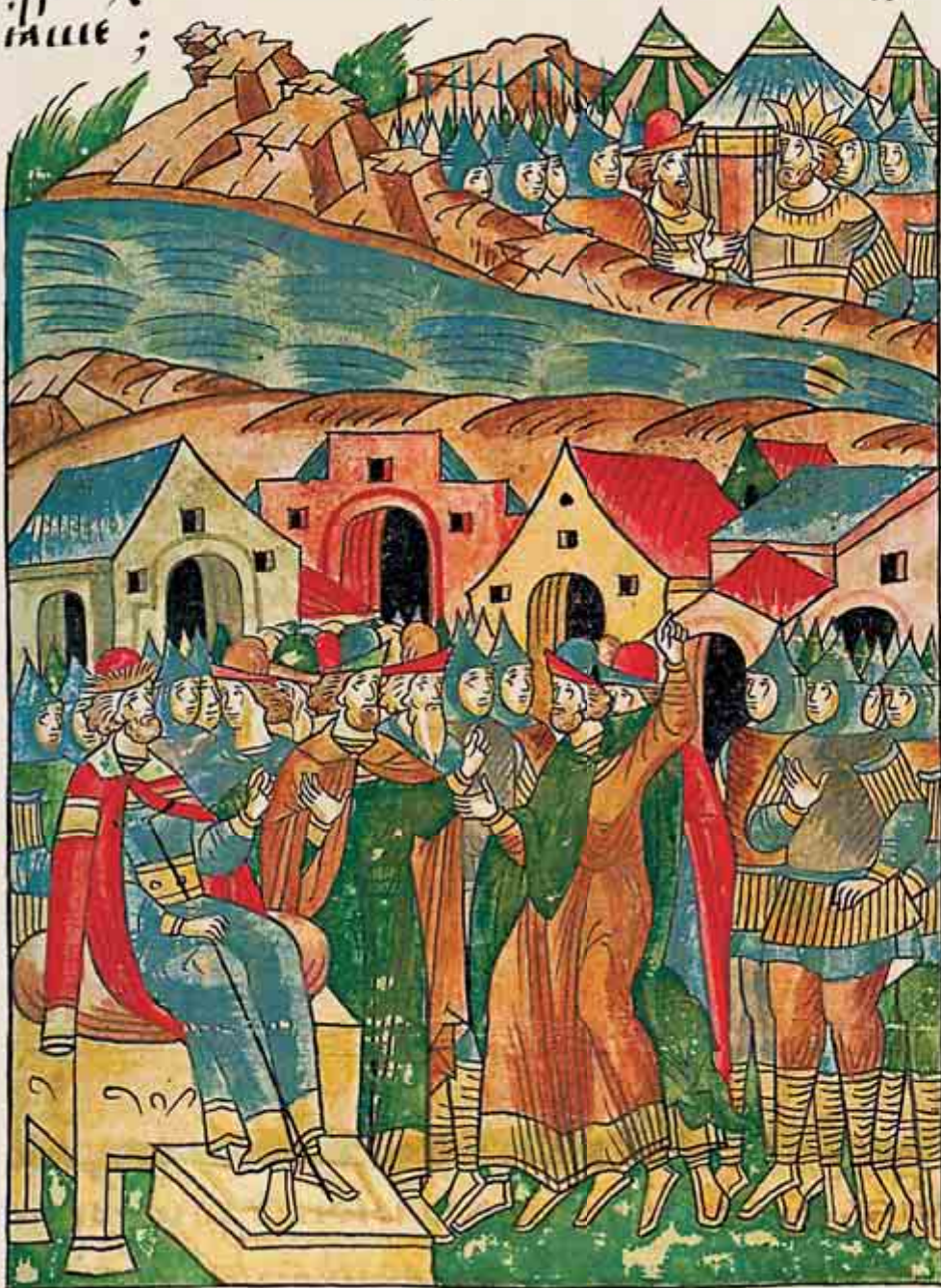
И после молитвы вышел из спальни своей, и взял брата своего князя Владимира Андреевича, и пошел к отцу своему Киприану, митрополиту всея Руси, и сказал ему: «Действительно, отче, грядет на нас нечестивый Мамай с яростью во многой силе». Митрополит же начал утешать его и укреплять, так глаголя: «Не смущайся убо о сем, господине и сыне мой възлюбленный! Многи убо скорби праведным, и от всех их избавитя Господь, и показуя наказа мя Господь, смерти же не предастъ мя. Бог нам привезище и сила, помощник в скорбех, обретших ны зело. Повеждь ми, сыне, истину: чим еси к нему не исправился?» Князь же великий сказал: «Испытал, отче, обо всем подробно и не повинен перед ним ни в чем; ведь договор мой есть с ним, и по тому договору даю ему, и так не повинен перед ним ни в чем». И когда так они беседовали,



И вдруг внезапно пришли татары, послы от Мамая, к великому князю Дмитрию Ивановичу на Москву, прося выхода, как было при царе Азьяке и при сыне Азьякове Чянибеке, а не по своему мирному договору, как уговор был с ними. Князь же великий давал ему по своему договору; он же просил, как было при древних

На кѣи пне за поупрѣндоша папѣ роупе
 послѣи мамая . и пелнѣ комоу испашю
 дмитрѣю и да пошито на москѣих . про
 садце пыхода . ка кѣ было при црѣ азѣка
 ке . и при снѣ азѣко печалны кѣ ке . а
 лне по споемоу докопчанию . ка кѣ рѣ бы
 ени мѣ . и кѣ ше пелнѣ и же даише емоу по
 споемоу докопчанию . ка кѣ вени рѣ бы аѣ .
 он же просѣше ка кѣ было при дрепни

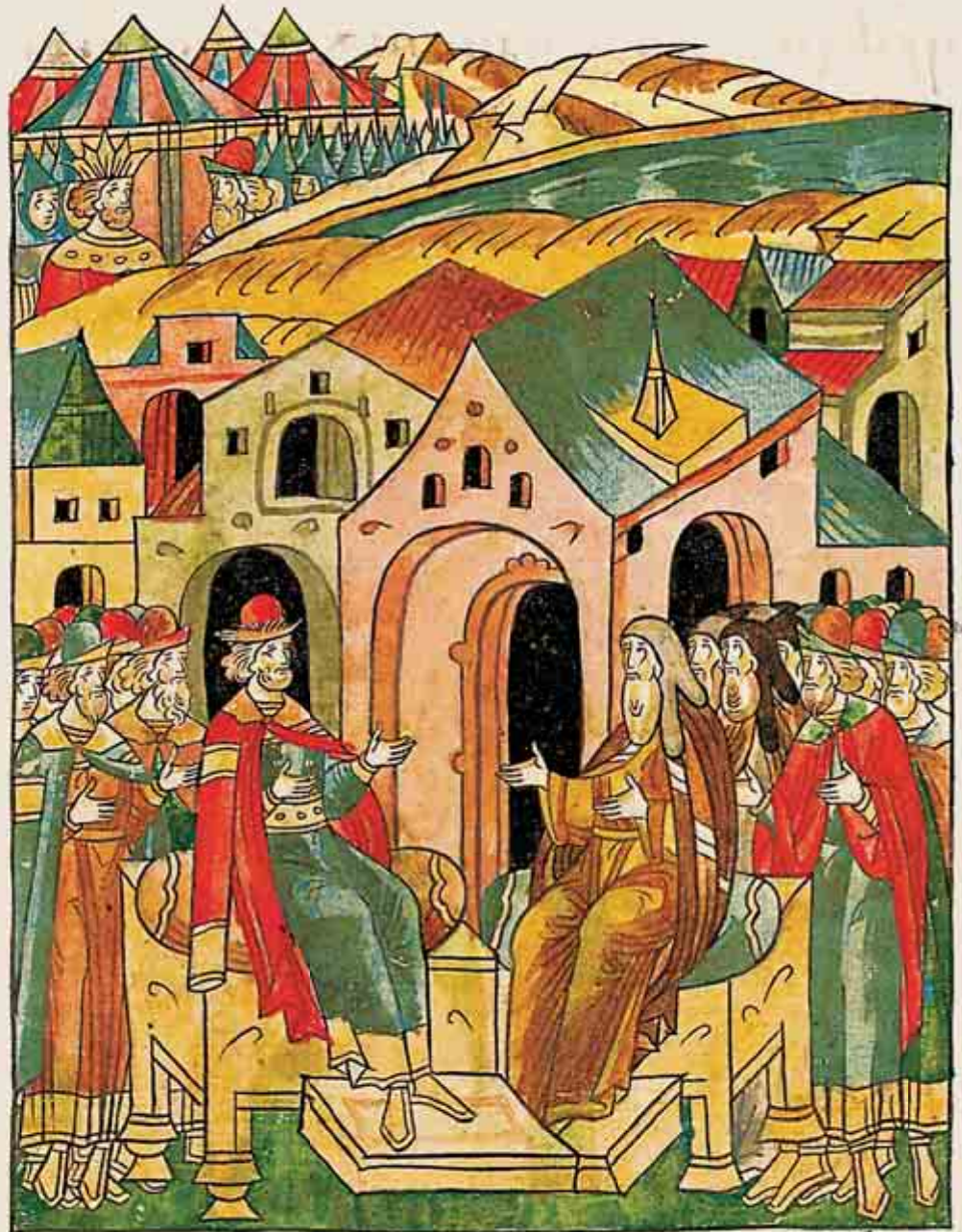
црѣхѣ . кнѣзь великій же тѣмъ не да
іаше ;



царях. Князь же вели-
кий так не дал.

Послы же мамлѣпы гордо глахоу . и мамлѣ
пошедающе близъ стогаца
в поле за дономъ
солнѣвою
снлою

Послы же Ма-
маевы гордо
разговарива-
ли и поведли, что
Мамай близко сто-
ит, в поле за Доном
со мною силою.



Князь же великий все сие поведал отцу своему Киприану, митрополиту всея Руси. Он же сказал: «Видишь ли, господине, сын мой возлюбленный о Господе, Божьим попусшением за наши согрешения идет пленить землю нашу. Но вам подобает, православным князьям, тех нечестивых дарами утешать, в четыре раза увеличив, чтобы в тишость, и в кротость, и в

КНѢЗЬ ВЕЛИКІИ ЖЕ СЕ ДѢЛА ПОПѢДАШЦОУ СПО
 КЕМОУ КИПРИАНУ МИТРОПОЛИТУ СПОУ ПСЕТАРХ
 СІИ . ОН ЖЕ РЕЧЕ . ОН ДИШЕ И АНГЛІЕСНОУ МОИ
 ПАВЪ ЛЮБЛЕННЫИ ОУ ГИ . ВЪЖИ ИМѢ ПОПѢ
 ЩЕ ПІЕМЪ ЗА НАША СОГРѢШЕНІА . И ДЕТЬ
 ЦЕНИТИ И ЗЕМЛЮ НАШУ . ПОДАМЪ ПОДО
 БЛЕТЪ ПРАВОСЛАВНЫИ КНАЗЕ ТѢКЪ НЕЧЕСТИ
 ВЪ ДАРМИ ОУТОЛѢТИ ЧЕТВЕРЦЕЮ СОУГЪ
 ВЪ . ДА ПІТИХОСТЬ И ПІКРОТІСТЬ И ПІ

смирѣніе прїидетъ . аще ли и тако
не укротитсѣ и не смиритсѣ . но
гбѣтъ смиритъ его . писано бѣсть .
гъ гордымъ противитсѣ смиренны
иже да стѣ бгъ .



Такоже слово неадеи како у пласи іоанне
есаріи . егда кзыи ѿстоупникъ оуліанъ
царь идыи на персы . и хотиъ разорити
градо кесарію . и сѣмъ людемъ его мечю пре

смирение пришли. Если же и так не укротится и не смирится, тогда Господь Бог смирит его. Ибо написано: «Господь гордым противится, смиренным же дает благодать».

Так же случилось великому Василию в Кесарии, когда злой отступник, Юлиан царь, шел на Персов, и хотел разорить город его Кесарию, и всех жителей его мечу предать.

Великий же Василий помолился Господу Богу со всеми сущими с ним христианами, и собрал много золота, хотя дать царю Юлиану, чтобы утолить и успокоить ярость его. Господь же, видя несмирившееся сердце Юлианово, и послал на него воина своего святого Меркурия, повелев его злой смерти предать. И так убит был окаянный Юлиан царь Божьей силою. Ибо так Господь повелел христианам творить со смиренною мудростью, как глаголется в Евангелии: «Будьте мудры, как змеи, и кротки, как голуби». Ибо зменная мудрость такова есть: чуть только некая ей беда приключится, когда будет от кого-нибудь избиваема и уязвляема, тогда все тело свое дает на язвы и биение, голову же свою изо всей силы оберегает. Так же и всякий христианин о Христе — когда тесное и нужное время приключится ему, гонимый и уязвляемый, избиваемый, мучимый, все свое отдает, золото и серебро, и имущество, честь и славу; в великой нужде и тело свое допускает ранимым быть, голову же свою, которая и есть Христос, и в Него вера христианская, сохраняет со всяким опасением, любви Его ради и веры. Ведь так повелел Господь мудро устраивать и исправлять; если владений

даши . пелікїижепасилїипомолнса
гоубгѣ . сопеткїишоуцимнегохртіа
ны . необрамншгозлатахотѣдаши
царюоуліану . ежебыоуполнїи ноу
пншнїи яростьего . пндѣжегѣне
смирнїтелноесерцеоуліанопо . ипосла
панегопоннаспоегостїгомеркурїа .
попелѣегозаксмертїипредати . ита
ко оубїенгѣбысть ѡкалпныи оуліанѣ
царьбжнеїосилою . такобѡгѣпопелѣ
хртіаноппорнїисосмиренноюмоудо
рствїю . такожеглетѣпоѣулін . боуднте
моудрїиакосміа ицѣлїиакогоубїе .
змїепаоубѣмоудростьенцеплѣ . егда
нїкоеєнѣгѣаноепрмоучнїел . егда
боудетѣшнѣкоегобѣна ноуязпладе
ма . тогдапсетѣблоспоедлетѣнаїа
звы ибїенїе . глапоужеспотопсеїосн
лоїособлюдае . тако ипелкѣхртіанн
охтѣ . егдапѣено иноужнопремапри
лоучнїислѣмоу гонн ноуязщдѣебѣ
моучн . пелспоапреддєзлатоисеребро
несплжанїеупѣнелпоу . впелнїен
ноужн . итѣблоспоепопоуцїаєраннмо
бытн . глапоуспоїо ежеєстьхс . нїа
пнегопѣрлхртіаннсклѣсоблюдаєсопел
кнїмѣшпласенїемѣ . любїеєгоради ип
ры . тако оубѣпопелѣгѣмоудрѣоубїро
їати инепращдати . оїцебѣстїажа

пїа нїмїбї пїа нїзлїтїа нїсеребра нїцїоупїв
гонїцїїн . дадїтїенїмїзєлїко нїмїтїе .
лїцїелнїчєстїнї нїслабїхотїлїтївдадїтїенї .
лїцїелнїоткрїоуплїшїдшїяпїнїхотїлїтїа .
стїонїтїекрїбїкозасїє . нїсохранїлїтїе
цєлїкнїмїзшїпасенїємїа . нїтїпїоубшїгдїнї
єлїкоможєшїнїсобрїтїнїзлїтїа нїсеребра
послїнїкнїемоу нїнїспрїдїнїєлїкнїемоу нїоу
крїотїнї яростїєго :

и именій, и золота,
и серебра ищут го-
нящие — отдайте им,
сколько имеете. Если
же чести и славы хотят,
дайте им; но если веру
вашу отнять хотят —
стойте крепко за сие
и сохраняйте со всякой
осторожностью. И ты,
господине, сколько
можешь собрать золота
и серебра, пошли (это)
к нему и исправься
перед ним, и укроти
ярость его».



Князь же великий Дмитрий Иванович, послушав отца своего Киприана, митрополита всея Руси, и по совету его послал избранного для такого дела по имени Захария Тютчева, дав ему двух толмачей, умеющих на татарском языке, и золота и серебра много отпустил с ним к царю Мамаю.

Князь же великий Дмитрий Иванович послал послушав отца своего Киприана митрополита всея Руси и по совету его послал избранного для такого дела по имени Захария Тютчева дав ему двух толмачей умеющих на татарском языке и золота и серебра много отпустил с ним к царю Мамаю.



И ѿдеже посоль до земли Рязанскіа . и слышаша ꙗко Олегъ князь Рязанскіи . и Ягайлѣ Литовскіи приложиша елика Мамаю .



И посла тайно скороу вестника к великому князю в Москву .

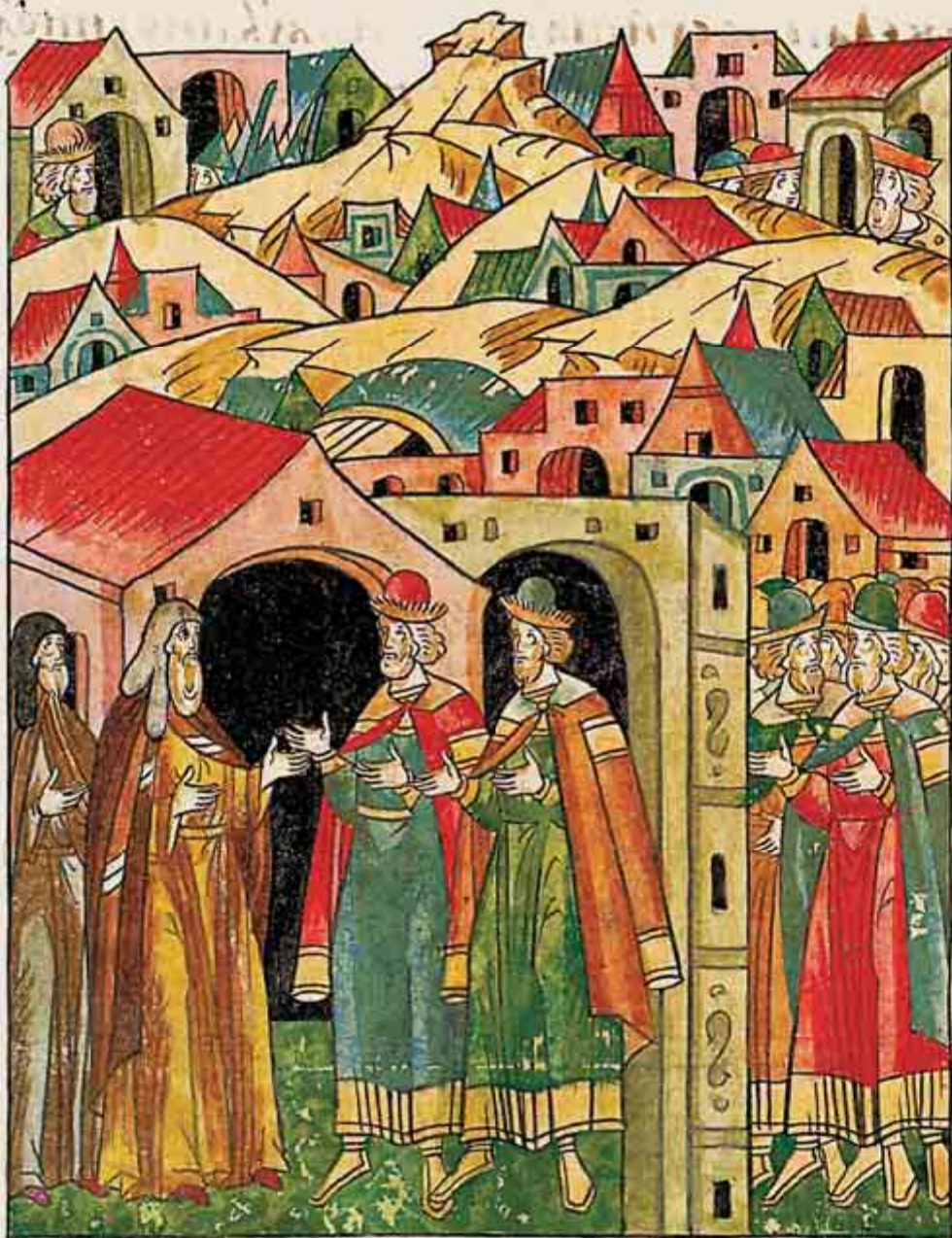
А ошел же посол до земли Рязанской и услышал, что Олег, князь Рязанский, и Ягайло Литовский присоединились к царю Мамаю,

и послал тайно скорого вестника к великому князю в Москву.



Услышав же об этом, князь великий и оскорбился, и опечалился очень, и взял с собою брата своего, который из двоюродных, князя Владимира Андреевича, и пошел к отцу своему Киприану, митрополиту всея Руси, и поведал ему, что Ягайло, князь Литовский, и Олег, князь Рязанский, объединились с Мамаем на нас.

Услышав же о семъ великий князь и оскорбился и опечалился очень, и взявъ съ собою брата своего иже из двоюродныхъ князя Володимѣра Андреевича, и поиде къ отцу своему Киприану митрополиту всея Руси, и повѣдаему, какъ Ягайло князь Литовскій и Олегъ князь Рязанскій соединились съ Мамаемъ на насъ.

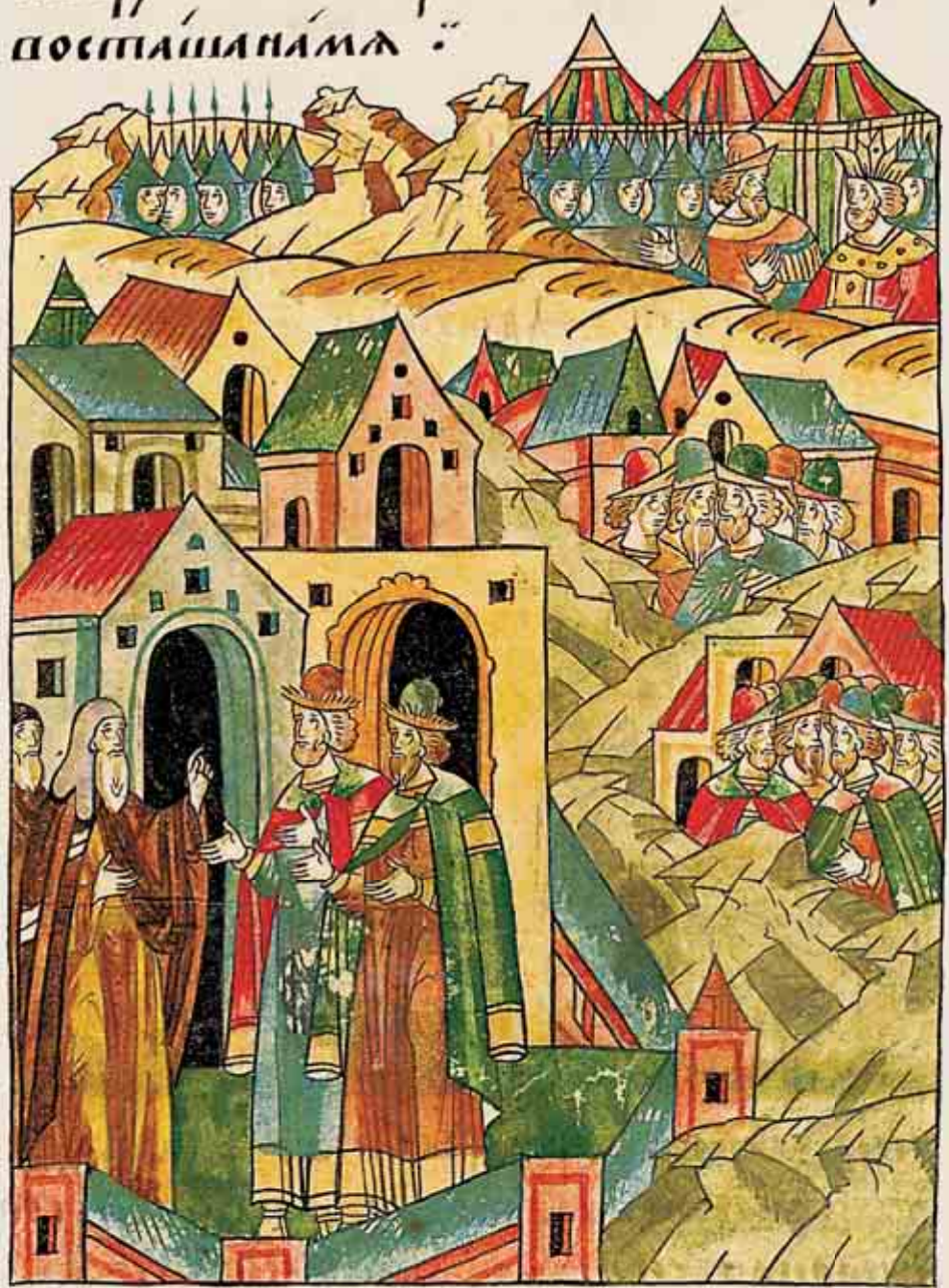


Кипріяиже митрополитъ рече . шбѣоуко
 гдѣ не стѣоумѣи шхѣ . како съшѣи дѣсо
 тпорна же си имѣ . князь же великий
 дмитрий и планошчъ прослезися рече
 ему . азъ оубо шчѣсо грѣшихъ и не
 съдостѣи ни аки ни . кнѣи же ни еди
 ны а черты по шцѣи закону не пре
 стѣи . вѣкѣн бо шчѣса мѣ . ꙗко до ш
 лѣта же съи предѣлы свои и чужѣи не

Киприан же митрополит сказал:
 «Ты, господине, сын мой о Христе, каковыя обиды сотворил им?» Князь же великий Дмитрий Иванович, прослезившись, сказал ему: «Я ведь, отче, согрешил и не достоин жить, с ними же ни единой черты по закону отцов своих не преступил. Ибо знаешь, отче, сам, что доволен я предѣлами своими и чужих не

желаю похищать, и им ни единой обиды не сотворил — не знаю, из-за чего восстали на меня».

желаю похищати . и имъ ни единой
обиды не сотвори . не побѣмъ чторя
постышанама :



Глагола е му митрополит: «Аще тако есть, не скорби, не смущайся. Господь ти заступник и помощник есть, яко Господь правду възлюби и по правде побордет, и правда от смерти избавляет. Не просто же убо действуй, да не внезапно напрасно

Глаголю митрополитъ . аще тако е не
скорби не смущайся . гьти заступъ
пникъ и помощникъ е . тако гь правду
пълюки . и по правде побораетъ . и пра
вда ѿ смерти избавляетъ . не просто
оубо действуй да не внезапно напрасно

сно искрадоути . по собиранюи по стпа .
 и по се мѣ землѣ еопеліемъ оумиже .
 и емѣ и смиреніемъ илюбоуію послн
 да епидѣ пеленуцы и мнѣго оумнѣ
 жител пои стпа . и тако несоеди
 ны мѣ смиреніемъ стпанешн . по семи
 реніемъ истра сопокоупиши . и по
 зразиши и оустрашиши сопроти
 вляюща дтнед .

искрадут тя. Но со-
 бирай воинства
 и по всем землям
 со всяким умилением,
 и смирением и любо-
 вию послн, да сни-
 дутся вси человецы,
 и много умножится
 воинства, и тако не
 со единым смирением
 станешн, но со сми-
 рением и страх сово-
 купиши и возразиши
 и устрашиши сопро-
 тивляюща ти ся».



Князь же великий по всем землям послал со смиреннем и умилением, собирая всех людей в воинство, и отложил скорь и печаль от сердца своего, но возложил печаль свою на Господа, и на Пречистую Его мать, и на святого чудотворца Петра, и на всех святых. Как Господь хочет, так и творит. Ибо воле Его кто воспротивится? Нам же подобает просить прощения грехов своих и милости от Него. Он же творит все на пользу и на спасение нам.

Кнѣзь великій ꙗже поспѣхъ землямъ послася со смиреннѣмъ и ѹмиленнѣмъ собирати всѣхъ люди въ воинство, и отложи скорь и печаль отъ сердца своего, но возложи печаль свою на Господа, и на Пречистую Его матерь, и на святого чудотворца Петра, и на всѣхъ святыхъ. Какъ Господь хощетъ, такъ и творитъ. Ибо воле Его кто воспротивится? Намъ же подобаетъ просити прощениа грѣховъ своихъ и милости отъ Него. Онъ же творитъ все на пользу и на спасеніе намъ.



И по рашекнѣхъ пехникѣмъ мѣтѣнѣю по
 маглѣтѣ рѣмѣхъ и по црѣкѣмъ стѣра
 нымъ и нищимъ . Вмалѣже къ сѣтъ
 тихость ѿпсѣудѣ :



И пелникоу кнѣзю кнѣзю на пиру оу
 мникоулы пелникоулы тысяцкаго
 зѣрѣпомѣ спонсоу кнѣзю по лодимѣ ро
 дѣ дѣрѣкѣ пичѣ и со пѣмѣи тогда прише

Итворил князь
 великий ми-
 лостыню по
 монастырям и по
 церквям, странникам
 и нищим. Ненадолго
 же настала тишина
 отовсюду.

Икогда великий
 князь был на
 пиру у Микулы
 Васильевича, тысяц-
 кого, с братом своим,
 с князем Влади-
 ром Андреевичем,
 и со всеми тогда при-
 шедшими

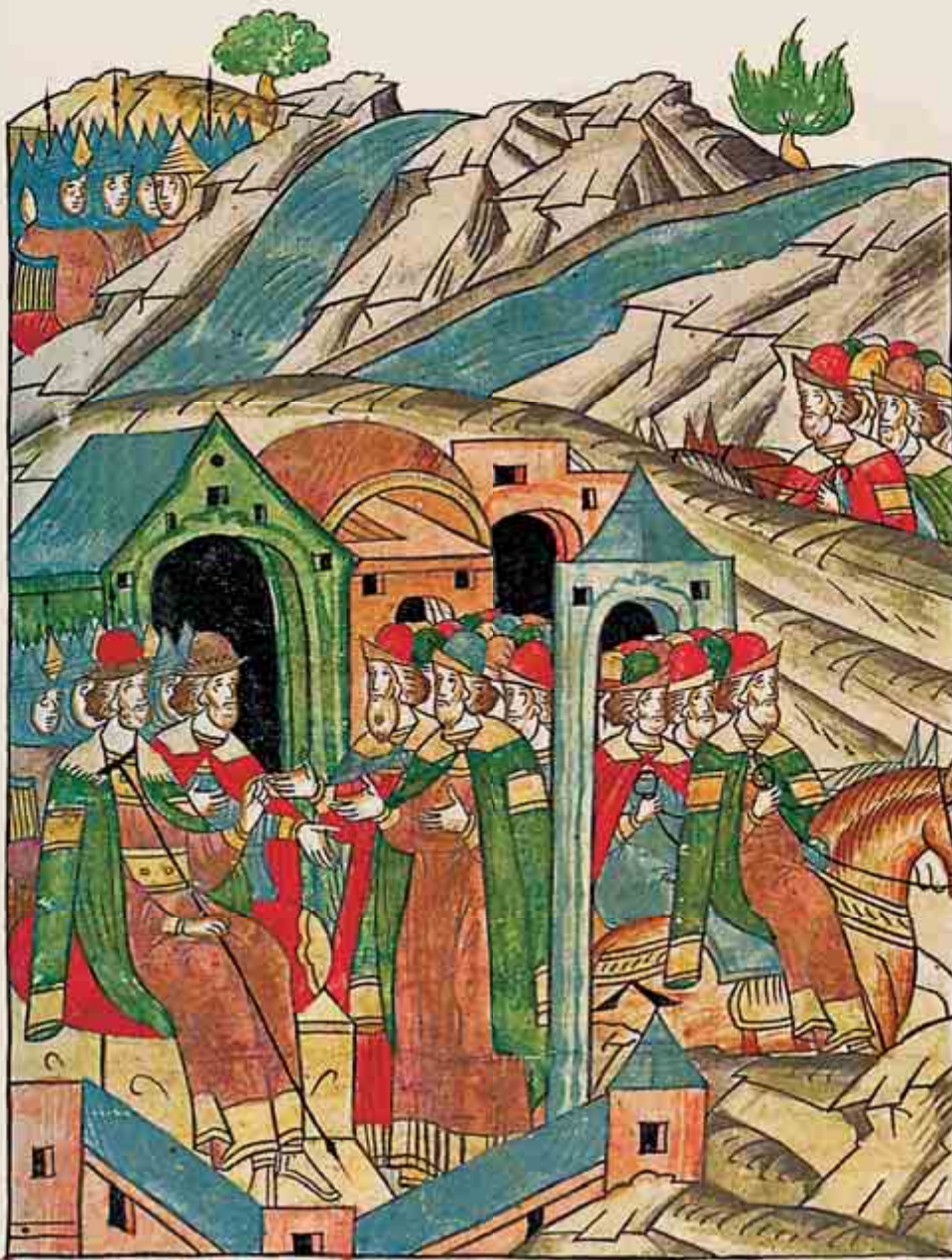
князьями и воеводами, и тут вновь начали появляться вести, что Мамай неотложно хочет идти на великого князя Дмитрия Ивановича.

шии киши и по еподамн . не паки
 нача по поудати славети , яко
 маманей ложно хощеть и пиима
 пеликаго киша дмитрия и по поуча .



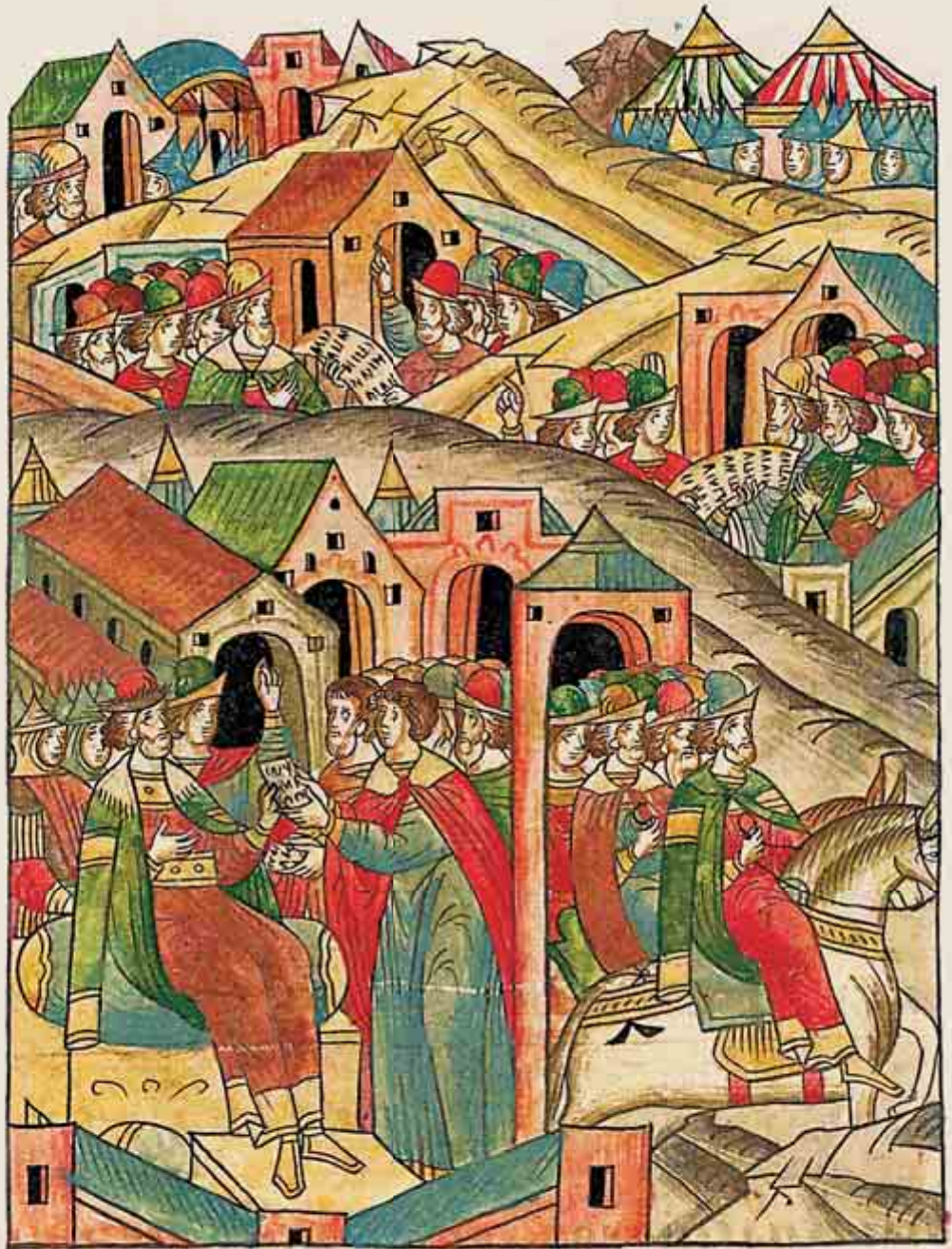
Он же с братом своим, с князем Владимиром Андреевичем, и с прочими князьями и воеводами посоветовавшись, умыслил стражу крепкую готовить в Поле.

Он же зъбра по мѣспой со киша емъ пол
 димеромъ андрѣеичемъ и прочи
 ми киша и по еподамн со пи по па
 пше оумыслиша сторожоу оугото
 патн крѣпкѣ вполе .



И послал на сторожоу крѣпкіи ѡроужни
 копѣи . ршди ѡнаржецкаго Андрѣя
 поделанаго наснліа поупниа . и ины
 крѣпкіи мужественны насіе . и попе
 лѣимъ на быстрой и на тихой со
 снѣ стверчи сопелкнмъ ѡпасеніемъ .
 и по до рдоу къ хати іазыка добыпапи
 и истинны оубѣдаши ма
 маеца хопіѣнїа ;

И послал на стра-
 жу крепких во-
 инов: Родиона
 Ржевского, Андрея Во-
 лосатого, Василия Ту-
 пика и иных крепких
 и мужественных на
 это дело, и повелел им
 на реке Быстрой, или
 на Тихой Сосне сте-
 речь со всеми предо-
 сторожностями, и под
 Орду ехать — языка
 добывать, и истинно
 разведать о Мамевых
 намерениях.



А сам князь великий Дмитрий Иванович вновь в тот час по всем землям гонцов разослал с грамотами, чтобы готовыми, были (выйти) против татар и собираться всем в Коломне месяца июля в 31-й день, на память преподобного Евдокима.

САМЪ КНЯЗЬ ВЕЛИКІЙ ДМИТРИЙ И ПА
 ПОПЧЬ . ПАКИ СТОИЧА ПОСЕТЬ ЗЕМЛЯ
 ГОИЦЫ РОЗОСЛА ЗІ ГРАМОТАМИ . ДАГО
 ПОИИ ВОУДОУТИА ПРОИИ ПОУПАІ ПАРИ
 ИСО ПОКУПАД ПНЕД ПЕТЬ МЬ НАКОЛО
 МПТЬ МЦА ИЮЛА В . ЛА ДЕНЬ . НА ПА
 МАТЬ ПРПЕНАГО ЕВДО
 КИМА .



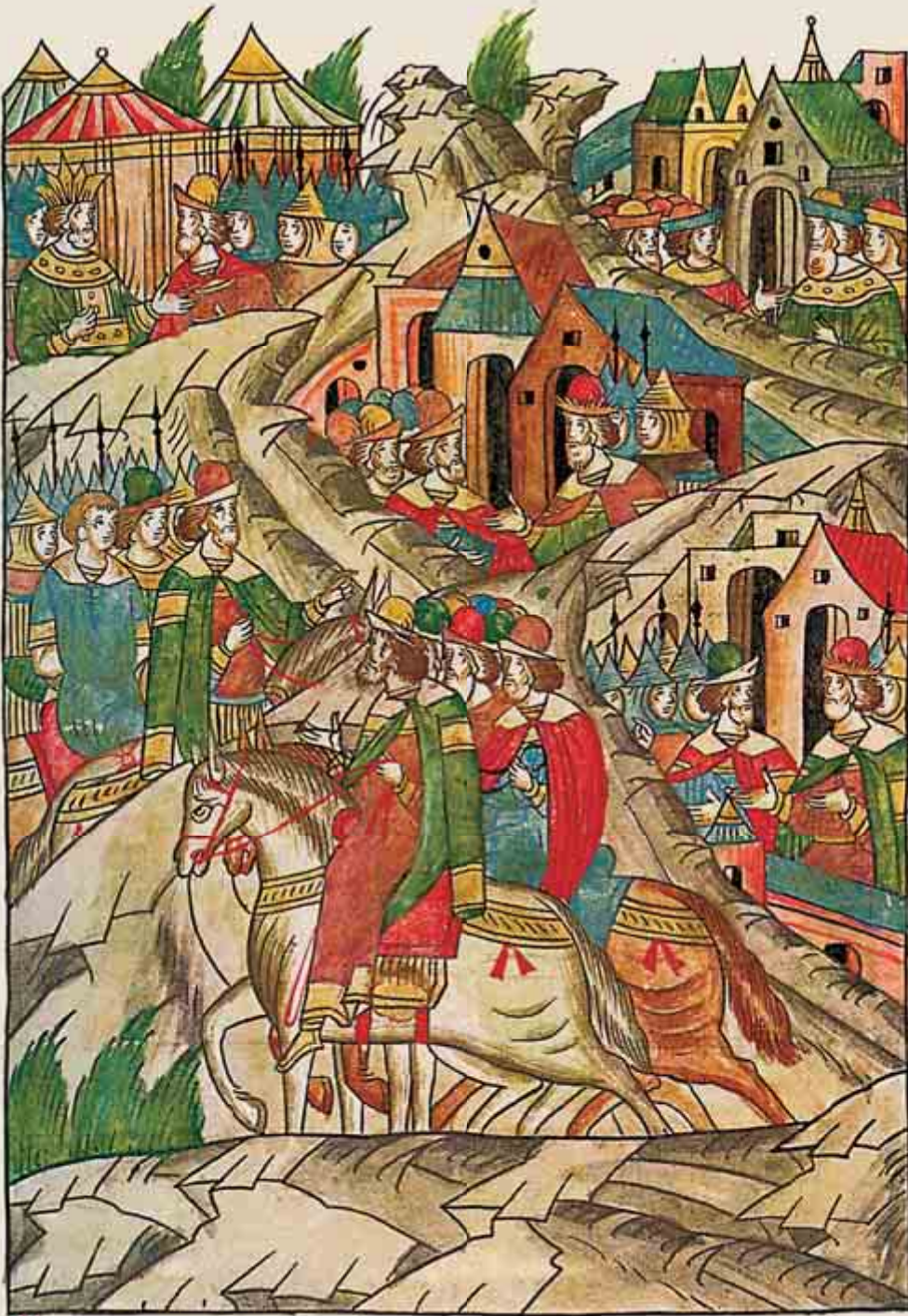
Сам же нача поддизашеся и готоуи
 шеся сопришешии погракиази .
 и сокирашеся поинь спамнѣго . пѣ
 снн же не кѣтъ ни ѡкоудъ . посланнѣя
 въ поле сторожи закоснѣша . и не кѣтъ
 ѡ нихъ пѣсти ни
 чтоже .

Сам же начал
 собираться
 и готовиться
 с пришедшими тогда
 князьями; и сходило
 войско много;
 вестей же не было
 ниоткуда, а посланные
 в Поле сторожить —
 запаздывали, и не
 было от них вестей
 никаких.



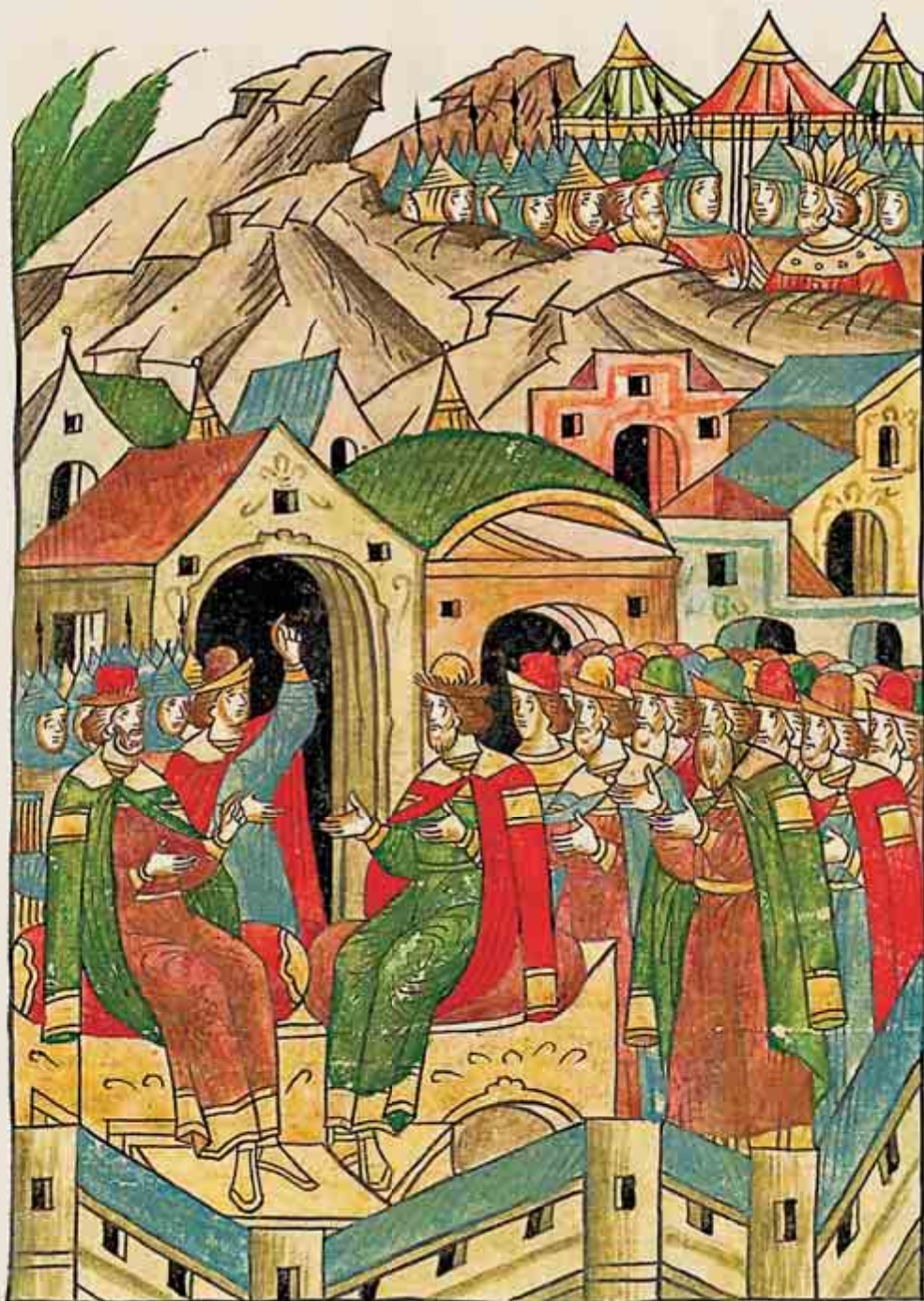
Князь же великий послал в поле второй сторожевой отряд: Климента Полянина, Ивана Святослава, Григория Судока и иных с ними и приказал им скорее возвращаться.

Кнѣзь великій же посла въ поле въ второу
 сторожеу . климента полянина
 и ивана свѣтослава . григоріа судо
 ка . и иныхъ с ними . заповѣ
 даша имъ поскорѣе по
 зрѣцѣ
 шкѣ



Иниже срѣтѣ пошадася и лѣта поупни капе
доуца гязыи стѣ испели комоу кнѣзю . тако
неложно иде тѣ царь на роуць . сопокоу
плса со шлгомъ кнѣземъ рязанскѣ .
и стѣ гайло кнѣземъ литовскѣмъ .
не рече неспешитъ царь . пождетъ все
ни да сопокоупителехитпою .

Они же встретили Василия Тупика, ведущего языка к великому князю, что действительно идет царь на Русь, соединясь с Олегом, князем Рязанским, и с Ягайлом, князем Литовским, и еще не спешит царь, но ждет осени, чтобы соединиться с Литвою.



Князь же великий Дмитрий Иванович узнал истинно, что по правде грядет на него царь Мамай со многою силою, и начал утешать и укреплять брата своего князя Владимира Андреевича и прочих князей, и бояр, и воевод, чтобы крепкими и мужественными были

Кнѣзь дѣдѣи же дмитрѣи и пѣнопичѣ .
 коушѣдѣ истинно ꙗко не лѣжно граде
 маи ѡ царѣ мамаи со мноꙗгою силою . и
 нача ѡутѣшати и ѡукрѣпѣти брата
 своѣго кнѣзя Владимира Андрѣевича .
 и проча кнѣзи и бояре и воеводи . да
 крѣпци и мужестви и боудутѣ

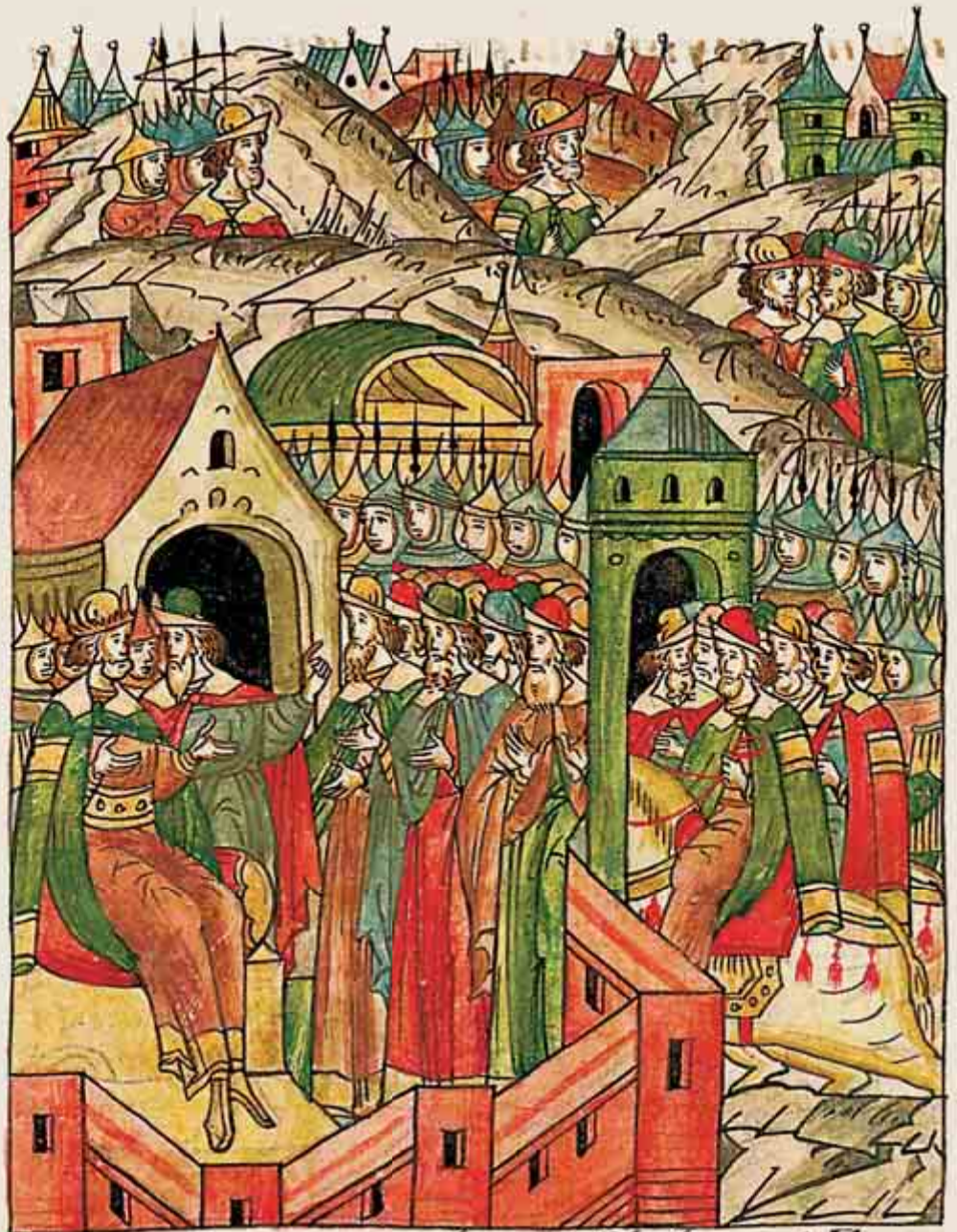
проти поутарк . ѿниже си еди
 подоушпо пгъ зопиша . тако го попи
 емы похѣ пострадати . захртїд
 ньскоу ю пгъ роу и за твою ѿкндоу .



И по селѣхъ всеѣмъ людемъ быти тако до
 мноу мѣца ашгоу ста в . еї . на оустепенїе
 престѣвѣ бїца . и тамъ оустрагати
 коѣмоуждо по лїкоу по
 ей доу .

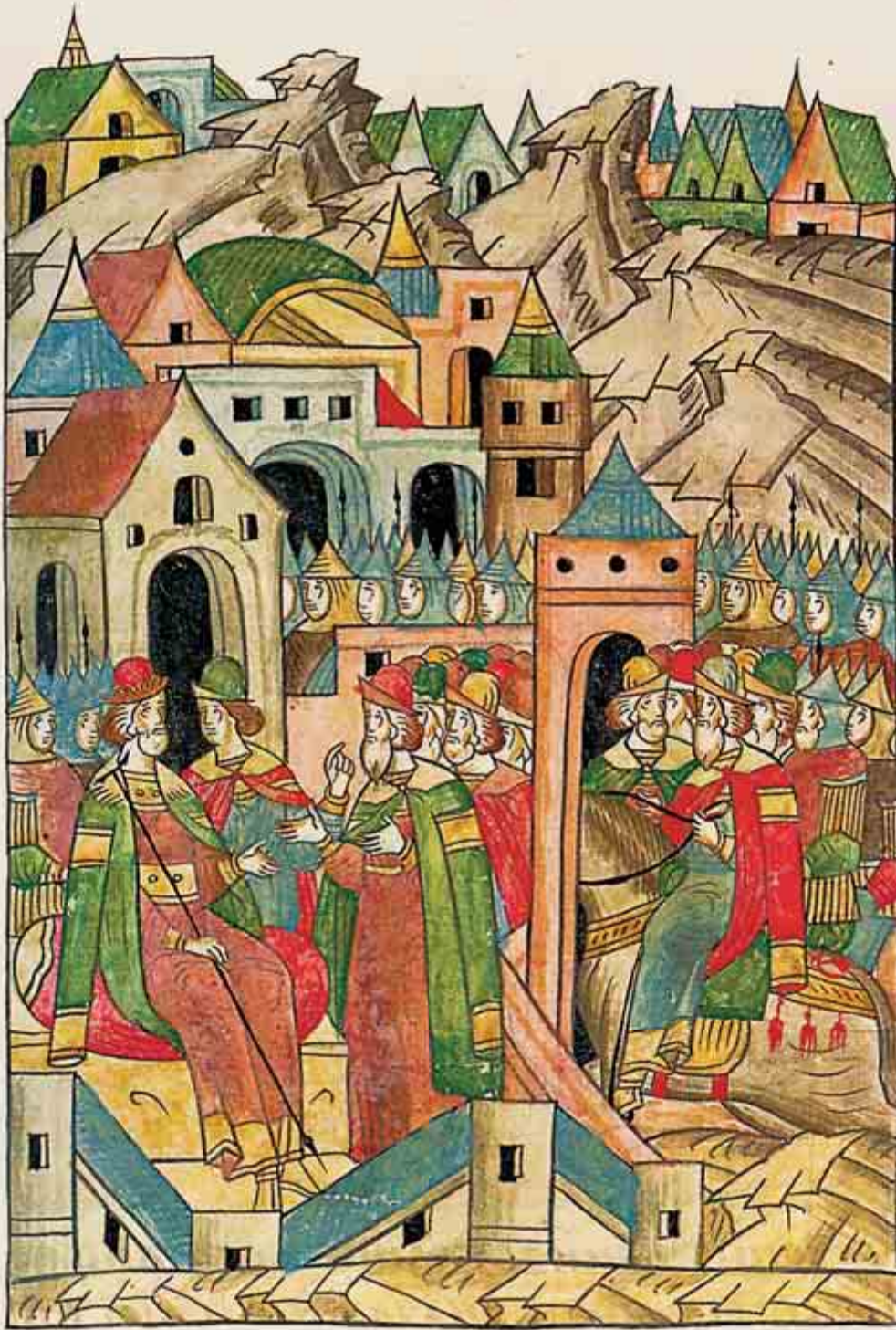
против татар. Они же все единодушно возопили: «Готовы мы о Христе пострадать, за христианскую веру и за твою обиду».

И повелел всем людям быть в Коломне месяца августа в 15-й день, на Успение Пресвятой Богородицы, и там назначить каждому полку воеводу.



И сошлись многие со всех сторон на Москву к великому князю. И пришли князья белозерские, крепкие и мужественные, на брань с войсками своими: князь Феодор Семенович, князь Семен Михайлович, князь Андрей Кемский, князь Глеб Каргопольский и Цыдонский; пришли же и андомские князья.

И придоша с многими странь на
 Москву к великому князю . и придо
 ша князи белозерстии и крѣпцыи соущи
 и мужественни на брань спойныи стши
 спойми . князь Феодоръ Семеновичъ
 князь Семенъ Михайловичъ . князь
 Андрей Кемскій . князь Глебъ Ка
 ргопольскій и Цыдонскій . придоша
 и андомскіи князи .



Таже приишоша ярославскіа князи со
 цескми нецямнепойми князь андрѣи
 и князь романа прозороскіа . князь
 лещькоурубскіа . князь дмитрен
 ростоскіа . и князи оустюжскіа .
 и инии мнози князи и поеподысо
 многими силами .

Также пришли
 ярославские
 князья со все-
 ми силами своими —
 князь Андрей и князь
 Роман Прозоровские,
 князь Лев Курбский,
 князь Дмитрий Ро-
 стовский, — и князья
 устюжские, и иные
 многие князья и во-
 еводы со многими
 силами.

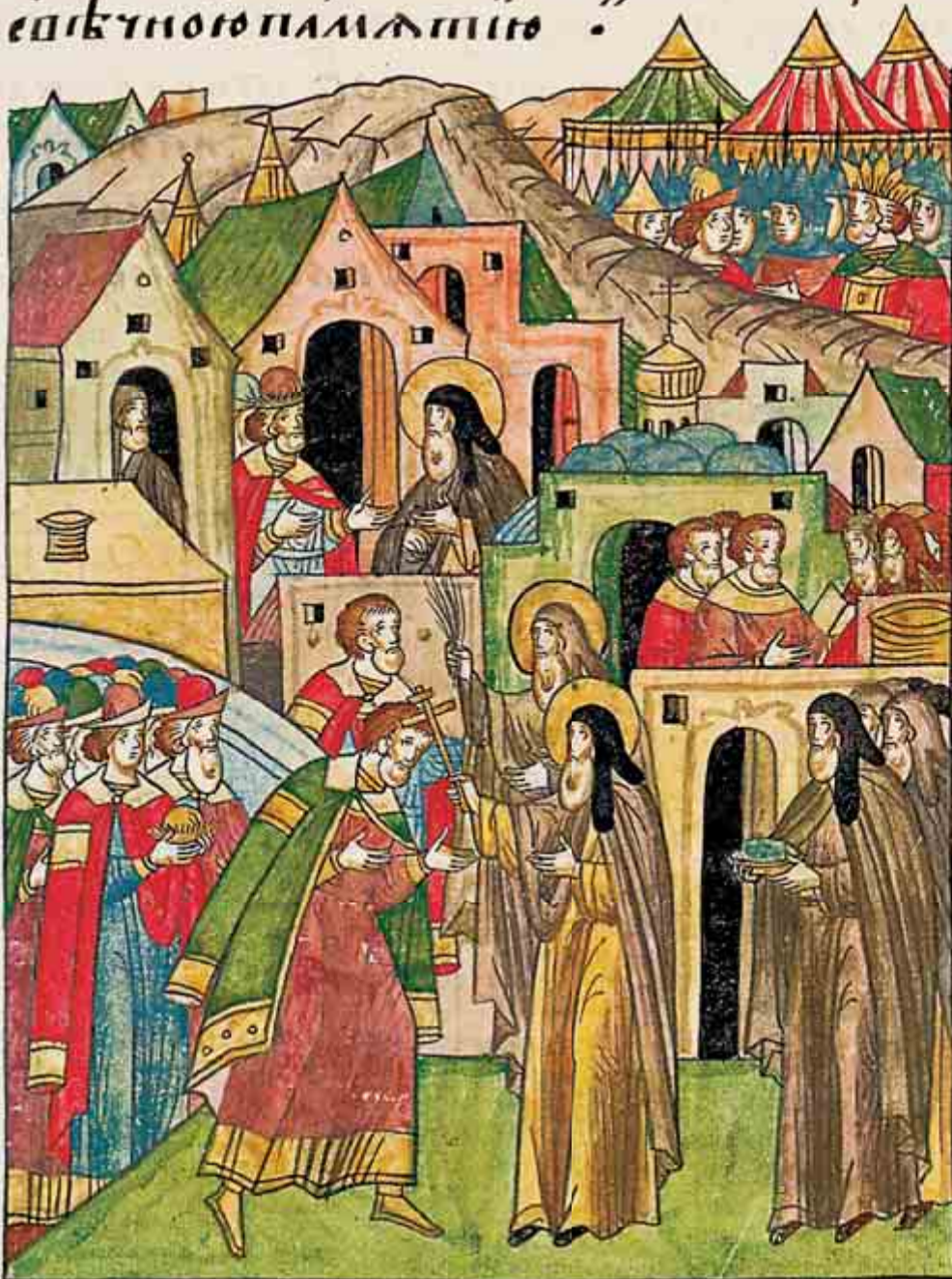


Восхотел же князь великий идти в монастырь к Живоначальной Троице и преподобному игумену Сергию, и, пойдя, благословился у отца своего Киприана, митрополита всея Руси. И пришел в монастырь месяца августа в 18-й день, на память святых мучеников Флора и Лавра, и захотел возвратиться поскорее, потому что многие начали его торопить

Восхотѣ же князь великій ити въ монастырь къ живоначальной троице и къ преподобному игумену сергѣю. и шедъ благословился у отца своего кипріяна митрополита всея руси. и прииде въ монастырь мѣсяца августа въ 18 день. на память святых мучеников флора и лавра. и захотѣ пакы поскорѣе возвратити.

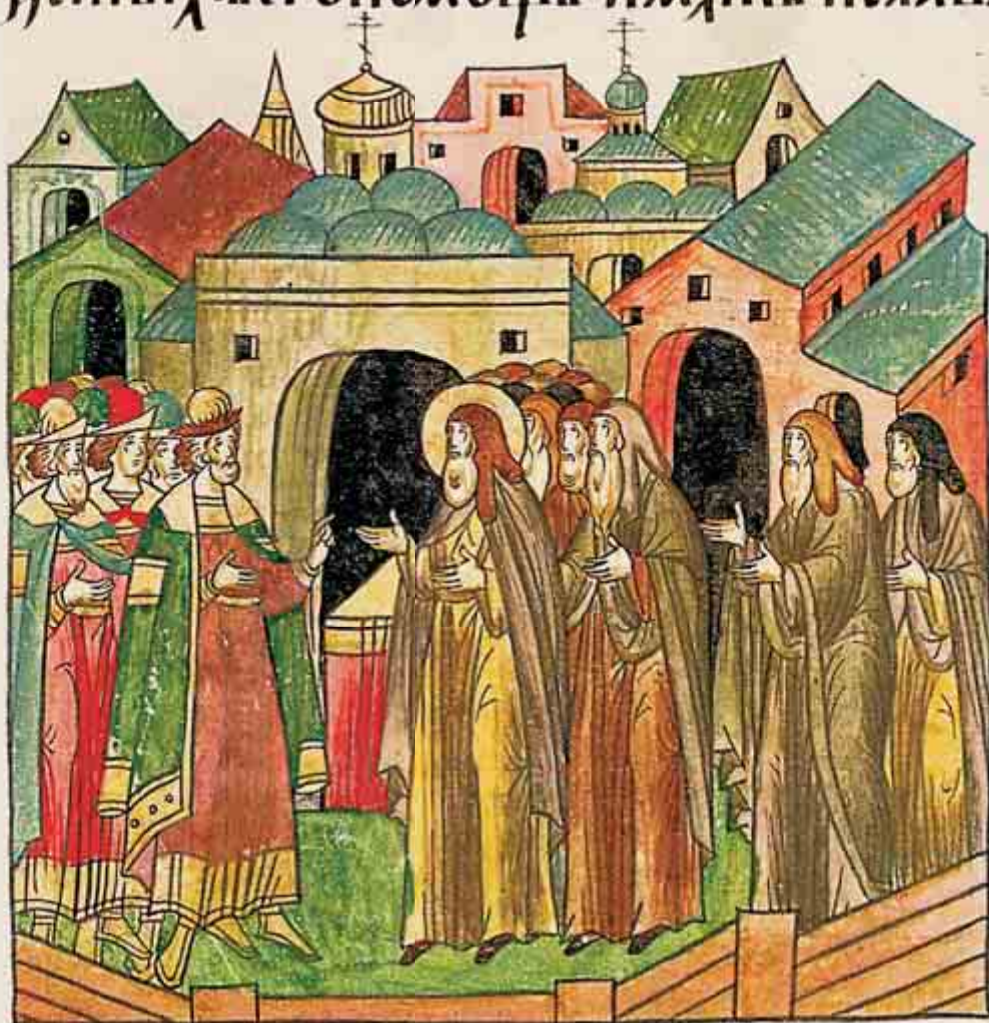
пѣстнцы поплѣдующе мамаѣ пона
 шестцѣе . прѣпѣныи же игоумена се
 ргѣи оумоли его ѿести оупего хлѣба
 въ трапезѣ . да дасть ти рече гьбгѣа
 и прѣта дѣца помощь . и не оу еще
 се повѣды пенеца . спѣчнымъ сно
 поенни текѣсть . прочимъ же мнѣ
 семъ безчнелъго поа тѣа ценѣи
 епѣчною памѣтѣю .

вестники, сообща-
 ющие о Мамаевом
 нашествии. Преподобный же игумен
 Сергей уговорил его
 поестъ у него хлеба на
 трапезе: «Да подддут
 тебе – сказал – Го-
 сподь Бог и Пречистая
 Богородица помощь,
 и не пора еще победы
 венец с вечным сном
 носить тебе, прочим
 же многим без чис-
 ла готовятся венцы
 с вечною памятью».



И повелед освященную воду приготовить, и после восстания от трапезы благословил крестом, и окропил священной водою великого князя, и сказал ему: «Почти ддрами и чествоу нечестивого Мамаля, чтобы увидел Господь Бог смирение твое; и вознесет тебя, а его неукротимую ярость и гордость низложит». Он же сказал: «Все сие сотворил ему, отче. Он же еще более с великою гордостью возносится». Преподобный же сказал: «Если же так и есть, то ждет его окончательное погубление и запустение, тебе же от Господа Бога, и Пречистыя Богородица, и святых его — помощь, и милость, и слава».

И по пелъщеннѣю поудѣ оуготію пнѣн . и
 и поостаніи ѿ трапезы бланкртомъ
 и ѿкропи священною водою великаго князя
 ирѣемоу . почти ддрами и чествоу нечестива
 мамал . да шидѣтъ гъбѣ въ миреніе тво
 и познесетъ . а его не оукротимую яр
 ость и гордость низложит . он же рече с
 ея сътвори емдѣу те . онъ же и па чество
 у нечестиваго по знесетъ . прѣкны
 и же рече . аще оубѣ такоѣ тѣ оубождѣ
 его конечное погубленіе и запустѣ
 ніе . тебѣ же ѿ гъбѣ и прѣтѣ а бца
 и стѣхъ гъбѣго помощь и мѣтъ и слава



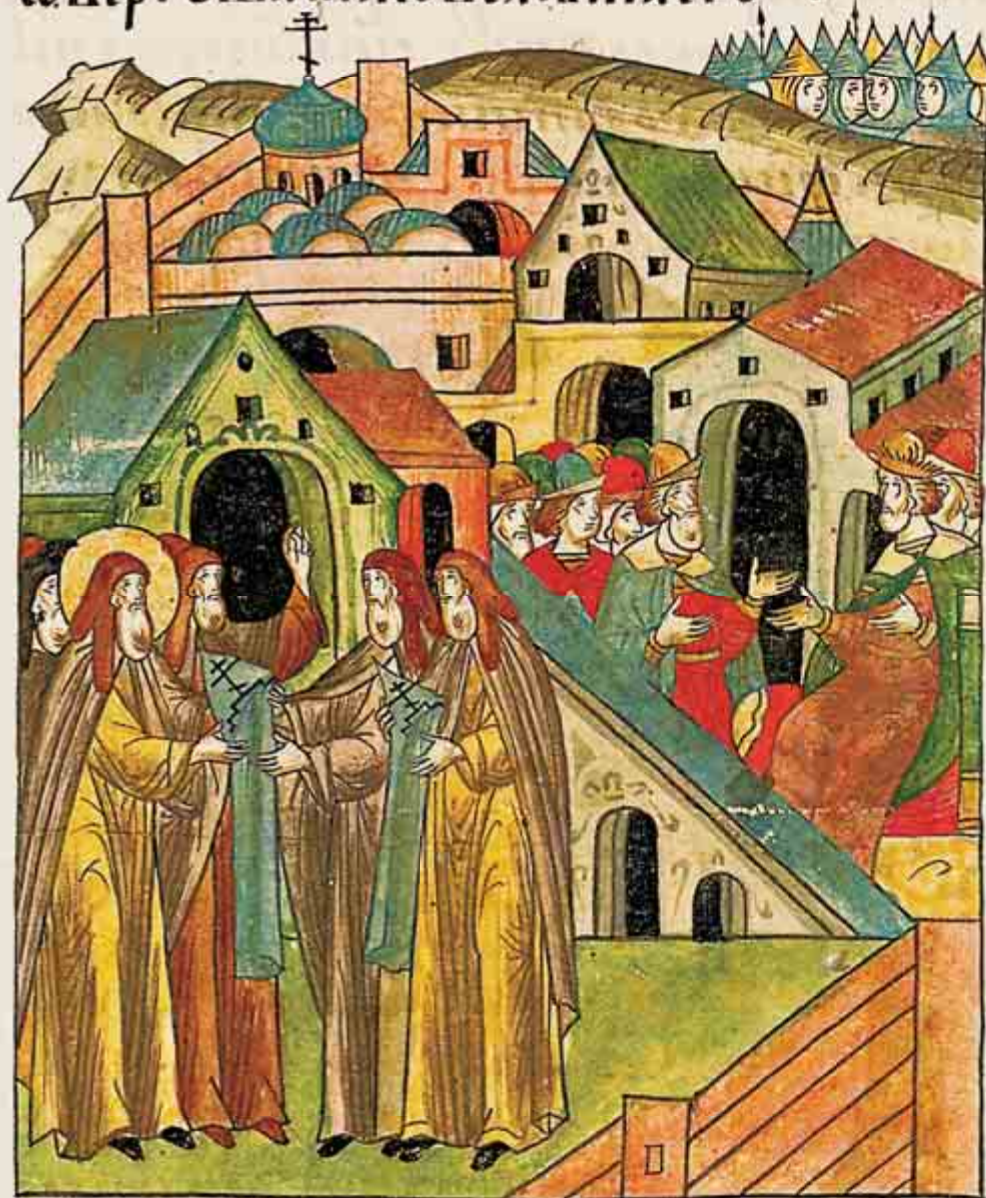
Нача князь великий просити у него пере-
спѣта и ослѣва . мужества ради
и полки умѣющихъ царя ради . гла
сеще . ѿче даждь мнѣ отъ своего
полка чернеческаго доуверати поспѣ-
спѣта да ослѣва . сѣмъ соуть отъ
домнцевъ мѣра пѣхоты и бо-
гатыри крепцыи . немисленныи
къ войску и въ комъ оудѣлоу и на радю .



Начал князь великий просить у него Пересвета и Ослябя, мужества их ради и полки умеющих снаряжать, говоря так: «Отче, дай мне двух воинов от своего полка чернеческого, двух братьев – Пересвета да Ослябя. Ибо сии известны всем как ратники великие и богатыри крепкие и хорошо разбираются в воинском деле и снаряжении».

Преподобный же Сергей повелев им поскорее приготовиться на дело ратное. Они же от всей души послушание сотворили преподобному Сергию и никак не отказались от повеления его.

Преподобный же Сергий пошел к имга скоро, оуготопниши ея надъ блъ ратное. ѿпниже ѿпее дша послушаніе сотвориша ко прѣбному Сергію. никакже ѿдергоша ея пошелъ къ нѣго.



Он же дал им вместо тленного оружия — нетленное, крест Христов, нашитый на схимах, и сие повелев им вместо шлемов возлагать на головы свои и крепко бороться за Христа на врагов Его.

Он же далъ имъ ѿ оружїе вѣтльннхъ мѣсто не тльннхъ. крѣпнхъ цѣнаши на махнмъ. не е пошелъ къ нѣго пошеломъ полагати на глашы епоа и крѣпцѣ по карати похѣ на прагнѣго.



И даде ихъ проущѣе епископу кнѣзю днѣ
 прею и панопичю . рече емоу енце .
 се твѣ етъ кнѣземой шроужницы тпо
 иже изполницы ихъ же изполнѣ еен
 етпо бою быти и в прилоучиши
 хѣла па етхъ вѣтъно
 се и ноужное
 према

И дал их в подчинение великому князю Дмитрию Ивановичу, говоря ему так: «Вот тебе, княже, мои оружники, твои же помощники, которых захотел, чтобы с тобою были в прилучившихся напастях в это время бедное сие и нужное время».



И рече им: «Мир вам, братия моя възлюбленная во Христе, Пересвете и Ослябя! Постражите, яко добри воины Христовы, понеже время вашей купли прииде».

И рече имъ миръ вамъ братіа моя
 възлюбленная охъте пересвѣте и ослѣ-
 бя . постражте яко добрин
 воины христовы . понеже
 время вашей
 купли
 прииде .



И бл҃гословѣи кр҃стомъ и ѿкропи еѿеиною водою
 великаго князя . и пѣхъ спойхъ
 двоу инокоу пересвѣта и ѿ
 ослѣа . и всеѣхъ кня
 зей и бояръ
 и воево
 дъ

И благословил крестом,
 и окропил
 освященною водою
 великого князя и тех
 своих двух иноков,
 Пересвета и Ослѣа,
 и всех князей, и бояр,
 и воевод.

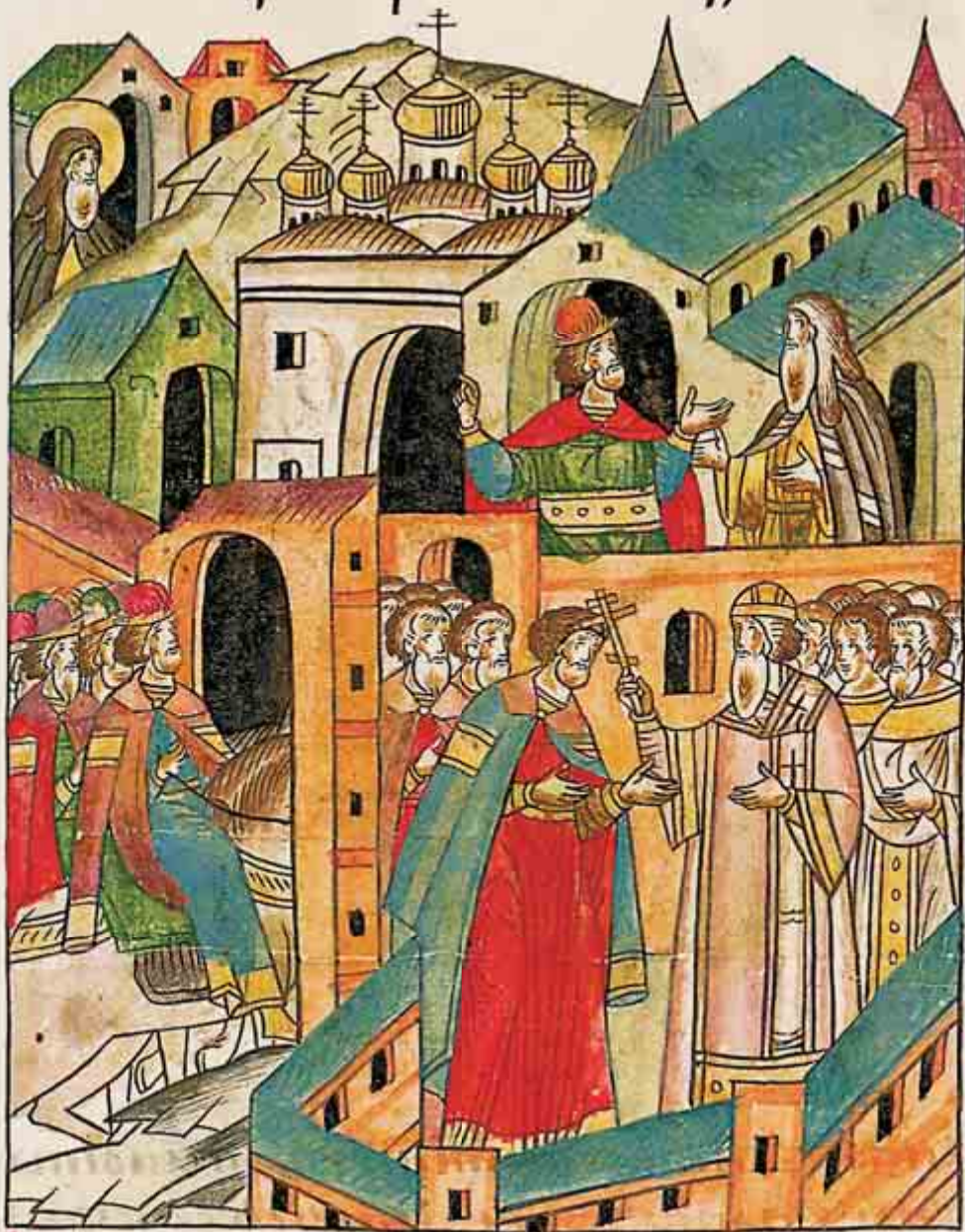


И глагола великому князю: «Господь Бог будет тебе помощник и заступник, и Тот победит и низложит супостатов твоих и прославит тебя». Князь же великий принял благословение от преподобного и возвеселился сердцем, что сказал ему преподобный Сергей: «Господь Бог будет ти помощник и заступник, и Тот победит и низложит супостаты твоя, и прославит»

И глагола великому князю . гьбгъ боудетъ
 ти помощникъ и заступникъ . и то
 победитъ и низложитъ супостата
 ты твоеа и прославитъ . князь же
 великий же приимъ благословеніе шрпънаго .
 и шъвесели се сердце . еже ре емоу пре
 подобный сергій гьбгъ боудетъ ти по
 мщникъ и заступникъ . и то победитъ
 и низложитъ супостата ты твоеа и про

слапѣтл . не іє держа пгкоумѣ споеііко
пѣкоє сокрошице и не по пѣдл ни комоу :

тя». И сие держал
в уме своем, словно
некое сокровище, и не
поведал никому.



7
| Прише погра москвоу . и блгпнел оу
| шѣа споего кнпріа митрополитл
| всеіа русіи . и по пѣдл ємоу єдиномуу
| єже реємоу прпкныи сергій . глаємѣ
| митрополитл не по пѣждьєєє ни ко
| моужє . дондеже гѣ покѣгоє и зпедєтѣ :

И придя в го-
род Москву,
благословился
у отца своего Кипри-
ана, митрополита всея
Руси, и поведал ему
одному, что сказал
ему преподобный
Сергий. Глагола ему
митрополит: «Не по-
ведай сие никому,
пока Господь к благо-
му не приведет».



Князь же великий Дмитрий Иванович озаботился и приготовился во всем, и вошел в соборную церковь, и пал ниц перед образом Пречистыя Богородицы, которую Лука евангелист написал, молясь, чтобы помощь получить на врагов. Также пошел ко гробу святого чудотворца Петра и припал со слезами, и молился получить помощь и заступление от врагов и

Кнѣзь великій Дмитрій Ивановичъ озаботи се во всемъ, и вошелъ въ соборную церковь, и палъ ницъ предъ образомъ Пречистыя Богородицы, которую Лука евангелистъ написалъ, молясь, чтобы помощь получить на враговъ. Также пошелъ къ гробу святого чудотворца Петра, и припалъ со слезами, и молился получить помощь и заступление отъ враговъ и

зложити гордостъ и неуропестпо .
 и кончатъ мѣтпоу и декоу цоу споемоу
 киприану митрополиту всея русей .
 прощеніа и блаженіа просѣ .

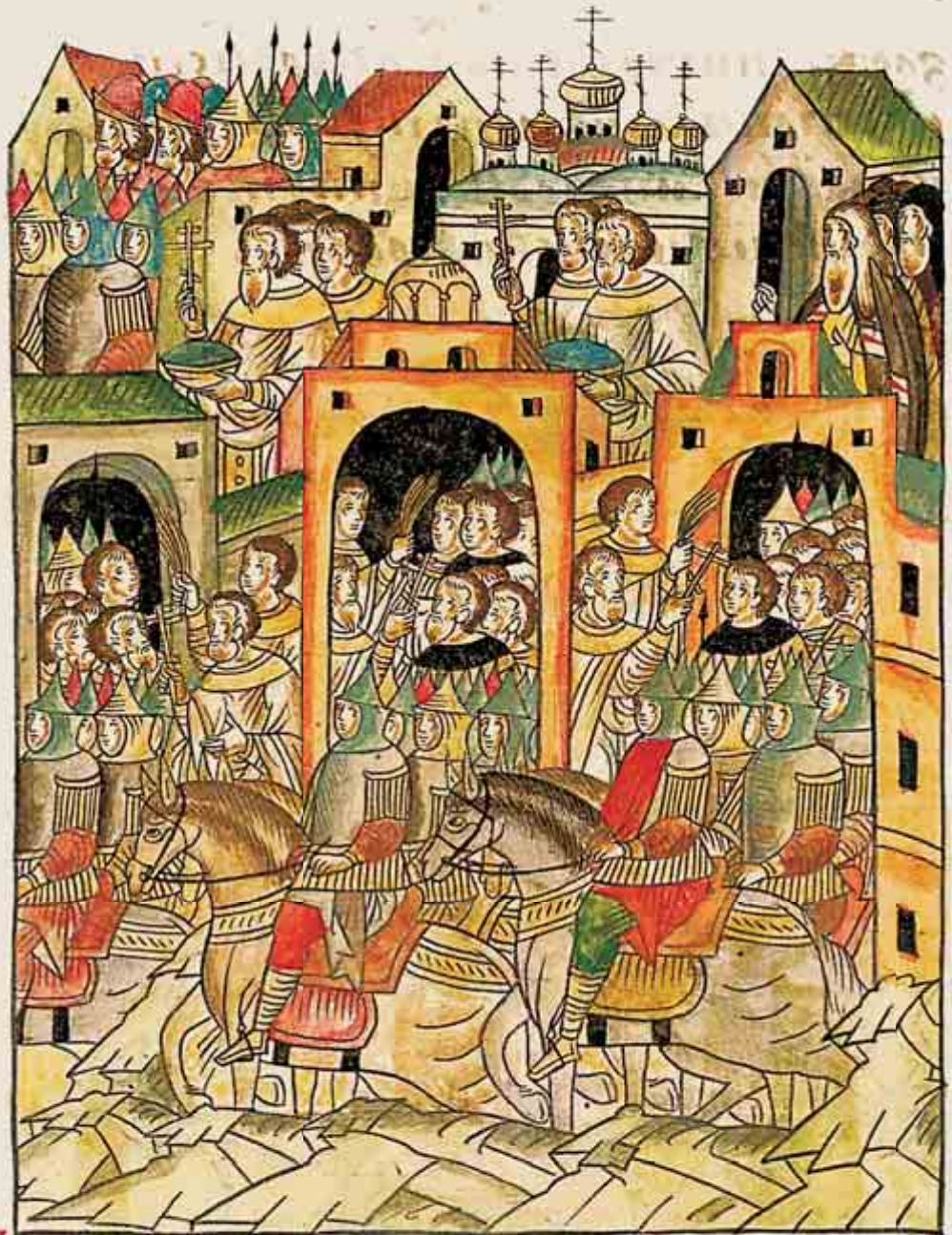
низложить гордость их и суровство. И окончив молитву, пошел к отцу своему Киприану, митрополиту всея Руси, прощения и благословения прося.



Митрополитъ же простилъ его и бѣши
 и знамена его чини крсто .
 и окропи его освя
 нною водою

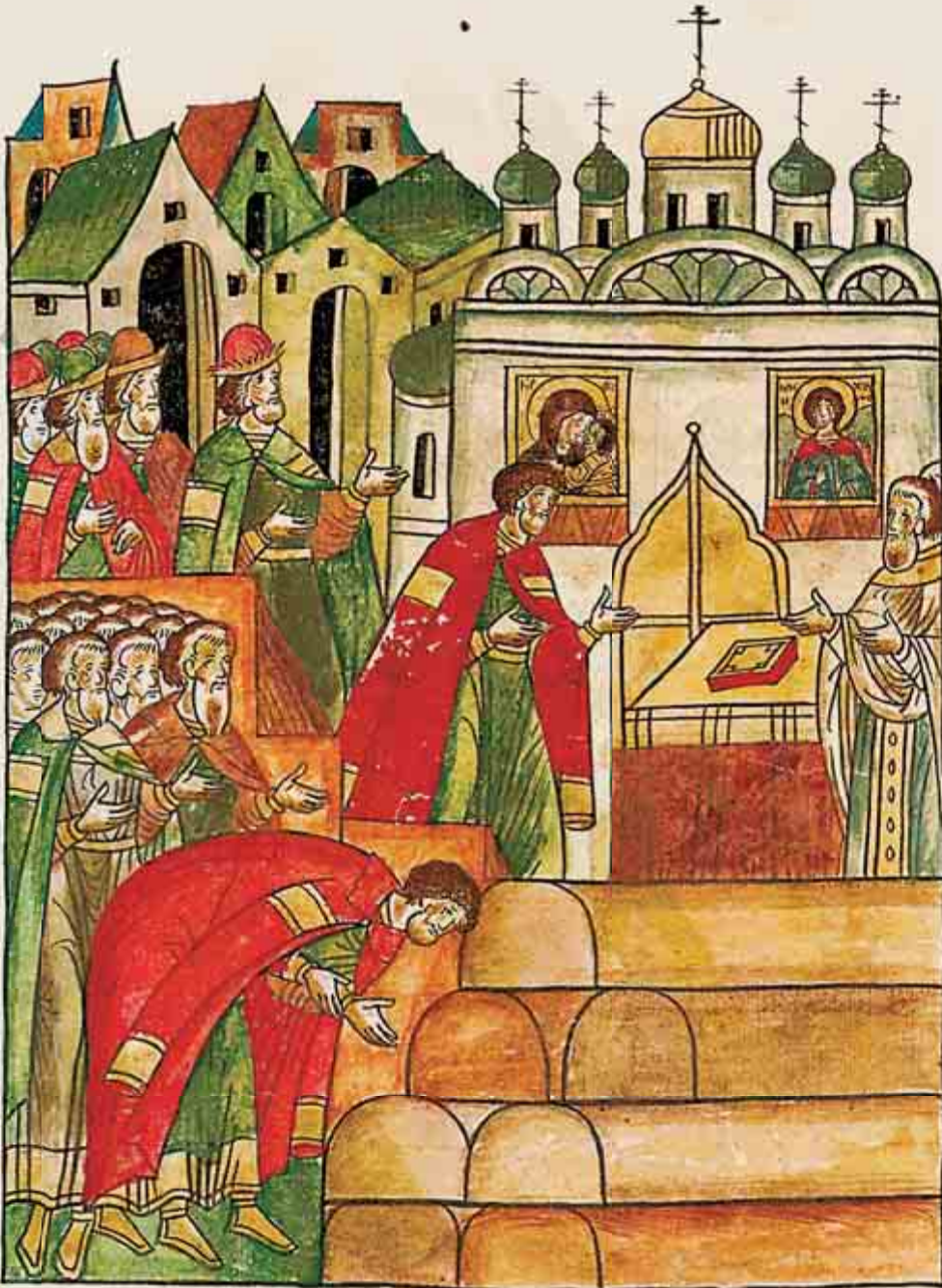
дого

Митрополит же простил его и благословил, и осенил его честным крестом, и окропил его освященной водою.



И послал пресвитеров и дьяконов многих с честными крестами и с освященною водою в Никольские, и во Флоровские, и в Константино Еленинские ворота — благословлять всех, чтобы всякий воин благословился им и освященною водою окропился.

И послалъ прозвѣнныи и дѣякономъ многы
 сътѣпными крѣпкыи неосвященною водою
 оу никольскіе и оу флоровскіе и оу конь
 стѣнныи еленскіе прѣдѣла бл҃гословѣти
 всѣхъ . да шедъ оу нѣмъ бл҃гословѣ
 ятъ неосвященною водою
 ѿкропѣ
 тся



Князь же великий пошеде постоую церковь
 к сего архистратига Михаила . поу
 нкопъ знаменася и помолнел . и
 оу гробовъ родителей не по
 ихъ простнел
 и благосло
 вился .

Князь же великий пошел в святую церковь святого архистратига Михаила, и у икон осенил себя крестным знаменем и помолился, и у гробов родителей своих простился и благословился.



И вышел из церкви, и, сев на коня, пошел к Коломне. Брата же своего князя Владимира Андреевича отпустил на Брашеву дорогу, а белозерских князей — Болвановскою дорогою с воинством их.

И^ИЗЫДЕ ИЗ ЦРКВИ И ПОСѢ КНЯКОМЬ ПОИДЕ
 К КОЛОМНЕ . БРАТЯ ЖЕ С ПОЕГО КНЯЗЯ
 ПОХОДИ МЕРА АНДРЕКЕ ПУЧАЮ ПОУСТИ .
 НА БРАШЕ ПОУ ДОРОГОЮ . А БЕЛО
 ЗЕРСКИА КНЯЗЬ И БО
 ЛВАНОВСКОЮ
 ДОРОГОЮ
 СПОИНЫ
 СЪ ПЫИ
 "



Асамъ кнѣзь пѣхнѣи поиде на котелъ до
 рогаю со многи гнѣнѣи . нѣтъ ему
 спредѣи сѣгръѣаше . азъ задѣи по нѣ
 кроткѣи и тихѣи а въ прѣгѣаше и
 дыхаше . разлоучиша же сѣи по горади
 дорогами . тако не смѣти и не сѣ
 единою дорогою .

Асам князь
 великий по-
 шел дорогою
 на Котел со многими
 силами. И было, что
 ему впереди солнце
 грело, а сзади за ним
 кроткий и тихий ветер
 веял и дышал. Раз-
 делились же ради того
 на разные дороги, что
 не вмещались все еди-
 ною дорогою идти.



Взял же тогда князь великий с собою десять мужей, сурожан-купцов, чтобы видели: если что Бог приведет, то должны будут поведать в дальних землях, так как они путешествуют с земли на землю и известны всем — и в ордах, и у фрягов. И по другой причине: если что случится, пусть сии сотворят по обычаю их. Сих же имена: Василий

Поидитъ же тогда князь великий с собою
 десять мужей сурожанъ гостенъ и
 дѣлнѣ ради . аще то бо гдѣ случитъ
 и муотъ по бѣдѣ и дальнѣ земляхъ
 ꙗко сходницы соуть зъ земли на землю
 и знаемнѣ сѣмѣи и орда и по фряге
 и другадѣ сѣмѣи . аще то прилучи
 телъ . дѣ сѣмѣи орда и ꙗко быча
 ихъ . сѣмѣи же соуть имена ихъ . племѣ

капица . сидоръ елферіевъ . конста
 нтинъ . козмикоперъ . семионъ
 антоновъ . михайло саларевъ . тн
 модеи псалкопъ . дмитрен черпн
 дементіен саларевъ . иванъ шн

Капица, Сидор Ел-
 фериев, Константин,
 Козма Коверя, Семион
 Антонов, Михайло
 Саларев, Тимофей
 Всеяков, Дмитрий
 Черной, Дементий
 Саларев, Иван Шнх.



И прииде князь печникий на колоимпоупе
 во поумица аугуста в . кн день . на
 память прпбнаго ѡца нашего мовея
 мурна . прежде печникаго князя дени

И пришел князь
 великий в Ко-
 ломну в суб-
 боту, месяца августа
 в 28-й день, на память
 преподобного отца
 нашего Моисея Мури-
 на. Прежде же велико-
 го князя

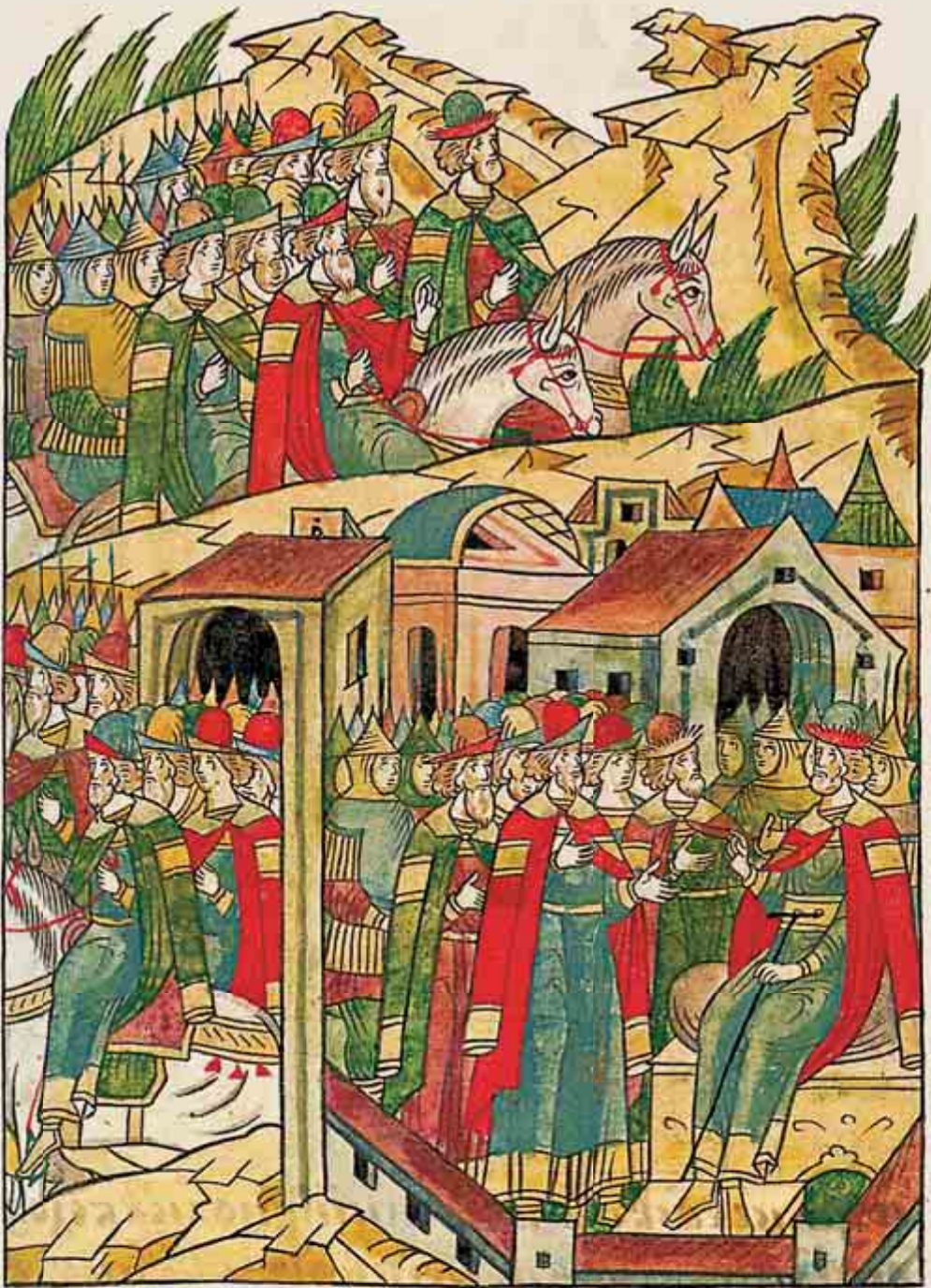
сошлись там воеводы
многие и встретили
великого князя на реч-
ке на Северке.

дошла пѣмѡ поѣподымнѡзи . нѣрѣ
тища пелни сагок пѣзѣм рѣгѣу кенасѣ
перке "



И Герасим, епископ Коломенский, встретил его в городских воротах с крестами.

И герасимъ епископъ коломенскій срѣ-
те его оградныхъ
кресты со
кресты

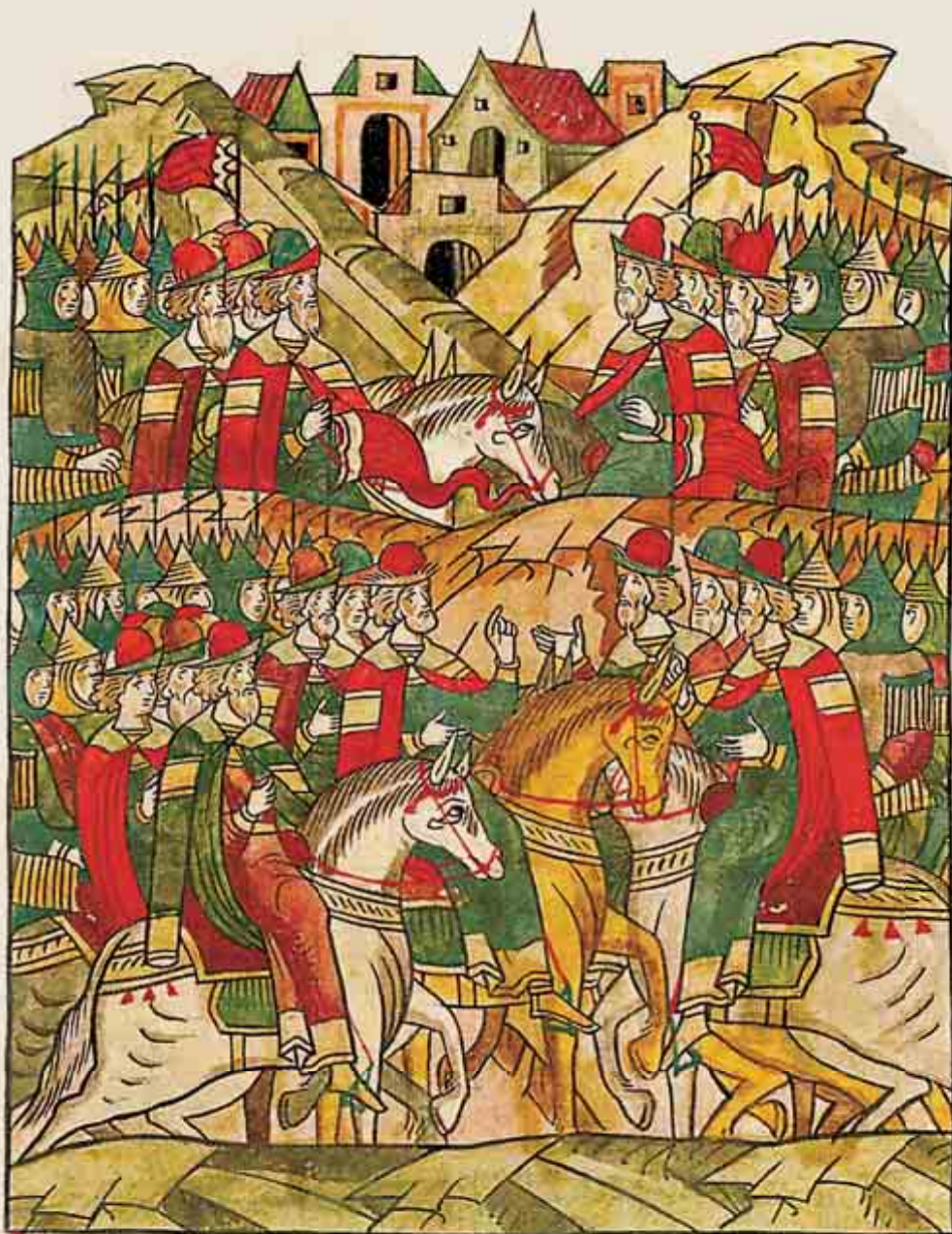


Попелік же кнѣзь пелікнъ за оутрарано
 опелю пелікнъ земь н бо таромъ н
 по еподмѣ пыгъ хати на поле
 но уржднко емоуждо
 полкоу по

ѣ по

дѣ

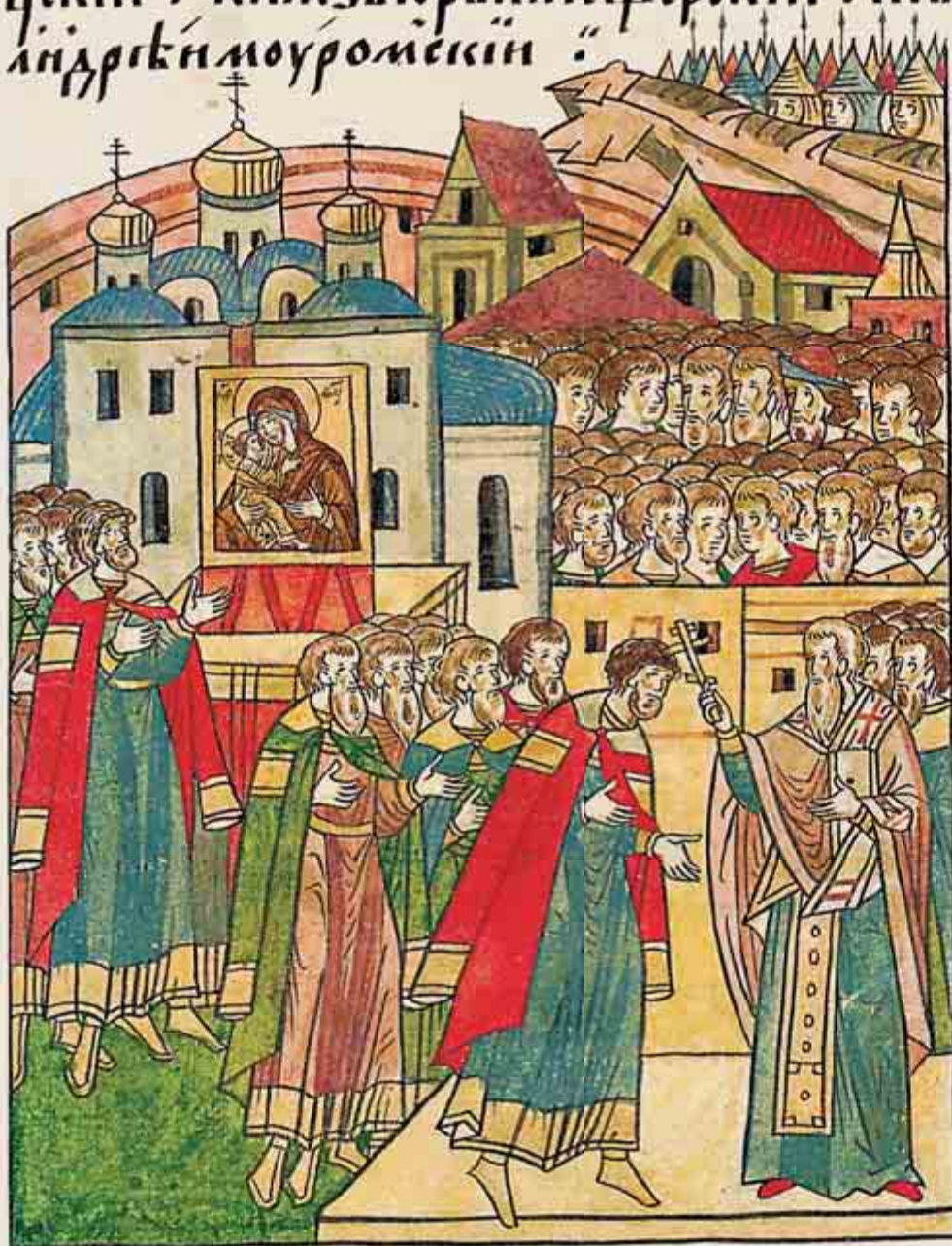
Повелел же князь великий
 наутро рано
 в воскресенье всем
 князьям, и боярам,
 и воеводам выехать на
 Поле и назначил каж-
 дому полку воевод.



Коломенского же полка воевода — Микула Васильевич, владимирского же и юрьевского воевода — Тимофей Валувич, костромского же воевода — Иван Родионович Квашня, переславского же воевода — Андрей Серкизович, а у князя Владимира Андреевича воеводы: Данило Белоус, Константин Кононович, князь Федор Елецкий, князь Юрий Мещерский, князь Андрей Муромский.

Издѣе кнѣзь пеликнъ полкъ бе жозе
 рскіа кнѣз не поинь птпый . бѣ кѡу м
 лысклѡ и моу стпены . а прапоу роу
 коу оу рднѣ бра тл споего кнѣз а полон
 мера а ндрѣ пича . да пѣмоу п полкъ
 я ро е а пскіа кнѣз не поинь птпый . а лѣ
 поу роу кѣ оу рднѣ кнѣз а гѣ ба бра пскіа
 передо поин полкъ оу рднѣ днѣ прѣд се
 по жожа да полон мера псе по жожа . ко жо

менскаго полісѣ поѣподами коула паен
 ліепнучь . пяди мерѣвскіи и юрьевскіи
 поѣподами модѣи паллоуепнучь . коестро
 скіи же поѣпода и паянъ родни ѿнопни
 шна . переслапскіи поѣпода андрѣе
 ркизопи . лоукиѣ походимера андрѣ
 епнуча поѣподы даниѿ белоуега . конста
 нтинъ компанопи . князь феѿдоръ эле
 цскіи . князь юрьимецерскіи . кня
 андрѣи моуромскіи .



Князь же великий, снарядив полки, вошел в церковь и помолился Господу Богу, и Пречистой Богородицы, и всем святым, и благословился у Герасима, епископа Коломенского, говоря: «Благослови меня, отче, идти против татар». Герасим же, епископ Коломенский, благословил его и все воинство его сражаться против нечестивых татар.

Князь же великий, снарядив полки, вошел в церковь и помолился Господу Богу, и Пречистой Богородицы, и всем святым, и благословился у Герасима, епископа Коломенского, говоря: «Благослови меня, отче, идти против татар». Герасим же, епископ Коломенский, благословил его и все воинство его сражаться против нечестивых татар.

Кнѣзь великій же оуради полки . и
 поиде по цркви . и помолися богу его оу
 и прутенъцы и себѣ стѣ . и благосла
 оу герасима епѣпа коломенскаго гла
 бланима шче ипти проти папа
 герасима же епѣпа коломенскѣи бланима
 и се по ипѣ стѣ его . раі по патиса
 проти поу нечестивых папа рѣ .



И поиде князь великий из Коломны со многими силами, и, придя, стал у Оки на устье Лопасни-реки.



И тогда пришел к нему великий его воевода Тимофей Васильевич, тысяцкий, внук Васильев, правнук Вениаминов, со многим воинством, которое оставалось на Москве.

И тогда пришел к нему великий его воевода Тимофей Васильевич, тысяцкий, внук Васильев, правнук Вениаминов, со многим воинством, которое оставалось на Москве.



И тут, выслушав все вести, повелел им (через) Оку-реку переправляться и приказал каждому полку, говоря так: «Если кто пойдет по Рязанской земле, пусть никто ни к чему не прикасается и ничего не возьмет ни у кого, и ни единого же волоса не коснется».

И тоу шесті крѣслоушаюъ . и по пелѣ
 и мѣшкѣ у реку по знітисѣ . и за по
 дѣ ко емоу же до по дѣ ду гла сице . аще
 кто изыде пѣ поро за нскон земли .
 да ни кто же ни емоу же ко сне пѣ .
 и ни кто же по зметѣ оу кого . и ни еди
 по моу же да соу ко сне пѣ .



Я на Москве крѣпко е поуду своего ѿстапну
 ѿца своего кнѣзя на мнѣ прополнѣта
 всея руси . ноужены оудеи оудеи
 кие кнѣзи еподкии . ноуено
 спон оудеи лѣа ноу
 гурьа Федора а
 кдрѣкени
 7а :

А на Москве оставил у отца своего Киприана, митрополита всея Руси, и у жены своей, у великой княгини Евдокии, и у сыновей своих, у Василия и у Юрия, воеводу своего Феодора Андреевича.



И перешло все воинство его через Оку-реку в день воскресный, и на завтра в понедельник и сам переправился. И была ему печаль, что мало пешей рати.

И прешешоу всемоу пшннх стпоу его чере
 шкоурекоуцденъ недѣлныи . и на за
 оутрїе въ понедѣлннїсѣ самго перепезе .
 нѣтъ ємоу печалы іако
 малшггѣ
 шїа ра
 тн



И шепташи оулопасныи еди каго по е поух
 своего тило фелпаси ли еш чатъ ес
 цскаго . да егда пѣши араги и сто и ли
 конныя поидеши за нимъ . да про по
 дитъ ихъ безъ бла
 зньно

И оставил у Ло-
 пасни великого
 воеводу своего
 Тимофея Васильевича,
 тысяцкого, чтобы если
 из пешей рати кто или
 из конной поидет за
 ним, проводил бы их
 безошибочно.



И никто из тех
ратных, идя по
Рязанской зем-
ле, да не прикаснется
ни к чему и ничего
не возьмет ни у кого.
И повелел сосчитать
силу свою, сколько их
есть, и было их больше
двухсот тысяч.

И никто же ѿтѣхъ ратныхъ и да порадъ
записокъ землѣ да не коснетъ ни чемъ
и ни что же да не похметъ оукого . и
попелѣ съестъ и славу пою колникоу .
и бѣше и плѣщеша пою
сотѣ ты
едѣше

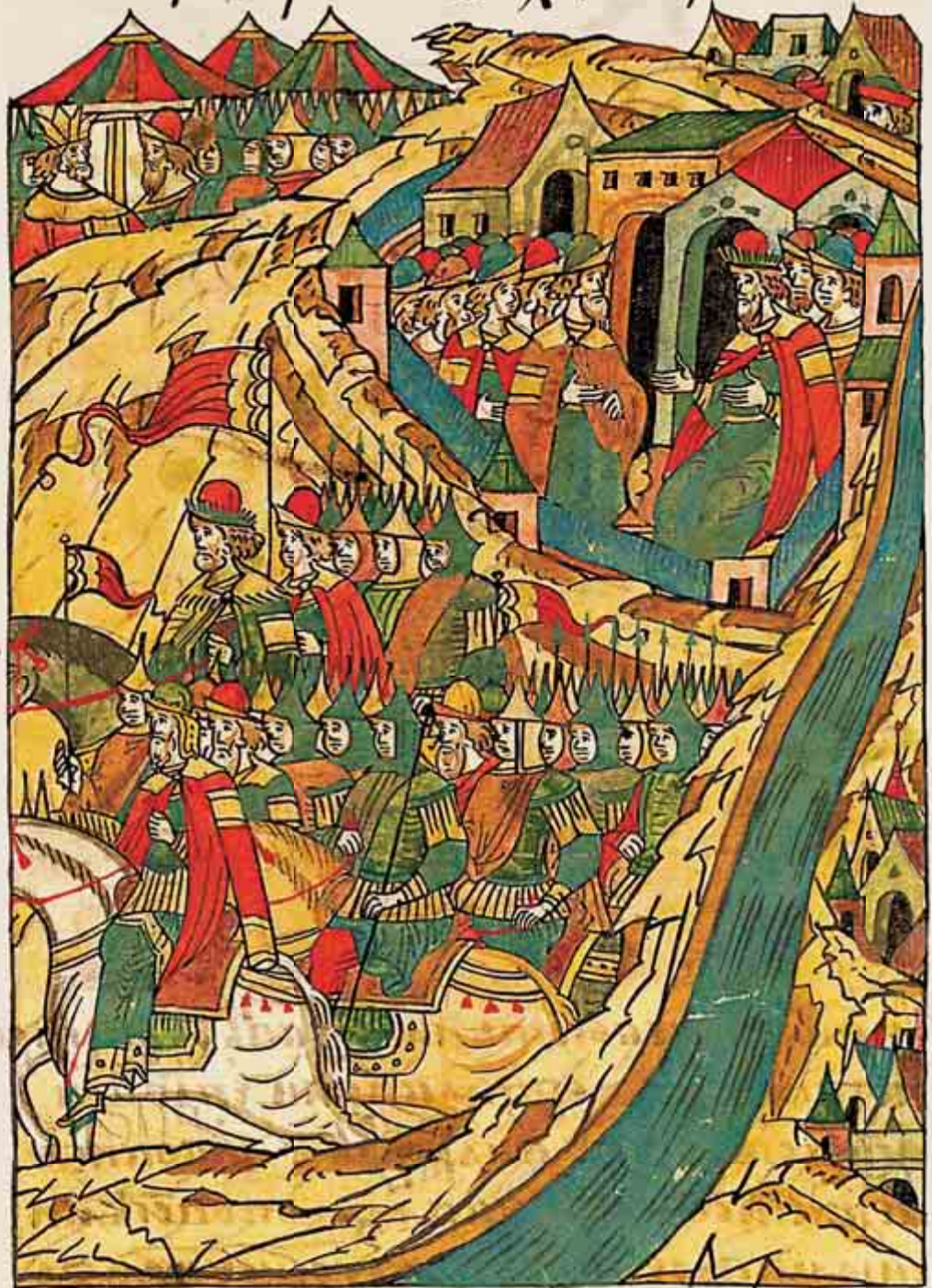


Слышано же бысть на москѣ оумнѣ про
 пошита ноуцѣхъ кнѣзѣхъ едокии .
 и поше въ градѣ и народѣ . тако кнѣзь
 пернскѣи соше къ мнѣ и кнѣзѣи неопеѣ мнѣ
 снѣ мнѣ перешезѣ едѣ окоу рекоу евраза
 некою землю . и поиде на кон . и нача
 шѣ скорѣѣти не въ пошатнѣи глѣю
 цѣе слезамн . пошто поиде за окоу .
 аще не самъ въжнѣи ево въгѣтѣи охрѣненѣ боу

Услышано же было на Москве у митрополита и у великой княгини Евдокии, и во всех городах и народах, что князь великий со всеми князьями и со всеми силами переправился за Оку-реку в Рязанскую землю и пошел на вой. И начали скорбеть и сетовать все, глаголя со слезами: «Почто пошел за Оку? Если и сам Божьею благодатью сохранен будет,

но многие из воинства
его всяко погибнут». И
об этом все, скорбя,
плакали неутешно.

ДЕПІЪ . ПОДЕЖКОУ ПОИ ПЬСТ ПЛАГО МПІ
ЗНАДЕ ПІЕМТА ПАДОУТІ БЪДНІ . ПОУСЕ
ПЕНСКОРЪДЦЕ . СЛЕЗАХОУ ПЕОУТІ КШНО :

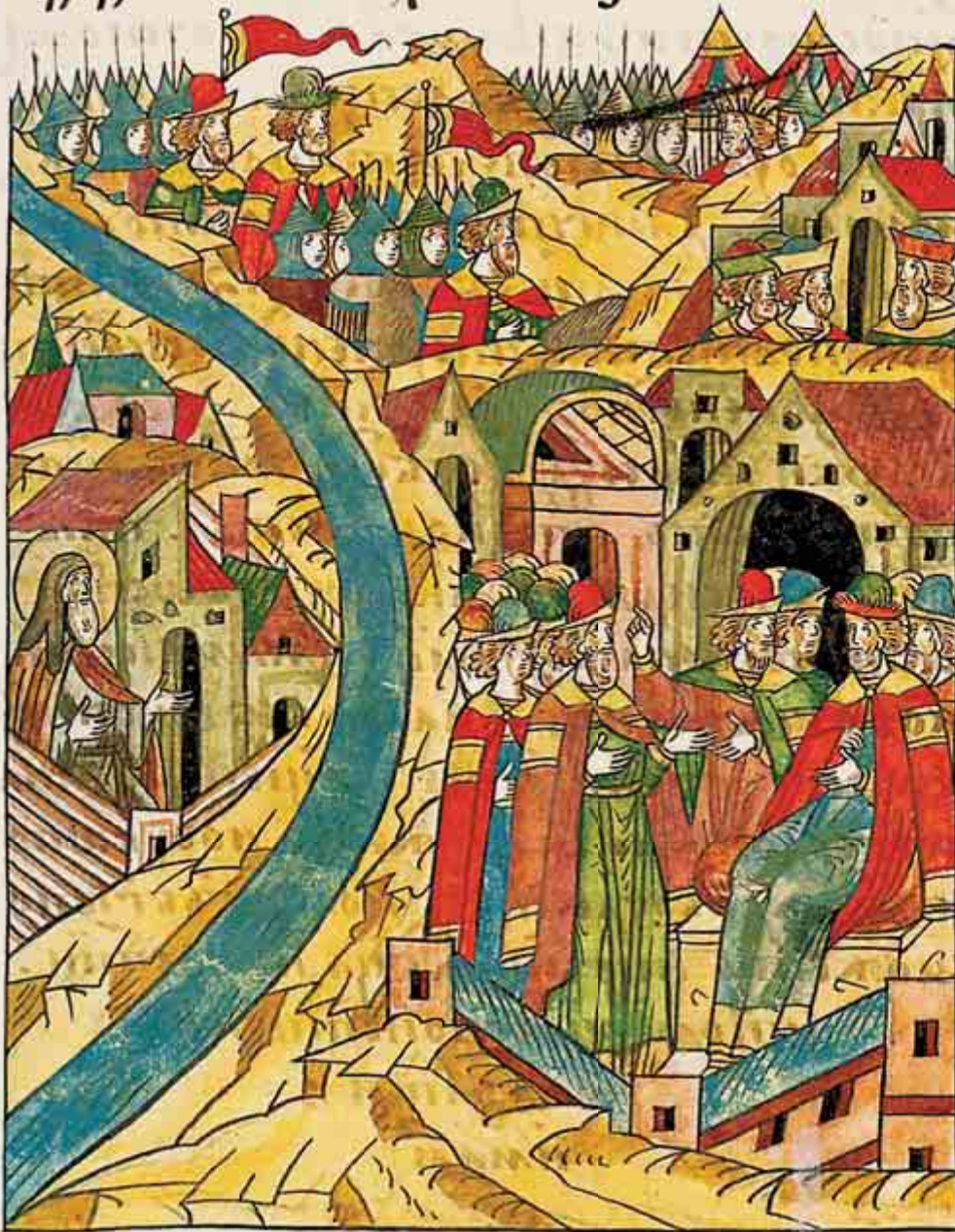


Услышал же об
этом князь
Олег Рязанский,
что князь великий
Дмитрий Иванович
Московский пере-
правился за Оку-реку
и идет против Мама
со многими

ВЛЫША ПЖЕТО КНЪЗЪ ШЛЕГЪ РЪЗАНСКІИ
ТАКО КНЪЗЪ ЦЕНІКІИ ДМИТРИИ И ПАПОИИ
МОСКОВСКІИ ПЕРЕПЕЗЕСА ШКОУРЕКОВУ . И
ИДЕ ПІЪ ПРО ПІ ПОУ МАМА С ОМНІ ГИМН

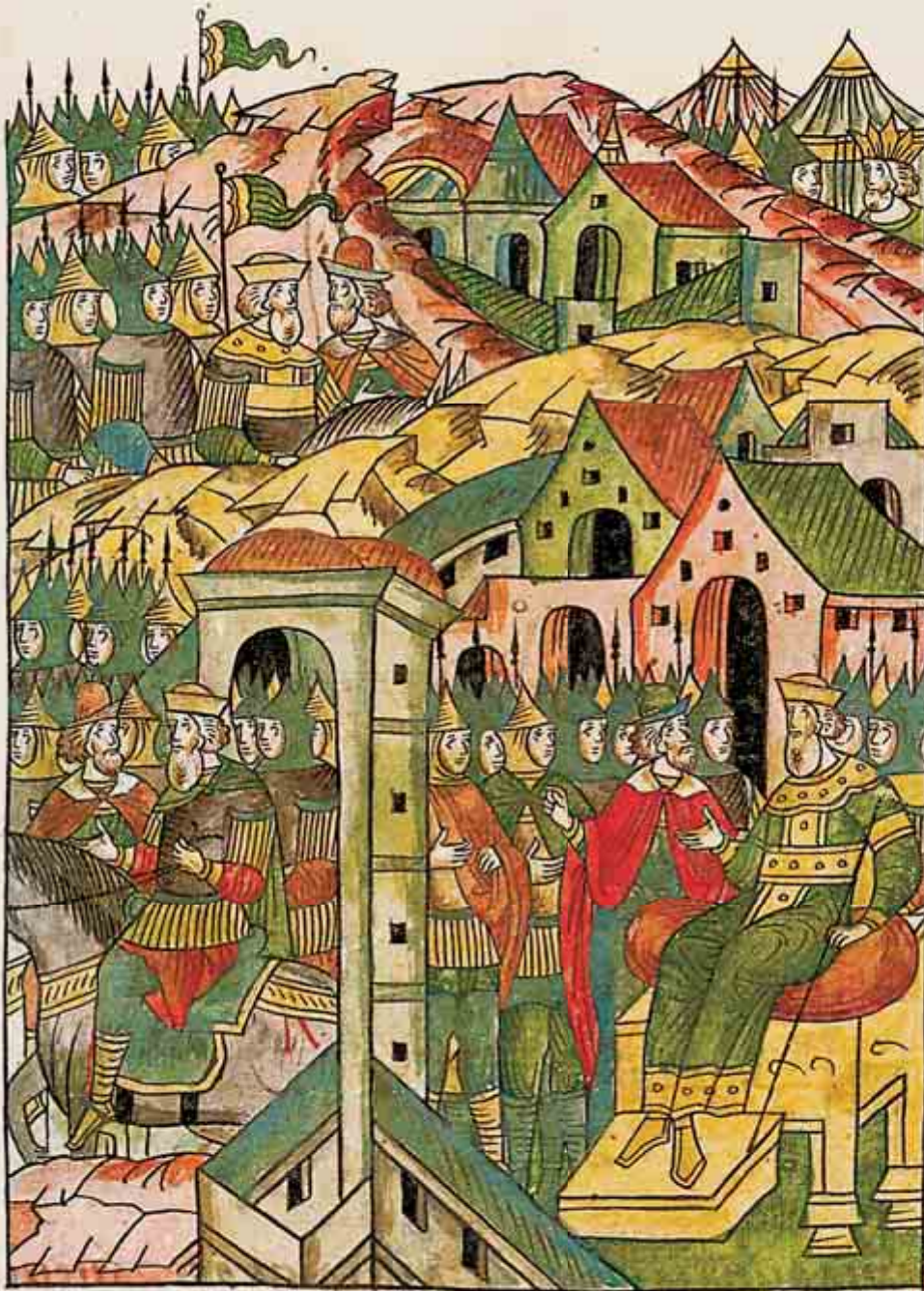
силами . немоуттиса шсемъ глѣ . что
 сеппорѣ . и шкоудуе се моуттиса ш
 лысобрашлеса . мычлѣху емоуе жа ти
 шдланамъ ети . и ии вперники шпогъ
 горѣ и ии надпину . сеи ии гградѣ про
 тишоуттиса шго еи наго црѣ . по како
 шсемъ гда шбетъ другоу емоуе шперникомъ
 шпсю ии гиллоу шлгердопнчю ии то шскомъ
 не дадѣ шна ссылаттиса шна шпа штисе

силами, и смутился
 об этом, говоря: «Что
 это он творит, и от-
 куда к нему такие
 силы собрались? Мы
 чаяли, что он убежит
 в дальние места, или
 в Великий Новгород,
 или на Двину. Он же
 ныне грядет против
 такого сильного царя.
 Но как об этом дам
 весть другу своему ве-
 ликому князю Ягайлу
 Олгердовичу Литов-
 скому: ведь не дадут
 нам ссылаться, заняли
 пути все».



И глаголали ему бояре его и вельможи его: «Мы ведь, господине, слышали об этом за 15 дней и устыдились тебе поведать. Говорят, что в вотчине его монах некий есть по имени Сергей, который дар пророчества от Бога имеет, и тот монах вооружил его и повелел ему пойти против Мамаю». Олег же, князь Рязанский, услышав сие, устранился и вострепетал очень, глаголя: «Почто мне прежде сего не поведали о том? И я бы, пойдя, умолил нечестивого царя Мамаю, чтобы никакого зла не сотворилось никому. Ибо мне своей земли тем не наполнить, ни убитых не воскресить, ни полоненых не возвратить. Все это Божьим судом будет, как Господу угодно будет, так и случится. Ныне погубил свою душу. Кому теперь как свой покажусь? Если к Мамаю, по-всякому погибнуть мне, ибо беззаконен он и неверен. Если к Ягайлу Олгердовичу, то и тот таков же. Но пусть воля Господня будет: кому Господь Бог поможет, и Пречистая Богородица, и все святые, к тому и я свойство свое покажу».

И глаголашемоу бояре его и вельможи его. Мы оубо слышашахомъ всемъ за един. но устыдихомъ сати тебе поведати. глаголю оубо в вотчинѣ его мниха некоего имене мвсергѣя. иже пррчест по швга и мѣла. и поимни шв роужн его и по шв лебѣмоу поити проти поумамаа. шлегже кнзъ рд занскн оуслышаша по шв сѣя оустрашиша и до стрепеташа к шв гла. по шв то ми прѣже сего не по шв да стешо сѣмъ. и та быше оумолнато нечестн плаго царя мамаа. да ни что бы зла со шв порило никому же. ни кѣ шв по едъ земли тѣ мена по шв ни ти. и оубо ены по шв крени ти ни по шв оны по шв ра ни ти. шв шв сѣя кн и мв соудомъ бы. тако же рн родъ бы еть. тако и бы еть. ни кѣ по шв оу кнх ендшо. к кому оубо шв по и стш ено е по кажоу. аще к шв мамаю шв ко по гнѣноу ти и мамъ беззаконенъ шв шв еть и не шв крента. аще к шв ягана шв олгердовичю тако же е. но оубо по а дгн а да боудетъ. к кому оубо шв то може ти и прчш а шв ца и не шв стнн. к шв то му и та шв по и стш ена а показати и мамъ



Кнѣзь пелікій же ягайло литовскій . по
 преждереченныи оу рокомъ спон сопокоупи
 литвы много и парягъ иже монти
 и проча . и поиде на помощь к мамлю
 царю . и пришеде к оудоепоу стіа и на
 ча испытопати
 шкъ стей

Князь же великий Ягайло Литовский по преждереченным договорам своим собрал литвы много, и ворягов, и жемайтийцев, и прочих, и пошел на помощь к Мамаю царю; и, придя к Одоеву, встал, и начал узнавать о вестях.



Н услышал, что Олег, князь Рязанский, устранился и вострепетал очень; и начал и тот скорбеть и тужить, говоря: «Зачем прельстился (я) другом своим Олегом Рязанским? Почто доверился ему? Никогда ведь не бывала Литва от Рязани научаема. Ныне же почто я в безумие впал?» И тогда начал ожидать, что сотворится у Мамя с Московским князем.

Но услышати коу легъ князь рязанскій и
 ноу страшиетъ и вострепетаетъ блв .
 и нача и тоу скорбѣти и поужити
 глв . вскоуто прелетнелъ шдрогаспо
 его шлгаръ рязанскаго . поутворѣри
 хелемоу . никогда оубъ быпаше и по
 шрзанноучиша . ни къже поутворѣ
 вбезоуміе впадо . и тако патъ шжнда
 что сошпорителъ мамію московски



И в кѣмѣ мѣсѣ сентября
 пришешоуделикомоу князю дмитрию
 и попу кѣмѣ на рѣцѣ емое
 березоу. иза двадцать
 и три попри
 цѣ до
 поу

И в 6889 году,
 в месяце
 сентябре, при-
 шел великий князь
 Дмитрий Иванович
 на место, называемое
 Березуй, за двадцать
 три поприща до Дона.



Н тут пришли к нему литовские князья поклониться и послужить: князь Андрей Ольгердович Полоцкий со псковичами, да брат его князь Дмитрий Ольгердович Брянский с воинством своим. Эти князья многую помощь о Бозе сотворили великому князю Дмитрию Ивановичу.

И то упріи доша к нему ули по бестіи
 кнѣзи поклоунишася и послужити
 кнѣзь андріи олгердовичъ полоцкїи
 со псковичи . да братъ его кнѣзь дми
 трий олгердовичъ брянскїи спонн
 стъ спонн . сїи же кнѣзи помочи
 ѿкозїе со тпорішамн ѿго пелїкомѣ
 кнѣзь дмитрій и па
 поучю .



Тогда князь великий ѿпусти в поле
 по орду мамаяу избраннаго своего
 боярина и крепкаго по еподу семена
 мелика . и с ним избранныи епой и гна
 тия крена . фому тынину . петра
 горскаго . карпа александра . пе
 тра чирикова . и иных многы и му
 жественныи . и специально назна
 ченныи туда знающих людей .
 чтобы увидеться

Тогда же князь
 великий от-
 пустил в Поле
 под Орду Мамаеву
 избранного своего
 боярина и крепкого
 воеводу Семена Ме-
 лика и с ним избран-
 ных своих Игнатия
 Крена, Фому Тынину,
 Петра Горского, Карпа
 Александрова, Петра
 Чирикова и иных
 многих, знатных и му-
 жественных, и специ-
 ально назначенных
 туда знающих людей,
 чтобы увидеться

со стражей татарской
и подали поскорее
весть.

со стражи татарскими и подадуть
скоро шкеть :



И подвигнулся
с того места
великий князь
к Дону, тихо идя и ве-
стей ожида.

И подвигнуся с того мѣста велико
моу князю к доноу тихо
идуцю оудѣстем
перен
ма
та
:



Не спне злѣ поупрѣндоша к нему оудпѣшѣ
 не пороженого петра горскаго . не карпѣ
 александровича . и пришедоша к нему
 к сѣнарочити и к сѣнарочити . то оубо
 к сѣнарочити . то оубо к сѣнарочити .
 гла . ни бо оубо царь еси . ни оубо
 ни . не спешити же оубо . по шажиде
 оубо к сѣнарочити . ни оубо к сѣнарочити

Н тут внезапно
 пришли к нему
 двое из сторо-
 жей его, Петр Горский
 и Карп Александрович,
 и привели языка знат-
 ного из двора царева,
 из сановитых царевых.
 Тот же язык поведл,
 говоря: «Ныне царь
 на Кузьмине Гати, не
 спешит же, но ожида-
 ет Олега, князя Рязан-
 ского, и князя Ягайла

Олгердовича Литовского. А про сборы московского князя не ведает, ни встречи с ним не чает по прежде написанному к нему письму Олега Рязанского. Через три же дня должен быть на Дону». И спросили его о силе Мамаева, сколько ее. Он же сказал: «Многое множество бесчисленное».

Олгердовича Литовскаго . а московскаго князя не ведает . ни встречи с ним не чает по прежде написанному к нему письму Олега Рязанскаго . Через три же дня должен быть на Дону . И спросили его о силе Мамаева , сколько ее . Он же рече . Многое множество бесчисленное .



Тогда князь великий Дмитрий Иванович
 призвал к себе брата своего князя Воло-
 мера Андреевича . и все князи и воево-
 ды и вельможи . и нача сошесть по папи
 сними . что сошпоримъ . како бы тоу
 устроити противу безбожныхъ сихъ та-
 таръ . на сеи ли стороне Дона . или
 на оуе стране Дона переиеземся . се
 ево днъ чюакомоуждо приходи . и нача
 шати шати и шати и шати . и шати
 и шати и шати . и скорь велика .

Тогда князь
 великий Дми-
 трий Иванович
 призвал к себе брата
 своего князя Влади-
 мира Андреевича, и всех
 князей, и воевод,
 и вельмож и начал
 советоваться с ними:
 «Что сотворим? Как
 битву устроим против
 безбожныхъ сихъ татар,
 на этой ли стороне
 Дона или на другую
 сторону Дона пере-
 веземся? Ибо вот, день
 и час каждому прихо-
 дит». И начали многие
 по-разному говорить,
 и в этом многое вре-
 мя прошло, и скорь
 великая всем (была).



И тут пришло много пешего воинства, и житейские многие люди, и купцы из всех земель и городов. И было видеть страшно очень — многое множество людей собралось, грядущих в поле против татар. И начали считать, сколько их всех, и сосчитали больше четырехсот тысяч воинства конного и пешего.

И то упріидоша мно҃го пѣшаго воинства . и житейскіи мно҃зи люди и купцы со всѣхъ земель и городовъ . и бѣ видѣти страшно зѣло . мно҃го емножество людей собрашася граду уце поле противъ оутатрѣ и начаша сѣнати колѣнко ихъ всѣхъ . и изоупоша пащени чети рехъ со тѣ тысячѣи по и стѣша коннаго и пѣшаго ;



И постоише на чашахъ глаголюще
Истиннаго Олгердовича и Дмитрия
и князя Дмитрия брата Ягайло
Олгердовича литовского глаголюще
еще . аще пребудемъ здѣ слабо будѣтъ
дѣтъ поимъ стого сѣроуеьское . аще
липаиноу страну оудона переберемъ
крѣпко и моужество будѣтъ .
Всѣмъ же по тау чашѣ счавоу нѣтъ
смерти и живающе . да аще одолѣемъ
татаромъ . да будѣтъ слава тебе
и всемъ . аще ли извѣнны будѣмъ
и нѣтъ . то общемоу смерти поимъ
пно оумремъ , а противу пе
лице силе ихъ ни кто
да не уеграшансѣ .
не пеняемъ
но в правду .
него хоще
милует
тому
и помо
щью да
етъ .

И встав, нача-
ли говорить
литовские
князя Олгердовичи,
князь Андрей и князь
Дмитрий, брата
Ягайло Олгердовича
Литовского, говоря
так: «Если пребудем
здесь, слабо будет
воинство это русское;
если же на ту сторону
Дона перевеземъ, то
крепко и мужественно
будет. Ибо все о жизни
своей отчаятся, с часу
на час смерти ожи-
дая. А если одолеем
татар, да будет слава
тебе и всем. Если же
избиты будем от них,
то общемоу смертию поимъ
вместе умрем. А про-
тив великой силы их
никто же пусть не
уеграшается: ибо не
в силе Бог, но в прав-
де, и кого хоще по-
миловать, тому и по-
мощь дает».



И тут пришли вестники многие, сообщая о татарском нашествии. Тогда князь великий Дмитрий Иванович, укрепившись о Христе, помявша Господу Богу, и Пречистой Богородицы, и великому чудотворцу Петру, и всем святым, и мужественно сказал ко всем: «Братья, честная смерть лучше злой жизни; лучше было бы не идти против безбожных татар,

И акїе прїишоша кѣстницы мнози поубі
 дяюще татарское наше стпїе . Тогда
 князь великий дмитрен ицано пичью
 крѣпидеа охѣк помолдса гоубѣгоу и пре
 чтенкцы и великомоучюдотворцоу пе
 троу и всеѣстпымъ . и моужествено ре
 ко всеѣмъ . братїа лоучши се тпїна
 смртъ загожи допїа . лоучши была
 не ити против поубезкожны татаръ .

ниже прише ни что сопротивица позор
 тиса в спати . поидем же оу к шни в
 пейденъ за донъ пен . и тамъ положи
 главы свои все за
 прпослапную оуброу за брліію нашихъ
 за крестъ тнъ сппо .

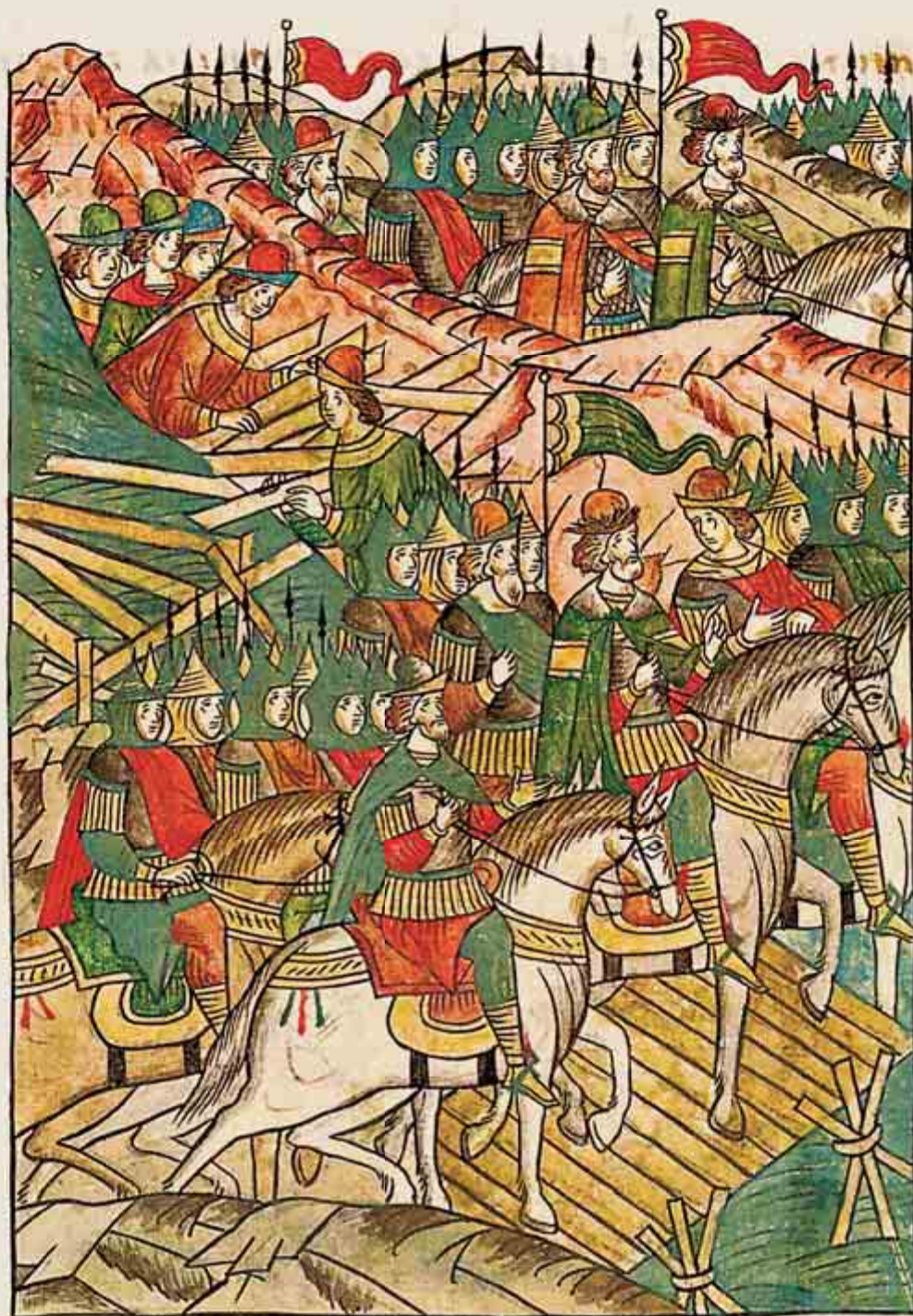
чем придя и ничего не
 сотворив, возвратить-
 ся вспять. Пойдем же
 все ныне в этот день
 за Дон и там положим
 головы свои все за
 святыя церкви и за
 православную веру,
 за братьев нашихъ, за
 христианство!»



И таіко по пелікко емоуждо по лікоу чрзю
 доіта мосты оуспроіати . а самни в
 одоспѣху на рѣжашнєд приітчарлєд

ісіа .

И так повелел
 каждому полку
 через Дон мо-
 сты строить, а самим
 в доспехи снаряжаться
 на всякий случай.



И пошли через
Дон; когда же
все перешли,
то и мосты за собою
разрушили.

И поидоша чрезъ донѣ . прешѣши мѣ
цѣмѣ и мосты за собою
разруши
ши
мѣ



Тогда по селю и по лесу и по оулице и по
 шно . и по рони и шри по селю и по
 иди и грающе и клещюще . ждоуще гро
 знаго и бго мь и зполена годни кропо
 пролипаго . порече и по оу гдк боуде
 троупа там же о кероупе и шри . и
 тогда оубо ш тако паго спраху богаты
 рса и срца и оудлы хулиств . пачша
 ш крик палтиса и моуже спцовапи .

Тогда всеми
 ночами волки
 были страш-
 но, и вороны, и орлы
 ночью и днем каркали
 и клекотали, ожидая
 грозного и Богом из-
 воленного дня крово-
 пролитного, по сказан-
 ному: «Где будет труп,
 там соберутся и орлы».
 И вот тогда от такого
 страха богатырские
 сердца удалых людей
 начали укрепляться
 и мужаться,

слабых же и худых —
страшиться и унывать,
видя перед глазами
смерть. И приспела
ночь праздничная
Рождества Пречистой
Богородицы. Осень
же была тогда долгая,
и дни солнечные свет-
ло сияющие, и теплота
великая.

слабы же и худыи устрашися и оубы
патни оидуще прешумаси смръть . и при
спѣночь праздничная рожества прѣчистыи
бѣца . осень же къ тогдѣ долга и дни со
лнечнии светлѣ сияюще и теплота ве
лика . въ стѣхъ тоуночь теплота и ти
хость велика .



Была же и в ту
ночь тепло-
та и тихость
великая. Был же
с князьями литовски-
ми воевода знатный
и полководец искус-
ный

Въ стѣхъ со князи литовскими по епода
на роуни тѣхъ и полко по децѣхъ и за щепѣхъ

и удалъ стѣлѣи ѿ мене дмитриенъ бровко
 родомъ изъ земли польнскія . его же зматъ
 хууден и вога хууден моу стпале горди .
 и принде к спелнкомоу князю гласице .
 егда глаубоценноци аще хоцешипока
 жоутипримѣты . аще ты слоучи тѣмъ
 на послѣдокъ прѣже оубѣи . князь же
 ии же не поцеликъ моу ни комоу еего погъ
 дати . негда зарю угасе . и глаубоцѣи
 поциноуце .

и удалой очень, по имени Дмитрий Боброк, родом из земли Вольшской, его же знали все и боялись мужества его ради. И пришел к великому князю, говоря так: «Когда придет глубокая ночь, если хочешь, покажу тебе приметы: что должно случиться напоследок, прежде узнаешь». Князь же великий не повелел ему никому об этом поведать. И когда заря угасла, и глубокая ночь настала,



и Дмитрий Боброк
Волынец сел на коня,
и взял с собою вели-
кого князя, и выехали
на поле Куликово,

И дмитрий боброкъ волынецъ сѣлъ на
коня . и поимъ с собою великаго князя
и шлыкъ хашана по лекоуликопо .



и стали среди обоих
полков. И обратились
на полк татарский
и слышали клич и стук
великий, словно
торжища собираются,
и словно города зиж-
дуются, и словно трубы
гласят. И сзади

И стаиша среди ѿ бойхъ та полкоу . и ѿбръ-
тиша сѣ на полкѣ татарскѣи . и слы-
ша шелькы и стукы великы . аки то
ржища снмаютъ . аки грады зид-
ютъ . и аки трубы гласятъ . и зза

и хъ полки шьющестрашно поелми . по
деснѣи же страши бѣиеть по птнца пре
петта оелн крчлаще и крвля мнѣюще
и раны грающе и шри слегчюще поре
ще непрадше . и вѣи страшии тако и
птицамъ бѣи пта и драиіе деліе про
іа плающе кро по пролиіе и смрътмно
гимъ . и гла полынецъ пеліко моу кнзю .
чтѣ слышалъ еси . онъ же рече , еи страши гро
зоу делію слышя . гла емоудни пренко
брои къ полынецъ . шбратиса кнѣже на
полкѣ роу кнзю . онъ же шбратиса и бѣи
ти хость делія . гла емоудни прен полы
нецъ . чтѣ гдѣи кнѣже слышалъ еси . гла
кнѣзь пелікин . ни чѣже тѣчюи пидѣ
шмн шже етпа шгнѣ пѣи ма хосъ за
ри . гла дми пренко брои къ полынецъ .
гдѣи кнѣже блгодари бга и прчтѣюи бѣ
и деліи са готѣ до тпорца петра и дел
стыа . до кроу бѣи знаменіе соутъ ш
гни . призываи оубѣи гдѣи и молнса
емоучѣтѣи и не шкоудѣи даи кнемоу ш
рою и прчтѣи бѣи . и шпастырю па ше
моу и молебникоу пеліко моучѣтѣи до тпо
рцоу петроу . до крѣоу
бшѣи терн
мѣ
ны
ты

их волки, воющие
страшно очень; по
правой же стороне был
среди птиц трепет ве-
ликий, кричали и кры-
лами били, и вороны
каркали, и орлы клеко-
тали по реке Непрядве.
И был страх великий,
и среди птиц была
битва и драка великая,
предсказывающая кро-
вопролитие и смерть
многим. И сказал Во-
лынец великому князю:
«Что слышал ты?»
Он же сказал: «Страх
и грозу великую слы-
шал». Сказал ему Дми-
трий Боброк Волынец:
«Обратись, княже, на
полк русский». Он же
обратился, и была ти-
хость великая. Сказал
ему Дмитрий Волы-
нец: «Что, господине
княже, слышал ты?»
Ответил князь вели-
кий: «Ничего, только
видел — от множества
огней собирается
заревое». Сказал Дми-
трий Боброк Волынец:
«Господине княже,
благодари Бога и Пре-
чистую Богородицу,
и великого чудотворца
Петра, и всех святых:
ведь доброе знамение
эти огни. Призывай же
Господа Бога и молись
Ему часто, и не оскуде-
вай к Нему верою, и к
Пречистие Богородице,
и к пастырю вашему
молебнику, великому
чудотворцу Петру: ибо
добры сии приметы.



Неще у меня есть примета индя». И сошел с коня, и пал на правое ухо, приник к земле и лежал долгое время, и встал, и вдруг поник. Сказал ему князь великий: «Что с тобой, брат Дмитрий, поведай мне?» Дмитрий же не хотел сказать ему и упирался как мог. Князь же великий снова приступил к нему, моля его, чтобы сказал ему. Он же

Неще оубо ми есть примѣта индѣ . и сиидескопа . и паде на десное оухо при ниуе к земни и лежа шена до оугъ уастѣ . и оета ябѣ по нче . гла емоу князь пеликин что ебратед ми пренпопѣ ждѣ ми . дмитрен же не хопла шеска за ти емоу ни крик пла шесѣ на ми шѣтѣ . князь пеликин же паче пренстѣ пи кне моу молдего дабы еска за лѣ емоу . онъ

прослезился . князь же великий и он дѣла слезы
его и начал бояться и сказа
л ему : «Брат Дмитрий,
поведай мне . Поскольку
болзнет мое сердце
очень» . Дмитрий же на
чал утешать его и сказа
л ему : «Господине княже,
поведаю тебе одному .
Но ты не поведай нико
му . Ибо есть две вести .
Одна тебе на великую
радость , а другая на
великую скорь . Припал
я ухом на землю и ус
лышал землю , плачущую
на два голоса , горько
очень и страшно . Одна
сторона , словно не
кая жена , надрывно
плачущая , дерзающая
и кричащая татарским
языком о чадах своих ,
бьющаяся и слезы из
ливающая , словно реки .
А другая сторона земли ,
словно некая девица ,
плачущая и стонущая ,
будто свирельным
плачевным голосом ,
в скорби и в печали
великой . Я ведь мно
жество тех боев и при
мет испытал на многих
битвах , и знакомы
мне они , и понятны ;
и уповай на милость
Божью , ибо одолеть
ты должен татар . А во
инства твоего падет
от острья меча многое
множество» . Тогда князь
великий Дмитрий Ива
нович , такую повесть
услышав , проплакался
очень , и прослезился на
многое время , и ска
зал : «Воля Господня да
будет . Как угодно будет
Господу ,

прослезился . Князь же великий , увидев слезы его , начал бояться и сказал ему : «Брат Дмитрий , поведай мне . Поскольку болзнет мое сердце очень» . Дмитрий же начал утешать его и сказал ему : «Господине княже , поведаю тебе одному . Но ты не поведай никому . Ибо есть две вести . Одна тебе на великую радость , а другая на великую скорь . Припал я ухом на землю и услышал землю , плачущую на два голоса , горько очень и страшно . Одна сторона , словно некая жена , надрывно плачущая , дерзающая и кричащая татарским языком о чадах своих , бьющаяся и слезы изливающая , словно реки . А другая сторона земли , словно некая девица , плачущая и стонущая , будто свирельным плачевным голосом , в скорби и в печали великой . Я ведь множество тех боев и примет испытал на многих битвах , и знакомы мне они , и понятны ; и уповай на милость Божью , ибо одолеть ты должен татар . А воинства твоего падет от острья меча многое множество» . Тогда князь великий Дмитрий Иванович , такую повесть услышав , проплакался очень , и прослезился на многое время , и сказал : «Воля Господня да будет . Как угодно будет Господу ,

так и будет. Ибо воле Его кто воспротивится?» Сказал ему Дмитрий Боброк Волынец: «Господине княже, не подобает тебе этого в полках поведать никому же, чтобы не впали в скорбь и не уныли сердца многих. Но с верою и с милостынею призывай Господа Бога на помощь, и Пречистую Богородицу, и великого чудотворца Петра, и всех святых, и вооружайся животворящим крестом Христовым, ибо тот есть великое оружие непобедимое на врагов видимых и невидимых». Волки же страшно всю ночь воющие, и такое их было множество, словно со всей вселенной сошлись, и вороны, каркающие и кричащие, и орлы, клекочущие страшно очень всю ночь.

пѣи коню удетѣ . полкъ же его крестопротѣи
пителѣ . гдѣ емоу дмитренъ боброкъ во
лынецъ . гдѣ не княжене подобаетъ те
бѣ сего вполкъ пошкрати ни комоу да не
шкоро бѣдѣ и уныютъ сердца многѣхъ .
и до сѣ рою и емлѣ ты не то призывай гавѣи
на помощь и прѣтѣхъ вцоу и великаго
чюдотворца Петра и всѣхъ святѣхъ . и въ
оружахъ и сѣхъ и по шордци и въ крѣсто
хъ и мѣхъ . то не въ естѣ пелѣи оружіе не
победимое на враги видимы и не видимы
дѣи . полкъ же страшно по шордци
и по шордци . и по шордци хъ бѣи мѣхъ
стѣ по шордци со шордци селенныи

и дошла едѣ , и прѣи

гряюще и крича

ще , и орлы

и клекочуще

страшнѣ

нозѣ

лѣ

пѣи

и

щѣ

и

и

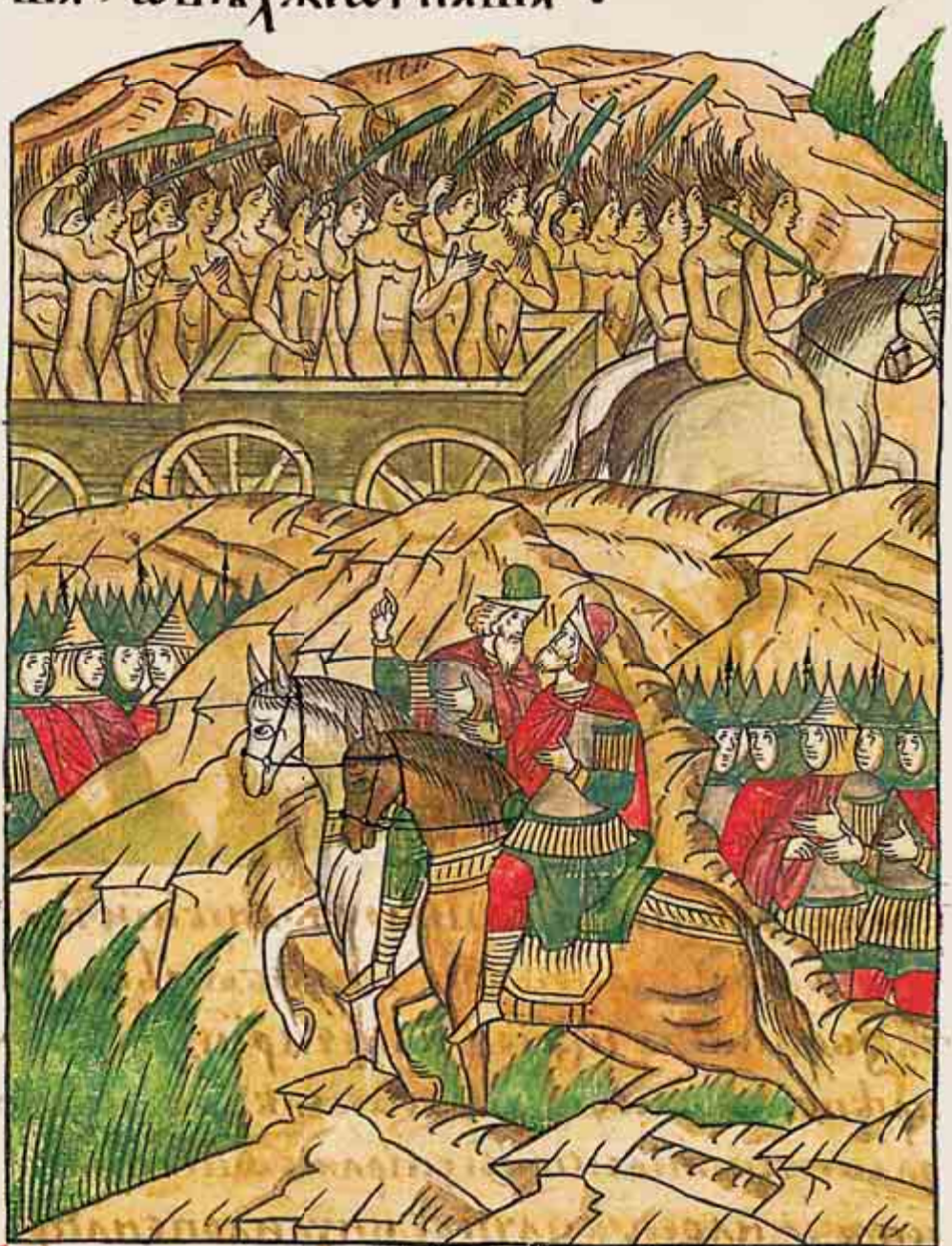


Тогда оубо по немощи мужа и к сему иже
 не мѣ фомла цыбѣи . иже бы нѣкогда
 разбойника и в покаяніе прииде . быже
 крѣпокъ и мужественъ и сѣхъ . и то бо
 ради поставленъ бы страже ѿ великаго
 князя на рецѣ на чиремихъ илопема крѣ
 пкои стороже ѿ татаръ . сего оубо оу
 стѣрмлетъ ѿкрые мочу и дѣи по немощи
 и дѣи по здоусѣхъ ѿстока полѣста пѣи

Тогда же в ту
 ночь муж некий
 по имени Фома
 Кацубей, который был
 некогда разбойником
 и в покаяние при-
 шел, был же крепок
 и мужествен очень,
 и того ради постав-
 лен был сторожем
 от великого князя на
 реке Чире Михайлове,
 на крепкой страже от
 татар, и его утверждая
 в вере, Бог открыл
 ему видение в ночи
 той: видел на воз-
 духе от востока полк
 великий

очень; и вот, внезапно на тот полк от полуденной стороны пришли двое юношей светлых очень с оружием и начали полк сечь, глаголя: «Кто вам повелел губить отечество наше?» И одних избили, других же прогнали.

Сѣкѡ . и се опезла поуна той полкъ ѡ по
лоуденныа страны приидоша длаго поша
сѣтъ тлы сѣкѡ со оружїи . и нача ша по
лкъ сеци гл҃юще . кто вам повелѣк по гоу
владѣти ѡчество наше . и ѡпѣхѡ и зен
ша . ѡпѣхѡ же ѡгнаша .



И тогда в той же
ночи видение
видели Васи-
лий Капица да Семен
Антонов: видели от
поля грядущих множе-
ство

И тогда опто иже поци и пидкне и пидкѣ
ша Василей Капица . да Семен Гланто
попа . пидкѣша ѡ поля грядуща мнѡ

ста ефиопы в велицей силе шпийна
 колесница шпийна конихъ. и бѣ стра
 шно видѣти ихъ.

ефиопов в великой
 силе, одни на ко-
 лесницах, другие на
 конях, и было страшно
 видеть их.

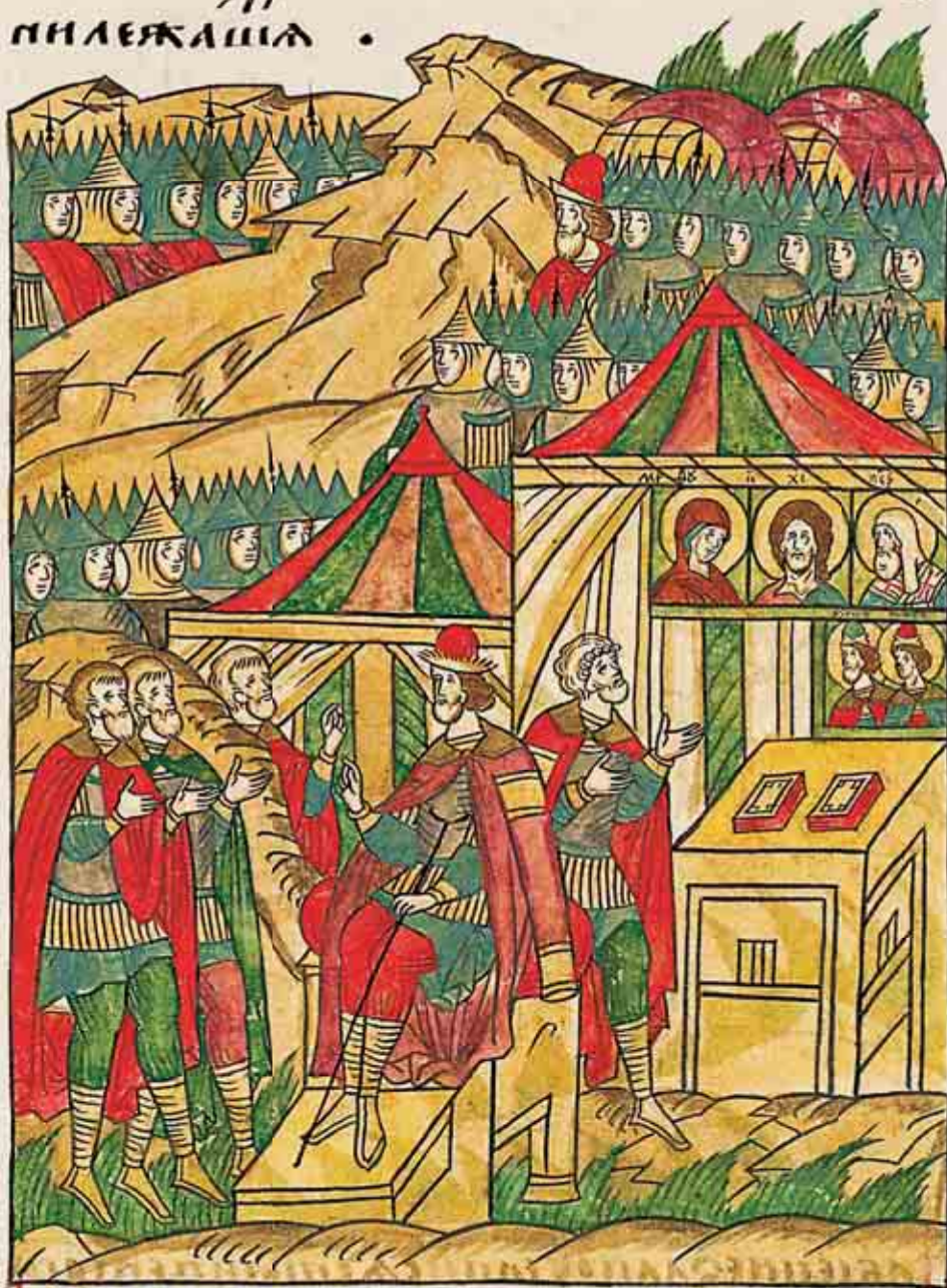


И ави епнезла по уи ппс д сть и петр в
 ми про полй всея роуеи . и мбл прд
 цбъ жезла златя . и прінде ппий старо
 стью пелю гла почто прінде степогъ
 блати мое стадо . Его же мидароца

И тут внезапно
 явился святой
 Петр, митро-
 полит вся Руси, имея
 в руке жезл золотой,
 и пришел на них
 с яростью великою,
 глаголя: «Почто приш-
 ли погубить мое стадо,
 которое мне дровал

Бог охранять?» И начал жезлом своим их прокалывать, одни же на бег устремились, и другие убежали, иные же в водах утонули, некоторые же раненые лежали.

бѣтѣсоблюдати . иначажезлоспоймѣ
 ихъпроколати . ѿпнженавѣтѣвоустре
 мишася . иѿпнжензбежаша . дрѣ
 снженпоуднстпоша . ѿпнженязпе
 нилежаши .



иѿпнсказашапедондѣкнїасїацехи
 комоукиазиудмитреюидлопкнѣю .
 онжепопелѣкимъникомоусегопопѣд
 ти . иначатѣвоелезамнмолишнеся

И все они рассказали о всех видениях сих великому князю Дмитрию Ивановичу. Он же повелел им никому этого не поведать. И начал со слезами молиться

гоу в гоу и прчтеныицы и великому чю
 до творцоу петроу хранителю русон
 земля . не ты мизмчнкомъ борисоу
 и глебуоу да и зва павъ и ѿ татарскія
 ярости . и да не попероутъ вѣта мѣн
 и да не погастъ татарскіи мечъ право
 славного крстіа мѣста :



Господу Богу, и Пре-
 чистой Богородице,
 и великому чудотвор-
 цу Петру, хранителю
 Русской земли, и свя-
 тым мученикам Бори-
 су и Глебу — да из-
 бавят их от татарской
 ярости, и да не попрут
 святынь псы, и да не
 поест татарский меч
 православного христи-
 анства.

Той же ночью, утром рассветающим, месяца сентября в 8-й день, на праздник Рождества Пречистой Богородицы, и восходило солнце, и настала мгла великая по всей земле, словно тьма, и (стояла) до третьего часа дня, и потом начала убывать. Князь же великий отпустил брата своего из двоюродных, князя Владимира Андреевича, вверх по Дону в дубраву, как засадный полк, дав ему из своего двора достойных избранных. Еще же отпустил с ним известного воеводу Дмитрия Боброка Волинца; еще построил тот воевода Дмитрий и полки, и изготовились христиане все, и возложили на себя доспехи, и стали на поле Куликове, на устье Непрядвы-реки. Было же то поле великое и чистое, и отлогость великую имело на устье реки Непрядвы.

То́й же но́щи оутроу есди та́ко оуми́ца
се́нтября в 8 . и . де́нь . на пра́зник
ро́ждства прѣчѣста́го бо́го роди́цы . и по́схо́ди сѣ
слѣноу . нѣ бы мгла́ вели́а по́сеи земли
а́кнѣтма́ и до́третѣа́ го́часадни . и по
то́мъ гла́воу бы́пати . кня́зь вели́ки
и́же о́поуе́стни бра́тасвоего́ и за́пою
рѣдны́ кня́зь а́полоди́мера́ а́ндрѣеви́
ча́ вѣрѣ́та подо́ноу до́убра́поу за́па́нон
по́лкъ . да́па́емоу до́етно́ны́хъ и́епо
е́го до́ра и́збра́ны́хъ . е́ще же о́поу
е́стни́мъ и́зобѣ́тнаго́ пое́одоу
ди́митре́а́ бо́брока́ во́лынца́ . е́ще
о́уе́стни́по́но́епо́да́ди́митре́и . и
по́лцы́ и́сполчи́шле́а́ крѣ́стѣа́нѣ́тѣи
пе́и . и по́зложи́ша на́себѣ́ до́спѣ́хи
и́е́тла́ша на́по́ле ко́ули́ко́е на́оуе́сть
не́пра́двы ре́ки . бѣ́же́то
по́ле це́ли́ко́нчи́е́то
и́о́логта́ це́ли
къ́и́мгѣ́а
на́оуе́сть
ре́ки́не
пра́
ды́



И выступиша татарская сила на
 шолома - и поидоша шолома ни
 тако же и кртытская сила поидо
 ша шолома ни и ста ша на
 полчнестѣ намѣ
 ети ктпе
 рде

И выступила та-
 тарская сила на
 холм, и пошли
 с холма. Также и хри-
 стианская сила пошла
 с холма, и стали на
 поле чистом, на месте
 твердом.



Князь же великий Дмитрий Иванович

пересаживался часто с коня на коня, и ездил по полкам, и говорил со слезами так: «Возлюбленные отцы и братья, Господа ради и Пречистой Богородицы, и своего ради спасения, подвизайтесь за православную веру и за братьев наших! Все ведь мы от мала и до велика братия единая, внуки Давидовы, род и племя единое и единое»

Кнѣзь великій же дмитренъ и пѣнопій пре
 есѣдѣше чѣсто сконѣ на конѣ . и гѣздѣ
 шеппополкѣ . и глашесоелезамненце .
 пѣздѣлюбленнѣи ѡцѣи и братїи гѣ ради и
 прѣтѣмѣца . и споего ради спесенїа по
 дѣи за итѣса за правослапную ѡпѣрх
 и за братїю машоу . пѣнѣ ѡ емѣ ѡмѣ
 лѣи до пѣднѣи крапѣи едиини . пѣдѣцѣи ад
 мѣи . рѣи и пѣмѣ едино . и единопѣкре

шеніе єдиное въ крѣпѣи мѣскаѣ . еди
 наго вѣрѣи мѣскаѣ нашего ісуса христа
 прѣдъсладного . оумрѣе сеи чюданима
 его стое и за прапоца поучѣнъ въ роуиза
 сѣи въ цркви избратію нашу за все
 прапосладное крѣпѣи мѣскаѣ . не хы
 шапшесіе пен пролезнша еа ноу крѣпн
 шла еа и моу стпенн быша . іако орли
 летяюще и іако лвы рыкающе на тат
 тарскіа полки .



крещение, единая
 вера христианская,
 единого Бога имеем,
 Господа нашего Иисуса
 Христа, в Троице
 славимого. Умрем
 в сей час за имя Его
 святое, и за право-
 славную веру, и за
 святые церкви, и за
 братию нашу, за все
 православное хри-
 стианство!» И слышав
 сие, все прослезилась,
 и укрепились, и муже-
 ственны были, слов-
 но орлы летающие
 и словно львы рыка-
 ющие на татарские
 полки.

Утвердил же их князь великий и пришел под свое знамя черное, и сошел с коня своего, и солек с себя приволоку свою царскую. И, призвав любимого своего, которого любил больше всех, Михаила Андреевича Бренка,

Оуни перди оженхъ князь великий и прии
де поспое з ним матерное н сестъ дескопашо
его н соплечес себѣ приполоку свою црскую
и призвав любимаго своего его желю
блшеша чепетъ михила андрѣевича
бреника .



и тому повелел сесть на коня его, и приволоку свою царскую возложил на него, и всеми царскими регалиями украсил его, и то

Итмоу поделкъ цетъ стипаконъ его и при
полоку свою црскую по ложн на него и
сестъ оутпарт црской оу красенего . итш

свое великое знамя черное повелел рынде
 своему над Михаилом Андреевичем Бренком
 возить. И взял святой крест, на котором
 были изображены страсти Христовы,
 а в нем животворящее древо Христово,
 и, заплакав, сказал: «На Тебя все упова-
 ние мое возлагаю, Христе Боже! Ты мне
 силою креста Твоего дай победу на врагов
 моих, как в древности Константину!»

свое великое знамя
 черное повелел рынде
 своему над Михаилом
 Андреевичем Бренком
 возить. И взял святой
 крест, на котором
 были изображены
 страсти Христовы,
 а в нем животворя-
 щее древо Христово,
 и, заплакав, сказал:
 «На Тебя все упова-
 ние мое возлагаю,
 Христе Боже! Ты мне
 силою креста Твоего
 дай победу на врагов
 моих, как в древности
 Константину!»



Тогда пришли к нему посланники от игумена Сергия Радонежского с благословением, имеющие такое письмо: «Да будет тебе Господь Бог помощник, и Пречистая Богородица, и святой чудотворец Петр». И прислал к нему хлебец Пречистой Богородицы. Князь же великий съел тот хлеб святой, и простер руки свои, и громогласно вскричал: «Велико имя Пресвятой Троицы! Пресвятая госпожа Богородица, помогай нам! Твоими молитвами, Христе Боже, и святого чудотворца Петра, и великого святителя Киприана митрополита, и преподобного игумена Сергия, помилуй и спаси нас от басурман сих, вооружившихся на нас!»

Тогда приидоша к нему посланницы ѿ
 игумена сергія радонежскаго со благо-
 словіемъ на писаніе нѣмоу щеще да боуде
 ты гбѣтъ помощникъ и прѣтѣльщѣ .
 и святыи чудотворецъ петръ . и при-
 сла к нѣмоу хлѣбецъ прѣтѣльщѣ .
 и князь же великій съѣда детоу хлѣбъ
 святыи . и простероуцѣ свои . и делегла
 сно по зопи великою и прѣтѣльщѣ
 прѣтѣльщѣ же щеще помогаи намъ .
 то мѣла пѣла ми хѣбъ же и спѣгоу до тво-
 рца петра и великаго свѣтѣла ки-
 приана мѣтрополѣта и преподобно-
 го игумена сергія
 помилуй и спаси
 насъ отъ басур-
 манъ
 живущихъ
 на насъ



И пошелъ полкомъ своимъ малкъ бысть
 пиши . въже полцы его передошъ .
 по еподы его дши прен всеположъ . да
 по лодим меръ братъ его . спрапоу юже
 роукоу прінде микоула плени епичъ да
 килъ съ семенъ и папопичъ . да семенъ
 мерника со мшгми нечъми .

И повелел полкам своим понемногу выступать. Были же в полку его передовом воеводы его Дмитрий Всеволожский да Владимир, брат его; с правой же руки пришел Микюла Василевич, да князь Семен Иванович, да Семен Мелик со многими силами.



И был уже шестой час дня, как сходились они на устье Непрядвы-реки, и вот, внезапно сила великая татарская быстро с холма нагрянула, и тут дальше не наступали, встали, ибо не было места, где им расступиться.

И въ оужешесыи тѣ дни . сходящии
 мѣстѣ на оусть не прядвы реки .
 и се незна поусла пеликал татари
 екаль борзосе хомл ни градоуца . и
 тоупл ки не постоуплющесташа . и
 въ нѣспѣмѣ ста гдѣ имъ разстоупи

тнел . и так оспаша копыта покла
 шестена оу стемы кождо их на плещи
 предни свои . и моуще же передни ко
 роче . а задни должае . а князь цели
 и так оже спелни кою споеи о ю роу сь
 ескою здругаго шело мни понде проги
 поумга . и бык страшно видети дот
 сны пелни еснимающе с накропро
 ли тпием е корую смртъ . но татарека
 баше ена ондк ти мрачна потемнена
 а роу ека ондк ти шь е пбтлы доспбх
 а сннбк а педнск а река лью щесе и ни
 м а реко лб блю щесе . и ели цоу е пбтло
 е ля цоу мани и лоу чн е спощающе ма
 ни . и а сн е пбт ни цы и зда е ч а зр
 хоу е . нечестнн бын же царь маман спа
 тм а князь бо шими пзыде на мтк сто
 пысоко на шею ма . и тоу е ста ша хотпа
 ондк ти кропро ли тпие чуческое
 не корую смртъ . но уже
 комоу ж доу роисъ
 жи пиа принде
 и конецъ
 прнхн
 жи
 са
 .

И так стали, стена
 стеной, копыта поло-
 жив каждый из них на
 плечи передних своих,
 имели же передние
 короче, а задние длин-
 нее. А князь великий
 также с великою
 своею силою русскою
 с другого холма пошел
 против них. И было
 страшно видеть две
 силы великие, сходя-
 щиеся на кровопроли-
 тие, на скорую смерть!
 Но татарская сила
 была видна как мрач-
 ная и затемненная,
 а русская виделась
 в светлых доспехах,
 словно некая великая
 река льющаяся или
 море колеблющееся,
 и на солнце светло си-
 яющем на них и лучи
 испускающем на них,
 они словно светиль-
 ники издалече смотре-
 лись. Нечестивый же
 царь Мамай с пятью
 князьями большими
 взошел на место вы-
 сокое, на холм, и там
 встали, хотя видеть
 кровопролитие че-
 ловеческое и скорую
 смерть. И уже кому-то
 срок жития пришел,
 и конец приблизился.



Начали прежде съезжаться сторожевые полки русские с татарскими. Сам же князь великий впереди в сторожевых полках ездил и, немного там побыв, возвратился снова в великий полк.

И нача ша прежде съѣзжати ся сторожевые полки русскіи съ татарскими. самъ же князь великий напередъ сторожевыхъ полкъ ѣздаше. и мало тамо пребывъшъ возврати полки великий полкъ ;

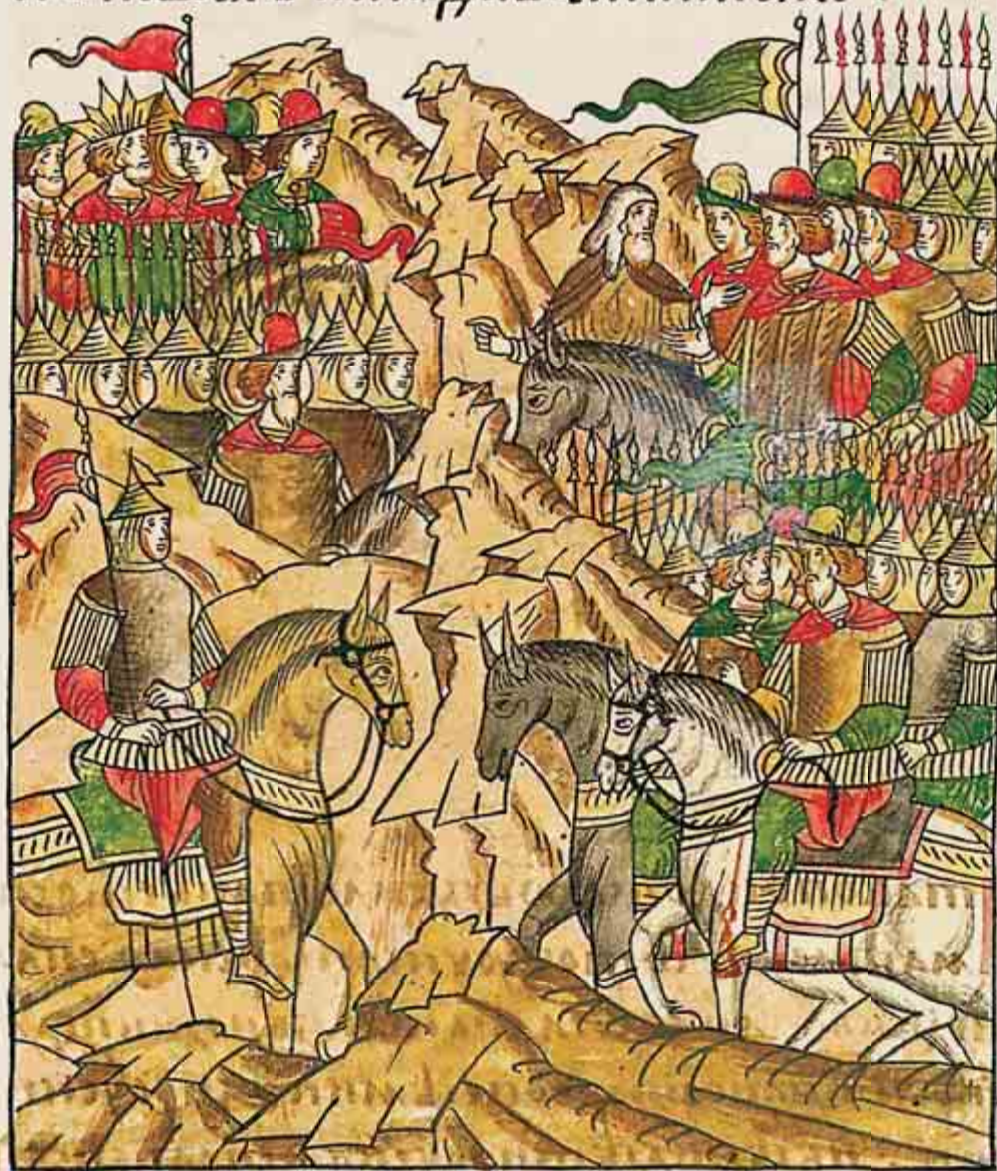


И тако поидоша оубже и лыкомъ по сн
 маіпися . ѿпоуду та тарекла снла
 пернса . а все еса мѣкнѣзь пернскіи дми
 трен и плапопичь сопегъ мнскіи зироеки
 ми . и въкондѣти роекла снла не нзре

И так пошли обе
 силы в место
 сходиться, от-
 туда — татарская сила
 великая, а отсюда —
 сам князь великий
 Дмитрий Иванович
 со всеми князьями
 русскими. И видна
 была русская сила не-
 сказанно

многая, больше четы-
 рехсот тысяч и кон-
 ной, и пешей рати.
 Также и татарская
 сила многочисленная
 очень. И уж близко
 друг к другу были
 сходящиеся обе силы,
 тогда выехал из полка
 татарского, бога-
 тырь великий очень,
 и широту имеющий,
 и мужество великое
 проявлял. И был всем
 страшен очень, и ни-
 кто не смел против
 него выйти, и говори-
 ли каждый друг другу,
 чтобы кто-нибудь про-
 тив него вышел, и не
 шел никто.

ЧѢННАМШГАІАКОПЛАЩШЕЧЕТЫРЭСОТІА
 ТЫСАЦІА ИКОННЫІА И ПШІАРАТИ . ТА
 ІАКО ПТАРСІА СІЛА МНШГАБЛО . НОУ
 БЛИЗІА СЕБЕСХОДІЩІ МЕСШБОНІА МІА .
 ПЫГДЕНІ ПОЛКОУ ПТАРСІАГО БОГАТЫРЬ
 ШЕЛІКЪ БЛШ И ШИРОТНОУ ИМШІА И МОУЖЕ
 СТІА ПО ПЕДІКЪ ІА ПЛА СІА . И БІА ПЕШІА СТРА
 ШЕНЪ БЛШ . И НИКТО СМІА ШЕ ПРОТИ
 ПОУ ЕГО ИЗЫТИ . И ГЛА ШАКО ИЖДО ДРОУГІА
 КО ДРОУГОУ СПОЕМОУ . ДА БЫ КТО ПРОТИ ОУ
 ЕГО ИШЕЛЪ И НЕ ДАШЕ НИКТО ЖЕ .



Тогда оубо прпкнаго игоумена сергїа раме
 слаго издцины него послешникъ и покл
 пересветъ плачаша и некому оуби стю и пек
 клазе . ни то о семъ смѣщантеса де
 лнбшбгъ машь и не хіа крик постъ его . а
 хоцо оубжею помощію и прчты дего мпре
 и нескетъ его и прпкнаго игоумена сергїа
 мѣта мненннн дѣтн . вѣксен пересветъ
 егда омирскѣхъ дѣлныи богатырь блше пс
 лнбшбгъ машь и не хіа крик постъ и мѣта . о хіа ест по
 мженши ротою о сѣхъ прпзвденемъ и слѣ
 зкѣ оу и по и не стѣ о емоу дѣлоу и на рлдѣ .



Тогда преподобного игумена Сергия Радонежского преданный его послушник, инок Пересвет, начал глаголати великому князю и всем князьям: «Никак об этом не смущайтесь: ибо велик Бог наш и велика крепость Его. Я хочу с Божьею помощію, и Пречистыя Его матери, и всех святых Его, и преподобного игумена Сергия молитвами с ним встретиться». Был же этот Пересвет, когда в миру был, славным богатырем, великую силу и крепость имеющим, величеством же и широтою всех превосходил и хорошо разбирался в воинском деле и снаряжении.

Итак по повелению преподобного игумена Сергия возложил на себя святую схиму, ангельский образ, и знаменался святым крестом, и окропился освященной водою, и простился у духовного отца, также у великого князя, и у всех князей, и у всего христианского воинства, и у брата своего Осябья. И заплакал князь великий, и все князья, и все воинство великим плачем, со многими слезами глаголя: «Помоги ему, Боже, молитвами Пречистой Твоей матери и всех святых, как в древности Давиду на Голиафа».

Итак по повелѣнію прѣбнаго игумена се-
рѣіа дожди мле ебѣ стѣ оуто сухі оу а гдѣ
сшн шѣра изнамена еа стѣ мѣ крѣто нѣ
кропн едѣ енною водою . н простн еа оу
догнаго шца . тѣ оу де рн каго князѣ .
ноу де гкн нзен . ноу де гко крѣ тѣ лн каго
поннѣ стѣа . ноу де ратѣ споего шѣ лѣа
н до епла ка князѣ де рн кн н до е гкн н н
н до е поннѣ стѣ оу де рн кн н плачѣ со многн мн
слезамн глаголюще . помози емоу въ землѣ тѣ
мн прѣ ты н тн мн прѣ н до е гкн стѣ . тѣ ко
дрѣ плѣдѣ доу на голіада .



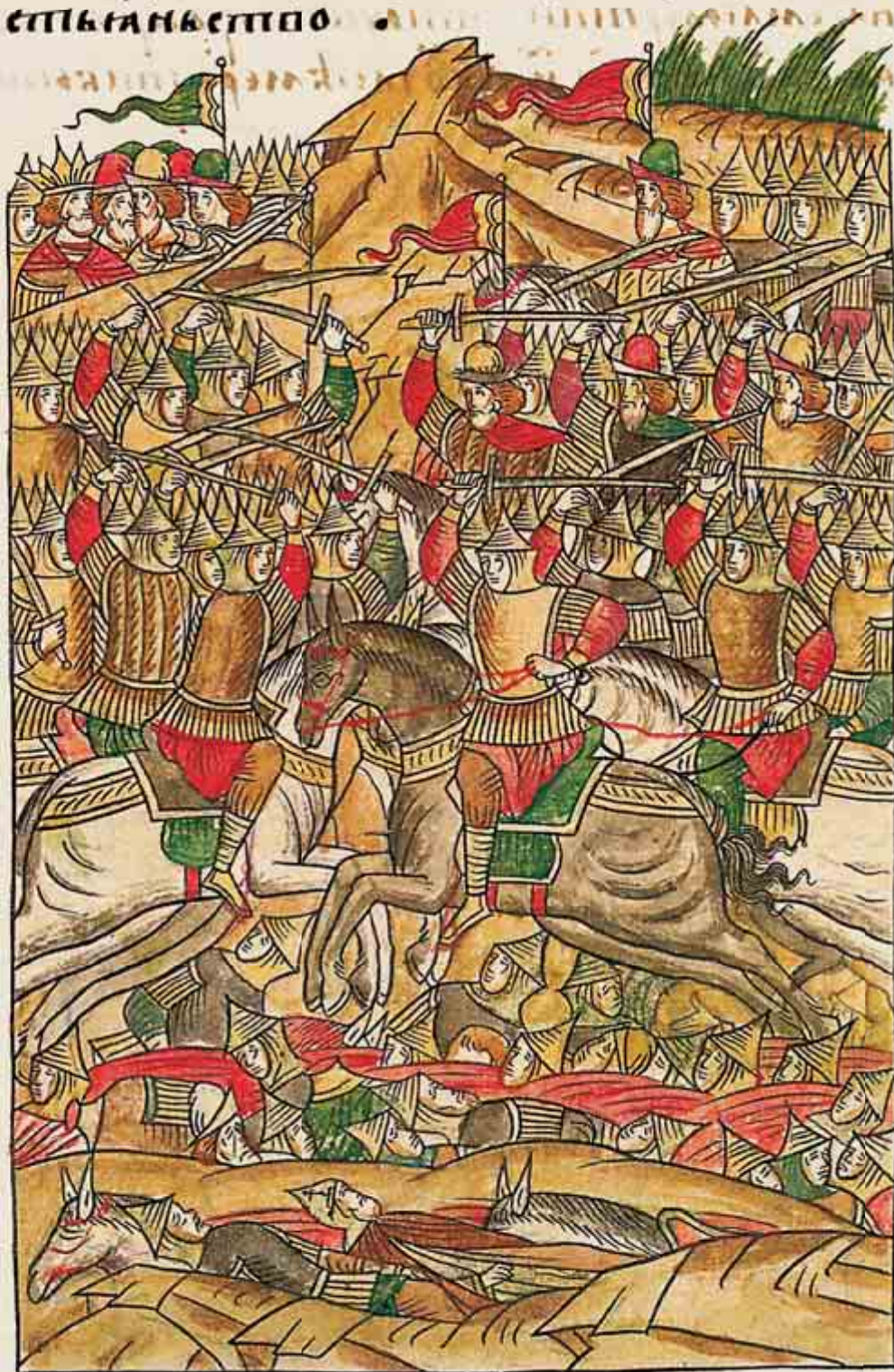
Итак инок Пересвет, послушник преподобного игумена Сергия, пошел против татарского богатыря Темир-Мурзы, и удрались крепко, столь громко и сильно, что земля потряслась, и пали оба на землю мертвыми, и тут конец приняли оба; также и кони их в тот же час мертвыми пали.

Итак инок Пересвет, послушник преподобного игумена Сергия, пошел против татарского богатыря Темир-Мурзы, и удрались крепко, столь громко и сильно, что земля потряслась, и пали оба на землю мертвыми, и тут конец приняли оба; также и кони их в тот же час мертвыми пали.



И уже седьмой час настал. Сказал князь великий ко всем своим князьям и боярам, и ко всему воинству: «Братья, уже время нам пить чашу. Пусть это место будет нам гробом за имя Христо-во, и за христианскую веру, и за все право-славное христиан-ство».

И уже седьмой час настал. Сказал князь великий ко всем своим князьям и боярам, и ко всему воинству: «Братья, уже время нам пить чашу. Пусть это место будет нам гробом за имя Христо-во, и за христианскую веру, и за все право-славное христиан-ство».



И такосе поупишася ѿ бешнле перикий на кони
 и въбраны крѣпика и бычлазъ блѣ . и автѣ
 шесѣ кроць акнѣ подѣ . и падоша мертвы
 безчице помни шепшо ѿ бонснѣ а ѿ татѣ
 рексѣ и роуексѣ . и паде татѣ реко етѣ блѣ
 на крѣ тынѣ иско . а крѣ тынѣ иско етѣ блѣ на
 татѣ реко . и смешнѣ кроць татѣ река
 со крѣ тынѣ иско . сею доуеши ми же
 шепшо мертвы хгѣ лежѣ ца .



И так сошлись
 обе силы ве-
 ликие на бой.
 И была брань крепкая
 и сеча злая очень,
 и лилась кровь, как
 вода, и пало мертвых
 бесчисленное множе-
 ство от обеих сил, от
 татарской и русской,
 и падало татарское
 тело на христианское,
 а христианское тело
 на татарское, и сме-
 шалась кровь татар-
 ская с христианскою.
 Всюду множество
 мертвых лежало.

Не могли
кони ступить
по мертвым.
Не только же оружием
убивали, но сами себя
били, и под конскими
ногами умирали, от
великой тесноты зады-
хались, ибо невозмож-
но было втиснуться на
поле Куликовом между
Доном и Мечей из-за
множества многого со-
шедшихся сил.

Не можаху кони ступати по мртвыи.
не токмо же оружием убивашаху еса.
но сами себе бьюще и по конским много
мноу мрлаху. ште лики а ттеспоты за
дыхашу еса. тако немоцно вткати
спиттиса на поле коулико емеждоном
и мечем ште парамно гн снрв сошеше



И поубиша русская рать .
 аки древо сломишася . и аки сено
 погвчено лежаху . и вь кондуби
 страшно збави . поуби крть татьское
 войнство поше лавкю щекъяху сь :



Грѣхъ же ради нашихъ попусти
 Богъ и начали татары одолевати . и
 ужь многие изъ сановитыхъ великихъ князей .
 и бояръ . и воеводъ . какъ древо
 склонилося на землю .

И тут пешая русская великая рать, как древес, сломилась и, как сено покошенное, лежала. И было видеть это страшно очень. Но все же христианское воинство, не ослабевая, билось.

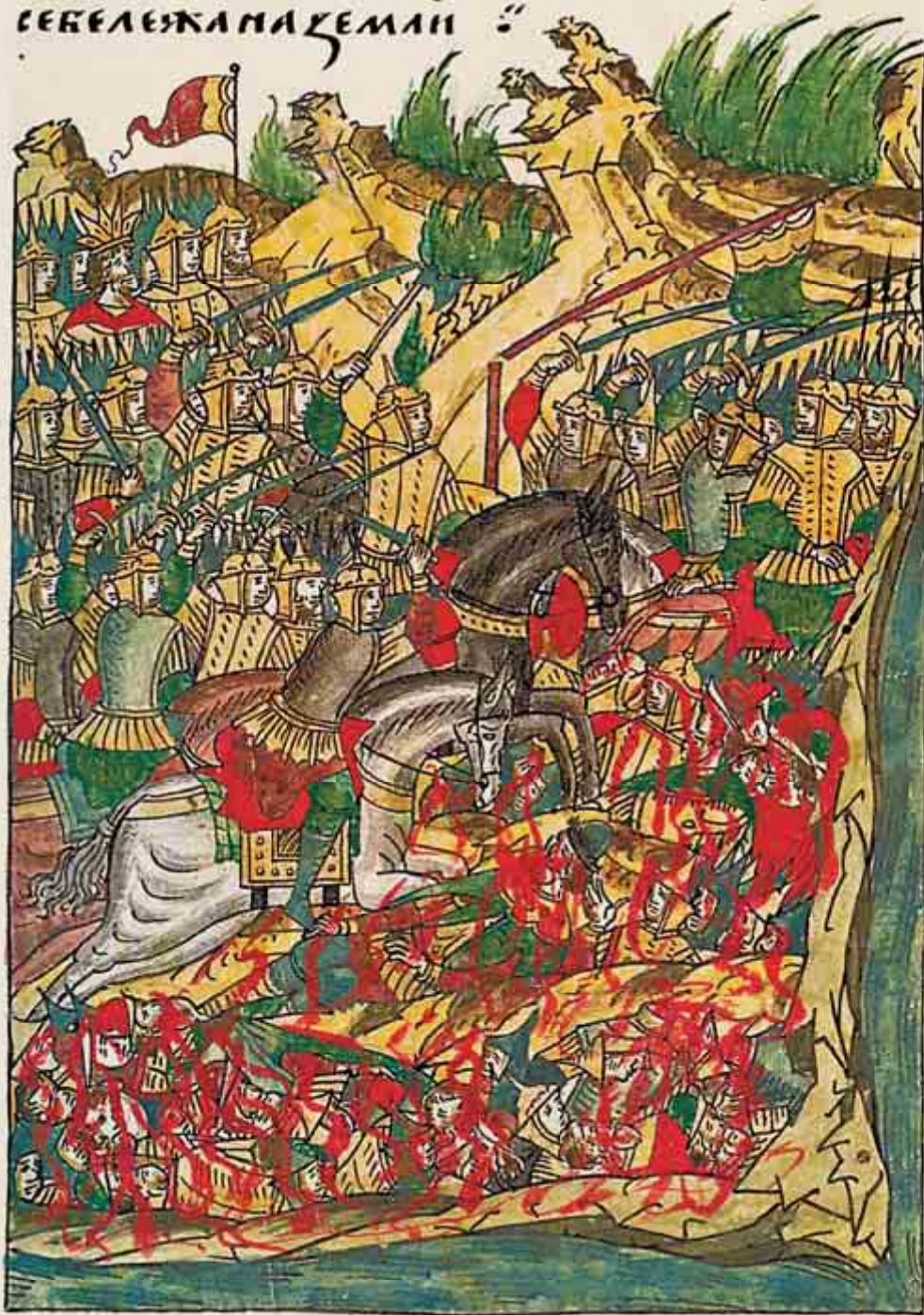
Грехов же ради наших попусти Бог, и начали татары одолевать, и уж многие из сановитых великих князей, и бояр, и воевод, как древо склонились на землю.



Нуже и самого великого князя Дмитрия Ивановича с коня сбили. Он же снова сел на другого коня. Татары же снова и с того коня сбили его и ранили его. Он же с трудом большим едва вышел с побоища в дубраву и вошел под одно новопосеченное дерево, многоветвенное

Ноуже и самого великого князя Дмитрия Ивановича с коня сбиха. он же пакы изиде на друго конь. татаро пакы не того коня збихша его. он же припроуде на шемь. изиде с побойща едла доубравоу и ниде поедино подосекче на древо мшго пѣтпенно

и мно҃го ли ст҃пенно . и поускрыѣх
се въ лежѣ на землѣ :



и многолиственное,
и тут, скрыв себя,
лежал на земле.

Татары же начаху шдоу к папѣ . и седи
и не ст҃а г҃ь пѣникаго князя побѣкоша .
и наперстникъ егоголюбимаго Михаила
и др҃же пича брѣника оубиша . и мно҃ги
кнѣзи и бояръ и воево и слугъ безчислѣ
ное мно҃го жество избѣша :

Татары же на-
чали одолевать.
И великий стяг
великого князя под-
секли, и наперсника
его любимого Михаи-
ла Андреевича Бренка
убили, и многих кня-
зей, и бояр, и воевод,
и слуг бесчисленное
множество избили.



Нуже восьмой час прошел, и девятый час настал, а повсюду татары одолевали. Тогда в дубраве стоящему князю Владимиру Андреевичу, внуку Иванову, правнучку Данилову, праправнучку Александрову, брату из двоюродных

Но уже шестом часу из шешоу и депа
 томоу часу на стаишоу . сею доути
 тароуе долъпающе . тогда оубо
 одбрашестотидкнмзюполодимеру
 андреевичю опоукоу и плпоу . пра
 опоукоуданилоу . прапрапоукеале
 келдропу . братоу и здоюродныхъ

печникоу князю Дмитрею и паношчу
п западнотъ полку по твѣноу сонзвѣра
ныи по нѣстпо и смоудрымъ по е подо
ноудлымъ из Дмитрею боброкомъ
полынцемъ . плачущемъ слезащесъ бл
пидущемъ хртіаньско е по нѣстпо и збѣ
ено . и ещѣ маленгъ цыншаптающесъ
по побоніюу . и рече князь полодимеръ
андрѣевичъ к Дмитрею полынцоу что
оубъ брате ползю естпо и не паше . и
кнѣ оуспѣшнѣ имъ е . комоу оубъ на
помощи оубъ ешнѣ мертпн лежаху
кртіанетій полцы . и рече печникъ и
моудрыи по е подо ноудалын богатырь
дмитрен боброкъ . полынца . бгъ
да княже печника грѣ ради наши . при
де наплгнѣкъ въ жн . и нѣсть намъ
временн сего ежен зыти намъ на оупо
статыеа . ещѣ оубъ потерпн мѣтпы
позсылающѣ е сокроушеніи ерца къ боу .
и тои ни зложитъ прагнѣша . кнѣ
полодимеръ же андрѣевичъ послака и
поздѣкъ роуцѣкъ на небо молаше е со
слезами боу е боу и прѣтенѣце и оубъ мѣ
стымъ . и егда хопѣху оу зыти на
прагнѣ под . и оубъ аше оубъ трѣ пелн
проти оу нѣмъ плнцѣ нѣ бы аше стѣлѣ
и позѣрпѣше и рече дмитрен боброкъ
полынца . и никако же ни кто да не

великого князя Дмитрия Ивановича, в запад-
ном полку потаенному
с избранным воинством
и с мудрым воеводою
удалым Дмитрием
Боброком Волынцем,
плачущим очень, видно
было христианское во-
инство избиенное и еще
немного неких, шата-
ющихся по побоищу.
И сказал князь Влади-
мир Андреевич Дми-
трию Волынцу: «Какая,
брат, польза от стояния
нашего, и какой успех
им от нас? Кому нам
помогать, ибо уже все
мертвые лежат христи-
анские полки?» И сказал
великий и мудрый во-
евода и удалый бога-
тырь Дмитрий Боброк
Волынец: «Беда, княже,
великая! Грех ради на-
ших пришел на нас гнев
Божий. Но нет еще нам
времени, чтобы выйти
нам на супостатов сих.
Еще потерпим, молитвы
воссылая в сокрушении
сердца к Богу, и Тот
низложит врагов на-
ших». Князь же Влади-
мир Андреевич запла-
кал, и, воздев руки на
небо, молился со слеза-
ми Господу Богу, и Пре-
чистой Богородице,
и всем святым. И когда
хотели выйти на врагов
своих, то веял ветер
сильный навстречу им
в лицо, и бил очень,
и возбранял. И сказал
Дмитрий Боброк Во-
лынец: «Пусть никто
не выходит

на брань, възбраняет нам Господь». И подвигнул всех на плач и на слезы, и заплакали все, со слезами молясь довольно Господу Богу, и Пречистой Богородице, и всем святым. И сам Дмитрий Боброк Волынец горько заплакал и слезы излил многие.

Зыде пѣтъ на брань по збрани ѿ мѣтъ . и
 подниже шегѣ на плачь и на слезы . и послѣ
 каше сѣ псе со слезами моляще сѣ до во
 многоу боу и прѣтеньци и псе мѣтѣ .
 и сѣ мѣтѣ и пренѣ оу роу къ полѣ нецѣ го
 роу проплака и слезы и зѣ мнѣ ги .



И уже девятый час кончался, призрел Господь милостивыми очами на всех князей русских, и на крепких воевод, и на всех христиан. И тут внезапно задул ветер сзади их, понуждая их выйти на татар.

Ноужеде сѣтѣ помоу часоу неходящѣ . при
 зрѣтъ мѣтѣ оу чина на пенѣ оу шроу
 оу сѣ и мѣтѣ пѣтѣ по е поды и на сѣ хрѣтѣ
 аны . и сѣ пне зѣтѣ поупѣтѣ ноу сѣтѣтѣ
 зѣтѣ и попоужамѣ и зѣтѣтѣтѣтѣтѣ

Тогда оубо шде митре вое в роісѣ рекнѣ зю по
 лодн мероу а ндрѣ епичю . гдѣ екнѣ же чѣ
 прїи де премѣ приближенсѣ . та нко се
 моу до ннѣ стѣ оурѣ . гдѣ еи шѣцы и братїа
 и чадѣ и друзѣи подпизант еса премѣ на
 едго прїи де . снѣ вѣ шептї годѣа помогаѣ на .
 и тако пен и дошасѣ яростїю и репностїю
 вѣтпеною на не пѣрныа и пропїи ныа пр
 ги и не оустрашншасѣ хрїтіане . дерзнь
 ша тако пелїцы и ратнїцы .



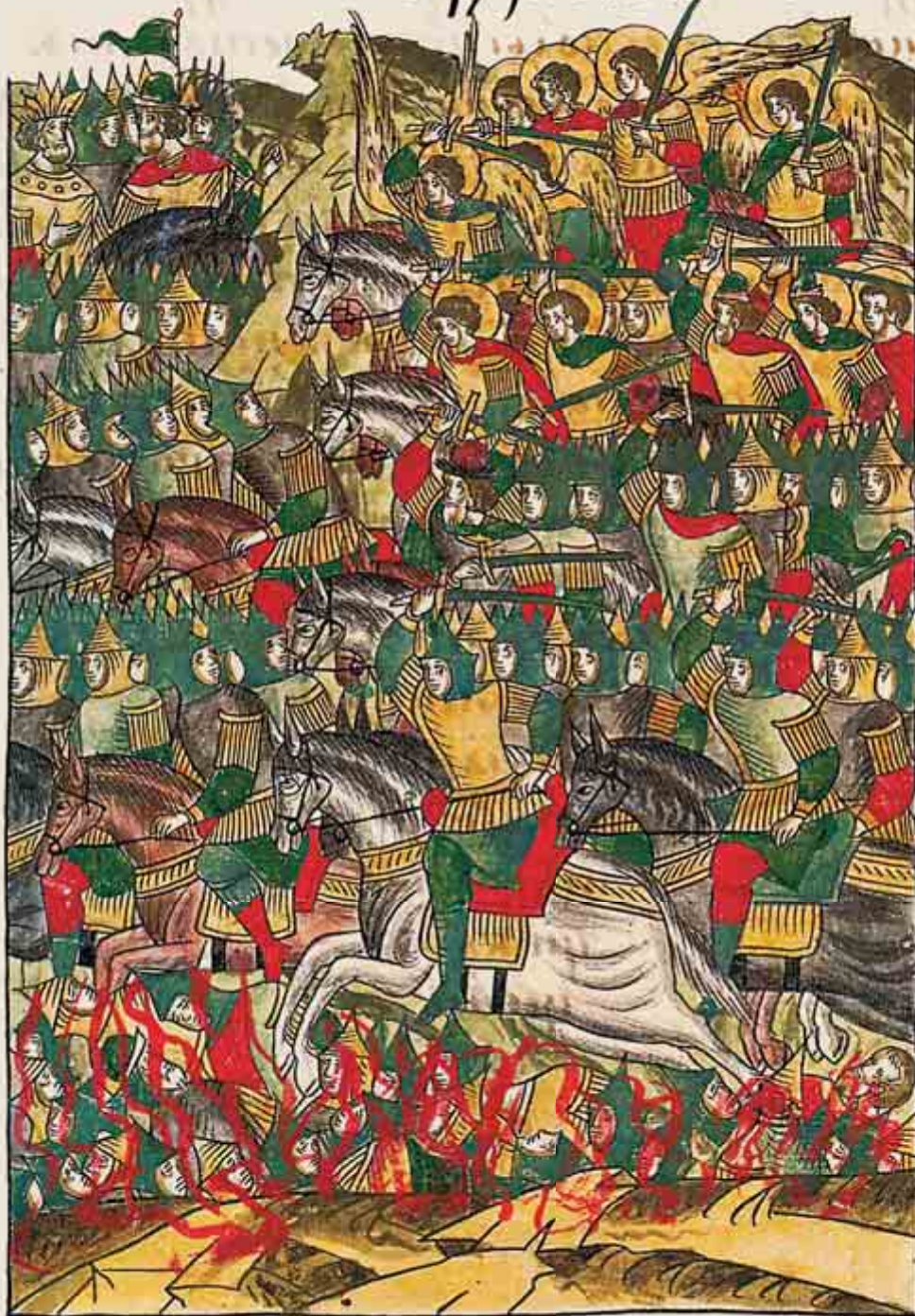
Тогда Дмитрий Бо-
 брок сказал князю
 Владимиру Андрееви-
 чу: «Господине княже,
 час пришел, время
 приблизилось». Также
 и ко всему воинству
 сказал: «Господа,
 и отцы, и братья,
 и чада, и друзья! Под-
 нимайтесь, время нам
 благое пришло. Ибо
 сила Святого Духа
 помогает нам». И так
 все дошли с яростью
 и ревностью боже-
 ственною на неверных
 и противных врагов,
 и не устрашились хри-
 стиане, дерзнули, как
 великие ратники.

Видели верные, что ангелы помогают христианам, и святых мучеников полки, и воина великого Христова Георгия, и славного Димитрия, и великих князей русских, святых Бориса и Глеба, у них же был воеводой совершенного полка небесных сил великий архистратиг Михаил.

Видѣша оубо рини тако аггли помогающе
 хртіаномъ . неспымъ мѣтъ полки . и
 пѣи на великаго худа георгіа . и слава
 го димитріа . и великихъ князей роу
 скихъ епѣъ бориса и глеба . шни же
 вѣкъ по епода сперше наго полка пѣныхъ
 силъ . великий архистратигъ ми
 хайла .



Видѣша поганіи полци дубо е поуды .
 преслѣнымъ похисн . и пламенныи ихъ
 стрѣлы . та же и доутъ на нн . безбо
 жпн та паропе ѿстраха бжій . и ѿ
 роужіа хртѣ та нъ есаго падахоу . позне
 себѣ десницю оуднїаго кнѣзѣ дмитри
 и ша пошча на победу и поплѣменникѣ .



Увидели полки
 язычников двоих
 воевод, трисол-
 ненные полки и пла-
 менные их стрелы, что
 идут на них, и безбож-
 ные татары от страха
 Божия и от оружия
 христианского падали.
 Вознес Бог десницу
 великого князя Дми-
 трия Ивановича на
 победу над инопле-
 менниками.

Тогда божествен-
ною помощью
и Пречистой
Его матери в великий
страх и ужас впали
нечестивые измайль-
тяне, от божествен-
ной, силы невидимой
устрашились и вос-
кликнули, говоря:
«Увы нам, увы нам!
Христиане перемудри-
ли нас, лучших и уда-
лых князей и воевод
втайне оставив, и на
нас их, неутомленных,
уготовили. Ныне же
(наши) руки ослабели,
и плечи устали, и коле-
ни оцепенели, и кони
наши утомлены очень,
и оружие наше выпало
из рук. И кто может
против них стать? Горе
тебе, великий Мамай!
Вознесся гордостью
своею до облаков,
изошел безумием
своим до ада и нас
всех погубил впустую». И
побежали татарские
полки, а христианские
полки за ними гнались,
бьющие и секущие.

Тогда оубо въжтпеною помощію и пре-
чистымъ его мтрѣ . въ великіи страхъ и оу-
жасъ впадоша нечестивіи и измайль-
ткѣ въжтпеныи а слы невидимо оустр-
шишася . и посканісноуша глгоще . оу-
пына мѣ оудына . хртѣтанѣ оупремоу-
дрили на днми . лоучшіа и оудалыа
кнази и по еподыптаюше тлоиша
и на нѣ оутпомлены оуготпоиша .
нигѣ жероукии слабѣша . и плещи оуста-
ша . и колѣнии оцѣпѣша . и кони
наши оутпомлены оутѣбѣша . и ору-
жїа наша и зрпоушася . и кто може
проти оунихъ стати . горѣ тебе же
ликіи мамаю позне елгъ еси гордостни
своею до облакъ . и шелгъ еси безоуміе
свое до ада . и на еси оубо погуб-
кнѣша оубо . и побегоша
татарскїи полцы
а хртѣтанскїи
полцы за ни
гнаху
бьюще и секуще .



Видѣ же Мамай тако попыа полцы не оу
 помле быа крѣпья и не стѣи изыдоша
 на татаря его . и похнко въжѣ юмѣти
 и прѣпыла егѣм прѣ іаже показана пра
 цю оубрѣномъ крѣпья и не стѣе . тако оу
 къшн дѣша сѣ Мамаю и татарю его іако
 изыдоша изъ дубравы хрѣпья и не стѣи по

Увидел же Мамай, что новые полки христианские не утомленные вышли на татар его и с такой Божиею милостию и Пречистой Его матери, оказанной правоверному христианству, что показалось Мамаю и татарам его, что вышли из дубравы христианские полки

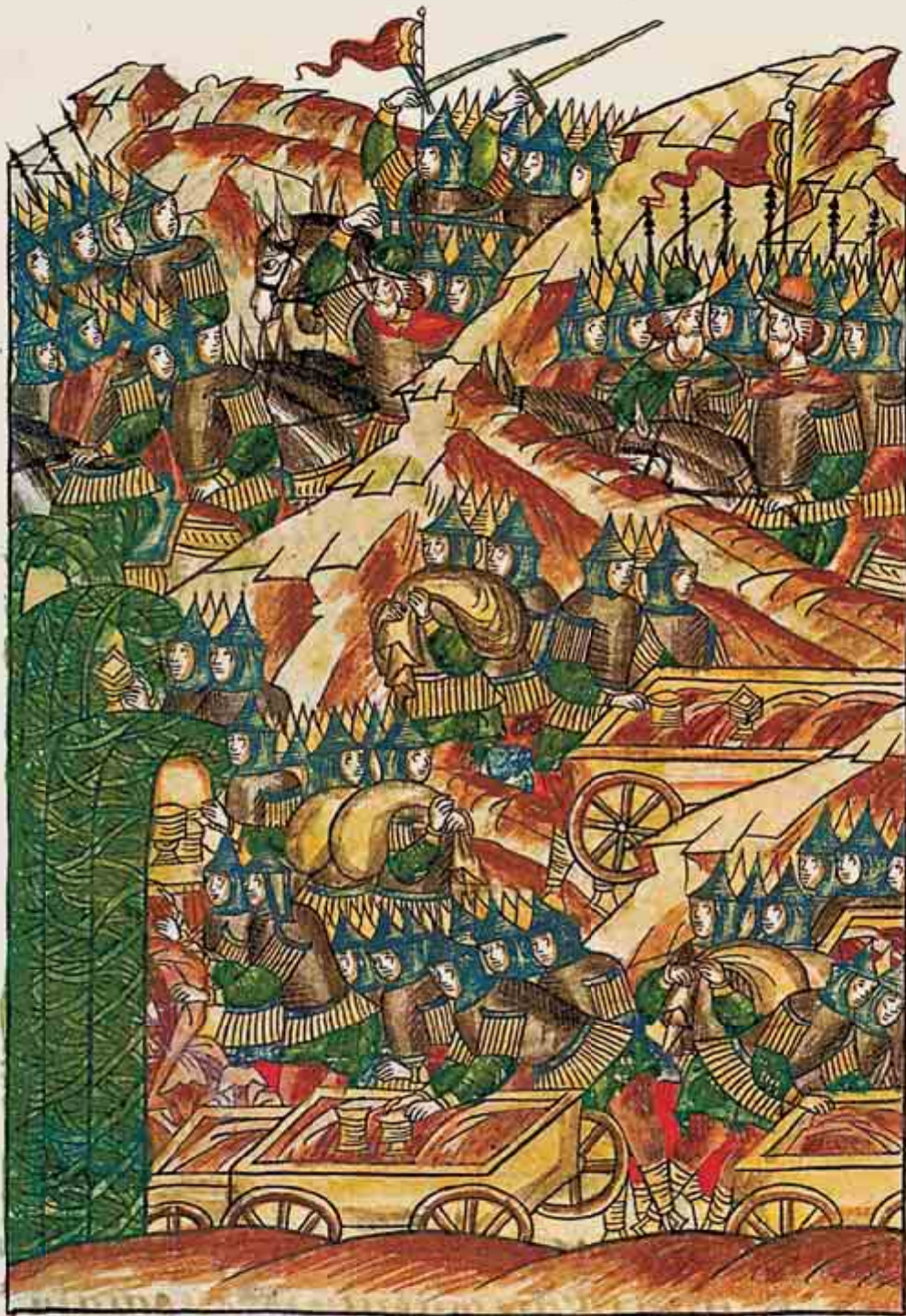
словно тьма численностью, и никто из татар не может устоять против них.

лицы тѣмочисленныя . и никто ѿ татаръ
 можаше стати противу ихъ .



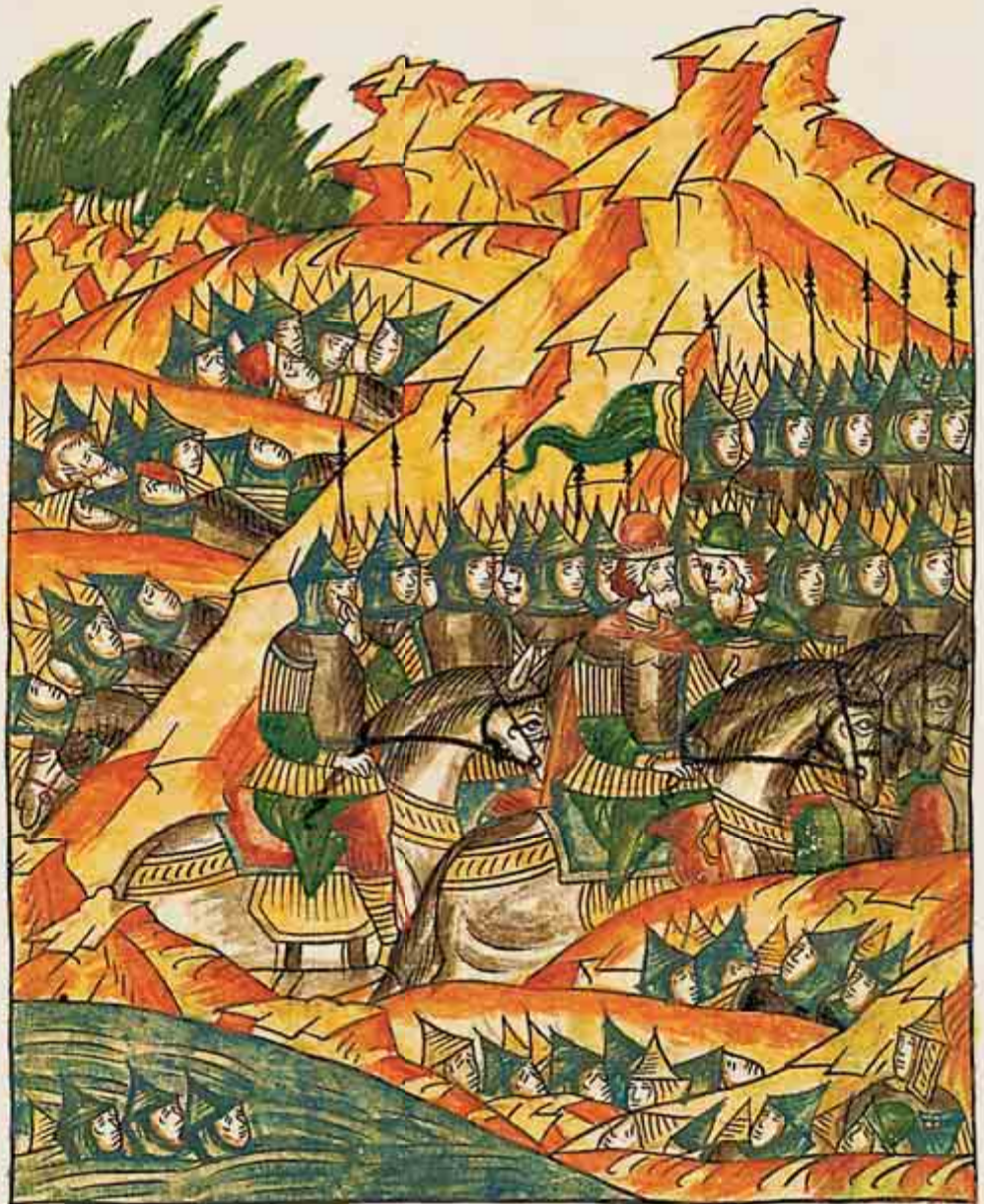
И победил Мамай с князьями своими и с малой дружиной. И многие татары пали от оружия христианского воинства, посовием Божией Матери и великого чудотворца Петра, а другие в реке утонули. И гнали их до реки до Мечи.

И побѣдѣ мамайскѣмъ князю пойми ма
 алѣ дружинѣ . и мнози татароу
 ѿ оружїемъ падоша ѿ крѣпѣ амьскаго
 пойны стѣ па посовїемъ бжїамъ преише
 ли саго чюдотворца Петра . а друзи
 прециѣ истопоша . и гониша ихъ до
 реки до мечи .



А княжїи полцигнаша сѣ за татари
 и до стану ихъ . и поло
 ниша богатство
 и имѣнїа
 ихъ мно
 га

А князьи полки
 погнались за
 стану ихъ, и полонили
 богатства и имущества
 ихъ много.



И возвратились
вспять хри-
стианские
воины, и увидели, что
всюду мертвые лежат;
и такова была победа
и помощь Божия,
и чудеса и знамения
Божией Матери, и ве-
ликого чудотворца Пе-
тра, и преподобного
игумена Сергия, и свя-
тых страстотерпцев
Бориса и Глеба, и всех
святых, и родительская
молитва за православ-
ных христиан, что куда
и не доходили

И возвратишася вспять крѣстьянскіи
воини . и видѣша яко всюду мертви
лежаху . и тако побѣдоу божію повѣда
и помощь божію и чудеса и знаменія
бжїи мѣре и целникаго чюдотворца пе-
тра . и прѣгнаго игумена сергіа . и свя-
стотерпцевъ бориса и глеба и свѣ-
стѣхъ и родителева мѣша прѣдос-
аньскрѣстьянъ . яко гдѣ не доходиша

крѣпѣи мѣстѣи полицы . тамо татари
 пензѣи мѣртѣи лежаху . не видѣи
 мою бжннго слою и прѣтѣи мѣрѣи
 не стѣи хъ его .



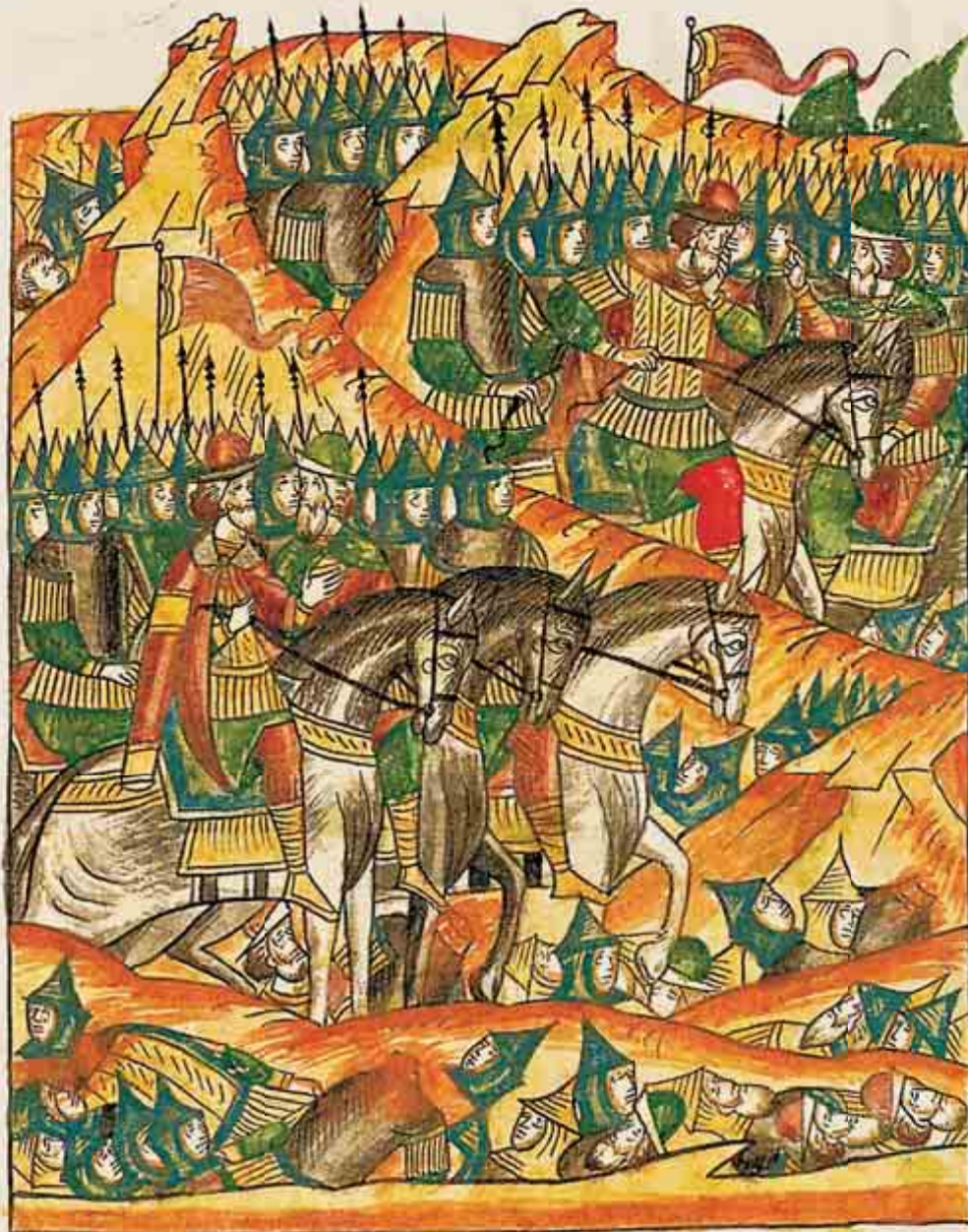
христианские полки,
 и там татары мерт-
 выми лежали, убитые
 невидимою Божию
 силою, и Пречистой
 Его матери, и свя-
 тых Его.

Возвратилъ князь дохотимъ андрѣ
 евичъ . не спанакоствѣ . и видѣи мѣрѣи

Возвратился
 князь Влади-
 мир Андрее-
 вич, и стал на костях,
 и увидел множество

избиенного христианского воинства: князей, и бояр, и воевод, и слуг, и пешего воинства, которое и число превзошло, и всюду реки кровавые протекали.

стпшозкїєныхрїпьянїскагопшнпшца
 кмлзєн нбоуръ нпоєпш нєлоуѓтв нпкє
 шлгопшнпшца тїкончнєлопрепзвїде
 лурекнїкропавїлпропєкошл



Начал князь Владимир искать брата своего великого князя Дмитрия Ивановича, и не обрел его, и бился головою своею, и терзал себя от многой печали.

Иначлкнлзпшлуднмєртвнєклїпнєрлпш
 спшєгопєлнїскагокнлзлдмїпрєлнпш
 попнчл ннєшбрїктєєго нквїлшєєл
 глпштшспшєю нпєрзлшєсєклшмншгн
 пєчллн



И поделѣ троубиши собранными троуба
 ми . и неидоша елико ѡсташа живи
 и рты и нѣ стѣи ови . и допраша шенхъ
 и спогоудѣ ондѣ великаго князя Дмитрія
 и поаноча брагпа моего . и нача шаче моу
 и къцы и глаголи . мы ондѣ хомъ его изпе
 на зѣкла ѡ егда втроупе мертвы коудетѣ
 и иже рече азъ ондѣ хъ его крикѣ ко вьющѣ
 и бежаща . и пакси ондѣ хъ его съчетырма

И повелел тру-
 бить собран-
 ными трубами,
 и сошлось, сколько
 осталось, живых
 христианских воинов,
 и вопрошал их: «Кто
 где-нибудь видел
 великого князя Дми-
 трия Ивановича, брата
 моего?» И начали
 ему некоторые гово-
 рить: «Мы видели его
 сильно израненного;
 может, среди трупов
 мертвых будет?» Иной
 же говорил: «Я видел
 его, крепко бьющегося
 и бежавшего, и еще
 видел его с четырьмя

татарами бьющегося, но бежал от них, и не ведаю, что сотворилось ему». Говорил князь Стефан Новосильский: «Я видел его пешего, с побоища едва идущего, ибо изранен был очень сильно, и не мог помочь ему, поскольку сам гоним был тремя татарами».

та тарны вьюща ед не жа ша ѿ нихъ
и не пѣмъ что сотвореноу . гла князь
степанъ по осилскѣи . азъ видѣ его пѣ-
ша сповонца едша идоуща ѿз пентвѣѡ
вышелнзѣѡ . и не могъ помощи емоу
по неже самъ гонимъ вѣхъ та према та
тарны .

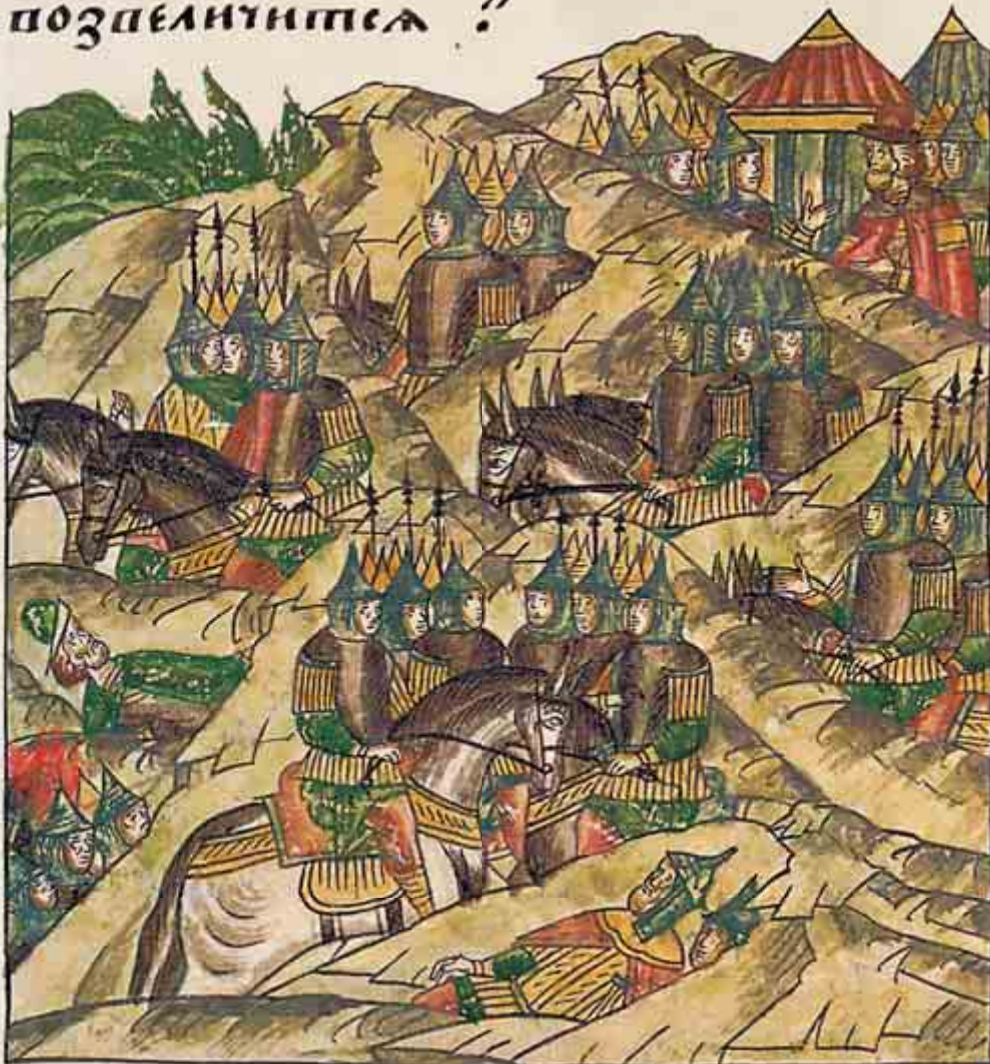


Тогда князь Владимир Андреевич, из двоюродных братьев великого князя

Тогда князь походи мергала и држе ни уи же
из пою ронихъ вратъ шелнскомоу князю

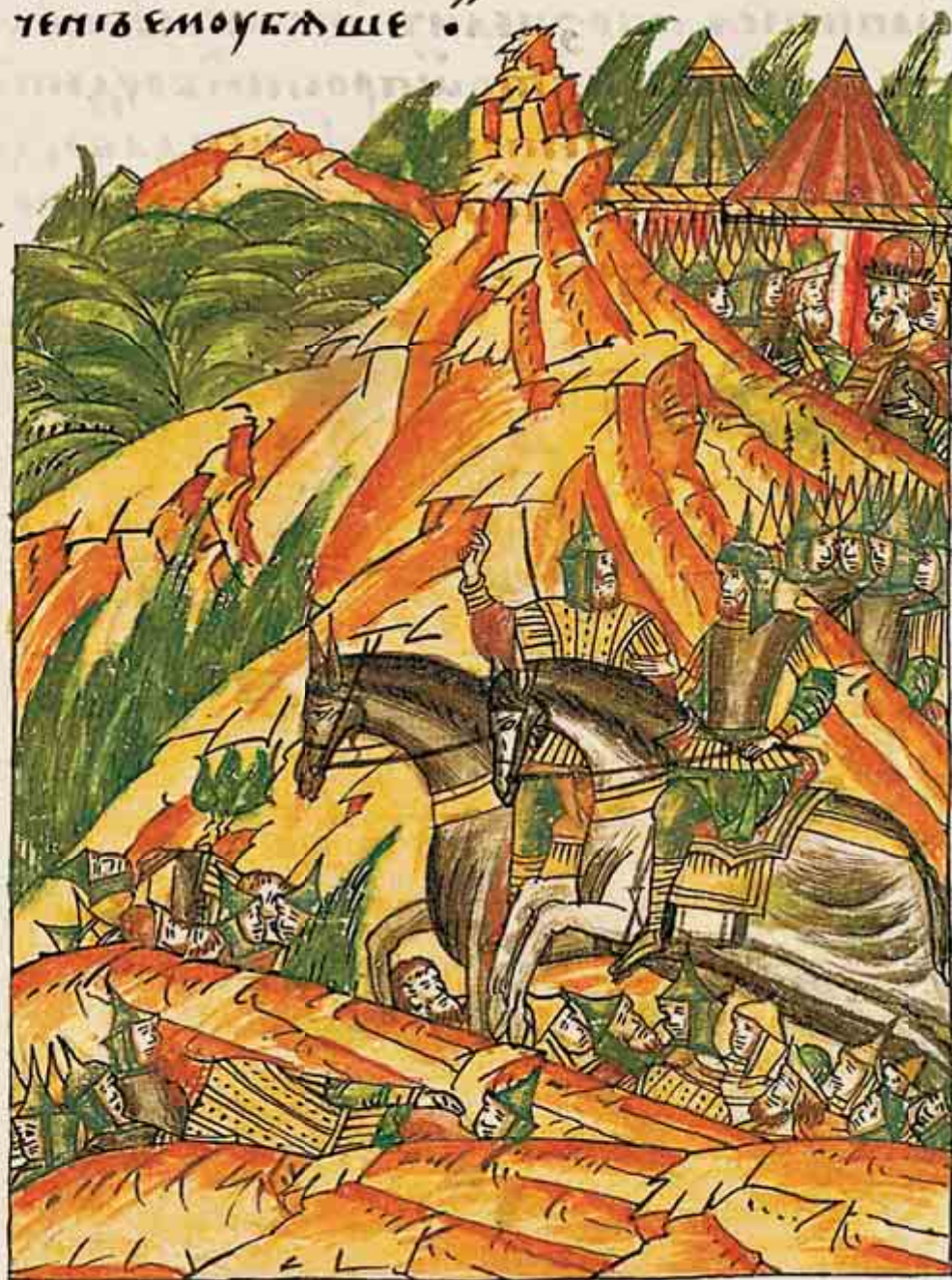
Дмитрето и паче иже . собравъ все
и глаше сплатемъ и со многими слеза
ми сице . пріе и братіа и емце и дружи .
Понци ите приатъжно педи каго княз
Дмитрета и паче иже . и аще кто жи
да и враще паче его . не ложно но исти
но оугла и паче . аще кто боудетъ сла
венъ и честенъ и чествованъ и паче про
славитъ и позовелитъ и чествоу
етъ . аще кто и простъ боудетъ
убогъ и нищете поелъ да не да боуде
первыи богатыи и честию и славою
позовелитъ .

Дмитрия Ивановича, собрав всех, сказал им с плачем и со многими слезами так: «Господа, и братья, и сыновы и друзья! Поищите прилежно великого князя Дмитрия Ивановича. И если кто живым найдет его, не ложно, но истинно говорю вам: если тот будет славен, велик и честен, пусть еще больше прославится, и возвеличится, и чествуется; если же тот из простых будет, убогий и в нищете последней, пусть станет первым, богатством и честью, и славою возвеличится».

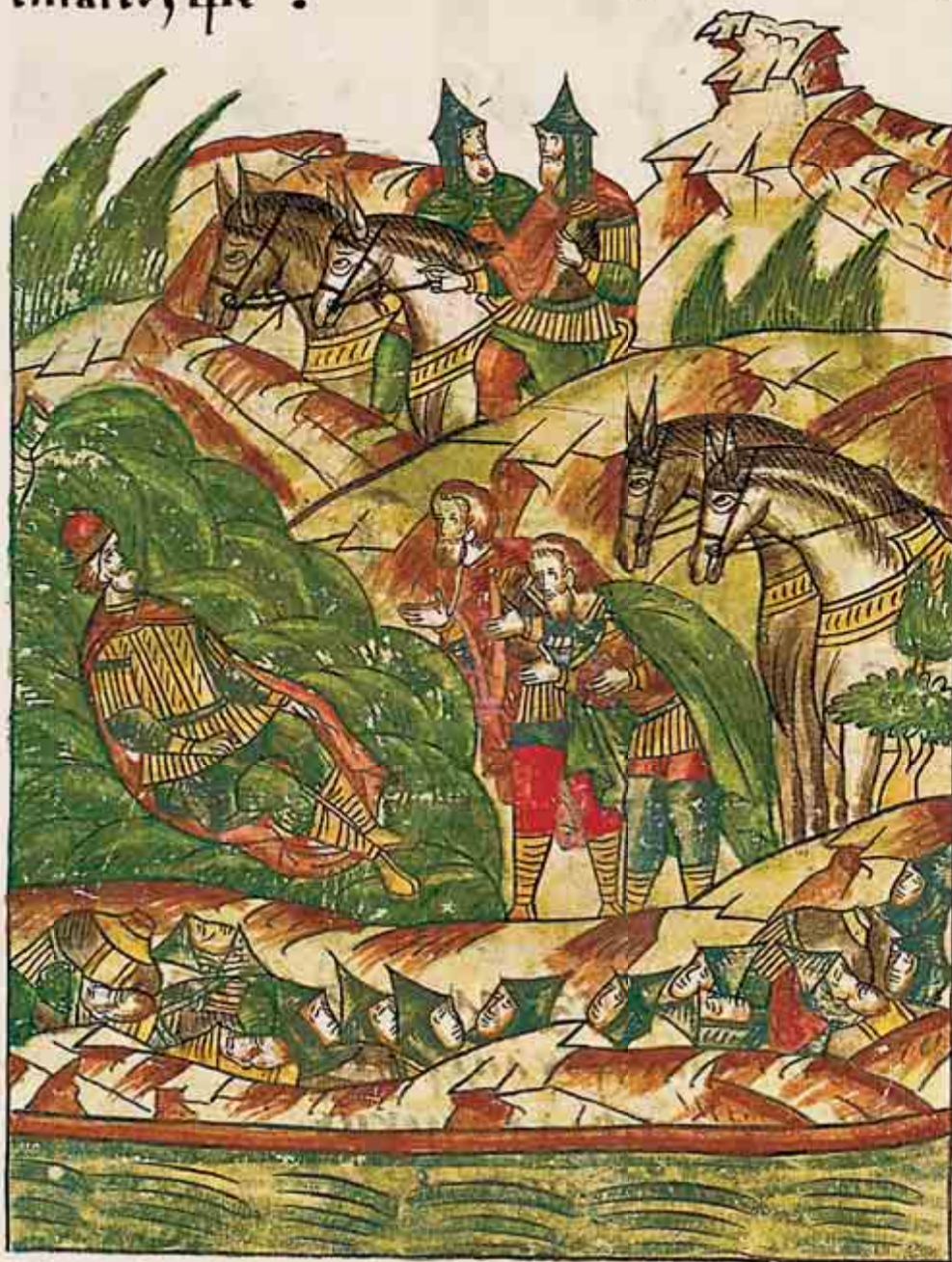


Нрассыпались
все повсюду,
и начали ис-
кать. Некоторые наш-
ли Михаила Андрееви-
ча Бренка, наперника
великого князя,
убитого, в приволоке,
и доспехах, и в шлеме
великого князя, и во
всех регалиях царских.
Другие нашли князя
Феодора Семеновича
Белозерского и дума-
ли, что это великий
князь, потому что
схож лицом был с ним.

Нразъѣпашася пепелъ и начаши иска-
ти . ѿдѣи наидоша михаила андрѣ
ѣвичя бреника наперника великого
кнѣзя оубиѣна въ приполоцкѣ и до стѣхъ
и пошеломгѣ великого кнѣзя и по сеи оу-
тварницѣ . и ии наидоша кнѣзя
фѣдрасеменовичя белозерскаго . чю
ще ѣго оубиѣи кнѣзя семѣя по не при ли-
ченѣ оубиѣше .



Даже не гвѣка мѡ простыи ошѣа оукопниша
 на десноую страну кудѣрашѣ . Едино
 мю и мѣ Федоръ зерновъ . а друго мю
 и мѣ Федоръ холоповъ въ хѡужесѣи ѡ про
 стыи оуце .



Ина гвѣхаша пехниа го кнѣзѣ кнѣзѣ мѣ
 едра поуи подышѣца поно посѣуены дре
 помго по пѣтмнѣ жашелѣи мртѣ . и спѣ
 шѣи коненѣ пои поклоннѣша емоу .

Двое же неких
 простых во-
 инов свернули
 на правую сторону
 к дубраве, одного
 имя – Федор Зернов,
 а другому имя – Фео-
 дор Холопов; были же
 они из простых.

Инаехали на
 великого князя,
 избитого силь-
 но, едва дышащего,
 под новопосеченным
 деревом, под ветвя-
 ми лежащего, словно
 мертвого. И соскочив
 с коней своих, поклон-
 нились ему.



Нодин поскорее
 возвратился
 к князю Вла-
 димиру Андреевичу,
 и поведал ему, что
 великий князь жив.

Неди́нъ скоро пѣздрати́и ед ко князю
 полшди́ мероу а́ндрѣевичю по
 пѣдале́моу пѣ
 а́нсаго
 кнѣз
 жи
 па



Он же и поуча борзопаконь и зыде и поуде
 скоростию соудимнего поимьстпы .
 и прише надгору емоу . Обрѣте мои
 млыи ценики княже дмитрие и папо
 дичь . дрепни еси ярославъ . по бынеси
 аде сандра . по преже сѣ сла на хубѣх
 нашемоу и соуху и прчтене го мтри и се
 лискомоучю до тп орцоу петроу и прпчно
 моу и гоумепоу сергю и стпымъ стрпте

Он же в тот
 час быстро
 сел на коня
 и поскакал со своими
 воинами, и, придя,
 стал над ним, и сказал
 ему: «О, брате мой
 милый, великий княже
 Дмитрий Иванович!
 Ты — словно древ-
 ний Ярослав и новый
 Александро! Но прежде
 всего — слава Христу,
 Богу нашему Иисусу
 Христу и Пречистой
 Его Матери, и велико-
 му чудотворцу Петру,
 и преподобному игу-
 мену Сергию, и свя-
 тым страстотерпцам

Борису и Глебу, и всем святым Божиим угодникам, за то, что невидимою Божьею помощью побеждены были изманыяне, и на нас милость Божия воссияла».

рпцемъ корисоу н глаголю . и се естъ мѣлъ
 бжннмъ боу годнико . тако невидимою
 бжннн помощю . победени быша н зм
 ншаннъ и на намъ бжннн похвало .



Князь же великий Дмитрий Иванович едва с усилием проговорил: «Кто глаголет сие и что значат сии слова?» Сказал ему князь Владимир Андреевич: «Я — брат твой,

Кнѣзь великїи же дмитрий и плано пичь едла
 но уждне прорече . кто глаголетъ сїа и что
 сїи глаголютъ . глаголютъ князь вполонн
 мерть андрѣевичь . азъ есмь братъ пои

кнѣзь полоди мертва и дрѣвнѣ . гл҃авнѣ
вѣкѣ пакопал . и едѣла позѣстланша его .
и бы до спѣтѣ его песь изъ кнѣтъ и изъ пентъ сѣ
целми на телеси же егонн гдѣ же смертны
изъды ѡбретѣ сѣд . а прѣже пѣтѣ стои аго
на бои на перѣо стѣпѣ . и щнѣ сѣстла
рыбнѣ сѣднѣго . и мнѣго емоу глаша
кнѣзѣ и по еподы его . гдѣ не кнѣже не
стѣпнѣ сѣд на переднѣ битнѣ сѣд . по стѣпнѣ
на заднѣ или на крылѣ . или и нде гдѣ на
ѡпришнемъ мѣстѣ . ѡн же ѡпѣщѣ сѣд
шеннѣ гл҃ав . да какъ зѣ по зѣ глаголюмоу
ждо по днѣ зантѣ сѣд брагнѣи моу крѣпко
на праги . а сѣмъ ето днѣ на заднѣ и лице
свое скрыл . немоу азъ сѣ сѣ отпорити
ѣже таиши не скрылѣ сѣд . но хо
щоу тако же слово мѣ тако и дѣлѣ прѣ
цѣтѣ сѣмъ начати и прѣже пѣтѣ хѣ глаго
шою положи и изъ имѣ хѣ и прѣчѣмъ
его мѣ прѣ и за пѣтѣ хѣ рѣтнѣ сѣкоу . и за
пѣ сѣ пра сѣ сѣ и нѣ екрѣтнѣ сѣтѣ . днѣ
прѣчѣи онѣ дѣ сѣ шѣ моу дрѣго зѣ по пѣнѣ . и пѣ
тако же да сѣ отпорѣтѣ сѣмнѣго и оу е
рдѣемъ . и по пѣтѣ нѣ сѣ прѣ рѣчѣннѣ . бра
тнѣ сѣ самнѣ чѣтѣ и по мннѣтѣ моу чѣннѣ
сѣтѣ ро пѣ сѣ нѣ комѣ чѣннѣ а рѣфы . едѣла моу
чнѣ пѣль хѣ о пѣ дѣ шѣ по сѣщнѣ его и снннѣ
пѣ сѣд по ннѣ пороучннѣ кнѣго . прѣ пѣдѣ
ннѣ бышѣ а сѣ по сѣтѣ чѣннѣ . и дрѣоу гл҃ав прѣ дрѣ

князь Владимир Андре-
евич, говорю тебе это». И едва поставили его, и был доспех его весь избит, и изранен сам сильно, на теле же его нигде смертельной раны не нашли. А впереди всех стоял на бою, с первого соступа, и лицом к лицу с татарами бился много. И много ему говорили князья и воеводы его: «Господине княже, не становись впереди биться, но становись сзади, или на крыле, или еще где-нибудь на внешнем месте». Он же отвечал им, говоря: «Да как же я стану говорить кому: поднимайтесь, братья мои, крепко на врагов, а сам стоя сзади и лицо свое скрывая? Не могу я такое сотворить, чтобы таить и скрывать себя, но хочу как словом, так и делом прежде всех сам начать и прежде всех голову свою положить за имя Христово и Пречистыя Его матери, и за веру христианскую, и за все православное христианство, да пусть и прочие, видя мое дерзновение, и те так же сотворят со многим усердием». И потом такое прибавил им: «Братья, сами чтете и помните мучение святого великомученика Дрефы. Когда мучитель хотел посечь его, и с ним все воины, подручники его, приведены были на посечение, то друг пред другом

спешили на посещение; доблестный же мученик Дрефа возбранил всему своему войску и сказал им: «Я, братья, у земного царя прежде вас и больше вас дары получал, ныне же прежде вас хочу видеть небесного царя». И как сказал, так и сотворил, прежде всех начав битись с татарами. И справа и слева его обступили татары, как вода, и много по голове его, и по плечам его, и по утробе его били и кололи, и секли, но от всего этого Господь Бог милостью своею и молитвами Пречистой Его матери, и великого чудотворца Петра, и всех святых молитвами сохранил его от смерти. Утружден же был и утомлен от великого побоища с татарами настолько, что близок был к смерти. Был же сам крепок очень и мужествен, и телом велик и широк, и плечист, и тучен сильно, и тяжел очень, бороною же и волосами черен, взором же дивен очень. И уразумел, что поведали ему радость великую, и окрепнув, сказал: « Сей день, иже сотвори Господь, возрадуемся и возвеселимся в оны!»

ГОМГАСПЕШАХОУНАПОСКЧУЕПІЕ ДОБЛІН
МЧНІКА ДРЕФА ПОЗВРАНИ ПСЕМОУ СВОЕМОУ
ПО НЕКОУ . Н РЕЧЕИ . АЗЪ БРАТІІЕ ОУЗЕМНЛО
ЦРЯ ПРЕЖЕ ПА И БОЛШН П ДАРЫ ПЗІМА .
Н ПГЪЖЕ ПРЕЖЕ ПАХОЦІ ОУ ПНДКТИНБНАГО
ЦРЯ . ДА ІАКО ЖЕ РЕЧЕ ТАКО Н СОТВОРИ .
ПРЕЖЕ ПСКНА ЧАБН ПНЕСА ТАТАРЫ . ДА
ШДЕ СНОУЮ ЕГО Н ПШОУЮ ЕГО ШТО У ПНША
ТАТАРО ПЕ ІАКН ПОДА . Н МНОГО ПОГЛА
ПГЕГО Н ПО ПЛЕЩЕ МАЕГО Н ПО ОУТРОБЕ ЕЮ
БЮЩЕ Н КОЛЮЩЕ Н ЕТКОУЩЕ Н ОШ ПСК
СНХЪ ГЪ БГЪ МЛТІЮ СВОЕЮ Н МЛТІАМИ
ПРЧТЫ ДЕГОМ П РЕ Н ПЕЛІКАГО УДО П ПО
РЦА ПЕТРА Н ПЕТЬ СТЫ МЛТІАМИ СОБЛЮ
ДЕ ЕГО Ш СМЕРТН . ОУТРОУДЕНІ ЖЕ БІ Н ОУ
ТОМЛЕНІА Ш ПЕЛІКАГО БЪ ПІА ТАТАРЬ
СКАГО ПОЛНІКО ІАКО БЛІЗЪ СМРТН . БГЪ ІА
ШЕ ЖЕ СЛМЪ КРТЬ П ОКЪ БГЪ ЛШ Н МОУ СТИЕ
Н ПГЪ ЛШ ПЕЛІКЪ Н ШІРОІКЪ Н ПЛЕЧІ СТИ
Н ЧРЕПІА ПЕЛІНІ Н ПЛАЖЕ КЪ СОВОЮ БГЪ ЛШ .
БРАДОЮ ЖЕ Н ПЛАСЫ ЧЕРНІА . ПЗОРОМ ЖЕ ДН
ПЕНЪ БГЪ ЛШ . Н ОУРАЗУМГЪ ІАКО ПО ПГ
ДАША ЕМОУ РАДОСТЬ ПЕЛІЮ . Н ШКРЕПНІ
ПЕА РЕЧЕ . СЕИ ДНЬ ІАЖЕ СОТВОРИ
ГЪ ПОЗРАДОУЕМЕА Н
ПОЗ ПЕ СЕЛН
МЕА ПО
КЪ



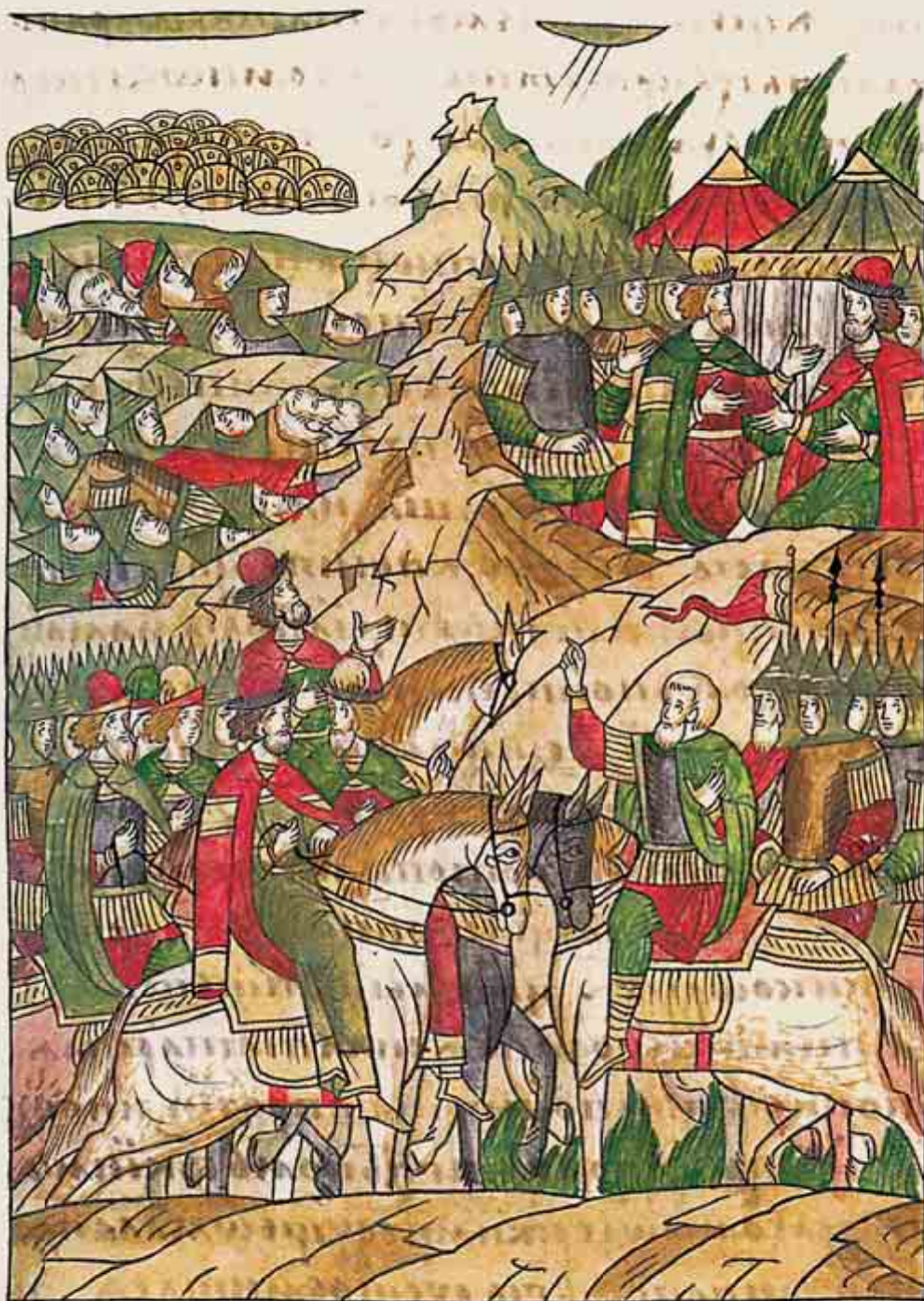
И посадиша его на коня . и вострубили
 на костях с радостью великою . и сказал
 ему князь Владимир Андреевич : « Знаешь
 ли , какова была Божья милость и Пречистая
 Его Матери к нам ?
 Даже там , куда не до-
 ходили наши воины ,
 и там множество татар
 избито было невидимо
 Божиею силою ,

И посадили
 его на коня,
 и вострубили
 на костях с радостью
 великою, и сказал
 ему князь Владимир
 Андреевич: «Знаешь
 ли, какова была Божья
 милость и Пречистая
 Его Матери к нам?
 Даже там, куда не до-
 ходили наши воины,
 и там множество татар
 избито было невидимо
 Божиею силою,

и Пречистыя Его Матери, и великого чудотворца Петра, и всех святых. Ибо было, когда в девятом часу бились, и многие верные видели ангелов, помогающих христианам, и святых мучеников полки, и воина великого Христова Георгия, и славного Дмитрия, и великих князей русских, святых мучеников Бориса и Глеба, над ними же был и воевода совершенного полка небесных сил великий архистратиг Михаил. И видели полки язычников двоих воевод, трисолнечные полки и пламенные их стрелы, что идут на них. Безбожные же татары от страха Божия и от оружия христианского пали. Ибо вознес Бог десницу великого князя Дмитрия Ивановича на победу над иноплемениками».

и прѣтѣ дѣго мѣре и целникаго чюдотворца
 рца Петра и всея кѣты . въ сѣть въ шѣко
 одеждѣ тынѣ въ ющѣмъ и мнѣ шнѣ
 рнѣи и нѣдѣша аггли помогающе хрѣтіа
 номѣ . и сѣтѣ мѣнѣ сталолки . и поина
 целникаго хула георгіа и елѣпа годни
 прѣа и целникѣ мазен роуски хтѣ стѣ
 мѣнѣ борисѣ и глеба . о нѣ же бѣ и по
 е по дѣ спѣршемаго полка нѣнѣ снага пѣн
 шнѣ архистратигѣ михаилѣ . и нѣдѣ
 ша по гайнѣи полцы дѣо е по дѣи при
 елѣ мѣнѣ полки и пламенныѣ ихъ стрѣ
 лы іа же нѣ доупѣ гани . безбожнѣи же
 та тѣа ро дѣ шѣ траха бѣжнѣ и шѣ оружіа
 хрѣтіаньскаго палихоу . въ зне
 се бѣ въ гѣ дѣ епнцоу шѣи
 каго кнѣзди
 прѣа и поано
 ои чѣа по
 бѣдоу
 и по дѣ
 мѣи

ни
 іѣ
 ѣ
 ѣ
 ѣ
 ѣ



Тогда же кто из полка Владимира Андреевича предстал перед великим князем, говоря так: «Я, господине княже, когда в дубраве был с князем Владимиром Андреевичем в западном полку, и плакали великим плачем к Господу Богу, и Пречистой Его матери, и великому чудотворцу Петру.

Тогда же некто из полка Владимира Андреевича предстал перед великим князем, говоря так: «Я, господине княже, когда в дубраве был с князем Владимиром Андреевичем в западном полку, и плакали великим плачем к Господу Богу, и Пречистой Его матери, и великому чудотворцу Петру,

видя избиваемых от татар православных христиан, и во многую скорби и в умилении были, и внезапно, как в исступление пришел, и увидел множество бесчисленное венцов на убитых христиан сходящих. И это истинное слово, что нетленными венцами увенчались от Христа Бога, и честь и славу великую на небесах приняли, и молятся о всех нас». Безбожный же царь Тетяк, прозванный дьяволом во плоти Мамаем, со страхом вострепетав и громко застав, сказал: «Велик Бог христианский, велика сила Его!» И сказал: «Братья изманиловичи, убежим непроходимыми дорогами». А сам, повернув плечи свои, побежал поскорее снова к Орде. И это услышав и увидев, все князья, темники его и вся сила татарская побежали, да и прочие иноплеменники, гонимые гневом Божиим и страхом одержимые, от мала и до велика, все на побег устремились. Христиане же, увидев, что татары побежали с Мамаем, и погнались за ними вслед, побивая их и посекая без милости. Ибо Бог невидимою силою устрашил полки их, и побежали, предав плечи свои на раны. В погоне же той одни из татар пали от оружия христиан, другие в реке

пидѣше и зѣмлю ѿ татара прapo-
слапныхъ крѣстьянъ . и помнѣе скор-
би и погдоумилепиѣ быхѹ . и не заапоу-
лихъ до изѣстоупленіи бы . и пидѣмнѣ
стп побезчи сленодеицоѹ га найзвѣеныа
крѣтіанѣ сходящии . и се естъ истинн
но слово ꙗко не платѣнныи деицыѹ
оу азѹ ошлѣ ѿ хлѣба и чѣсть и слапоу се
лію на небѣхѹ пріѣша и молашѣ ѿ
деѣнаго . безбожныи же царь тетяк
пречейныи плашпныи дїапола маманъ
со страхомъ цо снречептаѹ и челми по-
стпонапѣ и ре чехи кѣ бгѹ крѣтіанѣ снѣ
челмика силѣго и ре крапїенъ змайлопи
чи по бежи мѣ него попыи и дорогами .
а самъ оуаѹ плещи спой по вѣжлѣ вѣскоре
пакнко ѿ рѣкѣ . и тп слышаше пенкнѣ
сн темниего и седе сила татара снѣ
тп оидѣше по бегоша и протїи и по чѣ
мепницы . гонимн гнѣ помѣ бжїи мѣ
и страхомъ ѿдержимн не оуще ѿ мала и до
челмика и па по вѣгѣ оустремншлѣ . пн
дѣ оше крѣтыа не ꙗко татара оу бего
шлѣ мамѣ и погоннша занннн велѣн
бѣтѣи и секоуще безматн . бгѣ вѣ
не пиднмоуе нлоу оустраши полки ихъ
и по вѣгѣ оша да шл плещи спой на раны .
в погонн же тп оидѣмн татара оу роу
жїемъ падоша ѿ крѣтыанѣ друзїи пре

цѣ нестопоша . и гониша до мечи реки .
и там бѣжаши татари безчисленое
множество и збѣе ноу бы . и гониша и до
станов ихъ . и полониша бо глѣста
многю целни гнѣи и истада татари
скад . князь великий же сѣ слыша пѣ
шнѣи и каза дѣла роуци князю и ре . целни
еси гнѣи и чюдна дѣла поа и ни единое
слово до полно на похвалени чюдеса твои .
ѿбо мти прѣтад кто може пѣ похвал
ли ни та до стпони . и целни кад и не
зречени на чюдеса твоа до стпѣти . ѿ
блженый и пѣ прѣ заступни ченашь крѣ
пикѣи . что поздамъ тебѣ за дѣла же
еси поздамъ намъ . и тако ѿдохну оу
ѿтрудоу своего и ѿ потпое своего и ѿ бо
лѣзнене пои оутиши все . и бра тлespo
его князѣ по до дѣмера андрѣевича и
прочѣ князѣи и все пои не стпо позде
сели слаки милоуебы . и похвали ихъ
и возвеличи . тако тако

браша ед запра

послапиде

ѿ роу . и

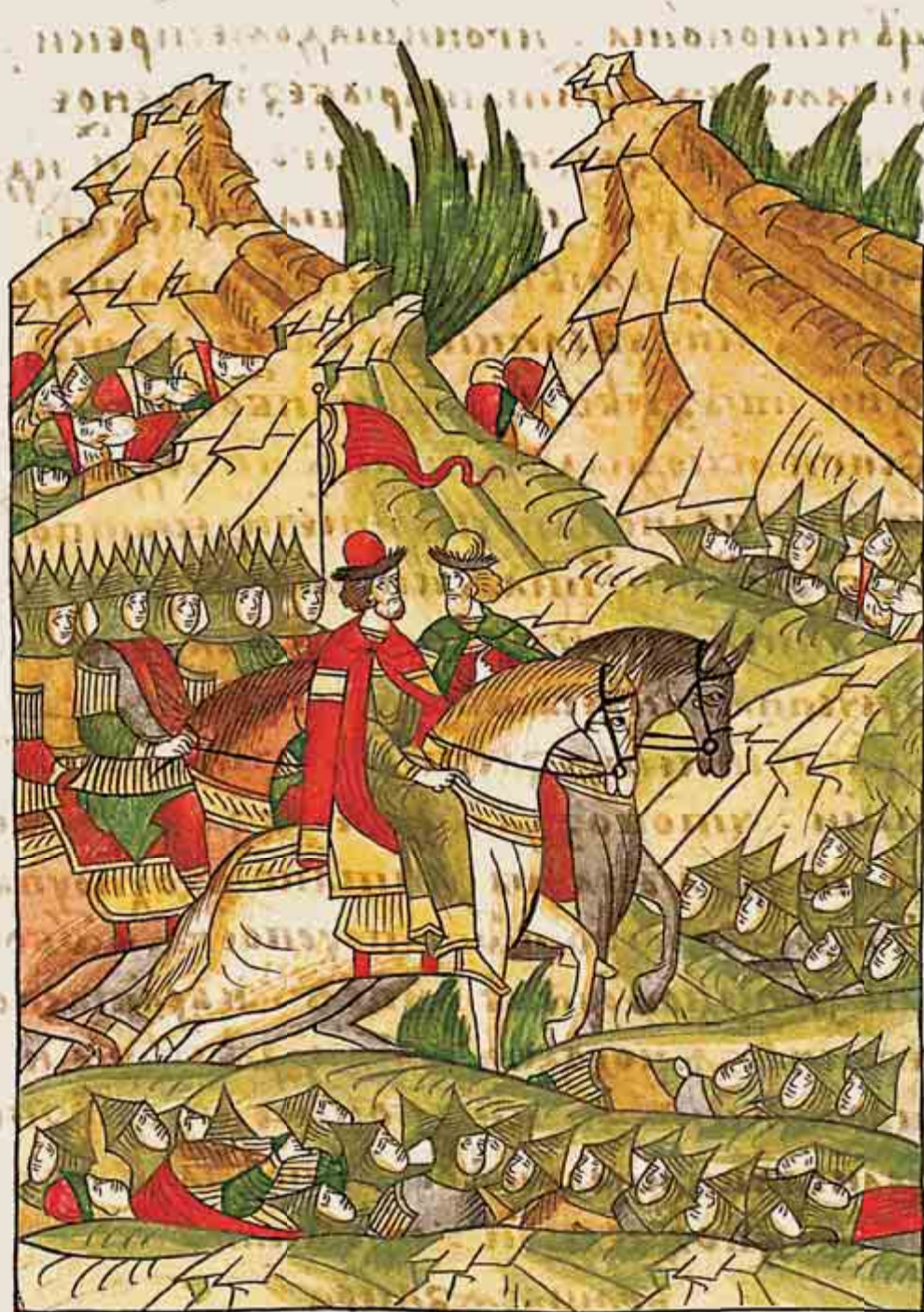
за все

крѣтѣ

днѣ

тво

утоули. И гнали их до Мечи-реки, и там бегущих татар бесчисленное множество избито было, и гнали их и до станов их, и захватили богатства много, все имущество их и стада татарские. Князь же великий, сие услышав от них, воздел руки на небо и сказал: «Велий еси, Господи, и чюдна дела Твоя, и ни едино же есть слово, довольно на похваление чудес Твоих! О Богомати пречистая! Кто может похвалити Тя достойно и великая и неизреченная чюдеса Твоя воспети? О блаженный Петре, заступниче нашъ крепкий! Что воздамъ тебе за вся, яже еси воздал нам!» И так, отдохнув от труда своего, и от пота своего, и от болезней своих утешившись, брата своего князя Владимира Андреевича, и прочих князей, и все воинство возвеселил сладкими словесами, и похвалил их, и возвеличил за то, что так боролись за православную веру и за все христианство.



И пошел с братом своим и с оставшимися князьями и воводами, ибо мало их осталось; и увидел мертвых, лежащих, словно копны, и христиан, смешавшихся с татарами, кровь христианскую, слившуюся с татарскою кровию, и было видеть страшно и ужасно очень.

И пондезкратоспой истаѡстачны
 мнисклѡзи и поешодами . тѡкомалши
 соучеѡсташасѡ . и пондѡ мртѡпылежа
 щелѡкпны . и мееишасѡ кртѡлнѡк
 статларѡ . кропыкртѡлнѡеклѡслѡсѡ
 статларѡкоѡкрошѡ . и ѡкандѡтн
 страшноѡужасноѡѡѡ .



И допхъ князь великий и великимъ пла-
 чемъ со слезами . и плакъ хъ мѣсто нѣдѣ
 лежаху оубоупѣ шемъ князевъ белозер-
 скихъ оубиенныхъ . въ жеснѣи мѣстои
 и крѣпции бѣла . яко парочити и сѣ-
 пни оудальцы . и тѣи соединѣ единого ра-
 оумре . и со мнѣ жеснѣи полѣ бо и рган .
 таже князь поупа къ хъ целникъ аго пое
 поудъ своего мѣстоу оупа снѣи оупа тѣи ед

И восплакал князь великий великим плачем со слезами, и приехал на место, где лежали вместе восемь князей белозерскихъ убитыхъ. Были же сии мужественны и крепки очень, и известные и славные удальцы; и один за другого умерли, и со множеством бояр ихъ. Также близко от техъ подъехал к великому воеводе своему Микеле Васильвичу, тысяцкому,

и (тут) 15 князей
с ним, и многое мно-
жество бояр, и воевод
мертвых лежало.

цѣсарю и ѿ князевъ своихъ . и многое
множество бояръ и воеводъ мертво
лежаше .



Также подъехал
к наперснику
своему, которо-
го любил больше всех,
Михаилу Андреевичу
Бренку, и близ него
множество князей
и бояр лежало убиен-
ных. Тут же и Семен
Мелик убитый лежал
с Тимофеем Валувичем. И

Тажена гдѣ наперстника своего его
люблѣше паче псѣмъ михаила андрѣе
вича бреника . и близъ его множество
князевъ и бояръ лежаще и збѣенныхъ
поужен семеня мелника оубиенъ лежа
шестимъ оубиенныхъ палоченъ . и

преиде на друго место и видѣ Сергіе
плчернца пересвета и близъ него на ро
чи та богатыря татарскаго . и ѿбра
ти о саркѣ соущи с нимъ . он дити в ра
ти е на чалника . то и ѿ победи подобна
себѣ ѿ того было мнѡ ги дити горкоу
чашоу . и проплакаша ѿ сѣбѣ князь ве
ликии горки плачемъ с великии мелезми
гладенце . слава богу изъ полнше моу
пако . бѣ же изъ кѣны ѿ мамла тако
чн до пресходаще на томъ побоици .
оубиенна же быша на рочи ты и цехици .
но удалыи сѣла . и хже и мена соуть ея .
кнзь Федоръ романоу и белозерскии . и
сынъ его кнзь иванъ . кнзь Федоръ се
менопичъ . кнзь иванъ миханлопичъ
кнзь Федоръ торусскии кнзь мстис
лавъ братъ его . кнзь дмитриенъ ма
стыревъ . семенъ миханлопичъ . ми
коула оленіе пичъ едцкаго . миханло
ипапъ акинъ фопичъ . иванъ алексапро
пичъ . андрѣишоуба . андрѣи серкизовъ .
тимофѣи оленіе пичъ ака тѣе пичъ
нарицаемыи оалоун . миханлобренко .
лепъ морозовъ . тарасъ шатнепъ .
семенъ меликъ . дмитриенъ мининъ .
сергіе о чернецъ пересвѣтъ емоу и ма алек
сандра бышынъ прежде бояринъ бра
нскии . бѣ же сеи оудалець и богатырь

перешел на другое место, и увидел Сергива чернеца Пересвета, и близ него знаменитого богатыря татарского и, обернувшись, сказал бывшим с ним: «Видите, братья, начавшего бой, ведь тот победил подобного себе, от того многие бы испили горькую чашу». И заплакал обо всех князь великий горьким плачем с великими слезами, говоря так: «Слава Богу, излившему тако». Было же убитых Мамлем на том побоище всякое число превосходящее. Убиты же были знатные и великие, и удалые очень, их же имена таковы: князь Федор Романович Белозерский и сын его, князь Иван; князь Федор Семенович, князь Иван Михайлович, князь Федор Торусский, князь Мстислав, брат его — князь Дмитрий Манастырев, Семен Михайлович, Микула Васильевич, тысяцкий, Михайло [и] Иван Акинфовичи, Иван Александрович, Андрей Шуба, Андрей Серкизов, Тимофей Васильевич Ака тьевичев, нарицаемый Балуй, Михайло Бренко, Лев Морозов, Тарас Шатнев, Семен Мелик, Дмитрий Минин, Сергива чернец Пересвет, его же имя Александр, бывший прежде боярином брянским; был же сей удалецом и богатырем

славным очень и искусным в воинском деле и снаряжении. Были же они все удалцы и богатыри великие, имена которых уже написаны, а прочих же князей и бояр, и воевод, и княжат, и детей боярских, и слуг, и пешего воинства бесчисленное множество убито; и кто может их сосчитать или написать, ибо превосходит это число? Их имена написаны в Книге жизни.

слащенъ зблш . немьслетъ ко нмь спе
 номоудь боун парядоу . быша ей деюу
 далцы и богатыри делнцын . их же и ме
 насупть сїа писаша сѧ . проу их же кнзе
 и боярѧ и воєпо и княжа . и дѣтей боярскн
 и слугѧ . и пѣшаго ко нмь сподатмочн
 сленоемнѧ споднзкїено и кто може
 ей и счестїи и хїна писатїи тако и число
 презыде их же и мена написана супть
 в кнїгахъ живопныхъ ."



Тогда князь великий и дмитрий и павло и
 ково сѣмъ нача глаголюще. гдѣ мои и
 ѿцы и братїа и снѣе. благодарѣ благодарю
 пако тѣмъ ко поди за спеса. и подо
 блѣ оубо глаголюще. а мнѣ пако досто
 инїю жаловати. егда мнѣ дастъ гдѣ
 быти на своей ѿчинѣ на великои княженїи
 на москвѣ. тогда чествою и дарю па
 ки же ко нѣ до поди гнетеса. елико мо
 жете похоронити братїю нашу оупрацо
 славное хрїстїаньство. и збїенное ѿ
 татарѣмъ мѣстѣ семъ.



Тогда князь великий Дмитрий Ивановичо всем начал глаголати так: «Господа мои, и отцы, и братья, и сыновья! Благодаря, благодарю вас за то, что столько потрудились; и подобает вам служить, а мне вас по достоинству жаловать. Когда мне даст Господь Бог быть на своей отчине, на великом княжении на Москве, тогда буду чествовать и одаривать вас; ныне же пусть каждый постарается, сколько может, похоронить братьев наших, православное христианство, убитое татарами на месте сем».

Истоял князь великий за Доном на том месте 8 дней, пока смогли христиан разобратъ от нечестивых татар; сколько смогли и успели — о прочих же Бог знает, ибо так сотворилось Божиими судьбами. Грехов ради наших попустил Господь Бог такую напасть, но милости ради своей наконец умилился молитвами Пречистой Его матери и великого чудотворца Петра, невидимою его Божественною силою побеждены были измаильяне.

Истоя князь великий за доном на томъ мѣстѣ . и . дней . доиде ердакии хъ поумогаша крѣпѣи разобрати ш нечестивыи . выи татари великии поумогаша и оуспѣша ш прочи же бѣгоуи кѣсть . іако тако сотвори едъ бжїи мисоубами . грѣкоу бврашии попоустигъ бѣгоуи тако по напасть . но оубъ мѣти распеѣмако пецъ оумаранса . мѣтцами прѣтпыа егомѣри . и делникаго уюдо тцорца петра . нешидиною его бжтпеною силою побеждени быша измаильяне .



Тогда князь великий Дмитрий и паша дичь
 ре и зотни те братіе коуко шсталоса
 псека . и изотпоша . и гламихайло але
 ксандровичь московскій бояринъ . гла не
 княже шталоса псека . м . абыло псека
 пдирше чети ресотъ тые дци и конны
 и псеши рати . гла князь великий пол
 гна да боуде . тако же оугодно быти та
 конбы . полнко егок по протици тем .
 или кто рече проти доуги . его шполе
 и хоти кнѣмъ псе оустроити тем .

Тогда князь
 великий Дя-
 ший Иванович
 сказал: «Сосчитай-
 те, братья, сколько
 осталось всех нас».
 И сосчитали, и сказал
 Михайло Алексан-
 дрович, московский
 боярин: «Господине
 княже, осталось всех
 нас 40000, а было
 всех больше четырех-
 сот тысяч и конной,
 и пешей рати». Сказал
 князь великий: «Воля
 Господня да будет! Как
 угодно было Господу,
 так и стало. Ибо воле
 Его кто воспроти-
 вится? Или кто речет
 против Господа? Его
 волею и хотением все
 устроится».



И повелел князь великий священникам петь надгробные песнопения над убитыми, и погребли их, сколько смогли и успели, и воспели священники вечную память всем православным христианам, избивенным татарами на поле Куликовом, между Доном и Мечей. Также и сам князь великий с братом своим и со всем воинством оставшимся великим гласом воскликнули им вечную память, с плачем и со слезами многими. И снова сказал сам князь великий: «Да будет вам всем, братья и друзья, православные христиане, пострадавшие за православную веру и за все христианство на поле Куликовом, между Доном и Мечей, вечная память! Сие вам место, сужденное Богом! Простите меня и благословите в этом веке и в будущем, и помолитесь о нас, ибо вы увенчались нетленными венцами от Христа Бога».

И по пелѣ князь великий и священники поклѣпи нагробныи пѣвни на избивенными. и погребоша ихъ великопомогоща и оупекша. и поспѣвша священницы о гъчюую память о гъчюую прапослапныи крѣтѣяномъ и избивеннымъ шплатарго. на поле куликопемезоу дономъ и мечи. пласамъ князь великий и зъбрапомъ спой и оспѣмнпой нъ спы шплатпчюными пелѣмъ гласо посканѣмоушамъ о гъчюую память сплатчѣ не ослезамн многими. и пакирѣсамъ князь великий боуди о спѣчратѣя и друзѣн прапослапныи крѣтѣяне пострадашии за прапослапноую покѣроу и за пекрѣтѣяныи спдопа поле куликопемезоу дона и мечи о гъчюуа память. сѣоубо памъ мѣсто соуженое бгомъ. прости темя и бхгдн те спѣчмъ о гъчюу и покѣоудхцемъ. и помолитѣся шна.

пыкъ оупадзостѣ

неплагнны

мипен

чыш

хъба

”



И всеа гдѣ страны литовскіа князь ягайло
 лонитовскій . иже прїиде со всею силою
 литовскою . поганному мамая и па-
 таромъ на помощь . а хрїстіаномъ на па-
 кось . по ишѣхъ бѣгъ и збавилъ . не
 поспѣша на роки змаабы . зледни подни-
 це и именьши . но по чїю свѣшлостѣ князь
 ягайло олгердовичъ и поеденла его . тако

И в это время князь Ягайло Литовский, который пришел из Литовской страны со всею силою литовскою к язычнику Мамаю и татарам на помощь, а хрїстіанам на пакость, и от него Бог избавил: не поспел к сроку не-много, на один день или меньше; но только услышал князь Ягайло Олгердович и вся сила его, что

у великого князя
Дмитрия Ивановича
с Мамаем бой был,
и великий князь одо-
лел, а Мамай побежал
без всякого ожидания.

пелікомоу князю Дмитрію Ивановичю .
смамаевоу бысть . и пелікий князь ѿдолѣ .
амамай повѣжаша безопаснаго пождати



Князь же Ягайло
со всею силою
литовскою по-
бежал назад с великою
скоростью, никем же
не гоним. Не увидели
ведь тогда ни вели-
кого князя, ни рати
его, ни оружия его:
но только имени его
боялись и трепетали.
Также после этого
сказал князь великий
Дмитрий Иванович

Князь же Ягайло со всею силою литовскою
побежа назадъ спелікою скоро-
стію . ни ким же гонимъ . не видѣвъ
къ тогда пелікаго князя ни рати его
ни оружїа его . но по ікмоимъ ни его
коя хуоу ели претепяху . та по семъ
гладі князь пелікий Дмитрію Ивановичю

и чь и братъ поусвоемоу ко князю полоднме
 роу и дръкешу поиде братъ на свою зе
 млю залескую и селъ и кнѣземоу граду
 москѣ . и едемъ на свое мѣсто иже и
 и на свое и чинѣ и дѣланѣ а чести и
 славы ема секѣ оу коупи и прѣ и прѣ .
 и переvezошася за донъ реку .

брату своему князю
 Владимиру Андрееви-
 чу: «Пойдем, брат, на
 свою землю Залескую
 к славнейшему городу
 Москве и сядем на
 своем княжении и на
 своей отчине, и де-
 дине, а чести и сла-
 вы себе купили для
 будущиx поколений». И
 перевезлись за Дон-
 реку.



и поиде князь деднѣ и дмитрен и по
 и чь порази коу землѣ . по побѣдѣ

И пошел князь
 великий Дми-
 трий Иванович
 по Рязанской земле.
 Поведли же

ему, что князь Олег Рязанский послал Мамаю на помощь свою силу, а сам на реках мосты переломал, а кто поехал с Донского побоища домой сквозь его отчину, Рязанскую землю, бояре и слуги, — тех велел хватать и грабить, и нагих отпускать. Великий же князь Дмитрий Иванович хотел послать рать свою против князя Олега.

Емоу чѣпокинь ѡлегъ рязанскій посла
мамаю на помощь свою силу. а сам на реках
мосты переломалъ. а кто поехалъ до
некого побойща домой спѣва . експозѣго
ѡтѣноу рязанскоу ю землю . бо бояре и слуги
и нагихъ хватати и грабити . Великий же князь
дмитрий ивановичъ . хотѣлъ противъ
послати рать свою на князя олега .



Слыша оже то князь ѡлгъ рязанскій .
 Яко грядетъ къ нѣмъ великій побѣди говор
 гнѣвомъ и началъ вѣстие и плакати гдѣ
 горемъ и грѣшнику и ѡтступнику отъ
 рыхлы . како по ползоу ея . что ондѣ
 к безбожному царю приступи хъ .



И ѡбѣже ѡ градъ свое гора зани и по
 бѣже ко ягану князю литовскому .
 и приже на рубежъ литовскій . и тпоу

Услышал же то князь Олег Рязанский, что грядет князь великий, победив врагов своих, и начал оправдываться и плакать, говоря: «Горе мне, грешнику и отступнику от веры Христовой! Как соблазнился? Что сознавал? К безбожному царю примкнул!»

И убежал из города своего Рязани, и побежал к Ягану, князю Литовскому, и прибежал на рубеж литовский, и тут

встал, и сказал боярам своим: «Я хочу здесь ждать вести: когда пройдет князь великий через мою землю и придет в свою отчину, и я тогда возвращусь восвоеси».

стаѣша . и рече ѿ ромѣспоимѣхъ хощѣхъ
Здѣждати ии кѣти . каісѣхъ проидеши
кнѣзь великій мою землю и прїидеши
вспоіющину . и азъ тогда позрацѣхъ
вспоіаси .



Бояре же его рязанские оставили Олега и приехали к великому князю, и поведали, что князь Олег покинул отчину свою, землю Рязанскую, а сам

Бояре же его рязанские оставили Олега и приехали к великому князю . и поведали что князь Олег покинул отчину свою . землю рязанскую . а сам

побежансо княгинею и з дѣтми и з боя-
ры . и молиша его много о семъ дабы на
ни рати не посылалъ . о семъ быша
ему учелшмъ прѣдъ и оурадиша емоу него .



убежал, и с княгинею, и с дѣтьми, и с боярами. И молили его много о том, чтобы на них рати не посылал, а сами били ему челом о договоре и заключили договор с ним.

Великий же князь послушаша ихъ челоки
и рати не послалъ . а на
Рязанскомъ княженіи посадилъ на мѣ-
стникохъ своихъ и заповедалъ
всему своему войску,
если кто поидетъ по
Рязанскоу . аще кто поидетъ по Рязанскоу .

Великий же князь послушал ихъ челоков и рати на них не послал, а на Рязанском княжении посадил наместников своих и заповедал всему своему войску, если кто поидет по Рязанской

земле, то пусть никто ни единого волоса да не коснется.

неконземлі . то ни кто ни единому
 пласе буда не ко снеттса .



Пришел же князь великий на Коломну с Дона месяца сентября в 21-й день, на память святого апостола Кондрата. И встретил его Герасим, епископ Коломенский, во вратах городских с живоносными крестами и со святыми иконами, со всем священным, собором.

Прїндеже князь великий на Коломну уздо
 поумцдсе нї плєрєвї ка дє . на памє
 стї гоу плє кондрата . не рїкї те сї го гер
 енї епїтє коломенскїї по пратїкї гра нї
 со жи по носымнї крєстї не остї мнї нїко
 намї не опїтє кєщє нї
 со коромї .



И придоша покорную цркъю . и моле
 бное опершиша гоубгоу и прчтней его
 мтри . и стогоу и торгюо служки герл
 еммх епта . сице же и по всемоу граду
 ефенницы молебны и торгине отпо
 рнша ѿ здрапн педикаго княза и шѣв
 князеи . и всего поинь
 стпа хртолю
 кнпаго

И вошли в соборную церковь, и молебен совершили Господу Богу и Пречистой Его матери, и святую литургию служил Герасим епископ; также и по всему городу священники молебны и литургии сотворили о здравии великого князя, и всех князей, и всего воинства Христолюбивого.



Пребывал же князь великий на Коломне четыре дня, почив немного от трудов, ибо был сильно утружден и утомлен; и пошел в славный город Москву.

Пребыиаже князь великий на Коломне
 четыре дни . почиа мало впроу
 да . быккѡ великому пруденъ
 ноутомленъ . и по
 иде великий
 градъ мо
 сквѣ

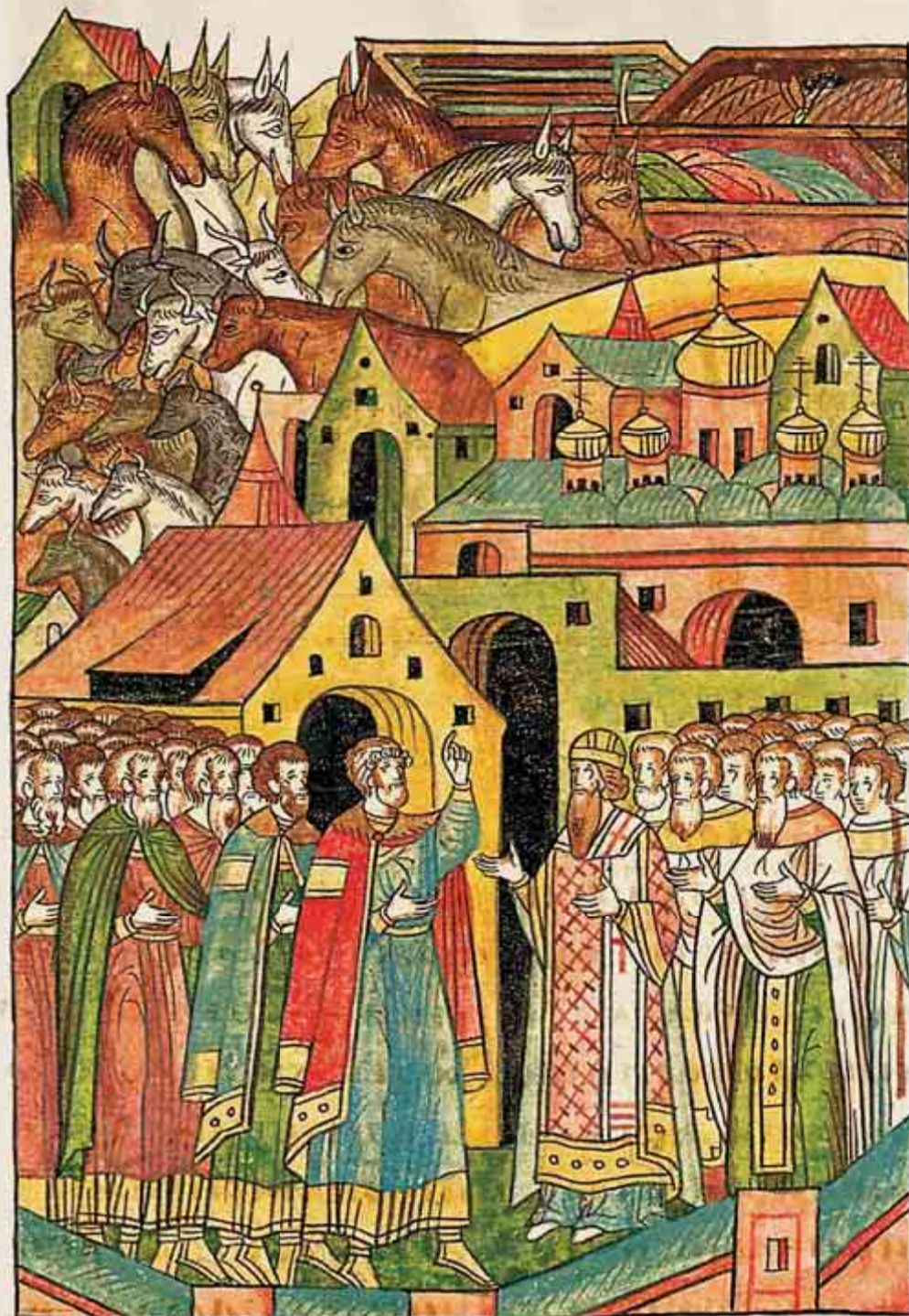


Ииже по грѣмосишоу иеркѣте его ѿца
 его киприяна митрополита киевскаго
 и всея руси сокрыты со сѣмъ мѣсяцемъ
 нысо коромѣ . и гла князь великий к
 митрополиту . ѿче кже еси мѣтѣю
 и прѣтѣмъ его мѣре и щедраго тѣло
 тѣмъ петра . и тѣмъ мѣтѣмъ
 мѣтѣмъ и прѣбнаго игоумена сергіа .
 ѿдолѣхомъ нечестнаго мамая и

Ивошел в го-
 род Москву,
 и встретил его
 отец его Киприан,
 митрополит Киевский
 и всея Руси, с креста-
 ми, со всем священ-
 ным собором. И го-
 ворил князь великий
 митрополиту: «Отче,
 Божьею милостию,
 и Пречистыя Его Мате-
 ри, и великого чудот-
 ворца Петра, и твоими
 святыми молитвами,
 и преподобного игу-
 мена Сергия, одолели
 нечестивого Мамая и

суших с ним победи-
ли. Ибо он вознесся
гордостью, мы же —
смирением. Ты ведь
сам видел, сколько
золота и серебра по-
сылали ему и сколько
молили его. Он же не
послушал, но вознес-
ся гордостью своею
и посрамился.

сущи его победихо . он же вознесся
гордостію . мы же смирениемъ . ты
всѣмъ видѣхъ колѣнко злата и
серебра послахомъ ему . и колѣнко
молихомъ его . он же не послуша . но
вознесся гордостію своею и посрамися .



Иже иже вѣдѣхомъ самѣ мѣтѣи ѡбъжнею . и по
 бедѣ ихъ . и корысти и богатствѣи
 многѣхъ . и пригнахомъ сео бо
 многѣи стада . кони пѣклюдѣи полѣ
 ар҃гичныи . и оныи пѣжикіа и иже пѣтѣи
 и оружіе ихъ и доспѣхи и порѣшныи
 и топары безъ числа мно҃го . гла ки пріа
 ми прѣполю . сла па те бѣ г҃и . сла па те
 бѣ бѣтѣи . сла па те бѣ цр҃ю . іако пока
 залъ еси на насъ пѣжикѣи оубо мѣтѣи . и
 иже оубо и раг҃инаши . Величаемъ те прѣ
 сіа дѣи оубо . іако мно҃го оубо мѣтѣи пѣ
 ли сла тѣи оубо показала еси на прѣпосла
 ныи хр҃тіанѣ . оублажаемъ те сіа люхѣи
 пѣтре . іако заступилъ еси оубо стадо
 свое . и низлагалъ еси раг҃инаша . како
 и тебе прослави мѣтѣи оубо полюбле
 ныи оубо сѣи пѣжикіи княже дѣи пріе
 и оубо дѣи . поныи конѣи таи ти г҃и . сѣ
 оныи оубо дѣи . дѣи оныи іа ро сла пѣ .
 чудныи александрѣ . ко ете бѣ бл҃годаре
 ніе и честь не чапоу оубо дадимъ . іако
 толико оубо дѣи . и прѣдѣи

За все прѣпосла

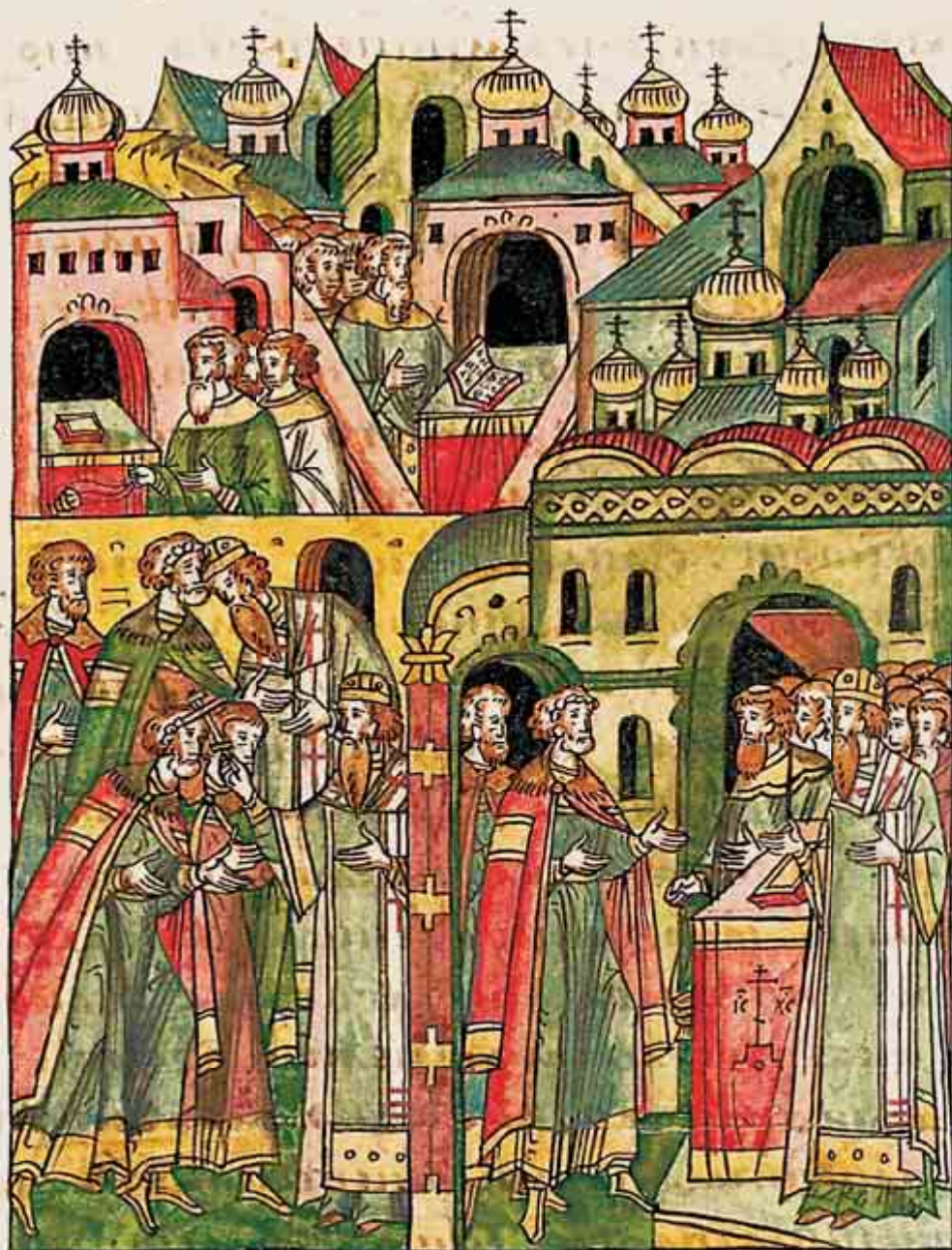
ныи хр҃ті

анѣ

ста

”

Божью, и побе-
 дили их, и добы-
 чи и богатства
 их много захватили,
 и пригнали с со-
 бою многие стада:
 коней, верблюдов,
 волов яремных, быков
 великих, им же нет
 числа, и оружие их,
 и доспехи, и одеж-
 ды их, и товаров без
 числа много». Глагола
 Киприан митрополит:
 «Слава Тебе, Господи!
 Слава Тебе, Святой!
 Слава тебе, Црю! Ибо
 показал на нас ве-
 ликую свою милость
 и низложил врагов
 наших! Величаем Тебя,
 Пресвятая Дева Бого-
 родице! Ибо многую
 милость и великие
 чудеса показала на
 православных хрести-
 анах! Ублажаем Тебя,
 святитель Христов
 Петр! Ибо защища-
 ешь от бед стадо свое
 и низлагаешь врагов
 наших! Как же и тебя
 прославим, господин,
 мой возлюбленный
 о Христе сын, вели-
 кий князь Дмитрий
 Иванович, новый
 Константин, славный
 Владимир, дивный
 Ярослав, чудный
 Александр? Какое тебе
 благодарение, и честь,
 и славу воздадим за
 то, что столько под-
 визался и трудился
 за все православное
 христианство?»



И благословил его митрополит честным крестом, и брата его, что из двоюродных, князя Владимира Андреевича, и, поцеловавшись, вошли в святую церковь Успения Пречистой Богородицы, и молебны совершили; и служил сам митрополит божественную литургию со всем священным собором. Также и по всему городу священники молебны и литургии служили о здравии великого

И бл҃гословѣ его митрополитъ крестомъ крестомъ
 и брата его князя двоюроднаго князя
 Владимира Андреевича . и целовавъ
 шествовавши до святыя церкви оуспения
 пречистыя божыи . и молебныи совершиша
 и служилъ самъ митрополитъ божественную
 литургию со святымъ священнымъ соборомъ . и по
 всему граду усщеницы молебныи
 и литургии служилъ . ѿ здравия великаго

каго князя и оубо еткнмъ сѣ . и оубо емь
христолюбивою доинствомъ .

князя, и обо всех
князьях, и обо всем
христолюбивом во-
инстве.



Проздалъ тогда князь великий милостыню
многоу по церквамъ и по монастырѣмъ ноу
богимъ и нищимъ . и оубо заселенъ соуще
своимъ кнпріемъ митрополитомъ киеп
скимъ и всея русіи . и зъбра поспомъ
со кнмъ земь походу мѣро андрѣевичемъ .
и соущи мнѣго ѡстѣпачь мнпши .

И раздал тогда
князь великий
милостыню
многою по церквам,
и по монастырям,
и убогим, и нищим,
и возвеселился с от-
цом своим Киприаном,
митрополитом
Киевским и всея Руси,
и с братом своим,
с князем Владимиром
Андреевичем,
и с оставшимися в жи-
вых воинами.

И после сего распу-
стил их, и разошлись
каждый восвояси.

И посемъ разоусти ихъ . и разошася
кояждо по своаеи :



Также после
этого пошел
князь великий
в монастырь к Жи-
воначальной Троице
в Радонеж к препо-
добному игумену
Сергию и помолился
со слезами Господу
Богу, и Пречистой Его
матери, и всем святым
Его, и благословился
у преподобного игу-
мена Сергия, и сказал
ему: «Отче, твоими
святыми молитвами
победили измаильтян.

Таже посемъ поиде князь великий к мона-
стырю живоначальной Троицы в Радонежъ
къ преподобному игумену Сергию . и помоли
со слезами Господу и Пречистой Его матери
и всем святым Его . и благословенъ у преподобного
игумена Сергия . и рече ему . оучи тыи святы-
ми молитвами победихомъ измаильтян .

ꙗже не быт по чюдныи по слоушии кѣ
 инокъ пересветъ иже александръ оубиша
 великаго богатыря татарскаго . то
 оубиши и быша ѿ него мнози члвчши
 смертныи . иже оубо ѿ евреѣи мѣ по
 щеніемъ замножи гріхъ и плш . иже
 нокысть ѿ татаръ мнози емше жєсто
 пшнѣи отъ хрїстїанскаго .



ꙗже ты еси кѣ ти по нахидѣ . и слоу
 жиши ѿ кѣ дѣла по себѣ по ни хъ иже
 ны . и тако бы . ѿ мѣ ты и юдаде . и

И если бы твой чуд-
 ный послушник, инок
 Пересвет-Александр, не
 убил великого богаты-
 ря татарского, то ведь
 пить бы от него мно-
 гим чашу смертную.
 Ныне же, отче, Божьим
 пощением за мно-
 гие грехи наши избыто
 было от татар многое
 множество воинства
 христианского.

И тебе бы пети
 панихиды и слу-
 жить обедни
 по всем по ним из-
 биенным». И было так;
 и милостыню дал, и

преподобного игумена
Сергия кормил, и всю
братию его.

А
прѣвѣнаго игоумена сергіа корми . и всю
братію его .



И вновь возвра-
тился в город
Москву. И сел
на отчине и дедине
своей, на великом
княжении, отдыхая
от многих трудов
и болезней великих,
которые принял за
православную веру
и за все христианство.
О, великая и крепкая
ревность мужества
твоего, великий князь

И пакы по зпратиса по грамоскоу . и
седена шчичийк и дкдннксое напе
ликомтвкнженіи почна дшмнwgгитрд
допта и колкзненпелнкй и хже по та за
прапослапнуюю окроу и за все хртнй
нвстпо . шпелнкія и крїкпкіа репно
стимоу ствпат по его пекнїкн княже

дмитріе . каіко не устрашисѧ . и не оу
 боисѧ и пѣти за донѧ в поле чистое проти
 поупеци кнѣзя татареки . и како елма
 прежде сѣмъ начѣнѣнѣ . и како разѣгъ
 каше и зманѣнѣ . но еи пѣдъ быша
 бжнею помощію и мѣтїю . и прѣтѣмъ его
 и три . и пѣдѣнѣмъ до пѣрца пѣтра
 и пѣдѣтѣхъ и родителекою мѣтїю .
 ѿ оуко хѣ не прогнаѣ планѣнѣнѣ за беззаконі
 іа наша . и помилуни пѣдѣнѣнѣ мѣтїю
 пѣдѣнѣ . и низложи врагѣ наша . прѣтѣмъ
 до мѣтїю бжїа оу мѣтїю нѣсѣмъ ѿна и мѣтїю
 еи лѣсѣ его и бжїа нашего іс хѣ . и оу кротїи
 и оуничижи оу рѣрѣ и бранїи и и мѣтїю
 жи оу стающїа на нѣ . и подаждѣ на рабо
 спой тиши и оу и мирѣ и любовь . ѿ пѣ
 дѣнѣнѣ бжїеннѣнѣ пѣстѣ рѣо пѣтрѣ не оу ста
 пѣдѣнѣнѣ еи рѣхъ и по пѣрѣмѣ и по но
 шаемѣ ѿ врагѣ оу нѣнѣнѣ . по хлѣстоу лѣн
 етѣ до спѣ оу пѣсѣ гдѣ и сохрани и не оу рѣдїи о
 іа кѣ ѿ же ѿ бжїа лѣсѣ еи . и далече ѿ насѣ
 ѿ же нѣ . и хлѣстоу . за оу нѣ стѣ гордѣстѣ .
 по мѣтїю пѣдѣнѣнѣ по и мѣтїю сѣдїи оу рѣдїи
 кротѣстѣ ти хѣстѣ смиренїе . мѣтїю
 любовь . по не же бжїа любовь
 бжїе . еи оу сѣ лѣдѣ
 по пѣкѣнѣ
 ко оу мѣ
 нѣ ;

Дмитрий! Как не устршился и не убоился идти за Дон, в поле чистое, против великих сил татарских! И как сам прежде всех начал биться! И как рассекал измайлян! Но сие все было Божьею помощію и милостію, и Пречистыя Его Матери, и великого чудотворца Петра, и всех святых, и родительскою молитвою. О, владыко Христе, не прогневайся на нас за беззаконія наши, и помилуй нас по великой милости Твоей, и низложи врагов наших! Пречистая Дева, Матерь Божия, умилостивься о нас и моли Сына своего и Бога нашего Иисуса Христа, и укроти, и уничижи варваров, и брань их, и мятежи восстающих на нас, и подай нам, рабам своим, тишину, и мир, и любовь. О великий блаженный пастырь Петр, не оставляй нас, сирых и попираемых, и поношаемых от врагов наших, но заступайся за стадо свое всегда и сохраняй невредимым, как обещался, и далече от нас прогони клевету, зависть, гордость, но молитвами твоими насади в сердца наши кротость, тишость, смирение, милость, любовь, поскольку Бог любовь есть, Ему же слава во веки веков. Аминь.



Тогда же Мамай с оставшимися князьями и с немногой дружиной съехал с Донского побоища и прибежал в свою землю.

Тогда же Мамай съсплѣтучными князи
 непомнише дружины къ оупече
 з донскаго побоища .
 и прибежа
 в свою
 землю



И пакы мѣстѣ на пещникаго князя дмитрия
 предъ ипапопича гнѣхъ патиса и яри
 тиса . и обратѣ шестѣ почуюто силу
 свою . и похотѣхъ иппи изгономъ
 на пещникаго князя дмитрия ипапопи
 ча . и на пещороускою землю . еще въ
 силу мнѣго собра . и еще емоу оумѣ

И вновь начал
 на великого
 князя Дмитрия
 Ивановича гневаться
 и яриться, и, собрав
 оставшуюся силу
 свою, и захотел идти
 набегом на великого
 князя Дмитрия Ивано-
 вича и на всю Русскую
 землю, ибо и еще силу
 многую собрал. И он
 такое замыслив,

понемногу стал двигаться с силами своими с великою яростью на великого князя Дмитрия Ивановича.

слишшоу и малодушнѣишѣиша
 миспоимиспелнкою тѣростію . напе
 ликаго князя Дмитрия Ивановича .



И тут пришла ему весть, что идет на него некий царь с востока по имени Тахтамыш из Синей орды. Мамай же, уготовив на великого князя Дмитрия Ивановича рать,

неприндемоу отбѣсть . что иде пьна
 него отбѣи царь спостока и менем
 тахтамышь из синіе орды . ма
 май же еже уготова на великаго
 князя Дмитрия Ивановича рать .

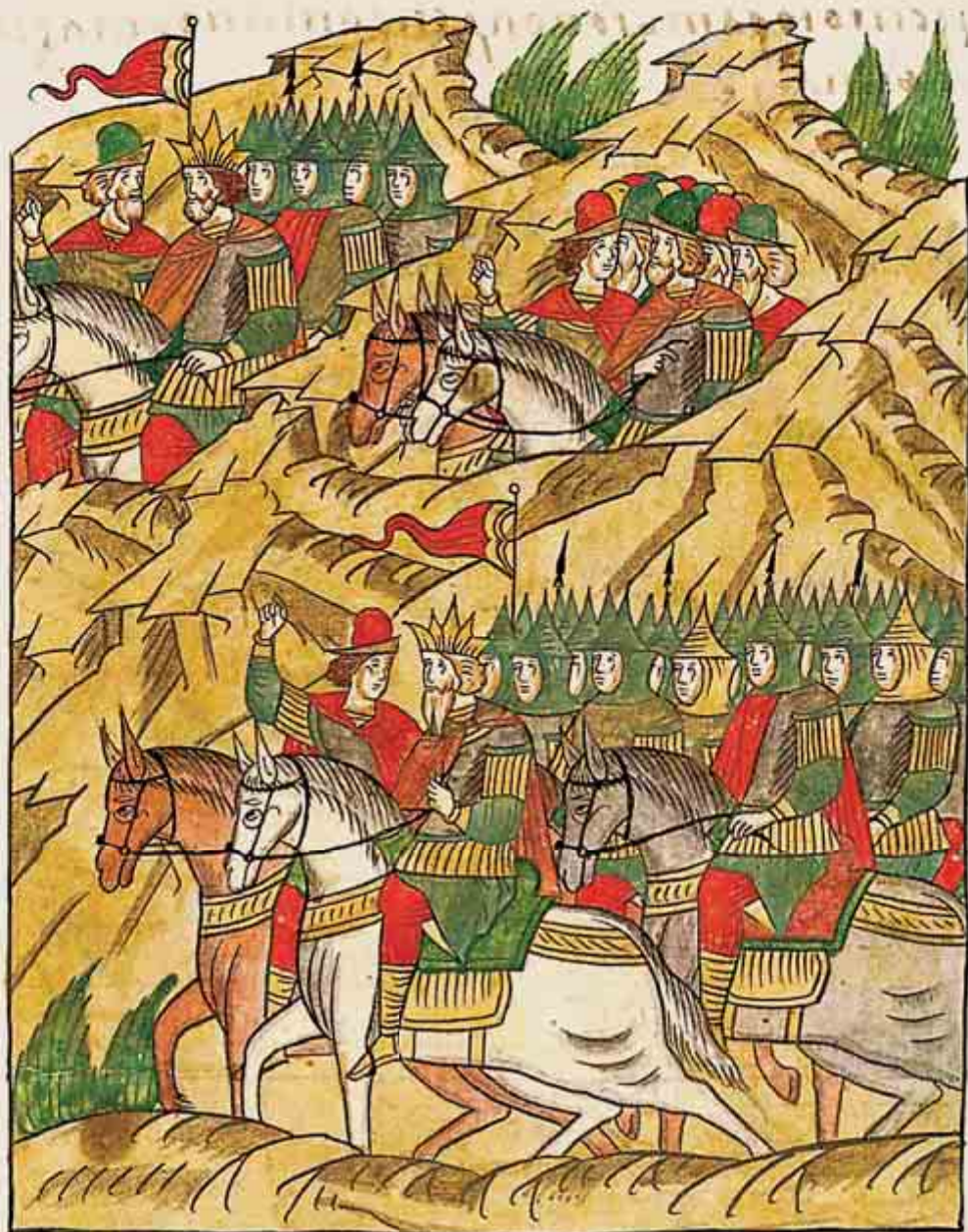
И с тою ратью поиде против тахты
мышы :

с тою ратью пошел
против Тахтымышы.



И с рѣю поиде на калкахъ . и быи мѣ
бѣи . и царь тахтымышъ
победи мамая
и прогна
его
:

И встретились
на Калках,
и был у них
бой, и царь Тахтымыш
победил Мамая и про-
гнал его.



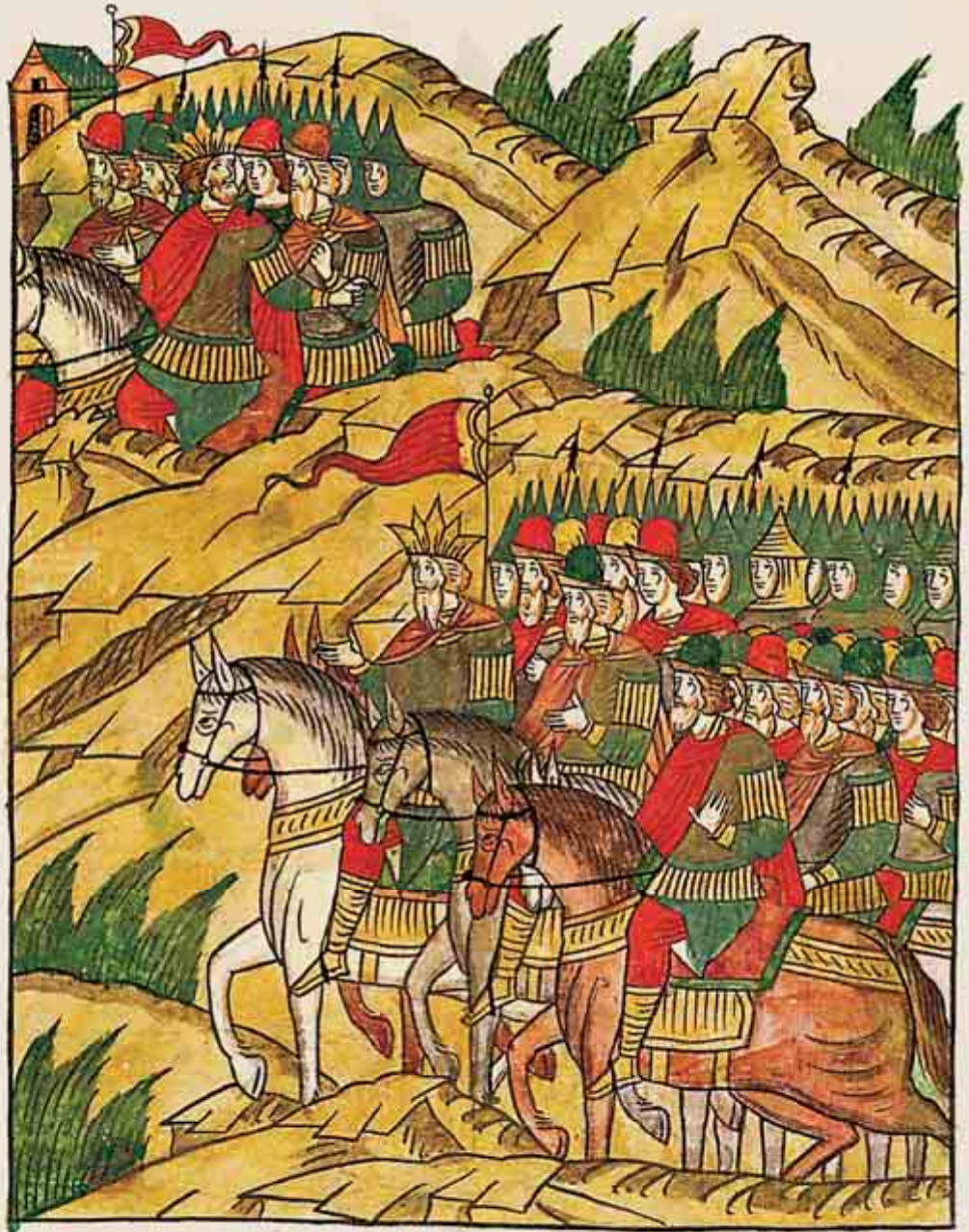
Мамыевы же князя тайно от Мамая совещались между собою, говоря: «Нет нам добра в Мамеевом царстве жить, ибо повсюду мы поруганы и избиваемы от противников наших. И что пользы нам жить в царстве его? Отойдём же к царю Тахтамышу и посмотрим там, что еще будет».

МАМАЕПЬ КНАЗЬ И ПАНМАМАД СОПІКЦІА
 ПШЕСА МЕЖЬ СОБОЮ ГЛЮЦІЕ . ПІКЕШНА
 ДОКРОПМАМАЕПІКЦІРІПЕЖИПІ . ЦЕЮ
 ДОУКШЕЕМЫ ПОРОУГАНІ НІЗКИПАЕМИ
 ШЕОПРОТИШНЫХЪ НАШИ . НУПІОПОЛЗЪ
 ЕПІАНАЖИПІЕВЦІРІПІЕГО . ШІДЕМЬ
 ОУКШІ ЦАРІОПАТМАМЫШОУ . ПОУЗРИМ
 ТАМШУ ЧТО ЛЦЕКОУ
 ДЕПІА .



И тако мамлепы князи шешеско не
 спой биша чело царю тахтмышу .
 и даша ему правдоу по своей шкере . и
 приша к нему уротоу . и та шлема за него .
 а мамла оставиша ѿ него ма
 лец дружиник . по
 срамлепа
 и пороу
 гана
 "

И так Мамлевы
 князья, сойдя
 с коней сво-
 их, били челом царю
 Тахтмышу и дали ему
 присягу по своей вере,
 и принесли ему при-
 сягу, и встали за него,
 а Мамая оставили
 только с малой дру-
 жиной посрамленного
 и поруганного.



М амай же, уви-
 дев такое от
 своих князей,
 и в тот же час скоро
 побежал со своими
 думцами и едино-
 мышленниками.

И амай же пидкѣша тако пашѣ спойхъ
 князѣи . и спончѣ скорого
 бѣже споймидѣ
 ицами и
 едино
 мы
 сле
 ни
 си
 "



Царь же Тахтамышъ посла за нимъ въ по
 гоню поясъ полъ . мамай же гонимъ
 сынъ Бѣга прѣтахтамышъшепыми
 гонителн . и прибеже
 близъ гора
 да ка
 ды
 16

Царь же Тахтамышъ послал за ним в погонию воинов своих. Мамай же, гонимый, бежал перед Тахтамышевыми гонителями и прибежал к городу Кафа.



И сослался с кафинцами по договору его с ними о защите, чтобы его приняли для избавления — пока не избавится от гонящих его. И повелели ему, пусть войдет. И вошел Мамай в Кафу с думцами своими, и единомышленниками своими, и со множеством богатства, золота, и серебра, и камней, и жемчуга.

И сослался с кафинцами по договору его с ними о защите, чтобы его приняли для избавления — пока не избавится от гонящих его. И повелели ему, пусть войдет. И вошел Мамай в Кафу с думцами своими, и единомышленниками своими, и со множеством богатства, золота, и серебра, и камней, и жемчуга.



Кафинцы же и да цемного его и мѣ
 ниѣ . и сопѣца пише а сопорнша мѣ
 леесть . поубиша его . и тако маманзи
 сконча шклатипынжи допѣспой . царь
 тахтмышь пѣздѣ рдоу мамепоу . и
 царицы его . и казны его . и рдо базары
 его . поулоуеы его . и бо гѣстпо его злато
 и серебро и жемчугъ и каменїи много ш
 до пѣд и разделѣ рдоужинѣ споеи .

Кафинцы же, видя многое его имение и посовещавшись, обманули его и убили его. И так Мамай зло кончил окаянную жизнь свою. Царь же Тахтмышь взял орду Мамаеву, и цариц его, и казну его, и купцов его, и улусы его, и богатство его, золото, и серебро, и жемчуг, и камней много очень взял и разделил дружине своей.



Кнѣзи же сеи роусти и посла его чее стпопа
 ша до крѣк . и ѿпустиша его
 по ѿрдоу ко царю та
 хтамьшоуче
 стію нзда
 рымнш
 гими

Князя же все
 русские посла
 его почествова-
 ли хорошо и отпусти-
 ли его в Орду к царю
 Тахтмышу с честью
 и с дарами многими.



А сами на ту зиму и на весну вскоре, без всякого промедления, за ним отпустили в Орду каждый своих кличеев со многими драмами к царю Тах-тамышу, и к царицам его, и к князьям его.

Я ели на поуси мюи на песноу . в борзи
 безопелкаго косенки и заннмтв
 поуспнша пта шрдоу кождо спонхтв
 кнлчтк епть сомн шгнмидары к царю
 тахтамьшоу . и ко царн
 цамь его и
 ко кнзе
 его
 :



ОБЩЕСТВО ЛЮБИТЕЛЕЙ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Лицевой летописный свод — источник правды

Лицевой летописный свод был создан в XVII веке по приказу русского царя Ивана Третьего для обучения царских детей. Возглавил работу по составлению данного Свода образованнейший человек своего времени — Святитель Макарий, митрополит Московский и вся Руси. Над составлением Свода трудились лучшие писцы и иконописцы столицы.

То, что ими исполнено: собрание всех достоверно известных источников от Священного писания (текст Септуагинты) до истории Александра Македонского и сочинений Иосифа Флавия — вся писаная история человечества от сотворения мира до XVII века включительно. Все времена и все народы, имевшие письменность отражены в десятках книг этого собрания. Подобного летописного собрания, украшенного огромным количеством высокохудожественных иллюстраций, не создавала ни одна цивилизация человечества: ни Европа, ни Азия, ни Америка либо Африка.

Судьба самого русского царя и его детей сложилась трагически. Лицевой летописный свод царевичам не пригодился. По прочтении Лицевого свода, часть из которого посвящена периоду Третьего, становится понятным — почему.

За последующие сотни лет появилась официальная историография, зачастую конъюнктурная и политически ангажированная, и потому достоверные летописные источники были обречены на уничтожение либо исправление, то есть фальсификацию. Лицевой летописный свод пережил эти столетия благодаря тому, что после смерти Ивана Третьего в период смут и безвременья этот фолиант стал вожделенным объектом для «просвещенных» библиофилов. Его фрагменты растащили по своим библиотекам влиятельнейшие вельможи своего времени: Остерман, Шереметев, Голицын и другие. Ведь и тогда сановные коллекционеры понимали, что такому фолианту с шестнадцатью тысячами миниатюр цены нет. Так и дождал Свод до революции и был трудами свален в нескольких музеях и хранилищах.

Уже в наши дни усилиями энтузиастов разрозненные книги и листы были собраны воедино из разных хранилищ. А возрожденное Общество любителей древней письменности сделало данный шедевр доступным для всех. Не имеющий аналогов исторический источник, теперь смогут бесплатно получать многие крупные учебные заведения мира, национальные библиотеки разных стран и, конечно, наши соотечественники для воспитания детей на этом сокровище опыта и мудрости тысячелетий.

Таким удивительным образом тот труд, который делался для царских детей пятьсот лет назад достался нашим детям, дорогие современники, с чем мы вас от всего сердца и поздравляем!

Примечание: год выпуска тома указан без учета Петровской реформы летоисчисления 1708 года. Сохранено традиционное летоисчисление исходя из года Воплощения и Рождества Иисуса Христа — 5500 год от сотворения мира.



Дорогие любители древней письменности, не умеющие читать по-древнерусски!

Благодаря настоятельным требованиям господ: Н. П. Шокарева, А. Б. Яновского и К. А. Бавкина напечатан выпуск Лицевого Летописного Свода на современном русском языке. Наслаждайтесь простым и быстрым чтением самого удивительного книжного памятника летописания.

Если что не понравится в переводе — перед вашими глазами оригинал рукописи.

С праздником вас, дорогие читатели, с праздником настоящих знаний!

Слава Христу!

*Председатель правления
Общества Любителей Древней Письменности*

Герман Сперлитов



Транснефть

Книга распространяется благотворительно.



**ОБЩЕСТВО
ЛЮБИТЕЛЕЙ
ДРЕВНЕЙ
ПИСЬМЕННОСТИ**

**Лицевой летописный свод
Царя Ивана Грозного**

**Русь
(1381–1388 гг. от В.Х.)**

Книга 9

© Благотворительный фонд содействия развитию культуры
«Общество любителей древней письменности»

ООО «Принтхаус». Зак. 351. Тираж 1500 экз.

Москва, в лето 2022 ѿ Вспльщениа Хва